

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“兴阳英语”培训机构，为更多学习者提供优质的英语教育服务。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“兴阳英语”培训机构，为更多学习者提供优质的英语教育服务。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个学习者都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。他还创办了“兴阳英语”培训机构，为更多学习者提供优质的英语教育服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 表妹莫德(cousin Maude) 000001

2. 表妹莫德(cousin Maude) 000002

3. 表妹莫德(cousin Maude) 000003

4. 表妹莫德(cousin Maude) 000004

5. 表妹莫德(cousin Maude) 000005

6. 表妹莫德(cousin Maude) 000006

7. 表妹莫德(cousin Maude) 000007

8. 表妹莫德(cousin Maude) 000008

9. 表妹莫德(cousin Maude) 000009

10. 表妹莫德(cousin Maude) 000010

11. 表妹莫德(cousin Maude) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

表妹莫德(Cousin Maude)

第1/11页

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] .
COUSIN MAUDE .
表哥 莫德 .

表妹莫德。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈmeri] [dʒeɪ] . [hoʊlmz]
Mary J. Holmes
玛丽 J . 福尔摩斯

玛丽·J·霍姆斯

[tuː; tə]
To
到

到

[ˈmɔːrɪs] [ˈdʌbljuː] . [smɪθ] ,
Morris W. Smith ,
莫里斯 W . 史密斯 ,

莫里斯·W·史密斯

[ʌv; əv] [nuː] [ˌnuːˈliənz] ,
of New Orleans ,
的 新的 奥尔良 ,

新奥尔良的

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
This story of life among the Northern
这 故事 的 生活 之中 这 北方

这是北方人的生活故事

[hɪlz] [ɪz] [rɪˈspektfəli] [ˈdedɪkətɪd]
Hills is respectfully dedicated
丘陵 是 尊敬 投入的

希尔斯受到人们的尊敬和敬意

[baɪ][hɪz; ɪz] [frend]
by his friend
经过 他的 朋友

他的朋友

[ðə; ði] [ˈɔːθər]
The Author
这 作者

作者

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
I . DR .
我 . 博士 .

I. 博士

[ˈkenədi]
KENNEDY
肯尼迪

肯尼迪

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]
THE JOURNEY
这 旅行

旅程

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm]
THE NEW HOME
这 新的 家

新家

[aɪ ˈviː] . [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs]
IV . LITTLE LOUIS
第四 . 小的 路易斯

四、小路易斯

[viː] . [ˈmɪsɪz]
V . MRS .
V . 太太 .

V. 夫人

[ˈdʒænit] [ˈblɑːdʒɪt]
JANET BLODGETT
珍妮特 布洛杰特

珍妮特·布洛杰特

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈmʌðər]
THE MOTHER
这 母亲

母亲

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[pæst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt]
PAST AND PRESENT
过去的 和 展示

今昔

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒeɪ] . [si:] .
JAMES AND J . C .
詹姆斯 和 J . C .

詹姆斯和JC

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['mɪlk,mænz] ['erəs]
THE MILKMAN'S HEIRESS
这 送奶工的 女继承人

送奶工的继承人

[eks] . [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['ri:əl] [ænd; ənd] [prə'spektɪv]
X . THE ENGAGEMENT , REAL AND PROSPECTIVE
X . 这 订婚 , 真实的 和 预期

X. 实际和潜在的订婚

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [mɔ:d] [glən'daʊər]
XI . MAUD GLENDOWER
十一 . 莫德 格伦多尔

十一、莫德·格伦多尔

[eks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[haʊ] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] ['prɒspəd]
HOW THE ENGAGEMENTS PROSPERED
如何 这 订婚 繁荣昌盛

这些合作是如何成功的

[eks,aɪ'aɪ'aɪ] . ['hæmptən]
XIII . HAMPTON
十三 . 汉普顿

十三、汉普顿

[eks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [dɑ:rk] ['aʊər]
THE DARK HOUR
这 黑暗的 小时

黑暗时刻

[ˈeks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [nu:] [ˈmɪstrəs] [æt; ət] [ˈlɔ:rəl] [hɪl]
THE NEW MISTRESS AT LAUREL HILL
这 新的 情妇 在 月桂树 爬坡道

劳雷尔山庄的新女主人

[ˌɛksˈvi:'aɪ] .
XVI .
十六 .
十六、

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜ:rl]
THE BLIND GIRL
这 瞎的 女孩
盲女

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .
十七、

[ˈnɛliz] [ˈbraɪdl] [naɪt]
NELLIE'S BRIDAL NIGHT
内莉的 新娘 夜晚
内莉的婚夜

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .
十八、

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd]
COUSIN MAUDE
表哥 莫德
表妹莫德

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .
十九、

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbraɪdl]
A SECOND BRIDAL
一个 第二 新娘
第二件新娘装

[ˈɛks 'ɛks] .
XX .
xx .
XX.

[ðə; ði] [ˈsekstən]
THE SEXTON
这 教堂司事
教堂司事

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [ˈhoʊm] [ə'gen]
XXI . **HOME AGAIN**
二十一 . 家 再次
二十一、回家

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .
第一章

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] .
DR . KENNEDY .
博士 肯尼迪 :

肯尼迪博士

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɑːm] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [jɔːk] [steɪt] [ɪz] [ˈkʌmɪn] - [əˈfʊt] .
" If you please , marm , the man from York State is comin ' afoot .
" 如果 你 请 , 玛姆 , 这 男人 从 约克 状态 是 即将到来 - 步行 .
"夫人, 请您让一下, 纽约州的那位先生正步行过来。"

[tuː] [ˈstɪndʒi][tuː; tə] [raɪd] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] , " [ænd; ənd][ˈdʒænit] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [ˈdɪsəˈpɪrd]
Too stingy to ride , I'll warrant , " and Janet , the housekeeper , disappeared
也 小气 到 骑 , 患病的 保证 , " 和 珍妮特 , 这 管家 , 消失
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
from the parlor ,
从 这 客厅 ,
我敢说, 她太吝啬了, 连车都不肯坐。”说完, 管家珍妮特就从客厅里消失了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
just as the sound of the gate was heard ,
只是 作为 这 声音 的 这 门 曾是 听到 ,
就在听到大门开启的声音的同时,

[ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]
and an unusually fine - looking middle - aged man was seen coming up
和 一个 异常地 美好的 - 寻找 中间 - 老年人 男人 曾是 已见 未来 向上
[ðə; ði][bɔːks] - [laɪnd] [wɔːk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
the box - lined walk which led to the cottage door .
这 盒子 - 衬里 走 哪个 引领 到 这 小屋 门 .
一位相貌英俊的中年男子沿着两旁种满黄杨木的小路走向小屋的门口。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðʌs] [əˈdrest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huːz] [feɪs] , [ðooʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
The person thus addressed was a lady , whose face , though young and
这 人 因此 已解决 曾是 一个 女士 , 谁 脸 , 尽管 年轻的 和
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
被这样称呼的人是一位女士, 她的面容虽然年轻漂亮,

[wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [tuːld][ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈsɑːroʊ] .
wore a look which told of early sorrow .
穿着 一个 看 哪个 讲述 的 早期的 悲哀 .
他脸上带着早年悲伤的神情。

[məˈtɪldə] [ˈremɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈlʌvɪŋ] [waɪf] ,
Matilda Remington had been a happy , loving wife ,
玛蒂尔达 雷明顿 有 到过 一个 快乐的 , 爱 妻子 ,
玛蒂尔达·雷明顿曾是一位幸福、慈爱的妻子,

[bʌt; bət][ðə; ði][ooʊld] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] [ɪn] [ˈvəːnən] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [græs] - [groʊn] [greɪv] ,
but the old churchyard in Vernon contained a grass - grown grave ,
但 这 老的 墓地 在 弗农 包含 一个 草 - 生长 严重 ,
但弗农老教堂墓地里却有一座长满杂草的坟墓。

[wer] [ˈrestɪd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hær] [ˈgɜːrliʃ] [lʌv] .
where rested the noble heart which had won her girlish love .
在哪里 休息 这 高贵 心 哪个 有 韩元 她 少女 爱 .
那里安放那颗赢得她少女之爱的崇高之心。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [naʊ] , [ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] , [bluː] - [aɪd] [ˈwɪdoʊ] ,
And she was a widow now , a fair - haired , blue - eyed widow ,
和 她 曾是 一个 寡妇 现在 , 一个 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 寡妇 ,
她现在是个寡妇了, 一个金发碧眼的寡妇。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈdʒæənəts, ˈdʒæənɪts] [ræθ] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm]
and the stranger who had so excited Janet's wrath by walking from
和 这 陌生人 WHO 有 所以 兴奋的 珍妮特的 愤怒 经过 步行 从
[ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ,
the depot ,
这 仓库 ,

还有那个从车站走出来的陌生人，他激怒了珍妮特。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [maɪlz] ,
a distance of three miles ,
一个 距离 的 三 英里 ,

三英里的距离，

[wʊd] [kleɪm] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] [er] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌmɪdˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
would claim her as his bride ere the morrow's sun was midway in the
会 宣称 她 作为 他的 新娘 埃雷 这 明天 太阳 曾是 中途 在 这
[ˈhevəns] .
heavens .
天 .

在明日太阳升至半空之前，他就会迎娶她为妻。

[haʊ] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [tel] , [bʌt; bət] [ˈhæpənd] [aɪˈtiː][hæd; həd]
How the engagement happened she could not exactly tell , but happened it had
如何 这 订婚 发生 她 可以 不是 确切地 告诉 , 但 发生 它 有
,
.
,

她自己也说不清订婚是怎么发生的，但它确实发生了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [vaɪn] - [riːðd] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈhæri] [hæd; həd]
and she was pledged to leave the vine - wreathed cottage which Harry had
和 她 曾是 承诺 到 离开 这 藤 - 花环 小屋 哪个 哈里 有
[bɪlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
built for her ,
建造 为了 她 ,

她被迫离开哈里为她建造的那座藤蔓缠绕的小屋。

[ænd; ænd][goʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)] .
and go with one of whom she knew comparatively little .
和 去 和 一 的 谁 她 知道 比较 小的 .

她选择和其中一个她不太熟悉的人一起去。

[sɪks] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈstɔːri] [ˈəʊpənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Six months before our story opens she had spent a few days with him
六 几个月 前 我们的 故事 打开 她 有 花费 一个 很少 天 和 他
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [frend] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [steɪt] ,
at the house of a mutual friend in an adjoining State ,
在 这 房子 的 一个 相互的 朋友 在 一个 相邻的 状态 ,

故事开始的六个月前，她曾在邻州一位共同朋友的家中与他共度了几天。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈregjələrli] ,
and since that time they had written to each other regularly ,
和 自从 那 时间 他们 有 书面 到 每个 其他 经常 ,

从那时起，他们就一直定期通信。

[ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] [rɪˈzʌltɪŋ] [æt; ət][læst][ɪn][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]
the correspondence resulting at last in an engagement , which he had now
这 一致 结果 在 最后的 在 一个 订婚 , 哪个 他 有 现在
[kʌm] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] .
come to fulfill .
来 到 实现 .

双方的通信最终促成了订婚，而他现在也前来履行婚约。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
He had never visited her before in her own home ,
他 有 绝不 到访 她 前 在 她 自己的 家 ,
他之前从未去过她家。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ɔ:r][pɪˌkju:lɪˈærəti:z] .
consequently she was wholly unacquainted with his disposition or peculiarities .
最后 她 曾是 完全 不熟悉的 和 他的 处置 或者 特殊性 .
因此，他对他的性情和怪癖一无所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] , [kəˈmændɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)l] [ɪn]
He was intelligent and refined , commanding in appearance , and agreeable in
他 曾是 聪明的 和 精制 , 指挥 在 外貌 , 和 同意 在
[ˈmænər] [wenˈevər] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
manner whenever he chose to be ,
方式 每当 他 选择 到 是 ,
他聪明睿智，举止优雅，外表威严，而且只要他愿意，待人接物都非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
and when he wrote to her of his home ,
和 什么时候 他 写道 到 她 的 他的 家 ,
当他写信告诉她他的家乡时，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpærədəɪs][wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][ɪts] [ˈmɪstrəs] ,
which he said would be a second Paradise were she its mistress ,
哪个 他 说 会 是 一个 第二 天堂 是 她 它是 情妇 ,
他说，如果她成为第二个天堂的女主人，那将是第二个天堂。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] [ɡɜ:rl] [hu:][soʊ] [mʌtʃ] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌðɜ:z]
when he spoke of the little curly - headed girl who so much needed a mother's
什么时候 他 辐 的 这 小的 卷曲 - 标题 女孩 WHO 所以 很多 需要 一个 母亲的
[ker] ,
care ,
关心 ,
当他谈到那个非常需要母亲照顾的卷发小女孩时，

[ænd; ənd] [wen] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [hi:; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɛɡərz]
and when , more than all , he hinted that his was no beggar's
和 什么时候 , 更多的 比 全部 , 他 暗示 那 他的 曾是 不 乞丐的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
而且，他反复暗示自己并非穷困潦倒之辈。

[ʃi:; ʃi] [ˈji:ldɪd] ; [fɔ:r; fər] [məˈtɪldə] [ˈremɪntən] [dɪd][nɑ:t] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [əˈloʊn]
she yielded ; for Matilda Remington did not dislike the luxuries which money alone
她 产生 ; 为了 玛蒂尔达 雷明顿 做过 不是 不喜欢 这 奢侈品 哪个 钱 独自の
[kæn; kən] [ˈpɜ:rtʃəs] .
can purchase .
能 购买 .
她妥协了；因为玛蒂尔达·雷明顿并不讨厌金钱才能买到的奢侈品。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][hænd] [seɪv] [hɜ:r; hər]
Her own fortune was small , and as there was now no hand save her
她 自己的 财富 曾是 小的 , 和 作为 那里 曾是 现在 不 手 节省 她
[oʊn] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] ,
own to provide ,
自己的 到 提供 ,
她自己的财产并不多，而且现在除了她自己之外，没有其他人可以提供帮助，

[ʃiː; ji][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪˈkɑːnəmaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [wiʃt] [tuː; tə][duː] .
she often found it necessary to economize more than she wished to do .
她 经常 成立 它 必要的 到 节约 更多的 比 她 希望 到 做 .
她常常发现自己不得不比自己希望的更加节约开支。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ʃiː; ji] [wəd] [ɪˈskeɪp]
But Dr . Kennedy was rich , and if she married him she would escape
但 博士 . 肯尼迪 曾是 富有的 , 和 如果 她 已婚 他 她 会 逃脱
[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʊd] [ʌv; əv] [əˈnɔɪənsɪz] ,
a multitude of annoyances ,
一个 民众 的 烦心事 ,
但肯尼迪博士很有钱, 如果她嫁给他, 就能摆脱许多烦恼。

[soʊ][ʃiː; ji] [meɪd] [hɜːrˈself] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːrd] ,
so she made herself believe that she loved him ; and when she heard ,
所以 她 制成 她自己 相信 那 她 喜爱 他 ; 和 什么时候 她 听到 ,
于是她假装自己爱他; 当她听到

[æz; əz][ʃiː; ji] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][dɪd] [hɪr] , [ˈruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] ,
as she more than once did hear , rumors of a sad ,
作为 她 更多的 比 一次 做过 听到 , 谣言 的 一个 伤心 ,
她不止一次听到过关于一个悲伤的传闻,

[waɪt] - [feɪst] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɡreɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [rest] , [ʃiː; ji] [sed] [ðə; ði] [ˈstoːri]
white - faced woman to whom the grave was a welcome rest , she said the story
白色的 - 面对 女士 到 谁 这 严重 曾是 一个 欢迎 休息 , 她 说 这 故事
[wʌz; wəz] [fɔːls] ,
was false ,
曾是 错误的 ,

这位面色苍白的妇人将坟墓视为安息之所, 她说这个故事是假的。
[ænd; ənd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈprɪti] [hed] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːt]
and , shaking her pretty head , refused to believe that there was aught
和 , 摇晃 她 漂亮的 头 , 拒绝 到 相信 那 那里 曾是 零
[ɪn][ðə; ði][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] .
in the doctor of evil .
在 这 医生 的 邪恶的 .

她摇着漂亮的脑袋, 不肯相信邪恶博士有任何诡计。
" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" To be sure ,
" 到 是 当然 ,
“当然,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈhæri] — [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət]
he was not at all like Harry — she could never find one who was — but
他 曾是 不是 在 全部 喜欢 哈里 — 她 可以 绝不 寻找 — WHO 曾是 — 但
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] ,
he was so tall ,
他 曾是 所以 高的 ,
他一点也不像哈利——她从来找不到像哈利那样的人——但他个子很高,

[soʊ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [soʊ][ɡrænd] , [soʊ] [pərˈtɪkjələr] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈstuːpɪŋ] ,
so dignified , so grand , so particular , that it seemed almost like stooping ,
所以 凝重 , 所以 盛大 , 所以 特别的 , 那 它 似乎 几乎 喜欢 弯腰 ,
如此庄严, 如此宏伟, 如此独特, 以至于几乎像是在俯身。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ,
for one in his position to think of her ,
为了 — 在 他的 位置 到 思考 的 她 ,
像他这样的人, 竟然会想到她,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɑːndɪ'senʃn] .

and she liked him all the better for his condescension .
和 她 喜欢 他 全部 这 更好的 为了 他的 居高临下 .

她反而因为他的傲慢态度而更加喜欢他。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['riːzənd] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒænit] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]
" Thus she ever reasoned , and when Janet said that he was coming , and
" 因此 她 曾经 有理智的 , 和 什么时候 珍妮特 说 那 他 曾是 未来 , 和
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

她总是这样想，当珍妮特说他要来了，而她，

[tuː] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ðə; ði] [braɪt] [blʌʃɪz] [brʊʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['juːθfl]
too , heard his step upon the piazza , the bright blushes broke over her youthful
也 , 听到 他的 步 之上 这 广场 , 这 明亮的 脸红 打破 超过 她 青春
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她也听到他在广场上的脚步声，年轻的脸上顿时泛起了红晕。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and casting a hurried glance at the mirror , she hastened out to meet him .
和 铸件 一个 慌忙 瞥一眼 在 这 镜子 , 她 加快 出去 到 见面 他 .
她匆匆瞥了一眼镜子，便快步出去迎接他。

" ['mæti] , [maɪ] [dɪr] !
" Matty , my dear !
" 马蒂 , 我的 亲爱的 !

“马蒂，我的宝贝！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['gləʊɪŋ] [tʃiːk] ,
" he said , and his thin lips touched her glowing cheek ,
" 他 说 , 和 他的 薄的 嘴唇 感动 她 发光 脸颊 ,
“他说着，薄唇轻触她泛红的脸颊。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] [greɪ] [aɪ] [ðer; ðər] [ʃʊn] [noʊ] [lʌv] , — [noʊ] ['fiːlɪŋ] , — [noʊ] [hɑːrt] .
but in his cold gray eye there shone no love , — no feeling , — no heart .
但 在 他的 寒冷的 灰色的 眼睛 那里 闪耀 不 爱 , — 不 感觉 , — 不 心 .
但他冰冷的灰色眼睛里没有爱，没有感情，没有心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [suː'priːmli] ['selfɪ] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ə'nʌðər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
He was too supremely selfish to esteem another higher than himself ,
他 曾是 也 至高无上 自私 到 尊重 其他 更高 比 他自己 ,
他极其自私，根本不会把别人看得比自己高。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] ['flætərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd]
and though it flattered him to know that the young creature was so glad
和 尽管 它 受宠若惊 他 到 知道 那 这 年轻的 生物 曾是 所以 高兴的
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
to meet him ,
到 见面 他 ,

得知这个小家伙见到他如此高兴，他感到很受宠若惊。

[aɪ 'tiː] [ə'wʊʊk] [noʊ] ['ænsər] [kɔːrd] ,
it awoke no answering chord ,
它 醒来 不 回答 弦 ,
它唤醒了没有回应的琴弦，

ænd; ənd][hi:; hi] ['mɪrli] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ʃəd; ʃəd]
and he merely thought that with her to minister to him he should
和 他 仅仅 想法 那 和 她 到 部长 到 他 他 应该
[ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ˈpredəsəsər] .
possibly be happier than he had been with her predecessor .
可能 是 更快乐 比 他 有 到过 和 她 前任 .
他只是觉得，有她服侍他，他或许会比和她的前任在一起时更快乐。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkouzi]
" You must be very tired , " she said , as she led the way into the cozy
" 你 必须 是 非常 疲劳的 , " 她 说 , 作为 她 引领 这 方式 进入 这 舒适
[ˈpɑ:rlər] .
parlor :
客厅 .
“你一定很累了，”她说着，领着我们走进了舒适的客厅。

[ðen] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈi:zi] [tʃer] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] :
Then , seating him in the easy chair near to the open window , she continued :
然后 , 座位 他 在 这 简单的 椅子 靠近 到 这 打开 窗户 , 她 持续 :
然后，她让他坐在靠近敞开的窗户的扶手椅上，继续说道：

" [haʊ] [wɔ:rm][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] .
" How warm you are :
" 如何 温暖的 你 是 :
你真暖和。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ðɪs] [ˈsʌltri] [æftərˈnu:n] ? "
What made you walk this sultry afternoon ? "
什么 制成 你 走 这 闷热 下午 ? "
是什么让你在这个闷热的午后散步呢？

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] [ˈnevər] [tu:; tə][raɪd] [wen] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] ,
" It is a maxim of mine never to ride when I can walk ,
" 它 是 一个 格言 的 矿 绝不 到 骑 什么时候 我 能 走 ,
“我的原则是，能走路绝不骑车。”

" [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈhju:mərɪŋ] [ðoʊz] [ˈɑ:mnibəz] [ˈdraɪvər] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər]
" said he , " for I don't believe in humoring those omnibus drivers by paying their
" 说 他 , " 为了 我 不 相信 在 幽默 那些 综合 司机 经过 付费 他们的
[ɪgˈzɔ:rbitənt][ˈpraɪsɪz] . "
exorbitant prices . "
高昂 价格 . "
他说：“因为我不相信应该为了讨好那些公共汽车司机而支付他们过高的价格。”

" [tu:] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈfɔ:li] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪgˈzɔ:rbitənt] [praɪs] , " [ˈtremblɪd] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈremɪŋtənz] [lɪps] ,
" Two shillings surely is not an exorbitant price , " trembled on Mrs . Remington's lips ,
" 二 先令 一定 是 不是 一个 高昂 价格 , " 颤抖 在 太太 : 雷明顿的 嘴唇 ,
“两先令肯定不算贵，”雷明顿太太颤抖着说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] " [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn]
but she was prevented from saying so by his asking " if everything were in
但 她 曾是 阻止 从 说 所以 经过 他的 问 " 如果 一切 是 在
[ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] . "
readiness for the morrow . "
准备就绪 为了 这 明天 : "
但他又问“明天一切是否准备就绪”，阻止了她这么说。

" [jes] , [ˈevriθɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , everything , " she replied .
" 是的 , 一切 , " 她 回复 .
“是的，一切都是，”她回答道。

" [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz][soʊld] , [ænd; ənd] — "
" The cottage is sold , and — "
" 这 小屋 是 卖 , 和 — "
" "小屋已经卖掉了, 而且——"

" [ɑ:] , [ɪn'di:d] , [soʊld] ! " [sed] [hi; hi] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hær] .
" Ah , indeed , sold ! " said he , interrupting her :
" 啊 , 的确 , 卖 ! " 说 他 , 打断 她 :
"啊, 确实卖出去了!"他打断她说道。

" [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t][ju; jə][toʊld][em 'i:] , [wen] [aɪ][met] [ju; jə][ɪn] [roʊm] ,
" If I mistake not you told me , when I met you in Rome ,
" 如果 我 错误 不是 你 讲述 我 , 什么时候 我 遇见 你 在 罗马 ,
"如果我没记错的话, 你曾在罗马遇见我时告诉我,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [baɪ] [wɪl] [tu; ; tə][ju; jə] .
that it was left by will to you :
那 它 曾是 左边 经过 将要 到 你 :
这是遗嘱中留给你的。

[meɪ] [aɪ] , [æz; əz][jər; jər][tu; ; tə] - ['mɔ:rouz] ['hʌzbənd] , [æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ju; jə] [rɪ'si:v] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
May I , as your to - tomorrow's husband , ask how much you received for it ?
可能 我 , 作为 你的 到 - 明天 丈夫 , 问 如何 很多 你 已收到 为了 它 ?
我作为你未来的丈夫, 可以问问你为此获得了多少钱吗?

" [ænd; ənd][hi; hi] [ʌn'bent] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu; ; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hær] [weɪst]
" And he unbent his dignity so far as to wind his arm around her waist
" 和 他 未弯曲 他的 尊严 所以 远的 作为 到 风 他的 手臂 大约 她 腰部
:
:
:

他放下了尊严, 甚至将手臂环绕在她的腰间。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [wɪð'drɔ:n] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ɪ'ju:zuəl] ['fræŋknəs] ,
But the arm was involuntarily withdrawn when , with her usual frankness ,
但 这 手臂 曾是 不由自主 撤回 什么时候 , 和 她 通常 坦率 ,
['mæti] [rɪ'plaɪd] ;
Matty replied ;
马蒂 回复 ;

但当玛蒂以她一贯的坦率回答时, 她的手臂不由自主地缩了回去;

" [aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dets] [tu; ; tə][bi; bi] [peɪd] ,
" I received a thousand dollars , but there were debts to be paid ,
" 我 已收到 一个 千 美元 , 但 那里 是 债务 到 是 有薪酬的 ,
"我收到了一千美元, 但还有债务要还。"

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [left] ,
so that I had only five hundred left ,
所以 那 我 有 仅有的 五 百 左边 ,
所以我只剩下五百了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [ˈoʊvər][tu; ; tə][maɪ] ['dɔ:tər] [tu; ; tə][bi; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær][edʒu'keɪ(ə)n] .
and this I made over to my daughter to be used for her education .
和 这 我 制成 超过 到 我的 女儿 到 是 用过的 为了 她 教育 .
我把这笔钱转交给了女儿, 供她上学使用。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['kenədi] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
" Dr . Kennedy did not say that he was disappointed ,
" 博士 : 肯尼迪 做过 不是 说 那 他 曾是 失望的 ,
肯尼迪博士并没有说他感到失望,

[ænd; ənd][æz; əz] ['mæti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑ:gnəmist] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [,aɪ 'ti:][ɪn]
and as Matty was not much of a physiognomist she did not read it in
和 作为 马蒂 曾是 不是 很多 的 一个 相面师 她 做过 不是 读 它 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

由于马蒂不太擅长看相，她并没有从他的脸上看出什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : " ['dʒænit] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] ,
and she continued : " Janet will remain here a while , to arrange matters ,
和 她 持续 : " 珍妮特 将要 保持 这里 一个 尽管 , 到 安排 事情 ,
她接着说：“珍妮特会在这里待一段时间，处理一些事情。”

[bɪfɔ:r] ['dʒɔɪnɪŋ][,em 'i:][ɪn][maɪ] [nu:] [həʊm] .
before joining me in my new home .
前 加入 我 在 我的 新的 家 .

之后再来和我一起住进我的新家。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [,em 'i:][tu:; tə] [li:v] [maɪ][lɪt(ə)] [gɜ:rl][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [du:]
She wished me to leave my little girl to come with her , but I can't do
她 希望 我 到 离开 我的 小的 女孩 到 来 和 她 , 但 我 不能 做
[ðæt] .
that .
那 .

她希望我把女儿留下跟她一起走，但我不能这么做。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [tʰaɪld] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
I must have my child with me .
我 必须 有 我的 孩子 和 我 .

我必须带着孩子。

[ju:v] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
You've never seen her , have you ?
你已经 绝不 已见 她 , 有 你 ?

你从来没见过她，对吧？

[aɪl] [kɔ:l][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
I'll call her at once .
患病的 称呼 她 在 一次 .

我马上给她打电话。

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [beɪd] ['dʒænit] [brɪŋ] " ['mɒd] " ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rlər] .
" And stepping to the door she bade Janet bring " Maude " into the parlor .
" 和 步进 到 这 门 她 巴德 珍妮特 带来 " 莫德 " 进入 这 客厅 .
“然后她走到门口，吩咐珍妮特把‘莫德’带进客厅。”

" ['mɒd] !
" Maude !
" 莫德 !

“莫德！ ”

" [haʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['kenədi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [droʊv] [ɔ:l]
" How Dr . Kennedy started at the mention of a name which drove all
" 如何 博士 : 肯尼迪 开始 在 这 提到 的 一个 姓名 哪个 驾驶 全部
[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
thoughts of the five hundred dollars from his mind .
想法 的 这 五 百 美元 从 他的 头脑 .
“肯尼迪博士一听到一个名字，就立刻把那五百美元的事忘得一干二净。”

There was feeling — passion — everything , now , in his cold gray eye , but
那里 曾是 感觉 — 热情 — 一切 , 现在 , 在 他的 寒冷的 灰色的 眼睛 , 但
[ˈðeə; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] — [ˈpæʃ(ə)n] — [ˈevriθɪŋ] , [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] [ɡreɪ] [aɪ] , [bʌt; bət]
[ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊʒər] ,
quickly recovering his composure ,
迅速地 恢复中 他的 镇定 ,

他那双冰冷的灰色眼睛里, 此刻充满了感情——激情——一切的一切, 但他很快恢复了镇定。

[hi:; hi] [sed] [ˈkɑ:mlɪ] : " [ˈmɒd] , [ˈmæti] — [ˈmɒd] , [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈtʃaɪldz] [neɪm] ? "
he said calmly : " Maude , Matty — Maude , is that your child's name ? "
他 说 平静地 : " 莫德 , 马蒂 — 莫德 , 是 那 你的 孩子的 姓名 ? "

他平静地说: “莫德, 马蒂——莫德, 那是你孩子的名字吗? ”

" [waɪ] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈlæfɪŋli] .
" Why , yes , " she answered laughingly .
" 为什么 , 是的 , " 她 回答 笑着 .

“当然啦,”她笑着回答。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] [brɪfɔːr] ? "
" Didn't you know it before ? "
" 没有 你 知道 它 前 ? "

你之前知道吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [wen] [ɪn][jɔː; jər] [ˈletərz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kɔːld] [hɜ:r; həɹ]
" How should I , " he replied , " when in your letters you have always called her
" 如何 应该 我 , " 他 回复 , " 什么时候 在 你的 信件 你 有 总是 称为 她
- [ˈdɔ:tər] - ?
' daughter ' ?
- 女儿 - ?

“我该如何称呼她呢?”他回答说, “你在信中一直称她为‘女儿’?”

[bʌt; bət][hæz; həz][ʃi:; ʃi][noʊ] [ˈlðər] [neɪm] ?
But has she no other name ?
但 有 她 不 其他 姓名 ?

但她难道没有别的名字吗?

[ʃi:; ʃi] [ˈfɔːrli] [wʌz; wəz][nɔ:t][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] [ˈmɒd] ?
She surely was not baptized Maude ?
她 一定 曾是 不是 受洗 莫德 ?

她肯定没有受洗, 取名莫德吧?

" [er] [ˈmɪsɪz] . [ˈremɪŋtən] [kʊd; kəd] [spi:k] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈpætərɪŋ] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
" Ere Mrs . Remington could speak , the sound of little pattering feet was heard
" 埃雷 太太 : 雷明顿 可以 说话 , 这 声音 的 小的 打节拍 脚 曾是 听到

[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪˈðəʊt] ,
in the hall without ,
在 这 大厅 没有 ,

雷明顿太太还没来得及开口, 就听到门外走廊里传来轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɜ:r; həɹ] [ˈstepfɑ:ðər] - [ɪˈlekt] , [ˈlʊkɪŋ] ,
and in a moment Maude Remington stood before her stepfather - elect , looking ,
和 在 一个 片刻 莫德 雷明顿 站立 前 她 继父 - 选 , 寻找 ,
[æz; əz] [ðæt] [ˈræðər] [fəˈstɪdiəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [θɔ:t] ,
as that rather fastidious gentleman thought ,
作为 那 相当 挑剔 绅士 想法 ,

片刻之后, 莫德·雷明顿站在了她未来的继父面前, 正如那位颇为讲究的先生所想的那样, 她看起来.....

[mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈdʒɪpsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈmʌðər] .
more like a wild gypsy than the child of a civilized mother .
更多的 喜欢 一个 荒野 吉普赛人 比 这 孩子 的 一个 文明 母亲 .

与其说是文明母亲的孩子, 不如说更像个野性十足的吉普赛人。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; ei][fæt] , [ˈtʃʌbi] [tʃaɪld] , [nɑːt] [jet] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [blæk] - [aɪd] , [blæk] - [ˈherd] ,
She was a fat , chubby child , not yet five years old ; black - eyed , black - haired ,
她 曾是 一个 胖的 , 胖乎乎 的 孩子 , 不是 然而 五 年 老的 ; 黑色 的 - 眼睛 , 黑色 的 - 头发 ,
她是个胖乎乎的小女孩, 还不到五岁; 黑眼睛, 黑头发,

[blæk] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] , [θɪk] [kəːlz] , [wɪtʃ] , [dæmp][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , [stʊd] [ʌp] [ɔːl]
black - faced , with short , thick curls , which , damp with perspiration , stood up all
黑色 的 - 面对 , 和 短的 , 厚 的 卷发 , 哪个 , 潮湿 和 汗 , 站立 向上 全部
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
over her head ,
超过 她 头 ,
她面色黝黑, 留着短短的浓密卷发, 被汗水浸湿后, 蓬松地竖立在头上。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; ei][ˈsɪŋɡjələr] [əˈpɪrəns] .
giving her a singular appearance .
给予 她 一个 单数 外貌 .
赋予她独特的外貌。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
She had been playing in the brook , her favorite companion , and now ,
她 有 到过 玩耍 在 这 溪 , 她 最喜欢的 伴侣 , 和 现在 ,
她一直在小溪里玩耍, 小溪是她最喜欢的伙伴, 而现在,

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [sˈpætəz] [ʌv; əv] [mʌd] [ˈɔːnəməntɪŋ] [bəʊθ] [feɪs] [ænd; ənd][ˌpæntəˈlets; ˌpæntlɪˈets] , [hɜːr; hər]
with little spatters of mud ornamenting both face and pantalets , her
和 小的 飞溅物 的 泥 装饰 两个都 脸 和 灯笼裤 , 她
[sʌn] - [ˈbɑːnɪt] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,
sun - bonnet hanging down her back ,
太阳 - 引擎盖 绞刑 向下 她 后退 ,
她的脸上和裤子上都沾着些许泥点, 遮阳帽耷拉在背后。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpeb(ə)] - [stoʊnz] , [ʃiː ʃi] [stʊd] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
and her hands full of pebble - stones , she stood furtively eyeing the stranger ,
和 她 双手 满 的 卵石 - 石头 , 她 站立 偷偷摸摸 觊觎 这 陌生人 ,
[huːz] [ˈment(ə)] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] :
whose mental exclamation was :
谁 精神的 感叹 曾是 :
她手里捧着一堆鹅卵石, 偷偷地打量着那个陌生人, 陌生人心里想的是:

" [ˈmɜːrsi] , [wʌt] [ə; ei] [fraɪt] ! "
" **Mercy , what a fright !** "
" 怜悯 , 什么 一个 惊吓 ! "
“我的天, 真是吓死我了! ”

" [ˈmɒd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈmɪsɪz] . [ˈremɪŋtən] , " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" **Maude !** " **exclaimed the distressed Mrs . Remington , " where have you been ?**
" 莫德 ! " 惊呼 这 苦恼 太太 : 雷明顿 , " 在哪里 有 你 到过 ?
“莫德! ”焦急的雷明顿太太惊呼道, “你去哪儿了? ”

[ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈdʒænit] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [dres] [tʃeɪndʒd] ; [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
Go at once to Janet , and have your dress changed ; then come back to
去 在 一次 到 珍妮特 , 和 有 你的 裙子 已更改 ; 然后 来 后退 到
[em ˈiː] .
me :
我 :
你立刻去找珍妮特, 让她帮你换件衣服; 然后回来找我。

" ['nʌθɪŋ] [lʊəθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈdʒænit] , [huːz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Nothing loath to join Janet , whose company was preferable to that of the**
" 没有什么 厌恶 到 加入 珍妮特 , 谁 公司 曾是 优选 到 那 的 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“没有什么比和珍妮特在一起更让人不情愿的了，和她在一起总比和陌生人在一起要好。”

[ˈmɒd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈremɪŋtən] , [sed] :
Maude left the room , while Dr . Kennedy , turning to Mrs . Remington , said :
莫德 左边 这 房间 , 尽管 博士 : 肯尼迪 , 转弯 到 太太 : 雷明顿 , 说 :
莫德离开了房间，肯尼迪医生转向雷明顿夫人说：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [juː; jə] , [maɪ] [dɪr] . "
" **She is not at all like you , my dear .** "
" 她 是 不是 在 全部 喜欢 你 , 我的 亲爱的 . "

“她和你一点都不像，亲爱的。”

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ; [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] ,
" **No , " answered the lady ; " she is like her father in everything ; the same eyes ,**
" 不 , " 回答 这 女士 ; " 她 是 喜欢 她 父亲 在 一切 ; 这 相同的 眼睛 ,
“不，”那位女士回答说，“她各方面都像她父亲；眼睛也一样，

[ðə; ði] [seɪm] [her] , [ænd; ənd] —
the same hair , and —
这 相同的 头发 , 和 —

同样的头发，而且——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədiːz]
" **She was going on to say more , when the expression of Dr . Kennedy's**
" 她 曾是 去 在 到 说 更多的 , 什么时候 这 表达 的 博士 : 肯尼迪的
[feɪs] [stɔːpt] [hɜːr; hər] ,
face stopped her ,
脸 停止 她 ,

“她正要继续说下去，肯尼迪博士的表情却让她止住了话头。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsˈpliːzd] [hɪm; ɪm] .
and she began to wonder if she had displeased him .
和 她 开始 到 想知道 如果 她 有 不高兴 他 .

她开始怀疑自己是不是惹他不高兴了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] ,
Dr . Kennedy could talk for hours of " the late Mrs . Kennedy ,
博士 : 肯尼迪 可以 讲话 为了 小时 的 " 这 晚的 太太 : 肯尼迪 ,

肯尼迪博士可以滔滔不绝地谈论“已故的肯尼迪夫人”，

" [əˈkʌmpəniŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] - [drɔːn] [saɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmeni]
" **accompanying his words with long - drawn sighs , and enumerating her many**
" 随同 他的 字 和 长的 - 绘制 叹息 , 和 枚举 她 许多
[ˈvɜːrtʃʊ] ,
virtues ,
美德 ,

他一边说着，一边发出长长的叹息，并列举了她的诸多美德。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [səkˈsesər] ;
all of which he expected to be improved upon by her successor ;
全部 的 哪个 他 预期的 到 是 改进 之上 经过 她 接班人 ;

他期望她的继任者能够改进所有这些方面；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈremɪŋtən] [ˈspoʊkən][baɪ][wʌn]
but he could not bear to hear the name of Harry Remington spoken by one
但 他 可以 不是 熊 到 听到 这 姓名 的 哈里 雷明顿 说 经过 一
[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
who was to be his wife ,
WHO 曾是 到 是 他的 妻子 ,
但他无法忍受听到未来的妻子提起哈里·雷明顿的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɔːdz] [lʊks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] ,
and he at once changed the subject of Maude's looks to her name ,
和 他 在 一次 已更改 这 主题 的 莫德的 看起来 到 她 姓名 ,
他立刻把话题从莫德的容貌转移到了她的名字上。
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [mæˈtɪldə] .
which he learned was really Matilda .
哪个 他 学习 曾是 真的 玛蒂尔达 .
他后来才知道，那其实是玛蒂尔达。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ˈmɒd] , [ˈmæti] [sed] ,
She had been called Maude , Matty said ,
她 有 到过 称为 莫德 , 马蒂 说 ,
马蒂说，她以前叫莫德。
[æftər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [frend] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
after one who was once a very dear friend both of herself and her husband
后 一 WHO 曾是 一次 一个 非常 亲爱的 朋友 两个都 的 她自己 和 她 丈夫
.
.
.
以一位曾是她和她丈夫非常亲密的朋友的名字命名。

" [ðen] [wiː; wi] [waɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [mæˈtɪldə] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Then we will call her Matilda , " said he ,
" 然后 我们 将要 称呼 她 玛蒂尔达 , " 说 他 ,
“那我们就叫她玛蒂尔达吧，”他说。
" [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] [ˈnevər][tuː; tə] [spɔɪl] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][pet]
" as it is a maxim of mine never to spoil children by giving them pet
" 作为 它 是 一个 格言 的 矿 绝不 到 剧透 孩子们 经过 给予 他们 宠物
[neɪmz] . "
names . "
姓名 . "

“因为我的原则是绝不给孩子取昵称，以免宠坏他们。”
" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɔːl] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈneli] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdʊw] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]
" But you call your daughter Nellie , " suggested the little widow , and in her
" 但 你 称呼 你的 女儿 内莉 , " 建议 这 小的 寡妇 , 和 在 她
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,
“可是你女儿叫内莉啊，”小寡妇轻声说道，语气温柔。

[bluː] [aɪ] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈtwɪŋk(ə)l] ,
blue eye there shone a mischievous twinkle ,
蓝色的 眼睛 那里 闪耀 一个 恶作剧 闪烁 ,
那只蓝色的眼睛里闪烁着 一丝顽皮的光芒。
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbiːtn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrgjʊmənt] .
as if she fancied she had beaten him with his own argument .
作为 如果 她 幻想 她 有 被打败 他 和 他的 自己的 争论 .
仿佛她觉得自己用他自己的论点打败了他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðæt] [moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [mæn] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But if she thought to convince that most unreasonable man , she was mistaken .
但 如果 她 想法 到 说服 那 最多 不合理 男人 , 她 曾是 错误 .

但如果她以为能说服那个最不讲道理的男人，那就大错特错了。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪ'tɪriən] [fɔːr; fər] [ʌðər] , [ən'les] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ,
What he did was no criterion for others , unless he chose that it should be so ,
什么 他 做过 曾是 不 标准 为了 其他的 , 除非 他 选择 那 它 应该 是 所以 ,

他的行为并非他人效仿的标准，除非他自己选择如此。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['ænsər] , " [ðæt] [ɪz] ['sɪstər] ['kelsɪz] [aɪ'diːə] ,
and he answered , " That is sister Kelsey's idea ,
和 他 回答 , " 那 是 姐姐 凯尔西的 主意 ,
他回答说：“那是凯尔西妹妹的主意。”

[ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['neli] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪntər'fɪr] .
and as she is very fond of Nellie I do not interfere .
和 作为 她 是 非常 喜爱 的 内莉 我 做 不是 干扰 .
因为她非常喜欢内莉，所以我不会干涉。

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , ['mæti] , ['dɑːrlɪŋ] , " — [ænd; ænd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð; wɪθ]
But , seriously , Matty , darling , " — and he drew her to his side , with
但 , 严重地 , 马蒂 , 亲爱的 , " — 和 他 画 她 到 他的 边 , 和
[æn; ən] [ʌn'ka:mən] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fɑːndnəs] ,
an uncommon show of fondness ,
一个 罕见 展示 的 喜爱 ,

但是，说真的，玛蒂，亲爱的，”——他用一种罕见的宠溺语气把她拉到身边。

— " [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [jɔːr; jər] ['dɔːtər] ['mɒd] ; [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ,
— **" I cannot call your daughter Maude ; I do not like the name ,**
— " 我 不能 称呼 你的 女儿 莫德 ; 我 做 不是 喜欢 这 姓名 ,
“我不能叫你女儿莫德；我不喜欢这个名字，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dɪs'laɪks] [ə; eɪ] [neɪm] ,
and it is a maxim of mine , that if a person dislikes a name ,
和 它 是 一个 格言 的 矿 , 那 如果 一个 人 不喜欢 一个 姓名 ,
我的一条原则是，如果一个人不喜欢某个名字，

- [tɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][dɪs'laɪk] [ðə; ði][wʌn] [huː] [berz] [aɪ 'tiː] .
' tis an easy matter to dislike the one who bears it .
- 的 一个 简单的 事情 到 不喜欢 这 — WHO 熊 它 .
人们很容易讨厌患有这种疾病的人。

" [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['remɪŋtən] [kɛəd] [les] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
" Had Mrs . Remington cared less for him than she did ,
" 有 太太 . 雷明顿 关心 较少的 为了 他 比 她 做过 ,
“如果雷明顿夫人对他的关心程度没有现在这么高，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wʌndɜːd] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [dɪsə'griːəb(ə)] ['mæksəmz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] .
she might have wondered how many more disagreeable maxims he had in store .
她 可能 有 想知道 如何 许多 更多的 令人不快的 格言 他 有 在 店铺 .
她或许会想，他究竟还有多少令人不快的格言等着她呢。

[bʌt; bət] [ʌv] [ɪz][blaɪnd] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ; [ænd; ænd] [wen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər]
But love is blind , or nearly so ; and when , as if to make amends for
但 爱 是 瞎的 , 或者 几乎 所以 ; 和 什么时候 , 作为 如果 到 制作 修改 为了
[hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,
his remarks ,
他的 评论 ,

但爱情是盲目的，或者说几乎是盲目的；而当他仿佛为了弥补自己之前的言论，

[hi:; hi] [kə'rest] [h3:r; h3r][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,
he caressed her with an unusual degree of tenderness ,
他 被爱抚 她 和 一个 异常 程度 的 压痛 ,
他用一种异乎寻常的温柔抚摸着她。

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['wʊmən] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][h3:r; h3r] ['dɔ:tər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['su:tɪd]
the impulsive woman felt that she would call her daughter anything which suited
这 冲动 女士 毛毡 那 她 会 称呼 她 女儿 任何事物 哪个 适合
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这个冲动的女人觉得她会按照丈夫的意愿给女儿取任何名字。
[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [æt; ət][ləst] ['mɒd] [rɪ't3:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rlər] , [wɪð; wɪθ][h3:r; h3r] [dres]
Accordingly , when at last Maude returned to the parlor , with her dress
因此 , 什么时候 在 最后的 莫德 返回 到 这 客厅 , 和 她 裙子
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,

于是，当莫德终于换好衣服回到客厅时，
[h3:r; h3r] [kə:lz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][h3:r; h3r] ['dɪmpld] [tʃi:ks] [ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌdz] [ɪn] [wɪtʃ]
her curls arranged , and her dimpled cheeks shining with the suds in which
她 卷发 安排 , 和 她 凹陷的 脸颊 灼灼 和 这 泡沫 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:ft] ,
they had been washed ,
他们 有 到过 洗过 ,

她卷曲的头发梳理整齐，脸颊上的酒窝因洗发水的泡沫而泛着光泽。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [seɪ] [mæ'tɪldə] [ɔ:r] [wət'evər] [els] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs] ['fænsɪ] .
she was prepared to say Matilda or whatever else pleased his capricious fancy .
她 曾是 准备 到 说 玛蒂尔达 或者 任何 别的 高兴 他的 任性 想要 .

她准备说“玛蒂尔达”或者其他任何能取悦他反复无常的念头的名字。
" ['lɪt(ə)l] [g3:rl] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [h3:r; h3r] , " ['lɪt(ə)l] [g3:rl] , [kʌm] [hɪr] .
" **Little girl , he said , extending his hand toward her , little girl , come here** .
" 小的 女孩 , " 他 说 , 扩展 他的 手 朝向 她 , " 小的 女孩 , 来 这里 .
“小女孩,”他一边说着，一边向她伸出手，“小女孩，过来。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I wish to talk with you .
我 希望 到 讲话 和 你 .
我想和你谈谈。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [g3:rl] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [tɪr] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][h3:r; h3r]['gʊɔɪŋ]
" **But the little girl hung back , and when tier mother insisted upon her going**
" 但 这 小的 女孩 悬挂 后退 , 和 什么时候 层级 母亲 坚持 之上 她 去
[tu:; tə][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] ,
to the gentleman ,
到 这 绅士 ,
“但是小女孩却犹豫了，当她的母亲坚持要她去见那位先生时，

['æskɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [dɪ'saɪdɪdli] , " [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
asking if she did not like him , she answered decidedly , " No , I don't like him ,
问 如果 她 做过 不是 喜欢 他 , 她 回答 绝对地 , " 不 , 我 不 喜欢 他 ,
当被问及是否不喜欢他时，她断然回答说：“不，我不喜欢他。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃænt] [bi:; bi][maɪ][pɑ:] , ['i:ðər] ! "
and he shan't be my pa , either ! "
和 他 不会 是 我的 帕 , 任何一个 ! "
他也不会是我的爸爸！

" ['mɒd] , ['dɔ:tər] ! " ['ɪkskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['remɪŋtən] , [waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kenədi] , ['tɜ:rnɪŋ]
" **Maude , daughter ! " exclaimed Mrs . Remington , while Dr . Kennedy , turning**
" 莫德 , 女儿 ! " 惊呼 太太 : 雷明顿 , 尽管 博士 : 肯尼迪 , 转弯
['slɑ:tli] [peɪl] , [θɔ:t] " [ret] !
slightly pale , thought " wretch !
轻微地 苍白 , 想法 " 可怜虫 !

“莫德，女儿！”雷明顿太太惊呼道，而肯尼迪医生脸色略显苍白，心想“可怜的家伙！”

" [bʌt; bət] [sed] , " [mə'tɪldə] , [kʌm] [hɪr] , [wəʊnt][ju:; jə] ? "
" **but said , " Matilda , come here , won't you ? "**
" 但 说 , " 玛蒂尔达 , 来 这里 , 惯于 你 ? "

“但他说，‘玛蒂尔达，过来一下，好吗？’”

" [aɪ][eɪnt] [mə'tɪldə] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
" **I aint Matilda , " she answered .**
" 我 不是 玛蒂尔达 , " 她 回答 : .

“我不是玛蒂尔达，”她回答道。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [mə'tɪldə] — [aɪm] ['mɒd] , " [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [flæft] [dɪ'faɪəntli]
" **I won't be Matilda — I'm Maude , " and her large black eyes flashed defiantly**
" 我 惯于 是 玛蒂尔达 — 我是 莫德 , " 和 她 大的 黑色的 眼睛 闪光灯 公然挑衅
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 : .

“我不是玛蒂尔达——我是莫德，”她那双乌黑的大眼睛充满挑衅地瞪着他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kenədi] [kəʊkst] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['remɪŋtən] ['θreɪnd]
It was in vain that Dr . Kennedy coaxed and Mrs . Remington threatened
它 曾是 在 徒劳 那 博士 : 肯尼迪 哄骗 和 太太 : 雷明顿 威胁
:
:
:

肯尼迪博士的劝说和雷明顿夫人的威胁都无济于事。

['mɒd] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pə'sɪstɪd] [ɪn]
Maude had taken a dislike to the stranger , and as he persisted in
莫德 有 已采取 一个 不喜欢 到 这 陌生人 , 和 作为 他 持续 在
['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [mə'tɪldə] ,
calling her Matilda ,
呼叫 她 玛蒂尔达 ,

莫德很讨厌这个陌生人，而且他一直叫她玛蒂尔达。

[ʃi:; ʃɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] , ['hɪrɪŋ] ['dʒænɪt] [pæs] [θru:] [ðə; ði]
she persisted in refusing to answer , until at last , hearing Janet pass through the
她 持续 在 拒绝 到 回答 , 直到 在 最后的 , 听力 珍妮特 经过 通过 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

她始终拒绝回答，直到最后听到珍妮特穿过走廊的声音。

[ʃi:; ʃɪ][ræn] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðer; ðər] .
she ran out to her , sure of finding comfort and sympathy there .
她 跑 出去 到 她 , 当然 的 寻找 舒适 和 同情 那里 : .

她跑向她，确信能在那里找到安慰和同情。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['mɒd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] [tu:] [mʌtʃ] ,
" **I am afraid I have suffered Maude to have her own way too much ,**
" 我 是 害怕的 我 有 遭受 莫德 到 有 她 自己的 方式 也 很多 ,
:
:
:"恐怕我让莫德太随心所欲了。”

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mɔːr][strikt][wið; wiθ][hɜːr; hər] , " [sed][ˈmɪsɪz] .
and for the future I must be more strict with her , " **said Mrs** .
和 为了 这 未来 我 必须 是 更多的 严格的 和 她 , " 说 太太 .
[ˈremɪŋtən] [ə,pɑːləˈdʒetɪkli] ;
Remington apologetically ;
雷明顿 带着歉意地 ;
“以后我必须对她更加严格,”雷明顿夫人歉意地说;

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][rɪˈplaɪd] , " [aɪ][θɪŋk] , [maɪˈself] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊlsəm] [ˈdɪsəplɪn] [wʊd] [nɑːt]
while the doctor replied , " I think , myself , a little wholesome discipline would not
尽管 这 医生 回复 , " 我 思考 , 我 , 一个 小的 健康 纪律 会 不是
[biː; bi][əˈmɪs] .
be amiss .
是 错误 .
医生回答说:“我个人认为, 适当进行一些健康的管教并无不妥。”

- [tɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv][maɪn] , [spər] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ʌnd][spɔɪl][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] ,
' Tis a maxim of mine , spare the rod and spoil the child ; but ,
- 的 一个 格言 的 矿 , 空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 ; 但 ,
我的一条格言是: 棍棒底下出孝子; 但是,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈmætər] .
of course , I shall not interfere in the matter .
的 课程 , 我 将 不是 干扰 在 这 事情 .
当然, 我不会干涉此事。

" [ðɪs] [læst][hiː; hi] [sed] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [flɪt][ˈoʊvər][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This last he said because he saw a shadow flit over the fair face of the
" 这 最后的 他 说 因为 他 锯 一个 阴影 掠过 超过 这 公平的 脸 的 这
[ˈwɪdɔʊ] ,
widow ,
寡妇 ,
“他说最后这句话, 是因为他看到一道影子掠过寡妇美丽的脸庞。”

[huː] , [laɪk][moʊst][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈmʌðərz] , [dɪd][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈsɑːləmən] .
who , like most indulgent mothers , did not wholly believe in Solomon .
WHO , 喜欢 最多 放纵的 母亲们 , 做过 不是 完全 相信 在 所罗门 .
和大多数溺爱孩子的母亲一样, 她并不完全相信所罗门。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈdʒænit][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [maɪnd] ,
The sight of Janet in the hall suggested a fresh subject to the doctor's mind ,
这 视线 的 珍妮特 在 这 大厅 建议 一个 新鲜的 主题 到 这 医生的 头脑 ,
珍妮特出现在走廊里, 这让医生想到了一个新的话题。

[ænd; ʌnd] , [ˈæftər] [ˈkɔːfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,
and , after coughing a little , he said ,
和 , 后 咳嗽 一个 小的 , 他 说 ,
他咳嗽了几声后说道:

" [dɪd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt][jʊr; jər] [dəˈmestɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət] [ˈlɔːrəl] [hɪl]
" Did I understand that your domestic was intending to join you at Laurel Hill
" 做过 我 理解 那 你的 国内的 曾是 意图 到 加入 你 在 劳雷尔 爬坡道
? "
? "
? "
“我理解的是, 您的家佣打算来劳雷尔山和您团聚吗? ”

" [jes] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈremɪŋtən] ,
" Yes , " returned Mrs . Remington ,
" 是的 , " 返回 太太 . 雷明顿 ,
“是的,”雷明顿夫人回答道。

" [ˈdʒænit] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ˈmʌðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][noʊ][ˈlɑːrdʒər]
" Janet came to live with my mother when I was a little girl no larger
" 珍妮特 来了 到 居住 和 我的 母亲 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 不 更大的
[ðæn; ðən] [ˈmɒd] .
than Maude .
比 莫德 .

“珍妮特在我还是个比莫德还小的小女孩时就来和我妈妈一起生活了。”

[sɪns] [maɪ] [ˈmæɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
Since my marriage she has lived with me , and I would not part with
自从 我的 婚姻 她 有 居住地 和 我 , 和 我 会 不是 部分 和
[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ˈeniθɪŋ] . "
her for anything . "
她 为了 任何事物 . "

自从我结婚以来，她就一直和我住在一起，我无论如何都不会和她分开。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" But do you not think two kinds of servants are apt to make trouble ,
" 但 做 你 不是 思考 二 种类 的 仆人 是 易于 到 制作 麻烦 ,
“但是，你不认为有两种仆人容易惹麻烦吗？”

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪf] [wʌn][ɪz] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [waɪt] ?
particularly if one is black and the other white ?
特别 如果 一 是 黑色的 和 这 其他 白色的 ?

尤其是如果一个黑人，另一个是白人的话？

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [waɪt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈmɪsɪz] .
" and in the speaker's face there was an expression which puzzled Mrs .
" 和 在 这 演讲者的 脸 那里 曾是 一个 表达 哪个 困惑 太太 .
[ˈremɪŋtən] ,
Remington ,
雷明顿 ,

“而演讲者脸上的表情让雷明顿夫人感到困惑。”

[huː] [kʊd; kəd] [skers] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒænit] ,
who could scarce refrain from crying at the thoughts of parting with Janet ,
WHO 可以 稀少 避免 从 哭泣 在 这 想法 的 离别 和 珍妮特 ,
一想到要和珍妮特分别，谁都忍不住哭泣。

[ænd; ənd] [huː] [bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [ˈhoʊmsɪknəs] [waɪt]
and who began to have a foretaste of the dreary homesickness which
和 WHO 开始 到 有 一个 预尝 的 这 凄凉 思乡之情 哪个
[wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][laɪf] [əˈweɪ] .
was to wear her life away .
曾是 到 穿 她 生活 离开 .

她开始预感到那种令人沮丧的思乡之情，这种思乡之情将会逐渐吞噬她的一生。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒænit] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ɔːl] [maɪ] [weɪz] ,
" I can't do without Janet , " she said ; " she knows all my ways ,
" 我 不能 做 没有 珍妮特 , " 她 说 ; " 她 知道 全部 我的 方式 ,
“我离不开珍妮特,”她说; “她了解我的一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ˈevrɪθɪŋ] . "
and I trust her with everything . "
和 我 相信 她 和 一切 . "

我完全信任她。

" [ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt][ɡoʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" The very reason why she should not go , " returned the doctor .
" 这 非常 原因 为什么 她 应该 不是 去 , " 返回 这 医生 .
“这正是她不应该去的原因,”医生回答道。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ɐnd][oʊld] ['hæənə] [wʊd] ['kwɑːrəl][æt; ət][wʌns] .

" She and old Hannah would quarrel at once .
" 她 和 老的 汉娜 会 争吵 在 一次 .

她和老汉娜会立刻吵起来。

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [saɪdz][wɪð; wɪθ]['dʒænit] , [aɪ][wɪð; wɪθ] ['hæənə] ,

You would take sides with Janet , I with Hannah ,
你 会 拿 侧面 和 珍妮特 , 我 和 汉娜 ,

你会站在珍妮特那边, 我会站在汉娜那边。

[ænd; ɐnd][ðæt] [maɪt] [prəˈduːs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][ɪgˈzɪst] [brɪtwiːn] [mæn]

and that might produce a feeling which ought never to exist between man
和 那 可能 生产 一个 感觉 哪个 应该 绝不 到 存在 之间 男人

[ænd; ɐnd][waɪf] .

and wife .
和 妻子 .

而这可能会在夫妻之间产生一种本不该存在的感觉。

[noʊ] , [maɪ] [daɪr] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ɐnd][let]['dʒænit] [rɪˈmeɪn] [ɪn] ['vɜːnən] .

No , my dear , listen to me in this matter , and let Janet remain in Vernon .
不 , 我的 亲爱的 , 听 到 我 在 这 事情 , 和 让 珍妮特 保持 在 弗农 .

不, 亲爱的, 在这件事上听我的, 让珍妮特留在弗农吧。

[oʊld] ['hæənə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ]['fæməli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Old Hannah has been in my family a long time .
老的 汉娜 有 到过 在 我的 家庭 一个 长的 时间 .

老汉娜在我家已经很久了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [slɛɪv] , [ænd; ɐnd] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [lɪvd] [ɪn][vərˈdʒɪniə] ,

She was formerly a slave , and belonged to my uncle , who lived in Virginia ,
她 曾是 以前 一个 奴隶 , 和 属于 到 我的 叔叔 , WHO 居住地 在 弗吉尼亚州 ,

她以前是奴隶, 属于我住在弗吉尼亚州的叔叔。

[ænd; ɐnd] [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][em 'iː] .

and who , at his death , gave her to me .
和 WHO , 在 他的 死亡 , 给予 她 到 我 .

他去世时, 把她送给了我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][set][hɜːr; hər] [friː] , [fɔːr; fər][aɪ] [praɪd] [maɪˈself][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

Of course I set her free , for I pride myself on being a man of humanity ,
的 课程 我 放 她 自由的 , 为了 我 自豪 我 在 存在 一个 男人 的 人类 ,

我当然放了她, 因为我以自己是有人性的人而自豪。

[ænd; ɐnd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld]

and since that time she has lived with us , superintending the household
和 自从 那 时间 她 有 居住地 和 我们 , 监督 这 家庭

[ɪnˈtaɪərli] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['kenədiːz] [deθ] .

entirely since Mrs . Kennedy's death .
完全 自从 太太 . 肯尼迪的 死亡 .

从那时起, 她就一直和我们住在一起, 肯尼迪夫人去世后, 她全权负责管理家务。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pɪˈkjuːliər] , [ænd; ɐnd] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] ['dʒænit][tuː; tə] ['dɪkteɪt] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] ,

She is very peculiar , and would never suffer Janet to dictate , as I am sure ,
她 是 非常 奇特 , 和 会 绝不 遭受 珍妮特 到 听写 , 作为 我 是 当然 ,

她性格很古怪, 而且我确信, 她绝不会允许珍妮特对她发号施令。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

from what you say , she would do .
从 什么 你 说 , 她 会 做 .

听你这么说不, 她会这么做。

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɔ:l][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
So , my dear , try and think all is for the best .
所以 , 我的 亲爱的 , 尝试 和 思考 全部 是 为了 这 最好的 .

所以, 亲爱的, 试着相信一切都是最好的安排。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [tel] [hɜ:r; hər][fi:; ji][ɪz][nɔ:t][tu:; tə] [kʌm] ,
You need not tell her she is not to come ,
你 需要 不是 告诉 她 她 是 不是 到 来 ,
你无需告诉她她不能来。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ʌn'nesəseri] [si:nz] ,
for it is a maxim of mine to avoid all unnecessary scenes ,
为了 它 是 一个 格言 的 矿 到 避免 全部 不必要 场景 ,
因为我的原则是避免一切不必要的场景。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [raɪt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['letər] .
and you can easily write it in a letter .
和 你 能 容易地 写 它 在 一个 信 .
而且你很容易就能把它写在信里。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['remɪŋtən] !
" **Poor Mrs . Remington !**
" 贫穷的 太太 : 雷明顿 !

可怜的雷明顿夫人!

[fi:; ji] [nu:] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,
she knew intuitively that the matter was decided ,
她 知道 直觉上 那 这 事情 曾是 决定 ,
她凭直觉就知道这件事已经决定了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fi:; ji][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvn] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was she not to be forgiven if at that moment she thought of the
和 曾是 她 不是 到 是 已原谅 如果 在 那 片刻 她 想法 的 这
[græs] - [groʊn] [grev] [hu:z] ['ɑ:kjəpənt] [hæd; həd][ɪn][laɪf] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] ['hæpi] [g'ra:ntɪŋ] [hɜ:r; hər]
grass - grown grave whose occupant had in life been only too happy granting her
草 - 生长 严重 谁 居住者 有 在 生活 到过 仅有的 也 快乐的 授予 她
['slɑɪtəst] [wɪʃ] ?
slightest wish ?
丝毫 希望 ?

如果在那一刻, 她想起了那座长满青草的坟墓, 而坟墓里的主人生前总是乐于满足她哪怕最微小的愿望, 难道她就不应该被原谅吗?

[bʌt; bət] ['hæri] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [fi:; ji] [naʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l]
But Harry was gone , and the man with whom she now had to deal
但 哈里 曾是 已消失 , 和 这 男人 和 谁 她 现在 有 到 交易
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ,
was an exacting ,
曾是 一个 严格 ,

但哈利已经走了, 现在她要面对的是一个要求苛刻的男人。

[tə'ræntɪk(ə)l] ['mæstər] , [tu:; tə] [hu:z] [wɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [mʌst; məst]['evər][bi:; bi] [səb'sɜ:rvɪənt] .
tyrannical master , to whose will her own must ever be subservient .
强横 掌握 , 到 谁 将要 她 自己的 必须 曾经 是 顺从的 .
暴虐的主人, 她自己的子民必须永远服从于她的意志。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [fi:; ji][dɪd][nɔ:t] [ðen] [ʌndər'stænd] .
This , however , she did not then understand .
这 , 然而 , 她 做过 不是 然后 理解 .
然而, 当时她并不明白这一点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈhæri] ,
She knew he was not at all like Harry ,
她 知道 他 曾是 不是 在 全部 喜欢 哈里 ,
她知道他跟哈利一点都不像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldə] ,
but she fancied that the difference consisted in his being so much older ,
但 她 幻想 那 这 不同之处 由.....组成 在 他的 存在 所以 很多 老 ,
但她觉得区别仅仅在于他年纪大得多。

[ˈgreɪvər] , [ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
graver , and wiser than her husband had been , and so with a sigh
刻刀 , 和 更明智 比 她 丈夫 有 到过 , 和 所以 和 一个 叹
[ʃiː; ʃi] [ˈʃiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
she yielded the point ,
她 产生 这 观点 ,
她比丈夫更严肃、更睿智，于是叹了口气，让步了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ˈdʒænit] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈsʌfərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
thinking that Janet would be the greater sufferer of the two .
思维 那 珍妮特 会 是 这 更大的 患者 的 这 二 .
认为珍妮特会比她受到更大的伤害。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] - [rɪˈlekt] ,
That evening several of her acquaintances called to see the bridegroom - elect ,
那 晚上 一些 的 她 熟人 称为 到 看 这 新郎 - 选 ,
[huːm] , [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈremɪŋtənz] [ˈhɪrɪŋ] ,
whom , in Mrs . Remington's hearing ,
谁 , 在 太太 . 雷明顿的 听力 ,
当晚，她的几位熟人前来拜访这位准新郎，雷明顿太太在场时，

[ðeɪ] [prəˈnaʊnst] [ˈveri] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][kwat] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪn] [ˈmænər] ;
they pronounced very fine looking and quite agreeable in manner ;
他们 发音 非常 美好的 寻找 和 相当 同意 在 方式 ;
他们被评价为外表非常漂亮，举止也十分和善；

[ˈkɑːmpləmənts] [wɪtʃ] [tendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd]
compliments which tended in a measure to soothe her irritated feelings and
赞美 哪个 倾向于 在 一个 措施 到 舒缓 她 受刺激 情怀 和
[ˈkwaɪət][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈbiːtɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
quiet the rapid beatings of her heart ,
安静的 这 迅速的 殴打 的 她 心 ,
这些赞美之词在某种程度上安抚了她烦躁的情绪，平复了她急促的心跳。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [rest] [wʊd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
which for hours after she retired to rest would occasionally whisper to her that
哪个 为了 小时 后 她 退休 到 休息 会 偶尔 耳语 到 她 那
[ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tred] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈstruːn] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
the path she was about to tread was far from being strewn with flowers .
这 小路 她 曾是 关于 到 踏 曾是 远的 从 存在 散落的 和 花朵 .
在她休息后的几个小时里，它偶尔会低声告诉她，她即将踏上的路远非鲜花铺满。

" [hiː; hi] [ʌvz] [em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" **He loves me , I know , " she thought ,**
" 他 爱 我 , 我 知道 , " 她 想法 ,
“我知道他爱我，”她心想。

" [ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈhæri] ;
" **though his manner of showing it is so different from Harry ;**
" 尽管 他的 方式 的 显示 它 是 所以 不同的 从 哈里 ;
“尽管他表达爱的方式与哈利截然不同；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] , ['veri]
but I shall become accustomed to that after a while , and be very , very
但 我 将 变得 习惯 到 那 后 一个 尽管 , 和 是 非常 , 非常
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

但过一段时间我就会习惯的，而且会非常非常高兴。

" [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə'sli:p] , [ɪn'sɜːrkl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz]
" And comforted with this assurance she fell asleep , encircling within her arms
" 和 安慰 和 这 保证 她 跌倒 睡着了 , 包围 之内 她 武器
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['mɒd] ,
the little Maude ,
这 小的 莫德 ,
“有了这份保证，她安心地睡着了，怀里紧紧抱着小莫德。”

[huːz] [neɪm] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['bɪtər] ['memərɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪn][æn; ən]
whose name had awakened bitter memories in the heart of him who in an
谁 姓名 有 觉醒 苦的 回忆 在 这 心 的 他 WHO 在 一个
[ə'dʒʌɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] ['bætɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][pæst] ,
adjoining chamber battled with thoughts of the dark past ,
相邻的 房间 战斗 和 想法 的 这 黑暗的 过去的 ,
这个名字唤起了他心中痛苦的回忆，隔壁房间里的他正与黑暗过去作斗争。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mæɪrɪdʒ] [pæst] [ɪn][sæd] [rɪ'vjuː] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd]
which now on the eve of his second marriage passed in sad review before his mind
哪个 现在 在 这 前夕 的 他的 第二 婚姻 通过了 在 伤心 审查 前 他的 头脑
.
:
.

在他即将第二次结婚之际，这些往事在他脑海中悲伤地浮现出来。

['memərɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən] , [huː] ,
Memories there were of a gentle , pale - faced woman , who ,
回忆 那里 是 的 一个 温和的 , 苍白 - 面对 女士 , WHO ,
那里的记忆是一位温柔、面色苍白的妻子，她

[wen] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] [deθ] , [hæd; həd] ['ʌdə'rɪŋli] [tɜːrnd]
when her blue eyes were dim with coming death , had shudderingly turned
什么时候 她 蓝色的 眼睛 是 暗淡 和 未来 死亡 , 有 颤抖着 转向
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
away from him ,
离开 从 他 ,
当她湛蓝的眼睛因死亡的临近而黯淡无光时，她颤抖着转过头去，不再看他。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [brɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv][peɪn][ðæn; ðən][dʒɔɪ] .
as if his presence brought her more of pain than joy .
作为 如果 他的 在场 带来 她 更多的 的 疼痛 比 喜悦 .
仿佛他的出现给她带来的痛苦多于快乐。

['memərɪz] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] [piəlisli] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] ,
Memories , too , there were of another — a peerlessly beautiful creature who ,
回忆 , 也 , 那里 是 的 其他 — 一个 无与伦比 美丽的 生物 WHO ,
此外，还有关于另一个人的记忆——一个美得无与伦比的生物，她

[er] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
ere he had sought the white - faced woman for his wife ,
埃雷 他 有 寻求 这 白色的 - 面对 女士 为了 他的 妻子 ,
在他找到那位白脸女子作为妻子之前，

[hæd; həd] ['træmpld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [spɜ:nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ju:sləs] [ɡɪft][hɪz; ɪz] ['ɔ:fərd]
had trampled on his affections and spurned as a useless gift his offered
有 践踏 在 他的 情感 和 被拒绝 作为 一个 无用 礼物 他的 提供
[lʌv] .
love .
爱 .

践踏了他的感情，将他付出的爱视作无用的礼物而弃之不顾。

[hi:; hi] [heitɪd] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - ['herd] [tʃaɪld] ,
He hated her now , he thought ; and the little black - haired child ,
他 憎恨 她 现在 , 他 想法 ; 和 这 小的 黑色的 - 头发 孩子 ,
他现在恨透了她，他想；还有那个黑头发的小女孩，

['sli:pɪŋ] [soʊ] ['swi:tli] [ɪn][ɪts] ['mʌðəz] [ɑ:rmz] , [wʌz; wəz] ['heitfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
sleeping so sweetly in its mother's arms , was hateful in his sight ,
睡眠 所以 甜蜜地 在 它是 母亲的 武器 , 曾是 可恶 在 他的 视线 ,
在他眼里，那睡在母亲怀里如此香甜的小生命，竟是如此令人憎恶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðæt] ['wʊmənz] [neɪm] .
because it bore that woman's name .
因为 它 钻孔 那 女性的 姓名 .
因为它上面刻着那个女人的名字。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] — ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kla:k] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,
One , two , three — sounded the clock , and then he fell asleep ,
一 , 二 , 三 — 听起来 这 钟 , 和 然后 他 跌倒 睡着了 ,
一、二、三——钟声响起，然后他就睡着了。

['dri:mɪŋ] [ðæt] [ʌndə'rni:θ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] [wɪt] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , [fɑ:r][ɔ:f] [ɑ:n] ['lɔ:rəl]
dreaming that underneath the willows which grew in the churchyard , far off on Laurel
做梦 那 下 这 柳树 哪个 生长 在 这 墓地 , 远的 离开 在 劳雷尔
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

梦见在教堂墓地里生长的柳树下，在遥远的劳雷尔山上，

[ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] [tu:] [greɪvz; grɑ:vz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ;
there were two graves instead of one ;
那里 是 二 坟墓 反而 的 一 ;
那里有两个坟墓而不是一个；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd]
that in the house across the common there was a sound of rioting and
那 在 这 房子 穿过 这 常见的 那里 曾是 一个 声音 的 骚乱 和
[mɜ:rθ] ,
mirth ,
欢笑 ,

穿过公共绿地，从房子里传来一阵喧闹和欢笑声。

[ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] [ðæt] ['saɪlənt]['mænʃ(ə)n] .
unusual in that silent mansion .
异常 在 那 沉默的 大厦 .
在那座寂静的宅邸里，这很不寻常。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['mædli] [lʌvd] ,
For she was there , the woman whom he had so madly loved ,
为了 她 曾是 那里 , 这 女士 谁 他 有 所以 疯狂地 喜爱 ,
因为她就在那里，那个他曾疯狂深爱的女人。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] [kraʊdz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] .
and wherever she went crowds gathered about her as in the olden time .
和 无论 她 去 人群 聚集 关于 她 作为 在 这 古老的 时间 .
无论她走到哪里，都会像古时那样，聚集在她周围。

" ['mɒd] [glɛn'daʊə] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][seɪ] , [wen] [ə; eɪ] [klɪr] ,
" **Maude Glendower** , **why are you here ?** " **he attempted to say , when a clear** ,
" 莫德 格伦多尔 , 为什么 是 你 这里 ? " 他 尝试过 到 说 , 什么时候 一个 清除 ,
"莫德·格伦道尔, 你为什么在这里?"他试图开口, 这时一个清晰的声音响起。

[ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ænd] [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [hæf][ɪn]
silvery voice aroused him from his sleep , and starting up , he listened half in
银色 嗓音 被唤醒 他 从 他的 睡觉 , 和 开始 向上 , 他 听着 一半 在
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

银铃般的声音将他从睡梦中唤醒, 他猛地坐起身, 带着一丝怒气倾听。
[hæf][ɪn] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
half in disappointment ,
一半 在 失望 ,
一半是失望,

[tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] [sæŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r]
to the song which little Maude Remington sang as she sat in the open door
到 这 歌曲 哪个 小的 莫德 雷明顿 唱 作为 她 卫星 在 这 打开 门
[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
awaiting the return of her mother ,
等待中 这 返回 的 她 母亲 ,
那是小莫德·雷明顿坐在敞开的门口等待母亲归来时唱的歌

[hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [fɔ:l][ɑ:n] [ˈhəri:z] [ɡreɪv] .
who had gone for the last time to see the sunshine fall on Harry's grave .
WHO 有 已消失 为了 这 最后的 时间 到 看 这 阳光 落下 在 哈利的 严重 .
谁最后一次去看阳光洒在哈利的墓碑上。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
THE JOURNEY .
这 旅行 .
旅程。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ləkt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtrævlɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [braʊn] ,
Mrs . Kennedy looked charming in her traveling dress of brown ,
太太 . 肯尼迪 看起来 迷人 在 她 旅行 裙子 的 棕色的 ,
肯尼迪夫人身穿棕色旅行连衣裙, 显得十分迷人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌzbənd] [ˈlaɪkənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkweɪkəris] ,
and the happy husband likened her to a Quakeress ,
和 这 快乐的 丈夫 类似 她 到 一个 贵格会女教徒 ,
幸福的丈夫把她比作一位贵格会女教徒。

[æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃi:k] [ænd; ænd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] " [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .
as he kissed her blushing cheek and called her his " little wife .
作为 他 亲吻 她 脸红 脸颊 和 称为 她 他的 " 小的 妻子 .
他亲吻了她绯红的脸颊, 称她为他的“小妻子”。

" [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] , [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [ɪˈrekt] ,
" **He had passed through the ceremony remarkably well , standing very erect** ,
" 他 有 通过了 通过 这 仪式 非常 出色地 , 常设 非常 直立 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪˈspɑ:nsɪz, rɪˈspɑ:nsəz, rɪˈspɑ:nsɪz] [ˈveri] , [laʊd] ,
making the responses very , loud ,
制作 这 回应 非常 , 大声 ,
“他整个仪式进行得非常顺利, 站得笔直, 回应的声音也洪亮有力。”

[ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] [hænd][ɑ:n] [hu:z] [θɜ:rd] [ˈfɪŋɡər] [hi:; hi] [pleɪst] **and squeezing very becomingly the soft white hand on whose third finger he placed**
和 挤压 非常 合适地 这 柔软的 白色的 手 在 谁 第三 手指 他 放置
[ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] ,
the wedding ring — a very small one ,
这 婚礼 戒指 — 一个 非常 小的 — ,
他轻轻地捏了捏那只柔软白皙的手，把结婚戒指——一枚很小的戒指——放在了她的无名指上。

[baɪ][ðə; ði] [wei] .
by the way .
经过 这 方式 .

顺便一提。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] [gests] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ; [ðə; ði] ['mɪnɪstər] **It was over now , and many of the bridal guests were gone ; the minister**
它 曾是 超过 现在 , 和 许多 的 这 新娘 客人 是 已消失 ; 这 部长
, [tu:] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
, **too , had gone ,**
, 也 , 有 已消失 ,
婚礼结束了，许多宾客都已离开；牧师也走了。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ɡɪŋ] ['li:ʒərli] [ə'bo:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɔ:rəl] [hɔ:rs] [hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] **and jogging leisurely along upon his sorrel horse had ascertained the size of**
和 慢跑 悠闲 沿着 之上 他的 酢浆草 马 有 已确定 这 尺寸 的
[hɪz; ɪz] [fi:] ,
his fee ,
他的 费用 ,
他骑着栗色马悠闲地慢跑着，已经确定了自己的酬劳数额。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɑ:rdʒər] — [faɪv] ['da:ləz, 'dɒləz] [si:md] [soʊ] **feeling a little disappointed that it was not larger — five dollars seemed so**
感觉 一个 小的 失望的 那 它 曾是 不是 更大的 — 五 美元 似乎 所以
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
有点失望，因为它不够大——五美元看起来好少啊。

[wen] [hi:; hi] ['fɒli] [ɪk'spektɪd] ['twenti] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kenədi:z] [rɪ'pju:tɪd] [welθ] .
when he fully expected twenty from one of Dr . Kennedy's reputed wealth .
什么时候 他 完全 预期的 二十 从 — 的 博士 . 肯尼迪的 知名 财富 .
他原本以为能从肯尼迪博士的巨额财富中分到二十块钱。

['dʒænit][hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] **Janet had seen that everything was done for the comfort of the**
珍妮特 有 已见 那 一切 曾是 完毕 为了 这 舒适 的 这
[ˈtrævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] ,
travelers ,
旅行者 ,
珍妮特看到一切都是为了让旅客们感到舒适。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] [hæd; həd] [skəʊldɪd] [hɜ:r'self] ['saʊndli] [fɔ:r; fər] ['kraɪɪŋ] ,
and then out behind the smokehouse had scolded herself soundly for crying ,
和 然后 出去 在后面 这 熏肉房 有 责骂 她自己 稳固地 为了 哭泣 ,
然后，她跑到熏肉房后面，狠狠地责备自己不该哭。
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pɪr] [breɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
when she ought to appear brave , and encourage her young mistress .
什么时候 她 应该 到 出现 勇敢的 , 和 鼓励 她 年轻的 情妇 .
她本应该表现得勇敢，鼓励她的年轻女主人。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hɪntɪ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðætɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðəm; ðəm][ɪn]
Not the slightest hint had she received that she was not to follow them in
不是 这 丝毫 暗示 有 她 已收到 那 她 曾是 不是 到 跟随 他们 在
[ə; eɪ] [fjuː] ,
a few ,
一个 很少 ,

她丝毫没有收到任何暗示，知道自己不能在不久后跟随他们。

[wiːks] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈmɒd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] , [brɪˈsiːtʃɪŋ]
weeks , and when at parting little Maude clung to her skirts , beseeching
周 , 和 什么时候 在 离别 小的 莫德 紧紧抓住 到 她 裙子 , 恳求
[hɜːr; hər][tuː; tə][gʊʊ] ,
her to go ,
她 到 去 ,

几个星期过去了，临别时小莫德紧紧抓住她的裙子，恳求她离开。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] ,
she comforted the child by telling her what she would bring her in the autumn ,
她 安慰 这 孩子 经过 讲述 她 什么 她 会 带来 她 在 这 秋天 ,
她安慰孩子，告诉她秋天会给她带什么东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
when she came .
什么时候 她 来了 .

她来的时候。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdɑːlɪz] , [æz; əz] [ˈmeni] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈkændi] , [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [dʒæk] ,
Half a dozen dolls , as many pounds of candy , a dancing jack ,
一半 一个 打 娃娃 , 作为 许多 磅 的 糖果 , 一个 跳舞 杰克 ,
六个娃娃，六磅糖果，一个跳舞的杰克，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mjuːɪŋ] [ˈkɪt(ə)n][wɜːr; wər] [ˈpraːmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)lɪ] [ˈkriːtʃər] [tɜːrnd]
and a mewling kitten were promised , and then the faithful creature turned
和 一个 舌尖轻触 小猫 是 承诺 , 和 然后 这 忠实 生物 转向
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [braɪd] ,
to the weeping bride ,
到 这 哭泣 新娘 ,

他们承诺会送给新娘一只喵喵叫的小猫，然后这只忠诚的动物转向了哭泣的新娘。

[huː] [klaːspt] [hɜːr; hər][haːrd][oʊld][hænd] [kənˈvʌlsɪvli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]
who clasped her hard old hand convulsively , for she knew it was a long
WHO 紧握 她 难的 老的 手 痉挛地 , 为了 她 知道 它 曾是 一个 长的
[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

她紧紧地握住自己粗糙的老手，因为她知道这将是一场漫长的告别。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [lʊk] [bæk] [θruː]
Until the carriage disappeared from view did Mrs . Kennedy look back through
直到 这 运输 消失 从 看法 做过 太太 . 肯尼迪 看 后退 通过
[ˈblaɪndɪŋ] [terz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈdʒænit] [stʊd] ,
blinding tears to the spot where Janet stood ,
失明 眼泪 到 这 点 在哪里 珍妮特 站立 ,

直到马车消失在视线中，肯尼迪夫人才透过泪水回头望向珍妮特刚才站立的地方。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɪfli] [stɑːrtʃt] [waɪt] [ˈeɪprən] ,
wiping her eyes with a corner of her stiffly starched white apron ,
擦拭 她 眼睛 和 一个 角落 的 她 僵硬地 淀粉 白色的 围裙 ,
她用挺括的白色围裙一角擦了擦眼睛，

[ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [ˈsoɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kliːn] [bluː] [ˈkɑːt(ə)n]
and holding up one foot to keep her from soiling her clean blue cotton
和 保持 向上 一 脚 到 保持 她 从 污渍 她 干净的 蓝色的 棉布
[ˈstaːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

并抬起她的一只脚，以免弄脏她干净的蓝色棉袜。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːpərˈstɪʃ(ə)n] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [reɪs] ,
for , in accordance with a superstition peculiar to her race ,
为了 , 在 根据 和 一个 迷信 奇特 到 她 种族 ,
[ˈɪz; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz][ə; eɪ] [juː] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərɪŋ] [ðəm; ðəm]
she had thrown after the travelers a shoe , by way of insuring them
她 有 抛掷 后 这 旅行者 一个 鞋 , 经过 方式 的 保险 他们
[ɡʊd] [lʌk] .
good luck .
好的 运气 .

她向旅客们扔了一只鞋，以祈求他们好运。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [əˈtentɪv]
For once in his life Dr . Kennedy tried to be very kind and attentive
为了 一次 在 他的 生活 博士 . 肯尼迪 尝试 到 是 非常 种类 和 细心
[tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ,
to his bride ,
到 他的 新娘 ,

肯尼迪医生生平第一次对他的新娘非常体贴和温柔。

[huː] , [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈhoʊpf(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [braɪtə] [saɪd] ,
who , naturally hopeful and inclined to look upon the brighter side ,
WHO , 自然 充满希望 和 倾斜 到 看 之上 这 更亮 边 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] ,
to his bride ,
到 他的 新娘 ,

他们天性乐观，倾向于看到事物光明的一面，

[draɪd] [hɜːr; həɹ] [terz] [suːn] [ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːrz] ,
dried her tears soon after entering the cars ,
干燥 她 眼泪 很快 后 进入 这 汽车 ,
[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfænsɪ][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪf]
and began to fancy she was very happy in her new position as the wife
和 开始 到 想要 她 曾是 非常 快乐的 在 她 新的 位置 作为 这 妻子
[ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] .
of Dr . Kennedy .
的 博士 . 肯尼迪 .

她开始幻想自己作为肯尼迪博士的妻子，感到非常幸福。

[ðə; ðɪ] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈmɒd] ,
The seat in front of them was turned back and occupied by Maude ,
这 座位 在 正面 的 他们 曾是 转向 后退 和 占领 经过 莫德 ,
[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfænsɪ][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪf]
and began to fancy she was very happy in her new position as the wife
和 开始 到 想要 她 曾是 非常 快乐的 在 她 新的 位置 作为 这 妻子
[ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] .
of Dr . Kennedy .
的 博士 . 肯尼迪 .

他们前面的座位被转了回去，莫德坐在那里。

[huː] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] ,
who busied herself a while in watching the fence and the trees ,
WHO 忙碌 她自己 一个 尽管 在 观看 这 栅栏 和 这 树木 ,
[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfænsɪ][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪf]
and began to fancy she was very happy in her new position as the wife
和 开始 到 想要 她 曾是 非常 快乐的 在 她 新的 位置 作为 这 妻子
[ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] .
of Dr . Kennedy .
的 博士 . 肯尼迪 .

她忙着观察篱笆和树木，过了一会儿，

[wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ] [sed] [wɜːr; wər] " [ˈrʌnɪŋ] [soʊ][fæst] [tɔːrd] [ˈdʒænit][ænd; ənd] [hoʊm] !
which she said were " running so fast toward Janet and home !
哪个 她 说 是 " 跑步 所以 快速地 朝向 珍妮特 和 家 !
[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈfænsɪ][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪf]
and began to fancy she was very happy in her new position as the wife
和 开始 到 想要 她 曾是 非常 快乐的 在 她 新的 位置 作为 这 妻子
[ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] .
of Dr . Kennedy .
的 博士 . 肯尼迪 .

她说它们“正飞快地朝着珍妮特和家跑去！ ”

" [ðen] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [wɒd] [skæn] ['kjʊriəsli] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈkenədi]
" Then her dark eyes would scan curiously the faces of Dr . Kennedy
" 然后 她 黑暗的 眼睛 会 扫描 奇怪的是 这 面孔 的 博士 : 肯尼迪
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
and her mother ,
和 她 母亲 ,
然后, 她那双深邃的眼睛会好奇地扫视肯尼迪博士和她母亲的脸庞。

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪgˈzæktli]
resting upon the latter with a puzzled expression , as if she could not exactly
休息 之上 这 后者 和 一个 困惑 表达 , 作为 如果 她 可以 不是 确切地
[ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
understand it .
理解 它 :
她一脸困惑地靠在后者身上, 仿佛无法完全理解它。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [məˈtɪldə] ,
The doctor persisted in calling her Matilda ,
这 医生 持续 在 呼叫 她 玛蒂尔达 ,
医生一直叫她玛蒂尔达,
[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ʃi] [ˈrezəlu:tli] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [neɪm] ,
and as she resolutely persisted in refusing to answer to that name ,
和 作为 她 坚决地 持续 在 拒绝 到 回答 到 那 姓名 ,
她坚决拒绝接受这个名字,

[aɪ ˈti:] [si:md] [kwɔɪt] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [ˈevər] [tʊ:k] [mʌtʃ] [təˈgeðər] .
it seemed quite improbable that they would ever talk much together .
它 似乎 相当 不太可能 那 他们 会 曾经 讲话 很多 一起 :
他们之间似乎不太可能进行深入的交谈。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [hi; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ədˈvænsɪz] , [baɪ] [ˈpleɪfəli] [ˈɔ:fərɪŋ]
Occasionally , it is true , he made her some advances , by playfully offering
偶尔 , 它 是 真的 , 他 制成 她 一些 进展 , 经过 嬉戏地 提供
[hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][hænd] ,
her his hand ,
她 他的 手 ,
的确, 他偶尔也会对她做出一些亲昵的举动, 比如开玩笑地向她伸出手。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [wɒd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:t]
but she would not touch it , and after a time , standing upon the seat
但 她 会 不是 触碰 它 , 和 后 一个 时间 , 常设 之上 这 座位
[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
and turning round ,
和 转弯 圆形的 ,
但她始终不肯碰它, 过了一会儿, 她站起身来, 转过身来,

[ʃi; ʃi] [faʊnd] [mɔ:r] [əˈgri:əb(ə)l] [səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [sæt][dəˈrektli; daɪˈrektli]
she found more agreeable society in the company of two boys who sat directly
她 成立 更多的 同意 社会 在 这 公司 的 二 男孩们 WHO 卫星 直接地
[bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
behind her .
在后面 她 :
她发现和坐在她身后的两个男孩相处更愉快。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪəntli] [twelv] [ɔ:r] [θɜ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns]
They were evidently twelve or thirteen years of age , and in personal appearance
他们 是 显然 十二 或者 十三 年 的 年龄 , 和 在 个人的 外貌
[ˈsʌmwʌt] [əˈlaɪk] ,
somewhat alike ,
有些 同样 ,
他们显然有十二三岁, 而且外貌也有些相似。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊpən] , [ɪn'dʒenjuəs] ,
save that the face of the brown - haired boy was more open , ingenuous ,
节省 那 这 脸 的 这 棕色的 - 头发 男生 曾是 更多的 打开 , 天真无邪 ,
只是棕发男孩的脸上多了几分坦率、纯真。

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːz] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər]
and pleasing than that of his companion , whose hair and eyes were
和 令人愉悦 比 那 的 他的 伴侣 , 谁 头发 和 眼睛 是
[blæk] [æz; əz] [naɪt] .
black as night .
黑色的 作为 夜晚 .

而且比他同伴的更讨人喜欢，他同伴的头发和眼睛像夜一样黑。

[ə; eɪ][dʒɔʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrɪz] [kɔːzd] ['mɒd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʊʊldər]
A jolt of the cars caused Maude to lay her chubby hand upon the shoulder
一个 颠簸 的 这 汽车 导致 莫德 到 躺 她 胖乎乎的 手 之上 这 肩膀
[ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] ,
of the elder boy ,
的 这 长老 男生 ,

汽车的颠簸让莫德不由自主地将她胖乎乎的手搭在了大男孩的肩膀上。

[huː] , ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [kɔːt] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
who , being very fond of children , caught it within his own ,
WHO , 存在 非常 喜爱 的 孩子们 , 捕捉 它 之内 他的 自己的 ,
他非常喜欢孩子，便将它带回了自己的身边。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
and in this way made her acquaintance .
和 在 这 方式 制成 她 熟人 .
就这样，他结识了她。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kə'mjuːnɪkətɪv] ,
To him she was very communicative ,
到 他 她 曾是 非常 沟通 ,
她对他说来说非常健谈，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] ['lɜːrɪd] [ðæt] " [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɒd] ['remɪŋtən] ,
and in a short time he learned that " her name was Maude Remington ,
和 在 一个 短的 时间 他 学习 那 " 她 姓名 曾是 莫德 雷明顿 ,
不久之后，他得知“她的名字叫莫德·雷明顿”。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][ɪn] [braʊn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
that the pretty lady in brown was her mother ,
那 这 漂亮的 女士 在 棕色的 曾是 她 母亲 ,
那位穿棕色衣服的漂亮女士是她的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːti] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ,
and that the naughty man was not her father , and never would be ,
和 那 这 淘气 男人 曾是 不是 她 父亲 , 和 绝不 会 是 ,
[fɔːr; fər]['dʒænit] [sed] [soʊ] .
for Janet said so .
为了 珍妮特 说 所以 .

而且那个淘气的男人不是她的父亲，也永远不会是，因为珍妮特是这么说的。

" [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ə'weɪkənd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" This at once awakened an interest in the boys ,
" 这 在 一次 觉醒 一个 兴趣 在 这 男孩们 ,
“这立刻引起了男孩们的兴趣，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈʌʊər] [ðeɪ] [ˈpetɪd] [ænd; ʌnd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]
and for more than an hour they petted and played with the little girl
和 为了 更多的 比 一个 小时 他们 被宠爱 和 玩 和 这 小的 女孩
,
!
,

他们和小女孩玩耍、抚摸她，持续了一个多小时。

[huː] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][bəʊθ] , [stɪl] [ˈmænɪfɪstɪd] [soʊ] [mʌt] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who , though very gracious to both , still manifested so much preference for the
WHO , 尽管 非常 亲切 到 两个都 , 仍然 表现出来 所以 很多 偏爱 为了 这
[braʊn] - [ˈherd] ,
brown - haired ,
棕色的 - 头发 ,

虽然他对两人都非常客气，但仍然对棕发女子表现出极大的偏爱，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlæfɪŋli] [æskt] [hɜːr; hər] [wɪt] [ʃiː; ji] [laɪkt] [ðə; ði] [best] .
that the other laughingly asked her which she liked the best .
那 这 其他 笑着 问 她 哪个 她 喜欢 这 最好的 .

另一个人笑着问她最喜欢哪个。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] [mɔːdz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈænsər] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ]
" I like you and you , " was Maude's childlike answer , as she pointed a
" 我 喜欢 你 和 你 , " 曾是 莫德的 孩子气 回答 , 作为 她 尖 一个
[ˈfɪŋɡər][æt; ət] [iːtʃ] .
finger at each .
手指 在 每个 .

“我喜欢你和你，”莫德像个孩子一样回答道，同时用手指分别指着他们俩。

" [bʌt; bət] , " [pəˈsɪstɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃənər] , " [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n][ðə; ði] [best] .
" But , " persisted her questioner , " you like my cousin the best .
" 但 , " 持续 她 提问者 , " 你 喜欢 我的 表哥 这 最好的 .

“但是，”提问者继续问道，“你最喜欢我的表妹。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ?
Will you tell me why ?
将要 你 告诉 我 为什么 ?

你能告诉我为什么吗？

" [ˈmɒd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðən] [ˈleɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" Maude hesitated a moment , then laying a hand on either side of the
" 莫德 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 躺下 一个 手 在 任何一个 边 的 这
[ˈspiːkəːz] [feɪs] ,
speaker's face ,
演讲者的 脸 ,

莫德犹豫了一下，然后双手捧住说话者的脸颊。

[ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ji] [ˈænsər] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
and looking intently into his eyes , she answered , " You don't look as if you
和 寻找 专注地 进入 他的 眼睛 , 她 回答 , " 你 不 看 作为 如果 你
[ment] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] ,
meant for certain ,
意思是 为了 肯定 ,

她凝视着他的眼睛，回答说：“你看上去不像是有此意的样子。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dʌz] !
and he does !
和 他 做 !

他真的做到了！

" [hæd; həd] ['mɒd] ['remɪŋtən] [bɪn] ['twenti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ,
" Had Maude Remington been twenty instead of five ,
" 有 莫德 雷明顿 到过 二十 反而 的 五 ,
“如果莫德·雷明顿不是五岁而是二十岁的话，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] ['betər] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [lædz] ,
she could not better have defined the difference between those two young lads ,
她 可以 不是 更好的 有 定义 这 不同之处 之间 那些 二 年轻的 小伙子们 ,
她对这两个年轻人之间的区别做了最恰当的描述。

[ænd; ænd][ɪn][æftər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [siːmd]
and in after years she had sad cause for remembering words which seemed
和 在 后 年 她 有 伤心 原因 为了 记住 字 哪个 似乎
[ˈɔːlmoʊst] [prə'fetɪk] .
almost prophetic .
几乎 预言 .

多年以后，她因悲伤的原因想起了一些几乎像是预言的话。
[æt; ət] [ˈɔːlbəni] [ðeɪ] , [ˈpɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ,
At Albany they , parted company ,
在 奥尔巴尼 他们 , 分手了 公司 ,
在奥尔巴尼，他们分道扬镳。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lɪvd] [ɪn] ['rɔːtʃɪstər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [θruː]
for though the boys lived in Rochester they were to remain in the city through
为了 尽管 这 男孩们 居住地 在 罗切斯特 他们 是 到 保持 在 这 城市 通过
[ðə; ðɪ] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

虽然这些男孩住在罗切斯特，但他们当晚必须留在城里。
[ænd; ænd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['kenədi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
and Dr . Kennedy had decided to go on .
和 博士 . 肯尼迪 有 决定 到 去 在 .
肯尼迪博士决定继续前进。

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [hoʊm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
By doing so he would reach home near the close of the next day ,
经过 正在做 所以 他 会 抵达 家 靠近 这 关闭 的 这 下一个 天 ,
这样一来，他就能在第二天傍晚时分到达家。

[bɪ'saɪd] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] [bɪl] , [ænd; ænd] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri]
beside saving a large hotel bill , and this last was with him a very
旁 保存 一个 大的 酒店 账单 , 和 这 最后的 曾是 和 他 一个 非常
[ˈwertɪ] ['riːz(ə)n] .
weighty reason .
重 原因 .

除了省下一大笔酒店账单之外，对他来说，最后一个原因非常重要。
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
But he did not say so to his wife ;
但 他 做过 不是 说 所以 到 他的 妻子 ;
但他没有把这话告诉妻子；

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]
neither did he tell her that he had left orders for his carriage to be
两者都不 做过 他 告诉 她 那 他 有 左边 订单 为了 他的 运输 到 是
[ɪn] - [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːn] [treɪn] ,
in Canadaigua on the arrival of the noon train ,
在 - 在 这 到达 的 这 中午 火车 ,
他也没有告诉她，他已经吩咐人让他的马车在中午火车到达卡纳代瓜时停在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [ðæt] -
but he said " he was in haste to show her to his daughter — that ;
但 他 说 " 他 曾是 在 匆忙 到 展示 她 到 他的 女儿 — 那 ;
[twʌz] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
twas a maxim of his to save as much time as possible ,
那是 一个 格言 的 他的 到 节省 作为 很多 时间 作为 可能的 ,
但他表示, “他急着把她介绍给女儿——这是他一贯的原则, 要尽可能节省时间。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ˈtræv(ə)l][ɔːl]
and that unless she were very anxious to sleep , he would rather travel all
和 那 除非 她 是 非常 焦虑的 到 睡觉 , 他 会 相当 旅行 全部
[naɪt] .
night .
夜晚 .
除非她非常想睡觉, 否则他宁愿连夜赶路。

" [soʊ][ðə; ði] [pʊr] , [ˈwɪri] [ˈwʊmən] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈterəbli] , [smaɪld] [ˈfeɪntli] [əˈpɑːn]
" **So the poor , weary woman , whose head was aching terribly , smiled faintly upon**
" 所以 这 贫穷的 , 厌倦 女士 , 谁 头 曾是 疼痛 可怕 , 微笑 淡淡的 之上
[hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
him as she said ,
他 作为 她 说 ,
“于是, 这位可怜的、疲惫不堪的女人, 头痛欲裂, 一边说着, 一边勉强地对他笑了笑。”

" [goʊ][ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Go on , of course** ,
" 去 在 , 的 课程 ,
“当然可以继续。”

" [ænd; ənd] [ˈnɪbəld] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] [ˈsiːdkeɪk] [ænd; ənd][ˈhɑːrdər] [ˈkrækərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt]
" **and nibbled at the hard seedcakes and harder crackers which he brought**
" 和 轻咬 在 这 难的 籽饼 和 更难 饼干 哪个 他 带来
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“然后她小口地啃着他给她带来的硬籽饼和硬饼干。”

[ðer; ðər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ɪn] [ˈɔːlbəni] .
there not being time for supper in Albany .
那里 不是 存在 时间 为了 晚餐 在 奥尔巴尼 .
在奥尔巴尼, 根本没时间吃晚饭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈtiːdiəs] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn]
It was a long , tedious ride , and though a strong arm was thrown
它 曾是 一个 长的 , 乏味 骑 , 和 尽管 一个 强的 手臂 曾是 抛掷
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
around her ,
大约 她 ,
这是一段漫长而乏味的旅程, 虽然有人用强壮的手臂搂住了她,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ˈpɪlɒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and her head was pillowed upon the bosom of her husband ,
和 她 头 曾是 枕头 之上 这 怀 的 她 丈夫 ,
她的头枕在丈夫的胸膛上。

[huː] [ˈriːəli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
who really tried to make her as comfortable as possible ,
WHO 真的 尝试 到 制作 她 作为 舒服的 作为 可能的 ,
谁真的尽力让她感到舒适呢?

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈdɪfrənt]
Mrs . Kennedy could scarcely refrain from tears as she thought how different
太太 . 肯尼迪 可以 几乎 避免 从 眼泪 作为 她 想法 如何 不同的
[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbraɪdl] [tɔr] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
was this bridal tour from what she had anticipated .
曾是 这 新娘 旅游 从 什么 她 有 预期 .

肯尼迪夫人想到这次蜜月旅行与她预想的截然不同，几乎忍不住热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈempaɪər] [steɪt] ,
She had fully expected to pass by daylight through the Empire State ,
她 有 完全 预期的 到 经过 经过 日光 通过 这 帝国 状态 ,
她原本以为自己会在天亮时穿过纽约州。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʊd] [rest][əˈpɑːn][ðə; ði]
and she had thought with how much delight her eye would rest upon the
和 她 有 想法 和 如何 很多 喜 她 眼睛 会 休息 之上 这
[ˈgræsi] [medəʊz] ,
grassy meadows ,
草丛 草地 ,

她想象着自己的目光会多么愉悦地落在绿草茵茵的草地上。

[ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [pleɪnz] , [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈmoʊhɔːk] , [ðə; ði] [dron] - [laɪk] [ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði][kəˈnæl] , [ðə; ði]
the fertile plains , the winding Mohawk , the drone - like boats on the canal , the
这 沃 平原 , 这 绕线 莫霍克 , 这 无人机 - 喜欢 船 在 这 运河 , 这
[ˈbjuːtɪf(ə)] [keɪˈjuːgə] ,
beautiful Cayuga ,
美丽的 卡尤加 ,

肥沃的平原，蜿蜒的莫霍克河，运河上嗡嗡作响的船只，美丽的卡尤加河，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈwɔːtər][soʊ] [feɪmd] [ɪn] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ˈkɔːntræst][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
and the silvery water so famed in song ; but , in contrast to all this ,
和 这 银色 水 所以 著名的 在 歌曲 ; 但 , 在 对比 到 全部 这 ,
还有歌谣中描绘的那银色湖水；但是，与这一切形成鲜明对比的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈdɪndʒi][kɑːr] ,
she was shut up in a dingy car ,
她 曾是 关闭 向上 在 一个 昏暗的 车 ,
她被关在一辆破旧的汽车里。

[huːz] [wʌn][dɪm][læmp][sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [reɪ][ænd; ænd] [ˈsɪkliːə] [smel] , [waɪl] [wɪˈðəʊt] [ɔːl]
whose one dim lamp sent forth a sickly ray and sicklier smell , while without all
谁 一 暗淡 灯 发送 前进 一个 病弱的 射线 和 更病弱 闻 , 尽管 没有 全部
[wʌz; wəz] [ˈgluːmi] ,
was gloomy ,
曾是 阴沉 ,

屋里唯一一盏昏暗的灯发出病态的光线和更令人作呕的气味，屋外一片阴暗。

[dɑːrk] , [ænd; ænd] [drɪr] .
dark , and drear .
黑暗的 , 和 凄凉 .
阴暗，凄凉。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [wen] [tɔːrd] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɒd] , [huː] [mɪst] [hɜːr; hər][sɔːft] , [naɪs] [bed]
No wonder , then , that when toward morning Maude , who missed her soft , nice bed
不 想知道 , 然后 , 那 什么时候 朝向 早晨 莫德 , who 错过 她 柔软的 , 好的 床
,
:
,
难怪到了早上，莫德会想念她柔软舒适的床。

[bɪ'gæn][tuː; tə][krai][fɔːr; fər][ˈdʒænit][ænd; ənd][fɔːr; fər][hoʊm] ,
began to cry for Janet and for home ,
开始 到 哭 为了 珍妮特 和 为了 家 ,
开始哭着喊着要找珍妮特，要回家。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tuː] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈsɒbz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
the mother too burst forth in tears and choking sobs, which could not be
这 母亲 也 爆裂 前进 在 眼泪 和 窒息 啜泣 , 哪个 可以 不是 是
[kən'trəʊld] .
controlled .
受控 .

母亲也突然嚎啕大哭，泣不成声，无法控制。
" [hʌʃ] , ['mæti] — [dəunt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['dɑːktər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['veri] ['dʒentli] ; " [aɪ 'tiː]
" Hush, Matty — don't, " and the disturbed doctor shook her very gently ; " it
" 嘘 , 马蒂 — 不 , " 和 这 不安 医生 摇晃 她 非常 轻轻地 ; " 它
[wɪl] [suːn] [biː; bi] ['derlaɪt] ,
will soon be daylight ,
将要 很快 是 日光 ,
“嘘，玛蒂——别这样，”心神不宁的医生轻轻摇晃着她；“天快亮了。”

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] [mæks] — " [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['mæksɪm] ['suːtɪd]
and 'tis a max — " Here he stopped, for he had no maxim suited
和 - 的 一个 最大限度 — " 这里 他 停止 , 为了 他 有 不 格言 适合
[tuː; tə] [ðæt] [ə'keɪʒn] ;
to that occasion ;
到 那 场合 ;
“这是至高无上的——”他停了下来，因为他没有适合这种情况的格言；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'enviəbl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['mɒd]
and , in a most unenviable frame of mind , he frowned at the crying Maude
和 , 在 一个 最多 令人羡慕的 框架 的 头脑 , 他 皱眉 在 这 哭泣 莫德
,
,
,
他心情极其糟糕，皱着眉头看着哭泣的莫德。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪf] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ,
and tried to soothe his weeping wife , until at last ,
和 尝试 到 舒缓 他的 哭泣 妻子 , 直到 在 最后的 ,
他试图安抚哭泣的妻子，直到最后，

[æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [gruː] [mɔːr] ['nɔɪzi]
as the face of the latter was covered , and the former grew more noisy
作为 这 脸 的 这 后者 曾是 涵盖 , 和 这 以前的 生长 更多的 嘈杂
[ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,
and unmanageable ,
和 难以控制 ,

随着后者的脸被遮住，前者变得越来越吵闹，越来越难以控制，
[hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [rɪ'bjʊːk] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːkst] [ɪr] ,
he administered a fatherly rebuke in the shape of a boxed ear ,
他 管理 一个 父爱 训斥 在 这 形状 的 一个 盒装 耳朵 ,
他以父亲般的严厉斥责，打了孩子一个黑耳朵。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] ,
which had no other effect than the eliciting from the child the outcry ,
哪个 有 不 其他 影响 比 这 引发 从 这 孩子 这 强烈抗议 ,
除了激起孩子的哭喊声之外，没有任何其他效果。

" [let] [em 'i:] [bi:; bi] , [ʊʊld] ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ] !
" Let me be , old doctor , you !
" 让 我 是 , 老的 医生 , 你 !

“放过我吧，老医生，你！ ”

" [ɪf] , [ɪn'di:d] ,
" if , indeed ,
" 如果 , 的确 ,

“如果，真的，

[wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [b:ŋ] [skrætʃ] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑ:rp] [neɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
we except the long scratch made upon his hand by the little sharp nail of his
我们 除了 这 长的 划痕 制成 之上 他的 手 经过 这 小的 锋利的 指甲 的 他的
[ˈstepdɔ:tər] .
stepdaughter .
继女 .

我们只注意到他手上被继女尖锐的小指甲划出的一道长长的伤痕。

[æɪt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] ['mæti] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət][æz; əz] ['mɒd] [wʌz; wəz][noʊ] [teɪl] -
At that moment Matty lifted up her head , but as Maude was no tale -
在 那 片刻 马蒂 抬起 向上 她 头 , 但 作为 莫德 曾是 不 故事 -
[ˈberər] ,
bearer ,
持有人 ,

这时，玛蒂抬起了头，但莫德并非爱嚼舌根的人，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['ɜ:rlɪ] ['teɪkən][ə'pɑ:n]
and the doctor hardly dared to tell her that he had thus early taken upon
和 这 医生 几乎 敢于 到 告诉 她 那 他 有 因此 早期的 已采取 之上
[hɪm'self] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
himself the government of her child ,
他自己 这 政府 的 她 孩子 ,

医生几乎不敢告诉她，他这么早就承担起了照顾她孩子的责任。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [meɪd] [mɔ:dz] [ɪr] [soʊ] [red] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [li:dʒ]
she never knew exactly what it was which made Maude's ear so red or her liege
她 绝不 知道 确切地 什么 它 曾是 哪个 制成 莫德的 耳朵 所以 红色的或者 她 列日
[bɔ:(r)dz] [feɪs] [soʊ][dɑ:rk] .
lord's face so dark .
领主的 脸 所以 黑暗的 .

她始终不知道究竟是什么原因导致莫德的耳朵那么红，或者她的君主的脸那么黑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nu:n] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kænən'deɪgwə] ,
It was nearly noon when they arrived at Canandaigua ,
它 曾是 几乎 中午 什么时候 他们 到达的 在 卡南代瓜 ,

他们到达卡南代瓜时已近中午。

[wer] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [kɔ:t] ['mɪsɪz] . ['kenədi:z] [aɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʊʊld] - ['fæʃnd]
where the first object which caught Mrs . Kennedy's eye was an old - fashioned
在哪里 这 第一的 目的 哪个 捕捉 太太 . 肯尼迪的 眼睛 曾是 一个 老的 - 造型
['kæriɔ:l] ,
carryall ,
手提包 ,

肯尼迪夫人第一眼看到的是一个老式手提包。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪdʒ] , [sed] ['kæriɪdʒ] ['bi:ɪŋ]
which her husband honored with the appellation of carriage , said carriage being
哪个 她 丈夫 荣幸 和 这 称谓 的 运输 , 说 运输 存在
[drɔ:n] [baɪ] [tu:] [fɑ:rm] - ['hɔ:rsɪz] ,
drawn by two farm - horses ,
绘制 经过 二 农场 - 马匹 ,

她的丈夫将这辆马车命名为“马车”，这辆马车由两匹农用马拉着。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [oʊts] [ænd; ənd] [kɔːrən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈlʌkʃəriz] [ˈʌnˈnoʊn] .
which looked as if oats and corn were to them luxuries unknown .

哪个 看起来 作为 如果 燕麦 和 玉米 是 到 他们 奢侈品 未知 .

看起来, 燕麦和玉米对他们来说似乎是闻所未闻的奢侈品。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk]
" I must have a cup of tea , " said Mrs . Kennedy , as she saw the black
" 我 必须 有 一个 杯子 的 茶 , " 说 太太 . 肯尼迪 , 作为 她 锯 这 黑色的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我得喝杯茶,”肯尼迪夫人看到那个黑人时说道。

[dʒɑːn] , [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæriɔːl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
John , arranging the baggage upon the rack of the carryall , and heard her
约翰 , 安排 这 行李 之上 这 架子 的 这 手提包 , 和 听到 她
[ˈhʌzbənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhɜːri] ,
husband bid him hurry ,
丈夫 出价 他 匆忙 ,

约翰正在整理手提行李架上的行李, 听到她丈夫催促他快点。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
as there was no time to lose .
作为 那里 曾是 不 时间 到 失去 .

因为时间紧迫。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [maɪ] [hed] [ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈdredfəli] ,
" I must have a cup of tea , my head is aching dreadfully ,
" 我 必须 有 一个 杯子 的 茶 , 我的 头 是 疼痛 极其糟糕 ,
“我得喝杯茶, 我的头疼得厉害。”

" [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] [ˈkwɪvəd] , [waɪt] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" and her white lips quivered , while the tears rolled down her cheeks .
" 和 她 白色的 嘴唇 颤抖 , 尽管 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .
“她的白唇颤抖着, 泪水顺着脸颊滚落下来。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈʌnˈjuːʒuəli, ʌnˈjuːʒəli] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts]
" Certainly , certainly , " answered the doctor , who was in unusually good spirits
" 当然 , 当然 , " 回答 这 医生 , WHO 曾是 在 异常地 好的 烈酒
,
:
,
“当然, 当然,”医生回答道, 他看起来精神异常好。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [huːm] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ə; eɪ]
having just heard from an acquaintance whom he chanced to meet that a
拥有 只是 听到 从 一个 熟人 谁 他 偶然 到 见面 那 一个
[ˈlɔːsuːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈpendɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
lawsuit which had long been pending was decided in his favor ,
诉讼 哪个 有 长的 到过 待办的 曾是 决定 在 他的 偏爱 ,

他偶然遇到一位熟人, 刚从他口中得知, 一场悬而未决的诉讼案终于判决他胜诉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [klʌm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
and that the house and lot of a widow would probably come into his
和 那 这 房子 和 很多 的 一个 寡妇 会 大概 来 进入 他的
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .

寡妇的房屋和土地很可能会归他所有。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [tu:] [kʌps] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,
" **Certainly** , **two cups if you like ; I should have proposed it myself** ,
" 当然 , 二 杯子 如果 你 喜欢 ; 我 应该 有 建议的 它 我 ,
“当然可以，两杯就好；这本来应该是我自己提议的。”

[ˈoʊnli][aɪ] [nu:] [oʊld] ['hænə] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪnər] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
only I knew old Hannah would have dinner in readiness for us ,
仅有的 我 知道 老的 汉娜 会 有 晚餐 在 准备就绪 为了 我们 ,
只有我知道老汉娜会为我们准备好晚餐。

[ænd; ænd] - [tɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] ['fæstɪŋ] [prə'vəʊks] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] . "
and 'tis a maxim of mine , that fasting provokes an appetite . "
和 - 的 一个 格言 的 矿 , 那 禁食 挑衅 一个 食欲 . "
我的一条格言是：禁食会刺激食欲。

" [hæŋ] [dis] ['nɪgər] , [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['mæksɪn] - [hɜ:r; həɹ][soʊ] [kwɪk] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['dɑ:ki] ,
" **Hang dis nigger , if he aint a - maxin ' her so quick !** " **muttered the darkey** ,
" 悬挂 迪斯 黑鬼 , 如果 他 不是 一个 - 马克辛 - 她 所以 快的 ! " 低声说道 这 达基 ,
“如果他不能马上搞定她，就把这黑鬼吊死！”黑人低声说道。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ; [ænd; ænd] , ['kooʊksɪŋ] ['mɒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
showing his teeth from ear to ear ; and , coaxing Maude away from her
显示 他的 牙齿 从 耳朵 到 耳朵 ; 和 , 哄骗 莫德 离开 从 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他咧嘴露出满口牙齿；并且，哄骗莫德离开她母亲，

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] , [wer] [hi:; hi] ['lɪtərəli] [kræmd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
he took her to a restaurant , where he literally crammed her with
他 采取 她 到 一个 餐厅 , 在哪里 他 字面上地 拥挤 她 和
['dʒɪndʒər] - [bred] ,
ginger - bread ,
姜 - 面包 ,
他带她去了一家餐馆，然后给她塞满了姜饼。

['reɪzɪnz] , [ænd; ænd] ['kændi] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [i:t] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] ['wa:ntɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
raisins , and candy , bidding her eat all she wanted at once ,
葡萄干 , 和 糖果 , 投标 她 吃 全部 她 通缉 在 一次 ,
葡萄干和糖果，让她一次性吃完所有想吃的东西。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , ['meɪbi] , [er] [ʃi:d] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] !
for it would be a long time , maybe , ere she'd have another chance !
为了 它 会 是 一个 长的 时间 , 或许 , 埃雷 棚 有 其他 机会 !
因为或许要过很久，她才会有另一次机会！

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['sɑ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" **If you please , sar , he said , when at last he had returned to his**
" 如果 你 请 , 萨尔 , " 他 说 , 什么时候 在 最后的 他 有 返回 到 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,
“如果您愿意的话，先生，”他终于回到主人身边时说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] ['neli] [seɪ] [haʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] ['sʌmθɪn] - ,
" **if you please , Miss Nellie say how you must fotch her somethin ' ,**
" 如果 你 请 , 错过 内莉 说 如何 你 必须 福特 她 某物 - ,
“请问，内莉小姐，你该怎么给她弄点东西呢？ ”

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [speks] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [di:] - ['keɪzən] .
and the old woman spec's a present in honor of de ' casion .
和 这 老的 女士 规格 一个 展示 在 荣誉 的 德 - 赌场 .
老妇人特意准备了一份礼物，以纪念 de 'casion。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːsuːt] ,
" Dr . Kennedy thought of the lawsuit ,
" 博士 : 肯尼迪 想法 的 这 诉讼 ,
肯尼迪博士想到了诉讼,

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ˈoʊpənd] [bəuθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pɜːrs] [æz; əz][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] [ˈneli] [ə; eɪ][ˈpeɪpər]
and so far opened both heart and purse as to buy for Nellie a paper
和 所以 远的 打开 两个都 心 和 钱包 作为 到 买 为了 内莉 一个 纸
[ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhænə] [ə; eɪ][ten] - [sent] [ˈkælikoʊ][ˈeɪprən] ,
of peanuts and for Hannah a ten - cent calico apron ,
的 花生 和 为了 汉娜 一个 十 - 中心 印花布 围裙 ,
而且, 她慷慨解囊, 给内莉买了一包花生, 给汉娜买了一条价值十美分的印花布围裙。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][goʊ] ,
after which he pronounced himself in readiness to go ,
后 哪个 他 发音 他自己 在 准备就绪 到 去 ,
随后他宣布自己已准备好出发。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː]
and in a few moments Mrs . Kennedy was on her way to her new
和 在 一个 很少 时刻 太太 : 肯尼迪 曾是 在 她 方式 到 她 新的
[hoʊm] .
home .
家 :
片刻之后, 肯尼迪夫人便踏上了前往新家的路。

[ðə; ði][roʊd] [led][ˈoʊvər] [ˈrɑːki] [hɪlz] ,
The road led over rocky hills ,
这 路 引领 超过 岩石 丘陵 ,
道路蜿蜒穿过岩石嶙峋的山丘,

[riˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈvəːnən] [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
reminding her so much of Vernon and its surrounding country that a feeling
提醒 她 所以 很多 的 弗农 和 它是 周围 国家 那 一个 感觉
[ʌv; əv][rest] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
of rest stole over her ,
的 休息 偷窃 超过 她 ,
这让她想起了弗农及其周边地区, 一种平静安宁的感觉涌上心头。

[ænd; ənd][fiː; ji] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sliːp] ,
and she fell into a quiet sleep ,
和 她 跌倒 进入 一个 安静的 睡觉 ,
她渐渐进入了梦乡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [əˈweɪkən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
from which she did not awaken until the carriage stopped suddenly and her
从 哪个 她 做过 不是 觉醒 直到 这 运输 停止 突然 和 她
[ˈhʌzbənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
husband whispered in her ear ,
丈夫 低声说道 在 她 耳朵 ,
直到马车突然停下, 丈夫在她耳边低语, 她才从睡梦中醒来。

" [weɪk] , [ˈmæti] , [weɪk] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [hoʊm] [æt; ət][læst] .
" Wake , Matty , wake ; we are home at last .
" 唤醒 , 马蒂 , 唤醒 ; 我们 是 家 在 最后的 :
“醒醒, 马蒂, 醒醒; 我们终于到家了。”

" [ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 :
第三章

[ðə; ði] [nu:] [hoʊm] .
THE NEW HOME .
这 新的 家 .

新家。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [skwer] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] , [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊldən] [taɪm] ,
It was a large , square , wooden building , built in the olden time ,
它 曾是 一个 大的 , 正方形 , 木制的 建筑 , 建造 在 这 古老的 时间 ,
那是一座大型的方形木制建筑, 建于古代。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] , [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈpɔ:rtɪkoʊ] [ɪn] [frʌnt] ,
with a wide hall in the center , a tiny portico in front ,
和 一个 宽的 大厅 在 这 中心 , 一个 微小的 门廊 在 正面 ,
中央是一个宽敞的大厅, 前面有一个小小的门廊,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [piˈɑ:zə] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
and a long piazza in the rear .
和 一个 长的 广场 在 这 后部 .
后面还有一个长长的广场。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ə; eɪ] [loʊˈkeɪ(ə)n] ,
In all the town there was not so delightful a location ,
在 全部 这 镇 那里 曾是 不是 所以 愉快 一个 地点 ,
整个镇子上都没有这么令人愉悦的地方了。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈraʊnd] ,
for it commanded a view of the country for many miles around ,
为了 它 命令 一个 看法 的 这 国家 为了 许多 英里 大约 ,
因为从这里可以俯瞰周围数英里范围内的乡村景色。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)l] [ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈhɑ:ni,ɔɪ] ,
while from the chamber windows was plainly discernible the sparkling Honeoye ,
尽管 从 这 房间 视窗 曾是 显然 可辨别的 这 闪闪发光 霍尼奥耶 ,
从房间的窗户可以清晰地看到波光粼粼的霍尼奥伊湖。

[hu:z] [ˈwɔ:tərz] [slept] [soʊ] [ˈkɑ:mli] - [mɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪt] [leɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .
whose waters slept so calmly ' mid the hills which lay to the southward .
谁 水 睡着了 所以 平静地 - 中 这 丘陵 哪个 躺 到 这 向南 .
南方群山环抱之中, 溪水静静地沉睡着。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈgræsi] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [tɔ:l] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈgroʊɪŋ] , [ˈɔ:lmoʊst] [kənˈsi:lɪŋ] [ðə; ði]
On the grassy lawn in front tall forest trees were growing , almost concealing the
在 这 草丛 草地 在 正面 高的 森林 树木 是 生长 , 几乎 隐藏 这
[haʊs] [frʌm; frəm] [vju:] ,
house from view ,
房子 从 看法 ,
房子前面的草坪上长满了高大的树木, 几乎把房子完全遮蔽住了。

[waɪl] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈbræntʃɪz] [soʊ] [met] [təˈgeðər] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ɑ:rt] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
while their long branches so met together as to form a beautiful arch over the
尽管 他们的 长的 分支 所以 遇见 一起 作为 到 形式 一个 美丽的 拱 超过 这
[ˈgrævəld] [wɔ:k] [wɪt] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
graveled walk which lead to the front door .
碎石 走 哪个 带领 到 这 正面 门 .
它们的长枝交汇在一起, 在通往大门的碎石小路上形成了一道美丽的拱门。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈmæti] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [pæst] [θru:] [ðə; ði]
It was , indeed , a pleasant spot , and Matty , as she passed through the
它 曾是 , 的确 , 一个 令人愉快的 点 , 和 马蒂 , 作为 她 通过了 通过 这
[ˈaɪərn] [geɪt] ,
iron gate ,
铁 门 ,
那的确是个宜人的地方, 玛蒂穿过铁门时,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [desə'leɪʃn] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
could not account for the feeling of desolation settling down upon her .
可以 不是 帐户 为了 这 感觉 的 荒凉 安顿 向下 之上 她 .
她无法解释笼罩在她心头的那种孤寂感。

" ['meɪbi] [ɪts] [br'kæz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['flaʊərz] [hɪr] — [noʊ]['roʊzɪz] , " [ʃi:; ji] [θɔ:t] ,
" **Maybe it's because there are no flowers here — no roses , " she thought ,**
" 或许 它是 因为 那里 是 不 花朵 这里 — 不 玫瑰 , " 她 想法 ,
“也许是因为这里没有花——没有玫瑰,”她想。

[æz; əz][ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][veɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪts] ,
as she looked around in vain for her favorites ,
作为 她 看起来 大约 在 徒劳 为了 她 收藏夹 ,
她四处寻找自己最喜欢的东西, 却一无所获。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [treɪn] [ə; eɪ] ['hʌnɪsʌkl] ['oʊvər]
thinking the while how her first work should be to train a honeysuckle over
思维 这 尽管 如何 她 第一的 工作 应该是 到 火车 一个 金银花 超过
[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][plənt][ə; eɪ][roʊz] [bʊʃ] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the door and plant a rose bush underneath the window .
这 门 和 植物 一个 玫瑰 衬套 下 这 窗户 .
她一边想着, 她的第一份工作应该是让一株金银花攀爬在门上, 一边在窗户下面种一丛玫瑰。

[pʊr] ['mæti] !
Poor Matty !
贫穷的 马蒂 !
可怜的马蒂!

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kenədi] [hæd; həd][noʊ] [ʌv] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] ,
Dr . Kennedy had no love for flowers ,
博士 . 肯尼迪 有 不 爱 为了 花朵 ,
肯尼迪博士并不喜欢花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][roʊz] [bʊʃ] [hi:; hi]['evər] ['nəʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [dʒɑ:n][hæd; həd]
and the only rose bush he ever noticed was the one which John had
和 这 仅有的 玫瑰 衬套 他 曾经 注意到 曾是 这 一 哪个 约翰 有
[pla:ntɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [greɪv] ,
planted at his mistress ' grave ,
已种植 在 他的 情妇 - 严重 ,
他唯一注意到的玫瑰花丛, 是约翰种在他情妇坟墓上的那棵。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðɪs] [wʊd] , [pər'tæns] , [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'si:n] ,
and even this would , perchance , have been unseen ,
和 甚至 这 会 , 或许 , 有 到过 看不见 ,
甚至连这一点, 或许也不会被发现。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][wʌn] [deɪ] [ʃʊk]
if he had not scratched his hand unmercifully upon it as he one day shook
如果 他 有 不是 刮痕 他的 手 无情地 之上 它 作为 他 一 天 摇晃
[ðə; ði] [stoʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɜ:rmlɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]
the stone to see if it were firmly placed in the ground
这 石头 到 看 如果 它 是 牢牢 放置 在 这 地面
如果他那天摇晃石头, 想看看它是否牢固地插在土里时, 没有无情地用手划伤它的话.....

[er] [hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] !
ere he paid the man for putting it there !
埃雷 他 有薪酬的 这 男人 为了 推杆 它 那里 !
他付钱给那个人让他把东西放在那里!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈnɑːt] [ˈstriktli] [fɔːr; fər]
It was a maxim of the doctor's never to have anything not strictly for
它 曾是 一个 格言 的 这 医生的 绝不 到 有 任何事物 不是 严格 为了
[juːz] ,
use ,
使用 ;

这是医生的一条准则：绝不囤积任何非必需品。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bəʊθ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ɪn] , [wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv]
consequently his house , both outside and in , was destitute of every kind of
最后 他的 房子 , 两个都 外部 和 在 , 曾是 贫困 的 每一个 种类 的
[ˈɔːrnəmənt] ;
ornament ;
装饰品 ;

因此，他的房子里里外外都没有任何装饰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈempti] [hɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt]
and the bride , as she followed him through the empty hall into the silent
和 这 新娘 , 作为 她 随后 他 通过 这 空的 大厅 进入 这 沉默的
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

新娘跟在他身后，穿过空荡荡的大厅，走进寂静的客厅。

[huːz] [ber] [wɔːlz] , [ˈfeɪdɪd] [ˈkɑːrpiːt] , [ænd; ənd] [ˈʌnˈkæːtnd] [ˈwɪndəʊz] [siːmd] [soʊ] [ʌnɪnˈvaɪtɪŋ] ,
whose bare walls , faded carpet , and uncurtained windows seemed so uninviting ,
谁 裸 墙壁 , 褪色 地毯 , 和 未遮挡的窗帘 视窗 似乎 所以 不吸引人 ,
它光秃秃的墙壁、褪色的地毯和没有窗帘的窗户看起来如此缺乏吸引力。

[felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][haːrd] [tʃer] [ʃiː; ʃɪ]
felt a chill creeping over her spirits , and sinking into the first hard chair she
毛毡 一个 寒意 爬行 超过 她 烈酒 , 和 下沉 进入 这 第一的 难的 椅子 她
[keɪm] [tuː; tə] ,
came to ,
来了 到 ,

她感到一阵寒意袭上心头，随即瘫倒在路边第一张硬椅子上。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [kraɪd] [hæd; həd][ˈnɑːt][dʒɑːn] , [huː] [ˈfaːləʊd] [kloʊz][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
she might , perhaps , have cried had not John , who followed close behind her ,
她 可能 , 也许 , 有 哭 有 不是 约翰 , WHO 随后 关闭 在后面 她 ,
如果不是约翰紧随其后，她或许会哭出来。

[ˈsætʃəl] [ɑːn][ɑːrm] , [ˈwɪspəd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [ˈmɪsɪz] ,
satchel on arm , whispered encouragingly in her ear , " Never you mind , missus ,
书包 在 手臂 , 低声说道 令人鼓舞的是 在 她 耳朵 , " 绝不 你 头脑 , 太太 ,
挎着挎包，在她耳边轻声鼓励道：“别在意，太太。”

[jɔːr; jər] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðɪs] , - [keɪs] [aɪ] [tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [maɪˈself] .
your chamber is a heap sight brighter than this , ' case I tended to that myself .
你的 房间 是 一个 堆 视线 更亮 比 这 , - 案件 我 倾向于 到 那 我 .
你的枪膛比这个亮得多，因为我自己处理过这个问题。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [smaɪld] [ˈɡreɪtʃəli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
" Mrs . Kennedy smiled gratefully upon him ,
" 太太 : 肯尼迪 微笑 感激不尽 之上 他 ,
肯尼迪夫人感激地对他笑了笑。

[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ɪkˈstɪəriə] [ðer; ðər] [bi:t] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ]
feeling sure that beneath his black exterior there beat a kind and sympathizing
感觉 当然 那 下面 他的 黑色的 外部的 那里 打 一个 种类 和 同情的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

确信在他冷漠的外表下，跳动着一颗善良而富有同情心的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈælaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .
and that in him she had an ally and a friend .
和 那 在 他 她 有 一个 盟友 和 一个 朋友 .

她在他身上找到了盟友和朋友。

" [wer] [ɪz] [ˈneli] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **Where is Nellie ?** " **said the doctor** .
" 在哪里 是 内莉 ? " 说 这 医生 .

“内莉在哪儿？”医生问道。

" [kɔ:l] [ˈneli] , [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [tel] [ʃʊr; ʃər] [ˈmʌðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] .
" **Call Nellie , John , and tell your mother we are here** .
" 称呼 内莉 , 约翰 , 和 告诉 你的 母亲 我们 是 这里 .

“约翰，给内莉打电话，告诉你们妈妈我们来了。”

" [dʒɑ:n] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪ(ə)l][ˈtaɪni] [ˈkri:tər] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ]
" **John left the room , and a moment after a little tiny creature came tripping**
" 约翰 左边 这 房间 , 和 一个 片刻 后 一个 小的 微小的 生物 来了 绊倒
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
to the door ,
到 这 门 ,

约翰离开了房间，过了一会儿，一个小不点儿跌跌撞撞地来到了门口。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [kə:lz] ,
where she stopped suddenly , and throwing back her curls ,
在哪里 她 停止 突然 , 和 投掷 后退 她 卷发 ,

她突然停了下来，甩了甩头发，

[geɪzd] [ˈkjʊriəsli] [fɜ:rst][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈmɒd] ,
gazed curiously first at Mrs . Kennedy and then at Maude ,
凝视 奇怪的是 第一的 在 太太 . 肯尼迪 和 然后 在 莫德 ,

她先是好奇地打量了肯尼迪夫人，然后又看向了莫德。

[hu:z] [ɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [kwaɪt] [æz; əz]
whose large black eyes fastened themselves upon her with a gaze quite as
谁 大的 黑色的 眼睛 系紧 他们自己 之上 她 和 一个 目光 相当 作为
[ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
curious and eager as her own .
好奇的 和 渴望的 作为 她 自己的 .

那双乌黑的大眼睛紧紧地盯着她，眼神和她一样好奇和渴望。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈmɒd] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər] [ɪn][saɪz] ,
She was more than a year older than Maude , but much smaller in size ,
她 曾是 更多的 比 一个 年 老 比 莫德 , 但 很多 较小的 在 尺寸 ,
她比莫德大一岁多，但体型却小得多。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfæʃnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwæksn] [dɑ:l] ,
and her face seemed to have been fashioned after a beautiful waxen doll ,
和 她 脸 似乎 到 有 到过 造型 后 一个 美丽的 蜡质 玩具娃娃 ,

她的脸仿佛是按照精美的蜡像娃娃的造型制作的。

[soʊ] [ˈbrɪliənt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [kəmˈplek(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [ˈregjələr] [hɜ:r; hər] [fɪtər] .
so brilliant was her complexion and so regular her features .
所以 杰出的 曾是 她 肤色 和 所以 常规的 她 特征 .

她的肤色如此光彩照人，五官如此端庄。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [tuː] , [wen] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [hæv; həv]
She was naturally affectionate and amiable , too , when suffered to have
她 曾是 自然 亲热 和 可亲 , 也 , 什么时候 遭受 到 有
[hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
her own way .
她 自己的 方式 .

如果让她随心所欲，她天性温柔和蔼。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ʃiː ʃi] [æt; ət] [ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː bi] [ˈtɪmɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Neither was she at all inclined to be timid , and when her father ,
两者都不 曾是 她 在 全部 倾斜 到 是 胆小 , 和 什么时候 她 父亲 ,
她也丝毫没有胆怯的倾向，当她父亲.....

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [beɪd] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈmʌðər] ,
taking her hand in his , bade her speak to her new mother ,
采取 她 手 在 他的 , 巴德 她 说话 到 她 新的 母亲 ,
他握住她的手，让她跟她的新妈妈说话。

[ʃiː ʃi] [went] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [læp] ,
she went unhesitatingly to the lady , and climbing into her lap ,
她 去 毫不犹豫 到 这 女士 , 和 攀登 进入 她 膝 ,
她毫不犹豫地走到那位女士面前，爬到她腿上，

[sæt] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈkwaiətli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
sat there very quietly so long as Mrs . Kennedy permitted her to play with
卫星 那里 非常 悄悄 所以 长的 作为 太太 . 肯尼迪 允许 她 到 玩 和
[hɜːr; hər] [rɪŋz] ,
her rings ,
她 戒指 ,

只要肯尼迪夫人允许她玩戒指，她就一直安静地坐在那里。

[pʊl] [hɜːr; hər] [ˈkɑːlər] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [saɪd] - [kɒmz] , [fɔːr; fər] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd]
pull her collar , and take out her side - combs , for she had laid aside
拉 她 衣领 , 和 拿 出去 她 边 - 梳子 , 为了 她 有 铺设 旁边
[hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] ;
her bonnet ;
她 引擎盖 ;

拉起她的衣领，取下她的发梳，因为她已经把帽子放在一边了；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ʌːrp] [aɪz] [ˈferɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [waːtʃ] ,
but when at last her little sharp eyes ferreted out a watch ,
但 什么时候 在 最后的 她 小的 锋利的 眼睛 雪貂 出去 一个 手表 ,
但当她那双锐利的小眼睛最终找到一块手表时，

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] " [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , " [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi]
which she insisted upon having " all to herself , " a liberty which Mrs . Kennedy
哪个 她 坚持 之上 拥有 " 全部 到 她自己 , " 一个 自由 哪个 太太 . 肯尼迪
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [grænt] ,
refused to grant ,
拒绝 到 授予 ,

她坚持要“完全属于她自己”，但肯尼迪夫人拒绝了她的请求。

[ʃiː ʃi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [paʊt] , [ænd; ənd] , [ˈslaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈmʌðəːz] [læp] , [wɔːkt] [ʌp]
she began to pout , and , sliding from her new mother's lap , walked up
她 开始 到 噘 , 和 , 滑动 从 她 新的 母亲的 膝 , 步行 向上
[tuː; tə] [ˈmɒd] ,
to Maude ,
到 莫德 ,

她开始撅嘴，从新妈妈的腿上滑下来，走到莫德面前。

[hu:z] [ə'kweɪntəns] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪŋk] [sɪlk] [dres] .
whose acquaintance she made by asking if she had a pink silk dress .
谁 熟人 她 制成 经过 问 如果 她 有 一个 粉色的 丝绸 裙子 .
她通过询问对方是否有粉色丝绸连衣裙而结识了对方。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['dʒænɪt] [wɪl] [brɪŋ] [em 'i:] [wʌn] , " ['ænsər] ['mɒd] ,
" **No , but I guess Janet will bring me one , " answered Maude** ,
" 不 , 但 我 猜测 珍妮特 将要 带来 我 一 , " 回答 莫德 ,
“不，不过我想珍妮特会给我带一个来，”莫德回答道。

[hu:z] [aɪz] ['nevər] [fɔ: r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [left] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] ['stepsɪstər] .
whose eyes never for an instant left the face of her stepsister .
谁 眼睛 绝不 为了 一个 立即的 左边 这 脸 的 她 继妹 .
她的目光一刻也没有离开过继妹的脸。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪŋθu: zɪ'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['bjʊ: tɪ] , [ænd; ənd] ['nelɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]
She was an enthusiastic admirer of beauty , and Nellie had made an
她 曾是 一个 热情的 仰慕者 的 美丽 , 和 内莉 有 制成 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ: n][hɜ: r; hər][æt; ət] [wʌns] ;
impression upon her at once ;
印象 之上 她 在 一次 ;
她是一位热情的美人崇拜者，而内莉立刻给她留下了深刻的印象；

[soʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [sed] , " [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [soʊ] ['fʌni] ?
so , when the latter said , " What makes you look at me so funny ?
所以 , 什么时候 这 后者 说 , " 什么 制作 你 看 在 我 所以 有趣的 ?
所以，当后者说：“你为什么用这种奇怪的眼神看着我？”

" [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , " [brɪ'kæz, brɪ'kɔ: z][ju:; jʊ][ɑ: r; ər][soʊ] ['prɪtɪ] .
" **she answered , " Because you are so pretty** .
" 她 回答 , " 因为 你 是 所以 漂亮的 .
她回答说：“因为你太漂亮了。”

" [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər][æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ: rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪn] ['lɪt(ə)l] ['nelɪ] ,
" **This made a place for her at once in the heart of the vain little Nellie** ,
" 这 制成 一个 地方 为了 她 在 一次 在 这 心 的 这 徒劳 小的 内莉 ,
“这立刻让她在虚荣的小内莉心中占据了一席之地，

[hu:] [æskt] [hɜ: r; hər][tu:; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [sɪlk] [dres] [wɪt] " [ænt] ['kelsɪ]
who asked her to go upstairs and see the pink silk dress which " Aunt Kelsey
WHO 问 她 到 去 楼上 和 看 这 粉色的 丝绸 裙子 哪个 " 阿姨 凯尔西
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ: r; hər] .
had given her .
有 给定 她 .
谁让她上楼去看凯尔西阿姨送给她的那件粉红色丝绸连衣裙。

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ru: m] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [sed] [tu:; tə][hɜ: r; hər] ['hʌzbənd] , " [jɔ: r; jər] ['dɔ: tər] [ɪz]
" **As they left the room Mrs . Kennedy said to her husband , " Your daughter is**
" 作为 他们 左边 这 房间 太太 . 肯尼迪 说 到 她 丈夫 , " 你的 女儿 是
[ˈveri] ['bjʊ: tɪf(ə)l] .
very beautiful .
非常 美丽的 .
“他们离开房间时，肯尼迪夫人对她的丈夫说：“你的女儿非常漂亮。”

" ['draɪv, 'dɑ: ktɜ:] . ['kenədi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] ['pi: p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
" **Dr . Kennedy liked to have people say that of his child** ,
" 博士 . 肯尼迪 喜欢 到 有 人们 说 那 的 他的 孩子 ,
肯尼迪博士喜欢别人这样评价他的孩子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [bɜːd]
for he knew she was much like himself , and he stroked his brown beard
为了 他 知道 她 曾是 很多 喜欢 他自己 , 和 他 抚摸 他的 棕色的 胡须
[kəm'pleɪsntli] ,
complacently ,
自满地 ,

因为他知道她和他很像，于是他得意地抚摸着棕色的胡须。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [ˈneli] [ɪz] [ˈræðər] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdəɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
as he replied : " Yes , Nellie is rather pretty , and , considering all things ,
作为 他 回复 : " 是的 , 内莉 是 相当 漂亮的 , 和 , 考虑 全部 事物 ,
他回答说：“是的，内莉确实很漂亮，而且，考虑到所有因素，

[ɪz][æz; əz] [wel] - [bɪ'hervd] [ə; eɪ] [tʃaɪld][æz; əz][wʌn][ɔːf(ə)n][faɪndz] .
is as well - behaved a child as one often finds .
是 作为 出色地 - 表现 一个 孩子 作为 一 经常 发现 .

他是一个懂事的孩子。

[ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [gets] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ruːd] ,
She seldom gets into a passion or does anything rude ,
她 很少 获得 进入 一个 热情 或者 做 任何事物 粗鲁的 ,

她很少情绪激动，也很少做出粗鲁无礼的事情。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːŋ] [skrætʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ;
" and he glanced at the long scratch upon his hand ;
" 和 他 瞥了一眼 在 这 长的 划痕 之上 他的 手 ;

他瞥了一眼自己手上的长划痕；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sed] [skrætʃ] , [ðə; ði] [rɪ'bjʊːk] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɔːst] ,
but as his wife knew nothing of said scratch , the rebuke was wholly lost ,
但 作为 他的 妻子 知道 没有什么 的 说 划痕 , 这 训斥 曾是 完全 丢失的 ,
但由于他的妻子对这道划痕一无所知，所以这番责备完全没有起到作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and he continued : " I was anxious that she should be a boy ,
和 他 持续 : " 我 曾是 焦虑的 那 她 应该 是 一个 男生 ,

他接着说：“我一直担心她会是个男孩，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈevri] [ˈfæməli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
for it is a maxim of mine that the oldest child in every family ought to be
为了 它 是 一个 格言 的 矿 那 这 最老 孩子 在 每一个 家庭 应该 到 是

[ə; eɪ] [sʌn] ,
a son ,
一个 儿子 ,

因为我奉行一条原则：每个家庭中的长子应该是儿子。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] , [rɪ'piːtɪdli] , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] , [huː] ,
and so I said , repeatedly , to the late Mrs . Kennedy , who ,
和 所以 我 说 , 反复 , 到 这 晚的 太太 : 肯尼迪 , who ,

所以我反复对已故的肯尼迪夫人说，

[ðoʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈwʊmən] [ɪn][moʊst] [ˈmætərz] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌðər] [ʌnə'kaʊntəbli] [set] [ɪn]
though a most excellent woman in most matters , was in others unaccountably set in
尽管 一个 最多 出色的 女士 在 最多 事情 , 曾是 在 其他的 无故 放 在

[hɜːr; hər] [wei] .
her way .
她 方式 :

虽然她在大多数方面都是一位非常优秀的女性，但在某些方面却莫名其妙地固执己见。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [sed] [sʌm; səm] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
I suppose I said some harsh things when I heard it was a daughter ,
我 认为 我 说 一些 残酷的 事物 什么时候 我 听到 它 曾是 一个 女儿 ,

得知是女儿时，我可能说了些不太好听的话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] ,
but it can't be helped now ,
但 它 不能 是 帮助 现在 ,

但现在也无能为力了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɑ:ltli] ['ɪndʒərd] [er] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [leit] ['mɪsɪz] . ['kenədi] " **and with a slightly injured air the husband of " the late Mrs . Kennedy** "
" 和 和 一个 轻微地 受伤 空气 这 丈夫 的 " 这 晚的 太太 : 肯尼迪 "
[br'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , **began to pace up and down the room** ,
开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 ,

“然后，‘已故肯尼迪夫人’的丈夫带着一丝受伤的神情，开始在房间里来回踱步。”

[waɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɪsɪz] . ['kenədi] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; həɹ] ['ræðər] [wi:k] [breɪn][tu:; tə] [noʊ] " [wʌt] [ɪn] **while the present Mrs . Kennedy puzzled her rather weak brain to know " what in**
尽管 这 展示 太太 : 肯尼迪 困惑 她 相当 虚弱的 脑 到 知道 " 什么 在
[ðə; ði][wɜ:rld][hi:; hi] [ment] . **the world he meant** .
这 世界 他 意思是 :

而现在的肯尼迪夫人则绞尽脑汁，试图弄明白“他到底是什么意思”。

" ['mi:ntaɪm] [br'twi:n] [dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , **" Meantime between John and his mother there was a hurried conversation** ,
" 与此同时 之间 约翰 和 他的 母亲 那里 曾是 一个 慌忙 对话 ,
与此同时，约翰和他的母亲进行了一番匆匆的交谈。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ɪn'kwæɪərɪŋ][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈæftər][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [nu:] ['mɪstrəs] . **the former inquiring naturally after the looks of her new mistress** .
这 以前的 查询 自然 后 这 看起来 的 她 新的 情妇 :.

前者自然而然地打量起新女主人的外貌。

" ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪŋk] , " ['ænsər] [dʒɑ:n] , " [ænd; ənd] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] , **" Pretty as a pink , " answered John , " and neat as a fiddle** ,
" 漂亮的 作为 一个 粉色的 , " 回答 约翰 , " 和 整洁的 作为 一个 小提琴 ,
“漂亮极了,”约翰回答说,“整洁极了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)][ˈberbi] [weɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] - [tɪz] , **with the sweetest little baby ways ; but I tell you what ' tis** ,
和 这 最甜美的 小的 婴儿 方式 ; 但 我 告诉 你 什么 - 的 ,
带着最可爱的小婴儿般的举止；但我告诉你，

" [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nz] [vɔɪs] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] : **" and John's voice fell to a whisper** :
" 和 约翰的 嗓音 跌倒 到 一个 耳语 :
约翰的声音渐渐低了下来，几乎变成了耳语：

" ['hi:l] ['mæksɪm] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈɪntu:] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [hi:p] [saɪt] - [hi:; hi][dɪd] ['tʌðər] [wʌn] ; **" he'll maxim her into heaven a heap sight quicker'n he did t'other one** ;
" 地狱 格言 她 进入 天堂 一个 堆 视线 - 他 做过 另一个 — ;
“他会比对待另一个人更快地把她送上天堂；

- [keɪs] [ju:; jʊ] [si:] [fi:; fi] [heɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] — [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [mʌtʃ] [goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] **' case you see she haint so much — what you call him — so much go off to**
- 案件 你 看 她 鬼魂 所以 很多 — 什么 你 称呼 他 — 所以 很多 去 离开 到
[hɜ:ɹ; həɹ][æz; əz] [mɪs] ['ketɪ] [hæd; həd] , **her as Miss Katy had** ,
她 作为 错过 凯蒂 有 ,
你看，她有那么多——你管他叫什么——那么多东西都像凯蒂小姐那样给了她，

[ænd; ənd][fi:; fi] [kɑ:nt] [bɑ:r][hɪz; ɪz] ['graɪndɪŋ] [weɪz] . **and she can't bar his grinding ways** .
和 她 不能 酒吧 他的 研磨 方式 :.

她无法阻止他咄咄逼人的行为。

[ðeɪl] [skɾʌŋ] [hɜːr; həɾ][tuː; tə] — [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] .
They'll scrush her to onct — see if they don't .
他们会 刷 她 到 仅限 — 看 如果 他们 不 .

他们会把她彻底摧毁——看看他们会不会这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [wʌn] [θɪŋ] , [ðɪs] [jəɾ] [ˈnɪɡəɾ] - [tendz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
But I knows one thing , this yer nigger ' tends to do his duty ,
但 我 知道 — 事物 , 这 你的 黑鬼 - 倾向于 到 做 他的 责任 ,
但我知道一件事，这黑鬼通常会尽职尽责。

[ænd; ʌnd][hoʊld][ʌp][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [tʃiːz] - [kɜːrd][hændz][ʌv; əv] [həːn] ,
and hold up them little cheese - curd hands of her'n ,
和 抓住 向上 他们 小的 奶酪 - 凝乳 双手 的 她 ,
举起她那双像奶酪凝乳一样的小手，

[dʒest][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈskɾɪptəɾ] [foʊks] [held] [ʌp][ˈmoʊzəs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbʊlɾʌŋ] . "
jest as some of them Scripter folks held up Moses with the bulrushes . "
笑话 作为 一些 的 他们 脚本编写者 各位 握住 向上 摩西 和 这 芦苇 . "
就像那些脚本编写者用芦苇杆托起摩西一样，他们开玩笑说：“

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌn] ? " [æskt] [ˈhænə] ,
" And what of the young one ? " asked Hannah ,
" 和 什么 的 这 年轻的 — ? " 问 汉娜 ,
“那小的呢？”汉娜问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

表妹莫德(Cousin Maude)

第2/11页

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
who had been quite indignant at the thoughts of another child in the family ,
WHO 有 到过 相当 愤怒 在 这 想法 的 其他 孩子 在 这 家庭 ,
他曾对家中再添一个孩子的想法感到非常愤慨,

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ? "
" what of the young one ? "
" 什么 的 这 年轻的 一 ? "

“那小的呢？”

" [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɔ:lər] ! " ['ænsər] [dʒɑ:n] .
" Bright as a dollar ! " answered John .
" 明亮的 作为 一个 美元 ! " 回答 约翰 .

“亮得像美元一样！”约翰回答道。

" [noʊz] [mə'reɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] ['neli] , [ænd; ənd] [wel] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][eɪnt] [hæf][æz; əz]
" Knows more'n a dozen of Nellie , and well she might , for she aint half as
" 知道 更多 一个 打 的 内莉 , 和 出色地 她 可能 , 为了 她 不是 一半 作为
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

“她认识的内莉不止十几个，而且她很可能认识，因为她的肤色可没内莉白一半。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmæstər] ['kenədi] [sez] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] ,
and as Master Kennedy says , it's a maxim of mine ,
和 作为 掌握 肯尼迪 说道 , 它是 一个 格言 的 矿 ,
正如肯尼迪大师所说，这是我的一条座右铭。

[ðə; ði] [blækər] [ðə; ði][haɪd][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [sens] !
the blacker the hide the better the sense !
这 更黑 这 隐藏 这 更好的 这 感觉 !

兽皮越黑，感觉越好！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hænə] [hæd; həd] [wɔ:ʃt] [ðə; ði] [dou] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hændz] ,
" By this time Hannah had washed the dough from her hands ,
" 经过 这 时间 汉娜 有 洗过 这 面团 从 她 双手 ,

这时，汉娜已经把手上的面团洗干净了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌv(ə)n][ʃi:; ʃi] [dɒnd] [ə; eɪ] [kli:n] ['eɪprən][ænd; ənd]
and taking the roast chicken from the oven she donned a clean apron and
和 采取 这 烤 鸡 从 这 烤箱 她 穿戴 一个 干净的 围裙 和
[ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
started to see the stranger for herself .
开始 到 看 这 陌生人 为了 她自己 .

她从烤箱里取出烤鸡，系上干净的围裙，开始亲自打量这位陌生人。

[ɔ:ˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ɡʊd] ['wʊmən] , ['hænəz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ˌpri:pəˈzesɪŋ] ,
Although a tolerably good woman , Hannah's face was not very prepossessing ,
虽然 一个 勉强可以接受 好的 女士 , 汉娜的 脸 曾是 不是 非常 令人着迷 ,

虽然汉娜人品尚可，但她的长相并不出众。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [felt] [ðæt] - [twʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [hɜːr; hær][ˈfɔːrmər]
and Mrs . Kennedy intuitively felt that ' twould be long before her former
和 太太 : 肯尼迪 直觉上 毛毡 那 : 特沃德 是 长的 前 她 以前的
[-] [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [gʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndələnt] [ˈæfrɪkən] .
domestic's place was made good by the indolent African .
国内的 地方 曾是 制成 好的 经过 这 懒惰的 非洲 :
肯尼迪夫人凭直觉感到，那个懒惰的非洲人要很久才能取代她以前的佣人的位置。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [hɜːr; hær][oʊˈbiːs(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈgriːtɪŋ] [ˈkaɪndli] [ɪˈnʌf] ,
It is true her obeisance was very low , and her greeting kindly enough ,
它 是 真的 她 服从 曾是 非常 低的 , 和 她 问候 亲切地 足够的 ,
她的行礼确实很低，问候也还算客气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but there was about her an inquisitive , and at the same time ,
但 那里 曾是 关于 她 一个 好奇 , 和 在 这 相同的 时间 ,
但她身上有一种好奇心，同时，

[ˈræðər] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [er] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [dɪd][nɑːt][laɪk] ,
rather patronizing air which Mrs . Kennedy did not like ,
相当 居高临下 空气 哪个 太太 : 肯尼迪 做过 不是 喜欢 ,
肯尼迪夫人不喜欢这种居高临下的语气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [left] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and she was glad when she at last left the parlor , telling them ,
和 她 曾是 高兴的 什么时候 她 在 最后的 左边 这 客厅 , 讲述 他们 ,
她终于离开客厅时很高兴，并告诉他们：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðæt] " [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈredi] .
as she did so , that " dinner was done ready .
作为 她 做过 所以 , 那 " 晚餐 曾是 完毕 准备好 :
她这样做的时候，晚餐已经做好了。

" [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Notwithstanding that the house itself was so large , the dining room was a
" 虽然 那 这 房子 本身 曾是 所以 大的 , 这 用餐 房间 曾是 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,
尽管房子本身很大，但餐厅却很小，

[dɑːrk] , [ˈtʃɪrləs] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][waːnt]
dark , cheerless apartment , and though she was beginning to feel the want
黑暗的 , 冷冷清清 公寓 , 和 尽管 她 曾是 开始 到 感觉 这 想
[ʌv; əv] [fuːd] ,
of food ,
的 食物 ,
昏暗、阴沉的公寓里，她开始感到饥饿，

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [fɔːrs] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmsɪk] [ˈfiːlɪŋ]
Mrs . Kennedy could scarcely force down a mouthful , for the homesick feeling
太太 : 肯尼迪 可以 几乎 力量 向下 一个 一口气 , 为了 这 想家 感觉
[æt; ət][hɜːr; hær] [hɑːrt] ;
at her heart ;
在 她 心 ;
肯尼迪夫人因为思乡之情难以抑制，几乎咽不下一口饭。

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
a feeling which whispered to her that the home to which she had come
一个 感觉 哪个 低声说道 到 她 那 这 家 到 哪个 她 有 来
[wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .
was not like that which she had left .
曾是 不是 喜欢 那 哪个 她 有 左边 .

她心中隐隐觉得，她来到的这个家和她离开的家已经不一样了。

[ˈdɪnər] [ˈbi:lɪŋ] [ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]
Dinner being over , she asked permission to retire to her chamber , saying she
晚餐 存在 超过 , 她 问 允许 到 退休 到 她 房间 , 说 她
[ˈniːdɪd] [rest] ,
needed rest ,
需要 休息 ,
晚餐结束后，她请求回房休息，说她需要休息。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ˈbetər] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] .
and should feel better after she had slept .
和 应该 感觉 更好的 后 她 有 睡着了 .
睡一觉之后应该会感觉好些。

[ˈneli] [ˌvɒlənˈtiəd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [oʊld]
Nellie volunteered to lead the way , and as they left the dining room old
内莉 自愿 到 带领 这 方式 , 和 作为 他们 左边 这 用餐 房间 老的
[ˈhænə] ,
Hannah ,
汉娜 ,
内莉自告奋勇带路，当她们离开餐厅时，老汉娜.....

[huː] [wʌz; wəz] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈleɪzi] , [ˈmʌtəd] [əˈlʌʊd] : " [ə; eɪ][ˈpjuːni] , [ˈsɪkli] [θɪŋ] .
who was notoriously lazy , muttered aloud : " A puny , sickly thing .
WHO 曾是 臭名昭著 懒惰的 , 低声说道 大声 : " 一个 弱小 , 病弱的 事物 .
出了名的懒惰的人嘟囔着：“一个弱小、病恹恹的东西。”

[ɡreɪt] [help] [ʃi:l] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [steɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [məˈren] [ˈfɔːrti] [mɔːr] .
Great help she'll be to me ; but I shan't stay to wait on more'n forty more .
伟大的 帮助 壳 是 到 我 ; 但 我 不会 停留 到 等待 在 更多 四十 更多的 .
她对我帮助很大；但我不会留下来再等四十多人。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪliət]
" **Dr . Kennedy had his own private reason for wishing to conciliate**
" 博士 : 肯尼迪 有 他的 自己的 私人的 原因 为了 祝 到 和解
[ˈhænə] .
Hannah .
汉娜 :
“肯尼迪博士有他自己的私人理由想要安抚汉娜。”

[wen] [hiː; hi] [set] [hɜːr; həɹ] [friː] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [ˈduːti] [tuː; tə] [wɜːrk]
When he set her free he made her believe it was her duty to work
什么时候 他 放 她 自由的 他 制成 她 相信 它 曾是 她 责任 到 工作
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
for him for nothing ,
为了 他 为了 没有什么 ,
他释放她时，却让她相信自己有义务无偿为他工作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [ˈbetər] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈθretnd] [tuː; tə] [liːv] ,
and though she soon learned better , and often threatened to leave ,
和 尽管 她 很快 学习 更好的 , 和 经常 威胁 到 离开 ,
虽然她很快就吸取了教训，并且经常威胁要离开，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fəɹ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [fi:; fi] [laɪkt]
he had always managed to keep her , for , on the whole , she liked
他 有 总是 管理 到 保持 她 , 为了 , 在 这 所有的 , 她 喜欢
[hɜ:r; həɹ] [pleɪs] ,
her place ,
她 地方 ,

他一直设法留住了她，因为总的来说，她喜欢她待的地方。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪˈti:] [fɔ:r; fəɹ][wʌn] [wer] [hɜ:r; həɹ][tæsk] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ]
and did not care to change it for one where her task would be much
和 做过 不是 关心 到 改变 它 为了 一 在哪里 她 任务 会 是 很多
[ˈhɑ:rdəɹ] .
harder .
更难 .

她并不愿意换一份任务难度更大的工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [nu:] [waɪf] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪkli] , [ˈmætəɹz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] ,
But if the new wife proved to be sickly , matters would be different ,
但 如果 这 新的 妻子 已证实 到 是 病弱的 , 事情 会 是 不同的 ,
但如果新婚妻子体弱多病，情况就不同了。

[ænd; ənd][soʊ][fi:; fi] [ˈfretɪd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
and so she fretted , as we have seen ,
和 所以 她 有格纹的 , 作为 我们 有 已见 ,
所以她很焦虑，正如我们所看到的。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [wʌz; wəz]
while the doctor comforted her with the assurance that Mrs . Kennedy was
尽管 这 医生 安慰 她 和 这 保证 那 太太 . 肯尼迪 曾是
[ˈoʊnli][ˈtaɪəɹd] — [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:n] ,
only tired — that she was naturally well and strong ,
仅有的 疲劳的 — 那 她 曾是 自然 出色地 和 强的 ,
医生安慰她说，肯尼迪夫人只是累了——她天生身体健康，力气也很大。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [əˈsɪstəns] [wen] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and would undoubtedly be of great assistance when the novelty of her
和 会 无疑 是 的 伟大的 协助 什么时候 这 新奇的 的 她
[pəˈziʃ(ə)n] [hæd; həd][wɔ:rn] [əˈweɪ] .
position had worn away .
位置 有 磨损 离开 .
当她对这个职位的新鲜感消退后，无疑会给她带来很大的帮助。

[waɪl] [ðɪs] [kɑ:nvəˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
While this conversation was taking place Mrs . Kennedy was examining her
尽管 这 对话 曾是 采取 地方 太太 . 肯尼迪 曾是 检查 她
[ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ,
chamber and thinking many pleasant things of John ,
房间 和 思维 许多 令人愉快的 事物 的 约翰 ,
在这段对话进行的同时，肯尼迪夫人正在打扫她的房间，脑海里浮现出许多关于约翰的美好回忆。

[hu:z] [ˈhændɪwɜ:rk][wʌz; wəz] [hɪr] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] .
whose handiwork was here so plainly visible .
谁 手工制品 曾是 这里 所以 显然 可见的 .
他的杰作在这里清晰可见。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfænsɪf(ə)l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [əˈfɔ:d]
All the smaller and more fanciful pieces of furniture which the house afforded
全部 这 较小的 和 更多的 奇幻的 件 的 家具 哪个 这 房子 提供
[hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ,
had been brought to this room ,
有 到过 带来 到 这 房间 ,
房子里所有较小巧精致的家具都被搬到了这个房间里。

[hu:z] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [hɪlz] [brɪˈɑ:nd] .
whose windows looked out upon the lake and the blue hills beyond .
谁 视窗 看起来 出去 之上 这 湖 和 这 蓝色的 丘陵 超过 .
窗户正对着湖泊和远处的蓝色山丘。

[ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [ˈtaʊəl] [kənˈsi:ld] [ðə; ði] [ˈmɑ:rd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃstænd] , [waɪl] [ðə; ði]
A clean white towel concealed the marred condition of the washstand , while the
一个 干净的 白色的 毛巾 暗 这 受损 状况 的 这 洗手台 , 尽管 这
[bed] ,
bed ,
床 ,
一条干净的白色毛巾遮住了洗漱台的破损处，而床.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
which was made up high and round , especially in the middle ,
哪个 曾是 制成 向上 高的 和 圆形的 , 尤其 在 这 中间 ,
它由高而圆的物体构成，尤其是中间部分。

[lʊkt] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsnəʊɪ] [spred] .
looked very inviting with its snowy spread .
看起来 非常 邀请 和 它是 下雪的 传播 .
皑皑白雪覆盖着它，看起来非常诱人。

[ə; eɪ][la:rdʒ] [stʌft] [ˈrɑ:kɪŋ] [tʃer] , [mɔ:ɹ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ˈhænsəm] , [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði]
A large stuffed rocking chair , more comfortable than handsome , occupied the
一个 大的 填充 摇滚 椅子 , 更多的 舒服的 比 英俊的 , 占领 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
center of the room ,
中心 的 这 房间 ,
房间中央摆放着一把宽大的软垫摇椅，舒适度远胜于美观。

[waɪl] [ˈbetər] [fa:r][ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈmæntl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:ɹ; wər] [fɪld]
while better far than all , the table , the mantel , and the windows were filled
尽管 更好的 远的 比 全部 , 这 桌子 , 这 壁炉架 , 和 这 视窗 是 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,
虽然比其他任何地方都好，但桌子上、壁炉架上和窗户上都摆满了鲜花。

[wɪtʃ] [dʒɑ:n][hæd; həd] [ˈbɛgd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈgɑ:dnz] ,
which John had begged from the neighboring gardens ,
哪个 约翰 有 乞求 从 这 邻接 花园 ,
那是约翰从邻近花园乞讨来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈwʊmən] , [hu:] , [wɪð; wɪθ]
and which seemed to smile a welcome upon the weary woman , who , with
和 哪个 似乎 到 微笑 一个 欢迎 之上 这 厌倦 女士 , WHO , 和
[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
a cry of delight ,
一个 哭 的 喜 ,
这似乎在向疲惫的妇人微笑致意，她欣喜地叫了一声，

[bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] .
bent down and kissed them through her tears .
弯曲 向下 和 亲吻 他们 通过 她 眼泪 .
她弯下腰，含着泪吻了他们。

" [dɪd] [ði:z] [kʌm] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [ˈgɑ:rdn] ?
" **Did these come from your garden ?**
" 做过 这些 来 从 你的 花园 ?
“这些是从你家花园里摘的吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['neli] , [huː] , [tʃaɪld] - [laɪk] , ['ænsər] , " [wiː; wi] [heɪnt] ['eni] ['flaʊərz] .
" she asked of Nellie , who , child - like , answered , " We haint any flowers .
" 她 问 的 内莉 , WHO , 孩子 - 喜欢 , 回答 , " 我们 鬼魂 任何 花朵 .
她问内莉, 内莉像个孩子一样回答说: “我们没有花。”

[pɑː] [wəʊnt] [let] [dʒɑːn] [plənt] ['eni] .
Pa won't let John plant any .
宾夕法尼亚州 惯于 让 约翰 植物 任何 .

爸爸不让约翰种任何东西。

[hiː; hi] [təʊld] [ænt] ['kelsi] [ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [pə'tetəʊz] ,
He told Aunt Kelsey the land had better be used for potatoes ,
他 讲述 阿姨 凯尔西 这 土地 有 更好的 是 用过的 为了 土豆 ,
他告诉凯尔西阿姨, 这块地最好用来种土豆。

[ænd; ənd] [ænt] ['kelsi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɪndʒi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . " and Aunt Kelsey said he was too stingy to live . "
和 阿姨 凯尔西 说 他 曾是 也 小气 到 居住 . "
凯尔西阿姨说他太吝啬了, 活不下去。

" [huː] [ɪz] [ænt] ['kelsi] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
" Who is Aunt Kelsey ? " asked Mrs . Kennedy ,
" WHO 是 阿姨 凯尔西 ? " 问 太太 . 肯尼迪 ,
“凯尔西阿姨是谁?”肯尼迪太太问道。

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [sə'spi(ə)n] ['fæsnɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪːz] [ə'pɪnjən] [maɪt] [biː; bi]
a painful suspicion fastening itself upon her that the lady's opinion might be
一个 痛苦 怀疑 紧固 本身 之上 她 那 这 女士的 观点 可能 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

她心中涌起一股痛苦的怀疑, 觉得那位女士的看法或许是正确的。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pɑːz] ['sɪstər] ['ʃɑːrlət] , " ['ænsər] ['neli] , " [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['rɑːtɪstər] , [ɪn] [ə; eɪ]
" She is pa's sister Charlotte , " answered Nellie , " and lives in Rochester , in a
" 她 是 爸爸的 姐姐 夏洛特 , " 回答 内莉 , " 和 生活 在 罗切斯特 , 在 一个
[greɪt] [bɪɡ] [haʊs] ,
great big house ,
伟大的 大的 房子 ,
“她是爸爸的妹妹夏洛特,”内莉回答说, “住在罗切斯特, 在一栋很大的房子里。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dəʊnt] [kʌm] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] , [ɪts] [soʊ] ['hiðənɪzəm] ,
with the handsomest things ; but she don't come here often , it's so heathenish ,
和 这 最英俊的 事物 ; 但 她 不 来 这里 经常 , 它是 所以 异教徒 ,
[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

这里有很多漂亮的东西; 但她不常来这里, 她说, 这里太野蛮了。

" [hɪr] ['spaɪɪŋ] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːksn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ræn]
" Here spying John , who was going with the oxen to the meadow , she ran
" 这里 间谍活动 约翰 , WHO 曾是 去 和 这 牛 到 这 草地 , 她 跑
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“她看见约翰赶着牛去草地, 就跑开了。”

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [ˈmɒd] , [bɪˈtwi:n] [hu:m] [ænd; ənd][hɜ:r'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ]
followed by Maude , between whom and herself there was for the present a
随后 经过 莫德 , 之间 谁 和 她自己 那里 曾是 为了 这 展示 一个
[moʊst][ˈæmɪkəb(ə)] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
most amicable understanding .
最多 友好的 理解 .

紧随其后的是莫德，她和莫德之间目前保持着非常友好的关系。

[ðʌs] [left] [ə'loʊn][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [hæd; həd][taɪm] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [ˈkraʊdɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
Thus left alone Mrs . Kennedy had time for thought , which crowded upon her
因此 左边 独自的 太太 . 肯尼迪 有 时间 为了 想法 , 哪个 挤 之上 她
[soʊ][fæst] [ðæt] ,
so fast that ,
所以 快速地 那 ,

于是，肯尼迪夫人独自一人时有了思考的时间，各种想法迅速涌上心头，以至于

[æt; ət][læst] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃɪ] [wept] [ˈbɪtərli] ,
at last throwing herself upon the bed , she wept bitterly ,
在 最后的 投掷 她自己 之上 这 床 , 她 哭泣 苦涩地 ,
最后她扑倒在床上，痛哭流涕。

[hæf] [ˈwiʃɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlɔ:rəl] [hɪl] ,
half wishing she had never come to Laurel Hill ,
一半 祝 她 有 绝不 来 到 劳雷尔 爬坡道 ,
她有时真希望自己从未来过劳雷尔山。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
but was still at home in her own pleasant cottage .
但 曾是 仍然 在 家 在 她 自己的 令人愉快的 小屋 .
但她仍然待在自己舒适的小屋里。

[ðen] [hoʊp] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] ,
Then hope whispered to her of a brighter day ,
然后 希望 低声说道 到 她 的 一个 更亮 天 ,
然后，希望在她耳边轻声诉说着更美好的明天。

[wen] [θɪŋz] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [dɪd] .
when things would not seem to her as they now did .
什么时候 事物 会 不是 似乎 到 她 作为 他们 现在 做过 .
当事情在她眼中不再像现在这样的时候。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈdesələt] [oʊld] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] ;
She would fix up the desolate old house , she thought ;
她 会 使固定向上 这 荒凉 老的 房子 , 她 想法 ;
她心想，她要把那栋破旧的老房子修缮一新；

[ðə; ði] [ber] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [soʊ][steəd] [hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ]
the bare windows which now so stared her in the face should be shaded with
这 裸 视窗 哪个 现在 所以 凝视 她 在 这 脸 应该 是 阴影 和
[ˈprɪti] [ˈmʌzliŋ] [ˈkɜ:tənz] ,
pretty muslin curtains ,
漂亮的 细棉布 窗帘 ,
那些如今如此刺眼的裸露窗户，应该挂上漂亮的薄纱窗帘才对。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lu:p] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] .
and she would loop them back with ribbons .
和 她 会 环形 他们 后退 和 丝带 .
她会用丝带把它们绕回去。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpi:t] , [tuː] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [flɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] ,
The carpet , too , on the parlor floor should be exchanged for a better one ,
这 地毯 , 也 , 在 这 客厅 地面 应该 是 交换 为了 一个 更好的 一 ,
客厅里的地毯也应该换成更好的。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɹ][pɪ'ænəʊ][ænd; ənd][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈteɪbl] [keɪm] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
and when her piano and marble table came , the only articles of
和 什么时候 她 钢琴 和 大理石 桌子 来了 , 这 仅有的 文章 的
[ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][soʊld] ,
furniture she had not sold ,
家具 她 有 不是 卖 ,
当她的钢琴和大理石桌运到时, 那是她唯一没卖掉的家具。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] [tʃɪrləs] [ænd; ənd][soʊ][koʊld] .
it would not seem so cheerless and so cold .
它 会 不是 似乎 所以 冷冷清清 和 所以 寒冷的 .
它不会显得那么凄凉寒冷。

[ˈkʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] , [ʃi:; ʃɪ] [fel] [əˈsli:p] , [ˈrestɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ʌnˈtɪl] ,
Comforted with these thoughts , she fell asleep , resting quietly until ,
安慰 和 这些 想法 , 她 跌倒 睡着了 , 休息 悄悄 直到 ,
想到这些, 她感到很安心, 便沉沉睡去, 直到.....

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd][set][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑ:rk] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
just as the sun had set and it was growing dark within the room ,
只是 作为 这 太阳 有 放 和 它 曾是 生长 黑暗的 之内 这 房间 ,
太阳刚刚落山, 房间里渐渐暗了下来。

[ˈmɒd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] , [hɜ:r; həɹ] [dres] [ɔ:l] [wet] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz]
Maude came rushing in , her dress all wet , her face flushed , and her eyes
莫德 来了 匆忙 在 , 她 裙子 全部 湿的 , 她 脸 酡 , 和 她 眼睛
[red] [wɪð; wɪθ] [terz] .
red with tears .
红色的 和 眼泪 .

莫德冲了进来, 裙子湿透了, 脸涨得通红, 眼睛里满是泪水。
[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈnelɪ] [hæd; həd] [ˈkwa:rəld] — [neɪ] , [ˈæktʃuəli] [fɔ:t] ; [ˈnelɪ] [ˈtelɪŋ] [ˈmɒd] [ʃi:; ʃɪ]
She and Nellie had quarreled — nay , actually fought ; Nellie telling Maude she
她 和 内莉 有 争吵 — 不 , 实际上 战斗 ; 内莉 讲述 莫德 她
[wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnɪgər] ,
was blacker than a nigger ,
曾是 更黑 比 一个 黑鬼 ,
她和内莉吵架了——不, 实际上是打了起来; 内莉告诉莫德, 她比黑鬼还黑。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [brʊk] , [waɪl] [ˈmɒd] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ,
and pushing her into the brook , while Maude , in return ,
和 推动 她 进入 这 溪 , 尽管 莫德 , 在 返回 ,
并将她推入小溪中, 而莫德则反过来.....

[hæd; həd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [hər] ,
had pulled out a handful of the young lady's hair ,
有 拉 出去 一个 少数 的 这 年轻的 女士的 头发 ,
他扯掉了那位年轻女子的一把头发。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈstepfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɜ:r; həɹ] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd][sent][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
for which her stepfather had shaken her soundly and sent her to
为了 哪个 她 继父 有 摇晃 她 稳固地 和 发送 她 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
为此, 她的继父狠狠地打了她一顿, 然后把她送回了母亲身边。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ˈbɛgd] " [tu:; tə][goʊ][hoʊm] ,
whom she begged " to go home ,
谁 她 乞求 " 到 去 家 ,
她恳求他“回家”,

[ænd; ənd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [wer] [ðə; ði][fəʊks][wɜ:r; wər] [ʌgli] [ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rɒmz]
and not stay in that old house where the folks were ugly and the rooms
和 不是 停留 在 那 老的 房子 在哪里 这 各位 是 丑陋的 和 这 房间
[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ['prɪti] .
not a bit pretty .
不是 一个 少量 漂亮的 .

也不想住在那栋老房子里，那里的人长相丑陋，房间也一点都不漂亮。

" ['mɪsɪz] . ['kenədɪ:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [fʊl] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['mɒd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,
" Mrs . Kennedy's heart was already full , and drawing Maude to her side ,
" 太太 . 肯尼迪的 心 曾是 已经 满的 , 和 绘画 莫德 到 她 边 ,
肯尼迪夫人心中已充满喜悦，她将莫德拉到自己身边，

[ðə; ði] [tu:] ['hoʊmsɪk] [tʃɪldrən] ['mɪŋɡld] [ðer; ðər] [terz] [tə'geðər] ,
the two homesick children mingled their tears together ,
这 二 想家 孩子们 混合 他们的 眼泪 一起 ,
两个思乡的孩子泪水交织在一起。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
until a heavy footstep upon the stairs announced the approach of Dr .
直到 一个 重的 脚步 之上 这 楼梯 宣布 这 方法 的 博士 .
['kenədɪ] .
Kennedy .
肯尼迪 .

直到楼梯上传来沉重的脚步声，宣告肯尼迪博士的到来。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['mɒd] ,
Not a word did he say of his late adventure with Maude ,
不是 一个 单词 做过 他 说 的 他的 晚的 冒险 和 莫德 ,
他只字未提最近与莫德的奇遇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [waɪf] , [hu:] ,
and his manner was very kind toward his weary wife , who ,
和 他的 方式 曾是 非常 种类 朝向 他的 厌倦 妻子 , WHO ,
他对疲惫的妻子非常体贴，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['eɪkɪŋ] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
with his hand upon her aching forehead , and his voice in her ear ,
和 他的 手 之上 她 疼痛 前额 , 和 他的 嗓音 在 她 耳朵 ,
他一手放在她疼痛的额头上，一手在她耳边轻声说道：

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] ['sɔ:ri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [fər'gɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
telling her how sorry he was that she was sick , forgot that she had been
讲述 她 如何 对不起 他 曾是 那 她 曾是 生病的 , 忘了 那 她 有 到过
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

他告诉她，他对她生病感到非常抱歉，却忘记了她一直都不开心。

" [wət'evər] [els] [hi:; hi] [meɪ] [du:] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʌvz] [em 'i:] ,
" Whatever else he may do , " she thought , " he certainly loves me ,
" 任何 别的 他 可能 做 , " 她 想法 , " 他 当然 爱 我 ,
“不管他还会做什么,”她想, “但他肯定爱我。”

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hi:; hi][dɪd][pər'hæps] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
" and after a fashion he did perhaps love her .
" 和 后 一个 时尚 他 做过 也许 爱 她 .
“从某种意义上说，他或许确实爱过她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpleɪf(ə)l] , [koʊˈketɪʃ] [weɪz] [hæd; həd]
She was a pretty little creature , and her playful , coquettish ways had
她 曾是 一个 漂亮的 小的 生物 , 和 她 顽皮的 , 娇媚 方式 有
[pliːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
pleased him at first sight .
高兴 他 在 第一的 视线 .

她是个漂亮的小姑娘，她活泼俏皮的举止让他第一眼就喜欢上了。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [frend] ,
He needed a wife , and when their mutual friend ,
他 需要 一个 妻子 , 和 什么时候 他们的 相互的 朋友 ,
[ˈneɪdɪd] [wɪn] [ˈfrend] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈwɪf] [ˈænd; ənd] [ˈwen] [ˈðer; ðər] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈfrend] [ˈneɪdɪd]
他需要一位妻子，而当他们的共同朋友.....

[huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd]
who knew nothing of him save that he was a man of integrity and
WHO 知道 没有什么 的 他 节省 那 他 曾是 一个 男人 的 正直 和
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

人们对他一无所知，只知道他是一个正直且富有的人。

[səˈdʒestɪd] [ˈmæti] [ˈremɪŋtən] , [hiː; hi] [tuː] [θɜːt] [ˈfeɪvərəbli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
suggested Matty Remington , he too thought favorably of the matter ,
建议 马蒂 雷明顿 , 他 也 想法 有利的 的 这 事情 ,
[ˈsəːdʒestɪd] [ˈmæti] [ˈremɪŋtən] [ˈhiː; hi] [tuː] [θɜːt] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsəːdʒestɪd]
马蒂·雷明顿也赞同此事，他说道。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæsrɪneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn]
and yielding to the fascination of her soft blue eyes he had won
和 屈服 到 这 魅力 的 她 柔软的 蓝色的 眼睛 他 有 韩元
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
her for his wife ,
她 为了 他的 妻子 ,

他被她那双温柔的蓝眼睛深深吸引，最终赢得了她的芳心，成为了他的妻子。

[ˈpɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
pitying her , it may be , as he sat by her in the gathering twilight ,
怜悯 她 , 它 可能 是 , 作为 他 卫星 经过 她 在 这 采集 暮 ,
[ˈpɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt]
或许是出于怜悯，他坐在她身旁，暮色渐浓。

[ænd; ənd][hæf] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊmsɪk] .
and half guessed that she was homesick .
和 一半 猜对了 那 她 曾是 想家 .
[ˈænd; ənd] [hæf] [ɡest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊmsɪk]
我猜她可能是想家了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [kənˈfaɪdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And when he saw how confidingly she clung to him ,
和 什么时候 他 锯 如何 悄悄地 她 紧紧抓住 到 他 ,
[ˈænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [kənˈfaɪdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
当他看到她多么信任地依偎着他时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ]
he was conscious of a half - formed resolution to be to her what a
他 曾是 有意识的 的 一个 一半 - 形成 解决 到 是 到 她 什么 一个
[ˈhʌzbənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
husband ought to be .
丈夫 应该 到 是 .

他隐隐意识到自己下定决心，要成为她应该成为的那种丈夫。

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɛnədiːz] [rɪˈzɒlvz] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [duː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
But Dr . Kennedy's resolves were like the morning dew , and as the
但 博士 : 肯尼迪的 解决 是 喜欢 这 早晨 露 , 和 作为 这
[deɪz] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɪ,kjuːliːˈærətiːz] ,
days wore on his peculiarities ,
天 穿着 在 他的 特殊性 ,
但肯尼迪博士的决心就像晨露一样, 随着时间的推移, 他的怪癖也逐渐显露出来。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] , [ˈwʊmən,laɪk] , [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]
one after another , were discovered by his wife , who , womanlike , tried to think
一 后 其他 , 是 发现 经过 他的 妻子 , WHO , 姝 , 尝试 到 思考
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt]
that he was right
那 他 曾是 正确的
这些罪行一个接一个地被他的妻子发现, 而她, 像所有女人一样, 试图说服他, 他是对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and she was wrong .
和 她 曾是 错误的 :
她错了。

[ɪn] [duː] [taɪm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
In due time most of the villagers called upon her ,
在 到期的 时间 最多 的 这 村民们 称为 之上 她 ,
不久之后, 大多数村民都来拜访她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ,
and though they were both intelligent and refined ,
和 尽管 他们 是 两个都 聪明的 和 精制 ,
虽然他们两人都很聪明且举止文雅,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌɔːltəˈgeðər] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
she did not feel altogether at ease in their presence ,
她 做过 不是 感觉 共 在 舒适 在 他们的 在场 ,
在他们面前, 她感到不太自在。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfænsi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn] [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
for the fancy she had that they regarded her as one who for some
为了 这 想要 她 有 那 他们 认为 她 作为 一 WHO 为了 一些
[ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɪti] .
reason was entitled to their pity .
原因 曾是 标题 到 他们的 遗憾 :
她天真地以为, 他们出于某种原因把她当成了值得同情的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
And in this she was correct .
和 在 这 她 曾是 正确的 :
在这点上, 她是对的。

[ðeɪ] [dɪd] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)l] [ˈwʊmən] , [huːz] [braʊn] [her]
They did pity her , for they remembered another gentle woman , whose brown hair
他们 做过 遗憾 她 , 为了 他们 记得 其他 温和的 女士 , 谁 棕色的 头发
[hæd; həd] [tɜːrnd] [greɪ] ,
had turned gray ,
有 转向 灰色的 ,
他们确实同情她, 因为他们想起了另一位温柔的妇人, 她棕色的头发已经变灰了。

[ænd; ənd] [hu:z] [blu:] [aɪz] [hæd; həd] [wækst] [dɪm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and whose blue eyes had waxed dim beneath the withering influence of him
和 谁 蓝色的 眼睛 有 打蜡 暗淡 下面 这 枯萎 影响 的 他

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
she called her husband .
她 称为 她 丈夫 .

而她那双蓝色的眼睛，在她称之为丈夫的那个人的日渐衰弱的影响下，变得黯淡无光。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] , [laɪt] - ['hɑ:tɪd] ['mæti] ,
She was dead , and when they saw the young , light - hearted Matty ,
她 曾是 死的 , 和 什么时候 他们 锯 这 年轻的 , 光 - 心地 马蒂 ,

她已经死了，当他们看到年轻、开朗的马蒂时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt]
they did not understand how she could ever have been induced to take that
他们 做过 不是 理解 如何 她 可以 曾经 有 到过 诱导 到 拿 那

[ˈwʊmənz] [pleɪs] [ænd; ənd][wed][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [eɪt] ,
woman's place and wed a man of thirty - eight ,
女性的 地方 和 结婚 一个 男人 的 三十 - 八 ,

他们无法理解她怎么会答应代替那个女人嫁给一个三十八岁的男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bleɪmd] [hɜ:r; hər] ['sʌmwʌt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
and they blamed her somewhat , until they reflected that she knew nothing of
和 他们 被指责 她 有些 , 直到 他们 反映 那 她 知道 没有什么 的

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们起初有些责怪她，但后来意识到她对他一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fænsɪ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪɡnɪfaɪd] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz]
and that her fancy was probably captivated by his dignified bearing , his
和 那 她 想要 曾是 大概 着迷 经过 他的 凝重 轴承 , 他的

[ˈmænli] ['fɪɡjər] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] .
manly figure , and handsome face .
男子气概 数字 , 和 英俊的 脸 .

她很可能是被他庄重的举止、健壮的身材和英俊的面容所吸引。

[bʌt; bət] [ði:z] [ə'loʊn] [ðeɪ] [nu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ,
But these alone they knew could not make her happy ,
但 这些 独自的 他们 知道 可以 不是 制作 她 快乐的 ,

但他们知道，单凭这些都无法让她快乐。

[ænd; ənd] [er] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [wi:ks] [ə; eɪ][wʌf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər]
and ere she had been six weeks a wife they were not surprised that her
和 埃雷 她 有 到过 六 周 一个 妻子 他们 是 不是 惊讶 那 她

[feɪs] [br'gæn][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['wɪri] [lʊk] ,
face began to wear a weary look ,
脸 开始 到 穿 一个 厌倦 看 ,

不到六周，她脸上就开始显露出疲惫的神情，这并不让他们感到意外。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .
as if the burden of life were hard to bear .
作为 如果 这 负担 的 生活 是 难的 到 熊 .

仿佛生活的重担难以承受。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['bju:təfaɪd] [ðə; ði][hoʊm] ,
As far as she could she beautified the home ,
作为 远的 作为 她 可以 她 美化 这 家 ,

她尽其所能地美化了家。

[ˈpɜːrtʃəsiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [miːnz] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] [kɔːld] [ˈjuːsləs]
purchasing with her own means several little articles which the doctor called useless
购买 和 她 自己的 方法 一些 小的 文章 哪个 这 医生 称为 无用
,
:
,

她用自己的钱买了几件医生称之为无用的小东西。

[ðooʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [əˈproʊpriət] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ] [iːzi] [tʃer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
though he never failed to appropriate to himself the easy chair which she had
尽管 他 绝不 失败的 到 合适的 到 他自己 这 简单的 椅子 哪个 她 有
[bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,
bought for the sitting room ,
买 为了 这 坐着 房间 ,

但他总是会把她为客厅买的那把扶手椅据为己有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
and which when she was tired rested her so much .
和 哪个 什么时候 她 曾是 疲劳的 休息 她 所以 很多 .

而且，当她疲惫时，这让她得到了充分的休息。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɜːtənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɑːbstɪnət] .
On the subject of curtains he was particularly obstinate .
在 这 主题 的 窗帘 他 曾是 特别 顽固 .

在窗帘这件事上，他尤其固执。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][blaɪndz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **There were blinds** , " **he said** ,
" 那里 是 百叶窗 , " 他 说 ,

“那里有百叶窗，”他说。

" [ænd; ənd] - [twʌz] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnevər] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
" **and 'twas a maxim of his never to spend his money for anything**
" 和 - 那是 一个 格言 的 他的 绝不 到 花费 他的 钱 为了 任何事物
[ʌnˈnesəsəri] .
unnecessary .
不必要 .

“他奉行一条原则，绝不把钱花在不必要的事情上。”

" [stiɪl] , [wen] [ˈmæti] [bɔːt] [ðem; ðəm][hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] ,
" **Still , when Matty bought them herself for the parlor** ,
" 仍然 , 什么时候 马蒂 买 他们 她自己 为了 这 客厅 ,

“不过，当玛蒂自己买下它们放在客厅里时，

[wen] [hɜːr; hər][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [ʌnˈbɑːkst] [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]
when her piano was unboxed and occupied a corner which had long been
什么时候 她 钢琴 曾是 开箱 和 占领 一个 角落 哪个 有 长的 到过
[ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
destitute of furniture ,
贫困 的 家具 ,

当她的钢琴被从箱子里取出，摆放在一个长期空置的角落里时，

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈteɪbl] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] ,
and when her marble table stood between the windows ,
和 什么时候 她 大理石 桌子 站立 之间 这 视窗 ,

当她的大理石桌子摆放在两扇窗户之间时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [dʒɑ:n][hæd; həd] [brɔ:t] , [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd]
with a fresh bouquet of flowers which John had brought , he exclaimed
和 一个 新鲜的 花束 的 花朵 哪个 约翰 有 带来 , 他 惊呼
[ɪnˌvɑ:lənˈterəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,

他手里拿着约翰带来的一束鲜花，不由自主地惊呼道：

" [haʊ] [naɪs] [ðɪs] [ɪz] !
" **How nice this is !**
" 如何 好的 这 是 !

“这真是太好了！ ”

" [ˈædɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [lest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [pli:zd] , " [bʌt; bət] [ˈvæstli]
" **adding the next moment , lest his wife should be too much pleased , " but vastly**
" 添加 这 下一个 片刻 , 免得 他的 妻子 应该 是 也 很多 高兴 , " 但 非常
[ˈfu:lɪ] !
foolish !
愚蠢 !

“紧接着又加了一句，免得妻子高兴得太早，”但这真是愚蠢至极！

" [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [roʊt] [tu:; tə]
" **In accordance with her husband's suggestion Mrs . Kennedy wrote to**
" 在 根据 和 她 丈夫的 建议 太太 . 肯尼迪 写道 到
[ˈdʒænit] ,
Janet ,
珍妮特 ,

“肯尼迪夫人按照她丈夫的建议给珍妮特写信说，

[ˈbreɪkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm]
breaking to her as gently as possible the fact that she was not to come
打破 到 她 作为 轻轻地 作为 可能的 这 事实 那 她 曾是 不是 到 来
,
!
,

尽可能委婉地告诉她，她不能来了。

[bʌt; bət] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz]
but saying nothing definite concerning her new home or her own happiness as
但 说 没有什么 定 有关 她 新的 家 或者 她 自己的 幸福 作为
[ə; eɪ][ˈsekənd] [waɪf] .
a second wife .
一个 第二 妻子 :

但对于她的新家或作为第二任妻子的幸福，她没有给出任何明确的答复。

[ˈsevrəl] [wi:ks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈænsər] [keɪm] .
Several weeks went by , and then an answer came .
一些 周 去 经过 , 和 然后 一个 回答 来了 .

几周过去了，然后有了答复。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:] , " [roʊt] [ˈdʒænit] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [kʌm] ,
" **If you had of wanted me , " wrote Janet , " I should of come ,**
" 如果 你 有 的 通缉 我 , " 写道 珍妮特 , " 我 应该 的 来 ,

“如果你需要我，”珍妮特写道，“我就应该来。”

[bʌt; bət] [ˈbi:n] - [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , [aɪv] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈblɑ:dʒɪt] , [hu:] [ˈpedlz] [mɪlk]
but bein ' you didn't , I've went to live with Mr . Blodgett , who peddles milk
但 是 - 你 没有 , 我已经 去 到 居住 和 先生 . 布洛杰特 , who 踏板 牛奶
,
!
,

但因为你没来，我就去和卖牛奶的布洛杰特先生一起生活了。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [hu:] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni]
and raises butter and cheese , and who they say is worth a deal of money
和 提高 黄油 和 奶酪 , 和 WHO 他们 说 是 值得 一个 交易 的 钱
,
:
:

他还种植黄油和奶酪，据说他身价不菲。

[ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['hi:z] [seɪvd] [ðɪs] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .
and well he may be , for he's saved this forty years .
和 出色地 他 可能 是 , 为了 他是 已保存 这 四十 年 .

他或许确实如此，因为他拯救了这四十年。

" [ðen] ['fɑ:lʊəd] [ə; eɪ]['di:teɪld; dr'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ['mætərz] , ['ɔkjupaɪn] [ɪn][ɔ:l]
" Then followed a detailed account of her household matters , occupying in all
" 然后 随后 一个 详细的 帐户 的 她 家庭 事情 , 占领 在 全部
[θri:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fu:lskæp] ,
three pages of foolscap ,
三 页面 的 活页纸 ,

“接下来，她详细记述了她的家务事，足足用了三页纸，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] :
to which was pinned a bit of paper , containing the following :
到 哪个 曾是 已置顶 一个 少量 的 纸 , 包含 这 下列的 :

上面别着一张纸条，内容如下：

" ['dʒoʊəl] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə]
" Joel looked over my writing and said I'd left out the very thing I wanted to
" 乔尔 看起来 超过 我的 写作 和 说 ID 左边 出去 这 非常 事物 我 通缉 到
[tel] [ðə; ði][moʊst] .
tell the most .
告诉 这 最多 .

乔尔审阅了我的文章后说，我漏掉了我最想表达的东西。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mærid] , [em 'i:][ænd; ənd]['dʒoʊəl] ,
We are married , me and Joel ,
我们 是 已婚 , 我 和 乔尔 ,

我和乔尔结婚了。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɑ:ktər][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][maɪ]
and I only hope you are as happy with that doctor as I am with my
和 我 仅有的 希望 你 是 作为 快乐的 和 那 医生 作为 我 是 和 我的
[mæn] .
man .
男人 .

我只希望你对那位医生像我对我的伴侣一样满意。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [krʌʃt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [hæd; həd]
" This announcement crushed at once the faint hope which Mrs . Kennedy had
" 这 公告 碎 在 一次 这 头晕的 希望 哪个 太太 . 肯尼迪 有
['si:krətli] [entər'teɪnd] ,
secretly entertained ,
偷偷 娱乐 ,

“这一消息立刻粉碎了肯尼迪夫人暗中抱有的那一点点希望。”

[ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəli] ['hævɪŋ] ['dʒænit][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hænə] , [hu:] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔ:riəsli]
of eventually having Janet to supply the place of Hannah , who was notoriously
的 最终 拥有 珍妮特 到 供应 这 地方 的 汉娜 , WHO 曾是 臭名昭著
['leɪzi] ,
lazy ,
懒惰的 ,

最终由珍妮特顶替了出了名的懒惰的汉娜的位置。

[ænd; ənd] ['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] .
and never under any circumstances did anything she possibly could avoid .
和 绝不 在下面 任何 情况 做过 任何事物 她 可能 可以 避免 .

她无论如何都不会做任何她可能避免的事情。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kenədi] [dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]
Dr . Kennedy did not tell his wife that he expected her to make it
博士 . 肯尼迪 做过 不是 告诉 他的 妻子 那 他 预期的 她 到 制作 它
[i:zi] [fɔ:r; fər] ['hænə] ,
easy for Hannah ,
简单的 为了 汉娜 ,

肯尼迪医生没有告诉妻子，他希望她能为汉娜提供便利。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm] ;
so she would not leave them ;
所以 她 会 不是 离开 他们 ;

所以她不愿离开他们；

[bʌt; bət][hi:; hi][tuɔld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [hæd; həd] [bɪn] ,
but he told her how industrious the late Mrs . Kennedy had been ,
但 他 讲述 她 如何 勤劳 这 晚的 太太 . 肯尼迪 有 到过 ,
但他告诉她，已故的肯尼迪夫人生前是多么勤劳。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'blʌv] ['kɪtʃɪn] [wɜ:rk] .
and hinted that a true woman was not above kitchen work .
和 暗示 那 一个 真的 女士 曾是 不是 多于 厨房 工作 .

并暗示真正的女人不会瞧不起厨房工作。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mæti] , [hu:] ['ri:əli] [wɪft] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
The consequence of this was that Matty , who really wished to please him ,
这 结果 的 这 曾是 那 马蒂 , WHO 真的 希望 到 请 他 ,
其结果是，真心想取悦他的马蒂，

[br'keɪm] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] [drʌdʒ] , ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌns] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:]
became in time a very drudge , doing things which she once thought she could not do
成为 在 时间 一个 非常 苦力 , 正在做 事物 哪个 她 一次 想法 她 可以 不是 做
,
!
,

久而久之，她变成了一个非常苦力的人，做着她以前认为自己做不到的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪg'zæktɪŋ] ['hʌzbənd] [wen] [hi:; hi]
and then without a murmur ministering to her exacting husband when he
和 然后 没有 一个 低语 服侍 到 她 严格 丈夫 什么时候 他
[keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
came home from visiting a patient ,
来了 家 从 访问 一个 病人 ,

然后，当她那要求苛刻的丈夫从探望病人回家后，她默默地、不带任何抱怨地服侍着他。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] " [ˈtʌərəd][tu:; tə] [deθ] .
and declared himself " tired to death .
和 声明 他自己 " 疲劳的 到 死亡 .

他宣称自己“累死了”。

" ['veri] [stɪl] [hi:; hi][sæt] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['wɪri] ['lɪt(ə)] [fi:t] [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ku:l] [drɪŋk] — [ðə; ði] ['deɪli]
" Very still he sat while her weary little feet ran for the cool drink — the daily
" 非常 仍然 他 卫星 尽管 她 厌倦 小的 脚 跑 为了 这 凉爽的 喝 — 这 日常的
['peɪpər] — [ɔ:r][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪl] ;
paper — or the morning mail ;
纸 — 或者 这 早晨 邮件 ;

“他静静地坐着，看着她疲惫的小脚跑去拿凉水、报纸或早间邮件；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hɜːr; həɹ] ˈsnoʊi [ˈfɪŋɡərz] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːr] [brʌʃt]
and very happy he looked when her snowy fingers combed his hair or brushed
和 非常 快乐的 他 看起来 什么时候 她 下雪的 手指 梳理过的 他的 头发 或者 刷过
[hɪz; ɪz] [ˈθredber] [kʊʊt] ;
his threadbare coat ;
他的 破旧的 外套 ;

当她雪白的手指梳理他的头发或刷洗他破旧的外套时，他看起来非常高兴；

[ænd; ənd] [ɪf] , [pəɹtˈæns] , [ʃiː; ʃi] [said] [əˈmɪd][hɜːr; həɹ][ˈleɪbər][ʌv; əv] [ʌv] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [def] ,
and if , perchance , she sighed amid her labor of love , his ear was deaf ,
和 如果 , 或许 , 她 叹了口气 之中 她 劳动 的 爱 , 他的 耳朵 曾是 聋 ,
如果她在倾注爱意的过程中，不小心叹了口气，他也充耳不闻。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ,
and he did not hear ,
和 他 做过 不是 听到 ,
他没有听到。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [siː] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [went] [baɪ] .
neither did he see how white and thin she grew as day by day went by .
两者都不 做过 他 看 如何 白色的 和 薄的 她 生长 作为 天 经过 天 去 经过 .
他也没有注意到，随着时间的流逝，她变得越来越白皙、越来越瘦弱。

[hɜːr; həɹ][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈseldəm] [tʌtʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] ;
Her piano was now seldom touched , for the doctor did not care for music ;
她 钢琴 曾是 现在 很少 感动 , 为了 这 医生 做过 不是 关心 为了 音乐 ;
她的钢琴现在很少被碰了，因为这位医生不喜欢音乐；

[stiɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] , [fɔːr; fər] " [ˈsɪstər] [ˈkelsi] ,
still he was glad that she could play , for " Sister Kelsey ,
仍然 他 曾是 高兴的 那 她 可以 玩 , 为了 " 姐姐 凯尔西 ,
不过他仍然很高兴她能上场比赛，因为“凯尔西修女”

" [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈterər] , [wʊd] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ˈneli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
" who was to him a kind of terror , would insist that Nellie should take
" WHO 曾是 到 他 一个 种类 的 恐怖 , 会 坚持 那 内莉 应该 拿
[ˈmjuːzɪk][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
music lessons ,
音乐 课程 ,
“对他来说，她简直是个噩梦，她坚持要内莉去学音乐。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ,
and , as his wife was wholly competent to give them ,
和 , 作为 他的 妻子 曾是 完全 胜任的 到 给 他们 ,
而且，由于他的妻子完全有能力生育这些孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɪkˈspens] .
he would be spared a very great expense .
他 会 是 幸存 一个 非常 伟大的 费用 .
他将省下一大笔开支。

" [seɪv] , [seɪv] , [seɪv] , " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈmaːtoʊ] ,
" Save , save , save , " seemed to be his motto ,
" 节省 , 节省 , 节省 , " 似乎 到 是 他的 座右铭 ,
“省，省，省”似乎是他的座右铭。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [daɪm]
and when at church the plate was passed to him he gave his dime
和 什么时候 在 教会 这 盘子 曾是 通过了 到 他 他 给予 他的 一角硬币
[ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [pɪntʃ] [er] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
a loving pinch ere parting company with it ;
一个 爱 捏 埃雷 离别 公司 和 它 ;
在教堂里，当奉献盘传到他手中时，他会在分发前轻轻捏一下自己的一角钱；

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['laʊdə] [ɔ:r] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪtərdʒi] [mɔ:r] ['zeləsli]
and yet none read the service louder or defended his favorite liturgy more zealously
和 然而 没有任何 读 这 服务 更大声 或者 辩护 他的 最喜欢的 礼仪 更多的 热忱地
[ðæn; ðən] [hɪm'self] .
than himself .
比 他自己 .

然而，没有人比他更大声地朗读礼拜仪式，也没有人比他更热衷地捍卫他最喜欢的礼拜仪式。

[ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] [mæn] ,
In some things he was a pattern man ,
在 一些 事物 他 曾是 一个 图案 男人 ,

在某些方面，他是个循规蹈矩的人。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][dʒɑ:n] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n [ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [frʌm; frəm]
and when once his servant John announced his intention of withdrawing from

[ðə; ði] [ɪ,pɪskə'peɪljənz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] ,
the Episcopalians and joining himself to the Methodists ,
这 圣公会教徒 和 加入 他自己 到 这 卫理公会 ,

后来，他的仆人约翰宣布他打算脱离圣公会，加入卫理公会。

[hu:] [held][ðer; ðər] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['grettli] [ʃɑ:kt] ,
who held their meetings in the schoolhouse , he was greatly shocked ,
WHO 握住 他们的 会议 在 这 校舍 , 他 曾是 非常 震惊 ,

他得知他们竟然在校舍里开会，感到非常震惊。

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [sʌn] [ʌv; əv][ɪ:θi'oʊpiə] ,
and labored long with the degenerate son of Ethiopia ,
和 辛勤劳作 长的 和 这 退化 儿子 的 埃塞俄比亚 ,

他与埃塞俄比亚堕落的儿子长期劳作，

[hu:] [wʊd] ['rendər] [tu;; tə][hɪm; ɪm][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][moʊst] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [teɪst] , [ðoʊ]
who would render to him no reason for his most unaccountable taste , though

[hi; hi][dɪd][tu;; tə] ['mæti] ,
he did to Matty ,
他 做过 到 马蒂 ,

虽然他对马蒂解释了原因，但他却不会向他解释自己这种莫名其妙的爱好。

[wen] [ʃi; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
when she questioned him of his choice .
什么时候 她 被质问 他 的 他的 选择 .

当她质问他为何做出这样的选择时。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪsɪz] , " [sed] [hi; hi] , " [aɪ] ['wɔznt] ['æləs][ə; eɪ] - ,
" **You see , missus , " said he , " I wasn't allus a herrytic** ,
" 你 看 , 太太 , " 说 他 , " 我 不是 艾洛斯 一个 - ,

“夫人，您看，”他说，“我并非一直都是个异端分子。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] - - [æz; əz][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ['evər][hæd; həd] .
but was as good a ' Piscopal as St . George ever had .
但 曾是 作为 好的 一个 - - 作为 英石 . 乔治 曾经 有 .

但他却是圣乔治教堂有史以来最优秀的“皮斯科派”信徒之一。

[ðæts] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn]['vɜ:rdʒɪni:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [haɪrd] [aʊt][tu;; tə] [mɑ:rstə] ['mɔ:rtən] ,
That's when I lived in Virginny , and was hired out to Marster Morton ,
那就是 什么时候 我 居住地 在 维吉尼 , 和 曾是 雇用 出去 到 马斯特 莫顿 ,

那时我住在弗吉尼亚州，被雇到莫顿先生那里工作。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hu:] [em 'i:] [haʊ] [tu;; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
who had a school for boys , and who larnt me how to read a little .
WHO 有 一个 学校 为了 男孩们 , 和 WHO 拉恩特 我 如何 到 读 一个 小的 .

他开办了一所男校，还教了我一些阅读。

[ˈæftər][aɪˈd][ɑːrnt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [mɑːrstɜː] [ˈkenədi] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə]
After I'd arn't a heap of money for Marster Kennedy he wanted to go to
后 ID 不是 一个 堆 的 钱 为了 马斯特 肯尼迪 他 通缉 到 去 到
[ðə; ði] [lɛdʒəsleɪtɜː] - ,
the Legislatur ' ,
这 立法机构 - ,

在我没给肯尼迪先生一大笔钱之后，他想去立法机构。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [ˈwʊdnt] [vʊʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] ,
and as some on ' em wouldn't vote for him while he owned a nigger ,
和 作为 一些 在 - 呃 不会 投票 为了 他 尽管 他 拥有 一个 黑鬼 ,
而且有些人因为他拥有黑奴而拒绝投票给他，

[hiː; hi][set][em ˈiː] [friː] , [ænd; ənd][sent] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
he set me free , and sent for me to come home .
他 放 我 自由的 , 和 发送 为了 我 到 来 家 .
他释放了我，并派人来接我回家。

- [twʌz] [hɑːrd][ˈpɑːrtɪn] - [wɪd] [dem] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mɑːrstɜː] [ˈmɔːrtən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
' Twas hard partin ' wid dem boys and Marster Morton , I tell you ,
- 那是 难的 帕廷 - 宽 民主 男孩们 和 马斯特 莫顿 , 我 告诉 你 ,
我跟你讲，跟那些小伙子们还有莫顿先生告别可真不容易。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkɪndər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪ] ,
but I kinder wanted to see mother , who had been here a good while ,
但 我 幼儿园 通缉 到 看 母亲 , WHO 有 到过 这里 一个 好的 尽管 ,
但我更想见见母亲，她在这里已经住了很久了。

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈwəːkɪn] - [æn; ən] - [ɪz][ə; eɪ] - [ˈwəːkɪn] - [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn]
and who , like a fool , was a - workin ' an ' is a - workin ' for nothin
和 WHO , 喜欢 一个 傻子 , 曾是 一个 - 工作 - 一个 - 是 一个 - 工作 - 为了 什么也没有
- . "
' : "
- : "

而他，就像个傻瓜一样，过去、现在都在白干活。

" [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] ,
" For nothing ! " exclaimed Mrs . Kennedy ,
" 为了 没有什么 ! " 惊呼 太太 . 肯尼迪 ,
“白白浪费了！”肯尼迪夫人惊呼道。

[ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈdʒænit][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
a suspicion of the reason why Janet was refused crossing her mind .
一个 怀疑 的 这 原因 为什么 珍妮特 曾是 拒绝 过境 她 头脑 .
她脑海中闪过一个关于珍妮特被拒绝原因的猜测。

" [jes] , [ˈmɑːm] , [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - , " [ˈænsər] [dʒɑːn] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪnt] [grɪːn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
" Yes , marm , for nothin ' , " answered John , " but I aint green enough for
" 是的 , 玛姆 , 为了 什么也没有 - , " 回答 约翰 , " 但 我 不是 绿色的 足够的 为了
[ðæt] , [ænd; ənd] - [fjuːzd] [ˈaʊtraɪt] .
that , and ' fused outright .
那 , 和 - 融合 直接 .
“是的，夫人，白白送人，”约翰回答说，“但我还不够年轻，做不到这一点，然后就彻底放弃了。”

[ðen] [mɑːrstɜː] , [huː] [gɑːt] [biːt] - [lekʌn] [deɪ] , [ˈθretnd] [tuː; tə][send][em ˈiː] [bæk] ,
Then marster , who got beat ' lection day , threatened to send me back ,
然后 大师 , WHO 得到 打 - 课程 天 , 威胁 到 发送 我 后退 ,
然后，在选举日落败的马斯特威胁要把我送回去。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['kudnt] [du:][aɪ'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][peɪ] [ert] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]
but I knew he couldn't do it , and so he agreed to pay eight dollars
但 我 知道 他 不能 做 它 , 和 所以 他 同意 到 支付 八 美元
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

但我知道他做不到，所以他同意每月支付八美元。

[aɪ][kʊd; kəd][get] [mɔ:r] [sʌmwɑ:r] [els] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
I could get more somewhar else , but I'd rather stay with mother , and so I
我 可以 得到 更多的 某个地方 别的 , 但 I'D 相当 停留 和 母亲 , 和 所以 我
[steɪd] . "
stayed ."
入住 . "

我可以在别的地方得到更多，但我宁愿留在母亲身边，所以我留了下来。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
" **But that has nothing to do with the church , " suggested Mrs . Kennedy ,**
" 但 那 有 没有什么 到 做 和 这 教会 , " 建议 太太 . 肯尼迪 ,
[ænd; ənd][dʒɑ:n] [rɪ'plaɪd] :
and John replied :
和 约翰 回复 :

“但这与教会无关，”肯尼迪夫人说道，约翰回答说：

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [-] [naʊ] .
" **I'm comin ' to the p'int now .**
" 我是 即将到来 - 到 这 品脱 现在 .

“我现在要去酒吧了。”

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɑ:rstɜ-] ['kenədi] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
I live with Marster Kennedy , and went with him to church ,
我 居住 和 马斯特 肯尼迪 , 和 去 和 他 到 教会 ,
我和肯尼迪先生住在一起，也和他一起去教堂。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n] [wi:k] [deɪz] ,
and when I see how he carried on week days ,
和 什么时候 我 看 如何 他 携带 在 星期 天 ,
当我看到他平日里的所作所为时，

[ænd; ənd] [haʊ] [pə:t] [laɪk] [hi:; hi] [ri:d] [ʌp] ['sɑ:bə] - [deɪz] , ['seɪn] - [ðə; ði][bɜ:(r)dz][pra:r][ænd; ənd] -
and how peart like he read up Sabba ' days , sayin ' the Lord's Prar and ' -
和 如何 梨 喜欢 他 读 向上 萨巴 - 天 , 说 - 这 主场 普拉尔 和 -
- [kri:d] ,
Postle's Creed ,
- 信条 ,

他多么像当年诵读安息日经文那样，念诵主祷文和使徒信经啊！

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [θɑ:rz] [sʌmθɪn] - ['rɑ:t(ə)n][ɪn] ['denmɑ:rk] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ju:z][tu:; tə] [seɪ] [ɪn]
I began to think thar's somethin ' rotten in Denmark , as the boys use to say in
我 开始 到 思考 那里 某物 - 烂 在 丹麦 , 作为 这 男孩们 使用 到 说 在
['vɜ:rdʒɪni:] ;
Virginny ;
维吉尼 ;

我开始觉得丹麦出了什么事，就像弗吉尼亚的男孩们常说的那样；

[soʊ] [wen] ['mʌðər] , [hu:] ['æləs][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['rɔ:rɪn] - - , [æskt] [em'i:i][tu:; tə][goʊ][wɪd]
so when mother , who allus was a - roarin ' Methodis ' , asked me to go wid
所以 什么时候 母亲 , WHO 艾洛斯 曾是 一个 - 咆哮 - - , 问 我 到 去 宽
[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mi:tɪn] - ,
her to meetin ' ,
她 到 会议 - ,

所以，当母亲——她总是那么热情奔放——让我陪她去参加聚会时，

[aɪ] [went] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['mɔ:tɪfaɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I went , and was never so mortified in my life ,
我 去 , 和 曾是 绝不 所以 羞愧难当 在 我的 生活 ;
我去了, 那真是我这辈子最尴尬的时刻。

[fɔ:r; fər][ˈɑ:rtɜ:] [ðə; ði] ['eldə] [hæd; həd] - - [ə; eɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
for arter the elder had ' xorted a spell at the top of his voice ,
为了 动脉 这 长老 有 - - 一个 拼写 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ;
因为老人曾大声念诵咒语,

[hi; hi][sɔ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
he sot down and said there was room for others .
他 酒 向下 和 说 那里 曾是 房间 为了 其他的 :
他坐了下来, 说这里还有空位。

[aɪ] ['kudnt] [si:] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['bi:n] - [hi; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [tʃer] ,
I couldn't see how that was , bein ' he took up the whole chair ,
我 不能 看 如何 那 曾是 , 是 - 他 采取 向上 这 所有的 椅子 ;
我实在看不懂, 他把整个椅子都占满了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [hi; hi] [ment] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['nɪgər] ,
and while I was wonderin ' what he meant , as I'm a livin ' nigger ,
和 尽管 我 曾是 好奇 - 什么 他 意思是 , 作为 我是 一个 生活 - 黑鬼 ;
当我还在琢磨他这话是什么意思的时候, 作为一个活着的黑鬼,

[ʌp][gɑ:t] ['mɑ:m] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [raɪt] [ɪn] ['mi:tɪn] - !
up got marm and spoke a piece right in meetin ' !
向上 得到 玛姆 和 辐 一个 片 正确的 在 会议 - !
玛姆起身, 在会议上发表了一番言论!

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfeɪmd] , [ænd; ənd][aɪ][kep] - ['pʊlɪn] - [æt; ət][hɜ:r; hər] [tu:; tə] [meɪk]
I never was so shamed , and I kep ' pullin ' at her gownd to make
我 绝不 曾是 所以 羞愧 , 和 我 保持 - 拉林 - 在 她 礼服 到 制作
[hɜ:r; hər][set] [daʊn] ,
her set down ,
她 放 向下 ;
我从未感到如此羞愧, 我不停地拽着她的裙子, 想让她坐下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:rdər][aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['laʊdər] [ʃi; ji] ['hɒləd] ,
but the harder I pulled the louder she hollered ,
但 这 更难 我 拉 这 更大声 她 大声喊叫 ,
但我越用力拉, 她叫得就越大声。

[tɪl] [æt; ət][læst] [ʃi; ji] [bləʊd] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɔ:l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃi; ji][sɔ:t] . "
till at last she blowed her breath all away , and down she sot . "
直到 在 最后的 她 吹 她 气息 全部 离开 , 和 向下 她 酒 : "
最后她终于呼出一口气, 倒在了地上。

" [ænd; ənd][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [spi:k] ['pi:sɪz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
" **And did any of the rest speak pieces ?** " **asked Mrs . Kennedy ,**
" 和 做过 任何 的 这 休息 说话 件 ? " 问 太太 : 肯尼迪 ,
“其他人还有人发言吗?”肯尼迪夫人问道。

[kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət]['dʒɑ:nz]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .
convulsed with laughter at John's vivid description .
抽搐 和 笑声 在 约翰的 生动 描述 :
约翰生动的描述让我捧腹大笑。

" [bles] [jɔ:r; jər] [hɑ:rt] , " [hi; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] ,
" **Bless your heart , " he answered , with a knowing look ,**
" 保佑 你的 心 , " 他 回答 , 和 一个 会心 看 ,
“真是太好了,”他带着一丝了然的神情回答道。

" - - [ə; eɪ] [pi:s] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [hɜ:r; həɹ] - ;
" ' **twarn't a piece she was speaking — she was tellin ' her ' sperience ;**
" - - 一个 片 她 曾是 请讲 — 她 曾是 告诉 - 她 - - ;
"她说的一不是一句话——她是在讲述她的经历；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['səʊndɪd] [soʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [di'si:vd] ,
but it sounded so like the boys at school that I was deceived ,
但 它 听起来 所以 喜欢 这 男孩们 在 学校 那 我 曾是 受骗 ,
但听起来太像学校里男生们说话的方式了，我被骗了。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ'd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] .
for I'd never seen such work before .
为了 ID 绝不 已见 这样的 工作 前 .
因为我以前从未见过这样的作品。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][soʊ][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
But I've got so I like it now ,
但 我已经 得到 所以 我 喜欢 它 现在 ,
但我现在很喜欢它了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [θɑ:rz] [mɔ:r] - ['sɪstənsɪ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['sku:lhaʊs] [ðæn; ðən][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz]
and I believe thar's more ' sistency down in that schoolhouse than thar is
和 我 相信 那里 更多的 - 一致性 向下 在 那 校舍 比 那里 是
[ɪn] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðə; ðɪ] - - [tʃɜ:rtʃ] ,
in — I won't say the ' Piscopal church ,
在 — 我 惯于 说 这 - - 教会 ,
而且我相信，那所学校里的“一致性”比——我就不说是“主教教堂”了——要高得多。

- [keɪs] [θɑ:rz] [hi:ps] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] - [laɪts] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][mæd] ,
' case thar's heaps of shinin ' lights thar , but if you won't be mad ,
- 案件 那里 堆积如山 的 希宁 - 灯 那里 , 但 如果 你 惯于 是 疯狂的 ,
那里有很多闪闪发光的灯，但如果你不生气的话，

[aɪl] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz][ɪn] [mɑ:rstɜ:] ['kenədi] ,
I'll say more than thar is in Marster Kennedy ,
患病的 说 更多的 比 那里 是 在 马斯特 肯尼迪 ,
我会说的比肯尼迪大师说的还要多。

[hu:] [hæz; həz] [hi'self] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fəɹ][maɪ] ['bi:n] - [ə; eɪ] - - .
who has hisself to thank for my bein ' a Methodis ' .
WHO 有 他自己 到 感谢 为了 我的 是 - 一个 - - .
我之所以成为梅托迪斯家族的一员，都要感谢他自己。

" [wət'evər] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli]
" **Whatever Mrs . Kennedy might have thought she could not help laughing heartily**
" 任何 太太 . 肯尼迪 可能 有 想法 她 可以 不是 帮助 笑 衷心地
[æt; ət][dʒɑ:n] ,
at John ,
在 约翰 ,
“不管肯尼迪夫人当时怎么想，她都忍不住哈哈大笑，嘲笑约翰。”

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['meθədɪst] , [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [fɑ:r] [mɔ:r]
who was now a decided Methodist , and adorned his profession far more
WHO 曾是 现在 一个 决定 卫理公会 , 和 装饰 他的 职业 远的 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['selfɪ] , [hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] ['mæstər] .
than his selfish , hard - hearted master .
比 他的 自私 , 难的 - 心地 掌握 .
他现在是一位坚定的卫理公会教徒，他的职业比他自私、铁石心肠的主人更有光彩。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [h'oʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [hændz][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['feɪθfəli] [kept] ,
His promise of holding up his mistress ' hands had been most faithfully kept ,
他的 承诺 的 保持 向上 他的 情妇 - 双手 有 到过 最多 忠实 保留 ,
他信守承诺，托起情妇的双手。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈspærɪdʒmənt] [tu:; tə][ˈdʒænit] ,
and , without any disparagement to Janet ,
和 , 没有 任何 贬损 到 珍妮特 ,
而且, 我无意贬低珍妮特,

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [b:ɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] [ˈsɜ:r.vənt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər]
Mrs . Kennedy felt that the loss of her former servant was in a great measure
太太 . 肯尼迪 毛毡 那 这 损失 的 她 以前的 仆人 曾是 在 一个 伟大的 措施
[meɪd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ˈni:grəʊ] ,
made up to her in the kind negro ,
制成 向上 到 她 在 这 种类 黑人 ,
肯尼迪夫人觉得, 这位善良的黑人在很大程度上弥补了她失去前女仆的损失。

[hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [gru:ɪ] [ˈθɪnər] [i:tʃ] [deɪ] ,
who , as the months went by and her face grew thinner each day ,
WHO , 作为 这 几个月 去 经过 和 她 脸 生长 更薄 每个 天 ,
随着时间推移, 她的脸一天比一天消瘦,

[ˈpə:tʃəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdelɪkəsi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʊd] [tempt]
purchased with his own money many a little delicacy which he hoped would tempt
购买 和 他的 自己的 钱 许多 一个 小的 美味 哪个 他 希望 会 诱惑
[hɜ:r; həɹ] [kəˈprɪjəs] [ˈæpɪtaɪt] .
her capricious appetite .
她 任性 食欲 .
他自掏腰包购买了许多美味佳肴, 希望能够满足她喜怒无常的食欲。

[ˈmɒd] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] , [bəʊθ][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌlər] ,
Maude , too , was a favorite with John , both on account of her color ,
莫德 , 也 , 曾是 一个 最喜欢的 和 约翰 , 两个都 在 帐户 的 她 颜色 ,
莫德也是约翰最喜欢的女孩之一, 这既是因为她的肤色, 也是因为她的肤色。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd] , [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [pʊr] , [ɪgnərənt] [ˈkri:tʃər] [ðəʊ] [hi:; hi]
which he greatly admired , and because , poor , ignorant creature though he
哪个 他 非常 钦佩 , 和 因为 , 贫穷的 , 无知 生物 尽管 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他对此非常钦佩, 而且, 尽管他自己是个可怜的、无知的生物,

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌmɪn] [ˈɪrɪz] [wʌz; wəz]
he saw in her the germ of the noble girl who in the coming years was
他 锯 在 她 这 细菌 的 这 高贵 女孩 WHO 在 这 未来 年 曾是
[tu:; tə] [ber] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋli] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ker] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈneli] [wʊd]
to bear uncomplainingly a burden of care from which the selfish Nellie would
到 熊 毫无怨言 一个 负担 的 关心 从 哪个 这 自私 内莉 会
[ʌnˈhezɪteɪnɪŋli] [tɜ:rn] [əˈwei] .
unhesitatingly turn away .
毫不犹豫 转动 离开 .
他从她身上看到了高贵女孩的雏形, 在未来的岁月里, 她将默默承担起照顾他人的重担, 而自私的内莉却会毫不犹豫地逃避这一切。

[tɔ:rd] [ˈmɒd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][ˈevər] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [əˈvɜ:rɜ:n] ,
Toward Maude the doctor had ever manifested a feeling of aversion ,
朝向 莫德 这 医生 有 曾经 表现出来 一个 感觉 的 厌恶 ,
医生对莫德一直抱有厌恶之情。

[bəuθ][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][fi:, ji][hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
both because of her name and because she had compelled him to
两个都 因为 的 她 姓名 和 因为 她 有 被迫 他 到
[ji:ld] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fɒli] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][du:] ['ʌðərwaɪz] .
yield when his mind was fully made up to do otherwise .
屈服 什么时候 他的 头脑 曾是 完全 制成 向上 到 做 否则 .
既因为她的名字，也因为她迫使他屈服，而他原本已经下定决心不这么做。

[fi:, ji][hæd; həd] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [mæ'tɪldə] ,
She had resolutely refused to be called Matilda ,
她 有 坚决地 拒绝 到 是 称为 玛蒂尔达 ,
她坚决拒绝别人叫她玛蒂尔达。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi]
and as it was necessary for him sometimes to address her , **he**
和 作为 它 曾是 必要的 为了 他 有时 到 地址 她 , 他
[kɔ:ld] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ,
called her first ,
称为 她 第一的 ,
由于他有时需要直接和她说话，所以他会先给她打电话。

" [ju:; jʊ][gɜ:rl] , " [ðen] " [mæt] , " [ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] " ['mɒd] , " ['spi:kɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz]
" You girl , " then " Mat , " and finally arrived at " Maude , " speaking it always
" 你 女孩 , " 然后 " 垫 , " 和 最后 到达的 在 " 莫德 , " 请讲 它 总是
['spɪtɪfəli] ,
spitefully ,
恶意地 ,
“你这女孩,”然后是“马特”, 最后是“莫德”, 说这话时总是带着恶意。

[æz; əz] [ɪf] [prə'vəukt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] ['kɒŋkəd] .
as if provoked that he had once in his life been conquered .
作为 如果 挑衅 那 他 有 一次 在 他的 生活 到过 征服 .
仿佛因为他一生中曾被征服过一次而感到恼怒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi] ['seldəm] [ɪntə'fiəd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [skrætʃ] [hæd; həd]
With the management of her he seldom interfered , for that scratch had
和 这 管理 的 她 他 很少 干扰 , 为了 那 划痕 有
[ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['taɪmli] ['les(ə)n] ,
given him a timely lesson ,
给定 他 一个 及时 课 ,
他很少干涉她如何管理她，因为那道划痕已经给了他一个及时的教训。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn,nəsə'serəli] ['trʌblɪd] ,
and as he did not like to be unnecessarily troubled ,
和 作为 他 做过 不是 喜欢 到 是 不必要的 麻烦 ,
而且他不喜欢无谓的烦恼，

[hi:; hi] [left] [bəuθ] ['mɒd] [ænd; ənd] ['neli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he left both Maude and Nellie to his wife ,
他 左边 两个都 莫德 和 内莉 到 他的 妻子 ,
他把莫德和内莉都留给了妻子。

[hu:] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][du:] ['nɪrli] [æz; əz][fi:, ji] [pli:zd] ,
who suffered the latter to do nearly as she pleased ,
WHO 遭受 这 后者 到 做 几乎 作为 她 高兴 ,
她任由后者为所欲为，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nju:ənəsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈstep,mʌðəz] [ɑ:r; ər]
and thus escaped many of the annoyances to which stepmothers are
和 因此 逃脱 许多 的 这 烦心事 到 哪个 继母 是
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ˈsʌbdʒekt] .
usually subject .
通常 主题 .

因此，她避免了继母通常会遭受的许多烦恼。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈselfɪʃ] [ˈneli] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
Although exceedingly selfish Nellie was affectionate in her disposition ,
虽然 非常 自私 内莉 曾是 亲热 在 她 处置 ,
[ˈsɪmɪlɪtɪ] [ˈtʌʃ] [ˈsɪmɪlɪtɪ] [ˈtʌʃ]
虽然 内莉 极其 自私 , 但 她的 本性 却 很 温柔 .

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɒd] [dɪd][nɑ:t] [krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [pæθ] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz]
and when Maude did not cross her path the two were on the best of terms
和 什么时候 莫德 做过 不是 叉 她 小路 这 二 是 在 这 最好的 的 条款
.
.
.

当莫德没有和她碰面时，两人关系一直很好。

[dɪs'tə:bənsɪz] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] , [haʊ'evər] — [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [faɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæɪtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Disturbances there were , however — quarrels and fights , in the latter of which
干扰 那里 是 , 然而 — 争吵 和 战斗 , 在 这 后者 的 哪个
[ˈmɒd] ,
Maude ,
莫德 ,

然而，骚乱也时有发生——争吵和打斗，其中莫德也卷入了打斗之中。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [ɔ:f] [ˈvɪktər] ; [bʌt; bət] [ðɪ:z] [dɪd][nɑ:t] [læst] [lɔ:ŋ]
being the stronger of the two , always came off victor ; but these did not last long
存在 这 更强 的 这 二 , 总是 来了 离开 胜利者 ; 但 这些 做过 不是 最后的 长的
.
.
.

由于他比对方更强壮，所以总是取得胜利；但这种局面并没有持续多久。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi:z] [laɪf]
and had her husband been to her what he ought Mrs . Kennedy's life
和 有 她 丈夫 到过 到 她 什么 他 应该 太太 : 肯尼迪的 生活
[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈdrɪri] [æz; əz][əɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
would not have been as dreary as it was .
会 不是 有 到过 作为 凄凉 作为 它 曾是 :

如果她的丈夫能像他应该做的那样对待她，肯尼迪夫人的生活就不会像现在这样黯淡无光了。

[hi:; hi] [ment] [wel] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
He meant well enough , perhaps , but he did not understand a woman ,
他 意思是 出色地 足够的 , 也许 , 但 他 做过 不是 理解 一个 女士 ,
[ˈsɪmɪlɪtɪ] [ˈtʌʃ] [ˈsɪmɪlɪtɪ] [ˈtʌʃ]
他或许出发点是好的 , 但他并不了解女人 .

[mʌtʃ] [les] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; həɹ] ,
much less know how to treat her ,
很多 较少的 知道 如何 到 对待 她 ,

更不知道该如何对待她，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] [went] [baɪ] [ˈmæɪtɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] [wɪ'ðɪn]
and as the winter months went by Matty's heart would have fainted within
和 作为 这 冬天 几个月 去 经过 马蒂的 心 会 有 昏厥 之内
[hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
her but for a hope which whispered to her ,
她 但 为了 一个 希望 哪个 低声说道 到 她 ,

随着冬日时光流逝，若非心中涌起一丝希望，玛蒂的心早已沉入谷底。

" [hi:; hi] [wɪl] [lʌv] [em 'i:] [ˈbetər] [wen] [nekst] [ˈsʌmə] [kʌmz] .
" He will love me better when next summer comes .
" 他 将要 爱 我 更好的 什么时候 下一个 夏天 来 .
" 明年夏天到来时，他会更爱我。 "

" [ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlu:ɪs] .
LITTLE LOUIS .
小的 路易斯 .

小路易。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈmæti] [ˈkenədi] [tʊk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self]
It is just one year since the summer morning when Matty Kennedy took upon herself
它 是 只是 一 年 自从 这 夏天 早晨 什么时候 马蒂 肯尼迪 采取 之上 她自己
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdu:tiz] [lʌ; əv] [ə; eɪ] [waɪf] ,
a second time the duties of a wife ,
一个 第二 时间 这 职责 的 一个 妻子 ,
距离玛蒂·肯尼迪第二次承担起妻子的职责，已经过去整整一年了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ji:; ji] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈda:kənd] [ru:m] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [snəʊ] ,
and now she lies in a darkened room , her face white as the winter snow ,
和 现在 她 谎言 在 一个 变暗 房间 , 她 脸 白色的 作为 这 冬天 雪 ,
现在她躺在昏暗的房间里，脸色像冬雪一样苍白。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [breθ] [ˈskersli] [pər'septəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ˈfeɪntli]
and her breath scarcely perceptible to the touch , as it comes faintly
和 她 气息 几乎 可感知的 到 这 触碰 , 作为 它 来 淡淡的
[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] .
from her parted lips .
从 她 分手了 嘴唇 .
她的呼吸微弱得几乎感觉不到，只从她微张的嘴唇间轻轻逸出。

[ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈda:ktər] [sɪts] [baɪ] , [kaʊntɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfi:b(ə)l] [pʌls] ,
In dignified silence the doctor sits by , counting her feeble pulse ,
在 凝重 沉默 这 医生 坐着 经过 , 计数 她 微弱 脉冲 ,
医生静静地坐在一旁，有条不紊地数着她微弱的脉搏。

[waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lʌ; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhæpɪnəs] [breɪks] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs]
while an expression of pride and almost perfect happiness breaks over his face
尽管 一个 表达 的 自豪 和 几乎 完美的 幸福 休息 超过 他的 脸
[æz; əz] [hi:; hi] [ɡlɑ:nsɪz] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ˈhænə] [hæz; həz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgærət]
as he glances toward the cradle which Hannah has brought from the garret
作为 他 眼神 朝向 这 摇篮 哪个 汉娜 有 带来 从 这 阁楼
,
,
,

当他瞥向汉娜从阁楼里搬来的摇篮时，脸上露出了骄傲和近乎完美的幸福表情。

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [slept] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɔ:rn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .
and where now slept the child born to him that day .
和 在哪里 现在 睡着了 这 孩子 出生 到 他 那 天 .
他那天所生的孩子，现在就睡在那里。

[hɪz; ɪz][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] ['mæksɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:t] [tu;; tə]
His oft - repeated maxim that if the first were not a boy the second ought to
他的 经常 - 重复 格言 那 如果 这 第一的 是 不是 一个 男生 这 第二 应该 到
[bi;; bi] ,
be ,
是 ,

他经常重复的格言是：如果第一个不是男孩，那么第二个就应该是男孩。

[hæd; həd] [pri'veild] [æt; ət][ləst] , [ænd; ɐnd] ['dɑ:mbi] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] .
had prevailed at last , and Dombey had a son .
有 最终获胜 在 最后的 , 和 多姆贝 有 一个 儿子 .

最终他成功了，董贝有了一个儿子。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpju:ni] [θɪŋ] ,
It was a puny thing ,
它 曾是 一个 弱小 事物 ,

那是一件微不足道的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] ['neli] [dɪd] [wen] [ʃi;; ʃi][fɜ:rst] ['restɪd] [ðer; ðər] ,
but the father said it looked as Nellie did when she first rested there ,
但 这 父亲 说 它 看起来 作为 内莉 做过 什么时候 她 第一的 休息 那里 ,

但父亲说，它看起来就像内莉第一次在那里休息时的样子。

[ænd; ɐnd] ['neli] , ['hʊldɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ɐnd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [kə:lz] ,
and Nellie , holding back her breath and pushing aside her curls ,
和 内莉 , 保持 后退 她 气息 和 推动 旁边 她 卷发 ,

内莉屏住呼吸，拨开额前的卷发。

[bent] [daʊn] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [red] - [feɪst] ['ɪnfənt] .
bent down to see the red - faced infant .
弯曲 向下 到 看 这 红色的 - 面对 婴儿 .

弯下腰去看那个脸涨得通红的婴儿。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər][æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ɐnd][aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] !
" I was never as ugly as that , and I don't love him a bit !
" 我 曾是 绝不 作为 丑陋的 作为 那 , 和 我 不 爱 他 一个 少量 !

“我从来没有那么丑，而且我一点也不爱他！”

" [ʃi;; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [ɪn] [dɪs'gʌst] ; [waɪl] ['mɒd] [ə'prʊʊtʃt] [ɑ:n][tɪp] - [tʊʊ] ,
" she exclaimed , turning away in disgust ; while Maude approached on tip - toe ,
" 她 惊呼 , 转弯 离开 在 厌恶 ; 尽管 莫德 接近 在 提示 - 脚趾 ,

她厌恶地转过身去，惊喊道；而莫德则踮着脚尖走近。

[ænd; ɐnd] ['ni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)][saɪd] [kɪst] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['sli:pər] , ['wɪspərɪŋ] [æz; əz]
and kneeling by the cradle side kissed the unconscious sleeper , whispering as
和 跪着 经过 这 摇篮 边 亲吻 这 无意识 轨枕 , 耳语 作为

[ʃi;; ʃi][dɪd][soʊ] ,
she did so ,
她 做过 所以 ,

她跪在摇篮旁，亲吻着昏睡不醒的婴儿，同时低声说道：

" [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
" I love you , poor little brother .
" 我 爱 你 , 贫穷的 小的 兄弟 .

“我爱你，可怜的小弟弟。”

" ['dɑ:rlɪŋ] ['mɒd] — ['blesɪd; blest] ['mɒd] — [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər]['æftər][laɪf][ju;; jʊ] [pru:vd] [ðə; ði] [tru:θ] [lʌv; əv]
" Darling Maude — blessed Maude — in all your after life you proved the truth of
" 亲爱的 莫德 — 蒙福 莫德 — 在 全部 你的 后 生活 你 已证实 这 真相 的

[ðʊʊz] [loʊ] ['spʊʊkən][wɜ:rdz] ,
those low spoken words ,
那些 低的 说 字 ,

“亲爱的莫德——蒙福的莫德——在你死后的生活中，你证明了那些低声说出口的话语的真谛，

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [pʊə] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə] .
" **I love you , poor little brother .**
" 我 爱 你 , 贫穷的 小的 兄弟 .

“我爱你，可怜的小弟弟。”

" [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [dɪd][ˈmɪsɪz] . ['kenədi] ['hʌvə] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , ['nevə] ['æskɪŋ]
" **For many days did Mrs . Kennedy hover between life and death , never asking**
" 为了 许多 天 做过 太太 . 肯尼迪 徘徊 之间 生活 和 死亡 , 绝不 问
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi] ,
for her baby ,
为了 她 婴儿 ,

“肯尼迪夫人徘徊在生死边缘好多天，始终没有开口要回她的孩子。”

[ænd; ənd] ['seldəm] ['nɒtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] , [waɪl] [dɪ'kleɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər]
and seldom noticing her husband , who , while declaring there was no danger
和 很少 注意到 她 丈夫 , WHO , 尽管 声明 那里 曾是 不 危险
, [stiːl] [diːmd] [aɪ'tiː] ['nesəseri] ,
, still deemed it necessary ,
, 仍然 被认为 它 必要的 ,

她很少注意到她的丈夫，尽管丈夫声称没有危险，但仍然认为有必要这样做。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstə] , ['mɪsɪz] . ['kelsi] ,
in case anything should happen , to send for his sister , Mrs . Kelsey ,
在 案件 任何事物 应该 发生 , 到 发送 为了 他的 姐姐 , 太太 . 凯尔西 ,
以防万一发生什么事，让他去叫他的妹妹凯尔西太太过来。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ləst] ['mæɪɪdʒ]
who had not visited him since his last marriage .
WHO 有 不是 到访 他 自从 他的 最后的 婚姻 .

自他上次结婚以来，就再也没有人来看望过他了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] , [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] , [huː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['desələt]
She was a proud , fashionable woman , who saw nothing attractive in the desolate
她 曾是 一个 自豪的 , 时髦 女士 , WHO 锯 没有什么 吸引人的 在 这 荒凉
[oʊld] [haʊs] ,
old house ,
老的 房子 ,

她是一位骄傲而时尚的女士，觉得这座破败的老房子毫无吸引力。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [æŋ; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðə-z] ['sekənd] [waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and who had conceived an idea that her brother's second wife was a
和 WHO 有 构思 一个 主意 那 她 兄弟 第二 妻子 曾是 一个
[sɔːrt][ʌv; əv]['nɒʊbəːdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [hɪlz] .
sort of nobody whom he had picked up among the New England hills .
种类 的 无人 谁 他 有 挑选 向上 之中 这 新的 英格兰 丘陵 .

她曾幻想过，她哥哥的第二任妻子是个无名小卒，是他从新英格兰的山丘间捡来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ['sɒfənd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,
But the news of her illness softened her feelings in a measure ,
但 这 消息 的 她 疾病 软化 她 情怀 在 一个 措施 ,

但得知她生病的消息后，她的情绪有所缓和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['lɔːrəl] [hɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['mæti] [daɪd][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and she started for Laurel Hill , thinking that if Matty died she hoped a certain
和 她 开始 为了 劳雷尔 爬坡道 , 思维 那 如果 马蒂 死亡 她 希望 一个 肯定
[ˈdæʃɪŋ] ,
dashing ,
帅气 ,

于是她启程前往劳雷尔山，心想如果马蒂死了，她希望自己能英俊潇洒一些。

[ˈbrɪliənt] [ˈwʊmən] , [kɔːld] [ˈmɒd] [glənˈdaʊər] , [maɪt] [ɡoʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði]
brilliant woman , called Maude Glendower , might go there , and govern the
杰出的 女士 , 称为 莫德 格伦多尔 , 可能 去 那里 , 和 治理 这
[təˈræni(ə)l] [ˈdɑːktər] ,
tyrannical doctor ,
强横 医生 ,

一位名叫莫德·格伦道尔的才华横溢的女性可能会去那里，并制衡那位暴虐的医生。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡʌvənd] [ˈʌðər] .
even as he had governed others .
甚至 作为 他 有 受统治 其他的 .

即便他曾统治过其他人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [haʊs] ,
It was late in the afternoon when she reached her brother's house ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 她 达到 她 兄弟 房子 ,
她到达哥哥家时已是傍晚时分。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈneli] [keɪm] [ˈrʌniŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmɒd] .
from which Nellie came running out to meet her , accompanied by Maude .
从 哪个 内莉 来了 跑步 出去 到 见面 她 , 伴随 经过 莫德 .
这时，内莉和莫德一起跑出来迎接她。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [æt; ət] [fɜːrst] [tɜːrnd] [dɪsˈdeɪnfəli] [əˈweɪ] ,
From the latter the lady at first turned disdainfully away ,
从 这 后者 这 女士 在 第一的 转向 轻蔑地 离开 ,
起初，那位女士对后者不屑一顾，转身就走。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [stoʊl] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] [gɜːrɪ] , [əˈbaʊt] [huːm] [ðer; ðər]
but ere long stole another look at the brown - faced girl , about whom there
但 埃雷 长的 偷窃 其他 看 在 这 棕色的 - 面对 女孩 , 关于 谁 那里
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] .
was something very attractive .
曾是 某物 非常 吸引人的 .

但没过多久，他又偷偷看了一眼那个棕色皮肤的女孩，她身上有一种非常吸引人的特质。

" [ˈkɜːtənz] , [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] !
" **Curtains , as I live !**
" 窗帘 , 作为 我 居住 !

“窗帘，我活着！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
" **she exclaimed , as she entered the parlor .**
" 她 惊呼 , 作为 她 进入 这 客厅 .

她走进客厅时惊呼道。

" [ə; eɪ] [piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈteɪbl] , [tuː] .
" **A piano , and marble table , too .**
" 一个 钢琴 , 和 大理石 桌子 , 也 .

“还有一架钢琴，以及一张大理石桌子。”

[wer] [dɪd] [ðiːz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where did these come from ? "
在哪里 做过 这些 来 从 ? "

这些东西是从哪里来的？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ʌpˈsterz] , " [ˈænsər] [ˈmɒd] ,
" **They are ma's , and she's got a baby upstairs , " answered Maude ,**
" 他们 是 妈的 , 和 她是 得到 一个 婴儿 楼上 , " 回答 莫德 ,

“那是妈妈的，她楼上有个婴儿，”莫德回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi:z][hænd] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrli] [hed] ,
and the lady's hand rested for an instant on the little curly head ,
和 这 女士的 手 休息 为了 一个 立即的 在 这 小的 卷曲 头 ,
那位女士的手在小女孩的卷发上停留了片刻。

[fɔːr; fər][streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] ,
for strange as it may seem ,
为了 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
虽然这听起来很奇怪，

[ʃiː; ʃi] [ˈsti:mɪd] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈteɪbl]
she esteemed more highly a woman who owned a piano and handsome table
她 尊敬的 更多的 高度 一个 女士 WHO 拥有 一个 钢琴 和 英俊的 桌子
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌn] [hu:z] [ˈwɜːrldli] [pəˈzeɪnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈlɪmɪtɪd] .
than she did one whose worldly possessions were more limited .
比 她 做过 一 谁 世俗 财产 是 更多的 有限的 .
她更看重拥有钢琴和漂亮桌子的女人，而不是那些物质财富有限的女人。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,
After making some changes in her dress , she went up to the sick - room ,
后 制作 一些 变化 在 她 裙子 , 她 去 向上 到 这 生病的 - 房间 ,
她稍稍换了身衣服，然后去了病房。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmæti] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
and as Matty was asleep , she had ample time to examine her face ,
和 作为 马蒂 曾是 睡着了 , 她 有 充足 时间 到 检查 她 脸 ,
趁着玛蒂睡着的空隙，她有充足的时间仔细观察她的脸。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn] [ˈsʌmwʌn] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd]
and also to inspect the room , which showed in someone a refined and
和 还 到 检查 这 房间 , 哪个 显示 在 某人 一个 精制 和
[ˈdelɪkət] [teɪst] .
delicate taste .
精美的 品尝 .
而且，还要检查房间，从中可以看出拥有高雅精致品味的人。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ðæn; ðən][aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" **She must be more of a lady than I supposed** , " **she thought** ,
" 她 必须 是 更多的 的 一个 女士 比 我 据称 , " 她 想法 ,
“她一定比我想象的更有淑女风范，”她心想。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔː] [əˈwʊk] [ʃiː; ʃi] [ˈɡri:tɪd] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd]
and when at last her sister - in - law awoke she greeted her kindly , **and**
和 什么时候 在 最后的 她 姐姐 - 在 - 法律 醒来 她 问候 她 亲切地 , 和
[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] ,
during her visit ,
期间 她 访问 ,
最后，当她的嫂子醒来时，她亲切地问候了她。在嫂子探望期间，

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [ˈnɪrli] [tuː] [wiːks] , [ʃiː; ʃi][ɪɡˈzə:tɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)] ,
which lasted nearly two weeks , she exerted herself to be agreeable ,
哪个 持续 几乎 二 周 , 她 施加 她自己 到 是 同意 ,
在那近两周的时间里，她努力表现得和蔼可亲。

[səkˈsiːdɪŋ] [soʊ][faːr] [ðæt] [ˈmæti] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][læst] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈɡret] .
succeeding so far that Matty parted from her at last with genuine regret .
成功 所以 远的 那 马蒂 分手了 从 她 在 最后的 和 真的 后悔 .
事情进展得如此顺利，以至于马蒂最终带着真切的遗憾与她告别。

" [pʊr] [θɪŋ] — [ʃiːl] [ˈnevər] [siː] [əˈnʌðər] [ˈwɪntər] , " [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɛlsɪz] [ˈment(ə)] [ˈkɑːment] ,
" **Poor thing — she'll never see another winter , " was Mrs . Kelsey's mental comment** ,
" 贫穷的 事物 — 壳 绝不 看 其他 冬天 , " 曾是 太太 . 凯尔西的 精神的 评论 ,
“可怜的家伙——她再也过不了冬天了，”凯尔西太太心里这样想着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði][ɪnˈvæɪd] [gʊd] - [baɪ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
as she bade the invalid good - by ; but in this she was mistaken ,
作为 她 巴德 这 无效的 好的 - 经过 ; 但 在 这 她 曾是 错误 ,
她向病人道别时, 却弄错了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] ['mæti] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] ,
for with the falling of the leaf Matty began to improve ,
为了 和 这 坠落 的 这 叶子 马蒂 开始 到 提升 ,
随着落叶的到来, 马蒂的病情开始好转。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fɒli] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [helθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [əˈɡen] [tuː; tə][biː; bi] **and though she never fully regained her health , she was able again to be**
和 尽管 她 绝不 完全 恢复 她 健康 , 她 曾是 有能力的 再次 到 是
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
about the house ,
关于 这 房子 ,
虽然她的健康从未完全恢复, 但她又能在家里走动了。

[ˈduːɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] , [bʌt; bət] ['nevər] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] **doing far more than she ought to have done , but never uttering a word of**
正在做 远的 更多的 比 她 应该 到 有 完毕 , 但 绝不 发出声音 一个 单词 的
[kəmˈpleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,
她做了远超自己应该做的事情, 却从未抱怨过一句。

[haʊˈevər] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
however heavy was the burden imposed upon her .
然而 重的 曾是 这 负担 强加 之上 她 .
然而, 她肩负的负担有多么沉重。

[wɪð; wɪθ] ['mɒd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['berbi] , [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] **With Maude and her baby , who bore the name of Louis , she found her**
和 莫德 和 她 婴儿 , WHO 钻孔 这 姓名 的 路易斯 , 她 成立 她
[ˈɡreɪtɪst] ['kʌmfərt] .
greatest comfort .
最 舒适 .
莫德和她的孩子路易是她最大的慰藉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈpleɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
He was a sweet , playful child ,
他 曾是 一个 甜的 , 顽皮的 孩子 ,
他是个可爱又爱玩的孩子,

[ænd; ənd] [ʃʊr] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] [soʊ] ['fuːlɪʃli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][wʌz; wəz] **and sure never before was father so foolishly proud of his son as was**
和 当然 绝不 前 曾是 父亲 所以 愚蠢地 自豪的 的 他的 儿子 作为 曾是
['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kenədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Dr . Kennedy of his .
博士 . 肯尼迪 的 他的 .
而且, 从来没有哪个父亲像肯尼迪博士那样为自己的儿子感到如此愚蠢的骄傲。

[fɔːr; fər][ˈaʊərz] [wʊd] [hiː; hi][sɪt] ['wɒtɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ʌv; əv] **For hours would he sit watching him while he slept , and building castles of**
为了 小时 会 他 坐 观看 他 尽管 他 睡着了 , 和 建筑 城堡 的
[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,
他会一连几个小时坐在那里看着他睡觉, 并构筑未来的城堡。

[wen] " ['lu:ɪs] ['kenədi] , ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['kenədi] , " [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɑ:nərd] [ə'mʌŋ]
when " Louis Kennedy , only son of Dr . Kennedy , " should be honored among
什么时候 " 路易斯 肯尼迪 , 仅有的 儿子 的 博士 : 肯尼迪 , " 应该 是 荣幸 之中
[men] .
men .
男人 :

“路易斯·肯尼迪，肯尼迪博士的独子”，何时才能在世人中受到尊敬？

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:dədʒi] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
Toward the mother , too , who had borne him such a prodigy he became a
朝向 这 母亲 , 也 , WHO 有 出生 他 这样的 一个 神童 他 成为 一个
['lɪt(ə)l] [mɔ:ɪr] [ɪn'dʌldʒənt] ,
little more indulgent ,
小的 更多的 放纵的 ,

对于生下他这样一位天才的母亲，他也变得稍微宽容了一些。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['sʌfərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mæksəmz] ,
occasionally suffering her wishes to prevail over his maxims ,
偶尔 痛苦 她 愿望 到 占上风 超过 他的 格言 ,
[ə; eɪ] [dɑ:lər] [tu:; tə] [spend] [æz; əz] [fi:; fi] [pli:zd] .
有时，她的愿望会凌驾于他的格言之上。

[ænd; ənd][ɑ:n] [θri:] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['dɑ:lər][tu:; tə] [spend] [æz; əz] [fi:; fi] [pli:zd] .
and on three several occasions giving her a dollar to spend as she pleased .
和 在 三 一些 场合 给予 她 一个 美元 到 花费 作为 她 高兴 .
[ə; eɪ] [dɑ:lər] [tu:; tə] [spend] [æz; əz] [fi:; fi] [pli:zd] .
而且有三，她给了她一美元让她随意支配。

['ʊrli] [sʌtʃ] [dʒenə'ra:səti][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r]
Surely such generosity did not deserve so severe a punishment as was in store
一定 这样的 慷慨 做过 不是 应得 所以 严重 一个 惩罚 作为 曾是 在 店铺
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [praʊd] ['fɑ:ðər] .
for the proud father .
为了 这 自豪的 父亲 :

如此慷慨的行为，绝不应招致如此严厉的惩罚，这位骄傲的父亲将因此遭受惩罚。

['lu:ɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:ft] ,
Louis had a most beautiful face , and in his soft ,
路易斯 有 一个 最多 美丽的 脸 , 和 在 他的 柔软的 ,
[wɒz] [wəz] [sɔ:ft] [fəz] [fər] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] .
路易斯长着一张非常俊美的脸，他温柔的.....

[braʊn] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , " [æz; əz] ['mɒd] [wʌnz] [sed] [tu:; tə]
brown eyes there was a " look like the angels , " as Maude once said to
棕色的 眼睛 那里 曾是 一个 " 看 喜欢 这 天使 , " 作为 莫德 一次 说 到
[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

莫德曾对她母亲说，她那双棕色的眼睛“像天使一样”。

[hu:] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ,
who seldom spoke of him without a sigh ,
WHO 很少 辐 的 他 没有 一个 叹 ,
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .
几乎每次提起他，人们都会叹息一声。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ɪt'self] .
for on her mind a terrible fear was fastening itself .
为了 在 她 头脑 一个 糟糕的 害怕 曾是 紧固 本身 .
[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ɪt'self] .
因为一种可怕的恐惧正在她心中蔓延。

[ɔ:l'dʊʊ] ['mentəli] [æz; əz] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
Although mentally as forward as other children ,
虽然 精神上 作为 向前 作为 其他 孩子们 ,
[wɒz] [wəz] [sɔ:ft] [fəz] [fər] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔ:ft] .
虽然心智发展水平与其他孩子一样，

[ˈluːɪs] - [ˈbɑːdi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡrʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] ,
Louis ' body did not keep pace with the growth of his intellect ,
路易斯 - 身体 做过 不是 保持 步伐 和 这 生长 的 他的 智力 ,
路易的身体发育速度跟不上他智力发展的步伐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɑːn]
and when he was two years of age he could not bear his weight upon
和 什么时候 他 曾是 二 年 的 年龄 他 可以 不是 熊 他的 重量 之上
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他两岁时就无法用双脚支撑自己的体重了。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkriːpɪŋ] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðəm; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf]
but in creeping dragged his limbs slowly , as if in them there was no life
但 在 爬行 拖拽 他的 四肢 缓慢地 , 作为 如果 在 他们 那里 曾是 不 生活
— [noʊ] [streŋθ] .
— no strength .
— 不 力量 .

但他爬行时四肢拖得很慢，仿佛里面没有生命，没有力量。

" [mɑː] , [waɪ] [dəʊnt] [ˈluːɪs] [wɔːk] ? " [æskt] [ˈmɒd] ,
" Ma , why don't Louis walk ? " asked Maude ,
" 马 , 为什么 不 路易斯 走 ? " 问 莫德 ,
"妈，路易斯为什么不走路？"莫德问道。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [həʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [tɒk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
one evening when she saw how long it took him to cross the room .
— 晚上 什么时候 她 锯 如何 长的 它 采取 他 到 叉 这 房间 .
一天晚上，她看到他穿过房间花了很长时间。

" [ˈluːi] - [ˈtænt] [wɔːk] , " [ˈænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] .
" Loui ' tant walk , " answered the child , who talked with perfect ease .
" 路易 - 坦特 走 , " 回答 这 孩子 , WHO 谈话 和 完美的 舒适 .
"路易走，"孩子回答道，说话轻松自如。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədiːz] [aɪz] , [fɔːr; fər] , [əˈveɪlɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv][hɜːr; hər]
The tears came instantly to Mrs . Kennedy's eyes , for , availing herself of her
这 眼泪 来了 即刻 到 太太 . 肯尼迪的 眼睛 , 为了 , 利用 她自己 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈæbsəns] ,
husband's absence ,
丈夫的 缺席 ,
肯尼迪夫人的眼泪瞬间涌上眼眶，因为趁着丈夫不在家，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [kənˈsʌltɪd] [əˈnʌðər] [fɪˈzɪ(ə)n] , [huː] , [ˈæftər] [ˈkɜːfəli] [ɪɡˈzæmɪniŋ]
she had that morning consulted another physician , who , after carefully examining
她 有 那 早晨 咨询 其他 医生 , WHO , 后 小心 检查
[ˈluːɪs] - [ˈbɑːdi] ,
Louis ' body ,
路易斯 - 身体 ,

那天早上她咨询了另一位医生，这位医生仔细检查了路易斯的身体后，

[hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənɪz] [ɪr] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [nɜːrv] [ˈkwɪvər][wɪð; wɪθ]
had whispered in the poor woman's ear that which made every nerve quiver with
有 低声说道 在 这 贫穷的 女性的 耳朵 那 哪个 制成 每一个 神经 颤动 和
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

他曾在那可怜的女人耳边低语，说了些什么，令她浑身神经都痛得颤抖。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'ti:] [meɪd] ['dɪrɜ:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fɔʊld][hɜ:r; həɹ]['beɪbi] - [bɔɪ] ;
while at the same time it made dearer a thousand - fold her baby - boy ;
尽管 在 这 相同的 时间 它 制成 更贵 一个 千 - 折叠 她 婴儿 - 男生 ;

与此同时，这让她的男婴变得更加珍贵；

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['mʌðɜ:z] ['pɪti] [ɪn'kri:sɪz] [ə; eɪ] ['mʌðɜ:z] [lʌv] .
for a mother's pity increases a mother's love .
为了 一个 母亲的 遗憾 增加 一个 母亲的 爱 .

母亲的怜悯会加深母亲的爱。

" [seɪ] , [mɑ:] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [pə'sɪstɪd] ['mɒd] .
" Say , ma , what is it ? " persisted Maude .
" 说 , 玛 , 什么 是 它 ? " 持续 莫德 .

“妈，到底是什么事？”莫德追问道。

" [wɪl] ['lu:ɪs] ['evər] [wɔ:k] ? "
" Will Louis ever walk ? "
" 将要 路易斯 曾经 走 ? "

路易斯还能走路吗？

" - ['nevər] [wɔ:k] , " ['ænsər] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['feləʊ] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kə:lz] ,
" Loui'll never walk , " answered the little fellow , shaking his brown curls ,
" - 绝不 走 , " 回答 这 小的 同伴 , 摇晃 他的 棕色的 卷发 ,

“路易永远也走不了路，”小家伙一边摇晃着棕色的卷发一边回答道。

[ænd; ənd] ['teɪŋ] [ɪn] [tweɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and tearing in twain a picture - book which his father had bought him the
和 撕裂 在 马克·吐温 一个 图片 - 书 哪个 他的 父亲 有 买 他 这

[deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
day before .
天 前 .

他把父亲前一天给他买的图画书撕成了两半。

" ['mɒd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
" Maude , " said Mrs . Kennedy , drawing her daughter to her side ,
" 莫德 , " 说 太太 . 肯尼迪 , 绘画 她 女儿 到 她 边 ,

“莫德，”肯尼迪夫人说着，把女儿拉到自己身边。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:r][maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [bɜ:rst] ,
" I must tell somebody or my heart will burst ,
" 我 必须 告诉 某人 或者 我的 心 将要 爆裂 ,

我必须告诉别人，否则我的心会爆炸。

" [ænd; ənd] ['leɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɪ:; fɪ] [wept] [ə'laʊd] .
" and laying her head upon the table she wept aloud .
" 和 躺下 她 头 之上 这 桌子 她 哭泣 大声 .

她把头埋在桌子上，放声大哭。

" [dəʊnt][traɪ] , [mɑ:] , ['lu:i] - [gʊd] , " [lɪspt] [ðə; ði]['ɪnfənt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
" Don't try , ma , Loui ' good , " lisped the infant on the floor , while Mrs . Kennedy ,
" 不 尝试 , 玛 , 路易 - 好的 , " 口齿不清 这 婴儿 在 这 地面 , 尽管 太太 . 肯尼迪 ,

“别试了，妈，路易很好，”躺在地板上的婴儿含糊不清地说，而肯尼迪夫人，

[draɪŋ] [æt; ət][ləst][hɜ:r; həɹ] [terz] ,
drying at last her tears ,
烘干 在 最后的 她 眼泪 ,

她终于擦干了眼泪。

[tʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈmɒd] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz][na:t][laɪk] [ˈlʌðər] [ˈtʃɪldrən] — [ðæt] [hi:; hi]
told **to** **the** **wondering** **Maude** **that** **Louis** **was** **not** **like** **other** **children** **—** **that** **he**
讲述 到 这 好奇 莫德 那 路易斯 曾是 不是 喜欢 其他 孩子们 — 那 他
[wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] — [ðæt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ]
would **probably** **never** **have** **the** **use** **of** **his** **feet** **—** **that** **a** **hunch** **was** **growing**
会 大概 绝不 有 这 使用 的 他的 脚 — 那 一个 直觉 曾是 生长
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [seɪ] " [dɪˈfɔ:rmd] ,
on **his** **back** **—** **and** **he** **in** **time** **would** **be** **—** **she** **could** **not** **say** **"** **deformed** **,**
在 他的 后退 — 和 他 在 时间 会 是 — 她 可以 不是 说 " 变形 ,
他告诉疑惑的莫德，路易斯和其他孩子不一样——他的双脚可能永远无法正常使用——他的背上越来越驼背——而且随着时间的推移，他会——她无法说出“畸形”这个词。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] — " [ˈhi:l] [bi:; bi] [fərˈevər] [leɪm] .
" **and** **so** **she** **said** **at** **last** **—** **"** **he'll** **be** **forever** **lame** **.**
" 和 所以 她 说 在 最后的 — " 地狱 是 永远 瘸 .

于是她最后说道：“他将永远跛脚。”

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒd] !
" **Poor** **little** **Maude** **!**
" 贫穷的 小的 莫德 !

可怜的小莫德！

[haʊ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈdri:mz] [wɜ:r; wər] [ˈblæstɪd] !
How **all** **her** **childish** **dreams** **were** **blasted** **!**
如何 全部 她 幼稚 梦境 是 炸毁 !

她所有童年的梦想都破灭了！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpertɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈgaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈfʊtsteps] ,
She **had** **anticipated** **so** **much** **pleasure** **in** **guiding** **her** **brother's** **tottering** **footsteps** **,**
她 有 预期 所以 很多 乐趣 在 指导 她 兄弟 颤巍巍 脚步声 ,
[ɪn][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sku:l] ,
in **leading** **him** **to** **school** **,**
在 领导 他 到 学校 ,

她原本期待着引导弟弟蹒跚的步伐，领他去上学，会是多么快乐的事情。

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [leɪm] .
to **church** **,** **and** **everywhere** **,** **and** **she** **could** **not** **have** **him** **lame** **.**
到 教会 , 和 到处 , 和 她 可以 不是 有 他 瘸 .

她要去教堂，去任何地方，她不能让他跛脚。

" [oʊ] , [ˈlu:ɪs] , [ˈlu:ɪs] !
" **Oh** **,** **Louis** **,** **Louis** **!**
" 哦 , 路易斯 , 路易斯 !

“哦，路易，路易！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈwaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [əˈvɜ:rt][ðə; ði]
" **she** **cried** **,** **winding** **her** **arms** **around** **his** **neck** **,** **as** **if** **she** **would** **thus** **avert** **the**
" 她 哭 , 绕线 她 武器 大约 他的 脖子 , 作为 如果 她 会 因此 避免 这
[ˈdredɪd] [ˈi:v(ə)l] .
dreaded **evil** **.**
令人恐惧的 邪恶的 .

她哭着，双臂环住他的脖子，仿佛这样就能阻止可怕的邪恶降临。

[veri] [ˈwʌndərfəli] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Very **wonderfully** **the** **child** **looked** **up** **into** **her** **eyes** **,**
非常 太棒了 这 孩子 看起来 向上 进入 她 眼睛 ,

孩子抬起头，非常奇妙地望着她的眼睛。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwæksn][hænd][hiː; hi] [waɪpt] [hɜːr; həɹ] [terz] [əˈweɪ] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]
and raising his waxen hand he wiped her tears away , saying as he did so
和 提高 他的 蜡质 手 他 擦拭 她 眼泪 离开 , 说 作为 他 做过 所以
,
:
:

他抬起蜡质的手，擦去她的眼泪，一边擦一边说：

" ['luːi] - [lʌv] ['mɒd] .
" Loui ' love Maude .
" 路易 - 爱 莫德 .

路易爱莫德。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [es oʊ ˈbiː] ['mɒd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] [ˈbrʌðər] , [ðen] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
" With a choking sob Maude kissed her baby brother , then going back to
" 和 一个 窒息 哭泣 莫德 亲吻 她 婴儿 兄弟 , 然后 去 后退 到
[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

莫德哽咽着亲吻了她的弟弟，然后回到了妈妈身边。

[huːz] [hed] [stɪl] [leɪ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [wiː; wi] [wɪl] [lʌv] [pʊr] ['luːɪs] [ɔːl][ðə; ði]
whose head still lay upon the table , she whispered , " We will love poor Louis all the
谁 头 仍然 躺 之上 这 桌子 , 她 低声说道 , " 我们 将要 爱 贫穷的 路易斯 全部 这
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

她头还趴在桌子上，低声说道：“我们会更加爱可怜的路易了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
you and I .
你 和 我 .

你和我。

" ['blesɪd; blest] ['mɒd] , [wiː; wi] [seɪ] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ][ˈaɪd(ə)][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Blessed Maude , we say again , for these were no idle words , and the
" 蒙福 莫德 , 我们 说 再次 , 为了 这些 是 不 闲置的 字 , 和 这
['klɪŋɪŋ] ,
clinging ,
依恋 ,

“蒙福的莫德，我们再次这样说，因为这些话并非空穴来风，而是出于依恋，

[ˈtendər] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbrʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
tender love with which she cherished her unfortunate brother ought to have
投标 爱 和 哪个 她 珍爱 她 不幸 兄弟 应该 到 有
[ʃeɪmd] [ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] [mæn] [huː] ,
shamed the heartless man who ,
羞愧 这 狠心 男人 WHO ,

她对不幸的弟弟所倾注的温柔爱意，本应令那个冷酷无情的男人感到羞愧。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] ,
when he heard of his affliction , refused to be comforted ,
什么时候 他 听到 的 他的 痛苦 , 拒绝 到 是 安慰 ,

当他得知自己的遭遇时，拒绝接受安慰。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
and almost cursed the day when his only son was born .
和 几乎 被诅咒的 这 天 什么时候 他的 仅有的 儿子 曾是 出生 .

他几乎诅咒了自己唯一的儿子出生的那一天。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][fɔ:; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
He had been absent for a week or more ,
他 有 到过 缺席的 为了 一个 星期 或者 更多的 ,
他已经失踪一周或更久了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌ; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn]
and with the exception of the time when he first knew he had a son
和 和 这 例外 的 这 时间 什么时候 他 第一的 知道 他 有 一个 儿子
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ʌ; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['mɒmənt][ʌ; əv] ['greɪtər] ['hæpinəs]
he did not remember of having experienced a moment of greater happiness
他 做过 不是 记住 的 拥有 经验丰富的 一个 片刻 的 更大的 幸福
[ðæn; ðən][ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm] [wer] [dwelt] [hɪz; ɪz][bɔɪ] — [hɪz; ɪz][praɪd] —
than that in which he reached his home where dwelt his boy — his pride —
比 那 在 哪个 他 达到 他的 家 在哪里 居住 他的 男生 — 他的 自豪 —
[hɪz; ɪz]['aɪdl] .
his idol .
他的 偶像 .

除了第一次得知自己有个儿子的那一刻，他不记得自己曾经历过比回到家见到儿子——他的骄傲——他的偶像——时更幸福的时刻。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðəz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
Louis was not in the room , and on the mother's face there was an
路易斯 曾是 不是 在 这 房间 , 和 在 这 母亲的 脸 那里 曾是 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['sædnəs] ,
expression of sadness ,
表达 的 悲伤 ,

路易斯不在房间里，母亲脸上带着悲伤的表情。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [fɜ:z] [lest] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
which at once awakened the father's fears lest something had befallen his child .
哪个 在 一次 觉醒 这 父亲的 恐惧 免得 某物 有 发生 他的 孩子 .
这立刻唤起了父亲的担忧，他害怕自己的孩子出了什么事。

" [wer] [ɪz] ['lu:ɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Where is Louis ? " he asked .
" 在哪里 是 路易斯 ? " 他 问 .
“路易斯在哪儿？”他问道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] ? "
" Has anything happened to him that you look so pale ? "
" 有 任何事物 发生 到 他 那 你 看 所以 苍白 ? "
“他是不是出了什么事，让你脸色这么苍白？”

" ['lu:ɪs] [ɪz] [wel] , " ['ænsər] ['mæti] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][ɔ:ŋgər][tu:; tə][kən'trəʊl][hɜ:r; hər]
" Louis is well , " answered Matty , and then , unable longer to control her
" 路易斯 是 出色地 , " 回答 马蒂 , 和 然后 , 无法 更长 到 控制 她
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“路易斯很好，”玛蒂回答道，然后，她再也无法控制自己的情绪，

[fi:; ji][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
she burst into tears , while the doctor looked on in amazement ,
她 爆裂 进入 眼泪 , 尽管 这 医生 看起来 在 在 惊愕 ,
她突然嚎啕大哭起来，医生在一旁惊讶地看着。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [aɪˈti:][hæd; həd]
wondering if all women were as nervous and foolish as the two it had
好奇 如果全部 女性 是 作为 紧张的 和 愚蠢 作为 这 二 它 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ˈmæri] .
been his fortune to marry .
到过 他的 财富 到 结婚 .

他心想，是不是所有女人都像他有幸娶到的那两个女人一样，既紧张又愚蠢。

" [oʊ] , [ˈhʌzbənd] , " [ʃi: ʃi] [kraɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [ʃɜ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] ,
" **Oh , husband , " she cried , feeling sure of his sympathy ,**
" 哦 , 丈夫 , " 她 哭 , 感觉 当然 的 他的 同情 ,
" 哦 , 丈夫 , " 她哭着说，确信他会同情她。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət] [wʌnz] ;
and thinking it better to tell the truth at once ;
和 思维 它 更好的 到 告诉 这 真相 在 一次 ;
并且认为最好立即说出真相；

" [hæz; həz][aɪˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ? "
" **has it never occurred to you that Louis was not like other children ?** "
" 有 它 绝不 发生 到 你 那 路易斯 曾是 不是 喜欢 其他 孩子们 ? "
" 你难道从来没想过路易斯和其他孩子不一样吗？ "

" [ʌv; əv] [kɜ:rs] [aɪˈti:][hæz; həz] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
" **Of course it has , " he answered quickly .**
" 的 课程 它 有 , " 他 回答 迅速地 .
" 当然有 , " 他迅速回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tʃaɪld] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [noʊn] . "
" **He is a thousand times brighter than any child I have ever known .** "
" 他 是 一个 千 时代 更亮 比 任何 孩子 我 有 曾经 已知 . "
" 他比我认识的任何孩子都聪明一千倍。 "

" - [ˈtɪzənt] [ðæt] , - [ˈtɪzənt] [ðæt] , " [sed] [ˈmæti] .
" ' **Tisn't that , ' tisn't that , " said Matty .**
" - 不是 那 , - 不是 那 , " 说 马蒂 .
" 不是那样，不是那样，" 马蒂说。

" [ˈhi:l] [ˈnevər] [wɔ:k] — [ˈhi:z] [leɪm] — [dɪˈfɔ:rmɪd] ! "
" **He'll never walk — he's lame — deformed !** "
" 地狱 绝不 走 — 他是 瘸 — 变形 ! "
" 他永远也走不了路了——他瘸了——畸形了！ "

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktər] , [ˈri:lɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [laɪk] [ə; eɪ]
" **What do you mean ? " thundered the doctor , reeling for an instant like a**
" 什么 做 你 意思是 ? " 雷鸣 这 医生 , 卷轴 为了 一个 立即的 喜欢 一个
[ˈdrʌŋkən] [mæn] ;
drunken man ;
醉 男人 ;

“你什么意思？”医生怒吼道，一时像醉汉一样踉跄了一下；

[ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊzər] , [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ˈmæti] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi: ʃi] [ment] .
then , recovering his composure , he listened while Matty told him what she meant .
然后 , 恢复中 他的 镇定 , 他 听着 尽管 马蒂 讲述 他 什么 她 意思是 .
然后，他恢复了镇定，听马蒂向他解释了他的意思。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈmɒd] [dru:] [ˈlu:ɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]
At that moment Maude drew Louis into the room , and , taking the child in his
在 那 片刻 莫德 画 路易斯 进入 这 房间 , 和 , 采取 这 孩子 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
就在这时，莫德把路易斯拉进房间，然后把孩子抱在怀里。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
the doctor examined him for himself ,
这 医生 检查 他 为了 他自己 ,
医生亲自给他做了检查。

[ˈwʌndərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əbˈzɜːrvd] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈdestrɪtuːt] [ʌv; əv]
wondering he had never observed before how small and seemingly destitute of
好奇 他 有 绝不 观察到 前 如何 小的 和 似乎 贫困 的
[laɪf][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪmz] .
life were his lower limbs .
生活 是 他的 降低 四肢 .
他不禁纳闷，自己以前从未注意到自己的下肢是多么细小，看起来多么没有生气。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ðoʊ] [slaɪt] [æz; əz] [jet] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈmæti]
The bunch upon the back , though slight as yet , was really there , and Matty
这 束 之上 这 后退 , 尽管 轻微 作为 然而 , 曾是 真的 那里 , 和 马蒂
,
:
,
背后的那束头发虽然还不多，但确实存在，马蒂，

[wen] [ˈkwestʃənd] , [sed] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [wiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel]
when questioned , said it had been there for weeks , but she did not tell
什么时候 被质问 , 说 它 有 到过 那里 为了 周 , 但 她 做过 不是 告诉
[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
当被问及此事时，她说那东西已经在那里好几周了，但她没有主动提及。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪˈtiː] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] .
for she hoped it would go away .
为了 她 希望 它 会 去 离开 .
因为她希望它会消失。
" [aɪˈtiː] [wɪl] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
" It will stay until his dying day , " he muttered ,
" 它 将要 停留 直到 他的 垂死 天 , " 他 低声说道 ,

“它会一直留到他去世的那一天，”他喃喃自语道。
[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˈmɒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈweɪ] .
as he ordered Maude to take the child away .
作为 他 订购 莫德 到 拿 这 孩子 离开 .
他命令莫德把孩子带走。

" [ˈluːɪs] [dɪˈfɔːrmd] !
" Louis deformed !
" 路易斯 变形 !
路易斯畸形了！

[ˈluːɪs] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] !
Louis a cripple !
路易斯 一个 削弱 !
路易斯是个残疾人！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðɒs] [ˈsɔːrli] [ˈpʌnɪʃt] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
What have I done that I should be thus sorely punished ? " he exclaimed ,
什么 有 我 完毕 那 我 应该 是 因此 非常 受到惩罚 ? " 他 惊呼 ,
“我究竟做错了什么，要遭受如此严厉的惩罚？”他喊道。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wið; wiθ][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [bleɪm]
when he was alone with his wife ; and then , as he dared not blame
什么时候 他 曾是 独自的 和 他的 妻子 ; 和 然后 ; 作为 他 敢于 不是 责备
[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,
the Almighty ,
这 全能者 ;

当他独自与妻子在一起时; 然后, 由于他不敢责怪全能的上帝,

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tʊk] [ə'nʌðər] [tʃæn(ə)l] .
he charged it to her , until at last his thoughts took another channel .
他 带电 它 到 她 , 直到 在 最后的 他的 想法 采取 其他 渠道 .
他把一切都归咎于她, 直到最后他的思绪转移到了别处。

[ˈmɒd] [hæd; həd] [dra:pt] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
Maude had dropped him — he knew she had ,
莫德 有 掉落 他 — 他 知道 她 有 ,
莫德甩了他——他知道她甩了他。

[ænd; ənd] [ˈmæti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,
and Matty was to blame for letting her handle him so much ,
和 马蒂 曾是 到 责备 为了 出租 她 处理 他 所以 很多 ;
马蒂应该为此负责, 因为他让她过多地摆布他。

[wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] - [twʌz] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
when she knew 'twas a maxim of his that children should not take care of
什么时候 她 知道 - 那是 一个 格言 的 他的 那 孩子们 应该 不是 拿 关心 的
[tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

当她知道这是他的一条格言: 孩子不应该照顾孩子。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][wɔ:rn] - [aʊt] [waɪf][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
He had forgotten the time when his worn - out wife had asked him to
他 有 被遗忘的 这 时间 什么时候 他的 磨损 - 出去 妻子 有 问 他 到
[ˈhaɪər][ə; eɪ] [nɜ:rs] [gɜ:rl][fɔ:r; fər] [ˈlu:ɪs] ,
hire a nurse girl for Louis ,
聘请 一个 护士 女孩 为了 路易斯 ;
他已经忘记了, 他疲惫不堪的妻子曾要求他为路易斯雇一个保姆。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈænsər] [ðæt] " [ˈmɒd] [wʌz; wəz][la:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
and he had answered that " Maude was large enough for that .
和 他 有 回答 那 " 莫德 曾是 大的 足够的 为了 那 .
他回答说: “莫德的体型足够大了。”

" [ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈtretʃərəs] ,
" On some points his memory was treacherous ,
" 在 一些 积分 他的 记忆 曾是 奸诈 ,
“在某些方面, 他的记忆力不太可靠。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [deɪz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪt] ,
and for days he continued to repine at his hard fate ,
和 为了 天 他 持续 到 抱怨 在 他的 难的 命运 ;
他连续数日都在为自己的悲惨命运而哀叹。

[ˈwɪʃɪŋ] [wʌns][ɪn] [ˈmætiʒ] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [bɔ:rn] .
wishing once in Matty's presence that Louis had never been born .
祝 一次 在 马蒂的 在场 那 路易斯 有 绝不 到过 出生 .
在马蒂面前, 他曾希望路易斯从未出生过。

" [oʊ] , [ˈhʌzbənd] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
" Oh , husband , " she cried , " how can you say that !
" 哦 ; 丈夫 ; " 她 哭 ; " 如何 能 你 说 那 !
“哦, 丈夫,”她哭着说, “你怎么能说出这样的话!”

[du:][ju:; jʊ] [heit] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [bɔɪ] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ? "
Do you hate our poor boy because he is a cripple ? "
做 你 恨 我们的 贫穷的 男生 因为 他 是 一个 削弱 ？ "
你是不是因为我们家孩子是残疾人就恨他？

" [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **A cripple !** " **roared the doctor .**
" 一个 削弱 ！ " 咆哮 这 医生 .
“一个残疾人！”医生咆哮道。

" [ˈnevər] [ju:z] [ðæt] [wɜ:rd] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
" **Never use that word again in my presence .**
" 绝不 使用 那 单词 再次 在 我的 在场 .
“以后不许在我面前再说那个词。”

[maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] !
My son a cripple !
我的 儿子 一个 削弱 ！
我儿子是个残疾人！

[aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][soʊ] !
I can't have it so !
我 不能 有 它 所以 ！
我不能接受！

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][soʊ] !
I won't have it so !
我 惯于 有 它 所以 ！
我绝不允许这样的事发生！

[fɔ:r; fər] - [tɪz][ə; eɪ] [mæks] —
for 'tis a max —
为了 - 的 一个 最大限度 —
因为这是最大值——

" [hɪr] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [wʌt] [tu:; tə]
" **Here he stopped , being for a second time in his life at a loss what to**
" 这里 他 停止 , 存在 为了 一个 第二 时间 在 他的 生活 在 一个 损失 什么 到
[seɪ] .
say .
说 .
“他停了下来，这是他一生中第二次不知该说什么。

" - [ɪm] [raɪt] , - [ɪm] [raɪt] , " [ˈmʌtəd] [dʒɑ:n] , [hu:z] [kwɪk] [aɪ] [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] .
" **Sarve 'em right , sarve 'em right , " muttered John , whose quick eye saw everything .**
" 服务 - 呃 正确的 , 服务 - 呃 正确的 , " 低声说道 约翰 , 谁 快的 眼睛 锯 一切 .
“好好给他们上菜，好好给他们上菜，”约翰低声说道，他眼疾手快，什么都看在眼里。

" [oʊl] [sæm] [ˈpeɪn] - [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɡʊd] .
" **Ole Sam payin ' him off good .**
" 奥莱 山姆 支付 - 他 离开 好的 .
“老山姆给了他一大笔钱。”

[hi:; hi] [θɪŋk] [ˈhi:l] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He think he'll be in the seventh heaven when he got a boy ,
他 思考 地狱 是 在 这 第七 天堂 什么时候 他 得到 一个 男生 ,
他觉得如果能生个儿子，他就会幸福得飘飘然。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmɑ:ti] [naɪ] [ˈtɔ:rmənt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈgælz][laɪf] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɛksənz][ænd; ənd]
and he mighty nigh torment that little gal's life out with his mexens and
和 他 强大的 夜 折磨 那 小的 女孩们 生活 出去 和 他的 梅克森斯 和
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

他用那些东西几乎把那个小女孩折磨得死去活来；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi] [fi:l] [ə; eɪ] [hi:p] [laɪk] [ðə; ði][bæd] [pleɪs] .
but now he got a boy , he feel a heap like the bad place .
但 现在 他 得到 一个 男生 , 他 感觉 一个 堆 喜欢 这 坏的 地方 .

但现在他有了个儿子，他感觉自己像个坏人。

" [stɪl] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒɑ:n] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpʌnɪʃt] ,
" **Still much as John rejoiced that his master was so punished ,**
" 仍然 很多 作为 约翰 欣喜若狂 那 他的 掌握 曾是 所以 受到惩罚 ,

尽管约翰为他的主人受到这样的惩罚而感到高兴，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [aʊt][ɪn] [ˈpɪti] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [tʃaɪld] [hu:m] [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [ˈwə:ʃɪpt] ,
his heart went out in pity toward the helpless child whom he almost worshiped ,
他的 心 去 出去 在 遗憾 朝向 这 无助 孩子 谁 他 几乎 崇拜 ,

他怜悯这个他几乎崇拜的无助孩子，心中充满了同情。

[ˈkæriŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] , [wer] ,
carrying him often to the fields , where ,
携带 他 经常 到 这 字段 , 在哪里 ,

经常把他带到田野里，在那里，

[ˈsi:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈʃeɪdiəst] [spɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [græs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θroʊn] ,
seeking out the shadiest spot and the softest grass for a throne ,
寻求 出去 这 最阴暗的 点 和 这 最柔软 草 为了 一个 王座 ,

寻找最阴凉的地方和最柔软的草地作为宝座，

[hi:; hi] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
he would place the child upon it ,
他 会 地方 这 孩子 之上 它 ,

他会把孩子放在上面，

[ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [hɪm; ɪm][oʊˈbi:s(ə)ns][baɪ] [ˈbɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
and then pay him obeisance by bobbing up and down his wooly head in a
和 然后 支付 他 服从 经过 上下摆动 向上 和 向下 他的 毛茸茸的 头 在 一个

[ˈmænər] [kwɪt] [æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈdi:d] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ]
manner quite as satisfactory to Louis as if he indeed had been a king
方式 相当 作为 令人满意的 到 路易斯 作为 如果 他 的确 有 到过 一个 国王

[ænd; ənd][dʒɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekt] .
and John his loyal subject .
和 约翰 他的 忠诚 主题 .

然后，他上下点头，以示对他的敬意，这种举动令路易非常满意，就好像他真的是一位国王，而约翰是他忠诚的臣民一样。

[oʊld] [ˈhænə] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈsɒfənd] ,
Old Hannah , too , was greatly softened ,
老的 汉娜 , 也 , 曾是 非常 软化 ,

老汉娜的心情也变得柔和了许多。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ][ʃi:; ʃɪ] [beɪkt] [ɪn] [ˈsi:kɹət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and many a little cake and pie she baked in secret for the child ,
和 许多 一个 小的 蛋糕 和 馅饼 她 烘焙 在 秘密 为了 这 孩子 ,

她还偷偷地为孩子烤了很多小蛋糕和馅饼。

[waɪl] ['i:v(ə)n] ['neli] [geɪv] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋz] ,
while even Nellie gave up to him her favorite playthings ,
尽管 甚至 内莉 给予 向上 到 他 她 最喜欢的 玩具 ,
甚至连内莉也把她最喜欢的玩具都给了他。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['pɪtɪŋ] [lək] [wen'evər] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔr]
and her blue eyes wore a pitying look whenever they rested on the poor
和 她 蓝色的 眼睛 穿着 一个 怜悯 看 每当 他们 休息 在 这 贫穷的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] .
unfortunate .
不幸 .

每当她的目光落在可怜的不幸者身上时，她那双蓝眼睛里总是流露出怜悯的神情。

[ɔ:l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['si:mɪŋli] [ðə; ði] [mɔ:r] — [ɔ:l] , [seɪv] [ðə; ði]['kru:əl] ['fɑ:ðər] , [hu:] ,
All loved him seemingly the more — all , save the cruel father , who ,
全部 喜爱 他 似乎 这 更多的 — 全部 , 节省 这 残忍的 父亲 , who ,
似乎所有人都更加爱他了——除了那个残忍的父亲，他

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [roʊld] [ɑ:n] , [si:md] [tu:; tə] [ə'kwaiər][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [dɪs'laɪk] [tu:; tə]
as the months and years rolled on , seemed to acquire a positive dislike to
作为 这 几个月 和 年 滚动 在 , 似乎 到 获得 一个 积极的 不喜欢 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
the little boy ,
这 小的 男生 ,

随着时间推移，她似乎对那个小男孩产生了强烈的厌恶感。

['seldəm] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'sept] [tu:; tə] [fraʊn] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
seldom noticing him in any way except to frown if he were brought into his
很少 注意到 他 在 任何 方式 除了 到 皱眉 如果 他 是 带来 进入 他的
[saɪt] .
sight .
视线 .

除了偶尔看到他时会皱眉之外，他很少注意到他。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [t'aɪldhʊd] , ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ]
And Louis , with the quick instinct of childhood , learned to expect nothing
和 路易斯 , 和 这 快的 本能 的 童年 , 学习 到 预计 没有什么
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
from his father ,
从 他的 父亲 ,

路易斯凭借孩童时期敏锐的直觉，很快就学会了不要对父亲抱有任何期望。

[hu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] ['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] .
whose attention he never tried to attract .
谁 注意力 他 绝不 尝试 到 吸引 .
他从未试图吸引他们的注意力。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)] [dɪ'fɔ:rməti] , [hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən]
As if to make amends for his physical deformity , he possessed an
作为 如果 到 制作 修改 为了 他的 身体的 畸形 , 他 拥有 一个
[ʌn'kɑ:mən] [maɪnd] ,
uncommon mind ,
罕见 头脑 ,

仿佛为了弥补身体上的缺陷，他拥有非凡的智慧。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]['æksɪdənt] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and when he was nearly six years of age accident revealed to him the
和 什么时候 他 曾是 几乎 六 年 的 年龄 事故 揭晓 到 他 这
['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [kən'tɪnju:d] ['koʊldnəs] ,
reason of his father's continued coldness ,
原因 的 他的 父亲的 持续 寒冷 ,

在他快六岁的时候，一场意外让他明白了父亲一直冷漠的原因。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [terz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ʃed] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz]
and wrung from him the first tears he had ever shed for his
和 拧干 从 他 这 第一的 眼泪 他 有 曾经 棚 为了 他的
[mɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 :

他流下了生平第一次因不幸而流下的眼泪。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [preɪɪŋ] [ðæt] [gɔːd] [wʊd] [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hɑːrt]
He heard one day his mother praying that God would soften her husband's heart
他 听到 一 天 他的 母亲 祈祷 那 上帝 会 软化 她 丈夫的 心
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈhʌntʃbæk] [bɔɪ] ,
toward his poor hunchback boy ,
朝向 他的 贫穷的 矮 男生 ,
有一天, 他听到母亲祈祷上帝能软化她丈夫的心, 让他善待这个可怜的驼背儿子。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] — [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn]
who was not to blame for his misfortune — and laying his head upon
WHO 曾是 不是 到 责备 为了 他的 不幸 — 和 躺下 他的 头 之上
[ðə; ði] [brɔːd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] ,
the broad arm of the chair which had been made for him ,
这 广阔 手臂 的 这 椅子 哪个 有 到过 制成 为了 他 ,
他的不幸并非他的过错——于是他将头靠在为他特制的椅子的宽大扶手上,

[hiː; hi] [wept] [ˈbɪtərli] , [fɜːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] .
he wept bitterly , for he knew now why he was not loved .
他 哭泣 苦涩地 , 为了 他 知道 现在 为什么 他 曾是 不是 喜爱 .
他痛哭流涕, 因为他现在明白了自己为什么不被人爱。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] [hiː; hi] [leɪ] ,
That night , as in his crib he lay ,
那 夜晚 , 作为 在 他的 婴儿床 他 躺 ,
那天晚上, 他躺在摇篮里,
[ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
watching the stars which shone upon him through the window ,
观看 这 明星 哪个 闪耀 之上 他 通过 这 窗户 ,
他透过窗户望着照耀着他的星星,

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌntʃbæk] [bɔɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
and wondering if in heaven there were hunchback boys like him ,
和 好奇 如果 在 天堂 那里 是 矮 男孩们 喜欢 他 ,
他不禁想, 天堂里是否也有像他一样的驼背男孩。

[hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
he overheard his father talking to his mother ,
他 无意中听到 他的 父亲 说 到 他的 母亲 ,
他无意中听到父亲和母亲的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [sed] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [fərˈgɔːtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
and the words that his father said were never forgotten to his dying day .
和 这 字 那 他的 父亲 说 是 绝不 被遗忘的 到 他的 垂死 天 .
父亲说过的话, 他终其一生都铭记于心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , " [dəʊnt][æsk][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] !
There were , " Don't ask me to be reconciled to a cripple !
那里 是 , " 不 问 我 到 是 和解 到 一个 削弱 !
有人说: “别让我和一个残疾人和解! ”

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən][hiː; hi][duː;][em ˈiː] ?
What good can he do me ?
什么 好的 能 他 做 我 ?
他能给我带来什么好处?

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] , [leɪm] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
He will never earn his own living , lame as he is ,
他 将要 绝不 赚 他的 自己的 活的 , 瘸 作为 他 是 ,
他虽然跛了, 但永远无法自食其力。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . "
and will only be in the way ."
和 将要 仅有的 是 在 这 方式 : "
而且只会碍事。"

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ˈfɑ:ðər] , " [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] [ˈeɪsɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [spi:k] ,
" Oh , father , father , " the cripple essayed to say , but he could not speak ,
" 哦 , 父亲 , 父亲 , " 这 削弱 尝试 到 说 , 但 他 可以 不是 说话 ,
“哦, 父亲, 父亲,”残疾人想说, 但他发不出声音。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [leɪ] [əˈweɪk] ,
so full of pain was his little , bursting heart , and that night he lay awake ,
所以 满的 的 疼痛 曾是 他的 小的 , 爆发 心 , 和 那 夜晚 他 躺 醒 ,
他那颗小小的、快要爆炸的心脏充满了痛苦, 那天晚上他彻夜难眠。

[preɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ][ænd; ənd][soʊ][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
praying that he might die and so be out of the way .
祈祷 那 他 可能 死 和 所以 是 出去 的 这 方式 :
祈祷他能死去, 这样就能摆脱麻烦。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [æskt] [ˈmɒd] [tu:; tə] [drɔ:;] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] [wer] "
The next morning he asked Maude to draw him to the churchyard where "
这 下一个 早晨 他 问 莫德 到 画 他 到 这 墓地 在哪里 "

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈmʌðər] ,
his other mother ,
他的 其他 母亲 ,
第二天早上, 他让莫德带他去教堂墓地, 那里是“他的另一个母亲”所在的地方。

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
" as he called her , was buried .
" 作为 他 称为 她 , 曾是 埋葬 :
他这样称呼她, 然后就被埋葬了。

[ˈmɒd] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest]
Maude complied , and when they were there , placed him at his request
莫德 遵命 , 和 什么时候 他们 是 那里 , 放置 他 在 他的 要求

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
upon the ground ,
之上 这 地面 ,
莫德照做了, 到了那里后, 按照他的要求把他放在了地上。

[wer] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [lenkθ; lenθ] , [hi:; hi] [sed] : " [lʊk] , [ˈmɒd] ,
where stretching himself out at his full length , he said : " Look , Maude ,
在哪里 伸展 他自己 出去 在 他的 满的 长度 , 他 说 : " 看 , 莫德 ,
他伸展开身体, 说道: “看, 莫德,

[wəʊnt] [maɪn] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪv] ?
won't mine be a little grave ?
惯于 矿 是 一个 小的 严重 ?
我的墓地会不会有点小?

" [ðen] , [er] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkwestʃən] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [daɪ]
" then , ere she could answer the strange question , he continued , " I want to die
" 然后 , 埃雷 她 可以 回答 这 奇怪的 问题 , 他 持续 , " 我 想 到 死

[soʊ][bæd] ;
so bad ;
所以 坏的 ;
“然后, 在她来得及回答这个奇怪的问题之前, 他继续说道: ‘我好想死;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [li:v] [ˌem ˈi:] [ˈlaɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɔːŋ] [græs] [ˈmeɪbi] [ˈgɑːdz][ˈeɪndʒl] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈi:]
and if you leave me lying here in the long grass maybe God's angel will take me
和 如果 你 离开 我 说谎 这里 在 这 长的 草 或许 神的 天使 将要 拿 我
[ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
up to heaven .
向上 到 天堂 .

如果你把我留在这长长的草丛里，也许上帝的天使会带我升入天堂。

[wɪl] [aɪ][biː; bi] [leɪm] , [ðer; ðər] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "
Will I be lame , there , think you ? "
将要 我 是 瘸 , 那里 , 思考 你 ? "

你觉得我到那儿会很逊吗？

" [oʊ] , [ˈluːɪs] , [ˈluːɪs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [ˈmɒd] , [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
" Oh , Louis , Louis , what do you mean ? " cried Maude , and as well as he
" 哦 , 路易斯 , 路易斯 , 什么 做 你 意思是 ? " 哭 莫德 , 和 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“哦，路易，路易，你什么意思？”莫德喊道，而他则尽其所能地说道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [hiː; hi] [fed] , [ˈluːɪs] [tʊɪld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
for the tears he shed , Louis told her what he meant .
为了 这 眼泪 他 棚 , 路易斯 讲述 她 什么 他 意思是 .

路易斯向她倾诉了他流下的眼泪的含义。

" [ˈfɑːðər] [dəʊnt] [lʌv] [ˌem ˈi:][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪm] [leɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , [tuː] .
" Father don't love me because I'm lame , and he called me a cripple , too .
" 父亲 不 爱 我 因为 我是 瘸 , 和 他 称为 我 一个 削弱 , 也 .
“父亲不爱我，因为我是个瘸子，他还叫我残废。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , [ˈmɒd] ?
What is a cripple , Maude ?
什么 是 一个 削弱 , 莫德 ?

莫德，什么是残疾人？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [bæd] ?
Is it anything very bad ?
是 它 任何事物 非常 坏的 ?

情况很严重吗？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈæŋkʃəsli] [tʊːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" and his beautiful brown eyes turned anxiously toward his sister .
" 和 他的 美丽的 棕色的 眼睛 转向 焦虑地 朝向 他的 姐姐 .

他那双漂亮的棕色眼睛焦急地转向了他的妹妹。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [wɜːrd] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l]
He had never heard that word before , and to him it had a fearful
他 有 绝不 听到 那 单词 前 , 和 到 他 它 有 一个 可怕
[sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,

他以前从未听过这个词，对他来说，这个词有着可怕的含义。

[ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈleɪmnəs] .
even worse than lameness .
甚至 更糟 比 跛行 .

比跛行更糟糕。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈmɒd] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈpɪləʊd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm]
In an instant Maude knelt by his side — his head was pillowed on her bosom
在 一个 立即的 莫德 跪下 经过 他的 边 — 他的 头 曾是 枕头 在 她 怀
,
:
,

莫德立刻跪在他身边——他的头枕在她的胸前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈɡreɪvja:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ded] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
and in the silent graveyard , with the quiet dead around them ,
和 在 这 沉默的 墓地 , 和 这 安静的 死的 大约 他们 ,
在寂静的墓地里, 周围是静静的亡灵,

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ˈblesɪd; blest] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ]
she spoke blessed words of comfort to her brother , telling him what a
她 辐 蒙福 字 的 舒适 到 她 兄弟 , 讲述 他 什么 一个
[ˈkrɪp(ə)l] [wʌz; wəz] ,
cripple was ,
削弱 曾是 ,

她对哥哥说了些安慰的话语, 告诉他什么是残疾人。

[ænd; ənd] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [bɔ:r] [ðæt] [neɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪrɜ:] [fɑ:r][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and that because he bore that name he was dearer far to her .
和 那 因为 他 钻孔 那 姓名 他 曾是 更贵 远的 到 她 :
因为他有这个名字, 所以她在她心中更加珍爱他。

" [jɔ:; jəɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [wɪl] [ʌv] [ju:; jʊ], [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wen] [hi:; hi] [lə:nz] [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] .
" **Your father will love you , too , " she said , " when he learns how good you are .**
" 你的 父亲 将要 爱 你 , 也 , " 她 说 , " 什么时候 他 学习 如何 好的 你 是 :
“你父亲也会爱你的,”她说, “当他知道你有多优秀的时候。”

[hi:; hi] [ʌvz] [ˈnelɪ] , [ænd; ənd] —
He loves Nellie , and —
他 爱 内莉 , 和 —
他爱内莉, 而且——

" [er] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈlu:ɪs] , [ɑ:n] [hu:z] [maɪnd] [ə'hʌðəɹ] [tru:θ]
" **Ere she could say more she was interrupted by Louis , on whose mind another truth**
" 埃雷 她 可以 说 更多的 她 曾是 中断 经过 路易斯 , 在 谁 头脑 其他 真相
[hæd; həd] [dɔ:nd] ,
had dawned ,
有 黎明 ,
“她还没来得及再说些什么, 就被路易斯打断了, 路易斯心中突然意识到了另一个真相。”

[ænd; ənd] [hu:;] [naʊ] [sed] , " [bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] [ʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ˈnelɪ] .
and who now said , " But he don't love you as he does Nellie .
和 WHO 现在 说 , " 但 他 不 爱 你 作为 他 做 内莉 :
现在有人说: “但他不像爱内莉那样爱你。”

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢?

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , [tu:] ?
Are you a cripple , too ?
是 你 一个 削弱 , 也 ?
你也是残疾人吗?

" [ˈfoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈkloʊzəɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] , [waɪt] [braʊ] ,
" **Folding him still closer in her arms , and kissing his fair , white brow ,**
" 折叠式的 他 仍然 更近 在 她 武器 , 和 接吻 他的 公平的 , 白色的 眉头 ,
她将他搂得更紧, 亲吻他白皙的额头,

[ˈmɒd] [ˈænsər] : " [jɔː; jə] [ˈfɑːðər] , [ˈluːɪs] , [ɪz][nɑːt] [maɪn] — [fɔːr; fər] [maɪn] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd]
Maude answered : " Your father , Louis , is not mine — for mine is dead , and
莫德 回答 : " 你的 父亲 , 路易斯 , 是 不是 矿 — 为了 矿 是 死的 , 和
[hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] .
his grave is far away .
他的 严重 是 远的 离开 :

莫德回答说：“你的父亲路易不是我的——因为我的父亲已经去世了，他的坟墓很远。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [nɑːt] [kwɪt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] ,
I came here to live when I was a little girl , not quite as old as you ,
我 来了 这里 到 居住 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , 不是 相当 作为 老的 作为 你 ,
我小时候就来这里生活了，比你小得多。

[ænd; ənd] [ˈnelɪ] [ɪz][nɑːt] [maɪ] [ˈsɪstər] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈbrʌðər] . "
and Nellie is not my sister , though you are my darling brother . "
和 内莉 是 不是 我的 姐姐 , 尽管 你 是 我的 亲爱的 兄弟 : "

内莉不是我的妹妹，但你是我亲爱的弟弟。

" [ænd; ənd][duː; juː; jʊ] [lʌv] [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ˈluːɪs] ,
" And do you love father ? " asked Louis ,
" 和 做 你 爱 父亲 ? " 问 路易斯 ,
“你爱父亲吗？”路易问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] .
his eyes still fixed upon her face as if he would read the truth .
他的 眼睛 仍然 固定的 之上 她 脸 作为 如果 他 会 读 这 真相 .

他的目光依然紧紧盯着她的脸，仿佛要从中读出真相。

[ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɒd] [ˈremɪŋtənz] [hɑːrt] [ˈænsər] , " [noʊ] , " [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,
Every feeling of Maude Remington's heart answered , " No , " to that question ,
每一个 感觉 的 莫德 雷明顿的 心 回答 , " 不 , " 到 那 问题 ,
莫德·雷明顿内心的每一个感觉都对这个问题给出了“不”的答案。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
but she could not say so to the boy , and she replied ,
但 她 可以 不是 说 所以 到 这 男生 , 和 她 回复 ,
但她无法对男孩这么说，于是她回答道：

" [nɑːt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] — [ˈniːðər] [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [em ˈiː] ,
" Not as I could love my own father — neither does he love me ,
" 不是 作为 我 可以 爱 我的 自己的 父亲 — 两者都不 做 他 爱 我 ,
“我爱我的父亲，但他也不爱我，就像我无法爱自己的父亲一样。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
for I am not his child .
为了 我 是 不是 他的 孩子 :

因为我不是他的孩子。

" [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ˈhoʊlli] [klɪr] [tuː; tə] [ˈluːɪs] ,
" This explanation was not then wholly clear to Louis ,
" 这 解释 曾是 不是 然后 完全 清除 到 路易斯 ,
“当时路易斯并不完全明白这个解释，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmɒd]
but he understood that there was a barrier between his father and Maude
但 他 理解 那 那里 曾是 一个 障碍 之间 他的 父亲 和 莫德
,
,
,

但他明白，他的父亲和莫德之间存在着隔阂。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:;; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:;; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
and this of itself was sufficient to draw him more closely to the latter ,
和 这 的 本身 曾是 充足的 到 画 他 更多的 密切 到 这 后者 ,
仅此一点就足以让他与后者走得更近。

[hu:] , ['æftər] [ðæt] [deɪ] , [tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [mɔ:r] ['tendərli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
who , after that day , cherished him , if possible , more tenderly than she had
WHO , 后 那 天 , 珍爱 他 , 如果 可能的 , 更多的 温柔地 比 她 有
[dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,
done before ,
完毕 前 ,
从那天起, 她对他的关爱, 如果可能的话, 比以前更加温柔体贴了。

['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [weɪ] ,
keeping him out of his father's way ,
保持 他 出去 的 他的 父亲的 方式 ,
让他远离他父亲,

[ænd; ɐnd] ['kʊʃnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['krʌtʃɪz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
and cushioning his little crutches so they could not be heard ,
和 缓冲 他的 小的 拐杖 所以 他们 可以 不是 是 听到 ,
他还用软垫垫好他的小拐杖, 以免发出声音。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['raɪtli] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tu:;; tə][ðə; ði] [hɑ:r]
for she rightly guessed that the sound of them was hateful to the harsh
为了 她 没错 猜对了 那 这 声音 的 他们 曾是 可恶 到 这 残酷的
['mænz] [ɪrɪz] .
man's ears .
男人的 耳朵 .

因为她猜对了, 这些声音对于那个脾气暴躁的男人来说是多么刺耳。
['mɔd] [wʌz; wəz][fɑ:r]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ʃɪrɪz] ,
Maude was far older than her years ,
莫德 曾是 远的 老 比 她 年 ,
莫德看起来比实际年龄要成熟得多。

[ænd; ɐnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][taɪm]['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [soʊ] ['bri:flɪ] [ʃi:; ʃi]
and during the period of time over which we have passed so briefly she
和 期间 这 时期 的 时间 超过 哪个 我们 有 通过了 所以 简要地 她
[hæd; həd] [mætʃʊrd] [bəʊθ][ɪn][maɪnd][ænd; ɐnd]['bɑ:di] ,
had matured both in mind and body ,
有 成熟的 两个都 在 头脑 和 身体 ,
在我们短暂的这段时间里, 她的身心都已成熟起来。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [rɪ'laɪənt]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɑ:n] [hu:m]
until now at the age of twelve she was a self - reliant little woman on whom
直到 现在 在 这 年龄 的 十二 她 曾是 一个 自己 - 依赖 小的 女士 在 谁
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['hoʊlli] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ɐnd]['kaʊns(ə)l] .
her mother wholly depended for comfort and counsel .
她 母亲 完全 取决于 为了 舒适 和 法律顾问 .
直到现在, 12岁的她还是一个自立自强的小姑娘, 母亲在安慰和建议方面完全依赖她。

['veri] ['ræpɪdli][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kenədi] ['pæsɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Very rapidly was Mrs . Kennedy passing from the world ,
非常 快速 曾是 太太 . 肯尼迪 通过 从 这 世界 ,
肯尼迪夫人很快就离开了人世。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpɑːn]
and as she felt the approach of death she leaned more and more upon
和 作为 她 毛毡 这 方法 的 死亡 她 倾斜 更多的 和 更多的 之上
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

随着死亡的临近，她越来越依赖女儿。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ænd; ənd] [kəˈmendɪŋ] [ˈluːɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] ,
talking to her often of the future and commending Louis to her care ,
说 到 她 经常 的 这 未来 和 表扬 路易斯 到 她 关心 ,
他经常和她谈论未来，并将路易斯托付给她照顾。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmʌðərləs] .
when with her he would be motherless .
什么时候 和 她 他 会 是 无母 .

和她在一起，他就如同失去了母亲。

[mɔːdz] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər] ,
Maude's position was now a trying one , for ,
莫德的 位置 曾是 现在 一个 尝试 一 , 为了 ,

莫德现在处境艰难，因为：

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
when her mother became too ill to leave her room ,
什么时候 她 母亲 成为 也 患病的 到 离开 她 房间 ,

当她母亲病重到无法离开房间时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈhaɪər][ˈekstrə][help] , [ˈseɪɪŋ] , " [tuː] [ɡreɪt] [ˈɡɜːlz][wɜːr; wər]
and the doctor refused to hire extra help , saying , " two great girls were
和 这 医生 拒绝 到 聘请 额外的 帮助 , 说 , " 二 伟大的 女孩们 是
[help] [ɪˈnʌf] ,
help enough ,
帮助 足够的 ,

医生拒绝雇用额外的帮手，说：“两个很棒的女孩就足够帮忙了。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" it was necessary for her to go into the kitchen ,
" 它 曾是 必要的 为了 她 到 去 进入 这 厨房 ,

她必须去厨房。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪliət] [oʊld] [ˈhænə] , [huː] " [ˈwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [tʃɪt] [ʌv; əv]
where she vainly tried to conciliate old Hannah , who " wouldn't mind a chit of
在哪里 她 徒劳地 尝试 到 和解 老的 汉娜 , WHO " 不会 头脑 一个 纸条 的
[ə; eɪ][ɡɜːrɪ] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

她徒劳地试图安抚老汉娜，老汉娜“并不介意有个小姑娘”，

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [fret] [hɜːrˈself] [ɪˈðər] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf] [dʌn] .
and wouldn't fret herself either if things were not half done .
和 不会 烦恼 她自己 任何一个如果 事物 是 不是 一半 完毕 .

即使事情没有完成一半，她也不会为此烦恼。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈneli] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][wɜːrk] — " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [blæk] [hɜːr; hər]
" From the first Nellie resolutely refused to work — " it would black her
" 从 这 第一的 内莉 坚决地 拒绝 到 工作 — " 它 会 黑色的 她
[hændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
hands , " she said ,
双手 , " 她 说 ,

从一开始，内莉就坚决拒绝工作——“工作会弄脏她的手，”她说。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [ʃiː; ʃɪ] [spent] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] ,
and as her father never remonstrated she spent her time in reading ,
和 作为 她 父亲 绝不 抗议 她 花费 她 时间 在 阅读 ,
[ədˈmaɪərɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [feɪs] ,
admiring her pretty face ,
钦佩 她 漂亮的 脸 ,

由于父亲从未责备，她便把时间花在读书和欣赏自己漂亮的脸蛋上。

[ænd; ənd] [ˈdrʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] , [wɪt] [ˈmɒd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ndəz] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən]
and drumming upon the piano , which Maude , who was fonder even than
和 打鼓 之上 这 钢琴 , 哪个 莫德 , WHO 曾是 更爱 甚至 比
[ˈneli] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
Nellie of music ,
内莉 的 音乐 ,

还有敲击钢琴的声音，莫德比内莉更喜欢音乐。

[ˈseldəm] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [tʌt] .
seldom found time to touch .
很少 成立 时间 到 触碰 .

很少有时间去触摸。

[wʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [hu:] [geɪv] [tuː; tə] [ˈmɒd] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd]
One there was , however , who gave to Maude every possible assistance , and
一 那里 曾是 , 然而 , WHO 给予 到 莫德 每一个 可能的 协助 , 和
[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] .
this was John .
这 曾是 约翰 .

然而，有一个人竭尽所能地帮助莫德，这个人就是约翰。

" [ˈhævɪŋ] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [maːrstəz] [ˈnɔrtənz] [sku:l]
" Having tried his hand , " as he said , " at everything in Marster Norton's school
" 拥有 尝试 他的 手 , " 作为 他 说 , " 在 一切 在 马斯特 诺顿的 学校
,
,
,
,

正如他所说，“他在诺顿先生的学校里尝试过所有的事情”，

" [hiː; hi] [pruːvd] [ʌv; əv][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜ:rvis] — [ˈswi:pɪŋ] , [dʌstɪŋ] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] , [ˈkliːnɪŋ]
" he proved of invaluable service — sweeping , dusting , washing dishes , cleaning
" 他 已证实 的 无价 服务 — 扫荡 , 除尘 , 洗涤 菜肴 , 打扫
[naɪvz] , [ænd; ənd][wʌns] [ˈaɪərɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktəz] . [ˈkenədiːz] [ˈʃɜ:ts] ,
knives , and once ironing Dr . Kennedy's shirts ,
刀具 , 和 一次 熨烫 博士 : 肯尼迪的 衬衫 ,

“他提供了非常宝贵的帮助——扫地、除尘、洗碗、擦刀，甚至还熨过肯尼迪博士的衬衫。”

[wen] [oʊld] [ˈhænə] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜ:r; hər] " [ˈtæntɹəmz] .
when old Hannah was in what he called her " tantrums .
什么时候 老的 汉娜 曾是 在 什么 他 称为 她 " 发脾气 .

当老汉娜发脾气的时候，他称之为“耍脾气”。

" [bʌt; bət][əˈlæs][fɔːr; fər][dʒɑ:n] !
" But alas for John !
" 但 唉 为了 约翰 !

“但约翰真可怜！ ”

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][wʌn] ,
the entire print of the iron upon the bosom of one ,
这 全部的 打印 的 这 铁 之上 这 怀 的 一 ,

熨斗印在一个人胸前的整个图案，

表妹莫德(Cousin Maude)

第3/11页

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [stɑːrtɪ] [ə'pɑːn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
to say nothing of the piles of starch upon another , and more than all ,
到 说 没有什么 的 这 堆 的 淀粉 之上 其他 , 和 更多的 比 全部 ,
更不用说堆积如山的淀粉了, 而且最重要的是,

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['skoʊldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sed] [ʃɜːrt] ,
the tremendous scolding which he received from the owner of said shirt ,
这 巨大的 责骂 哪个 他 已收到 从 这 所有者 的 说 衬衫 ,
他因此受到了衬衫主人的严厉斥责。

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə][tɜːrn]['bɔːndrɪs, 'lɑːn-] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'gʌst] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
warned him never to turn laundress again , and in disgust he gave up his
警告 他 绝不 到 转动 洗衣妇 再次 , 和 在 厌恶 他 给予 向上 他的
[nuː] [voʊ'keɪ](ə)n] ,
new vocation ,
新的 职业 ,
她警告他永远不要再去做法洗衣工, 他厌恶至极, 放弃了这份新职业。

[dɪ'vəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['moʊmənts][tuː; tə][ðə; ði] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæərɪd]
devoting his leisure moments to the cultivation of flowers , which he carried
奉献 他的 闲暇 时刻 到 这 栽培 的 花朵 , 哪个 他 携带
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
to his mistress ,
到 他的 情妇 ,
他利用闲暇时间种植花卉, 并将花卉带给他的情妇。

[huː] [smaɪld] ['greɪtfəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [swiːtəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər]
who smiled gratefully upon him , saying they were the sweetest she had ever
WHO 微笑 感激不尽 之上 他 , 说 他们 是 这 最甜美的 她 有 曾经
[smeld] .
smelled .
闻起来 .
她感激地对他微笑, 说这是她闻过最香的香味。

[ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [bu'keɪ] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloo] ,
And so each morning a fresh bouquet was laid upon her pillow ,
和 所以 每个 早晨 一个 新鲜的 花束 曾是 铺设 之上 她 枕头 ,
于是, 每天早晨, 她的枕头上都会放着一束鲜花。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'heɪld] [ðer; ðər] [pər'fjuːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [hoʊm] ,
and as she inhaled their perfume she thought of her New England home ,
和 作为 她 吸入 他们的 香水 她 想法 的 她 新的 英格兰 家 ,
她闻到他们身上的香水味, 想起了她在新英格兰的家。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] — [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv]['dʒænit] ,
which she would never see again — thought , too , of Janet ,
哪个 她 会 绝不 看 再次 — 想法 , 也 , 的 珍妮特 ,
她再也见不到她了——她也想起了珍妮特,

[huːz] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['mʌðərli] [æktz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['greɪtf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ]
whose cheering words and motherly acts would be so grateful to her now
谁 欢呼 字 和 母性 行为 会 是 所以 感激的 到 她 现在
[wen] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ker] .
when she so much needed care .
什么时候 她 所以 很多 需要 关心 .
现在她如此需要照顾, 那些曾经给予她鼓励和关爱的人一定会非常感激她。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['mɒd] .
" ' **Tis a long time since I've heard from her , " she said one day to Maude .**
" - 的 一个 长的 时间 自从 我已经 听到 从 她 , " 她 说 一 天 到 莫德 .
" " 我已经很久没有听到她的消息了 , " 有一天她对莫德说。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [raɪt] [tə'mɔːrəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [eɪ 'em] [sɪk] — [tel] [hɜːr; həɹ] , [tuː] ,
" **Suppose you write tomorrow , and tell her I am sick — tell her , too ,**
" 认为 你 写 明天 , 和 告诉 她 我 是 生病的 — 告诉 她 , 也 ,
" " 假设你明天写信告诉她我生病了——你也告诉她 ,

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [em 'iː] [wel] , [ænd; ənd] ['merbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ,
that the sight of her would almost make me well , and maybe she will come ,
那 这 视线 的 她 会 几乎 制作 我 出色地 , 和 或许 她 将要 来 ;
看到她 , 我的病几乎就会好起来 , 也许她会来。

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [feɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" **and on the sick woman's face there was a joyous expression as she**
" 和 在 这 生病的 女性的 脸 那里 曾是 一个 欢乐 表达 作为 她
[θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði]
thought how pleasant it would be to see once more one who had breathed the
想法 如何 令人愉快的 它 会 是 到 看 一次 更多的 — WHO 有 呼吸 这
[er] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['neɪtɪv] [hɪlz] — [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; həɹ] ['həriːz] [greɪv] — [neɪ] ,
air of her native hills — had looked upon her Harry's grave — nay ,
空气 的 她 本国的 丘陵 — 有 看起来 之上 她 哈利的 严重 — 不 ,
" 病妇脸上露出了喜悦的表情 , 她想到能再次见到一个呼吸过她故乡山丘空气的人——一个看过她丈夫哈里坟墓的人——那该是多么令人高兴啊 ,

[hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; həɹ] ['hæri] [wen] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [deθ] .
had known her Harry when in life , and wept over him in death .
有 已知 她 哈里 什么时候 在 生活 , 和 哭泣 超过 他 在 死亡 .
她生前就认识哈利 , 哈利去世时她为他痛哭流涕。

[pʊr] , ['loʊnsəm] , ['hoʊmsɪk] ['wʊmən] !
Poor , lonesome , homesick woman !
贫穷的 , 寂寞 , 想家 女士 !
可怜的、孤独的、想家的女人 !

['dʒænit] [ʃæl; ʃəl] ['ʃɒrli] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [jɒr; jər] [kɔːl] ,
Janet shall surely come in answer to your call ,
珍妮特 将 一定 来 在 回答 到 你的 称呼 ,
珍妮特一定会回应你的召唤。

[ænd; ənd] [er] [juː; jʊ] [diːm] [aɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)] [hɜːr; həɹ] ['ʃædɒʊ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ə'krɔːs] [jɒr; jər] ['θreʃhoʊld] —
and ere you deem it possible her shadow shall fall across your threshold —
和 埃雷 你 认为 它 可能的 她 阴影 将 落下 穿过 你的 临界点 —
[hɜːr; həɹ] [step] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sterz] — [hɜːr; həɹ] [hænd] [biː; bi] [klaːspt] [ɪn] [jɔːrz] !
her step be heard upon the stairs — her hand be clasped in yours !
她 步 是 听到 之上 这 楼梯 — 她 手 是 紧握 在 你的 !

在你意识到之前 , 她的影子就会落在你的门槛上——她的脚步声就会响起在楼梯上——她的手就会紧紧握在你的手中 !
['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V :

第五章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .
太太。

[ˈdʒænit] [ˈblɑːdʒɪt] .
JANET BLODGETT .
珍妮特 布洛杰特 .

珍妮特·布洛杰特。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪli] , [ˈreɪni] [æftərˈnuːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] .
It was a chilly , rainy afternoon toward the latter part of August .
它 曾是 一个 寒冷 , 下雨 下午 朝向 这 后者 部分 的 八月 .

那是八月下旬一个寒冷多雨的下午。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ˈhæənə] [wʌz; wəz] [krɔːs] .
John was gone , the doctor was cross , and Hannah was cross .
约翰 曾是 已消失 , 这 医生 曾是 叉 , 和 汉娜 曾是 叉 .

约翰走了，医生很生气，汉娜也很生气。

[ˈneli] , [tuː] , [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
Nellie , too , was unusually irritable ,
内莉 , 也 , 曾是 异常地 易怒的 ,

内莉也异常易怒。

[ænd; ənd] [ˈventɪŋ] [hɜːr; hər] [spart] [əˈpɑːn] [ˈhæənə] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər]
and venting her spite upon Hannah because there was nothing for dinner
和 通风 她 尽管如此 之上 汉娜 因为 那里 曾是 没有什么 为了 晚餐

[fɪt][tuː; tə] [iːt] ,
fit to eat ,
合身 到 吃 ,

她把怒气发泄在汉娜身上，因为晚饭没什么能吃的东西。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈmɒd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdesələt] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ʃiː; ji] [krept]
and upon Maude because the house was so desolate and dark , she crept
和 之上 莫德 因为 这 房子 曾是 所以 荒凉 和 黑暗的 , 她 悄悄地爬

[əˈwei] [ˌʌpˈsterz] ,
away upstairs ,
离开 楼上 ,

因为房子里又冷又黑，莫德便悄悄地溜上了楼。

[ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːl] [raʊnd][hɜːr; hər] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ,
and wrapping a shawl round her , sat down to a novel ,
和 包装 一个 披肩 圆形的 她 , 卫星 向下 到 一个 小说 ,

她披上披肩，坐下来开始读小说。

[ˈpɔːzɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɔːr][ðə; ði]
pausing occasionally to frown at the rain which beat at the windows or the
暂停 偶尔 到 皱眉 在 这 雨 哪个 打 在 这 视窗 或者 这

[wɪnd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [rɔːrd] [ˈdɪzməli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
wind as it roared dismally through the trees .
风 作为 它 咆哮 令人沮丧地 通过 这 树木 .

他时不时停下来，皱着眉头看着雨水拍打着窗户，或者看着狂风凄厉地穿过树林。

[waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
While thus employed she heard the sound of wheels , and looking up ,
尽管 因此 受雇 她 听到 这 声音 的 车轮 , 和 寻找 向上 ,

她正忙着做这些事的时候，听到了车轮的声音，抬头一看，

[sɔː] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [geɪt] [ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ˈwæɡən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
saw standing before their gate a muddy wagon , from which a little ,
锯 常设 前 他们的 门 一个 浑 车皮 , 从 哪个 一个 小的 ,

他们看到一辆沾满泥浆的马车停在他们家门口，车上坐着一些人。

[ˈdʌmpi] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [blæk] [wʌz; wəz] [əˈlaɪtɪŋ] , [ˈkerfəli] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][æɪlˈpækə] [dres] ,
dumpy figure in black was alighting , carefully holding up her alpaca dress ,
矮胖 数字 在 黑色的 曾是 下车 , 小心 保持 向上 她 羊驼 裙子 ,

一个身穿黑衣、身材矮胖的身影正走下飞机，小心翼翼地提着她的羊驼毛连衣裙。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɒl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
" and carrying in one hand a small box which seemed to be full of flowers .

" 和 携带 在 一 手 一个 小的 盒子 哪个 似乎 到 是 满的 的 花朵 .

她一手拿着一个小盒子，里面似乎装满了鲜花。
" [ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [θɔ:t] ['neli] ,
" She must have come to stay a long time , " thought Nellie ,
" 她 必须 有 来 到 停留 一个 长的 时间 , " 想法 内莉 ,
“她一定是打算待很久的,”内莉心想。

[æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bæɡɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['draɪvə][wʌz; wəz] [di'pɔ:zɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" as she saw the piles of baggage which the driver was depositing upon the
作为 她 锯 这 堆 的 行李 哪个 这 司机 曾是 存款 之上 这
[stu:p] .
stoop .
哈腰 .

她看到司机正把成堆的行李放在门廊上。

" [hu:] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" Who can it be ?
" WHO 能 它 是 ?
会是谁呢？

" [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:ɪd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ri'kɔ:ld] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] ,
" she continued , as she recalled all her aunts and cousins ,
" 她 持续 , 作为 她 召回 全部 她 姑姑们 和 表兄弟姐妹 ,
她继续说道，一边回忆着她所有的姑姑和表兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsəɹ] [ðə; ði] [di'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
" and found that none of them answered the description of this woman ,
和 成立 那 没有任何 的 他们 回答 这 描述 的 这 女士 ,
结果发现，她们中没有一个人符合这名女子的描述。

[hu:] [nɔ:kt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ɪn][tu:; tə] ['feltəɹ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm]
who knocked loudly at the door , and then walked in to shelter herself from
WHO 敲门 高声 在 这 门 , 和 然后 步行 在 到 庇护所 她自己 从
[ðə; ði][stɔ:rm] .
the storm .
这 风暴 .

她用力敲了敲门，然后走了进去躲避暴风雨。

" [fəɹ'lb:ɹnɪti] !
" Forlornity !
" 孤独 !
“孤寂！ ”

" ['neli] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][ɪk'skleɪm] , [æz; əz][ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [tʃeɪmbəɹ] [ɪn] ['ænsəɹ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz]
" Nellie heard her exclaim , as she left the chamber in answer to the summons
" 内莉 听到 她 惊叹 , 作为 她 左边 这 房间 在 回答 到 这 传票
.
:
.

“内莉听到她惊呼一声，然后她应召离开房间。”

" [fəɹ'lb:ɹnɪti] !
" Forlornity !
" 孤独 !
“孤寂！ ”

[noʊ] ['teɪbl] , [noʊ][hæt] - [stænd] , [noʊ] ['nɑ:θɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪŋɡɪst] [oʊld][aɪl,ɪl,əl] - [klɔ:θ] !
No table , no hat - stand , no nothin ' , and the dingiest old ile - cloth !
不 桌子 , 不 帽子 - 站立 , 不 什么也没有 - , 和 这 最昏暗的 老的 伊莱 - 布 !
没有桌子，没有衣帽架，什么都没有，只有一块破旧的脏兮兮的餐巾布！

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[jɔːr; jər] ['sɜ:rvənt] , [mɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] ['neli] , [hu:] [naʊ] [stəd] [ɑ:n]
Your servant , miss , " she added , dropping a courtesy to Nellie , who now stood on
你的 仆人 , 错过 , " 她 额外 , 下降 一个 礼貌 到 内莉 , WHO 现在 站立 在
[ðə; ðɪ] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

“小姐，您的仆人，”她说，向站在楼梯上的内莉行了个礼。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊk] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ðɪ]
with her finger between the pages of her book , so as not to lose the
和 她 手指 之间 这 页面 的 她 书 , 所以 作为 不是 到 失去 这
[plɜːs] .
place .
地方 .

她用手指夹着书页，以免忘记读到哪里。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ; " [ɪz] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [kənɑ:di:z] ? "
" I guess I've made a mistake , " said the woman ; " is this Dr . Canady's ? "
" 我 猜测 我已经 制成 一个 错误 , " 说 这 女士 ; " 是 这 博士 . 卡纳迪 ? "
"我想我弄错了，"女人说，“这是卡纳迪医生的吗？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " ['ænsər] ['neli] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [kən'tɪnju:d] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [kə'nɑ:di] [hu:]
" It is , " answered Nellie , and the stranger continued , " Dr . Canady who
" 它 是 , " 回答 内莉 , 和 这 陌生人 持续 , " 博士 . 卡纳迪 WHO
['mæɪrɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪdə(r)] ['remɪŋtən] ? "
married the widder Remington ? "
已婚 这 更宽 雷明顿 ? "

“正是，”内莉回答道。陌生人继续问道：“是娶了寡妇雷明顿的卡纳迪医生吗？”

" [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['neli] ,
" The same , " returned Nellie ,
" 这 相同的 , " 返回 内莉 ,

“一样，”内莉回答道。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʌn'mɜ:sɪfəli] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ti:z] ['mɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ʌv; əv]
thinking how unmercifully she would tease Maude should this prove to be any of
思维 如何 无情地 她 会 逗 莫德 应该 这 证明 到 是 任何 的
[hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] .
her relations .
她 关系 .

想到如果这人真是她的亲戚，她会如何无情地嘲笑莫德。

" [ænd; ænd] [hu:] [bi:; bi][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,
" And who be you ? " asked the stranger ,
" 和 WHO 是 你 ? " 问 这 陌生人 ,

“请问您是哪位？”陌生人问道。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pi:kt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'sep(ə)n] .
feeling a little piqued at the coldness of her reception .
感觉 一个 小的 激怒 在 这 寒冷 的 她 接待 .

她对对方冷淡的接待感到有些恼火。

" [aɪ][eɪ 'em] [mɪs] ['helən] — ['draɪv, 'da:ktə] . ['kenədi:z] ['dɔ:tər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" **I am Miss Helen — Dr . Kennedy's daughter , " answered the young lady ,**
" 我 是 错过 海伦 — 博士 : 肯尼迪的 女儿 , " 回答 这 年轻的 女士 ,
[ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
assuming an air of dignity ,
假设 一个 空气 的 尊严 ,

“我是海伦小姐——肯尼迪博士的女儿,”这位年轻女士回答道, 语气中带着一丝端庄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] , [ɪk'spresɪv] " ['mɔ:rt(ə)l] !
which was not at all diminished by the very , expressive " Mortal !
哪个 曾是 不是 在 全部 减少 经过 这 非常 , 富有表现力的 " 凡人 !

但这丝毫没有因为那句极富表现力的“凡人!”而有所减损。

" [wɪtʃ] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] [lɪps] .
" **which dropped from the woman's lips .**
" 哪个 掉落 从 这 女性的 嘴唇 .

这句话从女人的嘴里说了出来。

" [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['neli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] :
" **Can I do anything for you ? " asked Nellie , and the stranger answered :**
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? " 问 内莉 , 和 这 陌生人 回答 :

“我能为你做些什么吗?”内莉问道, 陌生人回答道:

" [jes] , [goʊ][ænd; ənd][kɔ:l] ['mɒd] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] .
" **Yes , go and call Maude , but don't tell her who I am .**
" 是的 , 去 和 称呼 莫德 , 但 不 告诉 她 WHO 我 是 .

“是的, 去给莫德打电话, 但不要告诉她我是谁。”

" [ʃi:; ʃi][fər'ɡa:t] [ðæt] ['neli] [dɪd][nɑ:t][hɜ:r'self] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pa:n]
" **She forgot that Nellie did not herself know who she was , and sitting down upon**
" 她 忘了 那 内莉 做过 不是 她自己 知道 WHO 她 曾是 , 和 坐着 向下 之上
[hɜ:r; hər] [trʌŋk] ,
her trunk ,
她 树干 ,

她忘记了内莉自己也不知道自己是谁, 于是坐到了她的箱子上。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [waɪl] ['neli] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] , ['oʊvər][ə; eɪ]['smoʊki]['faɪər] ,
she waited while Nellie hurried to the kitchen , where , over a smoky fire ,
她 等待 尽管 内莉 慌忙 到 这 厨房 , 在哪里 , 超过 一个 烟 火 ,

她等着, 内莉则匆匆跑到厨房, 在那里, 炉火冒着烟,

['mɒd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['naɪsli] [braʊn] [təʊst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Maude was trying in vain to make a bit of nicely browned toast for her
莫德 曾是 尝试 在 徒劳 到 制作 一个 少量 的 很好 棕色 吐司 为了 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

莫德徒劳地试图为她母亲烤一些颜色金黄的吐司。

[hu:] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɡʊd] [tu:; tə] [i:t] .
who had expressed a wish for something good to eat .
WHO 有 表达 一个 希望 为了 某物 好的 到 吃 .

他曾表示想吃点好吃的。

" [hɪr] , ['mɒd] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['neli] , " [jər; jər] ['grænmʌðər] [ɔ:r] [ænt] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ] [ges] ,
" **Here , Maude , " called out Nellie , " your grandmother or aunt has come , I guess ,**
" 这里 , 莫德 , " 称为 出去 内莉 , " 你的 祖母 或者 阿姨 有 来 , 我 猜测 ,

“莫德,”内莉喊道, “你奶奶或姑姑来了, 我想。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] . "
and wants to see you in the hall . "
和 想要 到 看 你 在 这 大厅 . "

他想在大厅里见到你。

" [its] ['dʒænit] — [its] ['dʒænit] , [aɪ] [noʊ] ！ " [skri:md] ['mɒd] ,
" **It's Janet — it's Janet , I know ！ " screamed Maude ,**
" 它是 珍妮特 — 它是 珍妮特 , 我 知道 ！ " 尖叫 莫德 ,

“是珍妮特——是珍妮特, 我知道！”莫德尖叫道。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][slais][ʌv; əv] [bred] [tu:; tə][bɜ:rn][ænd; ənd] ['blækən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
and leaving her slice of bread to burn and blacken before the fire ,
和 离开 她 片 的 面包 到 烧伤 和 黥 前 这 火 ,
她把那片面包留在火前, 任其烧焦变黑。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] , [waɪl] ['neli] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [sent][ðə; ði]
she hurried away , while Nellie , who had heard nothing of the letter sent the
她 慌忙 离开 , 尽管 内莉 , WHO 有 听到 没有什么 的 这 信 发送 这
[wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,
week before ,
星期 前 ,

她匆匆离开, 而内莉对上周寄出的那封信却一无所知。

['wʌndɜ:d] [mʌtʃ] [hu:] [ðə; ði] " [wɪtʃt] [oʊld] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊkɪŋ] [blæk] ['bɑ:nɪt] [kʊd; kəd]
wondered much who the " witched old thing with the poking black bonnet could
想知道 很多 WHO 这 " 女巫 老的 事物 和 这 戳 黑色的 引擎盖 可以
[bi:; bi] .
be :
是 .

我很好奇那个戴着黑色尖顶帽的“老巫婆”究竟是谁。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
" **With a cry of delight**
" 和 一个 哭 的 喜

欢呼声

['mɒd] [wu:nd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊld] [nɜ:rs] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn]
Maude wound her arms around the neck of her old nurse , whom she knew in
莫德 伤口 她 武器 大约 这 脖子 的 她 老的 护士 , 谁 她 知道 在
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

莫德用双臂环住她老护士的脖子, 她一眼就认出了这位护士。

[ðoʊ] ['dʒænit][hæd; həd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]
though Janet had more difficulty in recognizing the little girl of other years in the
尽管 珍妮特 有 更多的 困难 在 识别 这 小的 女孩 的 其他 年 在 这
['wʊmənli] ['lʊkɪŋ] ['meɪd(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
womanly looking maiden before her :
女性 寻找 少女 前 她 :

不过, 珍妮特很难从眼前这位成熟妩媚的少女身上认出当年那个小女孩的影子。

" [aɪ 'ti:] [bi:ts] [ɔ:l] [haʊ] [ju:v] [tʃeɪndʒd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðoʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ɑ:r; əɹ]
" **It beats all how you've changed , " she said , " though your eyes and hair are**
" 它 节拍 全部 如何 你已经 已更改 , " 她 说 , " 尽管 你的 眼睛 和 头发 是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“你变化这么大, 真是太好了,”她说, “虽然你的眼睛和头发都没变。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; həɹ][hænd] [kə'reɪnɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔ:rt] ['ɡlɑ:si] [kə:lz] .
" **and she passed her hand caressingly over the short glossy curls .**
" 和 她 通过了 她 手 温柔地抚摸 超过 这 短的 光滑 卷发 :

她用手轻轻抚过她那短而有光泽的卷发。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [ɪn] [mɔːdz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
Then looking intently in Maude's face she continued .

然后 寻找 专注地 在 莫德的 脸 她 持续 .

然后她目光专注地看着莫德的脸，继续说道。

" [juːv] [groʊn] [ˈhænsəm] , [tʃaɪld] . "
" You've grown handsome , child . "

" 你已经 生长 英俊的 , 孩子 . "

“孩子，你长得真帅。”

" [noʊ] , [noʊ] , [naɪt] [ˈhænsəm] , [ˈdʒænit] ; [ˈneli] [ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" No , no , not handsome , Janet ; Nellie is the beauty of the house ,

" 不 , 不 , 不是 英俊的 , 珍妮特 ; 内莉 是 这 美丽 的 这 房子 ,

“不，不，珍妮特，她一点也不帅；内莉才是我们家最漂亮的。”

" [ænd; ənd] [ˈmɒd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈmɔːrnfəli] ,
" and Maude shook her head mournfully ,

" 和 莫德 摇晃 她 头 悲伤地 ,

莫德悲伤地摇了摇头。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsensətɪv] ,
for on the subject of beauty she was a little sensitive ,

为了 在 这 主题 的 美丽 她 曾是 一个 小的 敏感的 ,

因为在美貌这个话题上，她有点敏感。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈɔːlweɪz] [prəˈnaʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] " [ə; eɪ] [fraɪt] ,
her sister always pronouncing her " a fright ,

她 姐姐 总是 发音 她 " 一个 惊吓 ,

她姐姐总是说她“吓人”，

" [ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈeɪmɪəbl̩] [ˈspɪrɪt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
" and manifesting a most unamiable spirit if anyone complimented her in the

" 和 显现 一个 最多 不友善的 精神 如果 任何人 赞扬 她 在 这

[liːst] .

least .

至少 .

“如果有人稍微夸奖她，她就会表现出极其不友好的态度。”

" [wʌt] , [ðæt] [ˈjælə] - [ˈherd] , [waɪt] - [feɪs] [tʃɪt] [huː] [went] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈdʒænit] .
" What , that yaller - haired , white - face chit who went for you ? " rejoined Janet .

" 什么 , 那 亚勒 - 头发 , 白色的 - 脸 纸条 WHO 去 为了 你 ? " 重新加入 珍妮特 .

“什么？那个黄头发、白脸的家伙，就是那个喜欢你的人？”珍妮特反问道。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [naʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmɑːm] .
" No such thing ; but tell me now of your marm .

" 不 这样的 事物 ; 但 告诉 我 现在 的 你的 玛姆 .

“没有这样的事；不过现在告诉我你的妻子的事吧。”

[haʊ] [sɪk] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
How sick is she , and what of the little boy ?

如何 生病的是 她 , 和 什么 的 这 小的 男生 ?

她病得有多重？小男孩的情况又如何？

[ɪz][hiː; hi] [mʌtʃ] [dɪˈfɔːrmd] ? "
Is he much deformed ? "

是 他 很多 变形 ? "

他畸形很严重吗？

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [ˈmɒd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
" Come in here , " said Maude , leading the way into the parlor ,

" 来 在 这里 , " 说 莫德 , 领导 这 方式 进入 这 客厅 ,

“进来吧，”莫德说着，领着我们走进客厅。

[ænd; ʌnd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈdʒænit] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊʊld] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [di:md] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə]
and drawing a chair close to Janet , she told all she deemed it necessary to
和 绘画 一个 椅子 关闭 到 珍妮特 , 她 讲述 全部 她 被认为 它 必要的 到
[tel] .
tell .
告诉 :

她拉过一把椅子坐在珍妮特身边, 把她认为有必要告诉珍妮特的一切都告诉了她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈdʒænit] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] ,
But the quick - witted Janet knew there was something more ,
但 这 快的 - 机智的 珍妮特 知道 那里 曾是 某物 更多的 ,
但机智的珍妮特知道事情远不止如此。

[ænd; ʌnd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɔ:nf(ə)l] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl]
and casting a scornful glance around the room she said : " You are a good girl
和 铸件 一个 轻蔑的 瞥一眼 大约 这 房间 她 说 : " 你 是 一个 好的 女孩
,
:
,

她轻蔑地环顾房间, 说道: “你是个好女孩。”

[ˈmɒd] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪˈsi:v] [æn; ən] [oʊld] [gɜ:rl] [laɪk] [em ˈi:] .
Maude ; but you can't deceive an old girl like me .
莫德 ; 但 你 不能 欺骗 一个 老的 女孩 喜欢 我 :
莫德; 但你骗不了我这样的老太太。

[aɪ] [nu:] [baɪ] [ðə; ðɪ] [trɛmblɪŋ] - [wei] [ju:; jʊ] [rɪt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] - [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
I knew by the tremblin ' way you writ that somethin ' was wrong ,
我 知道 经过 这 颤抖 - 方式 你 写 那 某物 - 曾是 错误的 ,
我从你颤抖的字迹中就知道出事了。

[ænd; ʌnd] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ˈɡetɪŋ] - [ʃʊr; jər] [ˈletər] .
and started the first blessed morning after gettin ' your letter .
和 开始 这 第一的 蒙福 早晨 后 获得 - 你的 信 :
收到你的信后, 第一个美好的早晨开始了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ˈprɪti] [su:n] , [ˈeniwei] , [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ɔ:l] [maɪ]
I was calculating to come pretty soon , anyway , and had all my
我 曾是 计算 到 来 漂亮的 很快 , 反正 , 和 有 全部 我的
[əˈreɪndʒmənts] [meɪd] .
arrangements made .
安排 制成 :

反正我本来就打算很快过来, 而且一切都安排好了。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [spel] — [ˈɔ:lweɪz] , [mɛbi] — [fɔ:r; fər] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈwɪdə(r)] [naʊ] ,
So I can stay a good long spell — always , mebby — for I'm a widder now ,
所以 我 能 停留 一个 好的 长的 拼写 — 总是 , 梅比 — 为了 我是 一个 更宽 现在 ,
所以我可以待上很长一段时间——也许一直待下去——因为我现在更宽容了。

" [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [hi:vð] [ə; eɪ] [fju:] [saɪz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʊʊəl] [ˈblɑ:dʒɪt] ,
" **and she heaved a few sighs to the memory of Mr . Joel Blodgett ,**
" 和 她 喘息 一个 很少 叹息 到 这 记忆 的 先生 : 乔尔 布洛杰特 ,
她叹了口气, 缅怀乔尔·布洛杰特先生。

[hu:] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [jɪr] , " [ˈædɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
who , she said , " had been dead a year , " adding , in a whisper ,
WHO , 她 说 , " 有 到过 死的 一个 年 , " 添加 , 在 一个 耳语 ,
她说, 那个人“已经去世一年了”, 然后低声补充道,

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] — [hi:; hi] [wɪld] [em ˈi:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] ,
" **but there's one consolation — he willed me all his property ,**
" 但 有 — 安慰 — 他 意志 我 全部 他的 财产 ,
“但有一点值得欣慰——他把所有财产都遗赠给了我。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [belt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sɪlvə] [taɪm] - [piːs] ,
" and she drew from her belt a huge silver time - piece ,
" 和 她 画 从 她 腰带 一个 巨大的 银 时间 - 片 ,
她从腰带上掏出一个巨大的银色钟表,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [kwɑɪt] [ˈɔːf(ə)n] ,
which she was in the habit of consulting quite often ,
哪个 她 曾是 在 这 习惯 的 咨询 相当 经常 ,
她经常会咨询这个人。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] " [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][nekst][wʌn] .
by way of showing that " she could carry a watch as well as the next one .
经过 方式 的 显示 那 " 她 可以 携带 一个 手表 作为 出色地 作为 这 下一个 一 .
通过证明“她能像其他人一样佩戴手表”。

" [æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][hɜːr; hər][maɪnd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lə'mentɪd] ['hʌzbənd] ,
" After a little her mind came back from her lamented husband ,
" 后 一个 小的 她 头脑 来了 后退 从 她 哀叹 丈夫 ,
过了一会儿，她的思绪才从哀悼的丈夫身上转移开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈmɒd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtiːdiəs] [raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər]
and she gave Maude a most minute account of her tedious ride in a lumber
和 她 给予 莫德 一个 最多 分钟 帐户 的 她 乏味 骑 在 一个 木材
- ['wægən][frʌm; frəm][kænən'deɪgwə][tuː; tə] ['lɔːrəl] [hɪl] ,
- wagon from Canandaigua to Laurel Hill ,
- 车皮 从 卡南代瓜 到 劳雷尔 爬坡道 ,
她向莫德详细描述了从卡南代瓜到劳雷尔山乘坐运木材马车的漫长而乏味的旅程。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][steɪdʒ][hæd; həd] [left] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['diːpəʊ] ,
for the stage had left when she reached the depot ,
为了 这 阶段 有 左边 什么时候 她 达到 这 仓库 ,
当她到达车站时，舞台已经开走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst]
and she was in too great a hurry to remain at the hotel until the next
和 她 曾是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 保持 在 这 酒店 直到 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning :
早晨 :

她实在太着急了，没法在酒店待到第二天早上。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːktər] — [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" But what of that doctor — do you like him ?
" 但 什么 的 那 医生 — 做 你 喜欢 他 ?
“但是那位医生呢——你喜欢他吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ˈmɒd] [ˈænsər] : " ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [let][juː 'es] [siː]
" she said at last , and Maude answered : " Never mind him now ; let us see
" 她 说 在 最后的 , 和 莫德 回答 : " 绝不 头脑 他 现在 ; 让 我们 看
['mʌðər] [fɜːrst] ,
mother first ,
母亲 第一的 ,

她终于开口说道，莫德回答说：“现在别管他了；我们先去看望母亲吧。”

[ɔːr] ['ræðər] [let][em 'iː] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪnər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ə'rouz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
or rather let me see to her dinner , " and she arose to leave the room .
或者 相当 让 我 看 到 她 晚餐 , " 和 她 出现 到 离开 这 房间 .
或者说，让我来给她准备晚餐吧。”说完，她起身离开了房间。

" [ju:; jɒ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnju:d][dʒænit] , " [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ju:; jɒ] ['wɒdnt] ; [bʌt; bət]
" **You don't like him** , " **continued Janet** , " **and I knew you wouldn't ; but**
" 你 不 喜欢 他 , " 持续 珍妮特 , " 和 我 知道 你 不会 ; 但
[jɔː; jər] [pɔː] ['mʌðər] ,
your poor mother ,
你的 贫穷的 母亲 ,

"你不喜欢他,"珍妮特继续说道,"我知道你不会喜欢他;但是你可怜的母亲,

[aɪ] ['pɪti] [hɜ:r; hər] .
I pity her .
我 遗憾 她 .

我同情她。

[ˈdɪdnt] [ju:; jɒ] [seɪ] [ju:; jɒ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ?
Didn't you say you was gettin ' her something to eat ?
没有 你 说 你 曾是 获得 - 她 某物 到 吃 ?

你不是说要给她弄点吃的吗?

[ʃi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [weɪtɪn] - , [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] ['si:ɪn] - [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She's had a good time waitin ' , but I'll make amends by seein ' to her
她是 有 一个 好的 时间 等待 - , 但 患病的 制作 修改 经过 看到 - 到 她
[ˈdɪnər] [maɪ'self] ,
dinner myself ,
晚餐 我 ,

她等得挺开心,但我会亲自为她准备晚餐以示补偿。

" [ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɔ:dz] [ɪn'devəɪz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [bæk] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊəd] [ɑ:n][ɪntu:][ðə; ði]
" **and spite of Maude's endeavors to keep her back she followed on into the**
" 和 尽管如此 的 莫德的 努力 到 保持 她 后退 她 随后 在 进入 这
[dɪs'ɔ:rdərli] ['kɪtɪn] ,
disorderly kitchen ,
乱 厨房 ,

尽管莫德竭力阻止她,她还是跟着进了凌乱的厨房。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['neli] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪəd] ,
from which Nellie had disappeared ,
从 哪个 内莉 有 消失 ,

内莉就是从那里消失的。

[ænd; ənd] [wer] [ʊəld] ['hænə] [sæt] ['smʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][paɪp][æz; əz] ['li:ʒərli] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]
and where old Hannah sat smoking her pipe as leisurely as if on the table
和 在哪里 老的 汉娜 卫星 吸烟 她 管道 作为 悠闲 作为 如果 在 这 桌子
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [paɪlz] [ʌv; əv] [ʌn'wɔ:ʃt] ['dɪʃɪz] ,
there were not piles of unwashed dishes ,
那里 是 不是 堆 的 未洗的 菜肴 ,

老汉娜悠闲地坐在那里抽着烟斗,仿佛桌上没有堆积如山的脏碗碟。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'swept] [flɔ:r] [ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ] [hɑ:rθ] .
to say nothing of the unswept floor and dirty hearth .
到 说 没有什么 的 这 未清扫的 地面 和 肮脏的 炉 .

更别提没打扫的地板和肮脏的壁炉了。

" [wʌt] [ə; eɪ][hoʊl] ! " [wʌz; wəz][ˈdʒænəts, 'dʒænɪts] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] [eksklə'meɪʃn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hænə]
" **What a hole ! " was Janet's involuntary exclamation , to which Hannah**
" 什么 一个 洞 ! " 曾是 珍妮特的 非自愿 感叹 , 到 哪个 汉娜
[rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ][moʊst] [kən'temptʃuəs] " [əmʃ] !
responded a most contemptuous " Umph !
回应 一个 最多 轻蔑的 " 嗯 !

"真是个大洞!"珍妮特不由自主地惊呼道,汉娜则轻蔑地回应了一声“哼!”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ] [reɪzd] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] .

" and thus was the war - cry raised on either side .

" 和 因此 曾是 这 战争 - 哭 提高 在 任何一个 边 .

于是，双方都发出了战斗的呐喊。

" [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈmʌðər] ？ " [æskt] [ˈdʒænit] ,

" What was you go in ' to git for your mother ? " asked Janet ,

" 什么 曾是 你 去 - 到 git 为了 你的 母亲 ？ " 问 珍妮特 ,

“你打算给你妈妈买什么？”珍妮特问道。

[wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈpɔːrtli] [ˈæfrɪkən] , [huː] [smoʊkt] [ɑːn][ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] .

without deigning to notice the portly African , who smoked on in dignified silence .

没有 屈尊 到 注意 这 肥胖的 非洲 , WHO 熏制 在 在 凝重 沉默 .

他们甚至懒得理会那个身材魁梧的非洲人，那人默默地、很有尊严地抽着烟。

" [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] , " [ˈænsər] [ˈmɒd] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði]

" Toast and tea , " answered Maude , and casting a deprecating glance at the

" 吐司 和 茶 , " 回答 莫德 , 和 铸件 一个 弃用 瞥一眼 在 这

[ˈfaɪər][ˈdʒænit] [kənˈtɪnjuːd] :

fire Janet continued :

火 珍妮特 持续 :

“烤面包和茶，”莫德回答道，珍妮特轻蔑地瞥了一眼火堆，继续说道：

" [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˈeni] [toʊst] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] [ðæt] [ˈfaɪər] .

" You can't make any toast fit for a heathen to eat by that fire .

" 你 不能 制作 任何 吐司 合身 为了 一个 异教徒 到 吃 经过 那 火 .

“在那堆火上，你烤不出任何适合异教徒吃的吐司。”

[eɪnt] [ðer; ðər] [ˈeni] [draɪ] [wʊd] — - [nɔːr] [ˈnaːθɪn] - ？

Aint there any dry wood — kindlin ' nor nothin ' ？

不是 那里 任何 干燥 木头 — 亲切 - 也不 什么也没有 - ？

连点干柴都没有吗——哪怕是引火柴也好？

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] , [wer] , [ˈspaɪn] [ə; eɪ][paɪn] [bɔːrd] ,

" and she walked into the woodshed , where , spying a pine board ,

" 和 她 步行 进入 这 柴房 , 在哪里 , 间谍活动 一个 松树 木板 ,

于是她走进柴房，在那里，她瞥见了一块松木板，

[fɪː; fɪ] [sɪːzd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [wen] [ˈhænə] [kɔːld]

she seized the ax and was about to commence operations when Hannah called

她 查获 这 斧头 和 曾是 关于 到 开始 运营 什么时候 汉娜 称为

[aʊt] :

out :

出去 :

她抓起斧头正要动手，这时汉娜喊道：

" [oʊl] [mɑːrstəʃ] - [əl][biː; bi][ɪn] [jər] - [ɪf] [juː; jʊ] [tæ] [ðæt] . "

" Ole marster ' ll be in yer ha'r if you tache that . "

" 奥莱 大师 - 二 是 在 你的 - 如果 你 胡须 那 . "

“你要是敢弄那玩意儿，老爷会揍你的。”

" [aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][jər; jər][oʊld] [mɑːrstəʃ] , " [ˈænsər] [ˈdʒænit] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði]

" I aint afraid of your old marster , " answered Janet , and in a moment the

" 我 不是 害怕的 的 你的 老的 大师 , " 回答 珍妮特 , 和 在 一个 片刻 这

[bɔːrd] ,

board ,

木板 ,

“我才不怕你那老主人呢，”珍妮特回答道，片刻之后，董事会.....

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kenədi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [dʒɑːn][tuː; tə][juːz][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt]
which Dr . Kennedy would not suffer John to use because he might want
哪个 博士 . 肯尼迪 会 不是 遭受 约翰 到 使用 因为 他 可能 想

[aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
it for something ,
它 为了 某物 ,

肯尼迪医生不会让约翰使用，因为他可能想要把它用于其他用途。

[wʌz; wəz] ['krækliŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
was crackling on the fire .
曾是 噼啪作响 在 这 火 .

火上噼啪作响。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [swept] , [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The hearth was swept , the tea - kettle hung in the blaze , and then ,
这 炉 曾是 扫荡 , 这 茶 - 壶 悬挂 在 这 火焰 , 和 然后 ,
炉灶被打扫干净，茶壶挂在火上，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'laɪt] , ['dʒænit][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [təʊst] ,
with a look of perfect delight , Janet sat down to make the toast ,
和 一个 看 的 完美的 喜 , 珍妮特 卫星 向下 到 制作 这 吐司 ,
珍妮特脸上带着无比喜悦的表情坐下来敬酒。

[ˈfɪksɪŋ] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['mæti] [laɪkt] [aɪ 'tiː] [best] .
fixing it just as she knew Matty liked it best .
定影 它 只是 作为 她 知道 马蒂 喜欢 它 最好的 .

她按照马蒂最喜欢的方式把它修好了。

" [egz] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd]
" **Biled eggs will be good for her digester , and if I only had**
" 胆汁 鸡蛋 将要 是 好的 为了 她 消化器 , 和 如果 我 仅有的 有
[wʌn] [draːpt] [ɪn]['wɔːtər] ,
one dropped in water ,
一 掉落 在 水 ,

“煮熟的鸡蛋对她的消化系统有好处，如果我只在水里放一个鸡蛋，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ['mɒd] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌn] , [waɪl] ['hænə] [graʊld]
" **she said , and quick as thought Maude brought her one , while Hannah growled**
" 她 说 , 和 快的 作为 想法 莫德 带来 她 一 , 尽管 汉娜 咆哮
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“她说，语速之快，仿佛莫德给她拿来了一样，而汉娜又低声咆哮起来。”

" [oʊl] [mɑːrstɜː] - [əl] [reɪz] [diː] [rʌf] , [keɪs] [hiː; hi][pʊt] - [ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sel] . "
" **Ole marster ' ll raise de ruff , case he put ' em away to sell . "**
" 奥莱 大师 - 二 增加 德 粗糙 , 案件 他 放 - 呃 离开 到 卖 . "
“老主人会把那些粗野的家伙养起来，万一他把它们收起来卖掉呢。”

" [oʊl] [mɑːrstɜː] [biː; bi] [hæŋd] ! " ['mʌtəd] ['dʒænit] , ['breɪkɪŋ] [nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət] [θriː] , ['ɪntuː][ðə; ði]
" **Ole marster be hanged ! " muttered Janet , breaking not one , but three , into the**
" 奥莱 大师 是 绞刑 ! " 低声说道 珍妮特 , 打破 不是 一 , 但 三 , 进入 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

“老主人该被绞死！”珍妮特低声咒骂着，一口气把三个杯子扔进了水里。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['stʌmək] [brɪ'gæŋ][tuː; tə]['klæməɪr][fɔːr; fər] [fuːd] .
for her own stomach began to clamor for food .
为了 她 自己的 胃 开始 到 叫嚣 为了 食物 .

因为她自己的肚子也开始咕咕叫了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət][læst] ; [ə; eɪ] [kli:n] [ˈtaʊəl] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈsɜ:rvər] , [ðə; ði][ˈfreɪgrənt]
Everything was ready at last ; a clean towel covered the server , the fragrant
一切 曾是 准备好 在 最后的 ; 一个 干净的 毛巾 涵盖 这 服务器 , 这 香
[blæk] [ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
black tea was made ,
黑色的 茶 曾是 制成 ,
一切终于准备就绪：服务员身上盖着干净的毛巾，香气扑鼻的红茶也泡好了。

[ðə; ði] [bɔɪld] [eg] [wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [toust] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒænit] [sed] ,
the boiled egg was laid upon the toast , and then Janet said ,
这 煮沸 蛋 曾是 铺设 之上 这 吐司 , 和 然后 珍妮特 说 ,
煮鸡蛋放在吐司上，然后珍妮特说：

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] — [prɪˈzɜ:rv] , [ˈdʒeli] , [berkt] [ˈæp(ə)l] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] - ,
" **She ought to have a relish — preserves , jelly , baked apple , or somethin ' ,**
" 她 应该 到 有 一个 美味 — 果酱 , 果冻 , 烘焙 苹果 , 或者 某物 - ,
她应该吃点佐餐小食——蜜饯、果冻、烤苹果之类的。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [dɔ:r] , [waɪl] [ˈhænə] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
" **and she opened a cupboard door , while Hannah , springing to her feet ,**
" 和 她 打开 一个 橱柜 门 , 尽管 汉娜 , 弹簧 到 她 脚 ,
她打开橱柜门，汉娜也猛地站了起来。

[ɪkˈskleɪmd] , " [kwɪt] [dæt] ; [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][eɪnt][noʊ] [zɪɔ] [trʌk] [ɪn][dis] [haʊs] .
exclaimed , " Quit dat ; thar aint no sich truck in dis house .
惊呼 , " 辞职 数据 ; 那里 不是 不 sich 卡车 在 迪斯 房子 .
他惊喊道：“别闹了；这房子里没有那种卡车。”

" [bʌt; bət][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ʃɑ:rp] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈpepərz] , [rægz] ,
" **But Janet's sharp eye had discovered behind a pile of papers , rags ,**
" 但 珍妮特的 锋利的 眼睛 有 发现 在后面 一个 桩 的 文件 , 破布 ,
但珍妮特敏锐的眼光在一堆文件后面发现了破布，

[ænd; ənd][draɪd] [hɜ:rb] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt] [ˈdʒeli] ,
and dried herbs a tumbler of currant jelly ,
和 干燥 草药 一个 不倒翁 的 黑醋栗 果冻 ,
还有干香草和一小杯醋栗果冻，

[wɪtʃ] [ˈhænə] [hæd; həd] [ˈsi:kretli] [meɪd] [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [əˈwei] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈi:tɪŋ]
which Hannah had secretly made and hidden away for her own private eating
哪个 汉娜 有 偷偷 制成 和 隐 离开 为了 她 自己的 私人的 吃
.
:
.

这是汉娜偷偷做好藏起来自己享用的。
[ˈhænəz] [fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði][ˈdʒeli][frʌm; frəm][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][hænd] ,
Hannah's first impulse was to snatch the jelly from Janet's hand ,
汉娜的第一反应就是从珍妮特手里抢走果冻。

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ɪnˈtu:ɪtɪvli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrezəlu:t] [ˈskɒtʃ,wʊmən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] ,
but feeling intuitively that in the resolute Scotchwoman she had a mistress ,
但 感觉 直觉上 那 在 这 坚决 苏格兰女人 她 有 一个 情妇 ,
但她直觉地觉得，这位意志坚定的苏格兰女人身上有她的情妇。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest] [ˈmɒd] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈtreɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɔ:ktər][ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
and fearing lest Maude should betray her to the doctor she exclaimed ,
和 害怕 免得 莫德 应该 背叛 她 到 这 医生 她 惊呼 ,
她担心莫德会向医生告发她，于是惊喊道：

" [ɪf] [ðæt] [eɪnt][ðə; ði] [ˈveri] [stʌf] [mɪs] [ˈrʌɡəlz] [sent][ɪn][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmæti] ！
" **If that aint the very stuff Miss Ruggles sent in for Miss Matty ！**
" 如果 那 不是 这 非常 东西 错过 拉格尔斯 发送 在 为了 错过 马蒂 ！

“如果这不是鲁格尔斯小姐寄给马蒂小姐的东西呢！”

[aɪ][fərˈɡɑːt][aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest][ˈmɪnɪt] ！ " [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [dɔːr] ，
I forgot it till this blessed minit ！" and shutting the cupboard door ，
我 忘了 它 直到 这 蒙福 迷你 ！ " 和 关闭 这 橱柜 门 ，

我竟然忘了这回事，直到刚才才想起来！说完，我关上了橱柜门。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][lest][ˈdʒænit][ʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌndri] [ˈʌðər]
she stood with her back against it lest Janet should discover sundry other
她 站立 和 她 后退 反对 它 免得 珍妮特 应该 发现 杂项 其他
[ˈdelɪkəsɪz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪk] [ˈpɜːrpəs] ．
delicacies hidden away for a like purpose ．
美味佳肴 隐 离开 为了 一个 喜欢 目的 ．

她背靠着它站着，以免珍妮特发现其他出于同样目的而隐藏起来的美味佳肴。

" [ˈmʌðər] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ʃiːl] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] ，
" **Mother has not had a feast like this — and she'll enjoy it so much ．**
" 母亲 有 不是 有 一个 盛宴 喜欢 这 — 和 壳 享受 它 所以 很多 ，

“母亲从未享用过如此丰盛的宴席——她一定会非常享受的。”

" [sed] [ˈmɒd] ， [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈdʒænit] ， [huː] ，
" **said Maude ． as she started up the stairs followed by Janet ． who ．**
" 说 莫德 ， 作为 她 开始 向上 这 楼梯 随后 经过 珍妮特 ， WHO ，

“莫德说着，开始上楼，珍妮特跟在她身后，

[er] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ， [ˈsʌd(ə)nli] [stɑːpt] ， [ˈseɪŋ] ， " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] - [tɪz] ，
ere they reached the chamber ． suddenly stopped ． saying ． " I tell you what ' tis ．
埃雷 他们 达到 这 房间 ， 突然 停止 ， 说 ， " 我 告诉 你 什么 - 的 ，

他们还没走到房间门口，就突然停了下来，说道：“我告诉你们这是什么，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪm] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [iːt] [ə; eɪ] - ， [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - ，
if she knows I'm here she won't eat a mou'ful ． so you say nothin ' ．
如果 她 知道 我是 这里 她 惯于 吃 一个 - ， 所以 你 说 什么也没有 - ，

如果她知道我在这里，她一口都不会吃，所以你什么都别说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [θruː] [aɪl] [kʌm] ．
and when she's through I'll come ．
和 什么时候 她是 通过 患病的 来 ．

等她忙完了我就来。

" [ðɪs] [siːmd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [ˈmɒd] ， [huː] ， [ˈliːvɪŋ] [ˈdʒænit][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkrevis]
" **This seemed reasonable to Maude ． who ． leaving Janet to look through a crevice**
" 这 似乎 合理的 到 莫德 ， WHO ， 离开 珍妮特 到 看 通过 一个 裂缝

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ，
in the door ．
在 这 门 ．

“莫德觉得这很合理，于是她让珍妮特从门缝里往外看，

[ˈentərd] [əˈloʊn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈprez(ə)ns] ．
entered alone into her mother's presence ．
进入 独自的 进入 她 母亲的 在场 ．

独自一人走进了母亲的房间。

[ˈmɪsɪz] ． [ˈkenədi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɒd] ， [ænd; ənd][æt; ət][læst] ， [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ]
Mrs ． Kennedy had waited long for Maude ． and at last ． weary with
太太 ． 肯尼迪 有 等待 长的 为了 莫德 ， 和 在 最后的 ， 厌倦 和

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] ，
listening to the rain ．
聆听 到 这 雨 ．

肯尼迪夫人等莫德等了很久，最后，听雨声听得她都厌倦了，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] [ˈdesələt] [ænd; ənd][sæd] , [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsli:p] ,
which made her feel so desolate and sad , she fell asleep ,
哪个 制成 她 感觉 所以 荒凉 和 伤心 , 她 跌倒 睡着了 ,
这让她感到无比孤独和悲伤, 她渐渐睡着了。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [mɔːdz] [ˈtʃɪrɪŋ]
as little Louis at her side had done before her ; but Maude's cheering
作为 小的 路易斯 在 她 边 有 完毕 前 她 ; 但 莫德的 欢呼
[vɔɪs] [əˈwʊʊk] [hɜːr; hər] .
voice awoke her .
嗓音 醒来 她 .

就像她身边的小路易之前所做的那样; 但莫德的欢呼声把她唤醒了。

" [lʊk] , [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , " [siː] [ðə; ði][naɪs] [ˈdɪnər] !
" **Look , mother , she cried , see the nice dinner !**
" 看 , 母亲 , " 她 哭 , " 看 这 好的 晚餐 !
"妈妈, 你看,"她喊道, "你看, 这顿丰盛的晚餐! "

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ˈferli] [dɑːnst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr]
" **and her own eyes fairly danced as she placed the tray upon the table before**
" 和 她 自己的 眼睛 相当 跳舞 作为 她 放置 这 托盘 之上 这 桌子 前
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

"当她把托盘放在母亲面前的桌子上时, 她的眼睛几乎闪闪发光。"

[huː] , [ˈskersli] [les] [pliːzd] , [ɪkˈskeɪmd] , " [ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] — [ænd; ənd][ˈdʒeli] , [tuː] ! — [aɪv]
who , scarcely less pleased , exclaimed , A boiled egg — and jelly , too ! — I've
WHO , 几乎 较少的 高兴 , 惊呼 , " 一个 煮沸 蛋 — 和 果冻 , 也 ! — 我已经
[ˈwɑːntrɪd] [ðəm; ðəm][bəʊθ][soʊ] [mʌtʃ] .
wanted them both so much .
通缉 他们 两个都 所以 很多 .

他同样欣喜若狂, 惊呼道: "煮鸡蛋——还有果冻! ——我一直都非常想要它们。"

[haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? "
How did it happen ? "
如何 做过 它 发生 ? "

它是怎么发生的? "

" [iːt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈmɒd] , [ˈprɒpɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ]
" **Eat first , and then I'll tell you , answered Maude , propping her up with**
" 吃 第一的 , 和 然后 患病的 告诉 你 , " 回答 莫德 , 支撑 她 向上 和
[ˈpɪləʊz] ,
pillows ,
枕头 ,

"先吃点东西, 我再告诉你,"莫德回答道, 一边用枕头扶着她坐起来。

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrvər][ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
and setting the server in her lap .
和 环境 这 服务器 在 她 膝 .

然后把服务器放在腿上。

" [aɪ ˈtiː] [teɪsts] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] — [laɪk] [ˈdʒænit] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvæɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
" **It tastes like old times — like Janet , said the invalid , and from the room**
" 它 口味 喜欢 老的 时代 — 喜欢 珍妮特 , " 说 这 无效的 , 和 从 这 房间
[wɪˈðaʊt] ,
without ,
没有 ,

"这味道就像过去——就像珍妮特的味道,"病人说道, 然后从房间外面传来声音。

[wer] ['dʒænit] [wɑ:tʃt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [saʊnd] ,
where Janet watched , there came a faint , choking sound ,
在哪里 珍妮特 观看 , 那里 来了 一个 头晕的 , 窒息 声音 ,
珍妮特注视的地方, 传来一声微弱的窒息声。

[wɪtʃ] ['mæti] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɒd] [nu:] [wʌz; wəz][ˈdʒænit] .
which Matty thought was the wind and which Maude knew was Janet .
哪个 马蒂 想法 曾是 这 风 和 哪个 莫德 知道 曾是 珍妮特 .
马蒂以为那是风声, 而莫德知道那是珍妮特的声音。

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] , [hu:z] [waɪt] ,
Through the door she caught sight of her mistress , whose white ,
通过 这 门 她 捕捉 视线 的 她 情妇 , 谁 白色的 ,
透过门缝, 她瞥见了她的女主人, 她穿着白色的衣服,

[ˈweɪstɪd] [feɪs] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [kraɪ] .
wasted face wrung from her that cry .
浪费 脸 拧干 从 她 那 哭 .
那声哭喊让她面容憔悴。

[ˈstʌfɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] , [ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [toʊst] , [ti:] , [eg] ,
Stuffing her handkerchief into her mouth , she waited until toast , tea , egg ,
馅 她 手帕 进入 她 嘴 , 她 等待 直到 吐司 , 茶 , 蛋 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪəd] ,
and all had disappeared ,
和 全部 有 消失 ,
她把手帕塞进嘴里, 等到吐司、茶、鸡蛋等等所有东西都吃完后才离开。

[ðen] , [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] , " [ʃi:z] [et] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] [slɪk] [ænd; ənd] [kli:n] ,
then , with the exclamation , " She's et ' em all up slick and clean ,
然后 , 和 这 感叹 , " 她是 等 - 呃 全部向上 光滑 和 干净的 ,
然后, 她惊叹道: “她把他们都收拾得干干净净。”

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" she walked into the room .
" 她 步行 进入 这 房间 .
她走进了房间。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðæt] ['mi:tɪŋ] ,
It would be impossible to describe that meeting ,
它 会 是 不可能的 到 描述 那 会议 ,
那次会议很难用语言来描述。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['wʊmən] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] ['wɪri] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['mʌðərli] ['bʊzəm] [ʌv; əv]
when the poor sick woman bowed her weary head upon the motherly bosom of
什么时候 这 贫穷的 生病的 女士 鞠躬 她 厌倦 头 之上 这 母性 怀 的
[hɜ:r; həɹ] ['feɪθf(ə)l] [dəˈmestɪk] ,
her faithful domestic ,
她 忠实 国内的 ,
当可怜的病妇人将疲惫的头垂在忠诚的佣人温暖的胸膛上时,

[ˈwi:pɪŋ] [moʊst] ['pɪtiəsli] [waɪl] [ˈdʒænit][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
weeping most piteously while Janet folded her lovingly in her arms , saying to
哭泣 最多 可怜地 尽管 珍妮特 折叠 她 深情地 在 她 武器 , 说 到
[hɜ:r; həɹ] ['su:ðɪŋli] ,
her soothingly ,
她 舒缓地 ,
她哭得极其凄惨, 珍妮特温柔地将她搂在怀里, 轻声安慰她说:

" [nei] , [naʊ] , ['mæti] ['dɑ:rlɪŋ] — [nei] , [mai] ['bɑ:ni] ['bɜ:rd] — [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [laɪk] — [teɪk] [ɪz] ['i:zi] ,
" **Nay , now , Matty darling — nay , my bonnie bird — take it easy like — take is easy ,**
" 不 , 现在 , 马蒂 亲爱的 — 不 , 我的 邦妮 鸟 — 拿 它 简单的 喜欢 — 拿 是 简单的 ,
[ænd; ənd] [ju:l] [fi:l] ['betər] . "
and you'll feel better . "
和 你会 感觉 更好的 . "

“好了，亲爱的马蒂——好了，我的宝贝鸟——放松点——放松点，你会感觉好些的。”

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [li:v] [em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " ['sɒbd] ['mæti] ,
" **You won't leave me , will you ? " sobbed Matty ,**
" 你 惯于 离开 我 , 将要 你 ? " 啜泣 马蒂 ,

“你不会离开我，对吗？”马蒂抽泣着说。

[fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɑ:rd] [tu:; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒænit] ['stændɪŋ] [nɪr] .
feeling that it would not be hard to die with Janet standing near .
感觉 那 它 会 不是 是 难的 到 死 和 珍妮特 常设 靠近 .

感觉有珍妮特在身边，死去也不会那么痛苦。

" [noʊ] , ['hʌni] , [noʊ] , " ['ænsər] ['dʒænit] ,
" **No , honey , no , " answered Janet ,**
" 不 , 蜂蜜 , 不 , " 回答 珍妮特 ,

“不，亲爱的，不，”珍妮特回答道。

" [aɪl] [steɪ] [tɪl] [wʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **I'll stay till one or t'other of us is carried down the walk and across the**
" 患病的 停留 直到 — 或者 另一个 的 我们 是 携带 向下 这 走 和 穿过 这
[ˈkɑ:mən] [wer] [ðem; ðəm] ['greɪvstəʊnz] [ɪz] ['stændɪŋ] - ,
common where them gravestones is standin ' ,
常见的 在哪里 他们 墓碑 是 替身 - ,

“我会一直待到我们俩中的一个被抬下小路，穿过那片墓碑所在的公共区域为止。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['nɒʊtɪst] [wen] [aɪ] [droʊv] [ʌp] . "
which I noticed when I drove up . "
哪个 我 注意到 什么时候 我 驾驶 向上 . "

我开车过来的时候注意到了这一点。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [em 'i:] , ['dʒænit] .
" **It will be me , Janet .**
" 它 将要 是 我 , 珍妮特 .

“会是我，珍妮特。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [em 'i:] , " [sed] ['mæti] .
It will be me , " said Matty .
它 将要 是 我 , " 说 马蒂 .

“会是我，”马蒂说。

" [ðeɪ] [wɪl] ['beri] [em 'i:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [oʊ] , [soʊ]
" **They will bury me beneath the willows , for the other one is lying there , oh , so**
" 他们 将要 埋葬 我 下面 这 柳树 , 为了 这 其他 — 是 说谎 那里 , 哦 , 所以
[ˈpi:sfəli] .
peacefully .
和平地 .

“他们会把我埋在柳树下，因为另一个人就躺在那里，安详极了。”

" ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] ['dʒænit] [læft]
" **Louis was by this time awake , and taking him upon her lap Janet laughed**
" 路易斯 曾是 经过 这 时间 醒 , 和 采取 他 之上 她 膝 珍妮特 笑了
[ænd; ənd] [kraɪd] ['ɔ:lternətli] ,
and cried alternately ,
和 哭 交替 ,

这时路易斯已经醒了，珍妮特把他抱在腿上，又哭又笑。

[ˈmentəli] [rɪˈzɑ:lviŋ] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fi:; ji] [ʊd; ʊd] [li; laɪv] , [fi:; ji] [wʊd] [brɪˈfrend] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
mentally resolving that so long as she should live , she would befriend the little
精神上 解决 那 所以 长的 作为 她 应该 居住 , 她 会 交朋友 这 小的
[ˈhelpləs] [bɔɪ] ,
helpless boy ,
无助 男生 ,

她暗下决心，只要活着，就要和这个无助的小男孩成为朋友。

[hu:z] [feɪs] , [fi:; ji] [sed] , " [wʌz; wəz][fɑ:r] [ˈwɪns(ə)m] [ðæn; ðən][ˈeni] [fi:; ji][hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
whose face , she said , " was far winsomer than any she had ever seen .
谁 脸 , 她 说 , " 曾是 远的 温瑟姆 比 任何 她 有 曾经 已见 .
她说，他的脸“比她见过的任何脸都更迷人”。

" [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmeni] [ˈmju:tʃuəl][ɪnˈkwaɪərɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmæti] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈdʒænit][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" 然后 随后 许多 相互的 查询 , 期间 哪个 马蒂 学习 那 珍妮特 曾是 一个
[ˈwɪdʊz] ,
widow ,
寡妇 ,

“随后双方进行了多次相互询问，马蒂这才得知珍妮特是寡妇。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈri:əli] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [ɪf] [ˈhesəsəri] .
and had really come to stay if necessary .
和 有 真的 来 到 停留 如果 必要的 .
如果需要的话，他们真的会留下来。

" [aɪm][ˈeɪb(ə)l] [naʊ] [tu:; tə][li; laɪv][æz; əz][aɪ] [pli:z] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [gɑ:t] [ˈpra:pərti] , " [sed] [ˈdʒænit] ,
" **I'm able now to live as I please , for I've got property , " said Janet ,**
" 我是 有能力的 现在 到 居住 作为 我 请 , 为了 我已经 得到 财产 , " 说 珍妮特 ,
“我现在可以随心所欲地生活了，因为我有房产了，”珍妮特说。

[əˈgen] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [wɑ:tʃ] , [æz; əz][fi:; ji][ˈju:zʊəli; ˈju:zəli][dɪd] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
again consulting the silver watch , as she usually did when speaking of her
再次 咨询 这 银 手表 , 作为 她 通常 做过 什么时候 请讲 的 她
[ˈhʌzbəndz] [wɪl] .
husband's will .
丈夫的 将要 .

她又像往常一样，在谈到丈夫的遗嘱时，会查看那块银表。

[ˈmeni] [ˈkwestʃənz] , [tu:] , [dɪd] [ˈmæti] [æsk] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [hoʊm] — [hɜ:r; hər] [frendz] —
Many questions , too , did Matty ask concerning her former home — her friends —
许多 问题 , 也 , 做过 马蒂 问 有关 她 以前的 家 — 她 朋友们 —
[hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] — [ænd; ənd] [ˈhəri:z] [greɪv] ;
her flowers — and Harry's grave ;
她 花朵 — 和 哈利的 严重 ;

玛蒂还问了很多关于她以前的家、她的朋友、她的花以及哈利的坟墓的问题；

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [wel] [kept] [naʊ] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] ?
" **was it well kept now , or was it overrun with weeds ?**
" 曾是 它 出色地 保留 现在 , 或者 曾是 它 超限 和 杂草 ?
“现在这里维护得很好吗？还是杂草丛生？”

" [tu:; tə] [ðɪs] [ləst] [ˈkwestʃən] [ˈdʒænit][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s]
" **To this last question Janet did not reply directly , but making some excuse**
" 到 这 最后的 问题 珍妮特 做过 不是 回复 直接地 , 但 制作 一些 原谅
[fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
for leaving the room ,
为了 离开 这 房间 ,

对于最后一个问题，珍妮特没有直接回答，而是找了个借口离开了房间。

[ʃiː; ji] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈberɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ][bɔːks][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊz] - [bʊʃ] [wʌz; wəz]
she soon returned , bearing in one hand a box in which a small rose - bush was
她 很快 返回 , 轴承 在 一 手 一个 盒子 在 哪个 一个 小的 玫瑰 - 衬套 曾是
[ˈgroʊɪŋ] .
growing .
生长 .

她很快回来了，手里拿着一个盒子，里面长着一小丛玫瑰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ʃiː; ji] [held][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [buˈkeɪ] [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kept] [moɪst] ,
In the other hand she held a beautiful bouquet which , having been kept moist ,
在 这 其他 手 她 握住 一个 美丽的 花束 哪个 , 拥有 到过 保留 潮湿 ,
另一只手里拿着一束美丽的花束，这束花一直保持湿润，
[lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈgæðərd] .
looked almost as fresh as when it was first gathered .
看起来 几乎 作为 新鲜的 作为 什么时候 它 曾是 第一的 聚集 .
看起来几乎和刚采摘时一样新鲜。

[ðɪs] [ʃiː; ji] [geɪv] [tuː; tə] [ˈmæti] , [ˈseɪɪŋ] , " [ðeɪ] [gruː] [ɑːn] [ˈhəriːz] [greɪv] .
This she gave to Matty , saying , " They grew on Harry's grave .
这 她 给予 到 马蒂 , 说 , " 他们 生长 在 哈利的 严重 .
她把这个交给马蒂，说：“它们长在哈利的坟墓上。”

[aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [maɪˈself] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I picked 'em myself yesterday morning before I left ; and this , " pointing to the
我 挑选 - 呃 我 昨天 早晨 前 我 左边 ; 和 这 , " 指向 到 这
[roʊz] - [bʊʃ] ,
rose - bush ,
玫瑰 - 衬套 ,

我昨天早上离开前亲自摘的；还有这个，“他指着玫瑰丛说，“

" [ɪz][ə; eɪ] [ruːt] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][læst] [sprɪŋ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" is a root I took from there last spring on purpose for you ,
" 是 一个 根 我 采取 从 那里 最后的 春天 在 目的 为了 你 ,
“这是我去年春天特意从那里为你摘的一根根茎。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ment] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] [ðɪs] [fɔːl] .
for I meant to visit you this fall .
为了 我 意思是 到 访问 你 这 落下 .
因为我原本打算今年秋天去看你。

" [niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə] [ˈmæti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Need we say those flowers were dearer to Matty than the wealth of the
" 需要 我们 说 那些 花朵 是 更贵 到 马蒂 比 这 财富 的 这
[ˈɪndɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !
Indies would have been !
印第斯 会 有 到过 !
“我们还需要说，那些花对马蒂来说比印度的财富还要珍贵吗！ ”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [ɑːn] [ˈhəriːz] [greɪv] — [hɪz; ɪz] [dʌst] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪf] ,
They had blossomed on Harry's grave — his dust had added to them life ,
他们 有 盛开 在 哈利的 严重 — 他的 灰尘 有 额外 到 他们 生活 ,
它们在哈利的坟墓上盛开——他的骨灰赋予了它们生命。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and as if they were indeed a part of him ,
和 作为 如果 他们 是 的确 一个 部分 的 他 ,
仿佛他们真的是他身体的一部分似的。

[ʃiː; ji] [hʌɡɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd]
she hugged them to her heart — kissing them through her tears and
她 拥抱 他们 到 她 心 — 接吻 他们 通过 她 眼泪 和
[ˈblesɪŋ] [ˈdʒænit][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ɡɪft] .
blessing Janet for the priceless gift .
祝福 珍妮特 为了 这 无价 礼物 .

他们将他们紧紧抱在怀里，含着泪亲吻他们，并祝福珍妮特这份无价的礼物。

" [dəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] ,
" **Don't tell him , though , " she whispered ,**
" 不 告诉 他 , 尽管 , " 她 低声说道 ,
“不过，别告诉他,”她低声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ]
and a deep flush mounted to her cheek as on the stairs she heard a
和 一个 深的 冲洗 安装 到 她 脸颊 作为 在 这 楼梯 她 听到 一个
[ˈhevi] [ˈfʊtstep] ,
heavy footstep ,
重的 脚步 ,

她听到楼梯上传来沉重的脚步声，脸颊顿时绯红起来。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] !
and knew that Dr . Kennedy was coming !
和 知道 那 博士 : 肯尼迪 曾是 未来 !

而且我知道肯尼迪博士要来了!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [dɪˈmændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæənə] , " [huːz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈbæɡɪdʒ]
He had been in the kitchen , demanding of Hannah , " Whose is all that baggage
他 有 到过 在 这 厨房 , 要求 的 汉娜 , " 谁 是全部 那 行李
[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ?
in the hall ?
在 这 大厅 ?

他当时在厨房里，质问汉娜：“走廊里的那些行李是谁的？”

" [ænd; ənd] [ˈhæənə] , [ɡlæd][ʌv; əv][æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] " [friː] [hɜːr; hər][maɪnd] , " [hæd; həd]
" **and Hannah , glad of an opportunity to " free her mind , " had**
" 和 汉娜 , 高兴的 的 一个 机会 到 " 自由的 她 头脑 , " 有
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

汉娜很高兴有机会“解放思想”，于是回答道：

" [sʌm; səm] [loʊ] - [lɪvd] [trʌk] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] - [ˈdʒænit] ,
" **Some low - lived truck or other that they called ' Janet ,**
" 一些 低的 - 居住地 卡车 或者 其他 那 他们 称为 - 珍妮特 ,
“他们把一辆破旧的卡车叫做‘珍妮特’，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] - [spoʊz] [ʃiː; ji] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] ,
" **and a body'd s'pose she owned the house , the way she went on ,**
- 和 一个 - 假设 她 拥有 这 房子 , 这 方式 她 去 在 ,
看她那副模样，任何人都会以为房子是她的。

[ˈsplɪtɪn] - [ʌp] [jər] [bɔːrd] [fɔːr; fər] - , [ˈmækin] - [ˈmɪsɪz] - [toust] [swɪm] [ɪn] [ˈbʌtər] ,
splittin ' up yer board for kindlin ' , makin ' missus ' toast swim in butter ,
裂解物 - 向上 你的 木板 为了 亲切 - , 制造 - 太太 - 吐司 游泳 在 黄油 ,
把你的木板劈成柴火，让太太的吐司泡在黄油里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈbailɪn] - [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [egz] [juː; jʊ][leɪd] [əˈwei] [tuː; tə] [sel] .
and a - bilin ' three of them eggs you laid away to sell .
和 一个 - 比林 - 三 的 他们 鸡蛋 你 铺设 离开 到 卖 .
还有你下的三个鸡蛋要卖掉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪr] , [ðɪs] [ˈnɪɡər] [wəʊnt] — [ðæts] [maɪ] - [ˈpɪnjən] ,
If she stays here , this nigger won't — that's my ' pinion ,
如果 她 停留 这里 , 这 黑鬼 惯于 — 那就是 我的 - 小齿轮 ,
如果她留在这里, 这个黑鬼就不会——这是我的看法。

" [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ˈɪndʒəd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] , [wɪð; wɪθ]
" and feeling greatly injured she left the kitchen , while Dr . Kennedy , with
" 和 感觉 非常 受伤 她 左边 这 厨房 , 尽管 博士 . 肯尼迪 , 和
[ə; eɪ][dɑːrk] ,
a dark ,
一个 黑暗的 ,
她感到自己受到了极大的伤害, 离开了厨房, 而肯尼迪医生则面色阴沉,

[ˈmuːdi] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
moody look upon his face , started for the sick - room .
情绪化 看 之上 他的 脸 , 开始 为了 这 生病的 - 房间 .
他脸上带着忧郁的神情, 走向了病房。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wəz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ,
He knew very well who his visitor was , and when his wife said ,
他 知道 非常 出色地 WHO 他的 游客 曾是 , 和 什么时候 他的 妻子 说 ,
他很清楚来访者是谁, 当妻子说:

" [ˈhʌzbənd] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒænit] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈblɑːdʒɪt] [naʊ] .
" Husband , this is my faithful Janet , or rather Mrs . Blodgett now .
" 丈夫 , 这 是 我的 忠实 珍妮特 , 或者 相当 太太 . 布洛杰特 现在 .
“丈夫, 这是我忠实的珍妮特, 或者更确切地说, 现在是布洛杰特太太了。”

[ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː][kaɪnd][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [soʊ][faːr][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ?
Wasn't it kind in her to come so far to see me ?
不是 它 种类 在 她 到 来 所以 远的 到 看 我 ?
她千里迢迢来看我, 真是太好了!

" [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkuːlli] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈblɑːdʒɪt] , [huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz] [ˈkuːlli] [ɪn]
" he merely nodded coolly to Mrs . Blodgett , who nodded as coolly in
" 他 仅仅 点头 冷静地 到 太太 . 布洛杰特 , WHO 点头 作为 冷静地 在
[rɪˈtɜːrn] ;
return ;
返回 ;

“他只是冷冷地点了点头, 布洛杰特夫人也同样冷冷地点了点头;
[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siːm] [ɪkˈsaɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] ,
then , turning to his wife , he said , " You seem excited , my dear ,
然后 , 转弯 到 他的 妻子 , 他 说 , " 你 似乎 兴奋的 , 我的 亲爱的 ,
然后, 他转向妻子说: “亲爱的, 你看起来很兴奋。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] . -
and this ought not to be . '
和 这 应该 不是 到 是 . -
这不应该发生。

[tɪz] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ɪnˈdʒʊriəs] [tuː; tə] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] .
Tis a maxim of mine that company is injurious to sick people .
的 一个 格言 的 矿 那 公司 是 有害的 到 生病的 人们 .
我的一条原则是: 陪伴对病人有害。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈblɑːdʒɪt] ?
What do you think , Mrs . Blodgett ?
什么 做 你 思考 , 太太 . 布洛杰特 ?
布洛杰特夫人, 您怎么看?

" ['mɪsɪz] . ['blɑ:dʒɪt] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [mæn] ,
" **Mrs . Blodgett didn't think anything save that he was a most disagreeable man .** ,
" 太太 : 布洛杰特 没有 思考 任何事物 节省 那 他 曾是 一个 最多 令人不快的 男人 ;
布洛杰特太太只觉得他是个极其令人讨厌的人。

[ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ænsər] .
and as she could not say this in his presence , she made no particular answer .
和 作为 她 可以 不是 说 这 在 他的 在场 , 她 制成 不 特别的 回答 .
由于她不能当着他的面说这些话, 所以她没有给出明确的回答。

[ˈglænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['empti] [pleɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " ['hænə]
Glancing toward the empty plate which stood upon the table , he continued , " Hannah
瞥了一眼 朝向 这 空的 盘子 哪个 站立 之上 这 桌子 , 他 持续 , " 汉娜
[telz] [ˌem 'i:] ,
tells me ,
讲述 我 ,
他瞥了一眼桌上的空盘子, 继续说道: “汉娜告诉我,

[maɪ] [daɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:tn] [θri:] [bɔɪld] [egz] .
my dear , that you have eaten three boiled eggs .
我的 亲爱的 , 那 你 有 吃 三 煮沸 鸡蛋 .
亲爱的, 你吃了三个煮鸡蛋。

[aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][jʊr; jər][wa:nt][ʌv; əv] [dɪ'skre(ə)n] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
I wonder at your want of discretion , when you know how indigestible they are ,
我 想知道 在 你的 想 的 审慎 , 什么时候 你 知道 如何 难以消化的 他们 是 ,
我真不明白你为什么这么缺乏谨慎, 明明你知道它们有多么难以消化。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [rɪ'pru:vɪŋli] [ɑ:n][ˈdʒænit] , [hu:] [naʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,
" **and his eye rested reprovingly on Janet , who now found her tongue ,**
" 和 他的 眼睛 休息 责备地 在 珍妮特 , WHO 现在 成立 她 舌头 ,
他的目光带着责备的神色落在珍妮特身上, 珍妮特这才开口说话。

[ænd; ænd] ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [ɪk'skleɪmd] , " [wʌn] [eg] [wəʊnt][hɜ:rt] ['eni:bədi:z] [daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər] ,
and starting up , exclaimed , " One biled egg won't hurt anybody's digester ,
和 开始 向上 , 惊呼 , " 一 胆汁 蛋 惯于 伤害 任何人的 消化器 ,
然后他开口说道: “一个煮熟的鸡蛋不会伤害任何人的消化系统。”

[ɪf] [ɪts] ['evər][soʊ] [maʊtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['kɪltər] — [bʌt; bət][ðə; ði][dʒeɪd][laɪd; li:d] .
if it's ever so much out of kilter — but the jade lied .
如果 它是 曾经 所以 很多 出去 的 基尔特 — 但 这 玉 撒谎了 .
如果它真的偏离了正轨——但玉石却说谎了。

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [egz] [aɪ] [kʊkt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ænd] [aɪl] [ˈwɔ:rənt] [ʃi:z] [ˈɡʌzəld] - [ɪm]
Two of them eggs I cooked for myself , and I'll warrant she's guzzled ' em
二 的 他们 鸡蛋 我 煮熟 为了 我 , 和 患病的 保证 她是 狼吞虎咽 - 呃
[daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
down before this .
向下 前 这 .

其中两个鸡蛋是我自己做的, 我敢保证她以前肯定已经把它们吃光了。
[ˈeniweɪ] , [aɪl] [goʊ][ænd; ænd] [si:] , " [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][ə'rouz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
Anyway , I'll go and see , " and she arose to leave the room .
反正 , 患病的 去 和 看 , " 和 她 出现 到 离开 这 房间 .
总之, 我去看看。”说完, 她起身离开了房间。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɜ:r; hər] , [ˈseɪŋ] , " ['mɪsɪz] .
Just as she reached the door the doctor called after her , saying , " Mrs .
只是 作为 她 达到 这 门 这 医生 称为 后 她 , 说 , " 太太 .
[ˈblɑ:dʒɪt] ,
Blodgett ,
布洛杰特 ,
她刚走到门口, 医生就在她身后喊道: “布洛杰特夫人,

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [hɔ:l] , [wɪt] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] .
I observed a trunk or two in the lower hall , which I presume are yours .
我 观察到 一个 树干 或者 二 在 这 降低 大厅 , 哪个 我 估 是 你的 .
我在楼下的走廊里看到了一两个箱子, 我猜是你的。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [left] [ðer; ðər] , [ɔ:r][jæl; jəl][aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][jɔr; jər] [tʃeɪmbər] ?
Will you have them left there , or shall I bring them up to your chamber ?
将要 你 有 他们 左边 那里 , 或者 将 我 带来 他们 向上 到 你的 房间 ?
你打算把它们留在那里, 还是我把它们带到你的房间里去?

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
You will stay all night with us , of course !
你 将要 停留 全部 夜晚 和 我们 , 的 课程 !
当然, 你会和我们一起过夜!

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] ['fɔ:rsɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]
" For an instant Janet's face was crimson , but forcing down her
wrath for Matty's sake ,
愤怒 为了 马蒂的 清酒 ,
“珍妮特的脸瞬间涨得通红, 但为了马蒂, 她强忍住怒火。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , " [aɪ][jæl; jəl] ['prɔ:bəbli] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
she answered , " I shall probably stay as long as that ,
她 回答 , " 我 将 大概 停留 作为 长的 作为 那 ,
她回答说: “我大概会待那么久。”

" [ænd; ænd] [slæmɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn'sterz] , [waɪl] [ˈmæti] [sed] [ˈsædli] , "
" and slamming together the door she went downstairs , while Matty said sadly ,
" 和 猛击 一起 这 门 她 去 楼下 , 尽管 马蒂 说 令人遗憾的是 , "
[oʊ] , [ˈhʌzbənd] ,
Oh , husband ,
哦 , 丈夫 ,
“然后她砰地一声关上门, 下了楼, 而马蒂悲伤地说: ‘哦, 丈夫,

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ðʌs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜ:r; hər] [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ]
how could you thus insult her when you knew she had come to stay a
如何 可以 你 因此 侮辱 她 什么时候 你 知道 她 有 来 到 停留 一个
[waɪl] [æt; ət] [li:st] ,
while at least ,
尽管 在 至少 ,
你明明知道她至少会在这里待一段时间, 怎么能这样侮辱她呢?

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [du:][em 'i:][soʊ] [mʌt] [gʊd] ? "
and that her presence would do me so much good ? "
和 那 她 在场 会 做 我 所以 很多 好的 ? "
她的出现会给我带来这么多好处?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] , [wen] [aɪv] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" How should I know she had come to stay , when I've heard nothing about it ,
" 如何 应该 我 知道 她 有 来 到 停留 , 什么时候我已经 听到 没有什么 关于 它 ,
“我怎么会知道她要来住呢? 我什么都没听到。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [rɪ'plaɪ] ;
" was the doctor's reply ;
" 曾是 这 医生的 回复 ;
“医生回答说;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][noʊ][maɪld][tɜ:rmz][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] — [sed] [ə'pɪnjən]
and then in no mild terms he gave his opinion of the lady — said opinion
和 然后 在 不 温和的 条款 他 给予 他的 观点 的 这 女士 — 说 观点
[ˈbi:ɪŋ] [beɪst] [ɑ:n] [wʌt] [oʊld] [ˈhæənə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
being based on what old Hannah had told him .
存在 基于 在 什么 老的 汉娜 有 讲述 他 ；

然后，他毫不客气地表达了他对这位女士的看法——而他的看法是基于老汉娜告诉他的事情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn] [ˈmætiːz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [aɪ] -
There were tears in Matty's eyes , and they dropped from her long eye -
那里 是 眼泪 在 马蒂的 眼睛 ， 和 他们 掉落 从 她 长的 眼睛 -
[ˈlæʃɪz] [æz; əz] ,
lashes as ,
睫毛 作为 ；

玛蒂眼里噙满了泪水，泪珠顺着她长长的睫毛滑落下来。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ˈhʌzbənd] ,
taking the doctor's hand , she said : " Husband ,
采取 这 医生的 手 ； 她 说 : " 丈夫 ；
她握住医生的手，说道：“丈夫，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] — [ðæt] [er] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
you know that I'm going to die — that ere the snow is falling you will be a
你 知道 那 我是 去 到 死 — 那 埃雷 这 雪 是 坠落 你 将要 是 一个
[ˈsekənd] [taɪm] [əˈloʊn] .
second time alone .
第二 时间 独自的 ；

你知道我即将死去——在雪花飘落之时，你将第二次孤身一人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈʊrli] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [em 'i:] [wen] [aɪ][æsk] [ðæt] [ˈdʒænit][[æɪ; əɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]
And you surely will not refuse me when I ask that Janet shall stay until the last
和 你 一定 将要 不是 拒绝 我 什么时候 我 问 那 珍妮特 将 停留 直到 这 最后的
.
:
.

当我请求让珍妮特留到最后时，你肯定不会拒绝我。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] [ju:; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] ,
When I am gone you will , perhaps ,
什么时候 我 是 已消失 你 将要 ， 也许 ；
当我离开之后，你或许会.....

[bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ:] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈgræntɪd] [em 'i:][wʌn] [rɪ'kwest] .
be happier in the remembrance that you granted me one request .
是 更快乐 在 这 纪念 那 你 的确 我 一 要求 ；
你应该庆幸你满足了我的一个请求。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [fa:r] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən]
" There was something in the tone of her voice far more convincing than
" 那里 曾是 某物 在 这 语气 的 她 嗓音 远的 更多的 令人信服的 比
[hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,
her words ,
她 字 ；

“她语气中的东西比她的话语更有说服力。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spekt][ˈweɪdʒɪz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈmʌni] [ʌv; əv]
and when she added , " She does not expect wages , for she has money of
和 什么时候 她 额外 ； " 她 做 不是 预计 工资 ； 为了 她 有 钱 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ；

她补充说：“她不指望得到工资，因为她自己有钱。”

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kenədi] ['jiːlɪdɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['prɒfɪ,saɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
" Dr . Kennedy yielded the point , prophesying the while that there would be
" 博士 : 肯尼迪 产生 这 观点 , 预言 这 尽管 那 那里 会 是
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hænə] .
trouble with Hannah .
麻烦 和 汉娜 :

肯尼迪博士让步了，同时预言汉娜会遇到麻烦。

['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . ['blɑːdʒɪt] [hæd; həd] [wendɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Meantime Mrs . Blodgett had wended her way to the kitchen , meeting in the
与此同时 太太 : 布洛杰特 有 温德 她 方式 到 这 厨房 , 会议 在 这
[wei] [wɪð; wɪθ] ['neli] ,
way with Nellie ,
方式 和 内莉 ,

与此同时，布洛杰特太太走向厨房，途中遇到了内莉。

[ə'raʊnd] [huːz] [maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['greɪtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][jʊk] [ʌv; əv][æn; ən]
around whose mouth there was a substance greatly resembling the yolk of an
大约 谁 嘴 那里 曾是 一个 物质 非常 类似 这 蛋黄 的 一个
[eg] !
egg !
蛋 !

他的嘴周围有一种很像蛋黄的物质！

[ðʌs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ,
Thus prepared for the worst ,
因此 准备 为了 这 最差 ,

这样就做好了最坏的打算。

['dʒænit][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [egz] [hæd; həd] [bɪn]
Janet was not greatly disappointed when she found that her eggs had been
珍妮特 曾是 不是 非常 失望的 什么时候 她 成立 那 她 鸡蛋 有 到过
[dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['hænə] ,
disposed of by both the young lady and Hannah ,
处置 的 经过 两个都 这 年轻的 女士 和 汉娜 ,

珍妮特发现自己的鸡蛋被那位年轻女士和汉娜都处理掉了，并没有感到特别失望。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ɔːr][ɪn]
the latter of whom was too busy with her dishes to turn her head or in
这 后者 的 谁 曾是 也 忙碌的 和 她 菜肴 到 转动 她 头 或者 在
['eni] [wei] [ək'naːlɪdʒ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] .
any way acknowledge the presence of a second person .
任何 方式 承认 这 在场 的 一个 第二 人 :

后者忙着洗碗，根本没空转头或以任何方式注意到第二个人的存在。

" ['dʒoʊəl] [blɑːdʒɪts] ['wɪdoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['hævɪn] - [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪgər] ,
" Joel Blodgett's widow ought to be above havin ' words with a nigger ,
" 乔尔 布洛杰特 寡妇 应该 到 是 多于 拥有 - 字 和 一个 黑鬼 ,
" 乔尔·布洛杰特的遗孀应该不会跟黑鬼争吵。"

" [wʌz; wəz]['dʒænəts, 'dʒænɪts]['ment(ə)l] ['kɑːment] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]
" was Janet's mental comment as she contented herself with a slice of
" 曾是 珍妮特的 精神的 评论 作为 她 满足 她自己 和 一个 片 的
[bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
bread and a cup of tea ,
面包 和 一个 杯子 的 茶 ,

“.....”珍妮特一边吃着面包喝着茶，一边在心里这样想着。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [hjuː] .
which , by this time , was of quite a reddish hue .
哪个 , 经过 这 时间 , 曾是 的 相当 一个 微红 色调 :

此时，它已经呈现出相当红润的色调。

[hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ˈeɪmiəbli] [drɪˈspəʊzd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]
Her hunger being satisfied , she began to feel more amiably disposed toward the
她 饥饿 存在 使满意 , 她 开始 到 感觉 更多的 友好地 处置 朝向 这
[oʊld] [ˈniːɡres] ,
old negress ,
老的 黑人女性 ,

饱餐之后，她开始对那位老黑人妇女产生好感。

[huːz] [ˈdɪʃɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][waɪp] .
whose dishes she offered to wipe .
谁 菜肴 她 提供 到 擦拭 .

她主动提出帮他们擦碗。

[ðɪs] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][ˈduːli] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [baɪ] [ˈhænə] , [ænd; ənd][ðæt] [naɪt] , [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
This kindness was duly appreciated by Hannah , and that night , in speaking of
这 仁慈 曾是 正式地 感谢 经过 汉娜 , 和 那 夜晚 , 在 请讲 的
[ˈdʒænit][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,
Janet to her son ,
珍妮特 到 她 儿子 ,

汉娜对这份善意感激不尽，那天晚上，她和儿子谈起珍妮特时，

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər] " [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][ˈɑːnəri][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][fɜːrst] [tʊk]
she pronounced her " not quite so onery a white woman as she at first took
她 发音 她 " 不是 相当 所以 一 一个 白色的 女士 作为 她 在 第一的 采取
[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .
her to be .
她 到 是 .

她断言，她“并不像她最初认为的那样，是一个脾气古怪的白人女性”。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli][wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ˈveriəs]
" As the days wore on Janet's presence in the family was felt in various
" 作为 这 天 穿着 在 珍妮特的 在场 在 这 家庭 曾是 毛毡 在 各种各样的
[weɪz] .
ways .
方式 .

随着时间推移，珍妮特在家庭中的存在以各种方式被感受到。

[tuː; tə] [ˈmæti] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [drɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
To Matty it brought a greater degree of happiness than she had
到 马蒂 它 带来 一个 更大的 程度 的 幸福 比 她 有
[ɪkˈspɪriənst] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [hoʊm] ,
experienced since she left her New England home ,
经验丰富的 自从 她 左边 她 新的 英格兰 家 ,

对玛蒂来说，这给她带来了自离开新英格兰家乡以来从未体验过的快乐。

[waɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [əˈknɑːlɪdʒd] [æŋ; ən] [ɪnˈkriːst] [drɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz]
while even the doctor acknowledged an increased degree of comfort in his
尽管 甚至 这 医生 已确认 一个 增加 程度 的 舒适 在 他的
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

甚至连医生本人也承认，他在家里的舒适度有所提高。

[ðəʊ] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊ:t][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][ˈprɔːpər] [sɔːrs] .
though not willing at first to attribute it to its proper source .
尽管 不是 愿意的 在 第一的 到 属性 它 到 它是 恰当的 来源 .

虽然起初并不愿意将其归因于其真正的来源。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈdʒænit] ; [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [tuː] [ɪkˈstrævəɡənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He did not like Janet ; her ideas were too extravagant for him ,
他 做过 不是 喜欢 珍妮特 ; 她 想法 是 也 靡 为了 他 ,

他不喜欢珍妮特；她的想法在他看来太过离经叛道。

[ænd; ænd][ɑ:n] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒənz] [hi:; hi][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [kwaɪt] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and on several different occasions he hinted quite strongly that she was
和 在 一些 不同的 场合 他 暗示 相当 强烈 那 她 曾是
[nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [ðer; ðər] ;
not wanted there ;
不是 通缉 那里 ;
他曾多次强烈暗示，她不受欢迎；

[bʌt; bət] ['dʒænit] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'vɪnsəb(ə)] [tu:; tə] [hɪnts] ,
but Janet was perfectly invincible to hints ,
但 珍妮特 曾是 完美 无敌 到 提示 ,
但珍妮特对暗示完全无动于衷。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [ɪm'ba:did] [ðem; ðəm][ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
and when at one time he embodied them in language that could not be
和 什么时候 在 一 时间 他 具身化的 他们 在 语言 那 可以 不是 是
[mɪsʌndər'stʊd] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
misunderstood , telling her ,
被误解 , 讲述 她 ,
而当他有一次用一种不会产生歧义的语言将它们表达出来时，他对她说：

" - [twʌz] [ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
" ' **twas a maxim of his that if a person had a home of their own**
" - 那是 一个 格言 的 他的 那 如果 一个 人 有 一个 家 的 他们的 自己的
[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ðer; ðər] ,
they had better stay there ,
他们 有 更好的 停留 那里 ,
“他的一条格言是，如果一个人有自己的房子，最好就待在那里。”

" [ʃi:; ʃi] ['pra:mptli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " - [twʌz] [ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv][hɜ:rz][tu:; tə] [steɪ] [wer] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,
" **she promptly replied that " ' twas a maxim of hers to stay where she pleased ,**
" 她 及时 回复 那 " - 那是 一个 格言 的 她的 到 停留 在哪里 她 高兴 ,
她立即回答说：“她的座右铭是想待在哪儿就待在哪儿。”

[pər'tɪkjələri] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['pra:pərti] , " [ænd; ænd][soʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd]
particularly as she was a woman of property , " and so , as she pleased
特别 作为 她 曾是 一个 女士 的 财产 , " 和 所以 , 作为 她 高兴
[tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,
to stay there ,
到 停留 那里 ,
尤其因为她是一位有产妇，“所以，只要她愿意，她就愿意留在那里。”

[ʃi:; ʃi] [steɪd] !
she stayed !
她 入住 !
她留了下来！

[aɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
It took but a short time for her to understand the doctor ,
它 采取 但 一个 短的 时间 为了 她 到 理解 这 医生 ,
她很快就理解了医生的意思。

[ænd; ænd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bʌt; bət] ['fi:bli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and to say that she disliked him would but feebly express the feeling of
和 到 说 那 她 不喜欢 他 会 但 虚弱地 表达 这 感觉 的
[ə'vɜ:rʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] .
aversion with which she regarded him .
厌恶 和 哪个 她 认为 他 .
如果说她不喜欢他，那就太轻描淡写了，不足以表达她对他的厌恶之情。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [həʊ'veər] ,
Not a word , however ,
不是 一个 单词 , 然而 ,

然而，他一句话也没说。

[wʊd] ['mæti] [æd'mɪt][ʌv; əv][pæst][ɔ:r]['prez(ə)nt] [ʌn'kaɪndnəs] — ['ni:ðər] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt]
would Matty admit of past or present unkindness — neither was it necessary that
会 马蒂 承认 的 过去的或者 展示 不友善 — 两者都不 曾是 它 必要的 那
[fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ,
she should ,
她 应该 ,

马蒂会承认过去或现在做过不友善的事吗？——她也没有必要承认。

[fɔ:r; fər]['dʒænit] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] — [sɔ:] [həʊ] " [oʊld]['mæksɪm] , " [æz; əz][fi:; ji] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
for Janet saw it all — saw how " Old Maxim , " as she called him ,
为了 珍妮特 锯 它 全部 — 锯 如何 " 老的 格言 , " 作为 她 称为 他 ,
因为珍妮特目睹了这一切——她亲眼目睹了“老马克西姆”(她这样称呼他) 是如何.....

[hæd; həd] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər][laɪf] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['tʃerɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sentɪmənt]
had worried her life away , and while cherishing for him a sentiment
有 担心 她 生活 离开 , 和 尽管 珍惜 为了 他 一个 情绪
[ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,
of hatred ,
的 仇恨 ,

她终日忧心忡忡，虽然心中怀有对他的恨意，

[fi:; ji] [stroʊv] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [hu:] [gru:] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] ['evri]
she strove to comfort her young mistress , who grew weaker and weaker every
她 努力 到 舒适 她 年轻的 情妇 , WHO 生长 较弱 和 较弱 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她竭力安慰日渐虚弱的年轻女主人。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hɪm'self] , [ə'raʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['deɪndʒər] ,
until at last the husband himself , aroused to a sense of her danger ,
直到 在 最后的 这 丈夫 他自己 , 被唤醒 到 一个 感觉 的 她 危险 ,
直到最后，丈夫自己也意识到妻子身处险境，

[stroʊv] [baɪ]['lɪt(ə)] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv]
strove by little acts of kindness unusual in him , to make amends for years of
努力 经过 小的 行为 的 仁慈 异常 在 他 , 到 制作 修改 为了 年 的
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

他用一些与他性格不符的善举来弥补多年来的过错。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['ti:tʃər] ,
Experience is a thorough teacher ,
经验 是 一个 彻底 老师 ,

经验是最好的老师。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] ['memərɪz] [wɪt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]
and he shrank from the bitter memories which spring from the grave of
和 他 缩小 从 这 苦的 回忆 哪个 春天 从 这 严重 的
[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [waɪf] ,
a neglected wife ,
一个 被忽视的 妻子 ,

他畏惧那些从被冷落的妻子坟墓中涌现的痛苦回忆。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] ['ræðə] [ðæt] ['mæti] , [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] , [ʃʊd; ʃəd][na:t][tɜ:rn] [ə'vei] [frʌm; frəm]
and he would rather that **Matty** , **when** **she** **died** , **should** **not** **turn** **away** from
和 他 会 相当 那 马蒂 , 什么时候 她 死亡 , 应该 不是 转动 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他宁愿马蒂去世时不要离他而去。

['ʃʊdəɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] [ɔ:f]
shuddering **at** **his** **touch** , **and** **asking** **him** **to** **take** **his** **hand** **from** **off**
颤抖 在 他的 触碰 , 和 问 他 到 拿 他的 手 从 离开
[hɜ:r; hə] [braʊ] ;
her brow ;
她 眉头 ;
她被他的触碰弄得浑身颤抖, 并要求他把手从她的额头上拿开;

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [braʊn] - ['herd] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] .
just **as** **one** **brown** - **haired** **woman** **had** **done** .
只是 作为 一 棕色的 - 头发 女士 有 完毕 .
就像一位棕发女子所做的那样。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ]['dʒænit] , [hu:] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm]
This **feeling** **of** **his** **was** **appreciated** **by** **Janet** , **who** **in** **proportion** **as** **he** **became**
这 感觉 的 他的 曾是 感谢 经过 珍妮特 , WHO 在 部分 作为 他 成为
[tendə] [tɔ:rd] ['mæti] ,
tender **toward** **Matty** ,
投标 朝向 马蒂 ,
珍妮特很欣赏他的这种感情, 他越是对马蒂温柔, 珍妮特就越是感激他。

[wʌz; wəz] [rɪ'spektfəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɔ:lərəbli] [gʊd]
was **respectful** **to** **him** , **until** **at** **last** **there** **came** **to** **be** **a** **tolerably** **good**
曾是 尊重 到 他 , 直到 在 最后的 那里 来了 到 是 一个 勉强可以接受 好的
[ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
understanding **between** **them** ,
理解 之间 他们 ,
她对他一直很尊重, 直到最后两人之间建立了相当不错的默契。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfəd] , [ɪn][mʌst] ['mætəz] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hə] [oʊn] [wei] .
and she was suffered , in most matters , to have her own way .
和 她 曾是 遭受 , 在 最多 事情 , 到 有 她 自己的 方式 .
在大多数事情上, 她都被允许按照自己的想法去做。
[wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spe(ə)l] ['feɪvərɪt] ,
With **John** **she** **was** **a** **special** **favorite** ,
和 约翰 她 曾是 一个 特别的 最喜欢的 ,
她对约翰来说尤其重要。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪnstrəmen'tæləti] ['oʊpən] [hɒs'tilitiz] [wɜ:r; wər] [pri'ventɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self]
and **through** **his** **instrumentality** **open** **hostilities** **were** **prevented** **between** **herself**
和 通过 他的 工具性 打开 敌对行动 是 阻止 之间 她自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə] ,
and **his** **mother** ,
和 他的 母亲 ,
在他的斡旋下, 她和他母亲之间避免了公开的敌对行动。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [mɪst] [ə'hʌðə] [kʌp] [ʌv; əv]['dʒeli][frʌm; frəm][ɪts] [nu:] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
until **the** **latter** **missed** **another** **cup** **of** **jelly** **from** **its** **new** **hiding** - **place** .
直到 这 后者 错过 其他 杯子 的 果冻 从 它是 新的 隐藏 - 地方 .
直到后者又从它的新藏身之处偷走了一杯果冻。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ˈæfrɪkən] [ə'naʊnst] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns]
Then , indeed , the indignant African announced her intention of going at once
然后 , 的确 , 这 愤怒 非洲 宣布 她 意图 的 去 在 一次
[tu:; tə] " [mɪs] [ˈrʌgəlz] - ,
to " Miss Ruggles ' ,
到 " 错过 拉格尔斯 - ,

于是，这位义愤填膺的非洲女子宣布她打算立刻去找“拉格尔斯小姐”。

" [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ] " [twelv] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈli:ʒər] . " **who had offered her " twelve shillings a week and a heap of leisure . "**
" WHO 有 提供 她 " 十二 先令 一个 星期 和 一个 堆 的 闲暇 . "
“他曾向她提供‘每周十二先令和一大堆空闲时间’。”

" [let] [hɜ:r; həɹ][goʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] , [hu:] [nu:] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌgəlz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
" Let her go , " said John , who knew Mrs . Ruggles to be a fashionable
" 让 她 去 , " 说 约翰 , WHO 知道 太太 . 拉格尔斯 到 是 一个 时髦
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“放她走吧,”约翰说道，他知道拉格尔斯太太是一位时髦的女士。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [naɪn] [ˈtʃɪldrən] , [hu:z] [ˈeɪdʒɪz] [ˈverɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [fɪfti:n] ;
the mother of nine children , whose ages varied from one to fifteen ;
这 母亲 的 九 孩子们 , 谁 年龄 多种多样 从 一 到 十五 ;
她是九个孩子的母亲，孩子们的年龄从一岁到十五岁不等；

" [let] [hɜ:r; həɹ][goʊ] — [ʃi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , " [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsi:kwəl] [pru:vd] [hi:; hi]
" let her go — she'll be glad to come back , " and the sequel proved he
" 让 她 去 — 壳 是 高兴的 到 来 后退 , " 和 这 续集 已证实 他
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

“放她走吧——她会很高兴回来的,”续集证明他是对的。

[fɔ:r; fəɹ][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
for just as it was beginning to grow light on the second day of her
为了 只是 作为 它 曾是 开始 到 生长 光 在 这 第二 天 的 她
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

在她离开的第二天，天色渐渐亮起的时候，

[ˈsʌmwʌn] [ræpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf] - [ˈkraɪɪŋ] [ˈvɔɪs] [ˈwɪspəd] , " [let] [ˌem ˈi:]
someone rapped at his window , and a half - crying voice whispered , " Let me
某人 说唱 在 他的 窗户 , 和 一个 一半 - 哭泣 嗓音 低声说道 , " 让 我
[ɪn] ,
in ,
在 ,

有人敲他的窗户，一个带着哭腔的声音低语道：“让我进去。”

[dʒɑ:n] ; [aɪv] [bɪn] [aʊt] [tu:; tə] - [ˈɪnʌf] .
John ; I've been out to sarvice enough .
约翰 ; 我已经 到过 出去 到 - 足够的 .

约翰：我已经出去服务够多了。

" [dʒɑ:n] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] , [ænd; ænd] [wen] [ˈdʒænit] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" John complied with the request , and when Janet came down to the kitchen ,
" 约翰 遵命 和 这 要求 , 和 什么时候 珍妮特 来了 向下 到 这 厨房 ,
约翰遵照要求做了，当珍妮特下楼来到厨房时，

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhænə] [ðer; ðər] , [ˈliːzərli] [ˈɡraɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkɔːfi] ,
how was she surprised at finding Hannah there , leisurely grinding her coffee ,
如何 曾是 她 惊讶 在 寻找 汉娜 那里 , 悠闲 研磨 她 咖啡 ,
她看到汉娜在那里悠闲地磨咖啡时, 心里有多么惊讶啊。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈseɪbl] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər]
with an innocent look upon her sable face , as if nothing had ever
和 一个 清白的 看 之上 她 黑貂 脸 , 作为 如果 没有什么 有 曾经
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

她黝黑的脸上带着一丝无辜的神情, 仿佛什么都没发生过。
[ˈdʒɑːnz] [ˈreɪləri] , [haʊˈevər] , [ˈluːsnd] [hɜːr; həɹ] [tʌŋ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ˈveri] [maɹˈnuːtli] [ʃiː; ʃɪ]
John's raillery , however , loosened her tongue at last , and very minutely she
约翰的 玩笑 , 然而 , 松动 她 舌头 在 最后的 , 和 非常 精确到分钟 她
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][hɜːr; həɹ][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] .
detailed her grievances .
详细的 她 不满 .

然而, 约翰的嘲讽最终让她开口说话, 她非常详细地描述了自己的不满。
" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [ˈwɑːʃɪŋ] , [bɪˈsaɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ,
" **She had done a two weeks ' washing , besides all the work ,**
" 她 有 完毕 一个 二 周 - 洗涤 , 除了 全部 这 工作 ,
“除了所有的工作之外, 她还洗了两个星期的衣服。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] [wʌnz] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
and the whole of them young ones under her feet into the bargain .
和 这 所有的 的 他们 年轻的 一个 在下面 她 脚 进入 这 便宜货 .
而且, 她脚下还踩着一群小孩。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] ,
Then at night , when she hoped for a little rest ,
然后 在 夜晚 , 什么时候 她 希望 为了 一个 小的 休息 ,
然后到了晚上, 当她想稍作休息时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌɡəlʒ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] ,
Mrs . Ruggles had gone off to a party and stayed till midnight ,
太太 . 拉格尔斯 有 已消失 离开 到 一个 派对 和 入住 直到 午夜 ,
鲁格尔斯太太去参加聚会, 一直待到午夜。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] - - [bræt] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
leaving her with that squallin ' brat ; but never you mind , " said she ,
离开 她 和 那 - - 小子 ; 但 绝不 你 头脑 , " 说 她 ,
“把她留给那个吵闹的小丫头; 不过没关系,”她说。

" [aɪ] [pɔːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [daʊn] [ɪts] [θroʊt] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [eɪnt] [ˈhænə] ,
" **I poured a little paregol down its throat , or my name aint Hannah ,**
" 我 倾倒 一个 小的 - 向下 它是 喉 , 或者 我的 姓名 不是 汉娜 ,
“我往它喉咙里倒了一点帕雷戈尔, 否则我就不是汉娜了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] " [mɪs] [ˈrʌɡəlʒ] ,
" **and with a sigh of relief at her escape from " Miss Ruggles ,**
" 和 和 一个 叹 的 宽慰 在 她 逃脱 从 " 错过 拉格尔斯 ,
她从“拉格尔斯小姐”手中逃脱后, 长舒了一口气。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [rɪˈʒjuːmd] [hɜːr; həɹ] [əˈkʌstəmd] [ˈduːtiz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
" **she finished her story and resumed her accustomed duties , which for many**
" 她 完成的 她 故事 和 恢复 她 习惯 职责 , 哪个 为了 许多
[wiːks] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪθfəli] [pəɹˈfɔːrmd] ,
weeks she faithfully performed ,
周 她 忠实 执行 ,
她讲完故事后, 又继续履行她惯常的职责, 并在接下来的几个星期里忠实地完成了这些职责。

[ˈfaɪndɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfriːkwənt][səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒænit] [ˈblɑːdʒɪt] ,
finding but little fault with the frequent suggestions of Mrs . Janet Blodgett ,
寻找 但 小的 过错 和 这 频繁 建议 的 太太 : 珍妮特 布洛杰特 ;
对于珍妮特·布洛杰特夫人提出的诸多建议, 我几乎没有发现什么问题。

[huːz] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪˈstæblɪʃt] .
whose rule in the household was for the time being firmly established .
谁 规则 在 这 家庭 曾是 为了 这 时间 存在 牢牢 已确立的 :
当时, 他在家中的统治地位已经稳固确立。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [ˈmʌðər] .
THE MOTHER .
这 母亲 :

母亲。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɪtʃ] [ʃeɪd] [ðə; ði] [ˈdesələt] [oʊld] [haʊs] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [wʌn]
From the tall trees which shade the desolate old house the leaves have fallen one
从 这 高的 树木 哪个 阴影 这 荒凉 老的 房子 这 树叶 有 倒下 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

遮蔽着那座荒凉老屋的高大树木, 树叶一片片飘落。

[ænd; ænd][ðə; ði] [noʊˈvembər] [reɪn] [meɪks] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
and the November rain makes mournful music as in the stillness of the night
和 这 十一月 雨 制作 悲哀 音乐 作为 在 这 寂静 的 这 夜晚
[aɪ ˈtiː][draːps][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
it drops upon the withered foliage ,
它 滴 之上 这 干枯 叶子 ,

十一月的雨在寂静的夜里落在枯萎的树叶上, 奏出哀婉的乐章。

[ˈsɔːftli] , [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði]
softly , slowly , as if weeping for the sorrow which has come upon the
轻轻 , 缓慢地 , 作为 如果 哭泣 为了 这 悲哀 哪个 有 来 之上 这
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 :

轻轻地、缓缓地, 仿佛在为降临在这个家中的悲痛而哭泣。

[ˈmæti] [ˈkenədi] [ɪz] [ded] ; [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɔːɪŋ] [peɪn] ,
Matty Kennedy is dead ; and in the husband's heart there is a gnawing pain ,
马蒂 肯尼迪 是 死的 ; 和 在 这 丈夫的 心 那里 是 一个 啃咬 疼痛 ;
马蒂·肯尼迪去世了; 丈夫心中充满了难以承受的痛苦。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈnevər] [felt] [brɪfɔːr] ; [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈketɪ] [daɪd] ; [fɔːr; fər] [ˈketɪ] ,
such as he never felt before ; not even when Katy died ; for Katy ,
这样的 作为 他 绝不 毛毡 前 ; 不是 甚至 什么时候 凯蒂 死亡 ; 为了 凯蒂 ;
这是他从未感受过的; 即使是凯蒂去世的时候也没有; 为了凯蒂,

[ðuː] [pjʊr] [ænd; ænd] [gʊd] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈhoʊli] [ʌnˈselfɪ] [æz; əz] [ˈmæti] [hæd; həd] [bɪn] ,
though pure and good , was not so wholly unselfish as Matty had been ,
尽管 纯的 和 好的 , 曾是 不是 所以 完全 无私 作为 马蒂 有 到过 ;
虽然他心地纯洁善良, 但并不像马蒂那样完全无私。

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'kɔːl] [æn; ən][ɪm'peɪj(ə)nt] [wɜːrd] ;
and in thinking of her , he could occasionally recall an impatient word ;
和 在 思维 的 她 , 他 可以 偶尔 记起 一个 不耐烦 单词 ;
[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['mæti] [nʌn] .
but from Matty none .
但 从 马蒂 没有任何 .
想起她时, 他偶尔会想起她不耐烦的话语; 但马蒂却从未说过这样的话。

[ˈdʒent(ə)], [ˈlʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Gentle , loving , and beautiful she had been to him in life ; and now ,
温和的 , 爱 , 和 美丽的 她 有 到过 到 他 在 生活 ; 和 现在 ,
她生前对他温柔、慈爱、美丽; 而现在,
[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪn] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['pɑːrlər] ,
beautiful in death , she lay in the silent parlor ,
美丽的 在 死亡 , 她 躺 在 这 沉默的 客厅 ,
她死后依然美丽, 静静地躺在客厅里。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [waɪl] [hiː; hi] — [oʊ] ,
on the marble table she had brought from home , while he — oh ,
在 这 大理石 桌子 她 有 带来 从 家 , 尽管 他 — 哦 ,
在她从家里带来的大理石桌子上, 而他——哦,
[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [wʌt] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə'loʊn] ,
who shall tell what thoughts were busy at his heart , as he sat there alone ,
WHO 将 告诉 什么 想法 是 忙碌的 在 他的 心 , 作为 他 卫星 那里 独自的 ,
谁能说清他独自一人坐在那里时, 心中在想些什么?

[ðæt] ['dɪzməl] , [ˈreɪni] [naɪt] .
that dismal , rainy night .
那 惨淡 , 下雨 夜晚 .
那个阴沉的雨夜。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['grætɪfaɪd] ; ['mæti] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]
In one respect his wishes had been gratified ; Matty had not turned from
在 一 尊重 他的 愿望 有 到过 满意 ; 马蒂 有 不是 转向 从
[hɪm; ɪm][ɪn] [deθ] .
him in death .
他 在 死亡 .
从某种意义上说, 他的愿望实现了; 马蒂死后并没有抛弃他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
She had died within his arms ;
她 有 死亡 之内 他的 武器 ;
她死在了他的怀里;
[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ʊʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] ,
but so long as the light of reason shone in her blue eyes ,
但 所以 长的 作为 这 光 的 原因 闪耀 在 她 蓝色的 眼睛 ,
但只要她蓝色的眼睛里还闪耀着理智的光芒,

— [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] , ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , — [ðə; ði][roʊz] -
— so long had they , rested on the rose - bush within the window , — the rose -
— 所以 长的 有 他们 , 休息 在 这 玫瑰 - 衬套 之内 这 窗户 , — 这 玫瑰 -
[bʊʃ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['həriːz] [greɪv] !
bush brought from Harry's grave !
衬套 带来 从 哈利的 严重 !
——他们就这样在窗边的玫瑰丛上休息了很久, ——那玫瑰丛是从哈利的坟墓里带来的!
['nesəld] [ə'mʌŋ] [ɪts] [liːvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpənd] [bʌd] , [ænd; ənd] [wen] [nʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
Nestled among its leaves was a half - opened bud , and when none could hear ,
依偎 之中 它是 树叶 曾是 一个 一半 - 打开 芽 , 和 什么时候没有任何 可以 听到 ,
树叶间藏着一个半开的花苞, 当所有人都听不见的时候,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ˈdʒænit] , " [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pleɪst] [wʌn]
she whispered softly to Janet , " Place it in my bosom just as you placed one
她 低声说道 轻轻 到 珍妮特 , " 地方 它 在 我的 怀 只是 作为 你 放置 一
[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

她轻声对珍妮特说：“把它放在我的胸前，就像你几年前放的那样。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhəriːz] [braɪd] .
when I was Harry's bride .
什么时候 我 曾是 哈利的 新娘 .

当我还是哈利的新娘时。

" [tuː; tə] [ˈneli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmɒd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ˈblesɪd; blest] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
" 到 内莉 和 到 莫德 她 有 说 蒙福 字 的 舒适 ,
她对内莉和莫德说了些安慰的话语，

[kəˈmendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmʌðər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] , [huː] ,
commending to the latter as to a second mother the little Louis , who ,
表扬 到 这 后者 作为 到 一个 第二 母亲 这 小的 路易斯 , WHO ,
称赞后者如同对待第二个母亲一样对待小路易，他

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] ,
trembling with fear , had hidden beneath the bedclothes ,
发抖 和 害怕 , 有 隐 下面 这 床上用品 ,
他吓得浑身颤抖，躲在被子底下。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
so that he could not see the white look upon her face .
所以 那 他 可以 不是 看 这 白色的 看 之上 她 脸 .
这样他就看不到她脸上惨白的脸色了。

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] ,
Then to her husband she had turned ,
然后 到 她 丈夫 她 有 转向 ,
然后她转向丈夫，

[ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [bɔːrn] — [hɜːr; hər]
pleading with all a mother's tenderness for her youngest born — her
恳求 和 全部 一个 母亲的 压痛 为了 她 最小的 出生 — 她
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [wʌn] .
unfortunate one .
不幸 一 .

她用母亲对幼子——那个不幸的孩子——的所有温柔恳求。

" [oʊ] , [ˈhʌzbənd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔːn] .
" **Oh , husband , " she said , " you will care for him when I am gone .**
" 哦 , 丈夫 , , " 她 说 , , " 你 将要 关心 为了 他 什么时候 我 是 已消失 .
“哦，丈夫，”她说，“我走了以后，你会照顾他的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [maɪ] [pʊr] , [ˈkrɪpld] [bɔɪ] !
You will love my poor , crippled boy !
你 将要 爱 我的 贫穷的 , 残疾的 男生 !
你会爱上我这个可怜的、残疾的儿子！

[ˈpraːmɪs] [em ˈiː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈhɑːrd][tuː; tə] [miːt] .
Promise me this , and death will not be hard to meet .
承诺 我 这 , 和 死亡 将要 不是 是 难的 到 见面 .
答应我这件事，死亡就不会那么难熬。

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] , [wəʊnt][juː; jɔ] ?

Promise me , won't you ?

承诺 我 , 惯于 你 ?

答应我，好吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [feɪnt] .

" and the voice was very , very faint .

" 和 这 嗓音 曾是 非常 , 非常 头晕的 .

“而且声音非常非常微弱。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [rɪˈfjuːz] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ləʊ] , [hiː; hi] [sed] , " [ˈmæti] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] . "

He could not refuse , and bending low , he said , " Matty , I will , I will . "

他 可以 不是 拒绝 , 和 弯曲 低的 , 他 说 , " 马蒂 , 我 将要 , 我 将要 . "

他无法拒绝，于是弯下腰说：“马蒂，我愿意，我愿意。”

" [bles] [juː; jɔ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [bles] [juː; jɔ][fɔːr; fər] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [ˈmætiz] [ˈdaɪŋ] [wɜːrdz] ,

" Bless you , my husband , bless you for that , " was Matty's dying words ,

" 保佑 你 , 我的 丈夫 , 保佑 你 为了 那 , " 曾是 马蒂的 垂死 字 ,

“我的丈夫，愿上帝保佑你，愿上帝保佑你，”这是马蒂临终前说的话。

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ] [ˈnevər] [spoʊk] [əˈɡen] .

for she never spoke again .

为了 她 绝不 辐 再次 .

因为她再也没有说过话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrniŋ] [ðen] , — [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdrɪri] [deɪ] [hæd; həd]

It was morning then , — early morning , and a long , dreary day had

它 曾是 早晨 然后 , — 早期的 早晨 , 和 一个 长的 , 凄凉 天 有

[ɪntəˈviːnd] ,

intervened ,

介入 ,

那时已是清晨，——确切地说是清晨，漫长而阴沉的一天已经过去。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

until at last it was midnight , and silence reigned throughout the house .

直到 在 最后的 它 曾是 午夜 , 和 沉默 统治 自始至终 这 房子 .

直到午夜时分，整栋房子里一片寂静。

[ˈmɒd] , [ˈneli] , [ˈdʒænit] , [ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [wept] [ðəmˈselvz] [sɪk] ,

Maude , Nellie , Janet , and John had wept themselves sick ,

莫德 , 内莉 , 珍妮特 , 和 约翰 有 哭泣 他们自己 生病的 ,

莫德、内莉、珍妮特和约翰哭得泣不成声。

[waɪl] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] - [ˈbʊzəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] [wɪt] [kept] [hɪm; ɪm]

while in little Louis ' bosom there was a sense of desolation which kept him

尽管 在 小的 路易斯 - 怀 那里 曾是 一个 感觉 的 荒凉 哪个 保留 他

[ˈweɪkfəl] ,

wakeful ,

清醒 ,

而小路易心中却充满了孤独和寂寞，这让他彻夜难眠。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈmɒd] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] .

even after Maude had cried herself to sleep .

甚至 后 莫德 有 哭 她自己 到 睡觉 .

即使莫德哭着睡着了。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][hiː; hi][ˈstoʊləŋ][ɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ]

Many a time that day had he stolen into the parlor , and climbing into a

许多 一个 时间 那 天 有 他 被盗 进入 这 客厅 , 和 攀登 进入 一个

[tʃer] ,

chair ,

椅子 ,

那天他多次偷偷溜进客厅，爬上一把椅子，

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbi] [tʃiːk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəʊld] , [waɪt] [feɪs] ,
as best he could , had laid his baby cheek against the cold , white face ,
作为 最好的 他 可以 , 有 铺设 他的 婴儿 脸颊 反对 这 寒冷的 , 白色的 脸 ,
他尽其所能地将自己稚嫩的脸颊贴在那张冰冷苍白的脸上。

[ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪmpt] [hænd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] , [hæd; həd] [ˈwɪspəd] , "
and smoothing with his dimpled hand the shining hair , had whispered ,"
和 平滑 和 他的 凹陷的 手 这 灼灼 头发 , 有 低声说道 , "
[pʊr] , [sɪk] [ˈmʌðər] ,
Poor , sick mother ,
贫穷的 , 生病的 母亲 ,
他用那双有酒窝的手抚平了她闪亮的头发, 低声说道: “可怜的、生病的母亲,

[wəʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˈeni] [mɔːr] ?
won't you speak to Louis any more ?
惯于 你 说话 到 路易斯 任何 更多的 ?
你以后不再和路易斯说话了吗?

" [hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [deθ] ,
"**He knew better than most children of his age what was meant by death ,**
" 他 知道 更好的 比 最多 孩子们 的 他的 年龄 什么 曾是 意思是 经过 死亡 ,
“他比大多数同龄孩子更明白死亡的含义。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈdredf(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌðər]
and as he lay awake , thinking how dreadful it was to have no mother
和 作为 他 躺 醒 , 思维 如何 可怕 它 曾是 到 有 不 母亲
,
,
,
他躺在床上辗转反侧, 想着没有母亲是多么可怕,

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his thoughts turned toward his father ,
他的 想法 转向 朝向 他的 父亲 ,
他的思绪转向了父亲。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡriːf] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
who had that day been too much absorbed in his own grief to notice him .
WHO 有 那 天 到过 也 很多 吸收 在 他的 自己的 悲伤 到 注意 他 .
那天, 他沉浸在自己的悲痛之中, 没有注意到他。

" [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [ʌv] [em ˈiː] [sʌm; səm] [naʊ] [mɑː] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
"**Maybe he'll love me some now ma is dead , he thought ,**
" 或许 地狱 爱 我 一些 现在 玛 是 死的 , " 他 想法 ,
“妈妈去世后, 也许他会更爱我一些,”他想。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [pəˈtɜːrnl] [ˈsɪmpəθi] [ˈnæt(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðərləs] ,
and with that yearning for paternal sympathy natural to the motherless ,
[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
he crept out of bed ,
他 悄悄地爬 出去 的 床 ,
带着失去母亲的孩子天生对父爱的渴望, 他悄悄地爬下了床。

[ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzləs] [ˈkrʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [dɔːr] , [hiː; hi]
and groping his way with his noiseless crutches to his father's door , he
和 摸索 他的 方式 和 他的 无声 拐杖 到 他的 父亲的 门 , 他
[nɑːkt] [ˈsɔːftli] [fɔːr; fər] [ædˈmɪt(ə)ns] .
knocked softly for admittance .
敲门 轻轻 为了 准入 .
他拄着无声的拐杖, 摸索着来到父亲的门前, 轻轻敲了敲门, 请求开门。

" [hu:z] [ðer; ðər] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈkenədi] , [ˈevri] [nɜ:rɪv] [ˈθrɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈænsər]
" **Who's there ?** " **demandeD** **Dr** . **Kennedy** , **every nerve thrilling** **to** **the answer** .
" 谁是 那里 ? " 要求 博士 : 肯尼迪 , 每一个 神经 惊险 到 这 回答 .
.
:
.

“谁在那儿？”肯尼迪医生问道，他的每一根神经都屏息凝神地等待着答案。

" [ɪts] [em 'i:] , [ˈfɑ:ðər] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] [let][em 'i:][ɪn] , [fɔ:r; fər][ɪts][dɑ:rk][aʊt] [hɪr] ,
" **It's me , father ; won't you let me in , for its dark out here ,** ,
" 它是 我 , 父亲 ; 惯于 你 让 我 在 , 为了 它是 黑暗的 出去 这里 ,
“是我，父亲；请让我进去，外面太黑了。”

[ænd; ʌnd] [ˈloʊnsəm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
and lonesome , with her lying in the parlor .
和 寂寞 , 和 她 说谎 在 这 客厅 :
她孤零零地躺在客厅里。

[oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [naʊ] [ˈmʌðɜ:z] [ded] ?
Oh , father , won't you love me a little , now mother's dead ?
哦 , 父亲 , 惯于 你 爱 我 一个 小的 , 现在 母亲的 死的 ?
父亲啊，母亲去世了，您就不能多爱我一点吗？

[aɪ][kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪm] [leɪm] ,
I can't help it because I'm lame ,
我 不能 帮助 它 因为 我是 瘸 ,
我没办法，因为我太笨了。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wɪl] [ɜ:rɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
and when I'm a man I will earn my own living .
和 什么时候 我是 一个 男人 我 将要 赚 我的 自己的 活的 :
等我长大成人，我会自食其力。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
I won't be in the way .
我 惯于 是 在 这 方式 :
我不会碍事。

[seɪ] , [pɑ:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
Say , pa , will you love me ?
说 , 帕 , 将要 你 爱 我 ?
爸，你愿意爱我吗？

" [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [prɪˈfɜ:rd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd]
" **He remembered the charges his father had preferred against him , and**
" 他 记得 这 收费 他的 父亲 有 首选 反对 他 , 和
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [tu:] .
the father remembered them too .
这 父亲 记得 他们 也 :
“他记得父亲对他的指控，父亲也记得这些指控。”

[fi:; ji][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈkru:əl][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈspuʊkən][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ]
She to whom the cruel words were spoken was gone from him now
她 到 谁 这 残忍的 字 是 说 曾是 已消失 从 他 现在
[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
and her child ,
和 她 孩子 ,
她曾遭受那些残酷的言语伤害，如今她已离他而去，她的孩子也已不在人世。

[ðer; ðər] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] .
their child , was at the door , pleading for his love .
他们的 孩子 , 曾是 在 这 门 , 恳求 为了 他的 爱 :
他们的孩子站在门口，恳求他的爱。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪ'fju:z] ?
Could he refuse ?
可以 他 拒绝 ?
他能拒绝吗?
[noʊ] , [baɪ] ['evri] ['kaɪndli] ['fi:lɪŋ] , [baɪ] ['evri] [pə'rent(ə)] [taɪ] , [wi:; wi] ['ænsər] , [noʊ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
No , by every kindly feeling , by every parental tie , we answer , No ; he could not
不 , 经过 每一个 亲切地 感觉 , 经过 每一个 父母 领带 , 我们 回答 , 不 ; 他 可以 不是
;
;
;

不, 凭着我们所有的善意, 凭着我们所有的父母情谊, 我们回答说, 不; 他不可能;
[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hʌɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and opening the door he took the little fellow in his arms , hugging him to
和 开幕 这 门 他 采取 这 小的 同伴 在 他的 武器 , 拥抱 他 到
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
his bosom ,
他的 怀 ,

他打开门, 把小家伙抱在怀里, 紧紧地搂在胸前。
[waɪl] [terz] , [ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [ʃed] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
while tears , the first he had shed for many a year ,
尽管 眼泪 , 这 第一的 他 有 棚 为了 许多 一个 年 ,
泪水夺眶而出, 这是他多年来第一次流泪。

[fel] [laɪk] [reɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [bɔɪ] .
fell like rain upon the face of his crippled boy .
跌倒 喜欢 雨 之上 这 脸 的 他的 残疾的 男生 .
像雨点般落在他残疾儿子的脸上。

[laɪk] [sʌm; səm] ['maɪti] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] ['breɪkɪŋ] [θru:] [ɪts] ['prɪzn] [wɔ:lz] [si:ks] [ə'gen] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
Like some mighty water , which breaking through its prison walls seeks again its natural
喜欢 一些 强大的 水 , 哪个 打破 通过 它是 监狱 墙壁 寻找 再次 它是 自然的
[tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,
就像奔腾的江河, 冲破牢笼, 重新奔向它天然的河道。

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɡoʊ][aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][tʃaɪld][soʊ] [lɔ:ŋ] [nɪ'ɡlektɪd] ,
so did his love go out toward the child so long neglected ,
所以 做过 他的 爱 去 出去 朝向 这 孩子 所以 长的 被忽视的 ,
所以, 他的爱也倾注在了那个长期被忽视的孩子身上。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nəʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
the child who was not now to him a cripple .
这 孩子 WHO 曾是 不是 现在 到 他 一个 削弱 .
在他眼里, 这个孩子现在不再是残疾人了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rməti] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:] [aɪ'ti:] .
He did not think of the deformity , he did not even see it .
他 做过 不是 思考 的 这 畸形 , 他 做过 不是 甚至 看 它 .
他没有想到自己的畸形, 甚至都没有注意到。

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] [feɪs] , [ðə; ði][sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]
He saw only the beautiful face , the soft brown eyes and silken hair of the
他 锯 仅有的 这 美丽的 脸 , 这 柔软的 棕色的 眼睛 和 丝 头发 的 这
['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
little one ,
小的 一 ,
他眼中只有小女孩漂亮的脸蛋、柔和的棕色眼睛和丝滑的头发。

[hu:] [er] [b:ŋ] [fel] [ə'sli:p] , ['mɜ:rməriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] , " [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] , [mɑ:] , [hi:; hi] [dʌz] .
who ere long fell asleep , murmuring in his dreams , " He loves me , ma , he does .
WHO 埃雷 长的 跌倒 睡着了 , 淙淙 在 他的 梦境 , " 他 爱 我 , 玛 , 他 做 .

他很快就睡着了，在梦中喃喃自语：“妈妈，他爱我，他真的爱我。”

" [fʊrli] [ðə; ði] ['fa:ðər] ['kæna:t] [bi:; bi] [bleɪmd] [ɪf] ,
" Surely the father cannot be blamed if ,
" 一定 这 父亲 不能 是 被指责 如果 ,
“如果.....，父亲当然不能受到责备。”

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ə'pa:n][ðə; ði][kɑ:m] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
when he looked again upon the calm face of the dead ,
什么时候 他 看起来 再次 之上 这 冷静的 脸 的 这 死的 ,
当他再次凝视着死者平静的脸庞时，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] [lʊk] ,
he fancied that it wore a happier look ,
他 幻想 那 它 穿着 一个 更快乐 看 ,
他觉得它看起来更快乐了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [ri:tft] [hɜ:r; hər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪr] .
as if the whispered words of Louis had reached her unconscious ear .
作为 如果 这 低声说道 字 的 路易斯 有 达到 她 无意识 耳朵 .
仿佛路易斯的低语传入了她无意识的耳中。

[veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [lʊkt] ['mæti] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɔ:fin] — [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [jɪrz] [hæd; həd][bʌt; bət] ['slaitli]
Very beautiful looked Matty in her coffin — for thirty years had but slightly
非常 美丽的 看起来 马蒂 在 她 棺材 — 为了 三十 年 有 但 轻微地
['mɑ:rd] [hɜ:r; hər] ['ju:θfl] [feɪs] ,
marred her youthful face ,
受损 她 青春 脸 ,
躺在棺材里的玛蒂看起来非常美丽——三十年的岁月只在她年轻的脸上留下了些许痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pa:n][hɜ:r; hər] , [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
and the doctor , as he gazed upon her , thought within himself ,
和 这 医生 , 作为 他 凝视 之上 她 , 想法 之内 他自己 ,
医生凝视着她，心想：

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst][æz; əz] [fer] [æz; əz] ['mɒd] [glɛn'daʊər] .
" she was almost as fair as Maude Glendower .
" 她 曾是 几乎 作为 公平的 作为 莫德 格伦多尔 .
“她的肤色几乎和莫德·格伦道尔一样白皙。”

" [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pa:n][ðə; ði] ['rouzɪbʌd] [wɪtʃ] ['dʒænit][hæd; həd][leɪd][ə'pa:n][hɜ:r; hər]
" Then , as his eye fell upon the rosebud which Janet had laid upon her
" 然后 , 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 玫瑰花蕾 哪个 珍妮特 有 铺设 之上 她
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

“然后，当他的目光落在珍妮特放在胸前的玫瑰花蕾上时，

[hi:; hi] [sed] , " - [twʌz] [kaɪnd][ɪn]['mɪsɪz] . ['blɑ:dʒɪt] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] , [fɔ:r; fər] ['mæti] [wʌz; wəz]
he said , " 'Twas kind in Mrs . Blodgett to place it there , for Matty was
他 说 , " - 那是 种类 在 太太 : 布洛杰特 到 地方 它 那里 , 为了 马蒂 曾是
[fa:nd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
fond of flowers ;
喜爱 的 花朵 ;
他说：“布洛杰特太太把它放在那里真是太好了，因为马蒂喜欢花；

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [haʊ] ['kloʊsli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['rouzbʌd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv]
" but he did not dream how closely was that rosebud connected with a grave
" 但 他 做过 不是 梦 如何 密切 曾是 那 玫瑰花蕾 连接 和 一个 严重
[meɪd] ['meni] ['jɪrɪz] [br'fɔːr] .
made many years before .
制成 许多 年 前 .

但他做梦也想不到，那朵玫瑰花蕾竟然与多年前建造的一座坟墓有着如此紧密的联系。

[θɔːts] [ʌv; əv] ['mɒd] [ɡlɛn'daʊə] [ænd; ənd][mə'mentəʊz][ʌv; əv] ['hæri] ['remɪŋtən] ['miːtɪŋ]
Thoughts of Maude Glendower and mementos of Harry Remington meeting
想法 的 莫德 格伦多尔 和 纪念品 的 哈里 雷明顿 会议
[tə'geðə] [æt; ət] ['mætiːz] ['kɔːfɪn] !
together at Matty's coffin !
一起 在 马蒂的 棺材 ！

在马蒂的棺材旁，人们想起了莫德·格伦道尔和哈里·雷明顿的遗物！

[ə'læs] , [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][l'aʊə; ɑːr][laɪf] !
Alas , that such should be our life !
唉 , 那 这样的 应该 是 我们的 生活 !
唉，我们的生活竟竟如此！

[ʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ketɪ] , [wʌz; wəz] ['mæti] [leɪd][tuː; tə][rest] ,
Underneath the willows , and by the side of Katy , was Matty laid to rest ,
下 这 柳树 , 和 经过 这 边 的 凯蒂 , 曾是 马蒂 铺设 到 休息 ,
在柳树下，凯蒂身旁，马蒂长眠于此。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['desələt] [oʊld] [haʊs] [siːmd] ['dʌbli] ['desələt] — ['mɒd] ['mɔːrniŋ] ['truːli]
and then the desolate old house seemed doubly desolate — Maude mourning truly
和 然后 这 荒凉 老的 房子 似乎 双倍 荒凉 — 莫德 丧 真的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðə] ,
for her mother ,
为了 她 母亲 ,

然后，那栋原本就荒凉的老房子显得更加荒凉了——莫德真的在为她的母亲哀悼。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['neli] , [tuː] , [wept] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] .
while the impulsive Nellie , too , wept bitterly for one whom she had really loved .
尽管 这 冲动 内莉 , 也 , 哭泣 苦涩地 为了 一 谁 她 有 真的 喜爱 .
而冲动的内莉也为她真正爱过的人痛哭流涕。

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,
To the doctor , however , a new feeling had been born ,
到 这 医生 , 然而 , 一个 新的 感觉 有 到过 出生 ,
然而，对医生来说，一种新的感觉诞生了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɑːrəʊ] ,
and in the society of his son he found a balm for his sorrow ,
和 在 这 社会 的 他的 儿子 他 成立 一个 香脂 为了 他的 悲哀 ,
在儿子的陪伴下，他找到了慰藉悲伤的良药。

[br'kʌmɪŋ] [er] [lɔːŋ] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwəd] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪɡ'zæktɪŋ] , [oʊvər'berɪŋ] [mæn]
becoming ere long , to all outward appearance , the same exacting , overbearing man
成为 埃雷 长的 , 到 全部 向外 外貌 , 这 相同的 严格 , 霸道 男人
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [br'fɔːr] .
he had been before .
他 有 到过 前 .

不久之后，从外表上看，他又变回了以前那个严厉专横的人。

[ðə; ði] [bloʊz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd][ɔːft] [rɪ'piːtɪd] [wɪtʃ] [breɪk] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,
The blows are hard and oft repeated which break the solid rock ,
这 打击 是 难的 和 经常 重复 哪个 休息 这 坚硬的 岩石 ,
这些猛烈的打击反复进行，最终击碎了坚硬的岩石。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðæt] ['selfɪ] ['heɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'duːd] [ænd; ənd]
and there will come a time when that selfish nature shall be subdued and
和 那里 将要 来 一个 时间 什么时候 那 自私 自然 将 是 低沉的 和
['broʊkən] [daʊn] ;
broken down ;
破碎的 向下 ;

总有一天，这种自私的本性会被征服和瓦解；

[bʌt; bət] - [tɪz][na:t] [jet] — [na:t] [jet] .
but 'tis not yet — not yet .
但 - 的 不是 然而 — 不是 然而 .

但还没到时候——还没到时候。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
And now , leaving him a while to himself ,
和 现在 , 离开 他 一个 尽管 到 他自己 ,
[ænd; ənd] [naʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
现在, 让他独自待一会儿吧。

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['priəd] [wen] ['mɒd] [hɜːr'self][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði]
we will pass on to a period when Maude herself shall become in reality the
我们 将要 经过 在 到 一个 时期 什么时候 莫德 她自己 将 变得 在 现实 这
[ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['stɔːri] .
heroine of our story .
女英雄 的 我们的 故事 .

我们将进入一个阶段，在这个阶段，莫德本人将成为我们故事中真正的女主角。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ər'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[pæst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt] .
PAST AND PRESENT .
过去的 和 展示 .

今昔。

[fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði][dɑːrk][noʊ'vembər] [naɪt] [wen]
Four years and a half have passed away since the dark November night when
四 年 和 一个 一半 有 通过了 离开 自从 这 黑暗的 十一月 夜晚 什么时候
[ˈmæti] ['kenədi] [daɪd] ,
Matty Kennedy died ,
马蒂 肯尼迪 死亡 ,

自马蒂·肯尼迪去世的那个漆黑的十一月夜晚以来，已经过去了四年半。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][na:t][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] .
and in her home all things are not as they were then .
和 在 她 家 全部 事物 是 不是 作为 他们 是 然后 .

在她家中，一切都已与往日不同。

['dʒænit] , [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ɪz] [gɔːn] — ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
Janet , the presiding genius of the household , is gone — married a second time ,
珍妮特 , 这 主持 天才 的 这 家庭 , 是 已消失 — 已婚 一个 第二 时间 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɪ'skeɪpt] ,
and by this means escaped ,
和 经过 这 方法 逃脱 ,

家中掌舵的天才人物珍妮特已经不在了一—她再婚了，并以此方式逃离了家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈverɪli] [bɪˈli:vz] ; [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [rɪˈfju:zɪŋ] [ˈaʊtraɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] .
as she verily believes , the embarrassment of refusing outright to be Mrs .
作为 她 确实 相信 , 这 尴尬 的 拒绝 直接 到 是 太太 :
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈkenədi] , [noʊ] . [θri:] !
Dr . Kennedy , No . 3 !
博士 : 肯尼迪 , 不 : 3 !
她真心相信, 断然拒绝成为肯尼迪博士的第三任夫人是多么令人尴尬!

[nɑ:t] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈkenədi] [ˈevər] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ]
Not that Dr . Kennedy ever entertained the slightest idea of making her
不是 那 博士 : 肯尼迪 曾经 娱乐 这 丝毫 主意 的 制作 她
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
当然, 肯尼迪博士从未有过丝毫娶她为妻的想法。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈhaɪli] [hiː; hi][ˈvælju:d] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rˈself] " [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
but knowing how highly he valued money , and being herself " a woman of
但 会心 如何 高度 他 有价值的 钱 , 和 存在 她自己 " 一个 女士 的
[ˈpra:pərti] ,
property ,
财产 ,
但她知道他非常看重金钱, 而且她自己也是“有产妇”,

" [ˈdʒænit] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈɔ:fərɪŋ]
" Janet came at last to fancy that he had serious thoughts of offering
" 珍妮特 来了 在 最后的 到 想要 那 他 有 严肃的 想法 的 提供
[hɪmˈself] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] .
himself to her :
他自己 到 她 :
“珍妮特最终觉得他是认真的, 想向她求婚。”

[hiː; hi] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; həɾ]
He , on the contrary , was only intent upon the best means of removing her
他 , 在 这 相反 , 曾是 仅有的 意图 之上 这 最好的 方法 的 移除 她
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
from his house ,
从 他的 房子 ,
相反, 他一心只想找到最好的办法把她赶出家门。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɾ] [ˈprez(ə)ns]
for , though he was not insensible to the comfort which her presence
为了 , 尽管 他 曾是 不是 麻木不仁 到 这 舒适 哪个 她 在场
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,
虽然他并非对她的陪伴所带来的安慰无动于衷,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [tuː] [ˈdɪrli] .
it was a comfort for which he paid too dearly .
它 曾是 一个 舒适 为了 哪个 他 有薪酬的 也 亲爱的 :
他为这种安慰付出了太沉重的代价。
[stiɪl] [hiː; hi] [ɪnˈdɔrd] [aɪ ˈtiː][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈjɪrz] ,
Still he endured it for nearly three years ,
仍然 他 忍受 它 为了 几乎 三 年 ,
但他还是忍受了近三年。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; jəd][goʊ] [əˈweɪ] ,
but at the end of that time he determined that she should go away ,
但 在 这 结尾 的 那 时间 他 决定 那 她 应该 去 离开 ,
但最终他还是决定让她离开。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [siːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; həɾ] ['pleɪnli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
and as he dreaded a scene he did not tell her plainly what he meant ,
和 作为 他 令人恐惧的 一个 场景 他 做过 不是 告诉 她 显然 什么 他 意思是 ,
他害怕场面失控, 所以没有直接告诉她他的意思。

[bʌt; bət][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːt] [hɪnt][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [groʊn] [ə'freɪ] ['oʊvər][hɜːr; həɾ]
but hinted , and with each hint the widow groaned afresh over her
但 暗示 , 和 和 每个 暗示 这 寡妇 呻吟 重新 超过 她
[lə'mentɪd] [dʒoʊəl] .
lamented Joel .
哀叹 乔尔 .

但她却暗示, 而每暗示一次, 寡妇就为她哀悼的乔尔再次发出呻吟。

[æt; ət][læst] , [em'bəʊldənd] [baɪ][sʌm; səm] [freɪ] [ɪk'strævəgəns] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɾ][wʌn] [deɪ] : "
At last , emboldened by some fresh extravagance , he said to her one day : "
在 最后的 , 加粗 经过 一些 新鲜的 奢侈 , 他 说 到 她 一 天 : "
[ˈmɪsɪz] . [ˈblɑːdʒɪt] , [ɑː] — [ə'hem,ə'həm] .
Mrs . Blodgett , ah — ahem .
太太 : 布洛杰特 , 啊 — 嗯 :

最后, 他受到某种新的挥霍的鼓舞, 有一天对她说: “布洛杰特夫人, 啊——咳咳。

" [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈblɑːdʒɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; həɾ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] , [druː]
" Here he stopped , while Mrs . Blodgett , thinking her time had come , drew
" 这里 他 停止 , 尽管 太太 : 布洛杰特 , 思维 她 时间 有 来 , 画
[aʊt][ˈdʒoʊəlz] [ˈpɪktʃər] ,
out Joel's picture ,
出去 乔尔的 图片 ,

“他停了下来, 而布洛杰特太太觉得自己的时间到了, 便画出了乔尔的画像。”

[wɪtʃ] [ˈlætərli] [ʃiː; ʃi] [ˈkæərɪd] [ɪn][hɜːr; həɾ] [ˈpɑːkɪt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni]
which latterly she carried in her pocket , so as to be ready for any
哪个 后来 她 携带 在 她 口袋 , 所以 作为 到 是 准备好 为了 任何
[ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 :

后来她一直把它放在口袋里, 以备不时之需。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈblɑːdʒɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpeɪɪŋ] [ə'ten(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" Mrs . Blodgett , are you paying attention ? " asked the doctor ,
" 太太 : 布洛杰特 , 是 你 付费 注意力 ? " 问 这 医生 ,
“布洛杰特夫人, 您在听吗?”医生问道。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [ɪn'tentli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
observing how intently she was regarding the picture of the deceased .
观察 如何 专注地 她 曾是 关于 这 图片 的 这 死者 :
注意到她全神贯注地看着死者的照片。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" Yes , yes , " she answered , and he continued :
" 是的 , 是的 , " 她 回答 , 和 他 持续 :
“是的, 是的,”她回答道, 他接着说:

" [ˈmɪsɪz] . [ˈblɑːdʒɪt] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
" Mrs . Blodgett , I hardly know what to say , but I've been thinking for some
" 太太 : 布洛杰特 , 我 几乎 知道 什么 到 说 , 但 我已经 到过 思维 为了 一些
[taɪm][pæst] — "
time past — "
时间 过去的 — "

“布洛杰特夫人, 我真不知道该说什么, 但我一直在想——”

" [aɪ] [noʊ] [ju:v] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wɪdɒʊ] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt][du:] [æŋ; ən]
" **I know you've been thinking , " interrupted the widow , " but it won't do an**
" 我 知道 你已经 到过 思维 , " 中断 这 寡妇 , " 但 它 惯于 做 一个
[ætəm][ʌv; əv] [gʊd] ,
atom of good ,
原子 的 好的 ,

“我知道你一直在想,”寡妇打断道,“但这丝毫无用处。”

[fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [jænt] [du:] [aɪ 'ti:] ,
for my mind was made up long ago , and I shan't do it ,
为了 我的 头脑 曾是 制成 向上 长的 前 , 和 我 不会 做 它 ,
因为我早就下定决心了, 我不会那么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:v] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mæti] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [heɪnt] , [nɔ:r] ['nevər]
and if you've any kind of feeling for Matty , which you haint , nor never
和 如果 你已经 任何 种类 的 感觉 为了 马蒂 , 哪个 你 鬼魂 , 也不 绝不
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

如果你对马蒂有任何感觉——你讨厌这种感觉, 也从来没有过——

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
you wouldn't think of such a thing , and I know , as well as I want to
你 不会 思考 的 这样的 一个 事物 , 和 我 知道 , 作为 出色地 作为 我 想 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

你不会想到这种事, 我知道, 也想知道得很清楚。

[ðæt] [ɪts] [maɪ] ['pra:pərti] , [ænd; ənd] ['nɑ:θɪŋ] - [els] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊt] [sʌtʃ] [æŋ; ən][i:'deɪ]['ɪntu:]
that it's my property , and nothin ' else , which has put such an idee into
那 它是 我的 财产 , 和 什么也没有 - 别的 , 哪个 有 放 这样的 一个 想法 进入
[jɔ:r; jər] [hed] !
your head !
你的 头 !

正是因为我把它当作我的财产, 才让你产生了这样的想法!

" [hɪr] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [bɜ:rst][ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə][kraɪ] , [waɪl] [ðə; ði]
" **Here , overcome with her burst of indignation , she began to cry , while the**
" 这里 , 克服 和 她 爆裂 的 愤慨 , 她 开始 到 哭 , 尽管 这
[dɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

“这时, 她被愤怒的情绪彻底淹没, 开始哭泣, 而医生.....”

[ˈhoʊlɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , [ə'temptɪd] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['mætər] [ˈsʌmwʌt] [baɪ] ['seɪɪŋ]
wholly misunderstanding her , attempted to smooth the matter somewhat by saying
完全 误解 她 , 尝试过 到 光滑的 这 事情 有些 经过 说
:
:
:
:

他完全误解了她的意思, 试图缓和一下气氛, 于是说道:

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['blɑ:dʒɪt] ,
" **I had no intention of distressing you , Mrs . Blodgett ,**
" 我 有 不 意图 的 令人痛心 你 , 太太 . 布洛杰特 ,
“我无意让您难过, 布洛杰特夫人。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fri:] [maɪ][maɪnd] .
but I thought I might as well free my mind .
但 我 想法 我 可能 作为 出色地自由的 我的 头脑 .
但我寻思着, 不如放空一下思绪。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [fi:l] [ˈdɪfrəntli] , [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]
Were you a poor woman , I should feel differently , but knowing you have
是 你 一个 贫穷的 女士 , 我 应该 感觉 不同 , 但 会心 你 有
[ˈmʌni] — "
money — "
钱 — "

如果你是个穷女人，我的想法或许会不一样，但知道你有钱——”

" [retʃ] ！
" Wretch !
" 可怜虫 ！

“恶棍！ ”

" [ˈferli] [skri:md] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈdʒænit] .
" fairly screamed the insulted Janet .
" 相当 尖叫 这 受辱 珍妮特 .

“真是太可恶了！ ”受辱的珍妮特尖叫道。

" [soʊ][juː; jʊ] [kənˈfes] [maɪ] [ˈpra:pərti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪˈti:] !
" So you confess my property is at the bottom of it !
" 所以 你 承认 我的 财产 是 在 这 底部 的 它 ！

“所以你承认我的财产在最底下！ ”

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪks] [aɪˈti:] — [aɪ] [pʊt] [æən; ən][end][tuː; tə][aɪˈti:] !
But I'll fix it — I'll put an end to it !
但 患病的使固定 它 — 患病的 放 一个 结尾 到 它 ！

但我会解决这个问题——我会终结它！

" [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" and in a state of great excitement she rushed from the room .
" 和 在 一个 状态 的 伟大的 激动 她 匆忙 从 这 房间 .

“她激动万分地冲出了房间。”

[dʒʌst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈnu:li] - [fledʒd] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [hʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][saɪn] ,
Just across the way a newly - fledged lawyer had hung out his sign ,
只是 穿过 这 方式 一个 新 - 羽翼丰满 律师 有 悬挂 出去 他的 符号 ,

马路对面，一位刚入行的律师挂出了他的招牌。

[ænd; ænd] [ˈðɪðər] [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈræθfl] [ˈwɪdʊʊ] [wendɪd] [hɜ:r; hər] [wei] ,
and thither that very afternoon the wrathful widow wended her way ,
和 那里 那 非常 下午 这 愤怒的 寡妇 温德 她 方式 ,

当天下午，那位愤怒的寡妇便朝着那里走去。

[nɔ:r] [left] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈɑ:fɪs] [ʌnˈtɪl] [wʌŋ] - [hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpra:pərti] ,
nor left the dingy office until one - half of her property ,
也不 左边 这 昏暗的 办公室 直到 — - 一半 的 她 财产 ,

直到她拿回一半财产，她才离开那间阴暗的办公室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌŋ] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][aɪˈti:][tuː; tə][biː; bi] ,
which was far greater than anyone supposed it to be ,
哪个 曾是 远的 更大的 比 任何人 据称 它 到 是 ,

这远远超出了任何人的想象。

[wʌz; wəz] [ˈtrænsˈfə:d] [baɪ] [di:d] [ʌv; əv][ɡɪft][tuː; tə] [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] ,
was transferred by deed of gift to Maude Remington ,
曾是 转移 经过 契据 的 礼物 到 莫德 雷明顿 ,

通过赠与契约转让给了莫德·雷明顿，

[hu:] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌeɪtiːnθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
who was to come in possession of it on her eighteenth birthday ,
WHO 曾是 到 来 在 拥有 的 它 在 她 第十八 生日 ,

她将在十八岁生日那天继承它。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [baɪ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊnə] .
and was to inherit the remainder by will at the death of the donor .
和 曾是 到 继承 这 余 经过 将要 在 这 死亡 的 这 捐赠者 .
捐赠人去世后，剩余财产将由受赠人按遗嘱继承。

" [ðæt] [ˈfɪksɪz][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; " [ðæt] [ˈfɪksɪz][oʊld]
" That fixes him , " she muttered , as she returned to the house ; " that fixes Old
" 那 修复 他 , " 她 低声说道 , 作为 她 返回 到 这 房子 ; " 那 修复 老的
[ˈmæksɪm] [ɡʊd] ;
Maxim good ;
格言 好的 ;

“这样他就好了，”她一边嘟囔着， 一边回到屋里；“这样老马克西姆就彻底好了；
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnsʌltən] - [em ˈiː][baɪ] [oʊnɪn] - [raɪt] [ʌp] [ðæt] - [twʌz] [maɪ] [ˈprɑːpərti] [hiː; hi]
to think of his insultin ' me by ownin ' right up that ' twas my property he
到 思考 的 他的 侮辱 - 我 经过 拥有 - 正确的 向上 那 - 那是 我的 财产 他
[wʌz; wəz][ˈæftər] ,
was after ,
曾是 后 ,

想到他竟然承认他想要的是我的财产，这简直是在侮辱我。
[ðə; ði] [ˈræskl] !
the rascal !
这 恶棍 !

这个无赖！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər] [wɔrnt] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
I wouldn't have him if there warn't another man in the world !
我 不会 有 他 如果 那里 警告 其他 男人 在 这 世界 !
即使世界上没有另一个男人，我也不会要他！

" [ænd; ɐnd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] ,
" and entering the room where Maude was sewing ,
" 和 进入 这 房间 在哪里 莫德 曾是 缝纫 ,
然后走进莫德正在缝纫的房间，

[ʃiː; ʃi] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪl][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
she astonished the young girl by telling her what she had done .
她 惊讶 这 年轻的 女孩 经过 讲述 她 什么 她 有 完毕 .
她告诉小女孩自己所做的事，这让小女孩大吃一惊。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] [er] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I have made you my heir , " said she ,
" 我 有 制成 你 我的 继承人 , " 说 她 ,
“我已经立你为继承人，”她说。

[ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ɡɪft][ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɪl] [ˈɪntuː] [mɔːdz] [læp] .
tossing the deed of gift and the will into Maude's lap .
抛掷 这 契据 的 礼物 和 这 将要 进入 莫德的 膝 .
把赠与契约和遗嘱扔到莫德的腿上。

" [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] [er] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [deɪ] [jʊə(r)] [ˈeɪtiːn] [juːl] [biː; bi] [wɜːrθ] [faɪv]
" I've made you my heir ; and the day you're eighteen you'll be worth five
" 我已经 制成 你 我的 继承人 ; 和 这 天 你是 十八 你会 是 值得 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,
“我已经立你为继承人；等你十八岁那年，你的身价将达到五千元。”

[bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪn] - [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][juːz] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ɐnd] [ðæt] .
besides havin ' the interest to use between this time and that .
除了 拥有 - 这 兴趣 到 使用 之间 这 时间 和 那 .
除了有兴趣在这段时间到那段时间之间使用它之外。

[ðen] , [ɪf] [aɪ][ˈevər][daɪ] ; [juːl] [hæv; həv][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] .
Then , if I ever die ; you'll have five thousand more .

然后 , 如果 我 曾经 死 ; 你会 有 五 千 更多的 .

如果我死了, 你还会得到五千个。

[ˈdʒoʊəl] [ˈblɑːdʒɪt] [ˈdɪdnt] [kiːp] [ˈθɜːrti] [kaʊz] [ænd; ənd][ˈped(ə)l] [mɪlk][fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - .
Joel Blodgett didn't keep thirty cows and peddle milk for nothin ' .

乔尔 布洛杰特 没有 保持 三十 牛 和 兜售 牛奶 为了 什么也没有 - .

乔尔·布洛杰特养了三十头奶牛, 然后卖牛奶, 可不是白干的。

" [ˈmɒd] [wʌz; wəz][æɪt; ət][fɜːrst] [tuː] [mʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
" Maude was at first too much astonished to comprehend the meaning of what

" 莫德 曾是 在 第一的 也 很多 惊讶 到 理解 这 意义 的 什么
[ʃiː; ji] [hɜːrd] ,
she heard ,

她 听到 ,

“莫德起初震惊不已, 无法理解她所听到的话是什么意思。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː][æɪt; ət][læst] ,
but she understood it at last ,

但 她 理解 它 在 最后的 ,

但她最终明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [terz] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd]
and then with many tears thanked the eccentric woman for what she had

和 然后 和 许多 眼泪 谢谢 这 偏心 女士 为了 什么 她 有
[dʌn] ,
done ,

完毕 ,

然后, 她含着泪感谢这位古怪的女士所做的一切。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [dʒenəˈrɑːsəti] .
and asked the reason for this unexpected generosity .

和 问 这 原因 为了 这 意外 慷慨 .

并询问这出乎意料的慷慨背后的原因。

" - [kɔːz] [aɪ][laɪk][juː; jʊ] ! " [ˈænsər] [ˈdʒænit] ,
" ' Cause I like you ! " answered Janet ,

" - 原因 我 喜欢 你 ! " 回答 珍妮特 ,

“因为我喜欢你! ”珍妮特回答道。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ˈɪndʒər] [mɔːdz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [haʊ] [suːn] [hɜːr; hər]
determined not to injure Maude's feelings by letting her know how soon her

决定 不是 到 损伤 莫德的 情怀 经过 出租 她 知道 如何 很快 她
[ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] .
mother had been forgotten .

母亲 有 到过 被遗忘的 .

他决心不伤害莫德的感情, 不让她知道她母亲被遗忘得有多快。

" - [kɔːz] [aɪ][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" ' Cause I like you , and always meant to give it to you .

" - 原因 我 喜欢 你 , 和 总是 意思是 到 给 它 到 你 .

因为我喜欢你, 而且一直想把它送给你。

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [ˈeniwʌn] [haʊ] [mʌt] - [tɪz] ,
But don't tell anyone how much ' tis ,

但 不 告诉 任何人 如何 很多 - 的 ,

但别告诉任何人它值多少钱。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][ʊʊld] [fuːl] [ˈwɪdəʊəz] [rəʊnd] [hɪr] [noʊ] [aɪ][,ei 'em] [stiːl] [wɜːrθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
for if the old fool widowers round here know I am still worth five thousand
为了 如果 这 老的 傻子 鳏夫 圆形的 这里 知道 我 是 仍然 值得 五 千
[ˈdɑːləz, 'dɒləz] [ðeɪl] [laɪk] [ɪˈnʌf] [biː; bi] [ˈbɑːðərɪn] - [,em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈɔfəz] ,
dollars they'll like enough be botherin ' me with offers ,
美元 他们会 喜欢 足够的 是 烦扰 - 我 和 优惠 ,
如果这附近那些老傻鳏夫知道我仍然值五万美元, 他们肯定会来烦我, 给我各种出价。

[ˈhoʊpɪn] - [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃənt] .
hopin ' I'll change my will ; but I shan't .
霍平 - 患病的 改变 我的 将要 ; 但 我 不会 .
我希望能够修改遗嘱; 但我不会。

[aɪl] [tiːtʃ] - [ɪm] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] [gʊd] [fɔːr; fər] - [ˈnɑːθɪn] - [ʊʊld][ˈmæksɪm] .
I'll teach ' em a trick or two , the good for - nothin ' Old Maxim .
患病的 教 - 呃 一个 诡计 或者 二 , 这 好的 为了 - 什么也没有 - 老的 格言 .
我要教教他们一两招, 那个没用的老人家马克西姆。

" [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ˈdʒænit][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **The latter part of this speech was made as Janet was leaving the room ,**
" 这 后者 部分 的 这 演讲 曾是 制成 作为 珍妮特 曾是 离开 这 房间 ,
“珍妮特离开房间时, 他说了这番话的后半部分。”

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈmɒd] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [ˈniːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
consequently Maude did not hear it , neither would she have understood if she
最后 莫德 做过 不是 听到 它 , 两者都不 会 她 有 理解 如果 她
[hæd; həd] .
had :
有 .
因此, 莫德没有听到, 即使听到了, 她也听不懂。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [prɪ'kjuːliər] ,
She knew her nurse was very peculiar ,
她 知道 她 护士 曾是 非常 奇特 ,
她知道她的护士非常古怪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [driːmd] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] .
but she never dreamed it possible for her to fancy that Dr :
但 她 绝不 梦见 它 可能的 为了 她 到 想要 那 博士 .
[ˈkenədi] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Kennedy wished to make her his wife ,
肯尼迪 希望 到 制作 她 他的 妻子 ,
但她做梦也没想到, 肯尼迪博士竟然想娶她为妻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə]
and she was greatly puzzled to know why she had been so generous to
和 她 曾是 非常 困惑 到 知道 为什么 她 有 到过 所以 慷慨的 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她非常困惑, 不明白自己为什么对她如此慷慨。

[bʌt; bət][ˈdʒænit] [nuː] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərd] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈkenədi] ,
But Janet knew ; and when a few days afterward Dr . **Kennedy ,**
但 珍妮特 知道 ; 和 什么时候 一个 很少 天 之后 博士 : 肯尼迪 ,
但珍妮特知道; 几天后, 肯尼迪医生.....

[dɪ'tɜːrminɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [freɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; həɹ][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [keɪm] [tuː; tə]
determining upon a fresh attempt to remove her from his house , came to
确定 之上 一个 新鲜的 试图 到 消除 她 从 他的 房子 , 来了 到
[hɜːr; həɹ][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

他决定再次尝试将她赶出家门，于是来到她身边。

[æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] ,
as she was sitting alone in the twilight ,
作为 她 曾是 坐着 独自的 在 这 暮 ,
她独自一人坐在暮色中，
[fɪː; fɪ] [felt] [glæd] [ðæt] [wʌn] - [hæf][hɜːr; həɹ] ['prɑːpərti] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; həɹ][kən'troʊl] .
she felt glad that one - half her property at least was beyond her control .
她 毛毡 高兴的 那 一 - 一半 她 财产 在 至少 曾是 超过 她 控制 .
她感到庆幸，至少她一半的财产不在她的掌控之中。

" ['mɪsɪz] . ['blɑːdʒɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kən'sɪdərəbli]
" Mrs . Blodgett , " he said , clearing his throat and looking considerably
" 太太 : 布洛杰特 , " 他 说 , 清理 他的 喉 和 寻找 相当
[ɪm'bærəst] , " ['mɪsɪz] . ['blɑːdʒɪt] . "
embarrassed , " Mrs . Blodgett . "
尴尬的 , " 太太 : 布洛杰特 : "
“布洛杰特夫人，”他清了清嗓子，显得十分尴尬，“布洛杰特夫人。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['blɑːdʒɪt] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdʊz] ['testɪ] ['ænsər] ,
" Well , what do you want of Mrs . Blodgett ? " was the widow's testy answer ,
" 出色地 , 什么 做 你 想 的 太太 : 布洛杰特 ? " 曾是 这 寡妇的 暴躁的 回答 ,
“那么，你想要布洛杰特太太做什么？”寡妇不耐烦地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] ,
and the doctor replied ,
和 这 医生 回复 ,
医生回答说：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" I did not finish what I wished to say to you the other day ,
" 我 做过 不是 结束 什么 我 希望 到 说 到 你 这 其他 天 ,
“那天我没能说完我想对你说的话，

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and it's a maxim of mine , if a person has anything on his mind ,
和 它是 一个 格言 的 矿 , 如果 一个 人 有 任何事物 在 他的 头脑 ,
这是我的一个原则，如果一个人心里有事，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [tel] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "
he had better tell it at once . "
他 有 更好的 告诉 它 在 一次 : "
他最好马上说出来。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪːz] [jɔːr'self] [ɔːf] , [duː] , " [ænd; ənd]['dʒænəts, 'dʒænɪts]['lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] ['twɪŋkəld]
" Certainly , ease yourself off , do , " and Janet's little gray eyes twinkled
" 当然 , 舒适 你自己 离开 , 做 , " 和 珍妮特的 小的 灰色的 眼睛 闪烁
[wɪð; wɪθ] [dɪ'lart] ,
with delight ,
和 喜 ,
“当然，放松点儿，”珍妮特的小灰眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

表妹莫德(Cousin Maude)

第4/11页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈkrestfɔːlən] [hiː; hi] [wəd] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti]
as she thought how crestfallen he would look when she told him her property
作为 她 想法 如何 垂头丧气 他 会 看 什么时候 她 讲述 他 她 财产

[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

她想象着当她告诉他她的财产没了时，他会多么沮丧。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈblɑːdʒɪt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈpəʊz]
" I was going , Mrs . Blodgett , " he continued , " I was going to propose
" 我 曾是 去 , 太太 . 布洛杰特 , " 他 持续 , " 我 曾是 去 到 提出

[tuː; tə][juː; jʊ] —
to you —
到 你 —

“我正要去，布洛杰特夫人，”他继续说道，“我正要向您求婚——”

" [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" He never finished the sentence , for the widow sprang to her feet ,
" 他 绝不 完成的 这 句子 , 为了 这 寡妇 弹簧 到 她 脚 ,
[ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

“他话还没说完，寡妇就跳了起来，惊喊道：

" [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juːz] !
" It's of no kind of use !
" 它是 的 不 种类 的 使用 !

“一点用处都没有！ ”

[aɪv] [dʒɪn] [maɪ] [ˈprɑːpərti] [ɔːl][tuː; tə] [ˈmɒd] ; [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [deɪ] [ʃiːz] [ˈeɪtiːn] ,
I've gin my property all to Maude ; half of it the day she's eighteen ,
我已经杜松子酒 我的 财产 全部 到 莫德 ; 一半 的 它 这 天 她是 十八 ,

我已经把所有财产都给了莫德；在她十八岁生日那天，一半的财产就归她了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [pɒt] [ɪz] [wɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][daɪ] ,
and the rest on't is willed to her when I die ,
和 这 休息 不 是 意志 到 她 什么时候 我 死 ,

其余的财产在我死后都留给她。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][em ˈiː][əˈloʊn] ,
so you may as well let me alone ,
所以 你 可能 作为 出色地 让 我 独自的 ,

所以你最好还是别管我了。

" [ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡreɪtli] [ˈflɜːrɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈverɪli] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
" and feeling greatly flurried with what she verily believed to have been an
" 和 感觉 非常 恍 和 什么 她 确实 相信 到 有 到过 一个

[ɔːfər] ,
offer ,
提供 ,

“她感到非常激动，因为她确信这是一份提议，

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][moʊst][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈwʊmən]
she walked away , leaving the doctor to think her the most inexplicable woman
她 步行 离开 , 离开 这 医生 到 思考 她 这 最多 无法解释的 女士
[hiː; hi][ˈevər] [sɔː] .
he ever saw .
他 曾经 锯 :

她转身离开，留下医生独自一人，认为她是他见过的最难以捉摸的女人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈdʒænit] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɪstər] [huː] [lɪvd]
The next day Janet received an invitation to visit her husband's sister who lived
这 下一个 天 珍妮特 已收到 一个 邀请 到 访问 她 丈夫的 姐姐 WHO 居住地
[ɪn][ˈkænədə] .
in Canada .
在 加拿大 :

第二天，珍妮特收到邀请，去加拿大拜访她丈夫的妹妹。

[ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔː] [hɜːr; həɹ]
The invitation was accepted , and to his great delight the doctor saw her
这 邀请 曾是 公认 , 和 到 他的 伟大的 喜 这 医生 锯 她
[draɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
drive from his door ,
驾驶 从 他的 门 ,

邀请被接受了，令医生欣喜的是，他看到她开车离开他的家门口。

[dʒʌst][wʌn] [wiːk] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ləst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈɪntərvjuː] .
just one week after his last amusing interview .
只是 一 星期 后 他的 最后的 有趣 面试 :

就在他上次接受那次有趣的采访一周后。

[ɪn][ˈkænədə][ˈdʒænit] [fɔːrmd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ten] [ˈjɪrz] [hɜːr; həɹ][ˈdʒuːniər] .
In Canada Janet formed the acquaintance of a man full ten years her junior .
在 加拿大 珍妮特 形成 这 熟人 的 一个 男人 满的 十 年 她 初级 :

在加拿大，珍妮特结识了一位比她小整整十岁的男子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv]
He had been a distant relative of her husband , and knowing of
他 有 到过 一个 遥远 相对的 的 她 丈夫 , 和 会心 的
[hɜːr; həɹ] [ˈprɔːpərti] ,
her property ,
她 财产 ,

他是她丈夫的远房亲戚，并且知道她的财产，

[æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
asked her to be his wife .
问 她 到 是 他的 妻子 :

他向她求婚了。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈdʒænit] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] " [wɪtʃ] [meɪd]
For several days Janet studied her face to see what was in it " which made
为了 一些 天 珍妮特 研究 她 脸 到 看 什么 曾是 在 它 " 哪个 制成
[ˈevri] [mæn][ɪn] [ˈkrɪsndəm] [wɑːnt][hɜːr; həɹ] !
every man in Christendom want her !
每一个 男人 在 基督教世界 想 她 !

珍妮特花了几天时间仔细观察自己的脸，想看看究竟是什么让她“让基督教世界的每个男人都想要她”！

" [ænd; ənd] , [kənˈkluːdɪŋ] [æt; ət][ləst] [ðæt] " [ˈhænsəm] [ɪz] [ðæt] [ˈhænsəm] [dʌz] , " [sed] " [jes] ,
" **and , concluding at last that " handsome is that handsome does , " said " Yes ,**
" 和 , 总结 在 最后的 那 " 英俊的 是 那 英俊的 做 , " 说 " 是的 ,
最后，他得出结论：“英俊就是英俊的行为”，并说道：“是的，

" [ænd; ənd] [meɪd] [ˈpi:tər] [ˈhɑ:pkins] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ʌv; əv] [men] .

and made Peter Hopkins the happiest of men .
和 制成 彼得 霍普金斯 这 最快乐 的 男人 .

“并让彼得·霍普金斯成为世界上最幸福的人。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [ˌtrɪp] [tu:; tə] [ˈlɔ:rəl] [hɪl] ,

There was a bridal trip to Laurel Hill ,
那里 曾是 一个 新娘 旅行 到 劳雷尔 爬坡道 ,

他们去了劳雷尔山度蜜月。

[wer] [ðə; ði] [nu:] [ˈhʌzbənd] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

where the new husband ascertained that the half of that for which he had
在哪里 这 新的 丈夫 已确定 那 这 一半 的 那 为了 哪个 他 有

[ˈmærid] [wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ;

married was beyond his reach ;
已婚 曾是 超过 他的 抵达 ;

新婚丈夫发现，他娶到的那半个妻子，是他无法得到的；

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhoʊp(ə)] [ˈneɪtʃər] , [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [dɪˈspər] [ʌv; əv] [ɪˈventʃuəli]

but being naturally of a hopeful nature , he did not despair of eventually
但 存在 自然 的 一个 充满希望 自然 , 他 做过 不是 绝望 的 最终

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,

changing the will ,
变化 这 将要 ,

但他生性乐观，并没有绝望地认为最终可以改变遗嘱。

[soʊ] [hi:; hi] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ri:ˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

so he swallowed his disappointment and redoubled his attentions to his
所以 他 吞咽 他的 失望 和 加倍 他的 注意 到 他的

[ˈmʌðər] - [waɪf] , [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒænit] [ˈblɑ:dʒɪt] [ˈhɑ:pkins] .

mother - wife , now Mrs . Janet Blodgett Hopkins .
母亲 - 妻子 , 现在 太太 . 珍妮特 布洛杰特 霍普金斯 .

于是他强忍失望，加倍关注他的母亲兼妻子，也就是现在的珍妮特·布洛杰特·霍普金斯夫人。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ˈerəs] [ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] [ˈræpɪdli] ,

Meantime the story that Maude was an heiress circulated rapidly ,
与此同时 这 故事 那 莫德 曾是 一个 女继承人 流通 快速 ,

与此同时，莫德是女继承人的消息迅速传开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɒd] , [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

and as the lawyer kept his own counsel and Maude , in accordance with
和 作为 这 律师 保留 他的 自己的 法律顾问 和 莫德 , 在 根据 和

[ˈdʒæənəts, ˈdʒæənɪts] [rɪˈkwest] ,

Janet's request ,
珍妮特的 要求 ,

律师按照珍妮特的要求，没有向莫德提供任何法律意见。

[ˈnevər] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] ; [neɪ] ,

never told how much had been given her , the amount was doubled ; nay ,
绝不 讲述 如何 很多 有 到过 给定 她 , 这 数量 曾是 双倍 ; 不 ,

她从未被告知收到了多少钱，但金额翻了一倍；不，

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz] [ˈtrebəld] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)]

in some cases trebled , and she suddenly found herself a person of considerable
在 一些 案例 三倍 , 和 她 突然 成立 她自己 一个 人 的 大量

[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,

importance ,
重要性 ,

在某些情况下，她的收入翻了三倍，她突然发现自己成了一个相当重要的人物。

[pəˈtɪkjələri] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]. [ˈkenədi] , [huː] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ]
particularly in the estimation of Dr . Kennedy , who , aside from setting a
特别 在 这 估算 的 博士 : 肯尼迪 , WHO , 旁边 从 环境 一个
[haɪ] [ˈvæljuː][əˈpɑːn] [ˈmʌni] ,
high value upon money ,
高的 价值 之上 钱 ,

尤其是在肯尼迪博士看来, 他除了高度重视金钱之外,

[ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [riːp] [sʌm; səm] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm]
fancied he saw a way by which he himself could reap some benefit from
幻想 他 锯 一个 方式 经过 哪个 他 他自己 可以 收割 一些 益处 从
[hɪz; ɪz] [ˈstepdɔːtərz] [ˈfɔːrtʃən] .
his stepdaughter's fortune .
他的 继女的 财富 .

他自以为找到了从继女的财产中获利的方法。

[ɪf] [ˈmɒd] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd] ,
If Maude had money she certainly ought to pay for her board ,
如果 莫德 有 钱 她 当然 应该 到 支付 为了 她 木板 ,
如果莫德有钱, 她当然应该支付她的食宿费用。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ,
and so he said to her one day ,
和 所以 他 说 到 她 一 天 ,
于是有一天, 他对她说:

[ˈpref.ɪs] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsteriətaɪpt] [freɪz] [ðæt] " - [twʌz] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv]
prefacing his remarks with his stereotyped phrase that " ' twas a maxim of
前言 他的 评论 和 他的 刻板印象 短语 那 " - 那是 一个 格言 的
[hɪz; ɪz] [ðæt] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːtɪ][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] .
his that one person should not live upon another if they could help it .
他的 那 一 人 应该 不是 居住 之上 其他 如果 他们 可以 帮助 它 .

在发言前, 他引用了他那句老生常谈的话: “他的一条格言是, 如果可以避免, 一个人不应该依靠另一个人生活。”

" [sɪns] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts][ləst] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈmɒd] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmæɪɪdʒmənt] [ʌv; əv]
" Since Janet's last marriage Maude had taken the entire management of
" 自从 珍妮特的 最后的 婚姻 莫德 有 已采取 这 全部的 管理 的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,
“自从珍妮特上次结婚后, 莫德就接管了所有的事务。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ɔːr][ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ]
and without her there would have been but little comfort or order in a
和 没有 她 那里 会 有 到过 但 小的 舒适 或者 命令 在 一个
[ˈhaʊshəʊld] [huːz] [ˈoʊnli][ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈleɪzi] ,
household whose only servant was old and lazy ,
家庭 谁 仅有的 仆人 曾是 老的 和 懒惰的 ,
如果没有她, 这个家里就不会有丝毫的舒适和秩序, 因为家里唯一的仆人又老又懒。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][wɜːrk] .
and whose eldest daughter was far too proud to work .
和 谁 长子 女儿 曾是 远的 也 自豪的 到 工作 .
而他的大女儿则因为自尊心太强, 不愿工作。

[ðɪs] [ˈmɒd] [nuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ʃiː; ʃi]
This Maude knew , and with a flush of indignation upon her cheek she
这 莫德 知道 , 和 和 一个 冲洗 的 愤慨 之上 她 脸颊 她
[rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstepfɑːðər] :
replied to her stepfather :
回复 到 她 继父 :
莫德知道这一点, 她脸颊上泛起一丝愤慨, 回答她的继父:

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔ:rd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [ˈbɔ:dəz] ,
" **Very well , sir , I can pay for my board , if you like ; but boarders ,**
" 非常 出色地 , 先生 , 我 能 支付 为了 我的 木板 , 如果 你 喜欢 ; 但 寄宿生 ,
" 好的 , 先生 , 如果您愿意 , 我可以自己支付食宿费用 ; 但是寄宿生 ,

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
you know , never trouble themselves with the affairs of the kitchen .
你 知道 , 绝不 麻烦 他们自己 和 这 事务 的 这 厨房 .
你知道 , 他们从不操心厨房里的 事 。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] .
" **The doctor was confounded .**
" 这 医生 曾是 令人困惑 .
" 医生感到困惑 。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [mɔ:dz] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
He knew he could not well dispense with Maude's services ,
他 知道 他 可以 不是 出色地 分配 和 莫德的 服务 ,
他知道自己不能没有莫德的帮助 。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd]
and it had not before occurred to him that a housekeeper and
和 它 有 不是 前 发生 到 他 那 一个 管家 和
[ˈbɔ:rdər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:sənz] .
boarder were two different persons .
边境 是 二 不同的 人 .
他以前从未意识到管家和房客是两个人 。

" [ɑ:] — [jes] — [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [si:] [aɪm] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ;
" **Ah — yes — just so , " said he , " I see I'm laboring under a mistake ;**
" 啊 — 是的 — 只是 所以 , " 说 他 , " 我 看 我是 劳动 在下面 一个 错误 ;
" 啊——是的——正是如此 , " 他说 , " 看来我犯了个错误 ;

[ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [ˈwɜ:rkiŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bɔ:rd] — [ɔ:l] [raɪt] ,
you prefer working for your board — all right ,
你 更喜欢 在职的 为了 你的 木板 — 全部 正确的 ,
你更喜欢为董事会工作——好吧 ,

" [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈevər] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪ ˈti:]
" **and feeling a good deal more disconcerted than he ever supposed it**
" 和 感觉 一个 好的 交易 更多的 不安 比 他 曾经 据称 它
[ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:; tə] [fi:l] ,
possible for him to feel ,
可能的 为了 他 到 感觉 ,
" 他感到比自己想象中还要更加不安 。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑ:ntest] .
he gave up the contest .
他 给予 向上 这 竞赛 .
他放弃了比赛 。

[ˈmɒd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈnɪrli] [ˌsɪksˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Maude was at this time nearly sixteen years of age ,
莫德 曾是 在 这 时间 几乎 十六 年 的 年龄 ,
当时莫德快十六岁了 ,

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [ji:; jɪ][wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪnˈtents] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ðə; ði]
and during the next year she was to all intents and purposes the
和 期间 这 下一个 年 她 曾是 到 全部 意图 和 目的 这
[ˈhaʊski:pər] ,
housekeeper ,
管家 ,
在接下来的一年里 , 她实际上就是家里的管家 。

[dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [ˈevri] [ˈduːti][ænd; ənd] [stɪl] [ˈfaɪndɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈstʌdiz]
discharging faithfully every duty and still finding time to pursue her own studies
出院 忠实 每一个 责任 和 仍然 寻找 时间 到 追求 她 自己的 研究
[ænd; ənd] [suː.pərɪnˈtend] [ðə; ði] [edʒuˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] ,
and superintend the education of little Louis ,
和 督 这 教育 的 小的 路易斯 ,
她忠实地履行着每一项职责，同时还抽出时间继续自己的学业，并负责小路易的教育。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmʌðər] .
to whom she was indeed a second mother .
到 谁 她 曾是 的确 一个 第二 母亲 .
她对她来说就像第二个母亲一样。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʌːnd] [ʌv; əv] [bʊks] ,
She was very fond of books ,
她 曾是 非常 喜爱 的 图书 ,
她非常喜欢读书。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdʒænit][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈneli] [əˈtendɪd] [ðə; ði]
and while Janet was with them she had with Nellie attended the
和 尽管 珍妮特 曾是 和 他们 她 有 和 内莉 参加 这
[ˈsemineri] [æt; ət] [ˈləʊrəl] [hɪl] ,
seminary at Laurel Hill ,
神学院 在 劳雷尔 爬坡道 ,
珍妮特和他们在一起的时候，她和内莉一起去了劳雷尔山的神学院。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈklæsɪz] , [fɔːr; fər] [ˈlɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]
where she stood high in all her classes , for learning was with her a
在哪里 她 站立 高的 在 全部 她 课程 , 为了 学习 曾是 和 她 一个
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,
她在所有课程中都名列前茅，因为学习对她来说是一种乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
and when at last it seemed necessary for her to remain at home ,
和 什么时候 在 最后的 它 似乎 必要的 为了 她 到 保持 在 家 ,
最后，当她不得不留在家里时，

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [dɪˈvootɪd] [ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] ,
she still devoted a portion of each day to her studies ,
她 仍然 奉献 一个 部分 的 每个 天 到 她 研究 ,
她仍然每天抽出一些时间学习。

[riˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [huː] [keɪm] [ˈregjələrlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [peɪd]
reciting to a teacher who came regularly to the house and whom she paid
背诵 到 一个 老师 WHO 来了 经常 到 这 房子 和 谁 她 有薪酬的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌni] .
with her own money .
和 她 自己的 钱 .
她向一位定期到家里来教书的老师朗诵，老师是她自己花钱雇佣的。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [sev(ə)nˈtiːn] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈbetər] [ˈskɑːlər] [ðæn; ðən]
By this means she was at the age of seventeen a far better scholar than
经过 这 方法 她 曾是 在 这 年龄 的 十七 一个 远的 更好的 学者 比
[ˈneli] ,
Nellie ,
内莉 ,
由此可见，她十七岁时就比内莉学得好得多。

[hu:] [left] [ˈevri] [ker] [tu;; tə][hɜ:r; hə] [ˈstepsɪstər] ,
who left every care to her stepsister ,
WHO 左边 每一个 关心 到 她 继妹 ,
她把一切都留给了继妹,

[ˈseɪɪŋ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsu:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [oʊld] [bʊks]
saying she was just suited to the kitchen work and the tiresome old books
说 她 曾是 只是 适合 到 这 厨房 工作 和 这 令人厌烦 老的 图书
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [kept] [hɜ:r; hə] [ˈtʃeɪmbər] [ˈlɪtəd] .
with which she kept her chamber littered .
和 哪个 她 保留 她 房间 垃圾 .
她说她只适合做厨房工作，还有那些堆满她房间的令人厌烦的旧书。

[ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ˈneli] [rɪˈfɜ:rd] [wʌz; wəz] [mɔ:dz] [pərˈtɪkjələr] [ˈprɑ:vɪns] .
This chamber to which Nellie referred was Maude's particular province .
这 房间 到 哪个 内莉 指 曾是 莫德的 特别的 省 .
内莉提到的这个房间，正是莫德的专属领地。

[hɪr] [ʃi;; ʃi] [ˈreɪnd] [dʒɔɪnt] [ˈsɑ:vriːn] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:ɪs] ,
Here she reigned joint sovereign with Louis ,
这里 她 统治 联合的 主权 和 路易斯 ,
在这里，她与路易共同统治。

[hu:] [ðʌs] [ˈɜ:rlɪ] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈɪntɪlektʃʊələti] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ,
who thus early evinced a degree of intellectuality wonderful in one so young ,
WHO 因此 早期的 表现出 一个 程度 的 知性 精彩的 在 一 所以 年轻的 ,
他年纪轻轻就展现出惊人的才智，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪkˈseld] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɔd] [hɜ:rˈself] .
and who in some things excelled even Maude herself .
和 WHO 在 一些 事物 表现出色 甚至 莫德 她自己 .
在某些方面，他甚至超越了莫德本人。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [ˈru:lɪŋ] [teɪst] ,
Drawing and painting seemed to be his ruling taste ,
绘画 和 绘画 似乎 到 是 他的 裁决 品尝 ,
绘画似乎是他的主要爱好。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈkenədi] [stɪl] [ˈtʃerɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ʌv] [ˈɔ:lmoʊst]
and as Dr . Kennedy still cherished for his crippled boy a love almost
和 作为 博士 . 肯尼迪 仍然 珍爱 为了 他的 残疾的 男生 一个 爱 几乎
[aɪˈdɑ:lətrəs] ,
idolatrous ,
偶像崇拜 ,
肯尼迪医生对他残疾的儿子仍然怀有近乎崇拜的爱。

[hi;; hi] [spɜrd] [ˈni:ðər] [ˈmʌni] [nɔ:r] [peɪnz] [tu;; tə] [prəˈkjər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəsəri]
he spared neither money nor pains to procure for him everything necessary
他 幸存 两者都不 钱 也不 疼痛 到 采购 为了 他 一切 必要的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pərˈsu:t] .
for his favorite pursuit .
为了 他的 最喜欢的 追逐 .
他不惜金钱和精力，为自己购置了从事他最喜欢的活动所需的一切。

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [dɪd] [ˈlu:ɪs] [pæs] [ɪn] [wʌt] [hi;; hi] [tɜ:m] [mɔ:dz] [ˈlaɪbrəri] ,
Almost the entire day did Louis pass in what he termed Maude's library ,
几乎 这 全部的 天 做过 路易斯 经过 在 什么 他 称为 莫德的 图书馆 ,
路易斯几乎一整天都待在他所谓的莫德的图书馆里。

[wer] , [ˈpɔ:riŋ] [ˈoʊvər] [bʊks] [ɔ:r] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] ,
where , poring over books or busy with his pencil ,
在哪里 , 泡 超过 图书 或者 忙碌的 和 他的 铅笔 ,
他或埋头读书，或埋头写字，

[hiː; hi] [waɪl] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi]
he whiled the hours away without a sigh for the green fields and shadowy
他 虽然 这 小时 离开 没有 一个 叹 为了 这 绿色的 字段 和 阴暗的
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

他默默地消磨着时光，对绿色的田野和幽暗的树林没有一丝叹息。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈræmb(ə)] .
through which he could never hope to ramble .
通过 哪个 他 可以 绝不 希望 到 漫谈 .

他永远不可能漫步其中。

[ænd; ənd] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɑːrtɪst] [ˈbrʌðər] — [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
And Maude was very proud of her artist brother — proud of the beautiful
和 莫德 曾是 非常 自豪的 的 她 艺术家 兄弟 — 自豪的 的 这 美丽的
[bɔɪ] [huːz] [feɪs] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
boy whose face seemed not to be of earth ,
男生 谁 脸 似乎 不是 到 是 的 地球 ,

莫德为她的艺术家哥哥感到非常自豪——为这个俊美的男孩感到自豪，他的脸庞仿佛不属于尘世。

[soʊ] [kɑːm] , [soʊ] [ˈeɪndʒ] - [laɪk] [wʌz; wəz][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
so calm , so angel - like was its expression .
所以 冷静的 , 所以 天使 - 喜欢 曾是 它是 表达 .

它的表情如此平静，如此天使般。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsaːftə, ˈsɔftə] , [ˈdʒentlər] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
All the softer , gentler virtues of the mother ,
全部 这 更柔和 , 更温和 美德 的 这 母亲 ,

母亲所有温柔、善良的美德

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈblendɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]
and all the intellectual qualities of the father were blended together in the
和 全部 这 知识分子 品质 的 这 父亲 是 混合 一起 在 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

父亲的所有智力特质都融合在了孩子身上。

[huː] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][kɑːmbrˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] , [ˈtælənt] , [ˈbjʊːti] , [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrməti] [sʌtʃ]
who presented a combination of goodness , talent , beauty , and deformity such
WHO 呈现 一个 组合 的 善良 , 天赋 , 美丽 , 和 畸形 这样的
[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ˈseldəm] [siːn] .
as this is seldom seen .
作为 这 是 很少 已见 .

他集善良、才华、美貌和缺陷于一身，这样的人实属罕见。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈmɒd] , [ˈluːɪs] [pəˈzest] [ə; eɪ] [diːp] ,
For his sister Maude , Louis possessed a deep ,
为了 他的 姐姐 莫德 , 路易斯 拥有 一个 深的 ,

路易斯对他的妹妹莫德怀有深厚的感情。

[ʌnˈdaɪɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈbeɪt] .
undying love which neither time nor misfortune could in any way abate .
不朽 爱 哪个 两者都不 时间 也不 不幸 可以 在 任何 方式 减弱 .

永恒的爱，无论时间还是不幸都无法削弱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pɑːrt][ænd; ənd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪmˈself] — [hɪz; ɪz] [laɪf] — [hɪz; ɪz] [laɪt] — [hɪz; ɪz] [ɔːl] ,
She was part and portion of himself — his life — his light — his all ,
她 曾是 部分 和 部分 的 他自己 — 他的 生活 — 他的 光 — 他的 全部 ,
她是他的一部分，是他生命的一部分，是他的光芒，是他的一切。

[ɪn][ɔ:l] — [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ə; eɪ] [ˈpjʊərə] ,
in all — and to his childlike imagination a purer ,
在 全部 — 和 到 他的 孩子气 想像力 一个 更纯净 ,

总之——对于他孩童般的想象力而言，这更加纯真，

[ˈnoʊblə] [ˈbi:ɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈsɪstər] [ˈmɒd] .
nobler being had never been created than his darling sister Maude .
更高贵 存在 有 绝不 到过 创建 比 他的 亲爱的 姐姐 莫德 .

世上再也没有比他亲爱的妹妹莫德更高贵的人了。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ˈlu:ɪs] [ˈkenədi] [lʌv] [ðə; ði][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [gɜ:rl] [hu:] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜ:rˈself][soʊ]
And well might Louis Kennedy love the self - sacrificing girl who devoted herself so
和 出色地 可能 路易斯 肯尼迪 爱 这 自己 - 牺牲 女孩 WHO 奉献 她自己 所以
[ˈhoʊli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
wholly to him ,
完全 到 他 ,

路易斯·肯尼迪当然有可能深爱着那个全心全意为他奉献的自我牺牲的女孩。

[ænd; ənd] [hu:] [wel] [fʊlˈfɪld] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðəz] [tʃɑ:rdʒ] , " [ker] [fɜ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and who well fulfilled her mother's charge , " Care for my little boy .
和 WHO 出色地 已完成 她 母亲的 收费 , " 关心 为了 我的 小的 男生 .

她很好地履行了母亲的嘱托：“照顾我的小男孩。”

" [ˈneli] , [tu:] , [wʌz; wəz] [wel] [bɪˈlʌvɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [gru:] [ˈwɪri] [lʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈkʌmpəni] ,
" Nellie , too , was well beloved , but he soon grew weary of her company ,
" 内莉 , 也 , 曾是 出色地 心爱 , 但 他 很快 生长 厌倦 的 她 公司 ,

“内莉也很受人喜爱，但他很快就厌倦了和她在一起。”

[fɜ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ˈseldəm] [tɔ:kt] [lʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mpləments] [wɪtʃ]
for she seldom talked of anything save herself and the compliments which
为了 她 很少 谈话 的 任何事物 节省 她自己 和 这 赞美 哪个

[wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈju:θf] [ˈbju:ti] .
were given to her youthful beauty .
是 给定 到 她 青春 美丽 .

因为她很少谈论除了自己和别人对她青春美貌的赞美之外的事情。

[ænd; ənd] [ˈneli] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][lʌv; əv] [eɪˈti:n] , [wʌz; wəz] [ˈbju:trɪf(ə)] ,
And Nellie , at the age of eighteen , was beautiful ,
和 内莉 , 在 这 年龄 的 十八 , 曾是 美丽的 ,

而十八岁的内莉，美极了。

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [ɪz] [vɔɪd] [lʌv; əv] [hɑ:rt] [ɔ:r] [soʊl] [ɔ:r] [ˈɪntəlekt] .
if that can be called beauty which is void of heart or soul or intellect .
如果 那 能 是 称为 美丽 哪个 是 空白 的 心 或者 灵魂 或者 智力 .

如果说没有心灵、灵魂或智慧的美也能称之为美的话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [smɔ:l] ,
She was very small ,
她 曾是 非常 小的 ,

她个子很小，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfju:ʒn] [lʌv; əv][ˈɡoʊldən] [kə:lz] [wɪtʃ] [fel] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz]
and the profusion of golden curls which fell about her neck and shoulders
和 这 丰富 的 金的 卷发 哪个 跌倒 关于 她 脖子 和 肩膀

[geɪv] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [lʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] .
gave her the appearance of being younger than she really was .
给予 她 这 外貌 的 存在 年轻 比 她 真的 曾是 .

她颈肩间垂落的大量金色卷发，使她看起来比实际年龄要年轻得多。

[hɜ:r; həɾ] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] [ˈpeɪnfəli] [ˈregjələr] , [hɜ:r; həɾ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈdæzɪŋli] [ˈbrɪliənt] ,
Her features were almost painfully regular , her complexion dazzlingly brilliant ,
她 特征 是 几乎 痛苦地 常规的 , 她 肤色 耀眼地 杰出的 ,

她的五官规整得近乎完美，肤色光彩照人。

[waɪl] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['driːmi] ,
while her large blue eyes had in them a dreamy ,
尽管 她 大的 蓝色的 眼睛 有 在 他们 一个 梦幻般的 ,
她那双湛蓝的大眼睛里充满了梦幻般的神情。

[ˈlæŋɡwɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] —
languid expression exceedingly attractive to those who looked for nothing beyond —
慵懒的 表达 非常 吸引人的 到 那些 WHO 看起来 为了 没有什么 超过 —
[noʊ] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [dwel] [ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [wʌt] [fɪː; fɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
no inner chamber where dwell the graces which make a woman what she ought to
不 内 房间 在哪里 住 这 恩典 哪个 制作 一个 女士 什么 她 应该 到
[biː; bi] .
be :
是 :
慵懒的表情对那些眼里只有女人本性的人极具吸引力——她们内心没有住着使女人成为她应有的优雅的殿堂。

[ˈluːɪs] - [ˈɑːrtɪst] [aɪ] , [ˌʌndɪˈveləpt] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [rer] [ˈlʌvliːnəs]
Louis ' artist eye , undeveloped though it was , acknowledged the rare loveliness
路易斯 - 艺术家 眼睛 , 未开发的 尽管 它 曾是 , 已确认 这 稀有的 可爱
[ʌv; əv] [ˈnɛlɪz] [feɪs] .
of Nellie's face .
的 内莉的 脸 :
路易斯的艺术眼光虽然不成熟，但他还是发现了内莉脸上罕见的美丽。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈpɪktʃər] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] , [ðə; ði]
She would make a beautiful picture , he thought ; but for the noble , the
她 会 制作 一个 美丽的 图片 , 他 想法 ; 但 为了 这 高贵 , 这
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
他想，她会成为一幅美丽的画作；但对于高尚的、善良的.....

[ðə; ði] [pjʊr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [ˈmɒd] ,
the pure , he turned to the dark - eyed Maude ,
这 纯的 , 他 转向 到 这 黑暗的 - 眼睛 莫德 ,
他转向纯洁的、有着黑色眼睛的莫德,
[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [ˈstepsɪstər] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
who was as wholly unlike her stepsister as it was possible for her
WHO 曾是 作为 完全 与此不同 她 继妹 作为 它 曾是 可能的 为了 她
[tuː; tə][biː; bi] .
to be :
到 是 :
她和她的继妹截然不同，简直判若两人。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [blɑːnd] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [bruːˈnet] ,
The one was a delicate blonde , the other a decided brunette ,
这 一 曾是 一个 精美的 金发 , 这 其他 一个 决定 棕发 ,
一个是娇柔的金发女郎，另一个是性格鲜明的黑发女郎。

[wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [blæk] .
with hair and eyes of deepest black .
和 头发 和 眼睛 的 最深处 黑色的 :
头发和眼睛都是深黑色。

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [tuː] , [wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [red] ,
Her complexion , too , was dark , but tinged with a beautiful red ,
她 肤色 , 也 , 曾是 黑暗的 , 但 带点色调 和 一个 美丽的 红色的 ,
她的肤色也很黑，但泛着美丽的红晕。

[wɪtʃ] [ˈneli] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [trænsˈfə:d] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpeɪlər] [tʃiːk] .
which **Nellie** **would** **gladly** **have** **transferred** **to** **her** **own** **paler** **cheek** .

哪个 内莉 会 乐意 有 转移 到 她 自己的肤色较浅 脸颊 .
内莉很乐意把这些颜料转移到她自己肤色较浅的脸颊上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈjeɪpt] [maʊθ] , [ænd; ənd]
It **was** **around** **the** **mouth** , **however** , **the** **exquisitely** **shaped** **mouth** , **and**
它 曾是 大约 这 嘴 , 然而 , 这 精美绝伦 形状 嘴 , 和
[waɪt] [ˈiːv(ə)n] [tiːθ] ,
white **even** **teeth** ,
白色的 甚至 牙齿 ,

然而，最引人注目的是她的嘴部，那张形状优美的嘴，还有洁白整齐的牙齿。

[ðæt] [mɔːdz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbjuːti] [leɪ] ,
that **Maude's** **principal** **beauty** **lay** ,
那 莫德的 主要的 美丽 躺 ,

莫德的主要美貌在于：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wen] [æt; ət] [ɔːl] [ˈænɪmeɪtɪd] [ɪn]
and **the** **bright** **smile** **which** **lit** **up** **her** **features** **when** **at** **all** **animated** **in**
和 这 明亮的 微笑 哪个 点燃向上 她 特征 什么时候 在 全部 动画 在
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [feɪs] [ˈhænsəm] .
conversation **would** **have** **made** **a** **plain** **face** **handsome** .
对话 会 有 制成 一个 清楚的 脸 英俊的 .

她谈吐间流露出的灿烂笑容，即使长相平平，也能让她变得英俊潇洒。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈprefrəns] , [ˈseɪɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [faːr] [mɔːr]
There **were** **some** **who** **gave** **her** **the** **preference** , **saying** **there** **was** **far** **more**
那里 是 一些 WHO 给予 她 这 偏爱 , 说 那里 曾是 远的 更多的
[ˈbjuːti] [ɪn] [hɜːr; hər] [klɪr] ,
beauty **in** **her** **clear** ,
美丽 在 她 清除 ,

有些人更喜欢她，说她清澈的外表更美。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [smaɪl] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːlɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneli] ,
beautiful **eyes** **and** **sunny** **smile** **than** **in** **the** **dollish** **face** **of** **Nellie** ,
美丽的 眼睛 和 阳光明媚 微笑 比 在 这 娃娃般的 脸 的 内莉 ,

比起内莉那张娃娃脸，她的眼睛更漂亮，笑容更灿烂。

[huː] [ˈtriːtɪd] [sʌtʃ] [riˈmɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [skɔːrn] .
who **treated** **such** **remarks** **with** **the** **utmost** **scorn** .
WHO 治疗 这样的 评论 和 这 极致 轻蔑 .

他们对这种言论嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She **knew** **that** **she** **was** **beautiful** .
她 知道 那 她 曾是 美丽的 .

她知道她自己很漂亮。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] — [fɔːr; fər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [bɪn] [təʊld] [soʊ] [baɪ] [hɜːr; hər]
She **had** **known** **it** **all** **her** **life** **—** **for** **had** **she** **not** **been** **told** **so** **by** **her**
她 有 已知 它 全部 她 生活 — 为了 有 她 不是 到过 讲述 所以 经过 她
[ˈmɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

她从小就知道这一点——如果不是镜子告诉她的话，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [hɜːr; hər] [ˈskuːl,merts] , [hɜːr; hər] [ænt] [ˈkelsɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][baɪ][dʒeɪ]
her father , her schoolmates , her Aunt Kelsey , and more than all by J
她 父亲 , 她 同学 , 她 阿姨 凯尔西 , 和 更多的 比 全部 经过 J
.
[siː] . [diː] [ˈvɪr] ,
:
C . De Vere ,
:
C : 德 维尔 ,

她的父亲、她的同学、她的凯尔西阿姨，以及最重要的，JC De Vere，

[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ɪn] [ˈrɑːtʃɪstər] ,
the elegant young man whom she had met in Rochester ,
这 优雅的 年轻的 男人 谁 她 有 遇见 在 罗切斯特 ,
她在罗切斯特遇到的那位优雅的年轻男子

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
where she had spent the winter preceding the summer of which we are
在哪里 她 有 花费 这 冬天 前 这 夏天 的 哪个 我们 是
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

她曾在那里度过了我们所写这段文字之前的那个冬天，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈmætɪz] [deθ] .
and which was four and one - half years after Matty's death .
和 哪个 曾是 四 和 一 - 一半 年 后 马蒂的 死亡 :
那是在马蒂去世四年半之后。

[ˈgreɪtli] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈmɜːmɜːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [oʊld]
Greatly had the young lady murmured on her return against the dreary old
非常 有 这 年轻的 女士 低声说道 在 她 返回 反对 这 凄凉 老的
[haʊs] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf][æt; ət] [ˈlɔːrəl] [hɪl] ,
house and lonely life at Laurel Hill ,
房子 和 孤独 生活 在 劳雷尔 爬坡道 ,

这位年轻女子回到劳雷尔山后，一直在抱怨那座阴森的老房子和孤独的生活。

[wɪtʃ] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈgeɪtaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
which did indeed present a striking contrast to the city gayeties in which she had
哪个 做过 的确 展示 一个 引人注目 对比 到 这 城市 同性恋 在 哪个 她 有
[bɪn] [ˈmɪŋɡlɪŋ] .
been mingling .
到过 混杂 :

这与她之前一直混迹于都市的欢乐生活形成了鲜明的对比。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈmɒd] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər]
Even the cozy little chamber which the kind - hearted Maude had fitted up for
甚至 这 舒适 小的 房间 哪个 这 种类 - 心地 莫德 有 适配 向上 为了
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [miːnz] [wʌz; wəz] [prəˈhaʊnst] [ˈhiðən,ɪzəm] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
her with her own means was pronounced heathenish and old - fashioned ,
她 和 她 自己的 方法 曾是 发音 异教徒 和 老的 - 造型 ,

就连善良的莫德自掏腰包为她布置的那间温馨的小房间，也被认为是异教徒的、过时的。

[waɪl] [ˈmɒd] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌntriˌfaɪd] [ænd; ənd] [ɑːd] .
while Maude herself was constantly taunted with being countryfied and odd .
尽管 莫德 她自己 曾是 不断地 嘲讽 和 存在 乡村 和 奇怪的 :

而莫德本人却经常被嘲笑为乡巴佬和怪人。

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" I wish J . C . De Vere could see you now , " she said one morning to her
" 我 希望 J : C : 德 维尔 可以 看 你 现在 , " 她 说 一 早晨 到 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“我真希望JC De Vere现在能看到你，”一天早上，她对妹妹说。

[hu:] [hæd; həd] [dɒnd] [hɜ:r; hə] [ˈwɜ:rkɪŋ] [dres] ,
who had donned her working dress ,
WHO 有 穿戴 她 在 职 的 裙子 ,
她穿上了工作服,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sli:vz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][waɪd] [tʃekt] [ˈeɪprən][taɪd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hə] [weɪst]
and with sleeves rolled up and wide checked apron tied around her waist
和 和 袖子 滚动 向上 和 宽的 已检查 围裙 系 大约 她 腰部
[wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [bred] [ˈmeɪkɪŋ] .
was deep in the mysteries of bread making .
曾是 深的 在 这 谜团 的 面包 制作 .
她卷起袖子，腰间系着宽大的格子围裙，正全神贯注地研究面包制作的奥秘。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hə] [tu:] , " [sed] [ˈlu:ɪs] ,
" **I wish he could see her too** , " **said Louis** ,
" 我 希望 他 可以 看 她 也 , " 说 路易斯 ,
“我也希望他能看到她，”路易斯说。

[hu:] [hæd; həd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈmɒd] .
who had rolled his chair into the kitchen so that he could be with Maude .
WHO 有 滚动 他的 椅子 进入 这 厨房 所以 那 他 可以 是 和 莫德 .
他把椅子推到厨房，这样他就可以陪在莫德身边了。

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:][ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [ˈkʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə]
" **He would say he never saw a handsomer color than the red upon her**
" 他 会 说 他 绝不 锯 一个 更英俊 颜色 比 这 红色的 之上 她
[tʃi:ks] . " **cheeks** . "
脸颊 . "
“他会说，他从未见过比她脸颊上的红晕更美丽的颜色。”

" [ɔ:] ! " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈneli] .
" **Pshaw ! " returned Nellie** .
" 呸 ! " 返回 内莉 .
“呸！”内莉回应道。

" [aɪ] [ges] [hi:; hi] [nʊʊz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [roʊz] - [tɪnt][ænd; ənd] [ˈsʌnbɜ:rn] .
" **I guess he knows the difference between rose - tint and sunburn** .
" 我 猜测 他 知道 这 不同之处 之间 玫瑰 - 着色 和 晒斑 .
我想他应该知道玫瑰色皮肤和晒伤的区别。

[waɪ] , [ˈhi:z] [ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] [mæn][aɪ] [ˈevər] [sɔ:] .
Why , he's the most fastidious man I ever saw .
为什么 , 他是 这 最多 挑剔 男人 我 曾经 锯 .
他是我见过最讲究的人。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] ,
He can't endure the smell of cooking ,
他 不能 忍受 这 闻 的 烹饪 ,
他受不了做饭的味道。

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [lʊk] [twɑɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [hu:z] [hændz][wɜ:r; wər] [na:t][æz; əz]
and says he would never look twice at a lady whose hands were not as
和 说道 他 会 绝不 看 两次 在 一个 女士 谁 双手 是 不是 作为
[sɔ:ft][ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] — [wel] ,
soft and white as — well ,
柔软的 和 白色的 作为 — 出色地 ,
他说，如果一位女士的手没有她那样柔软白皙，他绝不会多看她一眼。

[æz; əz] [maɪn] , " [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] [glɑ:nst] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈsnəʊɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
as mine , " and she glanced admiringly at the little snowy fingers ,
作为 矿 , " 和 她 瞥了一眼 钦佩地 在 这 小的 下雪的 手指 ,
“就像我的一样，”她赞叹地瞥了一眼那双雪白的小手指。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
which were beating a tune upon the window sill .
哪个 是 殴打 一个 调 之上 这 窗户 - 窗台 .

它们在窗台上敲打着，奏着曲调。

" [aɪ] [ˈwɒnts] [noʊ] [ˈbetər] [pruːf] [ðæt] [ˈhiːz][ə; eɪ] [fuːl] , " [ˈmʌtəd] [oʊld] [ˈhænə] ,
" **I wants no better proof that he's a fool** , " **muttered old Hannah** ,
" 我 想要 不 更好的 证明 那 他是 一个 傻子 , " 低声说道 老的 汉娜 ,
“我再也找不到比这更好的证据来证明他是个傻瓜了，”老汉娜嘟囔道。

[huː] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈneli] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [veɪn] , [ˈsɪli] [θɪŋ] .
who looked upon Nellie as being what she really was , **a vain , silly thing** .
WHO 看起来 之上 内莉 作为 存在 什么 她 真的 曾是 , 一个 徒劳 , 愚蠢的 事物 .

他们认为内莉就是她本来的样子，一个虚荣、愚蠢的女人。

" [ə; eɪ] [fuːl] , [ˈhænə] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈneli] ; " [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ænt] [ˈkelsi] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ]
" **A fool , Hannah** , " **retorted Nellie** ; " **I'd like to have Aunt Kelsey hear you say**
" 一个 傻子 , 汉娜 , " 反驳 内莉 ; " ID 喜欢 到 有 阿姨 凯尔西 听到 你 说
[ðæt] .
that .
那 .

“汉娜，你真是个傻瓜，”内莉反驳道，“我真想让凯尔西阿姨听到你这么说。”

[waɪ] , [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [mætʃ] [ɪn] [ˈrɔːtʃɪstər] .
Why , he's the very best match in Rochester .
为什么 , 他是 这 非常 最好的 匹配 在 罗切斯特 .

为什么？因为他是罗切斯特最合适的人选。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [streɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv]
All the girls are dying for him , but he don't care a straw for one of
全部 这 女孩们 是 垂死 为了 他 , 但 他 不 关心 一个 稻草 为了 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

所有女孩都为他倾倒，但他对她们中的任何一个都漠不关心。

[ˈhiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] [naʊ] , [ænd; ænd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˈsʌməɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈkelsi] ,
He's out of health now , and is coming here this summer with Aunt Kelsey ,
他是 出去 的 健康 现在 , 和 是 未来 这里 这 夏天 和 阿姨 凯尔西 ,
他现在身体不好，今年夏天会和凯尔西阿姨一起来这里。

[ænd; ænd] [ðen] [juːl] [siː] [haʊ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [rɪˈfaɪnd] [hiː; hi] [ɪz] .
and then you'll see how perfectly refined he is .
和 然后 你会 看 如何 完美 精制 他 是 .

然后你就会发现他有多么完美无瑕。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɒd] ,
By the way , Maude ,
经过 这 方式 , 莫德 ,

对了，莫德，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æt; ət] [maɪ] [kəˈmænd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪd] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði]
if I had as much money at my command as you have I'd fix up the
如果 我 有 作为 很多 钱 在 我的 命令 作为 你 有 ID 使固定向上 这
[ˈpɑːrlər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .
parlor a little .
客厅 一个 小的 .

如果我像你一样有那么多钱，我会稍微装修一下客厅。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈfɑːðər] [wəʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑːrpi] , [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrk]
You know father won't , and that carpet , I'll venture to say , was in the ark
你 知道 父亲 惯于 , 和 那 地毯 , 患病的 风险投资 到 说 , 曾是 在 这 方舟
.
:
.

你知道父亲不会这么做，而且我敢说，那块地毯曾经在方舟里。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [dred] [tuː; tə][hæv; həv][dʒeɪ] . [siː] . [kʌm] , [ˈhiːz][soʊ] [pərˈtɪkjələr] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [noʊz]
I almost dread to have J . C . come , he's so particular ; but then he knows
我 几乎 恐惧 到 有 J . C . 来 , 他是 所以 特别的 ; 但 然后 他 知道
[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,
we are rich ,
我们 是 富有的 ,

我几乎不敢让J来，他太挑剔了；但他也知道我们家境富裕。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [ðæt] , [ænt] [ˈkelsi] [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [həʊ] [ˈstɪndʒi] [ˈfɑːðər] [ɪz] ,
and beside that , Aunt Kelsey has told him just how stingy father is ,
和 旁 那 , 阿姨 凯尔西 有 讲述 他 只是 如何 小气 父亲 是 ,
此外，凯尔西阿姨还告诉他，父亲有多么吝啬。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] .
so I don't care so much .
所以 我 不 关心 所以 很多 .

所以我不太在意。

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][dʒeɪ] . [siː] . [hæz; həz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][dʒeɪmz] , [huː] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʌm] [tuː] .
Did I tell you J . C . has a cousin James , who may possibly come too .
做过 我 告诉 你 J . C . 有 一个 表哥 詹姆斯 , WHO 可能 可能 来 也 .

我有没有跟你说过JC有个表弟叫詹姆斯，他也可能会来？

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ænt] [ˈkelsi] [sez] [ˈhiːz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [mæn] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
I never saw him , but Aunt Kelsey says he's the queerest man that ever lived .
我 绝不 锯 他 , 但 阿姨 凯尔西 说道 他是 这 最酷儿的 男人 那 曾经 居住地 .

我从没见过他，但凯尔西阿姨说他是世上最古怪的人。

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ənˈles] [ʃiː; ʃi]
He never was known to pay the slightest attention to a woman unless she
他 绝不 曾是 已知 到 支付 这 丝毫 注意力 到 一个 女士 除非 她
[wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɔːr] [ɪnˈgeɪdʒd] .
was married or engaged .
曾是 已婚 或者 已订婚的 .

他向来对已婚或订婚的女性毫不在意。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [ˈhæmptən] , [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He has a most delightful house at Hampton , where he lives with his
他 有 一个 最多 愉快 房子 在 汉普顿 , 在哪里 他 生活 和 他的
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

他在汉普顿有一栋非常漂亮的房子，他和母亲住在那里；

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [ˈnevər] [ˈmæri] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [haɪrd] [gɜːrl] [huː] [noʊz] [həʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
but he'll never marry , unless it is some hired girl who knows how to work .
但 地狱 绝不 结婚 , 除非 它 是 一些 雇用 女孩 WHO 知道 如何 到 工作 .

但他永远不会结婚，除非娶的是个懂得如何工作的雇来的女孩。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] ['su:nər] ['mæri] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl]
he was once heard to say he would sooner marry a good - natured Irish girl
他 曾是 一次 听到 到 说 他 会 很快 结婚 一个 好的 - 自然 爱尔兰 女孩
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪti] ['leɪdi] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [dres] ,
than a fashionable city lady who knew nothing but to dress ,
比 一个 时髦 城市 女士 WHO 知道 没有什么 但 到 裙子 ,
他曾说过, 他宁愿娶一个性情温和的爱尔兰姑娘, 也不愿娶一个只会打扮的时髦都市女子。

[ænd; ənd][flɜ:rt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] — [ðə; ði] [retʃ] ! "
and flirt , and play the piano — the wretch ! "
和 调情 , 和 玩 这 钢琴 — 这 可怜虫 ! "
还调情, 还弹钢琴——这个可怜虫!

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tentɪv]
" Oh ! I know I should like him , " exclaimed Louis , who had been an attentive
" 哦 ! 我 知道 我 应该 喜欢 他 , " 惊呼 路易斯 , WHO 有 到过 一个 细心
[lɪsənər] .
listener .
听众 .
“哦! 我就知道我应该喜欢他,”一直认真听着的路易斯惊呼道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['mɒd] , [tu:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['neli] , ['ædɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]
" I dare say you would , and Maude , too , " returned Nellie , adding , after a
" 我 敢 说 你 会 , 和 莫德 , 也 , " 返回 内莉 , 添加 , 后 一个
[ˈmoʊmənt] :
moment :
片刻 :

“我敢说你会的, 莫德也会,”内莉回答道, 过了一会儿又补充说:
" [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [wʌndər] [ɪf] ['mɒd] [dʒʌst] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
" And I shouldn't wonder if Maude just suited him ,
" 和 我 不应该 想知道 如果 莫德 只是 适合 他 ,
“我不应该怀疑莫德只是适合他而已。”

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪf] [hi:; hi][faɪndz][hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['elbəʊz] [ɪn] [dʌʊ] .
particularly if he finds her up to her elbows in dough .
特别 如果 他 发现 她 向上 到 她 肘部 在 面团 .
尤其是当他发现她双手都埋在面团里的时候。

[soʊ] , ['mɒd] , [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jər; jər] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][oʊld] ['kæs(ə)l][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
So , Maude , it is for your interest to improve the old castle a little .
所以 , 莫德 , 它 是 为了 你的 兴趣 到 提升 这 老的 城堡 一个 小的 .
所以, 莫德, 稍微修缮一下这座古城堡对你来说也是有利的。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:rpɪt] ?
Won't you buy a new carpet ?
惯于 你 买 一个 新的 地毯 ?
你不买块新地毯吗?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə] ['mɒd] , [hu:] [meɪd] [noʊ][də'rekt][rɪ'plaɪ] .
" and she drew nearer to Maude , who made no direct reply .
" 和 她 画 更近 到 莫德 , WHO 制成 不 直接的 回复 .
于是她走近了莫德, 莫德没有直接回答。

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ['ɪntrəst] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd]
The three hundred and fifty dollars interest money which she had received
这 三 百 和 五十 美元 兴趣 钱 哪个 她 有 已收到
[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][hɜ:r'self] ,
the year before had but little of it been expended on herself ,
这 年 前 有 但 小的 的 它 到过 已支出 在 她自己 ,
她前一年收到的三百五十美元利息, 几乎没有花在自己身上。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [pəːtʃəst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [fɔːr; fər] [ˈmɒd]
though it had purchased many a comfort for the household , for Maude
尽管 它 有 购买 许多 一个 舒适 为了 这 家庭 , 为了 莫德
[wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] ,
was generous ,
曾是 慷慨的 ,

虽然这笔钱给家里带来了许多舒适的生活条件，因为莫德很慷慨。

[ænd; ənd] [ˈfriːli] [geɪv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [gɪv] .
and freely gave what was her own to give .
和 自由 给予 什么 曾是 她 自己的 到 给 .

她毫不犹豫地捐出了自己应得的一切。

[ðə; ði][ˈpaːrlər][ˈkɑːrpit] [ˈtrʌbld] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] ,
The parlor carpet troubled even her ,
这 客厅 地毯 麻烦 甚至 她 ,

就连她也对客厅的地毯感到困扰。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [pledʒ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [baɪ] [əˈhʌðər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd][fɜːrst] [traɪd] [hɜːr; hər]
but she would not pledge herself to buy another until she had first tried her
但 她 会 不是 保证 她自己 到 买 其他 直到 她 有 第一的 尝试 她
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
powers of persuasion upon the doctor ,
权力 的 劝说 之上 这 医生 ,

但她要先试着说服医生，才肯承诺再买一个。

[huː] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈaʊtraɪt] .
who , as she expected , refused outright .
WHO , 作为 她 预期的 , 拒绝 直接 .

正如她所料，对方断然拒绝了。

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈkɑːrpit][wʌz; wəz][ˈfeɪdɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] - [twʌz] [ˈhɑːrdli] [wɔːrn][æt; ət][ɔːl] ,
" **He knew the carpet was faded , he said , but ' twas hardly worn at all ,**
" 他 知道 这 地毯 曾是 褪色 , " 他 说 , " 但 - 那是 几乎 磨损 在 全部 ,
他说：“他知道地毯已经褪色了，但几乎没有磨损。”

[ænd; ənd] - [twʌz] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and ' twas a maxim of his to make things last as long as possible .
和 - 那是 一个 格言 的 他的 到 制作 事物 最后的 作为 长的 作为 可能的 .
他的座右铭是让事物尽可能长久地存在下去。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ˈneli] , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ˈkwʊɒtɪd] [ænt] [ˈkelsi] [ænd; ənd][dʒeɪ] .
" **It was in vain that Nellie , who was present , quoted Aunt Kelsey and J .**
" 它 曾是 在 徒劳 那 内莉 , WHO 曾是 展示 , 引 阿姨 凯尔西 和 J .
[siː] . [diː] [ˈvɪr] ,
C . De Vere ,
C : 德 维尔 ,

“在场的内莉引用了凯尔西阿姨和JC·德·维尔的话，但这都是徒劳的。”

[ðə; ði][oʊld][ˈdɑːktər] [ˈdɪdnt] [keɪ] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] , [ənˈles] [ɪnˈdiːd] ,
the old doctor didn't care a straw for either , unless indeed ,
这 老的 医生 没有 关心 一个 稻草 为了 任何一个 , 除非 的确 ,

老医生对这两样都不感兴趣，除非.....

[dʒeɪ] . [siː] . [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [taɪm] [teɪk] [ˈneli] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər] [bɪlz] ,
J . C . should some time take Nellie off his hands , and pay her bills ,
J : C : 应该 一些 时间 拿 内莉 离开 他的 双手 , 和 支付 她 账单 ,
JC应该找个时间把Nellie接过来，帮她付清账单。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæksəmz] .
which were altogether too large for one of his maxims .
哪个 是 共 也 大的 为了 一 的 他的 格言 .

对于他的一条格言来说，这些数字都太大了。

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [biː, bi][ðə, ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə, ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt][hæd; həd]
That this would probably be the result of the young man's expected visit had
那 这 会 大概 是 这 结果 的 这 年轻的 男人的 预期的 访问 有
[bɪn] [ˈstrɔŋli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][baɪ][ˈmɪsɪz] . ['kelsi] ,
been strongly hinted by Mrs . Kelsey ,
到过 强烈 暗示 经过 太太 . 凯尔西 ,
凯尔西太太曾强烈暗示，这很可能是这位年轻人预期的来访所导致的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][hiː, hi] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː, tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [klʌm] .
and thus was he more willing to have him come .
和 因此 曾是 他 更多的 愿意的 到 有 他 来 .
因此他更愿意让他来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə, ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə, ði][ˈkɑːrptɪ][hiː, hi][wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] ,
But on the subject of the carpet he was inexorable ,
但 在 这 主题 的 这 地毯 他 曾是 无情的 ,
但一提到地毯，他就毫不妥协。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ˈneli] [geɪv] [ʌp][ðə, ði][ˈkɑːntest] ,
and with tears of anger in her large blue eyes Nellie gave up the contest ,
和 和 眼泪 的 愤怒 在 她 大的 蓝色的 眼睛 内莉 给予 向上 这 竞赛 ,
内莉那双湛蓝的大眼睛里充满了愤怒的泪水，她放弃了比赛。

[waɪl] [ˈmɒd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː, tə][ðə, ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ə; eɪ]
while Maude very quietly walked over to the store and gave orders that a
尽管 莫德 非常 悄悄 步行 超过 到 这 店铺 和 给予 订单 那 一个
[ˈhænsəm] [θriː] - [plai] [ˈkɑːrptɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ədˈmaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi]
handsome three - ply carpet which she had heard her sister admire should be
英俊的 三 - 胶合板 地毯 哪个 她 有 听到 她 姐姐 钦佩 应该 是
[sent] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
sent home as soon as possible .
发送 家 作为 很快 作为 可能的 .
莫德悄悄地走到商店，吩咐尽快把她听姐姐称赞过的一款漂亮的三层地毯寄回家。

" [juː, jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] [ɡʊd] [ɡɜːrli] , ['æftər][ɔːl] ,
" **You are a dear good girl , after all ,**
" 你 是 一个 亲爱的 好的 女孩 , 后 全部 ,
“你毕竟是个非常善良的好女孩。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] [wɪl] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː, jʊ] ,
and I hope James De Vere will fall in love with you ,
和 我 希望 詹姆斯 德 维尔 将要 落下 在 爱 和 你 ,
我希望詹姆斯·德·维尔会爱上你。

" [wʌz; wəz] [ˈnelɪz] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl] [drɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðər; ðər] [dɔːr] ,
" **was Nellie's exclamation as she saw a large roll deposited at their door ,**
" 曾是 内莉的 感叹 作为 她 锯 一个 大的 卷 已存 在 他们的 门 ,
“！”内莉看到门口放着一大卷东西，惊喊道。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə, ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈkɑːrptɪ] [dɪd][ʃiː, ʃi] [ˌvɑːlənˈtɪr] [tuː, tə] [teɪk] .
but not a stitch in the making of the carpet did she volunteer to take .
但 不是 一个 缝 在 这 制作 的 这 地毯 做过 她 志愿者 到 拿 .
但她没有主动承担制作地毯的任何一针一线的工作。

" [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɔːr] [ˈkæləs] [hɜːr; hər][hænd] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" **She should prick her fingers or callous her hand , she said ,**
" 她 应该 刺 她 手指 或者 冷酷 她 手 , " 她 说 ,
“她应该扎破手指或者把手磨出老茧，”她说。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hænd] . "
" **and Mr . De Vere thought so much of a pretty hand .** "
" 和 先生 . 德 维尔 想法 所以 很多 的 一个 漂亮的 手 . " "
“德维尔先生非常欣赏这手漂亮的牌。”

" ['nɑ:nsens] ！ " [sed] [dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ə; ei] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " ['nɑ:nsens] ,
" **Nonsense** ！ " **said John , who was still a member of the family , " nonsense** ,
" 废话 ！ " 说 约翰 , WHO 曾是 仍然 一个 成员 的 这 家庭 , " 废话 ,
[mis] ['neli] .
Miss Nellie .
错过 内莉 .

“胡说！”约翰说道，他仍然是这个家庭的一员，“胡说，内莉小姐。”

[aɪ'd] [gɪv] [ə; ei] [hi:p] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [mis] [mɔ:dz] ['lit(ə)l] ['fɪŋgərz] ,
I'd give a heap more for one of Miss Maude's little fingers ,
ID 给 一个 堆 更多的 为了 一 的 错过 莫德的 小的 手指 ,

我愿意付出更多，换取莫德小姐的一根小手指。

[red] [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi] , [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər][bəuθ][ðem; ðəm][sɔ:ft] ,
red and rough as they be , than I would for both them soft ,
红色的 和 粗糙的 作为 他们 是 , 比 我 会 为了 两个都 他们 柔软的 ,

它们虽然又红又粗糙，但我宁愿让它们都变得柔软。

['sɪkɪʃ] ['fi:lɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ;
sickish feeling hands of yourn ;
病态的 感觉 双手 的 你的 ;

你双手感觉不舒服；

" [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['heɪstɪli] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['æŋɡri] [wɜ:rdz]
" **and John hastily disappeared from the room to escape the angry words**
" 和 约翰 草草 消失 从 这 房间 到 逃脱 这 生气的 字

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] ['fa:ləʊ] [hɪz; ɪz][bəʊld] [rɪ'mɑ:rk] .
which he knew would follow his bold remark .
哪个 他 知道 会 跟随 他的 大胆的 评论 .

约翰匆匆离开房间，以躲避他知道自己大胆言论之后必然会招致的怒斥。

['neli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['hju:məd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ]
Nellie was not a favorite at home , and no one humored her as much
内莉 曾是 不是 一个 最喜欢的 在 家 , 和 不 一 幽默 她 作为 很多

[æz; əz] ['mɔd] ,
as Maude ,
作为 莫德 ,

内莉在家中并不受人喜爱，也没有人像莫德那样迁就她。

[hu:] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['ɔ:lmoʊst][əʊt'dɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]
who , on this occasion , almost outdid herself in her endeavors to please the
WHO , 在 这 场合 , 几乎 胜出 她自己 在 她 努力 到 请 这

[ɪɡ'zæktɪŋ] [gɜ:rl] ,
exacting girl ,
严格 女孩 ,

这一次，她为了取悦这位挑剔的女孩，几乎是竭尽全力。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [prɪzentəbl] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɪsɪz] .
and make the house as presentable as possible to the fashionable Mrs .
和 制作 这 房子 作为 像样 作为 可能的 到 这 时髦 太太 .

['kelsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dʒeɪ] . [si:] . [di:] ['vɪr] .
Kelsey and the still more fashionable J . C . De Vere .
凯尔西 和 这 仍然 更多的 时髦 J . C . 德 维尔 .

尽可能把房子打扮得体面些，好让时髦的凯尔西夫人和更加时髦的J·德维尔先生满意。

[ðə; ði] [nu:] ['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz] ['naɪsli] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [nu:] ['kɜ:tənz] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
The new carpet was nicely fitted to the floor , new curtains hung before the
这 新的 地毯 曾是 很好 适配 到 这 地面 , 新的 窗帘 悬挂 前 这

['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

新地毯铺在地板上很平整，新窗帘挂在窗户前。

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊfə][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvəd] , [ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [tjʊnd] , [ə; eɪ][hæt] - [stænd] [ˈpə:tʃəst]]
the old sofa was recovered , the piano was tuned , a hat - stand purchased
这 老的 沙发 曾是 恢复 , 这 钢琴 曾是 调谐 , 一个 帽子 - 站立 购买
[fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:l] ,
for the hall ,
为了 这 大厅 ,

旧沙发被修好了, 钢琴调好了音, 还为门厅买了一个衣帽架。

[ðə; ði] [sper] [ˈtʃeɪmbər] [kli:nd] ,
the spare chamber cleaned ,
这 空闲的 房间 已清洗 ,
备用腔室已清理干净。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈneli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜ:r; hər] [gests] [wɜ:r; wər]
and then very impatiently Nellie waited for the day when her guests were
和 然后 非常 不耐烦地 内莉 等待 为了 这 天 什么时候 她 客人 是
[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈraɪv] .
expected to arrive .
预期的 到 到达 .

然后, 内莉非常不耐烦地等待着客人到来的日子。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ə; eɪ] [klɪr] [dʒu:n] [æftərˈhu:n] ,
The time came at last , a clear June afternoon ,
这 时间 来了 在 最后的, 一个 清除 六月 下午 ,
时机终于成熟, 那是一个晴朗的六月午后。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈneli] [rɪˈper] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,
and immediately after dinner Nellie repaired to her chamber ,
和 立即地 后 晚餐 内莉 已修复 到 她 房间 ,
晚饭后, 内莉立刻回到了自己的房间。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ˈæmp(ə)] [taɪm] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪfrənt] [ˈdresɪz] ,
so as to have ample time to try the effect of her different dresses ,
所以 作为 到 有 充足 时间 到 尝试 这 影响 的 她 不同的 连衣裙 ,
这样她就有充足的时间来尝试不同款式的裙子的效果了。

[er] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [wʌn] .
ere deciding upon any one .
埃雷 决定 之上 任何 一 .
在决定选择哪一个之前。

[ˈmɒd] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪkˈsaɪtɪd] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪˈv(ə)n] [ˈtemprəmənt] .
Maude , too , was a good deal excited , for one of her even temperament .
莫德 , 也 , 曾是 一个 好的 交易 兴奋的 , 为了 一 的 她 甚至 气质 .
莫德也相当兴奋, 这与她平日里温和的性情形成了鲜明的对比。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelsɪ] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət] [twɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,
She rather dreaded Mrs . Kelsey , whom she had seen but twice in her life ,
她 相当 令人恐惧的 太太 . 凯尔西 , 谁 她 有 已见 但 两次 在 她 生活 ,
她相当害怕凯尔西太太, 她一生中只见过凯尔西太太两次。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ˈhoʊlli] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
but for some reason , wholly inexplicable to herself , she felt a strange
但 为了 一些 原因 , 完全 无法解释的 到 她自己 , 她 毛毡 一个 奇怪的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [dʒeɪ] . [si:] . ,
interest in the wonderful J : C : ,
兴趣 在 这 精彩的 J . C . ,
但出于某种原因, 连她自己都无法解释, 她对优秀的JC产生了一种莫名的兴趣。

[ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌt]] .
of whom she had heard so much .
的 谁 她 有 听到 所以 很多 .
她听说过很多关于他的事。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] ['nɒʊtɪs] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,
Not that he would notice her in the least ,
不是 那 他 会 注意 她 在 这 至少 ,
他根本不会注意到她。

[bʌt; bət] [ə; ei] [mæn] [hu:] [kɒd; kəd] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɪn] ['rɑ:tʃɪstər] [mʌst; məst] [bi:; bi]
but a man who could turn the heads of all the girls in Rochester must be
但 一个 男人 WHO 可以 转动 这 头部 的 全部 这 女孩们 在 罗切斯特 必须 是
[ˈsʌmwʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˈɔ:rdər] [ʌ; əv] ['mɔ:təlz] ;
somewhat above the common order of mortals ;
有些 多于 这 常见的 命令 的 凡人 ;
但是，能够让罗切斯特所有女孩为之倾倒的男人，一定比普通人高明得多；

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət] [læst] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ænd] [ʃi:; ji] , [tu:] , [went] [ʌp] [tu:; tə]
and when at last her work was done , and she , too , went up to
和 什么时候 在 最后的 她 工作 曾是 完毕 , 和 她 , 也 , 去 向上 到
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
最后，当她的工作终于完成，她也上楼去穿衣服的时候，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈju:zuəl] [dɪˈgri:] [ʌ; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [ʃi:; ji] [æskt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər]
it was with an unusual degree of earnestness that she asked her sister
它 曾是 和 一个 异常 程度 的 认真 那 她 问 她 姐姐
[wʌt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ðæt] [wɒd] [bi:; bi] [brɪˈkʌmɪŋ] .
what she should wear that would be becoming .
什么 她 应该 穿 那 会 是 成为 .
她异常认真地问姐姐，她应该穿什么衣服才合适。

" [wer] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət] [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ˌem ˈi:] , " ['ænsər] ['neli] ,
" **Wear what you please , but don't bother me ,** " **answered Nellie** ,
" 穿 什么 你 请 , 但 不 打扰 我 , " 回答 内莉 ,
“你想穿什么就穿什么，但别来烦我，”内莉回答道。
[ˈsmu:ðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [laɪt] [blu:] ['mʌzlɪn] , [wɪtʃ] ['hɑ:məˌnaɪzd] [ˌædmərəbli]
smoothing down the folds of her light blue muslin , which harmonized admirably
平滑 向下 这 折叠 的 她 光 蓝色的 细棉布 , 哪个 协调 令人钦佩地

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [klɪr] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
with her clear complexion .
和 她 清除 肤色 .
她抚平了浅蓝色薄纱裙的褶皱，裙子的颜色与她白皙的肤色完美地相衬。
" ['mɒd] , " [kɔ:lɪd] ['lu:ɪs] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , " [wer] [waɪt] .
" **Maude ,** " **called Louis , from the adjoining room ,** " **wear white** .
" 莫德 , " 称为 路易斯 , 从 这 相邻的 房间 , " 穿 白色的 .
“莫德，”路易斯从隔壁房间喊道，“穿白色衣服。”

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] ['prɪti] [ɪn] [waɪt] . "
You always look pretty in white . "
你 总是 看 漂亮的 在 白色的 . "
你穿白色总是很好看。
" [soʊ] [dʌz] ['evri] [blæk] ['pɜ:rs(ə)n] ! " ['ænsər] ['neli] ,
" **So does every black person !** " **answered Nellie** ,
" 所以 做 每一个 黑色的 人 ! " 回答 内莉 ,
“每个黑人都这么想！”内莉回答道。

[ˈfiːlɪŋ] [prəˈvəʊkt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌlə] [nɑːt][æz; əz]
feeling provoked that she had not advised the wearing of some color not as
感觉 挑衅 那 她 有 不是 建议 这 穿着 的 一些 颜色 不是 作为
[brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɒd] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [nuː] [waɪt] [tuː; tə][biː; bi] .
becoming to Maude as she knew white to be .
成为 到 莫德 作为 她 知道 白色的 到 是 .

她感到恼火，因为她没有建议莫德穿一些颜色不如白色更适合她的衣服。

[ˈmɒd] [hæd; həd][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈluːɪs] - [teɪst] ,
Maude had the utmost confidence in Louis ' taste ,
莫德 有 这 极致 信心 在 路易斯 - 品尝 ,
莫德对路易的品味充满信心。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ʃiː, ʃɪ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [hɜːr; hə] [ʃɔːrt] ,
and when fifteen minutes later she stood before the mirror , her short ,
和 什么时候 十五 分钟 之后 她 站立 前 这 镜子 , 她 短的 ,
十五分钟后，当她站在镜子前时，她那短短的.....

[ˈɡlɑːsi] [kəːlɪz] [ˈklʌstərɪŋ] [əˈbʌʊt][hɜːr; hə] [hed] , [ə; eɪ] [braɪt] [bluːm] [ɑːn][hɜːr; hə] [tʃiːk] ,
glossy curls clustering about her head , a bright bloom on her cheek ,
光滑 卷发 聚类 关于 她 头 , 一个 明亮的 盛开 在 她 脸颊 ,
她一头亮泽的卷发簇拥在脑后，脸颊上绽放着一抹明亮的色彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hə] [lɪp] ,
and a brighter smile upon her lip ,
和 一个 更亮 微笑 之上 她 唇 ,
她嘴角露出了更加灿烂的笑容。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hə] [lʊk] [soʊ] [wel] ,
she thought it was the dress which made her look so well ,
她 想法 它 曾是 这 裙子 哪个 制成 她 看 所以 出色地 ,
她觉得是那件裙子让她看起来那么漂亮。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentəd] [hɜːr; hə][maɪnd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] .
for it had never entered her mind that she was handsome .
为了 它 有 绝不 进入 她 头脑 那 她 曾是 英俊的 .
她从来没想过自己长得漂亮。

" [wer] [jɔːr; jər][ˈkɔːrəl] [ˈiərɪŋz] , " [sed] [ˈluːɪs] , [huː] [hæd; həd] [wiːld] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" **Wear your coral earrings , " said Louis , who had wheeled himself into the room** ,
" 穿 你的 珊瑚 耳环 , " 说 路易斯 , who 有 带轮子的 他自己 进入 这 房间 ,
“戴上你的珊瑚耳环,”路易斯说着，自己推着轮椅进了房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hə][wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ][faːnd] [ˈbrʌðəz] [praɪd] .
and was watching her with all a fond brother's pride .
和 曾是 观看 她 和 全部 一个 喜爱 兄弟 自豪 .
他满怀爱意地看着她，像一个骄傲的哥哥。

[ðə; ði] [ˈiərɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈneli] ,
The earrings were a decided improvement , and the jealous Nellie ,
这 耳环 是 一个 决定 改进 , 和 这 嫉妒的 内莉 ,
这对耳环确实让整体造型增色不少，而嫉妒的内莉，

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd] [ˈteɪstfʌl] [wʌz; wəz][hɜːr; hə] [ˈsɪstəz] [dres] , [brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] ,
when she saw how neat and tasteful was her sister's dress , began to cry ,
什么时候 她 锯 如何 整洁的 和 有品味的 曾是 她 姐妹 裙子 , 开始 到 哭 ,
当她看到姐姐的裙子多么整洁雅致时，就哭了起来。

[ˈseɪɪŋ] , " [ʃiː, ʃɪ][hɜːrˈself] [lʊkt] [ə; eɪ] [fraɪt] , [ðæt] [ʃiːd] [ˈnʌθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [wer] ,
saying , " she herself looked a fright , that she'd nothing fit to wear ,
说 , " 她 她自己 看起来 一个 惊吓 , 那 棚 没有什么 合身 到 穿 ,
她说：“她自己看起来很糟糕，没有一件合适的衣服穿。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiːd] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
and if her father did not buy her something she'd run away .
和 如果 她 父亲 做过 不是 买 她 某物 棚 跑步 离开 .

如果她父亲不给她买东西，她就会离家出走。

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [θret] [wen] [æt; ət][ɔːl] [ɪnˈdɪgnənt] ,
" This last was her usual threat when at all indignant ,
" 这 最后的 曾是 她 通常 威胁 什么时候 在 全部 愤怒 ,
“这是她每次义愤填膺时惯用的威胁手段。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [felt] [ˈbetər] , [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [draɪd] [hɜːr; həɹ]
and as after giving vent to it she generally felt better , she soon dried her
和 作为 后 给予 发泄 到 它 她 一般来说 毛毡 更好的 , 她 很快 干燥 她
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

发泄完情绪后，她感觉好多了，很快就擦干了眼泪。

[ˈseɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ˈeniweɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [siː] . [kʊd; kəd]
saying , " she was glad anyway that she had blue eyes , for J . C . could
说 , " 她 曾是 高兴的 反正 那 她 有 蓝色的 眼睛 , 为了 J . C . 可以
[nɑːt] [ɪnˈdʊr] [blæk] [wʌnz] . "
not endure black ones . "
不是 忍受 黑色的 一个 . "

她说：“无论如何，她很高兴自己有一双蓝眼睛，因为JC无法忍受黑眼睛。”

" [ˈmeɪbi] [dʒeɪmz][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪk] [rɪˈdʒʊɪndər][ʌv; əv] [ˈluːɪs] ,
" Maybe James can , " was the quick rejoinder of Louis ,
" 或许 詹姆斯 能 , " 曾是 这 快的 回复 的 路易斯 ,
“也许詹姆斯可以，”路易斯迅速回答道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈfendɪd] [ˈmɒd] [frʌm; frəm] [ˈnelɪz] [ˈenviəs] [əˈtæks] .
who always defended Maude from Nellie's envious attacks .
WHO 总是 辩护 莫德 从 内莉的 羡慕 攻击 .
他总是保护莫德免受内莉嫉妒的攻击。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [klaːk] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [faɪv] .
By this time the clock was striking five .
经过 这 时间 这 钟 曾是 引人注目 五 .
这时时钟敲了五下。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðər; ðər] ,
Half an hour more and they would be there ,
一半 一个 小时 更多的 和 他们 会 是 那里 ,
再过半小时他们就到了。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] [bɪˈlʊʊ] [ˈnelɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
and going through the rooms below Nellie looked to see if everything was
和 去 通过 这 房间 以下 内莉 看起来 到 看 如果 一切 曾是
[ɪn][ˈɔːrdər] ,
in order ,
在 命令 ,
内莉走遍了楼下的房间，查看一切是否井然有序。

[ðen] [rɪˈtʊːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈtʃeɪmbər] [əˈbʌv] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪjntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
then returning to her chamber above she waited impatiently until the sound of
然后 返回 到 她 房间 多于 她 等待 不耐烦地 直到 这 声音 的
[wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] .
wheels was heard in the distance .
车轮 曾是 听到 在 这 距离 .
然后她回到楼上的房间，焦急地等待着，直到远处传来车轮的声音。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ˈnekst] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkæərɪdʒ]
A cloud of dust was visible next , and soon a large traveling carriage
一个 云 的 灰尘 曾是 可见的 下一个 , 和 很快 一个 大的 旅行 运输
[stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
stopped at the gate ,
停止 在 这 门 ,
随后, 只见扬起一阵尘土, 不一会儿, 一辆大型旅行马车停在了大门前。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] ,
laden with trunks and boxes ,
满载 和 树干 和 盒子 ,
满载着行李箱和箱子,
[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˈɔkju:pənts] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
as if its occupants had come to spend the remainder of the summer .
作为 如果它是 居住者 有 来 到 花费 这 余 的 这 夏天 .
仿佛住在里面的人是要在这里度过余下的夏天似的。

[ə; eɪ] [streɪt] , [ˈslendər] , [ˈdændɪfaɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [məen] [spræŋ] [aʊt] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [fɑ:r]
A straight , slender , dandified - looking young man sprang out , followed by another far
一个 直的 , 苗条 , 精致的 - 寻找 年轻的 男人 弹簧 出去 , 随后 经过 其他 远的
[ˈdɪfrənt] [ɪn] [stɑɪl] ,
different in style ,
不同的 在 风格 ,
一个身材笔直、体型修长、衣着考究的年轻男子跳了出来, 紧接着又跳出一个风格迥异的年轻男子。

[ðʊθ] [ˈi:kwəli] [æz; əz] [faɪn] [ˈlʊkɪŋ] .
though equally as fine looking .
尽管 同样地 作为 美好的 寻找 .
虽然外形同样精美。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ˈnekst] [əˈlaɪt] ,
The lady next alighted ,
这 女士 下一个 下车 ,
接下来下车的是一位女士。

[ænd; ənd] [ˈsksəɪsli] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [əˈraʊnd]
and scarcely were her feet upon the ground when she was caught around
和 几乎 是 她 脚 之上 这 地面 什么时候 她 曾是 捕捉 大约
[ðə; ði] [nek] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [blu:] ,
the neck by a little fairy figure in blue ,
这 脖子 经过 一个 小的 仙女 数字 在 蓝色的 ,
她刚一落地, 就被一个身穿蓝色衣服的小仙女掐住了脖子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtrɪpt] [ˈɡreɪsfəli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] , [ˈsi:mɪŋli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
which had tripped gracefully down the walk , seemingly unconscious ,
哪个 有 绊倒了 优雅地 向下 这 走 , 似乎 无意识 ,
他优雅地跌跌撞撞地走下人行道, 似乎已经失去了意识。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [step] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] - [məˈstɑ:ʃ] [jʌŋ]
but really very conscious of every step she took , for the black - mustached young
但 真的 非常 有意识的 的 每一个 步 她 采取 , 为了 这 黑色的 - 偲 年轻的
[məen] ,
man ,
男人 ,
但她其实非常清楚自己迈出的每一步, 因为那个留着黑色胡须的年轻人.....

[hu:] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][soʊ] [pə'laɪtli] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələɹ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [geɪt]
who touched his hat to her so politely , was particular about a woman's gait
WHO 感动 他的 帽子 到 她 所以 礼貌地 , 曾是 特别的 关于 一个 女性的 步态
.
:
.

他彬彬有礼地向她脱帽致意，却对女性的步态格外在意。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [stʊd] [ðə; ði][streɪndʒəɹ] , [kæʒuəli] [aɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪjətɪv]
A little apart from the rest stood the stranger , casually eyeing the diminutive
一个 小的 除 从 这 休息 站立 这 陌生人 , 随意地 觊觎 这 小字
[kri:tʃəɹ] ,
creature ,
生物 ,

陌生人站在离其他人稍远的地方，漫不经心地打量着这个矮小的生物。

[ʌv; əv] [hu:z] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [pər'fɛkʃənɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [bəʊθ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
of whose beauty and perfections he had heard so much both from her
的 谁 美丽 和 完美 他 有 听到 所以 很多 两个都 从 她
[pɑ:ɹ(ə)l] [ænt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['smɪtn] ['kʌz(ə)n] :
partial aunt and his half - smitten cousin :
部分的 阿姨 和 他的 一半 - 迷恋 表哥 :

他从她那有点偏心的姑妈和他那半迷恋她的表哥那里，听到了许多关于她美貌和完美之处的描述：

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [θɪɹl] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [geɪzɪŋ]
There was a momentary thrill — a feeling such as one experiences in gazing
那里 曾是 一个 瞬间 刺激 — 一个 感觉 这样的 作为 — 经历 在 凝视
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɛr] [pi:s] [ʌv; əv] ['skʌlptʃəɹ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][di:] ['vɪɹ]
upon a rare piece of sculpture — and then the heart of James De Vere
之上 一个 稀有的 片 的 雕塑 — 和 然后 这 心 的 詹姆斯 德 维尔
[ri'zju:md] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [bi:t] ,
resumed its accustomed beat ,
恢复 它是 习惯 打 ,

一瞬间，他感到一阵激动——就像欣赏一件罕见的雕塑作品时那样——然后，詹姆斯·德·维尔的心脏又恢复了往常的跳动。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ɪnəɹ] [tʃeɪmbəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] ['empti] ,
for he knew the inner chamber of the mind was empty ,
为了 他 知道 这 内 房间 的 这 头脑 曾是 空的 ,
因为他知道心灵深处是空无一物的。

[ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] ['nɛlɪz] ['bjʊ:ti] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] .
and henceforth Nellie's beauty would have no attraction for him .
和 今后 内莉的 美丽 会 有 不 景点 为了 他 :
从此以后，内莉的美貌对他再也没有吸引力了。

[veri] ['prɪtɪli] [ʃi:; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Very prettily she led the way to the house ,
非常 漂亮 她 引领 这 方式 到 这 房子 ,
她仪态万方地领着我们往房子走去。

[ænd; ənd][æftəɹ] [ʌ'θɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [gests] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rləɹ][ræŋ] [ʌp'sterz] [tu:; tə] ['mɒd] ,
and after ushering her guests into the parlor ran upstairs to Maude ,
和 后 引座 她 客人 进入 这 客厅 跑 楼上 到 莫德 ,
她把客人迎进客厅后，就跑上楼去找莫德了。

[bɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɔ:rdəɹ] [sʌpəɹ] [æt; ət][wʌns] ,
bidding her to order supper at once ,
投标 她 到 命令 晚餐 在 一次 ,
吩咐她立刻点晚餐，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɔːl'redi]
and **telling** **her** **as** **a** **piece** **of** **important** **news** **which** **she** **did** **not** **already**
和 讲述 她 作为 一个 片 的 重要的 消息 哪个 她 做过 不是 已经
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

并把这件她之前不知道的重要事情告诉她，

[ðæt] " [ænt] [ˈkelsi] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [siː] . [hæt; həd] [kʌm] .
that **"** **Aunt** **Kelsey** **,** **James** **,** **and** **J** **:** **C** **:** **had** **come** **.**
那 " 阿姨 凯尔西 , 詹姆斯 , 和 J : C : 有 来 .

“凯尔西阿姨、詹姆斯和JC来了。”

" [ˈtʃæptər] [viː.ər'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [siː] .
JAMES **AND** **J** **:** **C** **:**
詹姆斯 和 J : C :

詹姆斯和JC

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] [wɜːr; wəɹ] [ˈkʌnz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkʌnz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] .
James **and** **J** **:** **C** **.** **De** **Vere** **were** **cousins** **,** **and** **also** **cousins** **of** **Mrs** **.**
詹姆斯 和 J : C . 德 维尔 是 表兄弟姐妹 , 和 还 表兄弟姐妹 的 太太 .
[ˈkelsɪz] [ˈhʌzbənd] ;
Kelsey's **husband** **;**
凯尔西的 丈夫 ;

James 和 JC De Vere 是表兄弟，也是 Kelsey 太太丈夫的表兄弟；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] , [ɔːr] [ˈræðər] [brɪˈtwiːn]
and **hence** **the** **intimacy** **between** **that** **lady** **and** **themselves** **,** **or** **rather** **between**
和 因此 这 亲密关系 之间 那 女士 和 他们自己 , 或者 相当 之间
[ðæt] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [siː] . ,
that **lady** **and** **J** **:** **C** **:** **,**
那 女士 和 J : C : ,

因此，那位女士与他们之间，或者更确切地说，那位女士与JC之间，存在着亲密关系。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ,
who **was** **undeniably** **the** **favorite** **,**
WHO 曾是 无可否认 这 最喜欢的 ,

谁无疑是夺冠热门？

[ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌt] [laɪk] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm]
partly **because** **he** **was** **much** **like** **herself** **and** **partly** **because** **of** **his** **name**
部分 因为 他 曾是 很多 喜欢 她自己 和 部分 因为 的 他的 姓名
,
:
,

部分原因是他跟她很像，部分原因是因为他的名字。

[wɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [ɪkˈskluːsɪv] — [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniː.wənz] [els] .
which **she** **thought** **so** **exclusive** **—** **so** **different** **from** **anyone's** **else** **.**
哪个 她 想法 所以 独家的 — 所以 不同的 从 任何人的 别的 .

她觉得这很独特——和别人的都不一样。

[hɪz; ɪz] [roʊˈməntɪk] [jʌŋ] [ˈmʌðər] , [huː] [laɪkt] [ˈeniθɪŋ] [ˈseɪvərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] " [ˈweɪvɜːli] ,
His **romantic** **young** **mother** **,** **who** **liked** **anything** **savoring** **at** **all** **of** **"** **Waverly** **,**
他的 浪漫的 年轻的 母亲 , WHO 喜欢 任何事物 品味 在 全部 的 " 韦弗利 ,

他那浪漫的年轻母亲，喜欢品尝“韦弗利”的一切，

" [hæd; həd] [in'fliktɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][kɔg'nəumen][ʌv; əv][dʒedi'daɪə] ,
" had inflicted upon him the cognomen of Jedediah Cleishbotham ,
" 有 造成的 之上 他 这 绰号 的 耶底底亚 - ,

“给他起了个绰号叫耶迪迪亚·克莱什博瑟姆，

[ænd; ænd] [ri'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ækt] [wen] [tu:] [leɪt] [hæd; həd] [dʌbd] [hɪm; ɪm] " [dʒeɪ] . [si:] . ,
and repenting of her act when too late had dubbed him " J : C : ,
和 忏悔 的 她 行为 什么时候 也 晚的 有 被誉为 他 " J : C : ,

而当她为自己的所作所为感到后悔时，已经为时已晚，她给他起了个绰号叫“JC”。

" [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .
" by which name he was now generally known .
" 经过 哪个 姓名 他 曾是 现在 一般来说 已知 :

“他现在普遍被称为这个名字。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [ænd; ænd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
The ladies called him " a love of a man , " and so he was ,
这 女士们 称为 他 " 一个 爱 的 一个 男人 ; " 和 所以 他 曾是 ;

女士们称他为“人见人爱的男人”，而他的确如此。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɔ:ltləs] [fɔ:rm] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [blæk] [aɪ] , [ə; eɪ][su:'pɜ:rb][set][ʌv; əv] [ti:θ] ,
if a faultless form , a wicked black eye , a superb set of teeth ,
如果 一个 完美无瑕 形式 , 一个 邪恶 黑色的 眼睛 , 一个 高超 放 的 牙齿 ,

如果拥有完美的身材、一只凶狠的黑眼圈、一口漂亮的牙齿，

[æn; ən] [ʌnɪk'sepʃənəb(ə)] ['mʌstæf; mə'stæʃ] , [ə; eɪ]['taɪni] [fʊt] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv] ['brɔ:d,klə:θ] , [ri'pɔ:rtɪd]
an unexceptionable mustache , a tiny foot , the finest of broadcloth , reported
一个 无可挑剔 胡子 , 一个 微小的 脚 , 这 最好的 的 府绸 , 据报道

[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

一撇无可挑剔的胡子，一只小巧的脚，最上等的呢绒，以及据称的财富。

[ænd; ænd] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] ['hju:mər] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] " [ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv]
and perfect good humor constitute the ingredients which make up " a love of
和 完美的 好的 幽默 构成 这 原料 哪个 制作 向上 " 一个 爱 的

[ə; eɪ][mæn] .

a man .

一个 男人 :

良好的幽默感是构成“对男人的爱”的要素。

" ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [pə'zes] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ,
" Added to this , he really did possess a good share of common sense ,
" 额外 到 这 , 他 真的 做过 具有 一个 好的 分享 的 常见的 感觉 ,

此外，他确实具备相当的常识。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] [mæn]
and with the right kind of influence would have made a far different man
和 和 这 正确的 种类 的 影响 会 有 制成 一个 远的 不同的 男人

[frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

from what he was .

从 什么 他 曾是 :

如果受到正确的引导，他就会变成一个与现在截然不同的人。

[self] - [ʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] ['dɪrli] [tu:; tə][bi:; bi]
Self - love was the bane of his life , and as he liked dearly to be
自己 - 爱 曾是 这 祸根 的 他的 生活 , 和 作为 他 喜欢 亲爱的 到 是

['flætərd] ,

flattered ,

受宠若惊 ,

自恋是他一生的祸根，而且他非常喜欢被奉承，

[soʊ][hi:; hi][ɪn][tʰɜ:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][moʊst][ˈkɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [ˈflætərər] ; [ˈɔ:lweɪz] , [həʊ'evər] ,
so he in turn became a most consummate flatterer ; always , however ,
所以 他 在 转动 成为 一个 最多 完善 奉承者 ; 总是 , 然而 ,
于是, 他也变成了一个十足的奉承者; 然而, 始终如此。

[ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
adapting his remarks to the nature of the person with whom he was
适应 他的 评论 到 这 自然 的 这 人 和 谁 他 曾是
[kən've:sɪŋ] .
conversing .
对话 .
他会根据谈话对象的性格调整自己的措辞。

[ðʌs] [tu:; tə] [ˈnelɪ] [ˈkenədi] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋz] ,
Thus to Nellie Kennedy he said a thousand foolish things ,
因此 到 内莉 肯尼迪 他 说 一个 千 愚蠢 事物 ,
于是, 他对内莉·肯尼迪说了许多蠢话。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ˈgrætɪfaɪd][hɜ:r; hər][ˈvænəti][baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
just because he knew he gratified her vanity by doing so .
只是 因为 他 知道 他 满意 她 虚荣 经过 正在做 所以 .
仅仅因为他知道这样做能满足她的虚荣心。

[ɔ:l'doʊ] [pə'zesɪŋ] [ðə; ðɪ][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [mæən] , [dʒeɪ] . [si:] . [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm]
Although possessing the reputation of a wealthy man , J . C . was far from
虽然 拥有 这 名声 的 一个 富裕 男人 , J . C . 曾是 远的 从
[ˈbi:ɪŋ] [wʌn] ,
being one ,
存在 一 ,
虽然J名声在外, 一看就是个富翁, 但他实际上远非如此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [waɪf] [hu:] , [waɪ] [nɑ:t] [dɪ'steɪstf(ə)l] [tu:; tə]
and his great object was to secure a wife who , while not distasteful to
和 他的 伟大的 目的 曾是 到 安全的 一个 妻子 WHO , 尽管 不是 令人厌恶的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他最大的目标就是娶一个他并不讨厌的妻子,

[stɪl] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ˈmeni] [fɔ:lts] ,
still had money enough to cover many faults ,
仍然 有 钱 足够的 到 覆盖 许多 故障 ,
仍然有足够的资金来弥补许多过失,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ˈnelɪ] [ˈkenədi] [tu:; tə][bi:; bi] .
and such a one he fancied Nellie Kennedy to be .
和 这样的 一个 一 他 幻想 内莉 肯尼迪 到 是 .
他认为内莉·肯尼迪就是这样的人。

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkelsɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈveri]
From Mrs . Kelsey he had received the impression that the doctor was very
从 太太 . 凯尔西 他 有 已收到 这 印象 那 这 医生 曾是 非常
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,
他从凯尔西太太那里得到的印象是, 这位医生非常富有。

[ænd; ɐnd][æz; əz] ['neli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] , [hɜ:r; hə] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi]
and as Nellie was the only daughter , her fortune would necessarily be
和 作为 内莉 曾是 这 仅有的 女儿 , 她 财富 会 一定 是
[lɑ:rdʒ] .
large .
大的 .

由于内莉是家中唯一的女儿，她的财产必然会非常丰厚。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] , [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] ,
To be sure , he would rather she had been a little more sensible ,
到 是 当然 , 他 会 相当 她 有 到过 一个 小的 更多的 明智的 ,
当然，他宁愿她能更理智一些。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but as she was not he resolved to make the best of it ,
但 作为 她 曾是 不是 他 已解决 到 制作 这 最好的 的 它 ,
但她不在，所以他决定尽力而为。

[ænd; ɐnd] [ɔ:l'dʊʊ] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪn'vælɪd][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [helθ] ,
and although claiming to be something of an invalid in quest of health ,
和 虽然 声称 到 是 某物 的 一个 无效的 在 寻求 的 健康 ,
尽管他自称身体虚弱，正在寻求健康，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hə][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hi:; hi]
it was really with the view of asking her to be his wife that he
它 曾是 真的 和 这 看法 的 问 她 到 是 他的 妻子 那 他
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['lɔ:rəl] [hɪl] .
had come to Laurel Hill .
有 来 到 劳雷尔 爬坡道 .

他来到劳雷尔山，其实就是想向她求婚。

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
He had first objected to his cousin accompanying him — not for fear of
他 有 第一的 反对 到 他的 表哥 随同 他 — 不是 为了 害怕 的
[ˈraɪv(ə)lɪrɪ] ,
rivalry ,
对抗 ,

他最初反对表弟陪同他——并非出于对竞争的恐惧，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [dɪs'laɪkt] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv] ['neli] ,
but because he disliked what he might say of Nellie ,
但 因为 他 不喜欢 什么 他 可能 说 的 内莉 ,
但因为他不喜欢别人可能会说内莉的坏话，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:z] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] ,
for if there was a person in the world whose opinion he respected ,
为了 如果 那里 曾是 一个 人 在 这 世界 谁 观点 他 受人尊敬 ,
因为如果世界上真有他尊重其意见的人，

[ænd; ɐnd] [hu:z] [ˈdʒʌdʒmənt][hi:; hi] [ˈɑ:nərd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪmz] .
and whose judgment he honored , it was his Cousin James .
和 谁 判断 他 荣幸 , 它 曾是 他的 表哥 詹姆斯 .
他尊重的是他的表兄詹姆斯的判断。

['hʊʊli] [ʌn'laɪk] [dʒeɪ] . [si:] . [wʌz; wəz][dʒeɪmz] , [ænd; ɐnd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwart] [æz; əz]['pɑ:pjələr] ,
Wholly unlike J . C . was James , and yet he was quite as popular ,
完全 与此不同 J . C . 曾是 詹姆斯 , 和 然而 他 曾是 相当 作为 受欢迎的 ,
詹姆斯与JC截然不同，但他同样受欢迎。

[fɔːr; fər][wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['haɪli] [praɪzd][baɪ] ['skiːmɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd]
for one word from him was more highly prized by scheming mothers and
为了 一 单词 从 他 曾是 更多的 高度 珍贵的 经过 心计 母亲们 和
[ˈɑːrtf(ə)l] [jʌŋ] ['gɜːlz][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [kɑːmplɪ'mentri] [spiːtʃ] [ðæt][dʒeɪ] . [siː] . ['evər] [meɪd] .
artful young girls than the most complimentary speech that J . C . ever made .
巧 年轻的 女孩们 比 这 最多 免费 演讲 那 J . C . 曾经 制成 .
对于心机颇深的母亲和机灵的年轻女孩来说，他的一句话比JC发表过的最恭维的演讲还要珍贵。

[hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndɪst] ,
He meant what he said ; and to the kindest ,
他 意思是 什么 他 说 ; 和 到 这 最善良的 ,
他言出必行；即使是对最善良的人，

[ˈnəʊblɪst][ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'mændɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
noblest of hearts he added a fine commanding person , a finished education ,
最高贵 的 心 他 额外 一个 美好的 指挥 人 , 一个 完成的 教育 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaiət] ,
and a quiet ,
和 一个 安静的 ,
他拥有一颗最高尚的心，他补充道，他是一位优秀的领导者，受过良好的教育，并且性格沉稳。

['dʒentlmənli] ['mænər] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [welθ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)]
gentlemanly manner , to say nothing of his unbounded wealth , and musical
绅士风度 方式 , 到 说 没有什么 的 他的 无界 财富 , 和 音乐
[vɔɪs] , [huːz] [loʊ] ,
voice , whose low ,
嗓音 , 谁 低的 ,
他举止绅士，更不用说他无尽的财富和浑厚悦耳的嗓音了，他的嗓音低沉而富有磁性。

[diːp] [toʊnz][hæd; həd] [stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] - [striŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fer] ['meɪd(ə)n][ɪn]
deep tones had stirred the heart - strings of more than one fair maiden in
深的 音调 有 搅拌 这 心 - 字符串 的 更多的 比 一 公平的 少女 在
[hɜːr; hər] [tiːnz] ,
her teens ,
她 青少年 ,
低沉的嗓音曾拨动过不少十几岁少女的心弦。

[bʌt; bət] [stɜːrd] [ðəm; ðəm][ɪn] [veɪn] ,
but stirred them in vain ,
但 搅拌 他们 在 徒劳 ,
但徒劳地劝说他们，

[fɔːr; fər][dʒeɪmz][diː] ['vɪr] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][waɪf] ;
for James De Vere had never seen the woman he wished to call his wife ;
为了 詹姆斯 德 维尔 有 绝不 已见 这 女士 他 希望 到 称呼 他的 妻子 ;
因为詹姆斯·德·维尔从未见过他想称之为妻子的那个女人；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]
and now , at the age of twenty - six , he was looked upon as a
和 现在 , 在 这 年龄 的 二十 - 六 , 他 曾是 看起来 之上 作为 一个
[kən'fɜːrmd] [oʊld] ['bætʃələ] ,
confirmed old bachelor ,
确认的 老的 学士 ,
如今，26岁的他已被视为一位名副其实的老单身汉。

[huːm] ['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [wʊd] ['mæri] , [bʌt; bət] [huːm] [noʊ][wʌn]['evər][kʊd; kəd] .
whom almost anyone would marry , but whom no one ever could .
谁 几乎 任何人 会 结婚 , 但 谁 不 一 曾经 可以 .
几乎所有人都想娶她，但却没有人能娶到她。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['lɒ:rəl] [hɪl] [br'kəz, br'kɔ:z]['mɪsɪz] . ['kelsi] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][soʊ]
He had come to Laurel Hill because Mrs . Kelsey had asked him so
他 有 来 到 劳雷尔 爬坡道 因为 太太 . 凯尔西 有 问 他 所以
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

他来到劳雷尔山庄是因为凯尔西太太请他这么做的。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn]
and because he thought it would be pleasant to spend a few weeks in
和 因为 他 想法 它 会 是 令人愉快的 到 花费 一个 很少 周 在
[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
that part of the country .
那 部分 的 这 国家 .

因为他觉得在那片地区待上几个星期会很愉快。

[ʌv; əv] [mɔ:dz] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] ['sʌpər] [wʌz; wəz]
Of Maude's existence he knew nothing , and when at last supper was
的 莫德的 存在 他 知道 没有什么 , 和 什么时候 在 最后的 晚餐 曾是
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

他对莫德的存在一无所知，直到最后的晚餐宣布举行时，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
and he followed his cousin to the dining room ,
和 他 随后 他的 表哥 到 这 用餐 房间 ,

于是他跟着表兄去了餐厅。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] [hu:] ,
he started in surprise as his eye fell on the dark - eyed girl who ,
他 开始 在 惊喜 作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 WHO ,

当他看到那个黑眼睛的女孩时，他惊讶地愣住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪ(ə)nd] [blu:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] [tʃi:k] , [prɪ'zɑɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][soʊ]
with a heightened bloom upon her cheek , presided at the table with so
和 一个 增强 盛开 之上 她 脸颊 , 主持 在 这 桌子 和 所以
[mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
much grace and dignity .
很多 优雅 和 尊严 .

她脸颊上泛起红晕，仪态万方、仪态端庄地坐在餐桌旁。

['weðər] [ɪn'tenʃənəli] [ɔ:r][nɑ:t] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [seɪ] , [bʌt; bət] ['neli] [feɪld] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɜ:r; həɾ]
Whether intentionally or not , we cannot say , but Nellie failed to introduce her
无论 故意 或者 不是 , 我们 不能 说 , 但 内莉 失败的 到 介绍 她
['stepsɪstər] ,
stepsister ,
继妹 ,

我们无法断定内莉是有意还是无意，但她确实没有介绍她的继妹。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kelsi] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['prɪti] [ni:s]
and as Mrs . Kelsey was too much absorbed in looking at her pretty niece
和 作为 太太 . 凯尔西 曾是 也 很多 吸收 在 寻找 在 她 漂亮的 侄女
,
:
,

凯尔西太太当时正全神贯注地欣赏她漂亮的侄女，

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] , [tu:; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ə'mɪ(ə)n] ,
and in talking to her brother , to notice the omission ,
和 在 说 到 她 兄弟 , 到 注意 这 省略 ,

在与哥哥交谈时，她注意到了这一遗漏。

[mɔːdz] [pəˈziʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪˈkjuːliəri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒentlmənli]
Maude's position would have been peculiarly embarrassing but for the gentlemanly
莫德的 位置 会 有 到过 奇特地 尴尬的 但 为了 这 绅士风度
[dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
demeanor of James ,
风度 的 詹姆斯 ,

若非詹姆斯彬彬有礼的举止，莫德的处境将会非常尴尬。

[huː] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkɜːrtiəs] , [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [nɪˈglektɪd] , [boʊd]
who , always courteous , particularly to those whom he thought neglected , bowed
WHO , 总是 有礼貌 , 特别 到 那些 谁 他 想法 被忽视的 , 鞠躬
[pəˈlaɪtli] ,
politely ,
礼貌地 ,

他一向彬彬有礼，尤其对那些他认为被冷落的人，更是会礼貌地鞠躬致意。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [riˈmaːks] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
and made to her several remarks concerning the fineness of the day and
和 制成 到 她 一些 评论 有关 这 精细度 的 这 天 和
[ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [vjuː] [wɪtʃ] [ˈbɔːrəl] [hɪl] [kəˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .
the delightful view which Laurel Hill commanded of the surrounding country .
这 愉快 看法 哪个 劳雷尔 爬坡道 命令 的 这 周围 国家 .

并向她赞叹了今天晴朗的天气以及从劳雷尔山俯瞰周围乡村的迷人景色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmiːniəl] , [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] ,
She was no menial , he knew , and looking in her bright ,
她 曾是 不 卑微的 , 他 知道 , 和 寻找 在 她 明亮的 ,
他知道她绝非卑微之辈，看着她明亮的双眸，

[blæk] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɔːli] [ˈneli] ,
black eyes he saw that she had far more mind than the dollish Nellie ,
黑色的 眼睛 他 锯 那 她 有 远的 更多的 头脑 比 这 娃娃般的 内莉 ,
他从她那双黑眼睛里看出，她比那个娃娃般的内莉要聪明得多。

[huː] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz] [prəˈvoʊkɪŋ] [dʒeɪ] . [siː] . [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfuːli] [θɪŋz] .
who , as usual , was provoking J . C . to say all manner of foolish things .
WHO , 作为 通常 , 曾是 挑衅 J . C . 到 说 全部 方式 的 愚蠢 事物 .
他像往常一样，故意激怒JC，让他说各种愚蠢的话。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər][dʒeɪ] . [siː] . [sed] [tuː; tə] [ˈneli] : " [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
As they were returning to the parlor J . C . said to Nellie : " By the way ,
作为 他们 是 返回 到 这 客厅 J . C . 说 到 内莉 : " 经过 这 方式 ,
当他们返回客厅时，JC对内莉说：“顺便说一下，

[nel] , [huː] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrli][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? "
Nell , who is that young girl in white , and what is she doing here ? "
内尔 , WHO 是 那 年轻的 女孩 在 白色的 , 和 什么 是 她 正在做 这里 ? "
那个穿白衣服的年轻女孩叫内尔，她在这里做什么？

" [waɪ] , [ðæts] [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] , [maɪ] [ˈstepsɪstər] , " [ˈænsər] [ˈneli] .
" Why , that's Maude Remington , my stepsister , " answered Nellie .
" 为什么 , 那就是 莫德 雷明顿 , 我的 继妹 , " 回答 内莉 .
“哦，那是莫德·雷明顿，我的继妹，”内莉回答道。

" [aɪm] [ʃɒr] [juːv] [hɜːrd] [emˈiː] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" I'm sure you've heard me speak of her .
" 我是 当然 你已经 听到 我 说话 的 她 .
“我相信你一定听我提起过她。”

" [dʒeɪ] . [siː] . [wʌz; wəz] [ʃɒr] [hiː; hi] [ˈhædnt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈleɪdi] ,
" J . C . was sure he hadn't ; but he did not contradict the little lady ,
" J . C . 曾是 当然 他 之前没有 ; 但 他 做过 不是 顶撞 这 小的 女士 ,
“JC确信他没有；但他没有反驳这位小女士，

[ˈhuːz] [ˈmænər] [ˈpleɪnli] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [peɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˈmɒd]
whose manner plainly indicated that any attention paid by him to the said Maude
谁 方式 显然 表明的 那 任何 注意力 有薪酬的 经过 他 到 这 说 莫德
[wʊd] [biː; bi] [riˈzentɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːrˈself] .
would be resented as an insult to herself .
会 是 怨恨 作为 一个 侮辱 到 她自己 .
他的态度明显表明，他对莫德的任何关注都会被她视为对她的侮辱。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelsɪ] [went] [ʌpˈsterz] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [niːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Just then Mrs . Kelsey went upstairs , taking her niece with her ;
只是 然后 太太 . 凯尔西 去 楼上 , 采取 她 侄女 和 她 ;
就在这时，凯尔西太太带着她的侄女上了楼；
[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hiː; hi] , [tuː] , [æskt] [tuː; tə]
and as Dr . Kennedy had a patient to visit he , too , asked to
和 作为 博士 . 肯尼迪 有 一个 病人 到 访问 他 , 也 , 问 到
[biː; bi][ɪkˈskjuːzd] ,
be excused ,
是 已原谅 ,
由于肯尼迪医生还要去看望病人，他也请求请假。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər][left] [əˈloʊn] .
and the young men were left alone .
和 这 年轻的 男人 是 左边 独自的 .
于是，几个年轻人被单独留下了。
[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
The day was warm ,
这 天 曾是 温暖的 ,
天气温暖。

[ænd; ʌnd] [ˈsɔːntərɪŋ] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [siːt] [wɪtʃ]
and sauntering out beneath the trees they sat down upon a rustic seat which
和 闲逛 出去 下面 这 树木 他们 卫星 向下 之上 一个 乡村 座位 哪个
[kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
commanded a view of the dining room ,
命令 一个 看法 的 这 用餐 房间 ,
他们漫步走到树荫下，在一张可以俯瞰餐厅的古朴长椅上坐了下来。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ʌnd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [dɪsˈkləʊzɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ɔːl] [ðæt]
the doors and windows of which were open , disclosing to view all that
这 门 和 视窗 的 哪个 是 打开 , 披露 到 看法 全部 那
[wʌz; wəz][trænˈspaɪərɪŋ] [wɪˈðɪn] .
was transpiring within .
曾是 正在发生 之内 .
门窗大开，里面发生的一切尽收眼底。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [wɒts] [ðæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dʒeɪ] . [siː] . ,
" In the name of wonder , what's that ? " exclaimed J . C . ,
" 在 这 姓名 的 想知道 , 是什么 那 ? " 惊呼 J . C . ,
“天哪，那是什么？”JC惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [feɪpt] [tʃer] [ˈwiːlɪŋ] [ɪtˈself] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
as he saw a curiously shaped chair wheeling itself , as it were , into the
作为 他 锯 一个 奇怪的是 形状 椅子 惠灵 本身 , 作为 它 是 , 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .
他看到一把形状奇特的椅子仿佛自己滚进了房间。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɛnədi:z] ['krɪpld] [bɔɪ] , " ['ænsə] [dʒeɪmz] ,
" It must be Dr . Kennedy's crippled boy , " answered James ,
" 它 必须 是 博士 : 肯尼迪的 残疾的 男生 , " 回答 詹姆斯 ,
"那一定是肯尼迪博士的残疾儿子,"詹姆斯回答说。

[æz; əz] ['lu:ɪs] [skɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɑ:n] ['krʌtɪz] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ]
as Louis skipped across the floor on crutches and climbed into the chair which
作为 路易斯 跳过 穿过 这 地面 在 拐杖 和 攀登 进入 这 椅子 哪个
['mɒd] ['kerfəli] [held] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Maude carefully held for him .
莫德 小心 握住 为了 他 :
路易斯拄着拐杖在地板上蹦蹦跳跳,爬上了莫德小心翼翼地为他扶着的椅子。

['lu:ɪs] [dɪd] [nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌt] [ə'kweɪntɪd] ,
Louis did not wish to eat with the strangers until somewhat acquainted ,
路易斯 做过 不是 希望 到 吃 和 这 陌生人 直到 有些 熟人 ,
路易斯并不想在与陌生人略有熟悉之前就和他们一起吃饭。

['kɑ:nsɪkwɛntli] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
consequently he waited until they were gone , and then came to the table ,
最后 他 等待 直到 他们 是 已消失 , 和 然后 来了 到 这 桌子 ,
因此,他等到他们离开后才来到桌边。

[wer] ['mɒd] [stʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['kerfəli] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,
where Maude stood by his side , carefully ministering to his wants ,
在哪里 莫德 站立 经过 他的 边 , 小心 服侍 到 他的 想要 ,
莫德就站在他身边,细心地照顾他的需求。

[ænd; ənd] [ə 'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [θru:] .
and assisting him into his chair when he was through .
和 协助 他 进入 他的 椅子 什么时候 他 曾是 通过 :
他结束后,扶他坐回椅子上。

[ðen] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [kə:lz] , [ænd; ənd] ['dɒnɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] ['eɪprən] [wɪtʃ] ['neli] [soʊ]
Then , pushing back her curls , and donning the check apron which Nellie so
然后 , 推动 后退 她 卷发 , 和 穿戴 这 查看 围裙 哪个 内莉 所以
[mʌtʃ] [əb'hɔ:z] ,
much abhorred ,
很多 令人厌恶 ,
然后,她把卷发向后捋了捋,穿上了内莉极其厌恶的格子围裙。

[ʃi:; ji] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər] [oʊld] ['hænə] [ʃi:; ji] [nu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,
she removed the dishes herself , for old Hannah she knew was very tired ,
她 已移除 这 菜肴 她自己 , 为了 老的 汉娜 她 知道 曾是 非常 疲劳的 ,
她亲自收拾碗筷,因为她知道老汉娜很累了。

['hævɪŋ] [dʌŋ] [æŋ; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə 'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ðæt] [deɪ] .
having done an unusual amount of work that day .
拥有 完毕 一个 异常 数量 的 工作 那 天 :
那天他完成了异常多的工作。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['dʒɪm] , [aɪ] ['wɒdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
" I tell you what , Jim , I wouldn't wonder if that's the very one for you ,
" 我 告诉 你 什么 , 吉姆 , 我 不会 想知道 如果 那就是 这 非常 一 为了 你 ,
"吉姆,我跟你讲,我一点也不怀疑那就是最适合你的那一个。"

" [sed] [dʒeɪ] . [si:] . , ['pʌfɪŋ] ['li:ʒərli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] ,
" said J . C . , puffing leisurely at his cigar ,
" 说 J . C . , 抽气 悠闲 在 他的 雪茄 ,
"JC一边悠闲地抽着雪茄一边说道,"

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn] [waɪt] ,
and still keeping his eyes fixed upon the figure in white ,
和 仍然 保持 他的 眼睛 固定的 之上 这 数字 在 白色的 ,
他的目光仍然紧紧地盯着那个白衣人影。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈstɪdiəs] [teɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ɪn]
as if to one of his fastidious taste there was nothing very revolting in
作为 如果 到 一 的 他的 挑剔 品尝 那里 曾是 没有什么 非常 令人作呕的 在
[ˈsiːɪŋ] [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈdɪʃɪz] ,
seeing Maude Remington wash the supper dishes ,
看到 莫德 雷明顿 洗 这 晚餐 菜肴 ,
仿佛在他这种挑剔的人看来, 看到莫德·雷明顿洗晚餐的碗碟并没有什么令人反感的方。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] .
even though her hands were brown and her arms a little red .
甚至 尽管 她 双手 是 棕色的 和 她 武器 一个 小的 红色的 .
尽管她的双手是棕色的, 手臂也有些发红。

[dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [sed] :
James did not answer immediately , and when he did he said :
詹姆斯 做过 不是 回答 立即地 , 和 什么时候 他 做过 他 说 :
詹姆斯没有立即回答, 过了一会儿才开口说道:

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr;l][wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði][kɑːrɜː] [brɪˈtwiːn] [ˈsprɪŋfiːld] [ænd; ənd]
" Do you remember a little girl we met in the cars between Springfield and
" 做 你 记住 一个 小的 女孩 我们 遇见 在 这 汽车 之间 斯普林菲尔德 和
[ˈɔːlbəni] ,
Albany ,
奥尔巴尼 ,
你还记得我们在斯普林菲尔德和奥尔巴尼之间的车上遇到的那个小女孩吗?

[ˈsevrəl] [ˈjɪrɜː] [əˈɡooʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] ?
several years ago when we were returning from school ?
一些 年 前 什么时候 我们 是 返回 从 学校 ?
几年前我们放学回家的时候?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [juːˈes] [ˈveri] [mʌtʃ] [wið; wiθ]
She was a funny little black - eyed creature , and amused us very much with
她 曾是 一个 有趣的 小的 黑色的 - 眼睛 生物 , 和 觉得好笑 我们 非常 很多 和
[hɜːr; hər] [rɪˈmaːks] . "
her remarks . "
她 评论 . "
她是个滑稽的小家伙, 有着一双黑眼睛, 她的话语逗得我们哈哈大笑。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒeɪ] . [siː] . ,
" I wouldn't wonder if I remembered her , " returned J . C . ,
" 我 不会 想知道 如果 我 记得 她 , " 返回 J . C . ,
“如果我不记得她, 我一点也不奇怪,”J回答道。

" [fɔːr; fər] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] ?
" for didn't she say I looked as if I didn't mean for certain ?
" 为了 没有 她 说 我 看起来 作为 如果 我 没有 意思是 为了 肯定 ?
“她不是说我看上去好像并非真心实意吗? ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈdʒɪm] ,
I tell you what it is , Jim ,
我 告诉 你 什么 它 是 , 吉姆 ,
吉姆, 我告诉你那是什么。

[aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wen] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ]
I've thought of the speech more than a thousand times when I've been saying
我已经 想法 的 这 演讲 更多的 比 一个 千 时代 什么时候我已经 到过 说
[θɪŋz] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] ['fu:lɪʃ] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑ:] .
things I did not mean to foolish girls and their mamas .
事物 我 做过 不是 意思是 到 愚蠢 女孩们 和 他们的 妈妈们 .

当我对愚蠢的女孩和她们的妈妈们说了一些我本不想说的话时，我曾无数次想起那番话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ri'maɪndɪd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? " **But what reminded you of her ?** "
但 什么 提醒 你 的 她 ? "

但是什么让你想起了她呢？

" [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t] , [ðæt] [tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ['jɑ:ndər][ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
" If I mistake not , that child and the young lady yonder are one and the
" 如果 我 错误 不是 , 那 孩子 和 这 年轻的 女士 远处 是 一 和 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“如果我没弄错的话，那个孩子和那边的那位年轻女士是同一个人。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [fi:; ji][tu:ld][ju: 'es][hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɒd] ['remɪŋtən] ,
You know she told us her name was Maude Remington ,
你 知道 她 讲述 我们 她 姓名 曾是 莫德 雷明顿 ,
你知道她告诉我们她的名字叫莫德·雷明顿吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [mæn][bɪ'haɪnd][ju: 'es] ['wɔznt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [ænd; ənd][fi:; ji] ['dɪdnt] [laɪk]
and that the naughty man behind us wasn't her father , and she didn't like
和 那 这 淘气 男人 在后面 我们 不是 她 父亲 , 和 她 没有 喜欢
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ,
him a bit ,
他 一个 少量 ,

而且，我们身后那个猥琐的男人不是她的父亲，她一点也不喜欢他。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
or something like that . "
或者 某物 喜欢 那 . "

或者类似的事情。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər] ['dʒʌdʒmənt][bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [maɪn] , " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒeɪ] .
" And I honor her judgment both in his case and mine , " interrupted J .
" 和 我 荣誉 她 判断 两个都 在 他的 案件 和 矿 , " 中断 J .
[si:] . ,
C : :
C : ,

“我尊重他对他的案件和我自己的案件的判决，”J打断道。

[kən'tɪnju:ɪŋ] , [æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] : " [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [lʊks] [æz; əz] [ðæt] [mæn][dɪd] .
continuing , after a moment : " The old fellow looks as that man did .
继续 , 后 一个 片刻 : " 这 老的 同伴 看起来 作为 那 男人 做过 .

过了一会儿，他又说：“这位老人看起来和那个人一模一样。”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
I guess you are right .
我 猜测 你 是 正确的 .

我想你是对的。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['kwestʃən] - ['kʌ'fi:] - [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][dʒɑ:n] ,
I mean to question ' Cuffee ' on the subject , " and he beckoned to John ,
我 意思是 到 问题 - 黑人 - 在 这 主题 , " 和 他 招手 到 约翰 ,
我打算就此事询问“库菲”，然后他向约翰招了招手。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
who was passing at no great distance .

WHO 曾是 通过 在 不 伟大的 距离 .
他从不远处经过。

" [ˈsæmbʊʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði][ˈni:groʊ] [əˈprʊʊtʃt] ,
" **Sambo** , " **said he** , **as the negro approached** ,
" 桑博 , " 说 他 , 作为 这 黑人 接近 ,
“桑博,”他边说边等黑人走近。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [bru:m] - ['hænd(ə)l][soʊ] [ˈvɪɡərəsli] ?
" **who is that young lady using the broom - handle so vigorously ?**
" WHO 是 那 年轻的 女士 使用 这 扫帚 - 处理 所以 大力 ?
“那位用力挥舞扫帚柄的年轻女士是谁? ”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] ['mɒd] ,
" **and he pointed to Maude** ,
" 和 他 尖 到 莫德 ,
他指着莫德说:

[hu:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜ:; hə;] [dəˈmestɪk] ['du:tɪz] [baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt]
who was finishing her domestic duties by brushing the crumbs from the carpet
WHO 曾是 精加工 她 国内的 职责 经过 刷牙 这 面包屑 从 这 地毯
.
:
.

她正在完成家务，掸掉地毯上的面包屑。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ˈsɑ:r] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] ,
" **If you please** , **sar** , **my name is John** , " **answered the African** ,
" 如果 你 请 , 萨尔 , 我的 姓名 是 约翰 , " 回答 这 非洲 ,
“先生, 请问您好, 我叫约翰,”非洲人回答道。

[əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɪɡnəti] [ʌv; ʌv] ['mænər] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][dʒeɪ] . [si:] . [rɪˈspektɪd] .
assuming a dignity of manner which even J . C . respected .
假设 一个 尊严 的 方式 哪个 甚至 J . C . 受人尊敬 .
他举止得体, 连JC都对他表示敬意。

" [bi:; bi][aɪ ˈti:][dʒɑ:n] , [ðen] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Be it John** , **then** , " **returned the young man** ,
" 是 它 约翰 , 然后 , " 返回 这 年轻的 男人 ,
“那就叫约翰吧,”年轻人回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ju: ˈes] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [wer] [dɪd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **but tell us how long has she lived here** , **and where did she come from ?**
" 但 告诉 我们 如何 长的 有 她 居住地 这里 , 和 在哪里 做过 她 来 从 ?
“但是请告诉我们她在这里住了多久, 她来自哪里? ”

" [ˈnʌθɪŋ] [pli:zd] [dʒɑ:n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; ʌv] ['mɒd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi]
" **Nothing pleased John better than a chance to talk of Maude** , **and he**
" 没有什么 高兴 约翰 更好的 比 一个 机会 到 讲话 的 莫德 , 和 他
[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

没有什么比有机会谈论莫德更让约翰高兴的了, 他回答说:

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hɪr] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [ˈveri] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [blu:] - [aɪd] [ˈmʌðər]
" **She came here twelve years ago this very month with that little blue - eyed mother**
" 她 来了 这里 十二 年 前 这 非常 月 和 那 小的 蓝色的 - 眼睛 母亲
[ʌv; ʌv] [hə:n] ,
of hern ,
的 赫恩 ,
“十二年前的这个月, 她带着她那只蓝眼睛的小母鸡来到这里。”

[hu:] [ɪz][ˈlaɪn] - [ˈʌndə] [ðem; ðəm] [ˈwɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] .
who is lyin ' under them willers in the graveyard .
WHO 是 躺着 - 在下面 他们 威勒斯 在 这 墓地 .

谁躺在墓地里那些柳条树下？

[wi:; wi] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [mɪs] [ˈmɒd] .
We couldn't live without Miss Maude .
我们 不能 居住 没有 错过 莫德 .

我们离不开莫德小姐。

[ʃi:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌŋjaɪn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [oʊld] [pleɪs] .
She's all the sunshine thar is about the lonesome old place .
她是 全部 这 阳光 那里 是 关于 这 寂寞 老的 地方 .

她就像这片寂寞老房子里唯一的阳光。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈkrɪpld] [hæf] -
Why , she does everything , from takin ' care of her crippled half -
为什么 , 她 做 一切 , 从 拿 - 关心 的 她 残疾的 一半 -
[ˈbrʌðə] [tu:; tə] [mɛndɪn] - [ˈtʌðə] [wʌnz] . "
brother to mendin ' t'other one's gownd . "
兄弟 到 门丁 - 另一个 一个人的 礼服 . "

她什么都做，从照顾残疾的同父异母弟弟到缝补另一个人的长袍。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈtʌðə] [wʌn] ? " [æskt] [dʒeɪ] . [si:] . , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
" And who is t'other one ? " asked J . C . , beginning to feel greatly interested in
" 和 WHO 是 另一个 一 ? " 问 J . C . , 开始 到 感觉 非常 感兴趣的 在
[ðə; ði][ˈni:ɡroʊz] [ˈriːmɑ:ks] .
the negro's remarks .
这 黑人的 评论 .

“那另一个人是谁呢？”JC问道，他对黑人的话开始产生了浓厚的兴趣。

" [ˈtʌðə] [wʌn] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [ɪz] [mɪs] [ˈneli] , [hu:] [wəʊnt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈsɪlɪn] -
" T'other one , " said John , " is Miss Nellie , who won't work for fear of silin '
" 另一个 一 , " 说 约翰 , " 是 错过 内莉 , WHO 惯于 工作 为了 害怕 的 硅藻土 -
[hɜ:r; həɾ][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

“另一个，”约翰说，“是内莉小姐，她害怕割伤双手，所以不肯工作。”

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [tjæp] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [bli:v] [ɑ:r; ər][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd]
which some fool of a city chap has made her b'lieve are so white and
哪个 一些 傻子 的 一个 城市 小伙子 有 制成 她 相信 是 所以 白色的 和
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

某个愚蠢的城里小子让她相信，他们又白又帅。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈaɪvəri][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] , [æz; əz] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] ,
" and a row of ivory was just visible , as , leaning against a tree ,
" 和 一个 排 的 象牙 曾是 只是 可见的 , 作为 , 倾斜 反对 一个 树 ,
“一排象牙靠在树上，隐约可见。”

[dʒɑ:n] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][əˈpɑ:n] " [ðə; ði] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [tjæp] .
John watched the effect of his words upon " the fool of a city chap .
约翰 观看 这 影响 的 他的 字 之上 " 这 傻子 的 一个 城市 小伙子 .

约翰观察着他的话对“城里来的傻瓜”的影响。

" [dʒeɪ] . [si:] . [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪntuː][ðə; ði] [græs]
" J . C . was exceedingly good - natured , and tossing his cigar into the grass
" J . C . 曾是 非常 好的 - 自然 , 和 抛掷 他的 雪茄 进入 这 草
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

“JC性情极其和善，他把雪茄扔到草地上，回答道：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [em 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [tel] [juː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɒd] ,
" You don't mean me , of course ; but tell us more of this Maude ,
" 你 不 意思是 我 , 的 课程 ; 但 告诉 我们 更多的 的 这 莫德 ,
“你当然不是指我；但请你多讲讲莫德的事吧。”

[huː] [mɑːps][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [mendz] ['helɪz] ['dresɪz] . "
who mops the floor and mends Nellie's dresses . "
WHO 拖把 这 地面 和 修补 内莉的 连衣裙 . "
谁负责拖地和修补内莉的裙子？

" [fiː; ji][dəʊnt][mɑːp][ðə; ði] [flɔːr] , " ['mʌtəd] [dʒɑːn] .
" She don't mop the floor , " muttered John .
" 她 不 拖把 这 地面 , " 低声说道 约翰 .
“她不拖地，”约翰嘟囔道。

" [ðɪs] ['nɪgər] ['wɒdnt] [let][hɜːr; hər][duː] [ðæt] — [bʌt; bət][jiː; ji] [dʌz] [mend] ['helɪz] , [wɪt]
" This nigger wouldn't let her do that — but she does mend Nellie's gownds , which
" 这 黑鬼 不会 让 她 做 那 — 但 她 做 修补 内莉的 礼服 , 哪个
[aɪ] ['wɒdnt] [duː] ,
I wouldn't do ,
我 不会 做 ,

“这个黑鬼不让她这么做——但她会修补内莉的裙子，而我不会这么做。”

[ɪf] ['aɪz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌt] ['mʌni] [æz; əz][fiː; ji][ɪz] !
if I's worth as much money as she is !
如果 是 值得 作为 很多 钱 作为 她 是 !
如果我像她一样值那么多钱的话！

" [ɪf] [dʒeɪ] . [si:] . [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [brɪfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] ,
" If J : C : had been interested before , he was doubly interested now ,
" 如果 J . C . 有 到过 感兴趣的 前 , 他 曾是 双倍 感兴趣的 现在 ,
“如果C之前就对此感兴趣，那么现在他的兴趣就加倍了。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][dʒɑːn][hiː; hi] [sed] : " ['mʌni] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] !
and coming nearer to John he said : " Money , my good fellow !
和 未来 更近 到 约翰 他 说 : " 钱 , 我的 好的 同伴 !
他走近约翰，说道：“钱啊，我的好伙计！ ”

[ɪz] ['mɒd] [æn; ən] ['erəs] ? "
Is Maude an heiress ? "
是 莫德 一个 女继承人 ? "
莫德是女继承人吗？

" [fiː; ji] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [els] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːn] , [huː] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][dʒænit][ænd; ənd]
" She aint nothin ' else , " returned John , who proceeded to speak of Janet and
" 她 不是 什么也没有 - 别的 , " 返回 约翰 , WHO 继续 到 说话 的 珍妮特 和
[hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [ɡɪft] ,
her generous gift ,
她 慷慨的 礼物 ,
“她也确实如此，”约翰回答道，然后开始谈论珍妮特和她慷慨的礼物。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] ['ɡreɪtli] [ɪɡ'zædʒərəɪtɪd] .
the amount of which he greatly exaggerated .
这 数量 的 哪个 他 非常 夸张的 .
他大大夸大了其中的数量。

" ['noʊbə:di] [noʊz] [haʊ] [mʌt] - [tɪz] , " [sed] [hi:; hi] :
" **Nobody knows how much 'tis , " said he :**
" 无人 知道 如何 很多 的 , " 说 他 :

“没人知道它值多少钱,”他说:

" [bʌt; bət] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti]
" **but everybody s'poses that will and all it must be thirty or forty**
" 但 大家 s'poses 那 将要 和 全部 它 必须 是 三十 或者 四十
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

“但大家都认为, 遗嘱和所有费用加起来应该是三万或四万。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [si:n] ['raɪdɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [dʒɑ:n] [wɔ:kt] [ə'weɪ]
" **and as the doctor was just then seen riding into the yard John walked away**
" 和 作为 这 医生 曾是 只是 然后 已见 骑术 进入 这 院子 约翰 步行 离开
[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [hɔ:rs] .
to attend to his master's horse .
到 出席 到 他的 硕士学位 马 :

就在这时, 医生骑马进了院子, 约翰走开去照料他主人的马。

" [ðoʊz] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] [men] [du:] [ə'kju:mjələɪt] ['mʌni] [fæst] , " [sed] [dʒeɪ] . [si:] . ,
" **Those butter and cheese men do accumulate money fast , " said J : C : ,**
" 那些 黄油 和 奶酪 男人 做 积累 钱 快速地 , " 说 J : C : ,
JC说: “那些卖黄油和奶酪的人确实很快就能积累财富。”

[mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hu:] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] ,
more to himself than to his companion , who laughingly replied ,
更多的 到 他自己 比 到 他的 伴侣 , WHO 笑着 回复 ,

他自言自语道, 而不是对同伴说, 同伴笑着回答道:

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fʌni] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] ['mɔd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['neli] .
" **It would be funny if you should make this Maude my cousin instead of Nellie .**
" 它 会 是 有趣的 如果 你 应该 制作 这 莫德 我的 表哥 反而 的 内莉 .
“如果你把莫德当作我的表妹而不是内莉, 那就太搞笑了。”

[let] [em 'i:] [si:] — ['kʌz(ə)n] ['neli] — ['kʌz(ə)n] ['mɔd] .
Let me see — Cousin Nellie — Cousin Maude .
让 我 看 — 表哥 内莉 — 表哥 莫德 .

让我想想——表妹内莉——表妹莫德。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [best] ,
I like the sound of the latter the best ,
我 喜欢 这 声音 的 这 后者 这 最好的 ,
我最喜欢后者的发音。

[ðoʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɜ:rsənəri] [dɔ:g]
though I am inclined to think she is altogether too good for a mercenary dog
尽管 我 是 倾斜 到 思考 她 是 共 也 好的 为了 一个 雇佣兵 狗
[laɪk] [ju:; jʊ] . " **like you .** "
喜欢 你 . "
不过我觉得她配不上你这种唯利是图的家伙。

" [ɔ:] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒeɪ] . [si:] . , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [li:vz] [wɪt] [gru:] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
" **Pshaw ! " returned J : C : , pulling at the maple leaves which grew above his**
" 呸 ! " 返回 J : C : , 拉 在 这 枫 树叶 哪个 生长 多于 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
“呸! ”JC 回应道, 一边扯着头顶上生长的枫叶。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['mæri] [ə; eɪ] [ru:d] ['kʌntri] [gɜ:rɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] .
" **I hope you don't think I'd marry a rude country girl for her money .**
" 我 希望 你 不 思考 ID 结婚 一个 粗鲁的 国家 女孩 为了 她 钱 .
"我希望你不要认为我会为了钱娶一个粗鲁的乡下姑娘。"

[noʊ] , [ɡɪv] [em 'i:][lɑ:] [[ɑ:r'mɑ:nt] ['neli] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi; ji] ['kænɑ:t] [mend] [hɜ:r; hər] [dres] ,
No , give me la charmant Nellie , even though she cannot mend her dress ,
不 , 给 我 拉 迷人的 内莉 , 甚至 尽管 她 不能 修补 她 裙子 ,
不, 给我迷人的内莉, 即使她不会缝补衣服。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ['welkəm] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['mɒd] , [ðə; ði] ['mɪlk,mænz] ['erəs] .
and you are welcome to Cousin Maude , the milkman's heiress .
和 你 是 欢迎 到 表哥 莫德 , 这 送奶工的 女继承人 .
欢迎您来见见表妹莫德, 她是送奶工的继承人。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˈmɪsɪz] . ['kelsi] [ænd; ənd] ['neli] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stu:p] ,
" **At that moment Mrs . Kelsey and Nellie appeared upon the stoop ,**
" 在 那 片刻 太太 . 凯尔西 和 内莉 出现 之上 这 哈腰 ,
就在这时, 凯尔西太太和内莉出现在门廊上。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɒd] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ˈvɪzəb(ə)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
and as Maude was no longer visible the young gentlemen returned to the
和 作为 莫德 曾是 不 更长 可见的 这 年轻的 先生们 返回 到 这
[ˈpɑ:rlər] ,
parlor ,
客厅 ,
由于莫德已经不在视线范围内, 两位年轻绅士便返回了客厅。

[wer] [dʒeɪ] . [si:] . [æskt] ['neli] [tu:; tə] ['feɪvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mju:zɪk] .
where J . C . asked Nellie to favor him with some music .
在哪里 J . C . 问 内莉 到 偏爱 他 和 一些 音乐 .
JC请Nellie帮他演奏一些音乐。

['neli] [laɪkt] [tu:; tə] [pleɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [waɪt] [hændz][tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Nellie liked to play , for it showed her white hands to advantage ,
内莉 喜欢 到 玩 , 为了 它 显示 她 白色的 双手 到 优势 ,
内莉喜欢玩这个游戏, 因为这能让她白皙的双手显得更有优势。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ʃi; ji] [sed] :
and seating herself at the piano she said :
和 座位 她自己 在 这 钢琴 她 说 :
她坐到钢琴前, 说道:

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['mɒd] [mʌst; məst] [sɪŋ] [ðə; ði]
" **I have learned a new song since I saw you , but Maude must sing the**
" 我 有 学习 一个 新的 歌曲 自从 我 锯 你 , 但 莫德 必须 唱歌 这
[ˈʌðər] [pɑ:rt] — ['meɪbi] ,
other part — maybe ,
其他 部分 — 或许 ,
“自从我见到你之后, 我学会了一首新歌, 但是莫德必须唱另一部分——也许吧。”

[ðoʊ] , [aɪ][kæn; kən][get] [əˈbɔ:n] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] .
though , I can get along without her .
尽管 , 我 能 得到 沿着 没有 她 .
不过, 没有她我也能过得很好。

" [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [sed] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv] ['mɒd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,
" **This last was said because she did not care to have Maude in the parlor ,**
" 这 最后的 曾是 说 因为 她 做过 不是 关心 到 有 莫德 在 这 客厅 ,
“之所以这么说, 是因为她不想让莫德待在客厅里。”

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli][ˈspɒŋkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪŋɪŋ] .
and she had inadvertently spoken of her singing .
和 她 有 无意中 说 的 她 歌唱 .

她无意中谈到了自己的歌唱事业。

[ðə; ði][jʌŋ][men], [haʊˈevər], [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər], [ænd; ənd][ˈmɒd]
The young men, however, were not as willing to excuse her, and Maude
这 年轻的 男人 , 然而 , 是 不是 作为 愿意的 到 原谅 她 , 和 莫德
[wʌz; wəz][əˈkɔːrdɪŋli][sent][fɔːr; fər] .
was accordingly sent for .
曾是 因此 发送 为了 .

然而，这些年轻人并不愿意原谅她，于是把莫德叫了过来。

[ʃiː, ʃi][keɪm][ˈredɪli], [ænd; ənd][pərˈfɔːrmd][hɜːr; hər][pɑːrt][wɪˈðəʊt][ðə; ði][liːst][ɪmˈbærəsmənt],
She came readily, and performed her part without the least embarrassment,
她 来了 容易 , 和 执行 她 部分 没有 这 至少 尴尬 ,
[əˈfʊlɪtɪ][ˈtʌŋkʌlɪ] .
她欣然应允，并且毫无尴尬地完成了自己的任务。

[ɔːlˈðoʊ][ʃiː, ʃi][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][hæf][pɔːzd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪtʃ], [fʊl][ˈtoʊnz][ʌv; əv]
although she more than once half paused to listen to the rich, full tones of
虽然 她 更多的 比 一次 一半 暂停 到 听 到 这 富有的 , 满的 音调 的
[dʒeɪmz] - [vɔɪs] ,
James' voice,
詹姆斯 - 嗓音 ,

虽然她不止一次停下来，聆听詹姆斯浑厚饱满的嗓音，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][faɪn][ˈsɪŋər]; [ˈmɒd][hæd; həd][ˈnevər][hɜːrd][ˈeniθɪŋ]
for he was an unusually fine singer; Maude had never heard anything
为了 他 曾是 一个 异常地 美好的 歌手 ; 莫德 有 绝不 听到 任何事物
[laɪk][aɪˈtiː][brɪˈfɔːr],
like it before,
喜欢 它 前 ,

因为他歌喉非凡；莫德以前从未听过如此美妙的歌声。

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][sɔːŋ][wʌz; wəz][ˈendɪd][ðə; ði][braɪt],
and when the song was ended the bright,
和 什么时候 这 歌曲 曾是 结束 这 明亮的 ,

当歌曲结束时，明亮的，

[ˈspɑːrklɪŋ][aɪz][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][tɜːrnd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈtoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪˈlaɪt][kwaɪt][æz; əz]
sparkling eyes which she turned upon him told of her delight quite as
闪闪发光 眼睛 哪个 她 转向 之上 他 讲述 的 她 喜 相当 作为
[ˈeləkwəntli][æz; əz][wɜːrdz][kɒd; kəd][hæv; həv][ˈdʌn] .
eloquently as words could have done.
雄辩地 作为 字 可以 有 完毕 .

她看向他时，眼中闪烁着光芒，那光芒胜过千言万语，足以表达她的喜悦之情。

"[juː; jʊ][pleɪ], [aɪ][eɪˈem][ʃɜː], [mɪs][ˈremɪŋtən], "[hiː; hi][sed], [æz; əz][ˈneli][əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði]
" You play, I am sure, Miss Remington, " he said, as Nellie arose from the
" 你 玩 , 我 是 当然 , 错过 雷明顿 , " 他 说 , 作为 内莉 出现 从 这
[ˈstuːl] .
stool.
凳子 .

“我相信你肯定会演奏，雷明顿小姐，”他说道，这时内莉从凳子上站了起来。

[ˈmɒd][glɑːnst][æt; ət][hɜːr; hər][red][hændz], [wɪtʃ][dʒeɪ].[siː]. [wʊd][biː; bi][ʃɜː][tuː; tə][ˈnoʊtɪs],
Maude glanced at her red hands, which J. C. would be sure to notice,
莫德 瞥了一眼 在 她 红色的 双手 , 哪个 J . C . 会 是 当然 到 注意 ,
[ˈdʒeɪ] .
莫德瞥了一眼自己通红的双手，JC肯定会注意到的。

[ðen] [ˈfi:lɪŋ] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ˈɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [ˈiː; jɪ] [ˈænsər] , " [jes] ,
then feeling ashamed to hesitate for a reason like this , she answered , " Yes ,
然后 感觉 羞愧 到 犹豫 为了 一个 原因 喜欢 这 , 她 回答 , " 是的 ,
然后, 她因为这样的原因犹豫不决而感到羞愧, 于是回答说: “是的。”

[ˈsʌmtaɪmz] , " [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [siːt] [ˈiː; jɪ] [pleɪd] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈædmərəb(ə)]
sometimes , " and taking her seat she played several pieces , keeping admirable
有时 , " 和 采取 她 座位 她 玩 一些 件 , 保持 令人钦佩的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

有时, 她坐下后演奏了几首曲子, 节奏把握得非常出色。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [wɪtʃ] [ˈneli] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [traɪd]
and giving to the music a grace and finish which Nellie had often tried
和 给予 到 这 音乐 一个 优雅 和 结束 哪个 内莉 有 经常 尝试
[ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
in vain to imitate .
在 徒劳 到 模拟 .

并赋予音乐一种优雅和圆润的气质, 这是内莉经常徒劳地尝试模仿的。

" [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [naɪt] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈenviəs] [gɜːrl] ,
" Mr . De Vere did not expect you to play all night , " called out the envious girl ,
" 先生 . 德 维尔 做过 不是 预计 你 到 玩 全部 夜晚 , " 称为 出去 这 羡慕 女孩 ,
“德维尔先生没想到你会玩一整夜,”那个嫉妒的女孩喊道。

[huː] , [nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [enˈtaɪst] [dʒeɪ] . [siː] . [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] , [wɪft] [dʒeɪmz]
who , not satisfied with having enticed J . C . from the piano , wished James
WHO , 不是 使满意 和 拥有 诱人的 J . C . 从 这 钢琴 , 希望 詹姆斯
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; həɹ][ˈɔːlsoʊ] .
to join her also .
到 加入 她 还 .

她不仅把 JC 从钢琴旁引开, 还希望 James 也加入她。

" [ˈiː; jɪ][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] , " [sed] [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] ,
" She is merely playing at my request , " said Mr . De Vere ,
" 她 是 仅仅 玩耍 在 我的 要求 , " 说 先生 . 德 维尔 ,
德维尔先生说: “她只是应我的要求来演奏的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkenədi] , [wiː; wi] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈzɪst] ,
" but if it is distasteful to Miss Kennedy , we will of course desist ,
" 但 如果 它 是 令人厌恶的 到 错过 肯尼迪 , 我们 将要 的 课程 停止 ,
“但如果肯尼迪小姐对此感到反感, 我们当然会停止。”

" [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [loʊ] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [tuː; tə] [ˈmɒd] ,
" and bending low he said a few words of commendation to Maude ,
" 和 弯曲 低的 他 说 一个 很少 字 的 表彰 到 莫德 ,
他弯下腰, 对莫德说了几句赞扬的话。

[huːz] [hɑːrt] [θɹɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,
whose heart thrilled to the gentle tones of his voice ,
谁 心 激动不已 到 这 温和的 音调 的 他的 嗓音 ,
他温柔的声音让她心潮澎湃。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈmeɪdnz] [hæd; həd] [dʌn] [ˈbrɔːr] .
just as many another maiden's had done before .
只是 作为 许多 其他 少女的 有 完毕 前 .
就像之前许多其他少女所做的那样。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'tʊ:nd] ['lu:ɪs] , " [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] .
 " **Yes** , **I know** , " **returned Louis** , " **but I mean the one with the voice** .
 " 是的 , 我 知道 , " 返回 路易斯 , " 但 我 意思是 这 一 和 这 嗓音 .
 “是的，我知道，”路易斯回答说，“但我指的是那个有声音的人。”

[fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [ˈmɒd] , [bʌt; bət][aɪ][sæt][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
Forgive me , Maude , but I sat ever so long at the head of the stairs ,
原谅 我 , 莫德 , 但 我 卫星 曾经 所以 长的 在 这 头 的 这 楼梯 ,
请原谅, 莫德, 我在楼梯口坐了很久。

[ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
listening as he talked .
聆听 作为 他 谈话 .

听他说话。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
He is a good man , I am sure .
他 是 一个 好的 男人 , 我 是 当然 .

我确信他是个好人。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] ?
Will you tell me how he looks ?
将要 你 告诉 我 如何 他 看起来 ?

你能告诉我他长什么样吗？

" [ˈmɒd] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .
" **Maude could not well describe him .**
" 莫德 可以 不是 出色地 描述 他 .

“莫德无法很好地描述他。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][dʒet] . [siː] . , [ænd; ænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
She only knew that he was taller than J . C . , and , as she thought ,
她 仅有的 知道 那 他 曾是 更高 比 J . C . , 和 , 作为 她 想法 ,
她只知道他比J高, 而且, 正如她所想的那样,

[mʌtʃ] [ˈfaɪnər] [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [bluː] [aɪz] , [dɑːrk] [braʊn] [her] ,
much finer looking , with deep blue eyes , dark brown hair ,
很多 更精细 寻找 , 和 深的 蓝色的 眼睛 , 黑暗的 棕色的 头发 ,
相貌英俊, 有着深蓝色的眼睛和深棕色的头发。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [maʊθ] [dʒʌst] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and a mouth just fitted to his voice .
和 一个 嘴 只是 适配 到 他的 嗓音 .

还有一张与他的声音完美契合的嘴。

[ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
Farther than this she could not tell .
更远 比 这 她 可以 不是 告诉 .

再远一点, 她就看不出来了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **But you will see him in the morning , she said .**
" 但 你 将要 看 他 在 这 早晨 , " 她 说 .

“但你明天早上就能见到他了,”她说。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈɡɪftɪd] , [haʊ] [ɡʊd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ænd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [hiː; hi]
" **I have told him how gifted , how good , you are , and to - morrow , he**
" 我 有 讲述 他 如何 天才 , 如何 好的 , 你 是 , 和 到 - 明天 , 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

“我已经告诉他你多么有天赋, 多么优秀, 明天,”他说,

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][ˈvɪzɪt][juː; jʊ][ɪn][ʃʊr; jər][den] . "
he shall visit you in your den . "
他 将 访问 你 在 你的 丹 . "

他必到你的洞穴来探望你。

" [dəʊnt] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [kʌm] , " [sed] ['lu:ɪs] ['heɪstɪli] ,
" **Don't let the other one come** , " **said Louis hastily** ,
" 不 让 这 其他 一 来 , " 说 路易斯 草草 ,
"别让另一个人过来,"路易斯急忙说道。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi; hi] [kɑ:nt] [ɪn'dʊr] [red] [hændz] ['hi:d] [læf] [æt; ət] [maɪ] ['wɪðəd] [fi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **for if he can't endure red hands he'd laugh at my withered feet and the**
" 为了 如果 他 不能 忍受 红色的 双手 他会 笑 在 我的 干枯 脚 和 这
[bʌnt] [ə'pɑ:n] [maɪ] [bæk] ;
bunch upon my back ;
束 之上 我的 后退 ;
"如果他不能忍受我通红的双手, 他就会嘲笑我枯萎的双脚和我背上的一堆东西;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wəʊnt] , [aɪ] [noʊ] .
but the other one won't , **I know** .
但 这 其他 一 惯于 , 我 知道 .
但我知道另一个不会。

" ['mɒd] [nu:] [soʊ] [tu:] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] [ʃi; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
" **Maude knew so too** , **and somewhat impatiently she waited for the morrow** ,
" 莫德 知道 所以 也 , 和 有些 不耐烦地 她 等待 为了 这 明天 ,
莫德也知道这一点, 她有些不耐烦地等待着明天的到来。

[wen] [ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪntrə'du:s] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [frend] .
when she could introduce her brother to her friend .
什么时候 她 可以 介绍 她 兄弟 到 她 朋友 .
她什么时候才能把哥哥介绍给朋友呢?

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [keɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] ,
The morrow came , **but** , **as was frequently the case** ,
这 明天 来了 , 但 , 作为 曾是 频繁地 这 案件 ,
第二天到来了, 但是, 就像经常发生的那样,

['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪt] [kept] [hɪm; ɪm] [kən'faɪnd]
Louis was suffering from a severe pain in his back , **which kept him confined**
路易斯 曾是 痛苦 从 一个 严重 疼痛 在 他的 后退 , 哪个 保留 他 受限
[tu; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
to his room ,
到 他的 房间 ,
路易斯背部剧痛, 只能待在房间里。

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [di:] ['vɪr] ['ni:ðər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [no:r] ['mɒd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hi; hi]
so that Mr . De Vere neither saw him at all nor Maude as much as he
所以 那 先生 . 德 维尔 两者都不 锯 他 在 全部 也不 莫德 作为 很多 作为 他
[wɪft] [tu; tə] [du:] .
wished to do .
希望 到 做 .
因此, 德维尔先生既没能见到他, 也没能像他希望的那样见到莫德。

[hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['grettli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,
He had been greatly interested in her ,
他 有 到过 非常 感兴趣的 在 她 ,
他她对她很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['dɪnər] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʊd] [nɔ:t] [bi; bi] [daʊn] [hi; hi] [wʌz; wəz]
and when at dinner he heard that she would not be down he was
和 什么时候 在 晚餐 他 听到 那 她 会 不是 是 向下 他 曾是
['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
conscious of a feeling of disappointment .
有意识的 的 一个 感觉 的 失望 .
晚饭时, 他听说她不会来, 便感到一阵失望。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈsʌpər] [iːðər] ,
She was not present at supper either ,
她 曾是 不是 展示 在 晚餐 任何一个 ,
她也没有出席晚宴。

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ʃiː; ji][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ænd; ænd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
but after it was over she joined him in the parlor , and , together with
但 后 它 曾是 超过 她 加入 他 在 这 客厅 , 和 , 一起 和
[dʒeɪ] . [siː] . [ænd; ænd] [ˈneli] ,
J . C . and Nellie ,
J . C . 和 内莉 ,

但结束后, 她和他一起进了客厅, 和J以及内莉一起,
[əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] , [wer] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz]
accompanied him to the graveyard , where , seating herself upon her mother's
伴随 他 到 这 墓地 , 在哪里 , 座位 她自己 之上 她 母亲的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

她陪同他来到墓地, 然后坐在她母亲的坟墓上,
[ʃiː; ji][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌðər] ,
she told him of that mother ,
她 讲述 他 的 那 母亲 ,
她把她母亲的事告诉了他。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
and the desolation which crept into her heart when first she knew she was
和 这 荒凉 哪个 悄悄地爬 进入 她 心 什么时候 第一的 她 知道 她 曾是
[æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .
an orphan .
一个 孤儿 .

当她第一次知道自己是孤儿时, 心中涌起的那种绝望和悲痛。
[frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [iːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
From talking of her mother it was an easy matter to speak of
从 说 的 她 母亲 它 曾是 一个 简单的 事情 到 说话 的
[hɜːr; hər] [ˈvəːnən] [hoʊm] ,
her Vernon home ,
她 弗农 家 ,

从谈起她的母亲, 自然而然地就谈到了她在弗农的家。
[wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ji] [left] [aɪ ˈtiː] [twelv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
which she had never seen since she left it twelve years before ,
哪个 她 有 绝不 已见 自从 她 左边 它 十二 年 前 ,
自从十二年前离开那里后, 她就再也没见过那里了。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [met] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ɑːn][hɜːr; hər]
and then Mr . De Vere asked if she had met two boys in the cars on her
和 然后 先生 . 德 维尔 问 如果 她 有 遇见 二 男孩们 在 这 汽车 在 她
[wei] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] .
way to Albany .
方式 到 奥尔巴尼 .

然后德维尔先生问她, 在去奥尔巴尼的路上, 她是否在车里遇到过两个男孩。
[æt; ət][fɜːrst] [ˈmɒd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] ,
At first Maude could not recall them ,
在 第一的 莫德 可以 不是 记起 他们 ,
起初, 莫德想不起他们是谁。

[ænd; ɐnd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [veɪɡ] [ðæt][ˈmɪstər] . [diː]
and when at last she did so her recollections were so vague that Mr . De
和 什么时候 在 最后的 她 做过 所以 她 回忆 是 所以 模糊的 那 先生 . 德
[ˈvɪr] [felt] [əˈnʌðər] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Vere felt another pang of disappointment ,
维尔 毛毡 其他 疼痛 的 失望 ,
当她最终做到时，她的记忆却非常模糊，以至于德维尔先生又感到一阵失望。

[ðooʊ] [ˈwerfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ənˈles] [ɪnˈdiːd] ,
though wherefore he could not tell , unless indeed ,
尽管 因此 他 可以 不是 告诉 , 除非 的确 ,
然而，他却无法解释，除非.....

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmembər] [twelv] [lɔːŋ] [ˈjɪrz]
he thought there would be something pleasant in being remembered twelve long years
他 想法 那里 会 是 某物 令人愉快的 在 存在 记得 十二 长的 年
[baɪ][ə; eɪ][gɜːrɪl][laɪk] [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] .
by a girl like Maude Remington .
经过 一个 女孩 喜欢 莫德 雷明顿 .

他认为，如果能被像莫德·雷明顿这样的女孩在十二年后仍然记得，那将是一件令人愉快的事情。
[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈmɑːrk] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
He reminded her of her remark made to his cousin ,
他 提醒 她 的 她 评论 制成 到 他的 表哥 ,
他提醒她，他曾对他的表弟说过那样的话。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈkæʒuəli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈneli] ,
and in speaking of him casually alluded to his evident liking for Nellie ,
和 在 请讲 的 他 随意地 暗示 到 他的 明显 喜欢 为了 内莉 ,
在谈到他时，不经意间暗示了他明显喜欢内莉。

[ˈseɪɪŋ] [ˈpleɪfəli] , " [huː] [noʊz] , [mɪs] [ˈremɪŋtən] ,
saying playfully , " Who knows , Miss Remington ,
说 嬉戏地 , " WHO 知道 , 错过 雷明顿 ,
她开玩笑地说：“谁知道呢，雷明顿小姐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] — [nɑːt][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ɪɡˈzæktli] , [ðooʊ]
but you may some time be related to me — not my cousin exactly , though
但 你 可能 一些 时间 是 有关的 到 我 — 不是 我的 表哥 确切地 , 尽管
[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] [saʊndz] [wel] .
Cousin Maude sounds well .
表哥 莫德 声音 出色地 .
但你或许会在某个时候与我有亲戚关系——虽然不是我的表亲，不过叫我莫德表妹也挺好的。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [neɪm] . "
I like that name . "
我 喜欢 那 姓名 . "
我喜欢这个名字。

" [aɪ][laɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪmˈpʌlsɪvli] , " [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈremɪŋtən] , [wɪtʃ]
" I like it too , " she said impulsively , " much better than Miss Remington , which
" 我 喜欢 它 也 , " 她 说 冲动地 , " 很多 更好的 比 错过 雷明顿 , 哪个
[siːmz] [soʊ] [stɪf] . "
seems so stiff . "
似乎 所以 僵硬的 . "
“我也很喜欢，”她脱口而出，“比雷明顿小姐好多了，雷明顿小姐看起来太僵硬了。”

" [ðen] [let][em ˈiː][kɔːl] [juː; jʊ][soʊ] .
" Then let me call you so .
" 然后 让 我 称呼 你 所以 .
“那就让我这么称呼你吧。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][gɜːrɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I have no girl cousin in the world ,
我 有 不 女孩 表哥 在 这 世界 ,

我世上没有一个表妹。

" [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][hiː; hi][pʊt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,
" and leaning forward he put back from her forehead one of her short ,
" 和 倾斜 向前 他 放 后退 从 她 前额 一 的 她 短的 ,
他俯身向前, 把她额前的一条短发拉了回来。

[ˈɡlɑːsi] [kəːlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .
glossy curls , which had been displaced by the evening breeze .
光滑 卷发 , 哪个 有 到过 流离失所 经过 这 晚上 微风 .

被晚风吹乱的亮泽卷发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
This was a good deal for him to do .
这 曾是 一个 好的 交易 为了 他 到 做 .

对他来说, 这是一笔划算的交易。

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['tresɪz] ,
Never before had he touched a maiden's tresses ,
绝不 前 有 他 感动 一个 少女的 头发 ,

他以前从未碰过少女的秀发。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['tɪŋɡl] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] .
and he had no idea that it would make his fingers tingle as it did .
和 他 有 不 主意 那 它 会 制作 他的 手指 刺痛 作为 它 做过 .

他完全没想到, 这会让他的手指产生麻木感。

[stiːl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [laɪkt] [aɪˈtiː] ,
Still , on the whole , he liked it ,
仍然 , 在 这 所有的 , 他 喜欢 它 ,

不过总的来说, 他挺喜欢的。

[ænd; ənd][hæf] - [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [ðoʊz] [kəːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [əˈɡen] ,
and half - wished the wind would blow those curls over the upturned face again ,
和 一半 - 希望 这 风 会 吹 那些 卷发 超过 这 翻转 脸 再次 ,

我多么希望风能再次吹拂过那张仰起的脸庞, 让那些卷发再次飘扬开来。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈkæʒuəl] [rɪˈmɑːrk] [wen]
but it did not , and he was about to make some casual remark when

[dʒeɪ] . [siː] . ,
J : C : ,
J : C : ,

但并没有, 他正要随口说些什么, 这时C说道:

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][faːr] ['dɪstənt] , [kɔːld] [aʊt] , " ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [aɪ][duː] [brɪˈliːv] !
who was not far distant , called out , " Making love , I do believe !

WHO 曾是 不是 远的 遥远 , 称为 出去 , " 制作 爱 , 我 做 相信 !

不远处有人喊道: “我相信, 你们在做爱! ”

" [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɡreɪtɪd] [ˈhɑːrʃli] [ɑːn][dʒeɪmz] - [ɪr] .
" The speech was sudden , and grated harshly on James ' ear .
" 这 演讲 曾是 突然 , 和 磨碎的 严厉地 在 詹姆斯 - 耳朵 .

“这番讲话来得突然, 听起来十分刺耳。”

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['mɒd] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪsˈteɪstf(ə)l] ,
Not because the idea of making love to Maude was utterly distasteful ,
不是 因为 这 主意 的 制作 爱 到 莫德 曾是 完全地 令人厌恶的 ,

并非因为与莫德做爱的想法令人完全反感,

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə'hoɪd] , [ænd; ʌnd][ˈooʊər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
but because he fancied she might be annoyed , and over his features
但 因为 他 幻想 她 可能 是 恼怒 , 和 超过 他的 特征
[ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] ,
there came a shadow ,
那里 来了 一个 阴影 ,
但他觉得她可能会生气，于是他的脸上浮现出一片阴影。

[wɪtʃ] [ˈmɒd] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
which Maude did not fail to observe .
哪个 莫德 做过 不是 失败 到 观察 .
莫德注意到了这一点。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] [ə'baʊt] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" **He does not wish to be teased about me , " she thought ,**
" 他 做 不是 希望 到 是 戏弄 关于 我 , " 她 想法 ,
“他不想别人拿我开玩笑，”她心想。

[ænd; ʌnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɔːrm][spɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['kʌz(ə)n] [ˈmɒd] " [hæd; həd] [meɪd]
and around the warm spot which the name of " Cousin Maude " had made
和 大约 这 温暖的 点 哪个 这 姓名 的 " 表哥 莫德 " 有 制成
[wɪðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðər; ðər] [krept] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [tʃɪl] — [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
within her heart there crept a nameless chill — a fear that she had been
之内 她 心 那里 悄悄地爬 一个 无名 寒意 — 一个 害怕 那 她 有 到过
[dr'greɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
degraded in his eyes .
退化的 在 他的 眼睛 .

在“表妹莫德”这个名字在她心中留下的温暖印记周围，悄然滋生出一种难以名状的寒意——她害怕自己在他眼中受到了贬低。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" **I must go back to Louis , " she said at last ,**
" 我 必须 去 后退 到 路易斯 , " 她 说 在 最后的 ,
“我必须回路路易斯那里去，”她最后说道。

[ænd; ʌnd] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ə'kʌmpənɪd]
and rising from her mother's grave she returned to the house , accompanied
和 上升 从 她 母亲的 严重 她 返回 到 这 房子 , 伴随
[baɪ][ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] ,
by Mr . De Vere ,
经过 先生 . 德 维尔 ,
她从母亲的坟墓里起身，在德维尔先生的陪伴下回到了房子里。

[huː] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [kæəd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [siː] . - [es]
who walked by her side in silence , wondering if she really cared for J . C . ' s
WHO 步行 经过 她 边 在 沉默 , 好奇 如果 她 真的 关心 为了 J . C . - s
[ʌn'taɪmli] [dʒɔʊk] .
untimely joke .
不合时宜 开玩笑 .
他默默地走在她身边，心想她是否真的在意JC不合时宜的玩笑。

[dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hɑːrt] ,
James De Vere did not understand the female heart ,
詹姆斯 德 维尔 做过 不是 理解 这 女性 心 ,
詹姆斯·德·维尔不了解女人的心。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈmɒd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər]
and wishing to relieve Maude from all embarrassment in her future
和 祝 到 缓解 莫德 从 全部 尴尬 在 她 未来
[ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
intercourse with himself ,
交往 和 他自己 ,
并且希望消除莫德在未来与他发生性关系时的一切尴尬，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] :
he said to her as they reached the door :
他 说 到 她 作为 他们 达到 这 门 :
他们走到门口时，他对她说：

" [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] [mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [dʒeɪ] . [siː] . [sed] , [fɔːr; fər][iː; ji] [noʊz] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt]
" **My Cousin Maude must not mind what J . C . said , for she knows it is not**
" 我的 表哥 莫德 必须 不是 头脑 什么 J . C . 说 , 为了 她 知道 它 是 不是
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

“我的表妹莫德不必在意JC说的话，因为她知道那不是真的。”

表妹莫德(Cousin Maude)

第5/11页

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz] [mɔ:dz] [ˈænsər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [ˈʌpˈsterz] ,
" **Certainly not** , " **was** **Maude's answer** , **as** **she ran upstairs** ,
" 当然 不是 , " 曾是 莫德的 回答 , 作为 她 跑 楼上 ,
“当然不是,”莫德一边回答, 一边跑上楼去。

[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ɔ:r] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] .
hardly knowing whether she wished it were or were not so .
几乎 会心 无论 她 希望 它 是 或者 是 不是 所以 :
她几乎不知道自己是希望如此还是不希望如此。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] .
One thing , however , she knew .
一 事物 , 然而 , 她 知道 :

然而, 有一件事她很清楚。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] ;
She liked to have him call her Cousin Maude ;
她 喜欢 到 有 他 称呼 她 表哥 莫德 ;
她喜欢他叫她莫德表妹;

[ænd; ənd] [wen] [ˈlu:ɪs] [æskt] [wʌt] [ˈmɪstər] . [di:] [ˈvɪr] [hæd; həd] [sed] [bɪˈni:θ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪləʊz] [ʃi:; ʃi]
and when Louis asked what Mr . De Vere had said beneath the willows she
和 什么时候 路易斯 问 什么 先生 : 德 维尔 有 说 下面 这 柳树 她
[təʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nu:] [neɪm] ,
told him of her new name ,
讲述 他 的 她 新的 姓名 ,
当路易问起德维尔先生在柳树下说了什么时, 她告诉他自己的新名字。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
and asked if he did not like it .
和 问 如果 他 做过 不是 喜欢 它 :
然后问他是不是不喜欢。

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , " [bʌt; bət] [aɪd] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
" **Yes , " he answered , " but I'd rather you were his sister** ,
" 是的 , " 他 回答 , " 但 ID 相当 你 是 他的 姐姐 ,
“是的,”他回答说, “但我更希望你是他的妹妹。”

[fɔ:r; fər] [ðen] [ˈmeɪbi] [ˈhi:d] [kɔ:l] [em ˈi:] [ˈbrʌðər] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] .
for then maybe he'd call me brother , even if I am a cripple .
为了 然后 或许 他会 称呼 我 兄弟 , 甚至 如果 我 是 一个 削弱 :
那样的话, 他或许就会叫我哥哥了, 即使我是个残疾人。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
How I wish I could see him , and perhaps I shall to - morrow .
如何 我 希望 我 可以 看 他 , 和 也许 我 将 到 - 明天 :
我多么希望能够见到他, 也许明天就能见到了。

" [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ:roʊ] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæt] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
" **But on the morrow Louis was so much worse that in attending to him**
" 但 在 这 明天 路易斯 曾是 所以 很多 更糟 那 在 参加 到 他
[ˈmɒd] [faʊnd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [spend] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [di:] [ˈvɪr] ,
Maude found but little time to spend with Mr . De Vere ,
莫德 成立 但 小的 时间 到 花费 和 先生 : 德 维尔 ,
“但第二天路易的病情更加严重, 莫德在照顾他的同时, 几乎没有时间陪伴德维尔先生。”

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ðæt] [i:vniŋ] .
who was to leave them that evening .
WHO 曾是 到 离开 他们 那 晚上 .

当晚谁要离开他们？

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
When, however, the carriage which was to take him away stood at the gate
什么时候, 然而, 这 运输 哪个 曾是 到 拿 他 离开 站立 在 这 门
,
,
,

然而，当接他离开的马车停在门口时，

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ə'gen] .
she went down to bid him good - by , and ask him to visit them again .
她 去 向下 到 出价 他 好的 - 经过, 和 问 他 到 访问 他们 再次 .

她下楼向他道别，并请他再次来访。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][du:;][soʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" I shall be happy to do so , " he said ; and then ,
" 我 将 是 快乐的 到 做 所以 , " 他 说 ; 和 然后 ,
"我很乐意这样做,"他说; 然后,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [tə'geðər] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] :
as they were standing alone together , he continued :
作为 他们 是 常设 独自的 一起 , 他 持续 :

他们单独站在一起时，他继续说道：

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,
" Though I have not seen as much of you as I wished ,
" 尽管 我 有 不是 已见 作为 很多 的 你 作为 我 希望 ,
"虽然我没能像我希望的那样经常见到你，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'membər] [maɪ]['vɪzɪt][æt; ət] ['lɔ:rəl] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
I shall remember my visit at Laurel Hill with pleasure .
我 将 记住 我的 访问 在 劳雷尔 爬坡道 和 乐趣 .

我将愉快地回忆起我在劳雷尔山庄的旅行。

[ɪn] ['hæmptən] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] ['leɪdɪz] [fɔ:r; fər] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [ker] ,
In Hampton there are not many ladies for whose acquaintance I particularly care ,
在 汉普顿 那里 是 不是 许多 女士们 为了 谁 熟人 我 特别 关心 ,

在汉普顿，我并不特别在意结识哪些女士。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['fi:meɪl] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ]
and I have often wished that I had some female friend with whom I
和 我 有 经常 希望 那 我 有 一些 女性 朋友 和 谁 我
[kʊd; kəd] [kɔ:rə'spɑ:nd] ,
could correspond ,
可以 对应 ,

我常常希望自己能有个女性朋友可以通信。

[ænd; ənd] [ðʌs] [waɪl] [ə'wei] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['li:ʒər] ['moʊmənts] .
and thus while away some of my leisure moments .
和 因此 尽管 离开 一些 的 我的 闲暇 时刻 .

于是，我便以此消磨了一些闲暇时光。

[wɪl] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['mɒd] ['ænsər] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [taɪm] [tjæns] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]
Will my Cousin Maude answer me if I should some time chance to write to
将要 我的 表哥 莫德 回答 我 如果 我 应该 一些 时间 机会 到 写 到
[hɜ:r; hər] [mɪr] ['frendli] ,
her mere friendly ,
她 仅仅 友好的 ,

如果我哪天有机会给表妹莫德写封友好的信，她会回复我吗？

[ˈkʌzənli] [ˈletərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
cousinly letters , of course ?
表亲 信件 , 的 课程 ?

当然是表亲之间的信件吧？

" [ðɪs] [ləst][hi:; hi] [sed] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [mɪ'stɒk] [ðə; ði] [di:p] [flʌ] [ɑ:n] [mɔ:dz] [tʃi:k] [fɔ:r; fər]
" **This last he said because he mistook the deep flush on Maude's cheek for**
" 这 最后的 他 说 因为 他 误 这 深的 冲洗 在 莫德的 脸颊 为了
[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] " [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] . "
an unwillingness to do anything which looked at all like " making love . "
一个 不情愿 到 做 任何事物 哪个 看起来 在 全部 喜欢 " 制作 爱 . "

“他说最后这句话，是因为他误以为莫德脸颊上的红晕是她不愿意做任何看起来像‘做爱’的事情。”

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈmɒd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][seɪ] [er] [ˈneli] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm]
" **I will write , " was all Maude had a chance to say ere Nellie joined them**
" 我 将要 写 , " 曾是 全部 莫德 有 一个 机会 到 说 埃雷 内莉 加入 他们
,
:
,

“我会写信的，”莫德只来得及说完这句话，内莉就加入了她们。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [si:] . , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][æt; ət] [ˈlɔ:rəl] [hɪl] ,
accompanied by J : C : , who had not yet terminated his visit at Laurel Hill ,
伴随 经过 J : C : , WHO 有 不是 然而 终止 他的 访问 在 劳雷尔 爬坡道 ,
陪同他的是JC，他当时还没有结束在劳雷尔山庄的访问。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [left] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [rɪ'mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
and as soon as his cousin left he intended removing to the hotel ,
和 作为 很快 作为 他的 表哥 左边 他 故意的 移除 到 这 酒店 ,
他表弟一离开，他就打算搬去酒店。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈkenədi] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
where he would be independent of Dr . Kennedy , and at the same
在哪里 他 会 是 独立的 的 博士 . 肯尼迪 , 和 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这样他就能独立于肯尼迪博士之外，同时，

[dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ɔ:r] [ˈstepdɔ:tər] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ʊd; jəd] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] .
devote himself to the daughter or stepdaughter , just as he should feel inclined .
奉献 他自己 到 这 女儿 或者 继女 , 只是 作为 他 应该 感觉 倾斜 .
他会全心全意地对待女儿或继女，正如他自己所希望的那样。

[sʌm; səm] [sʌt] [aɪ'di:ə] [maɪt] [hæv; həv][ɪn'tru:ɪd] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dʒeɪmz] , [fɔ:r; fər] ,
Some such idea might have intruded itself upon the mind of James , for ,
一些 这样的 主意 可能 有 入侵 本身 之上 这 头脑 的 詹姆斯 , 为了 ,
詹姆斯的脑海中或许也曾出现过这样的想法，因为

[wen] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [hænd] , [hi:; hi] [sed] ,
when at parting he took his cousin's hand , he said ,
什么时候 在 离别 他 采取 他的 表亲 手 , 他 说 ,
离别时，他握住表弟的手说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ˈneli] , [bʌt; bət] — "
" **You have my good wishes for your success with Nellie , but — "**
" 你 有 我的 好的 愿望 为了 你的 成功 和 内莉 , 但 — "
“我衷心祝愿你和内莉的感情一切顺利，但是——”

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ] ['tʌðər] [wʌn] , [heɪ] ? " ['læfɪŋli] [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒeɪ] . [si:] . , ['ædɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz]
" **But not with t'other one , hey ?** " **laughingly rejoined J . C . , adding that James**
" 但 不是 和 另一个 一 , 嘿 ? " 笑着 重新加入 J . C . , 添加 那 詹姆斯
[ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] ,
need have no fears ,
需要 有 不 恐惧 ,

“但另一个可不一样，对吧？”J笑着接话道，并补充说詹姆斯不必担心。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlk,mænz]
for there was not the slightest possibility of his addressing the milkman's
为了 那里 曾是 不是 这 丝毫 可能性 的 他的 解决 这 送奶工的
[erəs] .
heiress .
女继承人 .

因为他根本不可能和送奶工的女继承人搭讪。

[ə'læs][fɔ:r; fər][dʒeɪ] . [si:] . - [es] ['ɑ:nəsti] !
Alas for J . C . ' s honesty !
唉 为了 J . C . - s 诚实 !

可惜J为人诚实！

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tretʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔ:si] [aɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪlk,mænz]
Even while he spoke there was treachery in his saucy eyes , for the milkman's
甚至 尽管 他 辐 那里 曾是 背信弃义 在 他的 风骚的 眼睛 , 为了 这 送奶工的
[erəs] ,
heiress ,
女继承人 ,

即使在他说话的时候，他那双轻佻的眼睛里也闪烁着背叛的光芒，那是对牛奶商继承人的阴谋。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd]
as he called her , was not to him an object of dislike , and
作为 他 称为 她 , 曾是 不是 到 他 一个 目的 的 不喜欢 , 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他称呼她的方式，对他来说并非令人厌恶的对象，而且，

[ˈæftər][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [droʊv] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['jæ,douz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd]
after the carriage drove away , he saw the shadows on her face , and
后 这 运输 驾驶 离开 , 他 锯 这 阴影 在 她 脸 , 和
[sə'spektɪd] [ðer; ðər] [kɔ:z] ,
suspected their cause ,
怀疑 他们的 原因 ,

马车开走后，他看到她脸上的阴影，便猜到了原因。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [maɪt] [ə'fekt] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .
he felt a strong desire that his departure might affect her in a similar manner .
他 毛毡 一个 强的 欲望 那 他的 离开 可能 影响 她 在 一个 相似的 方式 .

他强烈地希望自己的离开也能对她产生类似的影响。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [tu:] , [wen] ['neli] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔ:ŋ] ,
That evening , too , when Nellie sang to him his favorite song ,
那 晚上 , 也 , 什么时候 内莉 唱 到 他 他的 最喜欢的 歌曲 ,
[wɜ:n] ,
那天晚上，当内莉为他唱他最喜欢的歌时，

[hi:; hi] [kept] [wʌn] [ɪr] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
he kept one ear turned toward the chamber above , where , in a low ,
他 保留 一 耳朵 转向 朝向 这 房间 多于 , 在哪里 , 在 一个 低的 ,
[wɜ:n] ,
他侧耳倾听着楼上的房间，那里传来低沉的.....

[ˈswi:t] [ˈvɔɪs] , [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] [ˈsæŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [sliːp] .
sweet voice , Maude Remington sang her suffering brother to sleep .
甜的 嗓音 , 莫德 雷明顿 唱 她 痛苦 兄弟 到 睡觉 .
莫德·雷明顿用她甜美的嗓音唱歌哄她受苦的弟弟入睡。

[ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [rɪˈmeɪn]
The next morning he removed to the hotel , saying he should probably remain
这 下一个 早晨 他 已移除 到 这 酒店 , 说 他 应该 大概 保持
[ðər; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,
there during the summer ,
那里 期间 这 夏天 ,
第二天早上他搬进了酒店, 说他可能整个夏天都会待在那里。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈlɔːrəl] [hɪl] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [helθ] ;
as the air of Laurel Hill was highly conducive to his rather delicate health ;
作为 这 空气 的 劳雷尔 爬坡道 曾是 高度 有利的 到 他的 相当 精美的 健康 ;
劳雷尔山的空气非常有利于他体弱多病的身体;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [briːz] [wɪtʃ] [bluː] [frʌnt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz]
but whether he meant the invigorating breeze which blew front the surrounding hills
但 无论 他 意思是 这 令人精神振奋 微风 哪个 吹 正面 这 周围 丘陵
,
.
,
但他指的是从周围山丘吹来的令人精神振奋的微风吗?

[ɔːr][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [səbˈstæŋj(ə)] [kaɪnd] , [taɪm] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [wɪl] [[ʊʊ] .
or an heir of a more substantial kind , time and our story will show .
或者 一个 继承人 的 一个 更多的 重大的 种类 , 时间 和 我们的 故事 将要 展示 .
或者是一位更有分量的继承人, 时间和我们的故事会证明一切。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈmɪlkˌmænz] [ˈerəs] .
THE MILKMAN'S HEIRESS .
这 送奶工的 女继承人 .
送奶工的继承人。

[ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [fɔːr] [wiːks] .
Mr . De Vere had been gone four weeks .
先生 . 德 维尔 有 到过 已消失 四 周 .
德维尔先生已经离开四个星期了。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
Louis had entirely recovered from his illness , and had made the
路易斯 有 完全 恢复 从 他的 疾病 , 和 有 制成 这
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . ,
acquaintance of J . C . ,
熟人 的 J . C . ,
路易斯已经完全康复, 并且结识了JC。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] .
with whom he was on the best of terms .
和 谁 他 曾是 在 这 最好的 的 条款 .
他和对方关系非常好。

[ˈɔːlmʌʊst] [ˈevri] [braɪt] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌvəd] [ˈwægən] [θruː] [ðə; ði]
Almost every bright day did the young man draw the little covered wagon through the
几乎 每一个 明亮的 天 做过 这 年轻的 男人 画 这 小的 涵盖 车皮 通过 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

几乎每个晴朗的日子，这个年轻人都会拉着那辆小篷车穿过村庄。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [spɑːt] ,
and away to some lovely spot ,
和 离开 到 一些 迷人的 点 ,

前往某个风景优美的地方，

[wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɑːrtɪst][kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsketʃɪŋ]
where the boy artist could indulge in his favorite occupation — that of sketching
在哪里 这 男生 艺术家 可以 放纵 在 他的 最喜欢的 职业 — 那 的 素描
[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
the familiar objects around him .
这 熟悉的 对象 大约 他 .

在那里，这位小艺术家可以尽情享受他最喜欢的活动——素描他周围熟悉的物体。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈneli] [əˈkʌmpənɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] [ðiːz] [ɪksˈkəːʃənz] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər]
At first Nellie accompanied them in these excursions ; but when one day her
在 第一的 内莉 伴随 他们 在 这些 短途旅行 ; 但 什么时候 一 天 她
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

起初，内莉陪同他们一起外出；但有一天，她的姑姑.....

[huː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈlɔːrəl] [hɪl] ,
who still remained at Laurel Hill ,
WHO 仍然 剩余 在 劳雷尔 爬坡道 ,

那些仍然留在劳雷尔山的人，

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnbɜːrn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfreklz] ,
pointed out to her a patch of sunburn and a dozen freckles ,
尖 出去 到 她 一个 修补 的 晒斑 和 一个 打 雀斑 ,

他指着她身上的一块晒伤和十几颗雀斑给她看。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaʊtdɔːr] [ˈeksəsaɪz] ,
the result of her outdoor exercise ,
这 结果 的 她 户外的 锻炼 ,

她户外锻炼的结果，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ˌðerˈæftər] — [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɑːt]
she declared her intention of remaining at home thereafter — a resolution not
她 声明 她 意图 的 其余的 在 家 此后 — 一个 解决 不是
[ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][dʒeɪ] . [siː] . ,
altogether unpleasant to J : C : ,
共 令人不快的 到 J : C : ,

她宣布此后打算留在家里——JC对此决定并不完全反感。

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
as by this means Maude was more frequently his companion .
作为 经过 这 方法 莫德 曾是 更多的 频繁地 他的 伴侣 .

这样一来，莫德就能更频繁地陪伴在他身边了。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [sə'pəʊz] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . - [es] ['neɪtʃər] [ðər; ðər][wʌz; wəz]
If our readers suppose that to a man of J . C . ' s nature there was
如果 我们的 读者 认为 那 到 一个 男人 的 J . C . - s 自然 那里 曾是
['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [ðʌs] [dɪ'veʊtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
anything particularly agreeable in thus devoting himself to a cripple boy they are
任何事物 特别 同意 在 因此 奉献 他自己 到 一个 削弱 男生 他们 是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

如果读者认为像JC这样性情的人如此全心全意照顾一个残疾男孩有什么特别令人愉快的事情，那就大错特错了。

[fɔːr; fər] ['luːɪs] ['kenədi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːrɪz] [fər'evər] [hæd; həd][aɪ'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
for Louis Kennedy might have remained indoors forever had it not been for
为了 路易斯 肯尼迪 可能 有 剩余 室内 永远 有 它 不是 到过 为了
[ðə; ði] ['sʌni] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [græ'tɪtuːd] [wɪtʃ] ['mɒd] ['remɪŋtən] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [tuː; tə]
the sunny smile and look of gratitude which Maude Remington always gave to
这 阳光明媚 微笑 和 看 的 感激 哪个 莫德 雷明顿 总是 给予 到
[dʒeɪ] . [siː] . [diː] ['vɪr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['brʌðər] .
J . C . De Vere when he came for or returned with her darling brother .
J . C . 德 维尔 什么时候 他 来了 为了 或者 返回 和 她 亲爱的 兄弟 .

如果不是莫德·雷明顿每次见到JC·德·维尔来接她亲爱的弟弟或送他回来时，脸上总是洋溢着灿烂的笑容和感激的神情，
路易斯·肯尼迪可能永远都待在室内。

[ɪn'sensəbli] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːrɪʃ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['herd] ['mɒd]
Insensibly the domestic virtues and quiet ways of the black - haired Maude
无意识地 这 国内的 美德 和 安静的 方式 的 这 黑色的 - 头发 莫德
[wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ə'pɑːn][dʒeɪ] . [siː] . - [es] [ə'fekʃənz] ,
were winning a strong hold upon J . C . ' s affections ,
是 获胜 一个 强的 抓住 之上 J . C . - s 情感 ,
不知不觉中，黑发女子莫德的贤良淑德和安静的性格深深地打动了JC。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and still he had never seriously thought of making her his wife .
和 仍然 他 有 绝不 严重地 想法 的 制作 她 他的 妻子 .
但他从未认真考虑过娶她为妻。

[hiː; hi]['oʊnli] , [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
He only , knew that he liked her , that he felt very comfortable where she
他 仅有的 , 知道 那 他 喜欢 她 , 那 他 毛毡 非常 舒服的 在哪里 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他只知道自己喜欢她，和她在一起时感觉很自在。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ;
and very uncomfortable where she was not ;
和 非常 不舒服 在哪里 她 曾是 不是 ;
她不在的地方会感到非常不自在；

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['mjuːzɪk][hiː; hi]
that the sound of her voice singing in the choir was the only music he
那 这 声音 的 她 嗓音 歌唱 在 这 唱诗班 曾是 这 仅有的 音乐 他
[hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
heard on the Sabbath day ,
听到 在 这 安息日 天 ,
安息日里，他唯一听到的音乐就是她在唱诗班的歌声。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['neli] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʌv; əv][sə'prænoʊ][ˈɔːftʃaɪmz] ['wɔːbld] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,
and though Nellie in her character of soprano ofttimes warbled like a bird ,
和 尽管 内莉 在 她 特点 的 女高音 经常 鸣啭 喜欢 一个 鸟 ,
尽管内莉在扮演女高音时，歌声常常像鸟儿一样婉转婉转，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmelədi] , [hi:; hi][did][nɑ:t] [hi:d] [aɪ ˈti:] ,
filling the old church with melody , he did not heed it ,
填充 这 老的 教会 和 旋律 , 他 做过 不是 注意 它 ,
当古老的教堂里回荡着旋律时, 他却置若罔闻。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wəz; wəz][hi:; hi][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [di:pər] , [ˈrɪtʃər] [noʊts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:] [sæŋ]
so intent was he in listening to the deeper , richer notes of her who sang
所以 意图 曾是 他 在 聆听 到 这 更深 , 更富有 笔记 的 她 WHO 唱
[ðə; ði][ˈæltəʊ] ,
the alto ,
这 阿尔托 ,
他全神贯注地聆听着女低音歌手那更深沉、更浑厚的音符,

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈfɪŋgərz] [swept] [ðə; ði][ˈɔ:rgən] [ki:z] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] .
and whose fingers swept the organ keys with so much grace and beauty .
和 谁 手指 扫荡 这 器官 钥匙 和 所以 很多 优雅 和 美丽 .
她的手指在管风琴琴键上划过, 展现出如此优雅和美丽的姿态。

[ænd; ənd] [ˈmɒd] !
And Maude !
和 莫德 !
还有莫德!

[wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] [wəz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [ˈɪntrəst] [əˈweɪkənd] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [θɔ:t] [soʊ]
within her bosom was there no interest awakened for one who thought so
之内 她 怀 曾是 那里 不 兴趣 觉醒 为了 一 WHO 想法 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ?
much of her ?
很多 的 她 ?

难道她心中没有对一个如此看重她的人产生任何兴趣吗?
[jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wəz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
Yes , but it was an interest of a different nature from his .
是的 , 但 它 曾是 一个 兴趣 的 一个 不同的 自然 从 他的 .
是的, 但这与他的兴趣性质不同。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
She liked him ,
她 喜欢 他 ,
她喜欢他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wəz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
because he was so much more polite to her than she had expected
因为 他 曾是 所以 很多 更多的 有礼貌的 到 她 比 她 有 预期的
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,
him to be ,
他 到 是 ,
因为他比她预想的要礼貌得多。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
and more than all , she liked him for his kindness to her brother ,
和 更多的 比 全部 , 她 喜欢 他 为了 他的 仁慈 到 她 兄弟 ,
而且, 她最喜欢他的是他对他哥哥的友善。

[ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [seɪk] [əˈloʊn] [ðoʊz] [ˈkaɪndli][ækts][wɜ:r; wər] [dʌn] .
never dreaming that for her sake alone those kindly acts were done .
绝不 做梦 那 为了 她 清酒 独自的 那些 亲切地 行为 是 完毕 .
他做梦也没想到, 这些善举完全是为了她而做的。

[ʌv; əv][dʒeɪmz][di:] [ˈvɪr] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Of James De Vere she often thought , repeating sometimes to herself the name of
的 詹姆斯 德 维尔 她 经常 想法 , 重复 有时 到 她自己 这 姓名 的
[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] ,
Cousin Maude ,
表哥 莫德 ,

她常常想起詹姆斯·德·维尔，有时还会默默地念叨表妹莫德的名字。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈswiːtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][aɪˈti:] .
which had sounded so sweetly to her ear when he had spoken it .
哪个 有 听起来 所以 甜蜜地 到 她 耳朵 什么时候 他 有 说 它 .

他当时说的话，在她听来是多么动听啊。

[hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][meɪl] [keɪm] [ɪn] ,
His promise she remembered , too , and as often as the mail came in ,
他的 承诺 她 记得 , 也 , 和 作为 经常 作为 这 邮件 来了 在 ,

她也记得他的承诺，而且每当邮件送达时，她都会想起他的话。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈletər] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .
bringing her no letter , she sighed involuntarily to think she was forgotten .
带来 她 不 信 , 她 叹了口气 不由自主 到 思考 她 曾是 被遗忘的 .

她没有收到任何信件，想到自己被遗忘了，不禁叹了口气。

[nɑːt] [fərˈgɑːtn] , [ˈmɒd] , [noʊ] , [nɑːt] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
Not forgotten , Maude , no , not forgotten , and when one afternoon ,
不是 被遗忘的 , 莫德 , 不 , 不是 被遗忘的 , 和 什么时候 一 下午 ,

莫德，我没有忘记你，没有忘记你，有一天下午，

[faɪv] [wiːks] [ˌæftər][dʒeɪmz] - [dɪˈpɑːrtʃər] [dʒeɪ] . [siː] . [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
five weeks after James ' departure J . C . stood at her side ,
五 周 后 詹姆斯 - 离开 J . C . 站立 在 她 边 ,

詹姆斯离开五周后，JC一直陪伴在她身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtruːθfl] [glæns] ,
he had good reason for turning his eyes away from her truthful glance ,
他 有 好的 原因 为了 转弯 他的 眼睛 离开 从 她 真实 瞥一眼 ,

他有充分的理由不去理会她坦诚的目光。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .
for he knew of a secret wrong done to her that day .
为了 他 知道 的 一个 秘密 错误的 完毕 到 她 那 天 .

因为他知道那天她遭遇了一件不为人知的冤屈。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] , [kənˈteɪniŋ] [ə; eɪ]
There had come to him that morning a letter from James , containing a
那里 有 来 到 他 那 早晨 一个 信 从 詹姆斯 , 包含 一个

[noʊt] [fɔːr; fər] [ˈmɒd] ,
note for Maude ,
笔记 为了 莫德 ,

那天早上他收到了一封詹姆斯的来信，信里有一张给莫德的便条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hænd][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the request that he would hand it to her .
和 这 要求 那 他 会 手 它 到 她 .

并要求他把东西交给她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsuːnər] , " [dʒeɪmz] [roʊt] ,
" I should have written to her sooner , " James wrote ,
" 我 应该 有 书面 到 她 很快 , " 詹姆斯 写道 ,

“我应该早点给她写信的，”詹姆斯写道。

" [bʌt; bət] ['mʌðəːz] ['ɪlhəs] [ænd; ənd] [æ; ə] [ʌn'juːzuəl] [ə'maʊnt] [ʌ; əv] ['biznəs] [pri'ventɪd] [em 'iː]
" **but** **mother's illness** **and** **an unusual amount of business prevented me**
" 但 母亲的 疾病 和 一个 异常 数量 的 商业 阻止 我
[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] . - ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] ,
from doing so . ' Better late than never ,
从 正在做 所以 : - 更好的 晚的 比 绝不 ,
“但是母亲生病，加上异常繁忙的生意，使我未能成行。亡羊补牢，为时未晚。”

- [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['maɪtoʊ] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
' is , however , a good motto at times , and I intrust the letter to you ,
- 是 , 然而 , 一个 好的 座右铭 在 时代 , 和 我 托付 这 信 到 你 ,
然而，这有时确实是一句很好的格言，我把这封信托付给你。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['eni] ['gɑːsɪp] [wɪtʃ] [æ; ə] [oʊpən] [kɔːrə'spɑːndəns]
because I would save her from any gossip which an open correspondence
因为 我 会 节省 她 从 任何 闲话 哪个 一个 打开 一致
[wɪð; wɪθ] [em 'iː] [maɪt] [kri'eɪt] .
with me might create .
和 我 可能 创造 :
因为这样可以避免她因为与我公开通信而招致流言蜚语。

" [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] [diː] ['vɪr] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [æ; ə] [ʌn'hɜːrd] - [ʌ; əv]
" **For James De Vere to write to a young girl was an unheard - of**
" 为了 詹姆斯 德 维尔 到 写 到 一个 年轻的 女孩 曾是 一个 闻所未闻 - 的
[ˈsɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,
“詹姆斯·德·维尔给一个年轻女孩写信，这在当时是闻所未闻的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [ðæt] [noʊt] [ə'raʊzd] [ɪn] [dʒeɪ] . [siː] . - [es] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌ; əv]
and the sight of that note aroused in J . C . ' s bosom a feeling of
和 这 视线 的 那 笔记 被唤醒 在 J . C . - s 怀 一个 感觉 的
[ˈdʒeləsi] [lest] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [ʊd; ʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
jealousy lest the prize he now knew he coveted should be taken from him .
妒忌 免得 这 奖 他 现在 知道 他 令人垂涎的 应该 是 已采取 从 他 :
看到那张纸条，JC心中燃起了一股嫉妒之情，生怕自己梦寐以求的奖赏会被人夺走。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ʊd; ʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['mɒd] ['remɪŋtən] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,
No one but himself should write to Maude Remington , for she was his ,
不 一 但 他自己 应该 写 到 莫德 雷明顿 , 为了 她 曾是 他的 ,
除了他自己，任何人都都不应该给莫德·雷明顿写信，因为她是他的。

[ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] .
or rather she should be his .
或者 相当 她 应该 是 他的 :
或者说，她应该是他的。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌ; əv] [ðæt] [noʊt] [maɪt] [biː; bi] [ʌ; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːrd(ə)neri] [kaɪnd] ,
The contents of that note might be of the most ordinary kind ,
这 内容 的 那 笔记 可能 是 的 这 最多 普通的 种类 ,
那张纸条的内容可能非常普通，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʌndɪ'fɑːnəbl] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [nɑːt]
but for some reason undefinable to himself he would rather she should not
但 为了 一些 原因 无法定义的 到 他自己 他 会 相当 她 应该 不是
[siː] [aɪ 'tiː] [jet] ,
see it yet ,
看 它 然而 ,
但出于某种他自己也无法解释的原因，他宁愿她现在还不要看到它。

[ænd; ɐnd] [ðoo] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)] [tu:; tə] [di:l] [ðʌs] [ˈfɔ:lsli] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ,
and though it cost him a struggle to deal thus falsely with both ,
和 尽管 它 成本 他 一个 斗争 到 交易 因此 错误地 和 两个都 ,
尽管这样虚假地应对两者让他费了不少周折,

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɾ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz]
he resolved to keep it from her until she had promised to be his
他 已解决 到 保持 它 从 她 直到 她 有 承诺 到 是 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他决定在她答应嫁给他之前，一直瞒着她。
[hi:; hi] [ˈnevər] [dri:md] [aɪ 'ti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [noʊ] ,
He never dreamed it possible that she could tell him no ,
他 绝不 梦见 它 可能的 那 她 可以 告诉 他 不 ,
他做梦也没想到她会拒绝他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈflætərd] [ænd; ɐnd] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [belz] ;
he had been so flattered and admired by the city belles ;
他 有 到过 所以 受宠若惊 和 钦佩 经过 这 城市 美女 ;
他受到了城里美女们的奉承和仰慕;

[ænd; ɐnd] [ðə; ðɪ] [ˈooŋli] [pɔɪnt] [wɪt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈfrendz] [wʊd]
and the only point which troubled him was what his fashionable friends would
和 这 仅有的 观点 哪个 麻烦 他 曾是 什么 他的 时髦 朋友们 会
[seɪ] [wen] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈnelɪ] [hu:z] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ]
say when in place of the Nellie whose name had been so long associated with
说 什么时候 在 地方 的 这 内莉 谁 姓名 有 到过 所以 长的 联系 和
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
唯一让他烦恼的是，当他发现用一个与他名字长期联系在一起的“内莉”来代替她时，他那些时髦的朋友们会怎么说。

[hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈmɒd] [ˈfreʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts] ,
he brought to them a Maude fresh from the rural districts ,
他 带来 到 他们 一个 莫德 新鲜的 从 这 乡村的 地区 ,
他给他们带来了一位刚从农村地区来的莫德，

[wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [seɪv] [ˈgʊdnəs] , [ˈpjʊərəti] , [ænd; ɐnd] [tru:θ] .
with naught in her disposition save goodness , purity , and truth .
和 零 在 她 处置 节省 善良 , 纯度 , 和 真相 .
她天性善良、纯洁、真诚，别无其他。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [səɾˈpraɪzd] , [hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]
They would be surprised , he knew , but she was worth a thousand of
他们 会 是 惊讶 , 他 知道 , 但 她 曾是 值得 一个 千 的
[ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,
他知道他们会感到惊讶，但她胜过他们所有人一千个。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [lʌv] [ænd; ɐnd] [ker]
and then with a glow of pride he thought how his tender love and care
和 然后 和 一个 辉光 的 自豪 他 想法 如何 他的 投标 爱 和 关心
[wʊd] [ʃi:ld] [hɜ:r; həɾ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ʌn'kaɪnd] [ri'ma:ks] ,
would shield her from all unkind remarks ,
会 盾 她 从 全部 不友善 评论 ,
然后，他心中涌起一股自豪感，想到自己温柔的爱和关怀会如何保护她免受一切不友善的言语伤害。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] .
and how he would make himself worthy of such a treasure .
和 如何 他 会 制作 他自己 值得 的 这样的 一个 宝藏 .

以及他将如何让自己配得上这份宝藏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊblər] , [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . - [es] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][əˈnɑːn][ə; eɪ] [mɔːr]
This was the nobler , better part of J . C . ' s nature , but anon a more
这 曾是 这 更高贵 , 更好的 部分 的 J . C . - s 自然 , 但 匿名 一个 更多的
[ˈsɔːrɪdɪd] [ˈfiːlɪŋ] [krept] [ɪn] ,
sordid feeling crept in ,
肮脏的 感觉 悄悄地爬 在 ,

这是JC性格中较高尚、较好的一面，但很快，一种更卑劣的感觉就悄然滋生。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [blʌʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [lɑːrdʒ][hɜːr; hər] [ˈfɜːrtʃən] [ˈriːəli] [wʌz; wəz]
and he blushed to find himself wondering how large her fortune really was
和 他 脸红了 到 寻找 他自己 好奇 如何 大的 她 财富 真的 曾是
!
!
!

他不禁脸红，因为他发现自己竟然在好奇她的财富究竟有多大！

[noʊ][wʌn] [nuː] , [seɪv] [ðə; ði][ˈlɔːjəz, ˈbɪɜːz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [trʌˈstiː] [tuː; tə] [huːz] [ker] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
No one knew , save the lawyers and the trustee to whose care it had
不 一 知道 , 节省 这 律师 和 这 受托人 到 谁 关心 它 有
[bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,
been committed ,
到过 坚定的 ,

除了律师和受托保管财产的受托人之外，没有人知道这件事。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [brʻkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ˈkwestʃən] [ðəm; ðəm]
and since he had become interested in her he dared not question them
和 自从 他 有 变得 感兴趣的 在 她 他 敢于 不是 问题 他们
[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmɜːrsənəri] [ˈməʊtɪvz] .
lest they should accuse him of mercenary motives .
免得 他们 应该 控 他 的 雇佣兵 动机 .

由于他对她产生了兴趣，所以不敢质疑他们，以免他们指责他动机不纯。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ˈnelɪz] ?
Was it as large as Nellie's ?
曾是 它 作为 大的 作为 内莉的 ?

它和内莉的那个一样大吗？

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] ,
He wished he knew ,
他 希望 他 知道 ,

他希望自己知道答案。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ]
while at the same time he declared to himself that it should make no
尽管 在 这 相同的 时间 他 声明 到 他自己 那 它 应该 制作 不
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

与此同时，他告诉自己，这应该没什么区别。

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [soʊ] [ˈmeni] [tʃɑːrmz] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət][læst] ,
The heart which had withstood so many charms was really interested at last ,
这 心 哪个 有 经受住了考验 所以 许多 魅力 曾是 真的 感兴趣的 在 最后的 ,
那颗曾抵挡过无数诱惑的心，最终还是被真正打动了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [bəʊθ][ˈmɪsɪz] . ['kelsɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [wʊd] [ə'reɪ] [ðəm'selvz]
and **though** **he** **knew** **both** **Mrs** . **Kelsey** **and** **her** **niece** **would** **array** **themselves**
和 尽管 他 知道 两个都 太太 . 凯尔西 和 她 侄女 会 大批 他们自己
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
against **him** ,
反对 他 ,

尽管他知道凯尔西夫人和她的侄女都会与他为敌，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perəd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ][ɪndɪg'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
he **was** **prepared** **to** **withstand** **the** **indignation** **of** **the** **one** **and** **the**
他 曾是 准备 到 经受 这 愤慨 的 这 一 和 这
[ɑːpə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌðər] .
opposition **of** **the** **other** .
反对 的 这 其他 .

他做好了承受一方的愤怒和另一方的反对的准备。

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] [wʌz; wəz] ['nelɪ] [ɪn][dʒeɪ] . [sɪː] . - [es][ædmə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
So **perfectly** **secure** **was** **Nellie** **in** **J** . **C** . ' **s** **admiration** **for** **herself** ,
所以 完美 安全的 曾是 内莉 在 J . C . - s 钦佩 为了 她自己 ,
内莉对JC的欣赏如此笃定，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [tuː; tə] [sɪː] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['mɒd] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] ['friːkwəntli]
that **she** **failed** **to** **see** **his** **growing** **preference** **for** **Maude** , **whom** **she** **frequently**
那 她 失败的 到 看 他的 生长 偏爱 为了 莫德 , 谁 她 频繁地
[rɪdɪ'kjuːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
ridiculed **in** **his** **presence** ,
嘲笑 在 他的 在场 ,

她没有察觉到他越来越偏爱莫德，而她经常当着他的面嘲笑莫德。

[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['wɪti] .
just **because** **she** **thought** **he** **would** **laugh** **at** **it** , **and** **think** **her** **witty** .
只是 因为 她 想法 他 会 笑 在 它 , 和 思考 她 机智 .

只是因为她觉得他会觉得好笑，会觉得她很机智。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rɪdɪkjuːl] [reɪzd] ['mɒd] ['haɪər] [ɪn][hɪz; ɪz]
But **in** **this** **she** **was** **mistaken** , **for** **her** **ridicule** **raised** **Maude** **higher** **in** **his**
但 在 这 她 曾是 错误 , 为了 她 嘲笑 提高 莫德 更高 在 他的
[estɪ'meɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,

但她错了，因为她的嘲笑反而提高了莫德在他心中的评价。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [æt; ət][ləst][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and **he** **was** **glad** **when** **at** **last** **an** **opportunity** **occurred** **for** **him** **to**
和 他 曾是 高兴的 什么时候 在 最后的 一个 机会 发生 为了 他 到
[dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
declare **his** **intentions** .
宣布 他的 意图 .

他很高兴终于有机会表明自己的意图。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ['nelɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]
For **a** **week** **or** **more** **Nellie** **and** **a** **few** **of** **the** **young** **people** **of** **the** **village**
为了 一个 星期 或者 更多的 内莉 和 一个 很少 的 这 年轻的 人们 的 这 村庄
[hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
had **been** **planning** **a** **picnic** **to** **the** **lake** ,
有 到过 规划 一个 野餐 到 这 湖 ,

一个多星期以来，内莉和村里几个年轻人一直在计划去湖边野餐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .
and **the** **day** **was** **finally** **decided** **upon** .
和 这 天 曾是 最后 决定 之上 .
最终，日期定好了。

[ˈneli] [dɪd][nɑ:t][æsk][dʒeɪ] . [si:] . [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] ; [fi:; fi] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər]
Nellie did not ask J . C . if he were going ; she expected it as a matter
内莉 做过 不是 问 J : C : 如果 他 是 去 ; 她 预期的 它 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

内莉没有问C是否要去；她觉得这是理所当然的。

[dʒʌst][æz; əz][fi:; fi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɒd] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd]
just as she expected that Maude would stay at home to look after Louis and
只是 作为 她 预期的 那 莫德 会 停留 在 家 到 看 后 路易斯 和
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

正如她所预料的那样，莫德会留在家里照顾路易斯和房子。

[bʌt; bət][dʒeɪ] . [si:] . [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
But J . C . had his own opinion of the matter ,
但 J : C : 有 他的 自己的 观点 的 这 事情 ,
but J对此事有自己的看法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ]
and when the morning came he found it very convenient to be suffering
和 什么时候 这 早晨 来了 他 成立 它 非常 方便的 到 是 痛苦
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈhedɜ:k] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][bed] ,
from a severe headache which would not permit him to leave his bed ,
从 一个 严重 头痛 哪个 会 不是 允许 他 到 离开 他的 床 ,
第二天早上，他发现自己头痛欲裂，无法下床，这真是太方便了。

[mʌt] [les] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈplezər] [ˈpɑ:rtɪ] .
much less to join the pleasure party .
很多 较少的 到 加入 这 乐趣 派对 .

更别说参加寻欢作乐的派对了。

" [gɪv] [maɪ] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə] [mɪs] [ˈkenədi] ,
" **Give my compliments to Miss Kennedy ,**
" 给 我的 赞美 到 错过 肯尼迪 ,

请代我向肯尼迪小姐致以问候，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
" **he said to the young man who came to his door ,**
" 他 说 到 这 年轻的 男人 WHO 来了 到 他的 门 ,

他对来到他家门口的年轻人说：

" [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [goʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪl] [pərˈhæps] [kʌm] [daʊn]
" **and tell her I cannot possibly go this morning , but will perhaps come down**
" 和 告诉 她 我 不能 可能 去 这 早晨 , 但 将要 也许 来 向下
[ðɪs] [ˈæftərˈnu:n] . "
this afternoon . "
这 下午 . "

“告诉她我今天上午肯定去不了，但也许下午可以过来。”

" [ˈmɪstər] . [di:] [ˈvɪr] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] !
" **Mr . De Vere not going !**
" 先生 : 德 维尔 不是 去 !

“德维尔先生不去！ ”

[aɪ][kɑ:nt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] !
I can't believe it !
我 不能 相信 它 !

简直难以置信！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgri] [terz] [glitəd] [ɪn] ['nelɪz] [blu:] [aɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
" and the angry tears glittered in Nellie's blue eyes when she heard the message
" 和 这 生气的 眼泪 闪闪发光 在 内莉的 蓝色的 眼睛 什么时候 她 听到 这 信息
[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] .
he had sent her .
他 有 发送 她 :
“当内莉听到他发给她的信息时，愤怒的泪水在她蓝色的眼睛里闪烁着。”

" [nɑ:t] ['gouɪŋ] !
" Not going !
" 不是 去 !
不去!
" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kelsɪ] , [waɪl] ['i:v(ə)n] ['mɒd] ['sɪmpəθaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɑ:roʊ] ,
" exclaimed Mrs . Kelsey , while even Maude sympathized in the general sorrow ,
" 惊呼 太太 . 凯尔西 , 尽管 甚至 莫德 同情 在 这 一般的 悲哀 ,
“凯尔西太太惊呼道，就连莫德也对大家的悲伤表示同情。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hændz][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði][rɪ'pæst] ,
for her hands had prepared the repast ,
为了 她 双手 有 准备 这 餐饮 ,
因为她亲手准备了这顿饭，
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'speʃl] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [di:] ['vɪr] [laɪkt] [ðə; ði]
and she had taken especial pains with the pies which Mr . De Vere liked the
和 她 有 已采取 特别的 疼痛 和 这 馅饼 哪个 先生 . 德 维尔 喜欢 这
[best] ,
best ,
最好的 ,
她尤其用心制作了德维尔先生最喜欢的馅饼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['kɪtʃɪn] ['əʊdəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
and which , notwithstanding his dislike to kitchen odors , he had seen
和 哪个 , 虽然 他的 不喜欢 到 厨房 气味 , 他 有 已见
[hɜ:r; hər] [meɪk] ,
her make ,
她 制作 ,
尽管他讨厌厨房的气味，但他还是亲眼见过她做这道菜。
['stændɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['kɒmplɪməntɪŋ] [hɜ:r; hər] [skɪl] .
standing at her elbow and complimenting her skill .
常设 在 她 弯头 和 赞美 她 技能 :
站在她身边，称赞她的技术。

['nelɪ] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [di'fəriŋ] [ðə; ði][raɪd] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
Nellie was in favor of deferring the ride , but others of the party ,
内莉 曾是 在 偏爱 的 推迟 这 骑 , 但 其他的 的 这 派对 ,
内莉赞成推迟乘车，但同行的其他人却持相反意见。
[hu:] [dɪd][nɑ:t] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [di:] [-] [sə'saɪəti] ['ɒbdʒɪktɪd] ,
who did not care so much for Mr . De Vere's society objected ,
WHO 做过 不是 关心 所以 很多 为了 先生 : 德 维尔的 社会 反对 ,
那些不太喜欢德维尔先生的社团的人提出了反对意见。

[ænd; ənd] ['paʊtɪŋli] ['taɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [br'saɪd] [hɜ:r; hər]
and poutingly tying on her hat , the young lady took her seat beside her
和 撅着嘴 捆绑 在 她 帽子 , 这 年轻的 女士 采取 她 座位 旁 她
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,
年轻女子撅着嘴，系好帽子，在她姑妈旁边坐了下来。

[hu:] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] [ʼə'grɪnd] [ðæn; ðən][hɜ:r'self][æ; ət][ðer; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
who was scarcely less chagrined than herself at their disappointment .
WHO 曾是 几乎 较少的 懊恼地 比 她自己 在 他们的 失望 .

对于他们的失望，她和她一样懊恼不已。

['mi:nwaɪl] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ['kɜ:tənz] [dʒeɪ] . [si:] . [lɒkt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][æz; əz]
Meanwhile , from behind his paper curtains J . C . looked after the party as
同时 , 从 在后面 他的 纸 窗帘 J . C . 看起来 后 这 派对 作为
[ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] ,
they rode away ,
他们 骑 离开 ,

与此同时，JC躲在纸帘后面，看着一行人骑马离开。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [rɪ'li:vɪd] [wen] [ðə; ði] [blu:] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [ˈnelɪz] [hæt] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
feeling somewhat relieved when the blue ribbons of Nellie's hat disappeared from
感觉 有些 松了口气 什么时候 这 蓝色的 丝带 的 内莉的 帽子 消失 从
[vju:] .
view .
看法 .

当内莉帽子上的蓝色丝带消失在视线中时，她感到如释重负。

[fɔ:r; fər] [ə'pɪrənsɪz] [seɪk] [hi; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r]
For appearance's sake he felt obliged to keep his room for an hour or more
为了 外表 清酒 他 毛毡 有义务 到 保持 他的 房间 为了 一个 小时 或者 更多的
,
.
,

为了面子，他觉得有义务在房间里待上一个小时或更久。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi; hi] [ˈventʃərd] [tu; tə] [fi:l] [ˈbetər] ,
but at the end of that time he ventured to feel better ,
但 在 这 结尾 的 那 时间 他 冒险 到 感觉 更好的 ,

但在那段时间的最后，他感觉好多了。

[ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] [ker] [hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈkenədi:z] ,
and dressing himself with unusual care he started for Dr . Kennedy's ,
和 敷料 他自己 和 异常 关心 他 开始 为了 博士 . 肯尼迪的 ,
[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
walking very slowly ,
步行 非常 缓慢地 ,

他一丝不苟地穿戴好衣物，然后缓缓地走向肯尼迪医生的诊所。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈhedeɪk] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz]
as became one suffering from a nervous headache , as he was
作为 成为 一 痛苦 从 一个 紧张的 头痛 , 作为 他 曾是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu; tə][bi:; bi] .
supposed to be .
据称 到 是 .

他就像得了神经性头痛一样，正如他应该得的那样。

[ˈmɒd] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [də'mestɪk] [ˈdu:tɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈteɪstfl] [ˈgɪŋəmə] [ˈmɔ:rnɪŋ] -
Maude had finished her domestic duties , and in tasteful gingham morning -
莫德 有 完成的 她 国内的 职责 , 和 在 有品味的 格子布 早晨 -
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

莫德做完了家务，穿着雅致的格子晨礼服，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑ:lərz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] ,
with the whitest of linen collars upon her neck ,
和 这 最白 的 亚麻布 项圈 之上 她 脖子 ,

她脖子上戴着洁白的亚麻领子，

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈriːdɪŋ] [əˈləʊn][æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈtʃeri] [triː] [wer]
she sat reading alone at the foot of the garden beneath a tall cherry tree where
她 卫星 阅读 独自的 在 这 脚 的 这 花园 下面 一个 高的 樱桃 树 在哪里
[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪlt] [hɜːr; hə; ɪ] [rʌf] [siːt] [ʌ; əv] [ˈbɔːrdz] .
John had built her a rough seat of boards .
约翰 有 建造 她 一个 粗糙的 座位 的 板 .

她独自坐在花园脚下，一棵高大的樱桃树下读书，约翰用木板为她搭建了一个简易的座位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hə; ɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] , [ænd; ənd] [hɪr] [dʒeɪ] . [siː] . [faʊnd] [hɜːr; hə; ɪ] ,
This was her favorite resort , and here J . C . found her ,
这 曾是 她 最喜欢的 采取 , 和 这里 J . C . 成立 她 ,
这是她最喜欢的度假胜地，JC在这里找到了她。

[soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɜːr; hə; ɪ] [bʊk] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stəd] [bɪˈfɔːr]
so intent upon her book as not to observe his approach until he stood before
所以 意图 之上 她 书 作为 不是 到 观察 他的 方法 直到 他 站立 前
[hɜːr; hə; ɪ] .
her .
她 .

她全神贯注地看着书，直到他走到她面前才注意到他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
She seemed surprised to see him , and made anxious inquiries concerning his
她 似乎 惊讶 到 看 他 , 和 制成 焦虑的 查询 有关 他的
[ˈhedɜːk] ,
headache ,
头痛 ,

她见到他似乎很惊讶，焦急地询问他是否头痛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hə; ɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
which he told her was much better .
哪个 他 讲述 她 曾是 很多 更好的 .
他告诉她，那样要好得多。

" [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æ; ət][hɜːr; hə; ɪ] [fiːt] ;
" **And even if it were not , " said he , seating himself at her feet ;**
" 和 甚至 如果 它 是 不是 , " 说 他 , 座位 他自己 在 她 脚 ;
"即便不是这样,"他一边说着，一边在她脚边坐了下来；

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][juː; jʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [braɪt] , [soʊ] [freʃ] ,
" **even if it were not , the sight of you , looking so bright , so fresh ,**
" 甚至 如果 它 是 不是 , 这 视线 的 你 , 寻找 所以 明亮的 , 所以 新鲜的 ,
即使不是这样，看到你，容光焕发，神采奕奕，

[ænd; ənd][soʊ] [niːt] , [wʊd] [ˈdɪsɪpeɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and so neat , would dissipate it entirely , " and his eyes , from which the
和 所以 整洁的 , 会 消散 它 完全 , " 和 他的 眼睛 , 从 哪个 这
[ˈsɔːsi] ,
saucy ,
风骚的 ,

如此整洁，就能完全消除它，"还有他的眼睛，从中透出那股轻佻的气息，

[ˈwɪkɪd] [lʊk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɡɔːn] , [ˈrestɪd] [ədˈmaɪərɪŋli] [əˈpɑːn][hɜːr; hə; ɪ] [feɪs] .
wicked look was for the moment gone , rested admiringly upon her face .
邪恶 看 曾是 为了 这 片刻 已消失 , 休息 钦佩地 之上 她 脸 .
她脸上邪恶的表情暂时消失了，取而代之的是欣赏的神情。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] ['pɔɪntɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ,
His manner was even more pointed than his words , and coloring crimson ,
他的 方式 曾是 甚至 更多的 尖 比 他的 字 , 和 染色 赤红 ,
[ˈmɒd] [rɪˈplaɪd] ,
Maude replied ,
莫德 回复 ,

他的态度比言语更尖刻，莫德脸涨得通红，回答道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:mplɪ'mentri] , ['mɪstər] . [di:] ['vɪr] . "
" You are disposed to be complimentary , Mr . De Vere . "
" 你 是 处置 到 是 免费 , 先生 . 德 维尔 . "
" 德维尔先生，您很会恭维人。"

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪˈspəʊzd] [fɔ:r; fər][wʌns][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I am disposed for once to tell the truth , " he answered .
" 我 是 处置 为了 一次 到 告诉 这 真相 , " 他 回答 .
"我愿意破例说一次实话，"他回答道。

" [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [lɔ:n] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ][pɑ:rt] ,
" All my life long I have acted a part ,
" 全部 我的 生活 长的 我 有 行动 一个 部分 ,
我一生都在扮演一个角色，

[ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fu:lɪ] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] ,
saying and doing a thousand foolish things I did not mean ,
说 和 正在做 一个 千 愚蠢 事物 我 做过 不是 意思是 ,
说了、做了一千件我本意并非的蠢事，

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ðə; ði] ['sensləs] ['bʌblz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ]
just because I thought it would please the senseless bubbles with whom I
只是 因为 我 想法 它 会 请 这 无意义的 气泡 和 谁 我
[hæv; həv] [bɪn] [ə'səʊsiertɪd] .
have been associated .
有 到过 联系 .

只是因为我觉得这样做会取悦那些与我交往的无知之徒。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['mɒd] ['remɪŋtən] , [hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] ,
But you , Maude Remington , have brought me to my senses ,
但 你 , 莫德 雷明顿 , 有 带来 我 到 我的 感官 ,
但是，莫德·雷明顿，是你让我清醒过来了。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .
and determined me to be a man instead of a fool .
和 决定 我 到 是 一个 男人 反而 的 一个 傻子 .
并决心让我成为一个真正的男人，而不是一个傻瓜。

[wɪl] [ju:; jʊ][help][em 'i:] , ['mɒd] , [ɪn] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ?
Will you help me , Maude , in this resolution ?
将要 你 帮助 我 , 莫德 , 在 这 解决 ?
莫德，你能帮我解决这个问题吗？

" [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][hi:; hi] [pɔ:d] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪft] [ɪr] [hɪz; ɪz]
" and seizing both her hands he poured into her astonished ear his
" 和 抓住 两个都 她 双手 他 倾倒 进入 她 惊讶 耳朵 他的
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] ,
declaration of love ,
宣言 的 爱 ,

“然后他抓住她的双手，在她惊讶的耳边倾诉他的爱意。”

[ˈspi:kɪŋ] [soʊ][ˈræpɪdli][ænd; ənd][soʊ] [ˈvi:əməntli] [æz; əz][ɑ:l][moʊst][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [əˈwei] **speaking so rapidly and so vehemently as al most to take her breath away**
请讲 所以 快速 和 所以 强烈地 作为 al 最多 到 拿 她 气息 离开
,
.
.

说话如此迅速、如此激烈，几乎让她喘不过气来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [si:n] [laɪk] [ðɪs] .
for she had never expected a scene like this .
为了 她 有 绝不 预期的 一个 场景 喜欢 这 .

因为她从未预料到会看到这样的场景。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəz]
She had looked upon him as one who would undoubtedly be her sister's
她 有 看起来 之上 他 作为 一 WHO 会 无疑 是 她 姐妹
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她一直认为他无疑会成为她姐姐的丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ] [əˈtrɪbjʊ:tɪd]
and the uniform kindness with which he had treated her , she attributed
和 这 制服 仁慈 和 哪个 他 有 治疗 她 , 她 归因于
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋ] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ;
to his exceeding good nature ;
到 他的 超过 好的 自然 ;

他认为他始终如一地善待她，是因为他天性善良；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [baɪ][dʒeɪ] . [si:] . [di:] [ˈvɪr] ,
but to be loved by him , by J . C . De Vere ,
但 到 是 喜爱 经过 他 , 经过 J . C . 德 维尔 ,
[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [baɪ][dʒeɪ] . [si:] . [di:] [ˈvɪr] ,
但能被 他 , 被 JC De Vere 所爱 ,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sɔ:t] [ˈæftər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɛrɪst] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][lənd] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brˈli:v]
who had been sought after by the fairest ladies in the land , she could not believe
WHO 有 到过 寻求 后 经过 这 最公平 女士们 在 这 土地 , 她 可以 不是 相信
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

她简直不敢相信，竟然有人会成为全国最美丽的女士们竞相追求的对象。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [peɪn] , [ænd; ənd][ˈɡrætɪfaɪd] [ˈvænəti][ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst]
and with mingled feelings of pleasure , pain , and gratified vanity she burst
和 和 混合 情怀 的 乐趣 , 疼痛 , 和 满意 虚荣 她 爆裂
[ˈɪntu:] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 .

她百感交集，既有快乐，又有痛苦，还有满足的虚荣心，于是放声大哭。

[ˈveri] [ˈdʒentli][dʒeɪ] . [si:] . [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [terz] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi]
Very gently J . C . wiped her tears away , and sitting down beside her he
非常 轻轻地 J . C . 擦拭 她 眼泪 离开 , 和 坐着 向下 旁 她 他
[sed] ,
said ,
说 ,

JC轻轻地擦去她的眼泪，在她身边坐下，说道：

" [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ˈmɒd] ,
" **The first time I ever saw you , Maude ,**
" 这 第一的 时间 我 曾经 锯 你 , 莫德 ,
"我第一次见到你的时候，莫德，

[ju:; jʊ][tʊld][em 'i:] - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ment] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ,
you told me ' I did not look as if I meant for certain ,
你 讲述 我 - 我 做过 不是 看 作为 如果 我 意思是 为了 肯定 ,
你告诉我“我看起来不像是有此意”，

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; ei] ['hʌmbʌg] ;
' and you were right , for all my life has been a humbug ;
- 和 你 是 正确的 , 为了 全部 我的 生活 有 到过 一个 骗子 ;
而你是对的，因为我的一生都是一场骗局；

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] - [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] - [naʊ] .
but I mean ' for certain ' now .
但 我 意思是 - 为了 肯定 - 现在 .
但我现在指的是“可以肯定”。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['mɒd] ,
I love you , Maude ,
我 爱 你 , 莫德 ,
我爱你，莫德。

[lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ,
love you for the very virtues which I have so often affected to despise ,
爱 你 为了 这 非常 美德 哪个 我 有 所以 经常 做作的 到 鄙视 ,
我爱你，正是因为你拥有我常常假装鄙视的那些美德。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [em 'i:] [wʌt] [dʒeɪ] . [si:] . [di:] ['vɪr] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
and you must make me what J . C . De Vere ought to be .
和 你 必须 制作 我 什么 J . C . 德 维尔 应该 到 是 .
你必须让我成为JC De Vere应该成为的那种人。

[wɪl] [ju:; jʊ] , ['mɒd] ?
Will you , Maude ?
将要 你 , 莫德 ?
莫德，你愿意吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ][waɪf] ?
Will you be my wife ?
将要 你 是 我的 妻子 ?
你愿意嫁给我吗？

" [tu:; tə] [seɪ] ['mɒd] [wʌz; wəz][nɑ:t]['grætɪfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][lʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [(ʊd; əd] [prɪ'fɜ:r] [hɜ:r; hər]
" **To say Maude was not gratified that this man of fashion should prefer her**
" 到 说 莫德 曾是 不是 满意 那 这 男人 的 时尚 应该 更喜欢 她
[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ʌn'tru:θ] ,
to all the world would be an untruth ,
到 全部 这 世界 会 是 一个 谎言 ,
“要说莫德不为这位时尚男士偏爱她胜过世上所有人而感到高兴，那便是谎言。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [seɪ] " [jes] , " [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ,
but she could not then say " Yes , " for another ,
但 她 可以 不是 然后 说 " 是的 , " 为了 其他 ,
但她当时却无法说“是”，因为.....

[ænd; ənd][ə; ei] [mɔ:ɪ] [mə'lʊdɪəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
and a more melodious voice was still ringing in her ear ,
和 一个 更多的 悦耳动听 嗓音 曾是 仍然 铃声 在 她 耳朵 ,
耳边依然回荡着一个更加悦耳动听的声音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ɪn]['fænsɪ][ə; ei] ['tɔ:lər] ,
and she saw in fancy a taller ,
和 她 锯 在 想要 一个 更高 ,
她幻想中看到一个更高的人，

[ˈnɒʊblɜː][fɔːrm][ðæən; ðən][ðæt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][huː][wʌz; wəz][ˈpresɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈænsər] .
nobler form than that of him who was pressing her to answer .
更高贵 形式 比 那 的 他 WHO 曾是 紧迫 她 到 回答 .
比他那种逼她回答的态度高尚得多。

" [nɑːt][jet] , [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] , " [jiː; ji] [sed] .
" **Not yet , Mr . De Vere , " she said .**
" 不是 然而 , 先生 : 德 维尔 , " 她 说 :
“还没呢，德维尔先生，”她说。

" [nɑːt][jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 :
“还没有。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][θɪŋk] .
I must have time to think .
我 必须 有 时间 到 思考 :
我需要时间思考。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][kʌm][əˈpɑːn][em ˈiː][soʊ][ˈsʌd(ə)nli] , [soʊ][ˌʌnɪkˈspektrdli] ,
It has come upon me so suddenly , so unexpectedly ,
它 有 来 之上 我 所以 突然 , 所以 不料 ,
它来得如此突然，如此出乎我的意料。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][θɔːt][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ˈnelɪz][ˈfjuːtʃər][ˈhʌzbənd] ,
for I have always thought of you as Nellie's future husband ,
为了 我 有 总是 想法 的 你 作为 内莉的 未来 丈夫 ,
因为我一直都把你当成内莉未来的丈夫，

[ænd; ənd][maɪ][ˈmænəɹz][ɑːr; əɹ][soʊ][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][wʌt][juː; jʊ][prəˈfes][tuː; tə][ədˈmaɪər] . "
and my manners are so different from what you profess to admire . "
和 我的 礼仪 是 所以 不同的 从 什么 你 宣称 到 钦佩 : "
我的举止和你声称欣赏的截然不同。

" - [twʌz][ˈoʊnli][prəˈfeɪ(ə)n] , [ˈmɒd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðən] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; həɹ][ˈkloʊsli]
" ' **Twas only profession , Maude , " he said , and then , still holding her closely**
" - 那是 仅有的 职业 , 莫德 , " 他 说 , 和 然后 , 仍然 保持 她 密切
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“那只是我的职业，莫德，”他说，然后仍然紧紧地抱着她。

[hiː; hi][ˈfræŋkli][ænd; ənd][ɪnˈdʒenjuəsli][geɪv][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈtruːθfl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʌp]
he frankly and ingenuously gave her a truthful history of his life up
他 坦率地说 和 巧妙地 给予 她 一个 真实 历史 的 他的 生活 向上
[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][əˈkweɪntəns][wɪð; wɪθ][ˈneli] ,
to the time of his first acquaintance with Nellie ,
到 这 时间 的 他的 第一的 熟人 和 内莉 ,
他坦诚而真挚地向她讲述了他与内莉初次相识之前的真实人生经历。

[ʌv; əv][huːm][hiː; hi][spoʊk][ˈkaɪndli] , [ˈseɪɪŋ][jiː; ji][pliːzd][hɪm; ɪm][ˈbetər][ðæən; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of whom he spoke kindly , saying she pleased him better than most of his
的 谁 他 辐 亲切地 , 说 她 高兴 他 更好的 比 最多 的 他的
[ˈsɪti][ˈfrendz] ,
city friends ,
城市 朋友们 ,
他称赞她，说她比他大多数城里的朋友都更让他满意。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][br'gæn] ['ri:əli] [tu;; tə][wa:nt][ə; eɪ][waɪf][hi; hi][hæd; həd] ['fa:lʊəd] [hɜ:r; hər][tu;; tə]
and as he began really to want a wife he had followed her to
和 作为 他 开始 真的 到 想 一个 妻子 他 有 随后 她 到
['lɔ:rəl] [hɪl] ,
Laurel Hill ,
劳雷尔 爬坡道 ,

当他真正想要娶妻时，他便追随她来到了劳雷尔山。

[ˈfʊli] [ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə][ɔ:fər] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪt] , [er] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
fully intending to offer her the heart which , ere he was aware of it ,
完全 意图 到 提供 她 这 心 哪个 , 埃雷 他 曾是 意识到的 的 它 ,
他原本打算把那颗心献给她，而在此之前，他自己并没有意识到这一点。

[wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu;; tə] [ə'hʌðər] .
was given to another .
曾是 给定 到 其他 .

转给了别人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [wɪðəʊt] [ju;; jʊ] , " [hi; hi] [sed] .
" **And now , I cannot live without you , " he said** .
" 和 现在 , 我 不能 居住 没有 你 , " 他 说 .
“现在，我离不开你了，”他说。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi] [maɪn] .
" **You must be mine** .
" 你 必须 是 矿 .

你一定是我的。

[wəʊnt][ju;; jʊ] , ['mɒd] ?
Won't you , Maude ?
惯于 你 , 莫德 ?

莫德，你不觉得吗？

[aɪ] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .
I will be a good husband .
我 将要 是 一个 好的 丈夫 .

我会做一个好丈夫。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] [dʒeɪmz] , [hu:] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pætərn] [mæn] .
I will take lessons of Cousin James , who is called a pattern man .
我 将要 拿 课程 的 表哥 詹姆斯 , WHO 是 称为 一个 图案 男人 .

我将向我的表哥詹姆斯学习，他被称为“模式大师”。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
" **The mention of that name was unfortunate , and rising to her feet ,**
" 这 提到 的 那 姓名 曾是 不幸 , 和 上升 到 她 脚 ,
['mɒd] [rɪ'plaɪd] :
Maude replied :
莫德 回复 :

“提到这个名字很不吉利，”莫德站起身来，回答道：“

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ju;; jʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . [di:] ['vɪr] .
" **I cannot answer you now , Mr . De Vere** .
" 我 不能 回答 你 现在 , 先生 . 德 维尔 .

“我现在无法回答你，德维尔先生。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] ,
I should say No , if I did , I am sure ,
我 应该 说 不 , 如果 我 做过 , 我 是 当然 ,

如果我真的那样做了，我肯定地说“不”。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [ˈræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [waɪl] .
and I would rather think of it a while .
和 我 会 相当 思考 的 它 一个 尽管 .

我宁愿再考虑一会儿。

" [hiː; hi] [nuː] [baɪ][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
" **He knew by her voice that she was in earnest ,**
" 他 知道 经过 她 嗓音 那 她 曾是 在 认真 ,
他从她的声音中听出她是认真的。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] ,
and kissing her hand he walked rapidly away ,
和 接吻 她 手 他 步行 快速 离开 ,
他吻了吻她的手，然后快步走开了。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step][hiː; hi] [tʊk] .
his love increasing in intensity with each step he took .
他的 爱 增加 在 强度 和 每个 步 他 采取 .
他每走一步，他的爱意就更加浓烈一分。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈhezɪtənsɪ] .
He had not expected anything like hesitancy .
他 有 不是 预期的 任何事物 喜欢 犹豫 .
他完全没想到对方会犹豫不决。

[ˈevriwʌn] [els] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] [æt; ət] [liːst] [ˌhæfweɪ] ,
Everyone else had met his advances at least halfway ,
每个人 别的 有 遇见 他的 进展 在 至少 半 ,
其他人都至少半心半意地回应了他的追求。

[ænd; ənd] [mɔːdz] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt]
and Maude's indecision made him feel more ardent than he otherwise might
和 莫德的 优柔寡断 制成 他 感觉 更多的 热心 比 他 否则 可能
[hæv; həv] [biːn] .
have been .
有 到过 .
莫德的犹豫不决反而让他比原本可能更加热情。

" [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" **What if she should refuse me ? " he said , as he paced up and down his**
" 什么 如果 她 应该 拒绝 我 ? " 他 说 , 作为 他 踱步 向上 和 向下 他的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
“如果她拒绝我怎么办？”他一边在房间里踱步一边自言自语道。

[ˈwɜːrkiŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːliŋ] [ðæt] [wen] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈneli] [ɑːn]
working himself up to such a pitch of feeling that when that afternoon Nellie on
在职的 他自己 向上 到 这样的 一个 沥青 的 感觉 那 什么时候 那 下午 内莉 在
[ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
the lake shore was waiting impatiently his coming he on his pillow was really
这 湖 支撑 曾是 等待 不耐烦地 他的 未来 他 在 他的 枕头 曾是 真的
[ˈsʌfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrækiŋ] [ˈhedɪk] ,
suffering all the pangs of a racking headache ,
痛苦 全部 这 疼痛 的 一个 货架 头痛 ,
他让自己的情绪达到了如此高的程度，以至于那天下午，当湖边的内莉焦急地等待他的到来时，他躺在枕头上，真的承受着剧烈头痛的折磨。

[brɔːt] [ɑːn][baɪ] [strɔːŋ] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
brought on by strong nervous excitement .
带来 在 经过 强的 紧张的 激动 .
由强烈的神经兴奋引起。

" [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] ? " [hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] ,
" **What if she should say No ? " he kept repeating to himself , and at last ,**
" 什么 如果 她 应该 说 不 ? " 他 保留 重复 到 他自己 , 和 在 最后的 ,
"如果她说不怎么办？"他不停地对自己说，最后，

[ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi][əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][waɪld] [ˈræmblɪŋ] [ˈletər] ,
maddened by the thought , he arose , and dashing off a wild rambling letter ,
疯狂的 经过 这 想法 , 他 出现 , 和 帅气 离开 一个 荒野 漫无边际 信 ,
想到这里，他怒火中烧，起身匆匆写了一封语无伦次的信。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
was about sending it by a servant , when he received a note from her
曾是 关于 发送 它 经过 一个 仆人 , 什么时候 他 已收到 一个 笔记 从 她
,
:
:
:
正准备让仆人送信时，他收到了她的一张纸条。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːrɪ]
for an explanation of which we will go back an hour or so in our story
为了 一个 解释 的 哪个 我们 将要 去 后退 一个 小时 或者 所以 在 我们的 故事
.
:
:

为了解释这一点，我们需要回顾一下大约一个小时前的故事。
[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [pərˈpleksəti] [ˈmɒd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt]
In a state of great perplexity Maude returned to the house , and seeking out
在 一个 状态 的 伟大的 困惑 莫德 返回 到 这 房子 , 和 寻求 出去
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

莫德百思不得其解地回到家中，四处寻找她的哥哥。
[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][fɔːr; fər][ˈkaʊns(ə)] ,
the only person to whom she could go for counsel ,
这 仅有的 人 到 谁 她 可以 去 为了 法律顾问 ,
她唯一可以寻求建议的人，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːfər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]
she told him of the offer she had received , and asked him what he
她 讲述 他 的 这 提供 她 有 已收到 , 和 问 他 什么 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .
她把收到的邀约告诉了他，并问他有什么想法。

[ɪn][moʊst] [rɪˈspekt] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
In most respect Louis was far older than his years ,
在 最多 尊重 路易斯 曾是 远的 老 比 他的 年 ,
路易斯在大多数方面都比他的实际年龄要成熟得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentərd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
and he entered at once into the feelings of his sister .
和 他 进入 在 一次 进入 这 情怀 的 他的 姐姐 .
他立刻体会到了妹妹的感受。

" [dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **J . C . De Vere proposed to you !**
" J . C . 德 维尔 建议的 到 你 !
JC De Vere 向你求婚了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [wɪl] ['neli] [seɪ] ? "
" **What will Nellie say ?** "
" 什么 将要 内莉 说 ? "

内莉会说什么呢？

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] , [ʃi: ʃi] ['nevər] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['mɒd] ,
" **If I refuse , she never need to know of it ,** " **answered Maude** ,
" 如果 我 拒绝 , 她 绝不 需要 到 知道 的 它 , " 回答 莫德 ,
“如果我拒绝，她永远都不需要知道，”莫德回答道。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [kən'tɪnju:d] : " [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] ,
and Louis continued : " They say he is a great catch ,
和 路易斯 持续 : " 他们 说 他 是 一个 伟大的 抓住 ,
路易斯接着说：“他们都说他是个很棒的对象，

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][naɪs][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] .
and wouldn't it be nice to get him away from everybody else .
和 不会 它 是 好的 到 得到 他 离开 从 大家 别的 .
如果能让他远离其他人该多好啊。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌðər] [di:] ['vɪr] ?
But what of the other De Vere ?
但 什么 的 这 其他 德 维尔 ?

那么另一位德维尔呢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [best] ?
Don't you like him the best ?
不 你 喜欢 他 这 最好的 ?

你难道不喜欢他吗？

" [mɔ:dz] [hɑ:rt] [bi:t] ['ræpɪdli] ,
" **Maude's heart beat rapidly** ,
" 莫德的 心 打 快速 ,

莫德的心跳很快，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ['di:pənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [braɪtə] [hju:] [æz; əz][ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
and the color on her cheek deepened to a brighter hue as she replied ,
和 这 颜色 在 她 脸颊 加深 到 一个 更亮 色调 作为 她 回复 ,
她回答时，脸颊上的颜色变得更深更亮了。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" **What made you think of him ?** "
" 什么 制成 你 思考 的 他 ? "

你为什么会想到他？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['lu:ɪs] - ['ænsər] ,
" **I don't know , " was Louis ' answer** ,
" 我 不 知道 , " 曾是 路易斯 - 回答 ,

“我不知道，”路易斯回答道。

" ['oʊnli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] ['fænsɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **only when he was here I fancied you were pleased with him** ,
" 仅有的 什么时候 他 曾是 这里 我 幻想 你 是 高兴 和 他 ,
“只有当他在这里的时候，我才觉得你对他很满意。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:t][ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][dʒeɪ] . [si:] . "
and that he would suit you better than J . C . "
和 那 他 会 套装 你 更好的 比 J : C : "

而且他比J更适合你。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] [laɪk] [em 'iː] , " [sed] ['mɒd] .
" But he don't like me , " said Maude .
" 但 他 不 喜欢 我 , " 说 莫德 .

“但他不喜欢我,”莫德说。
" [hiː; hi][dəʊnt] [laɪk] ['eni] ['wʊmən] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" He don't like any woman well enough to make her his wife ,
" 他 不 喜欢 任何 女士 出色地 足够的 到 制作 她 他的 妻子 ,
“他没有喜欢到足以娶任何女人为妻的程度。”

" [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [said] ['diːpli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['brʊkən] ['prɔːmɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]
" and she sighed deeply as she thought of his broken promise and the
" 和 她 叹了口气 深 作为 她 想法 的 他的 破碎的 承诺 和 这
[ˈletər] [lʊkt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
letter looked for so long .
信 看起来 为了 所以 长的 .
“想到他违背的承诺,想到那封信,她深深地叹了口气,思绪万千。”

" ['mɒd] , " [sed] ['luːɪs] ['sʌd(ə)nli] , " [men] [laɪk] [dʒeɪ] . [siː] . [diː] ['vɪr] ['sʌmtaɪmz] ['mæri] [fɔːr; fər]
" Maude , " said Louis suddenly , " men like J . C . De Vere sometimes marry for
" 莫德 , " 说 路易斯 突然 , " 男人 喜欢 J . C . 德 维尔 有时 结婚 为了
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
“莫德,”路易斯突然说道,“像J·C·德·维尔这样的男人有时是为了钱而结婚。”

[ænd; ʌnd] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [jɔːr; jər] ['fɔːrtʃən] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] .
and maybe he thinks your fortune larger than it is .
和 或许 他 思考 你的 财富 更大的 比 它 是 .
或许他高估了你的财富。

[moʊst][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] .
Most everybody does .
最多 大家 做 .
几乎每个人都这样做。

" [ðæt] ['mɒd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒeɪ] . [siː] . [diː] ['vɪr] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
" That Maude was more interested in J . C . De Vere than she supposed
" 那 莫德 曾是 更多的 感兴趣的 在 J . C . 德 维尔 比 她 据称
[wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːrniɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [dɪˈfendɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl]
was proved by the earnestness with which she defended him from all
曾是 已证实 经过 这 认真 和 哪个 她 辩护 他 从 全部
[ˈmɜːrsənəri] ['məʊtɪvz] .
mercenary motives .
雇佣兵 动机 .
“莫德对 J·C·De Vere 的兴趣远比她自己认为的要大,这一点从她竭力维护他免受任何唯利是图的动机伤害中就可以看出。

" [hiː; hi] [noʊz] ['nɛlɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] , " [fɪː; fɪ] [sed] ;
" He knows Nellie's fortune is much larger than my own , " she said ;
" 他 知道 内莉的 财富 是 很多 更大的 比 我的 自己的 , " 她 说 ;
“他知道内莉的财富比我的多得多,”她说;

" [ænd; ʌnd][baɪ] [priˈfɛːɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][hɜːr; həɹ][hiː; hi] [fʊz] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][nɔːt][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] .
" and by preferring me to her he shows that money is not his motive .
" 和 经过 偏好 我 到 她 他 演出 那 钱 是 不是 他的 动机 .
“他选择我而不是她,这表明金钱并不是他的动机。”

" [stiːl] ['luːɪs] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ['trʌblɪd] [hɜːr; həɹ] ,
" Still Louis ' suggestion troubled her ,
" 仍然 路易斯 - 建议 麻烦 她 ,
“路易斯的建议仍然让她感到不安。”

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ru:t] [hɪm; ɪm]
and by way of testing the matter she sat down at once and wrote him
和 经过 方式 的 测试 这 事情 她 卫星 向下 在 一次 和 写道 他
[ə; eɪ][noʊt] ,
a note ,
一个 笔记 ;

为了验证此事，她立刻坐下来给他写了一张纸条。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
telling him frankly how much she had in her own name and how much in
讲述 他 坦率地说 如何 很多 她 有 在 她 自己的 姓名 和 如何 很多 在
[ɪk'spektənsɪ] .
expectancy .
预期 .

她坦率地告诉他，她名下有多少钱，以及她未来会有多少钱。

[ðɪs] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][dʒɑːn] , [huː] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,
This note she sent to him by John , who , naturally quick - witted ,
这 笔记 她 发送 到 他 经过 约翰 , WHO , 自然 快的 - 机智的 ,
她让约翰把这张纸条寄给他，约翰生性机智，

[riːd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [tel] - [teɪl] [feɪs] ,
read a portion of the truth in her tell - tale face ,
读 一个 部分 的 这 真相 在 她 告诉 - 故事 脸 ,
从她那张泄露秘密的脸上，我读懂了一部分真相。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [ɪn]['tuːkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æprə'beɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
and giving a loud whistle in token of his approbation he exclaimed ,
和 给予 一个 大声 哨 在 令牌 的 他的 赞许 他 惊呼 ,
他吹了一声响亮的口哨以示赞许，并高声说道：

" [ðɪs] - ['nevər] [kwɪt] - - [ɪf] [juː; jʊ] [gets] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ɔːl] [mɪs] ['nɛlɪz] ['nɑːnsens] ,
" **This nigger'll never quit larfin ' if you gets him after all Miss Nellie's nonsense** ,
" 这 - 绝不 辞职 - - 如果 你 获得 他 后 全部 错过 内莉的 废话 ,
“如果按照内莉小姐的胡言乱语，你把他抓起来，这黑鬼就永远不会停止胡闹了。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər] ['hiːz][ə; eɪ] [hi:p] ['betər] [tʃæp] [ðæn; ðən][aɪ][sə'poʊzd] ,
and I hopes you will , for he's a heap better chap than I s'posed ,
和 我 希望 你 将要 , 为了 他是 一个 堆 更好的 小伙子 比 我 应该 ,
我希望你能这么做，因为他比我想象的要好得多。

[ðoʊ] [aɪ] [bli:v] [aɪ] [laɪk] ['tʌðər] [wʌn][ðə; ði] [best] !
though I b'lieve I like t'other one the best !
尽管 我 相信 我 喜欢 另一个 一 这 最好的 !
不过我觉得我最喜欢另一个！

" [pʊr] ['mɒd] !
" **Poor Maude** !
" 贫穷的 莫德 !
可怜的莫德！

[ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
That other one seemed destined to be continually thrust upon her ,
那 其他 一 似乎 注定 到 是 持续 推力 之上 她 ,
另一个人似乎注定要不断地被强加在她身上。

[bʌt; bət] [rɪ'zɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['bæniʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ]
but resolving to banish him from her mind as one who had long
但 解决 到 放逐 他 从 她 头脑 作为 一 WHO 有 长的
[sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
since ceased to think of her ,
自从 停止 到 思考 的 她 ,
但她决心将他从脑海中彻底抹去，因为他早已不再想起她了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; həɪ] ['letər] .
she waited impatiently , for a reply to her letter .
她 等待 不耐烦地 , 为了 一个 回复 到 她 信 .
她焦急地等待着信件的回信。

[ˈveri] ['heɪstɪli] [dʒeɪ] . [siː] . [tɔːr] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] , [ˈhoʊpɪŋ] , [brɪ'liːvɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [mʌt]
Very hastily J . C . tore it open , hoping , believing , that it contained the much
非常 草草 J . C . 撕裂 它 打开 , 希望 , 相信 , 那 它 包含 这 很多
[dɪ'zaɪəd] ['ænsər] .
desired answer .
想要的 回答 .
JC 急忙把它撕开, 希望、相信里面装着他梦寐以求的答案。

" [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] [ə'ɡenst] [em 'iː] — [noʊ][wʌn] ['evər] [dɪd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **I knew she could not hold out against me — no one ever did , " he said ;**
" 我 知道 她 可以 不是 抓住 出去 反对 我 — 不 — 曾经 做过 , " 他 说 ;
“我知道她无法抵挡我的攻势——从来没有人能抵挡得住,”他说;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [briːf] [laɪnz] ,
but when he read the few brief lines ,
但 什么时候 他 读 这 很少 简短的 线条 ,
但当他读到这短短几行字时,

[hiː; hi] [dæft] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] " [ɔː] !
he dashed it to the floor with an impatient " Pshaw !
他 虚线 它 到 这 地面 和 一个 不耐烦 " 呸 !
他不耐烦地把它摔到地上, 发出了一声“呸! ”

" [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [jes] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)]
" **feeling a good deal disappointed that she had not said Yes and a very little**
" 感觉 一个 好的 交易 失望的 那 她 有 不是 说 是的 和 一个 非常 小的
[dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈlɑːrdʒər] !
disappointed that the figures were not larger !
失望的 那 这 数据 是 不是 更大的 !
“我感到非常失望, 因为她没有答应我; 同时, 我也有点失望, 因为数字不够大! ”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][nekst][dʒuːn] , [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [wen]
" **Five thousand dollars the 20th of next June , and five thousand more when**
" 五 千 美元 这 20th 的 下一个 六月 , 和 五 千 更多的 什么时候
[ðæt] [oʊld][ˈdʒænit][daɪz] ;
that old Janet dies ;
那 老的 珍妮特 死亡 ;
“明年6月20日给我五万美元, 等老珍妮特去世的时候再给我五万美元;

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ɔːl] .
ten thousand in all .
十 千 在 全部 .
总共一万。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːpərti] , [ɪf] ['mɒd] [kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
Quite a handsome property , if Maude could have it at once .
相当 一个 英俊的 财产 , 如果 莫德 可以 有 它 在 一次 .
如果莫德能立刻拥有这处漂亮的房产, 那该多好啊。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] ['helθi] , [ðɪs] ['mɪsɪz] . [ˈhɑːpkɪnz] , " [sə'lɪləkwaɪzd] [dʒeɪ] . [siː] . ,
I wonder if she's healthy , this Mrs . Hopkins , " soliloquized J . C . ;
我 想知道 如果 她是 健康 , 这 太太 . 霍普金斯 , " 独白 J . C . ;
“我不知道霍普金斯太太身体是否健康,”JC自言自语道。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
until at last a new idea entered his mind ,
直到 在 最后的 一个 新的 主意 进入 他的 头脑 ,
直到最后, 一个新想法进入了他的脑海。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɪ; ji] [wɪl] .
" and striking his fist upon the table he exclaimed , " Of course she will .
和 引人注目 他的 拳头 之上 这 桌子 他 惊呼 , " 的 课程 她 将要 .
他一拳砸在桌子上, 喊道: “她当然会。”

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ˈbɔ:lweɪz] [du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒks] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [hed] !
Such people always do , and that knocks the will in head !
这样的 人们 总是 做 , 和 那 敲门声 这 将要 在 头 !
这样的人总是这样, 这会打击人的意志力!

" [ænd; ənd][dʒeɪ] . [si:] . [di:] ['vɪr] [fraund] ['ræθfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ɪ'mædʒɪneri] [hɑ:pkinsɪz] [hu:]
" and J . C . De Vere frowned wrathfully upon the little imaginary Hopkinses who
" 和 J . C . 德 维尔 皱眉 愤怒地 之上 这 小的 假想 霍普金斯 WHO
[wɜ:r; wər][tu; tə] [fer] [ðə; ði] ['mɪlk,mænz] [fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ] ['mɒd] .
were to share the milkman's fortune with Maude .
是 到 分享 这 送奶工的 财富 和 莫德 .
“而 JC De Vere 则怒气冲冲地皱着眉头, 看着那些虚构的小霍普金斯们要和莫德一起分享送奶工的财产。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [si:n] [br'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kenədi:z] [jɑ:rd]
Just then a girlish figure was seen beneath the trees in Dr . Kennedy's yard
只是 然后 一个 少女 数字 曾是 已见 下面 这 树木 在 博士 . 肯尼迪的 院子
,
.
,

就在这时, 肯尼迪博士家院子里的树下出现了一个少女的身影。
[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [keɪp] ['bɑ:nɪt] [dʒeɪ] . [si:] . [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɒd] ,
and glancing at the white cape bonnet J . C . knew that it was Maude ,
和 瞥了一眼 在 这 白色的 岬 引擎盖 J . C . 知道 那 它 曾是 莫德 ,
JC瞥了一眼那顶白色斗篷帽, 就知道那是莫德。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [droʊv] [jʌŋ] ['hɑ:pkinsz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the sight of whom drove young Hopkins and the will effectually from his
这 视线 的 谁 驾驶 年轻的 霍普金斯 和 这 将要 有效地 从 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
看到他, 年轻的霍普金斯吓得魂飞魄散, 把意志彻底从脑海中抹去了。

" [hi; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; hər] , ['eniweɪ] , " [hi; hi] [sed] , " [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wʌz; wəz]
" He would marry her , anyway , " he said , " five thousand dollars was
" 他 会 结婚 她 , 反正 , " 他 说 , " 五 千 美元 曾是
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;
“反正他都要娶她,”他说, “五千美元就足够了;

" [ænd; ənd] ['dɒnɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] .
" and donning his hat he started at once for the doctor's .
" 和 穿戴 他的 帽子 他 开始 在 一次 为了 这 医生的 .
“然后他戴上帽子, 立刻动身前往医生那里。”

['mɒd] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Maude had returned to the house ,
莫德 有 返回 到 这 房子 ,
莫德回到了房子里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] .
and was sitting with her brother when the young man was announced .
和 曾是 坐着 和 她 兄弟 什么时候 这 年轻的 男人 曾是 宣布 .
当宣布这位年轻人的名字时, 她正和哥哥坐在一起。

[ˈhoʊli] [ʌnˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] - [ˈprez(ə)ns] ,
Wholly unmindful of Louis' presence ,
完全 漫不经心 的 路易斯 - 在场 ,

完全没有注意到路易的存在，

[hiː; hi][brɪˈɡæn][æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈæskɪŋ] " [ɪf] [ɪː; jɪ] [ɪˈstiːmd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈlaɪtli] [æz; əz][tuː; tə] [brɪˈliːv]
he began at once by asking " if she esteemed him so lightly as to believe
他 开始 在 一次 经过 问 " 如果 她 尊敬的 他 所以 轻轻 作为 到 相信
[ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wətˈevər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
that money could make any difference whatever with him . "
那 钱 可以 制作 任何 不同之处 任何 和 他 . "

他立刻问道：“她是不是太轻视他了，认为金钱对他来说能起到任何作用？”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪnfluənsɪz] [sʌm; səm][men] , " [ˈænsər] [ˈmɒd] , " [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [em ˈiː]
" **It influences some men** , " **answered Maude** , " **and though you may like me**
" 它 影响 一些 男人 , " 回答 莫德 , " 和 尽管 你 可能 喜欢 我
— "
— "
— "

“它会影响一些男人，”莫德回答说，“虽然你可能喜欢我——”

" [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] !
" **Like you** , **Maude Remington** !
" 喜欢 你 , 莫德 雷明顿 !

“就像你一样，莫德·雷明顿！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [laɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [wɜːrd] .
" **he exclaimed** ; " **like is a feeble word** .
" 他 惊呼 ; " 喜欢 是 一个 微弱 单词 .

他惊呼道：“‘喜欢’这个词太苍白无力了。”

[aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [er] [juː; jʊ] [briːð] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] .
I worship you , **I love the very air you breathe** , **and you must be mine** .
我 崇拜 你 , 我 爱 这 非常 空气 你 呼吸 , 和 你 必须 是 矿 .

我崇拜你，我爱你呼吸的每一口空气，你必须属于我。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈmɒd] ?
Will you , **Maude** ?
将要 你 , 莫德 ?

莫德，你愿意吗？

" [dʒeɪ] . [siː] . [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] ,
" **J** . **C** . **had never before been so much in earnest** ,
" J . C . 有 绝不 前 到过 所以 很多 在 认真 ,

JC以前从未如此认真过，

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪndrɪˈsɪʒn] ,
for never before had he met with the least indecision ,
为了 绝不 前 有 他 遇见 和 这 至少 优柔寡断 ,

因为他以前从未遇到过如此犹豫不决的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [soʊ] [ˈviːəməntli] [ðæt] [ˈluːɪs] ,
and he continued pleading his cause so vehemently that Louis ,
和 他 持续 恳求 他的 原因 所以 强烈地 那 路易斯 ,

他继续激烈地陈述自己的理由，以至于路易……

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ʌnpriːˈperd] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈstɔːrmi] [ə; eɪ] [wuː] , [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd]
who was wholly unprepared for so stormy a wooing , **stopped his ears and**
WHO 曾是 完全 毫无准备 为了 所以 暴风雨 一个 求爱 , 停止 他的 耳朵 和
[ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
whispered to his sister ,
低声说道 到 他的 姐姐 ,

他完全没有预料到会遇到如此激烈的求爱，捂住耳朵，低声对妹妹说：

" [tel] [hɪm; ɪm] [jes] , [brɪfɔːr] [hiː; hi] ['draɪvz] [em 'iː] ['kreɪzi] !
" **Tell him Yes , before he drives me crazy !**
" 告诉 他 是的 , 前 他 驱动 我 疯狂的 !

“在他把我逼疯之前，答应他吧！ ”

" [bʌt; bət] ['mɒd] [felt] [ðæt] [fiː; fi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['soʊbər] , ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
" **But Maude felt that she must have time for sober , serious reflection ;**
" 但 莫德 毛毡 那 她 必须 有 时间 为了 清醒 , 严肃的 反射 ;

但莫德觉得她必须有时间进行冷静、严肃的思考；

[dʒeɪ] . [siː] . [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
J . C . was not indifferent to her ,
J . C . 曾是 不是 冷漠 到 她 ,

JC对她并非漠不关心，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['suːðɪŋ] [ðæt] [fiː; fi] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [əs'paɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the thought was very soothing that she who had never aspired to the
和 这 想法 曾是 非常 舒缓 那 她 WHO 有 绝不 渴望 到 这
['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['lðər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
honor had been chosen from all others to be his wife .
荣誉 有 到过 选定 从 全部 其他的 到 是 他的 妻子 .

想到她从未渴望过这份荣誉，却被选中成为他的妻子，这让她感到非常欣慰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ə'griːəb(ə)] , [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fiː; fi] [bɪ'liːvd] , [sɪn'sɪr]
He was handsome , agreeable , kind - hearted , and , as she believed , sincere
他 曾是 英俊的 , 同意 , 种类 - 心地 , 和 , 作为 她 相信 , 真诚
[ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
in his love for her .
在 他的 爱 为了 她 .

他英俊潇洒，性格温和，心地善良，而且，她相信，他对她的爱是真挚的。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] .
And still there was something lacking .
和 仍然 那里 曾是 某物 缺乏 .

但仍然感觉缺少了什么。

[fiː; fi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [tel] [wʌt] , [ən'les] , [ɪn'diːd] , [fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [laɪk] [dʒeɪmz]
She could not well tell what , unless , indeed , she would have him more like James
她 可以 不是 出色地 告诉 什么 , 除非 , 的确 , 她 会 有 他 更多的 喜欢 詹姆斯
[diː] ['vɪr] .
De Vere .
德 维尔 .

她无法确切地说出结果，除非她真的希望他更像詹姆斯·德·维尔。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [em 'iː] ?
" **Will you answer me ?**
" 将要 你 回答 我 ?

你会回答我吗？

" [dʒeɪ] . [siː] . [sed] , [æftər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,
" **J . C . said , after there had been a moment's silence ,**
" J . C . 说 , 后 那里 有 到过 一个 瞬间 沉默 ,

短暂的沉默之后，JC说道：

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [blæk] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['truːθfl] , ['ɜːrniːst] [lʊk] ['hoʊlɪ] [ʌn'laɪk]
and in his deep black eyes there was a truthful , earnest look wholly unlike
和 在 他的 深的 黑色的 眼睛 那里 曾是 一个 真实 , 认真 看 完全 与此不同
[ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
the wicked ,
这 邪恶 ,

他那双深邃的黑眼睛里闪烁着真诚、热切的光芒，与邪恶的眼神截然不同。

[ˈtretʃərəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
treacherous expression usually hidden there .
奸诈 表达 通常 隐 那里 .

通常隐藏在那里的是一种阴险的表情。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ˈænsər] [ˈmɒd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
" Wait a while , " answered Maude , coming to his side and laying her hand
" 等待 一个 尽管 , " 回答 莫德 , 未来 到 他的 边 和 躺下 她 手
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
upon his shoulder .
之上 他的 肩膀 .

“稍等片刻,”莫德回答道, 走到他身边, 将手放在他的肩膀上。

" [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][moʊst] [noʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [jes] .
" Wait a few days , and I most know I shall tell you Yes .
" 等待 一个 很少 天 , 和 我 最多 知道 我 将 告诉 你 是的 .

“再等几天, 我大概就会告诉你, ‘是的’。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [aɪ]
I like you , Mr . De Vere , and if I hesitate it is because — because — I
我 喜欢 你 , 先生 . 德 维尔 , 和 如果 我 犹豫 它 是 因为 — 因为 — 我
[ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ,
really don't know what ,
真的 不 知道 什么 ,

德维尔先生, 我喜欢你, 如果我犹豫不决, 那是因为——因为——我真的不知道为什么。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [kiːps] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [meɪ] [biː; bi][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd]
but something keeps telling me that our engagement may be broken , and
但 某物 保持 讲述 我 那 我们的 订婚 可能 是 破碎的 , 和
[ɪf] [soʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,

但总感觉我们的婚约可能要解除了, 如果真是这样,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] .
it had better not be made .
它 有 更好的 不是 是 制成 .

最好别拍出来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [stɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" There was another storm of words , and then ,
" 那里 曾是 其他 风暴 的 字 , 和 然后 ,

“又是一阵激烈的争吵, 然后,

[æz; əz] [ˈmɒd] [stɪl] [siːmd] [fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [dʒeɪ] . [siː] .
as Maude still seemed firm in her resolution to do nothing hastily , J . C .
作为 莫德 仍然 似乎 公司 在 她 解决 到 做 没有什么 草草 , J . C .
[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
took his leave .
采取 他的 离开 .

莫德似乎仍然坚定地决定不仓促行事, 于是JC告辞了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈluːɪs] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
As the door closed after him , Louis heaved a deep sigh of relief ,
作为 这 门 关闭 后 他 , 路易斯 喘息 一个 深的 叹 的 宽慰 ,

门在他身后关上后, 路易斯长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [sed] : " [aɪ][ˈhevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ;
and , turning to his sister , said : " I never heard anything like it ;
和 , 转弯 到 他的 姐姐 , 说 : " 我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 ;

然后, 他转向妹妹说: “我从来没听说过这样的事;

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [dʒeɪmz] [wəd] [ækt] [laɪk] [ðæt] ! " **I wonder if James would act like that ! "**
我 想知道 如果 詹姆斯 会 行为 喜欢 那 ！ "

我很好奇詹姆斯会不会那样做！

" [ˈluːɪs] , " [sed] [ˈmɒd] , [bʌt; bət] [er] [ˈluːɪs] [kɒd; kəd][rɪˈplaɪ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] , **" Louis , " said Maude , but ere Louis could reply she had changed her mind ,** " 路易斯 , " 说 莫德 , 但 埃雷 路易斯 可以 回复 她 有 已更改 她 头脑 , " "路易,"莫德说道, 但还没等路易回答, 她就改变了主意。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] [əˈloʊn] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] **and determined not to tell him that James De Vere alone stood between her** 和 决定 不是 到 告诉 他 那 詹姆斯 德 维尔 独自的 站立 之间 她 [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [dʒeɪ] . [siː] . [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][soʊ] [ˈɜːrniːstli] . **and the decision J . C . pleaded for so earnestly .** 和 这 决定 J . C . 恳求 为了 所以 切实 .

她决心不告诉他, 只有詹姆斯·德·维尔才能阻止她实现JC如此恳切请求的决定。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [jæl; jəl][aɪ] [ˈmæri] [dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] ? " **So she said : " Shall I marry J . C . De Vere ? "** 所以 她 说 : " 将 我 结婚 J . C . 德 维尔 ? "

于是她问道:“我该嫁给JC De Vere吗? ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ˈluːɪs] . **" Certainly , if you love him , " answered Louis .** " 当然 , 如果 你 爱 他 , " 回答 路易斯 .

“当然, 如果你爱他的话,”路易斯回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈrɑːtʃɪstər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈloʊnsəm] [ˈhaʊs] . **" He will take you to Rochester away from this lonesome house .** " 他 将要 拿 你 到 罗切斯特 离开 从 这 寂寞 房子 .

他会带你离开这间孤零零的房子, 去罗切斯特。

[aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] — **I shall live with you more than half the time , and —** 我 将 居住 和 你 更多的 比 一半 这 时间 , 和 —

我将有一半以上的时间与你同住, 而且——

" [hɪr] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] . **" Here Louis was interrupted by the sound of wheels .** " 这里 路易斯 曾是 中断 经过 这 声音 的 车轮 .

路易斯的话被车轮的声音打断了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkelsɪ] [ænd; ənd] [ˈneli] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] , **Mrs . Kelsey and Nellie had returned from the Lake ,** 太太 . 凯尔西 和 内莉 有 返回 从 这 湖 ,

凯尔西太太和内莉从湖边回来了。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ˈmɒd] [went] **and bidding her brother say nothing of what he had heard , Maude went** 和 投标 她 兄弟 说 没有什么 的 什么 他 有 听到 , 莫德 去 [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . **down to meet them .** 向下 到 见面 他们 .

莫德叮嘱哥哥不要把听到的事告诉别人, 然后下楼去见他们。

[ˈneli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈhjuːməz] . **Nellie was in the worst of humors .** 内莉 曾是 在 这 最差 的 体液 .

内莉心情糟透了。

" [hɜːr; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['hɒrɪdli] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [deɪ] — [ænd; ənd][dʒeɪ]
" Her head was aching horridly — she had spent an awful day — and J
" 她 头 曾是 疼痛 糟糕地 — 她 有 花费 一个 可怕 天 — 和 J
. [siː] . [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] . "
. C was wise in staying at home . "
. C . 曾是 明智的 在 入住 在 家 . "
"她头痛欲裂——她度过了糟糕的一天——JC待在家里的做法是明智的。"

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
" How is he ?
" 如何 是 他 ?
他怎么样了？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , " [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" she asked , " though of course you have not seen him .
" 她 问 , " 尽管 的 课程 你 有 不是 已见 他 .
她问道：“当然，你还没有见过他。”

" ['mɒd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['hæənə] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
" Maude was about to speak when Hannah , delighted with a chance to
" 莫德 曾是 关于 到 说话 什么时候 汉娜 , 高兴极了 和 一个 机会 到
[dɪ'stɜːrb] ['neli] , [ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
disturb Nellie , answered for her .
打扰 内莉 , 回答 为了 她 .
“莫德正要开口说话，汉娜很高兴有机会打扰内莉，便替她回答了。”

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ʃæm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hædnt] [bɪn] [ɡɔːn] [æŋ; ən]
" It's my opinion that headache was all a sham , for you hadn't been gone an
" 它是 我的 观点 那 头痛 曾是 全部 一个 假 , 为了 你 之前没有 到过 已消失 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
“我认为你刚才的头痛完全是装的，因为你离开还不到一个小时。”

[ə'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['mɒd] , [wer] [hiː; hi] [steɪd] ['evər][soʊ]
before he was over here in the garden with Maude , where he stayed ever so
之前 他 曾是 超过 这里 在 这 花园 和 莫德 , 在哪里 他 入住 曾经 所以
[bɔːŋ] .
long .
长的 .
之前他和莫德在花园里待了很久。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['hæznt] [bʌt; bət][dʒest] [ɡɔːn] .
Then he came agen this afternoon , and hasn't but jest gone .
然后 他 来了 代理 这 下午 , 和 还没有 但 笑话 已消失 .
今天下午他又来了一次，然后就走了。

" ['neli] [hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [dɪ'sɜːrnmənt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrj(ə)n] [ɪn]
" Nellie had not sufficient discernment to read the truth of this assertion in
" 内莉 有 不是 充足的 辨别力 到 读 这 真相 的 这 断言 在
[mɔːdz] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] ,
Maude's crimson cheeks ,
莫德的 赤红 脸颊 ,
“内莉没有足够的洞察力，从莫德绯红的双颊中读出这句话的真谛。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['kelsɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['veri] [sɑːr'kæstɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [mɪs] ['remɪŋtən] , [aɪ]
but Mrs . Kelsey had , and very sarcastically she said : " Miss Remington , I
但 太太 . 凯尔西 有 , 和 非常 讽刺地 她 说 : " 错过 雷明顿 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
但凯尔西太太有，她非常讽刺地说：“雷明顿小姐，我想.....”

[maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'plænt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] . "
might be better employed than in trying to supplant her sister . "
可能 是 更好的 受雇 比 在 尝试 到 取代 她 姐姐 . "

她或许应该把精力放在更有意义的事情上，而不是试图取代她姐姐。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [traɪd] [tuː; tə] [sə'plænt] [hɜːr; hər] , ['mædəm] , " [ˈænsər] ['mɒd] ,
" **I have not tried to supplant her , madam ,** " **answered Maude** ,
" 我 有 不是 尝试 到 取代 她 , 女士 , " 回答 莫德 ,
"我没有试图取代她，夫人，"莫德回答道。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ʌn'dʒʌst]
her look of embarrassment giving way to one of indignation at the unjust
她 看 的 尴尬 给予 方式 到 一 的 愤慨 在 这 不公正
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

她脸上的尴尬表情转为对这不公正指控的愤慨。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [ðen] , [ɪf] ['mɪstər] . [diː] ['vɪr] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] [twɑɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **May I ask , then , if Mr . De Vere has visited you twice to - day ,**
" 可能 我 问 , 然后 , 如果 先生 . 德 维尔 有 到访 你 两次 到 - 天 ,
那么，请问德维尔先生今天是否来访过您两次？

[ænd; ænd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪzɪts] ?
and if so , what was the object of those visits ?
和 如果 所以 , 什么 曾是 这 目的 的 那些 访问 ?

如果属实，这些访问的目的是什么？

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['kelsɪ] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **continued Mrs . Kelsey , who suddenly remembered several little incidents which had**
" 持续 太太 . 凯尔西 , WHO 突然 记得 一些 小的 事件 哪个 有
[ˌhɪrtu'fɔːr] [pæst] [ʌn'hiːdɪd] ,
heretofore passed unheeded ,
此前 通过了 无人理会 ,

“凯尔西太太继续说道，她突然想起之前几件被她忽略的小事，”

[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'koːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪnd] ,
and which , now that she recalled them to mind ,
和 哪个 , 现在 那 她 召回 他们 到 头脑 ,

现在她想起了这些事，

[pruːvd] [ðæt] [dʒeɪ] . [siː] . [diː] ['vɪr] [wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɒd] .
proved that J . C . De Vere was interested in Maude .
已证实 那 J . C . 德 维尔 曾是 感兴趣的 在 莫德 .

证明JC De Vere 对 Maude 感兴趣。

" ['mɪstər] . [diː] ['vɪr] [kæn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ænd][aɪ] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Mr . De Vere can answer for himself , and I refer you to him ,**
" 先生 . 德 维尔 能 回答 为了 他自己 , 和 我 参考 你 到 他 ,
“德维尔先生可以自己回答，我建议你向他咨询。”

" [wʌz; wəz] [mɔːdz] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **was Maude's reply , as she walked away .**
" 曾是 莫德的 回复 , 作为 她 步行 离开 .

”莫德一边说着，一边走开了。

[ˈneli] [brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Nellie began to cry .
内莉 开始 到 哭 .

内莉开始哭泣。

" [ˈmɒd] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
" **Maude had done something** , " **she knew** ,
" 莫德 有 完毕 某物 , " 她 知道 ,
" 莫德肯定做了什么,"她知道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ɪmˈprɔːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ænt]
" **and it wouldn't be a bit improper for a woman as old as Aunt**
" 和 它 不会 是 一个 少量 不当 为了 一个 女士 作为 老的 作为 阿姨
[ˈkelsi] [tuː; tə][gʊʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] [wʌz; wəz] ,
Kelsey to go over and see how Mr . De Vere was ,
凯尔西 到 去 超过 和 看 如何 先生 . 德 维尔 曾是 ,
"像凯尔西阿姨那样年纪的女人去看看德维尔先生的情况,一点也不失礼。"

[pərˈtɪkjələri] [æz; əz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ]
particularly as by this means she might find out why he had been there so long
特别 作为 经过 这 方法 她 可能 寻找 出去 为什么 他 有 到过 那里 所以 长的
[wɪð; wɪθ] [ˈmɒd] .
with Maude .
和 莫德 .
尤其是通过这种方式,她或许能弄清楚他为什么和莫德待了那么久。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkelsi] [wʌz; wəz][ˈfeɪvərəbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] ,
" **Mrs . Kelsey was favorably impressed with this idea** ,
" 太太 . 凯尔西 曾是 有利 印象深刻 和 这 主意 ,
凯尔西夫人对这个想法印象深刻。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʌsti] [dres] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd]
and after changing her dusty dress and drinking a cup of tea she started
和 后 变化 她 尘土飞扬 裙子 和 喝 一个 杯子 的 茶 她 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊˈtel] .
for the hotel .
为了 这 酒店 .
换下沾满灰尘的衣服,喝了一杯茶后,她便动身前往酒店。

[dʒeɪ] . [siː] . [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
J . C . was sitting near the window ,
J . C . 曾是 坐着 靠近 这 窗户 ,
JC当时坐在窗边,

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈmɒd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .
watching anxiously for a glimpse of Maude when his visitor was announced .
观看 焦虑地 为了 一个 一瞥 的 莫德 什么时候 他的 游客 曾是 宣布 .
当访客到来时,他焦急地等待着看到莫德的身影。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkelsi] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk] ,
Seating herself directly opposite him , Mrs . Kelsey inquired after his headache ,
座位 她自己 直接地 对面的 他 , 太太 . 凯尔西 询问 后 他的 头痛 ,
凯尔西太太在他正对面坐下,询问他头疼的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] .
and then asked how he had passed the day .
和 然后 问 如何 他 有 通过了 这 天 .
然后问他今天过得怎么样。

" [oʊ] , [ɪn] [ˈlaʊndʒɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəli] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈhænə] [sez] [juː; jʊ]
" **Oh , in lounging , generally , he answered , while she continued , " Hannah says you**
" 哦 , 在 休闲 , 一般来说 , " 他 回答 , 尽管 她 持续 , " 汉娜 说道 你
[spent] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ,
spent the morning there ,
花费 这 早晨 那里 ,
"哦,一般来说,就是在闲逛的时候,"他回答道,而她接着说,“汉娜说你上午在那里待了一会儿。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊz][ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .

and also a part of the afternoon .

和 还 一个 部分 的 这 下午 .

以及下午的一部分时间。

[wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] [æt; ət][hoʊm] ? "

Was my brother at home ? "

曾是 我的 兄弟 在 家 ? "

我哥哥在家吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][na:t] .

" He was not .

" 他 曾是 不是 .

他不是。

[aɪ][went][tuː; tə] [siː] ['mɒd] , " [dʒeɪ] . [siː] . [rɪˈplaɪd] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] ,

I went to see Maude , " J . C . replied somewhat stiffly ,

我 去 到 看 莫德 , " J . C . 回复 有些 僵硬地 ,

“我去看望莫德了,”JC有些生硬地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [riˈmaːks] .

for he began to see the drift of her remarks .

为了 他 开始 到 看 这 漂移 的 她 评论 .

因为他开始明白她话语中的弦外之音。

[ˈmɪsɪz] . ['kelsi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

Mrs . Kelsey hesitated a moment ,

太太 . 凯尔西 犹豫了一下 一个 片刻 ,

凯尔西太太犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [dʒeɪ] . [siː] . [ɔːt] [na:t][tuː; tə] [peɪ] [mɪs] ['remɪŋtən]

and then proceeded to say that " J . C . ought not to pay Miss Remington

和 然后 继续 到 说 那 " J . C . 应该 不是 到 支付 错过 雷明顿

[mʌt] ['əˈtenʃ(ə)n] ,

much attention ,

很多 注意力 ,

然后他接着说：“JC不应该太在意雷明顿小姐，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [səˈseptəb(ə)] [ænd; ənd] [maɪt] ['fænsɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrniʃt] . "

as she was very susceptible and might fancy him in earnest . "

作为 她 曾是 非常 易受影响的 和 可能 想要 他 在 认真 . "

因为她很容易受影响，而且可能会真心喜欢上他。

" [ænd; ənd] [səˈpʊʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? " [sed] [dʒeɪ] . [siː] . , [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði][wɜːrst] .

" And suppose she does ? " said J . C . , determining to brave the worst .

" 和 认为 她 做 ? " 说 J . C . , 确定 到 勇敢的 这 最差 .

“如果她真的那样做呢？”JC说道，决心要勇敢面对最坏的情况。

" [səˈpʊʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ?

" Suppose she does ?

" 认为 她 做 ?

“假设她真的这么做了呢？”

" [ˈmɪsɪz] . ['kelsi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

" Mrs . Kelsey was very uncomfortable , and coughing a little she replied ,

" 太太 . 凯尔西 曾是 非常 不舒服 , 和 咳嗽 一个 小的 她 回复 ,

凯尔西太太很不自在，她一边咳嗽一边回答说：

" [aɪˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hoʊps] [wɪt] ['kænɑːt][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

" It is wrong to raise hopes which cannot be realized ,

" 它 是 错误的 到 增加 希望 哪个 不能 是 已实现 ,

“抱有无法实现的希望是错误的，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [entərteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ]
for of course you have never entertained a serious thought of a low
为了 的 课程 你 有 绝不 娱乐 一个 严肃的 想法 的 一个 低的
[ˈkʌntri] [gɜːrɪ][laɪk] [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] .
country girl like Maude Remington .
国家 女孩 喜欢 莫德 雷明顿 .

当然，你肯定从来没有认真考虑过像莫德·雷明顿这样的低地姑娘。

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] [ˈmɪsɪz] .
" There had been a time when a remark like this from the fashionable Mrs .
" 那里 有 到过 一个 时间 什么时候 一个 评论 喜欢 这 从 这 时髦 太太 .
[ˈkelsi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbænɪʃt] [ˈeni][gɜːrɪ][frʌm; frəm][dʒeɪ] . [siː] . - [es][maɪnd] ,
Kelsey would have banished any girl from J . C . ' s mind ,
凯尔西 会 有 被放逐 任何 女孩 从 J . C . - s 头脑 ,
“曾几何时，时髦的凯尔西太太说出这样一番话，足以让任何女孩对JC彻底失去兴趣。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ]
for he was rather dependent on the opinion of others , but it made no
为了 他 曾是 相当 依赖 在 这 观点 的 其他的 , 但 它 制成 不
[ˈdɪfrəns] [naʊ] ,
difference now ,
不同之处 现在 ,

因为他很依赖别人的意见，但现在这都无关紧要了。

[ænd; ənd] , [ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp][ɪn] [mɔːdz] [dɪˈfens] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] ,
and , warming up in Maude's defense , he replied , " I assure you , madam ,
和 , 变暖 向上 在 莫德的 防御 , 他 回复 , " 我 保证 你 , 女士 ,
于是，他开始为莫德辩护，回答说：“我向您保证，夫人，

[aɪ][hæv; həv] [entərteɪnd] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [tɔːrd] [mɪs] [ˈremɪŋtən] ,
I have entertained serious thoughts toward Miss Remington ,
我 有 娱乐 严肃的 想法 朝向 错过 雷明顿 ,
我对雷明顿小姐产生了认真的想法。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . "
and have this day asked her to be my wife . "
和 有 这 天 问 她 到 是 我的 妻子 . "
今天，我向她求婚了。

" [jʊr; jər] [waɪf] !
" Your wife !
" 你的 妻子 !
“你的妻子！ ”

" [ɔːlmoʊst] [skriːmd] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelsi] .
" almost screamed the high - bred Mrs . Kelsey .
" 几乎 尖叫 这 高的 - 繁殖 太太 . 凯尔西 .
“！ ”出身高贵的凯尔西夫人几乎尖叫起来。

" [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈsɪti] [frendz] — [wʌt] [wɪl] [ˈneli] [seɪ] ? "
" What will your city friends — What will Nellie say ? "
" 什么 将要 你的 城市 朋友们 — 什么 将要 内莉 说 ? "
“你的城里朋友们会怎么说？ 内莉会怎么说？ ”

" [kənˈfaʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] , [seɪ] ,
" Confound them all , I don't care what they , say ,
" 混杂 他们 全部 , 我 不 关心 什么 他们 , 说 ,
“让他们都见鬼去吧，我不在乎他们说什么，

" [ænd; ənd][dʒeɪ] . [siː] . [droʊv] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][paɪn] [ˈteɪbl] ,
" and J . C . drove his knife - blade into the pine table ,
" 和 J . C . 驾驶 他的 刀 - 刀刃 进入 这 松树 桌子 ,
于是，JC将刀刃刺入松木桌中。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃoozn] [ˈmɒd] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈneli] ,
while he gave his reasons for having chosen Maude in preference to Nellie ,
尽管 他 给予 他的 原因 为了 拥有 选定 莫德 在 偏爱 到 内莉 ,
他解释了自己为什么选择莫德而不是内莉。

[ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
or anyone else he had ever seen .
或者 任何人 别的 他 有 曾经 已见 .
或者他曾经见过的任何人。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" There's something to her , " said he ,
" 有 某物 到 她 , " 说 他 ,
"她身上有种特别的气质,"他说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæn] .
" and with her for my wife I shall make a decent man .
" 和 和 她 为了 我的 妻子 我 将 制作 一个 体面的 男人 :
"有了她做我的妻子,我就会成为一个体面的人。"

[wʌt] [wʊd] [ˈneli]
What would Nellie
什么 会 内莉
内莉会怎么做?

[ænd; ənd][aɪ][duː] [təˈgeðər] — [wen] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] — [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] , [aɪ]
and I do together — when neither of us know anything — about business , I
和 我 做 一起 — 什么时候 两者都不 的 我们 知道 任何事物 — 关于 商业 , 我
[miːn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
mean , " he added ,
意思是 , " 他 额外 ,
"我们俩对生意一窍不通,但我还是会一起做生意,"他补充道。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelsi] [rɪˈdʒɔɪnd] , " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
while Mrs . Kelsey rejoined , " I always intended that you would live with me ,
尽管 太太 : 凯尔西 重新加入 , " 我 总是 故意的 那 你 会 居住 和 我 ,
凯尔西太太接着说:"我一直都打算让你和我一起生活。"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈhænsəm] [swɪːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [əˈreɪndʒd] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [ˈneli]
and I had that handsome suite of rooms arranged expressly for Nellie
和 我 有 那 英俊的 套房 的 房间 安排 明确地 为了 内莉
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] .
and her future husband :
和 她 未来 丈夫 :
我特意为内莉和她未来的丈夫安排了那套漂亮的套房。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ] [niːs] [wɪl] [ɪnˈherɪt] [maɪ] [ˈprɔːpərti] .
I have no children , and my niece will inherit my property .
我 有 不 孩子们 , 和 我的 侄女 将要 继承 我的 财产 :
我没有子女,我的财产将由我的侄女继承。

" [ðɪs] , [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈstrɔːŋli] [ˈtemptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" This , under some circumstances , would have strongly tempted the young man ;
" 这 , 在下面 一些 情况 , 会 有 强烈 受诱惑 这 年轻的 男人 ;
[nei] ,
nay ,
不 ,
"在某些情况下,这会对这个年轻人产生极大的诱惑;不,

[aɪˈtiː] [maɪt] [pərˈtʃæns] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] ,
it might perchance have tempted him then ,
它 可能 或许 有 受诱惑 他 然后 ,
或许这在当时曾诱惑过他。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [di:p] [tʊʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr]
had not the deep tones of the organ at that moment have reached his ear
有 不是 这 深的 音调 的 这 器官 在 那 片刻 有 达到 他的 耳朵
.
:
.

如果不是那一刻他听到了管风琴低沉的音色。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['mɒd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'hɜ:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sæbəθ] ,
It was the night when Maude usually rehearsed for the coming Sabbath ,
它 曾是 这 夜晚 什么时候 莫德 通常 排练 为了 这 未来 安息日 ,
那天晚上，莫德通常会为即将到来的安息日进行排练。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈsɪstər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
and soon after her interview with her sister she had gone to the
和 很快 后 她 面试 和 她 姐姐 她 有 已消失 到 这
[tʃɜ:rtʃ] [wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] ['rʌfld] ['spɪrɪts][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['pleɪntɪv]
church where she sought to soothe her ruffled spirits by playing a most plaintive
教会 在哪里 她 寻求 到 舒缓 她 褶皱的 烈酒 经过 玩耍 一个 最多 哀怨
[er] .
air .
空气 .

与姐姐谈话后不久，她去了教堂，在那里弹奏了一首非常哀婉的曲子，试图抚慰自己烦躁的心情。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələri] [sɔ:ft][ænd; ənd] [swi:t] ,
The music was singularly soft and sweet ,
这 音乐 曾是 单独地 柔软的 和 甜的 ,
音乐格外柔和甜美，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [si:] . [di:] ['vɪr] ['tremblɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,
and the heart of J . C . De Vere trembled to the sound ,
和 这 心 的 J . C . 德 维尔 颤抖 到 这 声音 ,
德维尔的心因这声音而颤抖。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['mɒd] [hu:] [pleɪd] — ['mɒd] , [hu:] [aʊt] - [weɪd] [ðə; ði]
for he knew it was Maude who played — Maude , who out - weighed the
为了 他 知道 它 曾是 莫德 WHO 玩 — 莫德 , WHO 出去 - 称重 这
[ˈtemptɪŋ] [bəɪt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kelsɪ] [ˈɔ:fərd] ,
tempting bait which Mrs . Kelsey offered ,
诱人的 饵 哪个 太太 . 凯尔西 提供 ,
因为他知道是莫德在玩弄感情——莫德胜过了凯尔西太太提供的诱人筹码。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [kwɑ:t] [əˈstɔ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] ['ænsər] , " [ˈpɑ:vərti]
and with a magnanimity quite astonishing to himself he answered , " Poverty
和 和 一个 海量 相当 惊人 到 他自己 他 回答 , " 贫困
[wɪð; wɪθ] ['mɒd] ,
with Maude ,
和 莫德 ,

他以一种令自己都感到惊讶的宽宏大量回答道：“与莫德一起贫穷，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ！ "
rather than riches with another ！ "
相当 比 财富 和 其他 ！ "
宁愿与他人共享财富！

" [bi:; bi][aɪ ˈti:][soʊ] , [ðen] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kelsɪz] [kɜ:rt][rɪ'plaɪ] ,
" Be it so , then , " was Mrs . Kelsey's curt reply ,
" 是 它 所以 , 然后 , " 曾是 太太 . 凯尔西的 简短 回复 ,
“那就这样吧。”凯尔西太太简短地回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [juː; jʊ] [blʌʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈbraɪdz] [ˈɔːkwərdnəs] [dəʊnt][ɪkˈspekt][em ˈiː]
" but when in the city you blush at your bride's awkwardness don't expect me
" 但 什么时候 在 这 城市 你 脸红 在 你的 新娘的 尴尬 不 预计 我
[tuː; tə][lend][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] ,
to lend a helping hand ,
到 借 一个 帮助 手 ,

“但是，如果你在城里因为新娘的笨拙而脸红，别指望我会伸出援手。”

[fɔːr; fər] [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] [ˈkænɑːt][baɪ][em ˈiː][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˈiːkwəl] ,
for Maude Remington cannot by me be recognized as an equal ,
为了 莫德 雷明顿 不能 经过 我 是 认可 作为 一个 平等的 ,
在我看来，莫德·雷明顿不能被视为与我平等的人。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [praʊd] [ˈleɪdi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒərd] [lʊk] ,
" and the proud lady swept from the room , wearing a deeply injured look ,
" 和 这 自豪的 女士 扫荡 从 这 房间 , 穿着 一个 深 受伤 看 ,
“然后，那位骄傲的女士神情受伤地离开了房间。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪiː; ʃi] [hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] .
as if she herself had been refused instead of her niece .
作为 如果 她 她自己 有 到过 拒绝 反而 的 她 侄女 .
就好像被拒绝的是她自己而不是她的侄女一样。

" [let] [em ˈiː][ɔːf] [ˈiːziə] [ðæn; ðən][aɪ][səˈpəʊzdz; səˈpəʊzɪd] , " [ˈmʌtəd] [dʒeɪ] . [siː] . ,
" Let me off easier than I supposed , " muttered J . C . ,
" 让 我 离开 更轻松 比 我 据称 , " 低声说道 J . C . ,
“比我想象的要轻松些,”JC低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtɪt] [hɜːr; hər] [krɒːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ænd][ˈentər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkənədiːz] [geɪt] .
as he watched her cross the street and enter Dr . Kennedy's gate .
作为 他 观看 她 叉 这 街道 和 进入 博士 . 肯尼迪的 门 .
他目送她穿过马路，走进肯尼迪博士的大门。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɑːti] [miːn] , [ðʊʊ] , [ɪf] [ɪiː; ʃi] [dʌz] [əˈreɪ] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [maɪ][waɪf] ,
" It will be mighty mean , though , if she does array herself against my wife ,
" 它 将要 是 强大的 意思是 , 尽管 , 如果 她 做 大批 她自己 反对 我的 妻子 ,
“不过，如果她真的与我的妻子为敌，那就太卑鄙了。”

[fɔːr; fər][ˈmædəm] [ˈkelsi] [ɪz][ˈkwʊʊtɪd] [ˈevriwer] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [leɪn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst]
for Madam Kelsey is quoted everywhere , and even Mrs . Lane , who lives just
为了 女士 凯尔西 是 引 到处 , 和 甚至 太太 . 车道 , WHO 生活 只是
[ˈɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

凯尔西夫人的话被到处引用，就连住在对面的莱恩太太也这么说。

[der] [nɑːtɪ][ˈoʊpən][hɜːr; hər][ˈpɑːrlər][ˈblaɪndz] [ʌnˈtɪl] [əˈʃʊrd] [baɪ][ˈɑːkjələr] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] .
dare not open her parlor blinds until assured by ocular demonstration that Mrs .
敢 不是 打开 她 客厅 百叶窗 直到 保证 经过 眼部 示范 那 太太 .
[ˈkelsɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] [tuː] .
Kelsey's are open too .
凯尔西的 是 打开 也 .

直到亲眼确认凯尔西太太的窗帘也打开了，她才敢打开自己的客厅窗帘。

[oʊ] , [ˈfæf(ə)n] , [ˈfæf(ə)n] , [wʌt] [fuːlɪz] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈvəʊtəriːz] !
Oh , fashion , fashion , what fools you make of your votaries !
哦 , 时尚 , 时尚 , 什么 傻瓜 你 制作 的 你的 选民 !
哦，时尚，时尚，你把你的信徒们都变成了傻瓜！

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd] [ðæt] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [der] [breɪk] [jʊr; jər] [tʃeɪn] [ænd; ænd] [ˈmæri] [huːm] [aɪ] [pliːz] ,
I am glad that I for one dare break your chain and marry whom I please ,
我 是 高兴的 那 我 为了 一 敢 休息 你的 链 和 结婚 谁 我 请 ,
我很高兴自己敢于打破你的枷锁，嫁给我想嫁的人。

" [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [ˈeɪmiəbli] [dɪˈspəʊzd] [təːrd] [dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
" **and feeling more amiably disposed toward J . C . De Vere than he had**
" 和 感觉 更多的 友好地 处置 朝向 J . C . 德 维尔 比 他 有
[felt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
felt for many a day ,
毛毡 为了 许多 一个 天 ,
"他对J C De Vere的好感比以往任何时候都要高得多。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɒd]
the young man started for the church , where to his great joy he found Maude
这 年轻的 男人 开始 为了 这 教会 , 在哪里 到 他的 伟大的 喜悦 他 成立 莫德
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .
年轻人前往教堂，令他欣喜的是，他发现莫德独自一人在那里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [neɪ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She was not surprised to see him , nay , she was half expecting him ,
她 曾是 不是 惊讶 到 看 他 , 不 , 她 曾是 一半 期待 他 ,
她见到他并不感到意外，不，她甚至有点预料到他会来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [ˈdiːpənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]
and the flush which deepened on her cheek as he came to her side
和 这 冲洗 哪个 加深 在 她 脸颊 作为 他 来了 到 她 边
[ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈwelkəm] .
showed that his presence was not unwelcome .
显示 那 他的 在场 曾是 不是 不受欢迎 .
当他走到她身边时，她脸颊上的红晕加深了，这表明她并不反感他的到来。

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈevriwɛr] ,
Human nature is the same everywhere ,
人类 自然 是 这 相同的 到处 ,
人性在各地都是一样的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmɒd] [wʌz; wəz][pərˈhæps][æz; əz] [friː] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwɪknəsɪz] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst]
and though Maude was perhaps as free from its weaknesses as almost
和 尽管 莫德 曾是 也许 作为 自由的 从 它是 弱点 作为 几乎
[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,
虽然莫德或许不像其他人那样缺乏这些缺点，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈlʌvətɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ɪnˈkriːst] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
the fact that her lover was so greatly coveted by others increased rather than
这 事实 那 她 情人 曾是 所以 非常 令人垂涎的 经过 其他的 增加 相当 比
[dɪˈmɪnɪʃt] [hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
diminished her regard for him ,
减少 她 看待 为了 他 ,
她的情人备受他人追捧的事实，非但没有削弱她对他的敬重，反而更加深了她对他的爱慕之情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and when he told her what had passed between himself and Mrs .
和 什么时候 他 讲述 她 什么 有 通过了 之间 他自己 和 太太 .
[ˈkelsɪ] ,
Kelsey ,
凯尔西 ,
当他告诉她他和凯尔西太太之间发生的事情时，

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; həɹ] [əˈgenst] [ðæt] [ˈhɔːti] **and urged her to give him a right to defend her against that haughty**
和 敦促 她 到 给 他 一个 正确的 到 保卫 她 反对 那 傲慢
[ˈwʊmənz] [əˈtæks] [baɪ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , **woman's attacks by engaging herself to him at once** ,
女性的 攻击 经过 引人入胜 她自己 到 他 在 一次 ,
她敦促她立即与他订婚，赋予他保护她免受那个傲慢女人攻击的权利。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] **she was more willing to tell him**
她 曾是 更多的 愿意的 到 告诉 他
她更愿意告诉他。

[jes] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . **Yes than she had been in the morning** .
是的 比 她 有 到过 在 这 早晨 .
是的，她比早上的时候更精神。

[θɔːts] [ʌv; əv][dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɜːr; həɹ] [naʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] **Thoughts of James De Vere did not trouble her now — he had ceased to**
想法 的 詹姆斯 德 维尔 做过 不是 麻烦 她 现在 — 他 有 停止 到
[rɪˈmembər] [hɜːr; həɹ] [er] [ðɪs] — [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] **remember her ere this — had never been more interested in her than in any**
记住 她 埃雷 这 — 有 绝不 到过 更多的 感兴趣的 在 她 比 在 任何
[ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkweɪntəns] , **ordinary acquaintance** ,
普通的 熟人 ,
詹姆斯·德·维尔的身影此刻并未困扰她——在此之前他早已忘记了她——他对她的兴趣也从未超过对任何普通熟人。

[ænd; ənd][soʊ] , **and so** ,
和 所以 ,
所以，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [huː] **though she knew she could be happier with him than with the one who**
尽管 她 知道 她 可以 是 更快乐 和 他 比 和 这 一 WHO
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [weɪst] [wʌz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [lʌv] , **with his arm around her waist was pleading for her love** ,
和 他的 手臂 大约 她 腰部 曾是 恳求 为了 她 爱 ,
尽管她知道和他在一起会比和那个搂着她腰、乞求她爱的男人在一起更幸福，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃiːldɪd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɪm][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , **she yielded at last , and in that dim old church** ,
她 产生 在 最后的 , 和 在 那 暗淡 老的 教会 ,
她最终屈服了，在那座昏暗古老的教堂里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈmuːnlɑɪt] [ˈstiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʌski] [aɪlz] , **with the summer moonlight stealing up the dusky aisles** ,
和 这 夏天 月光 偷窃 向上 这 昏暗 过道 ,
夏日的月光悄悄地照进昏暗的过道，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈeɪtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] . **she promised to be the wife of J . C . De Vere on her eighteenth birthday** .
她 承诺 到 是 这 妻子 的 J . C . 德 维尔 在 她 第十八 生日 .
在她十八岁生日那天，她承诺成为JC De Vere的妻子。

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [tʃɜːrtʃ] . **Very pleasant now it seemed sitting there alone with him in the silent church** .
非常 令人愉快的 现在 它 似乎 坐着 那里 独自的 和 他 在 这 沉默的 教会 .
现在，独自一人和他坐在寂静的教堂里，感觉非常愉快。

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]ˈkwaɪət] [stri:t] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]
Very pleasant walking with him down the quiet street , and when her
非常 令人愉快的 步行 和 他 向下 这 安静的 街道 , 和 什么时候 她
[ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
chamber was reached ,
房间 曾是 达到 ,

与他一起沿着安静的街道散步非常愉快，当到达她的房间时，

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
and Louis , to whom she told her story , whispered in her ear ,
和 路易斯 , 到 谁 她 讲述 她 故事 , 低声说道 在 她 耳朵 ,
她向路易斯讲述了自己的遭遇，路易斯在她耳边低语道：

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,
" **I am glad that is so , " she thought it very nice to be engaged ,**
" 我 是 高兴的 那 是 所以 , " 她 想法 它 非常 好的 到 是 已订婚的 ,
“我很高兴是这样，”她觉得订婚是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] , [mɔːr] [ɪndɪ'pendənt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
and was conscious of a happier , more independent feeling than she had
和 曾是 有意识的 的 一个 更快乐 , 更多的 独立的 感觉 比 她 有
[ˈevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
ever known before .
曾经 已知 前 .

她感到一种前所未有的快乐和独立。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [æn; ən] [ʌnpɪ'retendɪŋ] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ] ,
It seemed so strange that she , an unpretending country girl ,
它 似乎 所以 奇怪的 那 她 , 一个 不加掩饰的 国家 女孩 ,
她，一个朴实无华的乡村女孩，这看起来真是太奇怪了。

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [wɪn] ,
had won the heart that many a city maiden had tried in vain to win ,
有 韩元 这 心 那 许多 一个 城市 少女 有 尝试 在 徒劳 到 赢 ,
他赢得了许多城市少女梦寐以求却始终无法赢得的芳心。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈneli] ,
and then with a pang she thought of Nellie ,
和 然后 和 一个 疼痛 她 想法 的 内莉 ,
然后，她突然想起了内莉，一阵剧痛袭来。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪkˈskjuːs][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈrendər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈstəʊlən][dʒeɪ] . [siː] . [əˈweɪ] .
wondering what excuse she could render her for having stolen J . C . away .
好奇 什么 原谅 她 可以 使成为 她 为了 拥有 被盗 J . C . 离开 .
我在想她该如何为自己把JC偷走找借口。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [stænd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [hiː; hi] [wɪl] [ʃiːld] [em 'iː][frʌm; frəm]
" **But he will stand between us , " she said ; " he will shield me from**
" 但 他 将要 站立 之间 我们 , " 她 说 ; " 他 将要 盾 我 从
[hɜːr; hər]ˈæŋgər] ,
her anger ,
她 愤怒 ,
“但他会挡在我们中间，”她说，“他会保护我免受她的怒火伤害。”

" [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈpəʊt(ə)nt][ə; eɪ] [prəˈtektər] , [ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈsliːp] , [ˈdriːmɪŋ] [əˈlæs] ,
" **and grateful for so potent a protector , she fell asleep , dreaming alas ,**
" 和 感激的 为了 所以 强效 一个 保护者 , 她 跌倒 睡着了 , 做梦 唉 ,
她感激有这样强大的保护者，然后睡着了，唉，却做了个梦。

[nɔːt][ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] ,
not of J . C . , but of him who called her Cousin Maude ,
不是 的 J . C . , 但 的 他 WHO 称为 她 表哥 莫德 ,
不是JC的，而是叫她莫德表妹的那个人的。

[ænd; ʌnd] [hu:z] ['kʌz(ə)n][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

and whose cousin she really was to be .
和 谁 表哥 她 真的 曾是 到 是 .

以及她真正的表妹是谁。

[dʒeɪ] . [si:] . [di:] ['vɪr] , [tu:] , [hæd; həd] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ][da:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði]

J . C . De Vere , too , had dreams of a dark - eyed girl , who , in the
J . C . 德 维尔 , 也 , 有 梦境 的 一个 黑暗的 - 眼睛 女孩 , WHO , 在 这
['ædəʊi] [tʃɜ:rtʃ] ,
shadowy church ,
阴暗的 教会 ,

JC De Vere也梦见了一个黑眼睛的女孩，在昏暗的教堂里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [stɪl] ['vaɪbrət] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu:; tə]

with the music she had made still vibrating on the ear , had promised to
和 这 音乐 她 有 制成 仍然 振动 在 这 耳朵 , 有 承诺 到

[bi:; bi][hɪz; ɪz] .

be his .
是 他的 .

她创作的音乐仍在耳边回响，她曾承诺这音乐将属于他。

[dri:mz] , [tu:] , [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪdɪ] [θɜ:ŋ] [hu:] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði][da:rk] - [aɪd] [gɜ:rl]

Dreams , too , he had of a giddy throng who scoffed at the dark - eyed girl
梦想 , 也 , 他 有 的 一个 头晕 人群 WHO 嘲笑 在 这 黑暗的 - 眼睛 女孩
,
.
,

他也梦见一群轻浮的人嘲笑那个黑眼睛的女孩。

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] .

calling her by the name which he himself had given her .
呼叫 她 经过 这 姓名 哪个 他 他自己 有 给定 她 .

他用自己给她取的名字称呼她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mi:t] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [wed][ðə; ði] " ['mɪlk,mænz] ['erəs] ,

It was not meet , they said , that he should wed the " Milkman's Heiress ,
它 曾是 不是 见面 , 他们 说 , 那 他 应该 结婚 这 " 送奶工的 女继承人 ,

他们说，他娶“送奶工的女继承人”是不合适的。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nəʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [səʊl] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə]

" but with a nobleness of soul unusual in him , he paid no heed to
" 但 和 一个 高贵 的 灵魂 异常 在 他 , 他 有薪酬的 不 注意 到

[ðer; ðər] [ri'ma:ks] ,

their remarks ,
他们的 评论 ,

但他却展现出一种罕见的崇高品格，对他们的言论置之不理。

[ænd; ʌnd][ˈfəʊldɪd][ðə; ði][ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [braɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] .

and folded the closer to his heart the bride which he had chosen .
和 折叠 这 更近 到 他的 心 这 新娘 哪个 他 有 选定 .

他将自己选择的新娘紧紧地抱在怀里。

[ə'læs] !

Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [dri:mz] [səʊ][ˈɔ:f(ə)n] [pru:v] [ʌn'tru:] .

that dreams so often prove untrue .
那 梦境 所以 经常 证明 不属实 .

梦想常常被证明是虚假的。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ˈriːəl] [ænd; ənd] [prəˈspektɪv] .
THE ENGAGEMENT , REAL AND PROSPECTIVE .
这 订婚 , 真实的 和 预期 .

实际的和潜在的订婚。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelsi] [hæd; həd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː]
To her niece Mrs . Kelsey had communicated the result of her interview
到 她 侄女 太太 . 凯尔西 有 沟通 这 结果 的 她 面试
[wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [siː] . ,
with J . C . ,
和 J . C . ,

凯尔西夫人把她与JC面谈的结果告诉了她的侄女。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and that young lady had fallen into a violent passion ,
和 那 年轻的 女士 有 倒下 进入 一个 暴力 热情 ,

那位年轻女子陷入了强烈的激情之中。

[wɪtʃ] [ˈmɜːdʒd] [ɪtˈself] [æt; ət] [læst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ˈfaɪnəli] [ɪn] [strɒŋ]
which merged itself at last into a flood of tears , and ended finally in strong
哪个 合并 本身 在 最后的 进入 一个 洪水 的 眼泪 , 和 结束 最后 在 强的
[hɪˈstɛrɪks] .
hysterics .
癔症 .

最终，泪水汇成滔滔不绝，以剧烈的歇斯底里告终。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈkelsi] [diːmd] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər]
While in this latter condition Mrs . Kelsey deemed it necessary to summon her
尽管 在 这 后者 状况 太太 . 凯尔西 被认为 它 必要的 到 召唤 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

在这种情况下，凯尔西夫人认为有必要召见她的兄弟。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [ˈnær.ɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈnelɪz] [ˈɪlnəs] .
to whom she narrated the circumstances of Nellie's illness .
到 谁 她 旁白 这 情况 的 内莉的 疾病 .

她向他讲述了内莉生病的经过。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wʊd] [bʌt; bət] [ˈfiːbli] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To say that the doctor was angry would but feebly express the nature of his
到 说 那 这 医生 曾是 生气的 会 但 虚弱地 表达 这 自然 的 他的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

如果说医生很生气，那就不足以表达他内心的感受。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfəli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈneli] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He had fully expected that Nellie would be taken off his hands ,
他 有 完全 预期的 那 内莉 会 是 已采取 离开 他的 双手 ,
他完全预料到内莉会被人带走。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] ['lætərli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wiʃɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi][soʊ]
and he had latterly a very good reason for wishing that it might be so
和 他 有 后来 一个 非常 好的 原因 为了 祝 那 它 可能 是 所以
.
:
.

后来他有充分的理由希望事情能够如此发展。

[groʊn] - [ʌp] ['dɒtɜ:z] , [hi:; hi] [nu:] , [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] ['step,mʌðəz] ,
Grown - up daughters , he knew , were apt to look askance at stepmothers ,
生长 - 向上 女儿们 , 他 知道 , 是 易于 到 看 斜视 在 继母 ,
他知道, 成年女儿往往会对继母抱有偏见。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wiʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] ['neli]
and if he should wish to bring another there he would rather than Nellie
和 如果 他 应该 希望 到 带来 其他 那里 他 会 相当 那 内莉
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
should be out of the way .
应该 是 出去 的 这 方式 .

如果他想带另一个人去那里, 他宁愿让内莉离开。

[soʊ][hi:; hi] ['reɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɒd] ,
So he railed at the innocent Maude ,
所以 他 有轨电车 在 这 清白的 莫德 ,
于是他开始责骂无辜的莫德。

[ænd; ænd]['æftər] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['mæksəmz] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][ɔ:l] [ə'plai] [tu:; tə] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
and after exhausting all the maxims which would at all apply to that occasion ,
和 后 精疲力竭 全部 这 格言 哪个 会 在 全部 申请 到 那 场合 ,
在穷尽所有可能适用于这种情况的格言之后,

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [di:] ['vɪr] [ænd; ænd] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
he suggested sending for Mr . De Vere and demanding an explanation .
他 建议 发送 为了 先生 . 德 维尔 和 要求 一个 解释 .
他建议召见德维尔先生, 要求他做出解释。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kelsi] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] .
But this Mrs . Kelsey would not suffer .
但 这 太太 . 凯尔西 会 不是 遭受 .
但这位凯尔西太太不会受苦。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **It will do no good ,** " **she said ,**
" 它 将要 做 不 好的 , " 她 说 ,
“这样做没用,”她说。

" [ænd; ænd] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:rs] [baɪ] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
" **and may make the matter worse by hastening the marriage .**
" 和 可能 制作 这 事情 更糟 经过 加速 这 婚姻 .
“而且可能会加速婚姻进程, 使情况变得更糟。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][æɪ; ʃəl] [teɪk] [jɔr; jər]
I shall return home to - morrow , and if you do not object shall take your
我 将 返回 家 到 - 明天 , 和 如果 你 做 不是 目的 将 拿 你的
['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
daughter with me ,
女儿 和 我 ,
我明天就要回家了, 如果你不反对, 我会带上你的女儿。

[tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [li:st] [sɪks] [mʌnθs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] .
to stay at least six months , as she needs a change of scene .
到 停留 在 至少 六 几个月 , 作为 她 需求 一个 改变 的 场景 .
她至少要待六个月, 因为她需要换个环境。

[aɪ][kæn; kən] , [ɪf] ['hesəserɪ] , [ˈɪntɪmət] [tuː; tə][maɪ] [ˈfrendz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][dʒeɪ] . [siː]
I can , if necessary , intimate to my friends that she has refused J . C
我 能 , 如果 必要的 , 亲密的 到 我的 朋友们 那 她 有 拒绝 J : C
.
:
.
:

如有必要，我可以向我的朋友透露她拒绝了JC。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [piːk] , [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmɒd] ,
who , in a fit of pique , has offered himself to Maude ,
WHO , 在 一个 合身 的 激起 , 有 提供 他自己 到 莫德 ,
他一时冲动，向莫德表白了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˈneli] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪmˈbærəsmənt] .
and that will save Nellie from all embarrassment .
和 那 将要 节省 内莉 从 全部 尴尬 .
这样就能避免内莉陷入尴尬境地。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [ˈtaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃɔɪs] , [ænd; ʌnd] [ðen] — "
He will soon tire of his new choice , and then —"
他 将要 很快 胎 的 他的 新的 选择 , 和 然后 — "
他很快就会厌倦这种新的选择，然后——"

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [gɑːspt] [ˈneli] ,
" I won't have him if he does , " gasped Nellie ,
" 我 惯于 有 他 如果 他 做 , " 倒吸一口气 内莉 ,
“如果他那样做，我绝不会要他，”内莉喘着气说。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] — " [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈenɪbəːdi] [huː] [hæz; həz][fɜːrst] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
interrupting her aunt — " I won't have anybody who has first proposed to
打断 她 阿姨 — " 我 惯于 有 任何人 WHO 有 第一的 建议的 到
[ˈmɒd] .
Maude .
莫德 .

她打断了她姑妈的话——“我不会接受任何先向莫德求婚的人。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [pɑː] [ˈhædnt] [brɔːt] [ðæt] [ˈwʊmən] — "
I wish she'd never come here , and if pa hadn't brought that woman —"
我 希望 棚 绝不 来 这里 , 和 如果 帕 之前没有 带来 那 女士 — "
我真希望她从未来过这里，如果爸爸没把那个女人带来——"

" [ˈhelən] ! " [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɜːrn] ,
" Helen ! " and the doctor's voice was very stern ,
" 海伦 ! " 和 这 医生的 嗓音 曾是 非常 船尾 ,
“海伦！”医生的声音非常严厉。

[fɔːr; fər] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ɪˈreɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bluː] - [aɪd] [ˈmæti] ,
for time had not erased from his heart all love for the blue - eyed Matty ,
为了 时间 有 不是 已擦除 从 他的 心 全部 爱 为了 这 蓝色的 - 眼睛 马蒂 ,
因为时间并没有抹去他对蓝眼睛的马蒂的爱意。

[ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfendɪŋ] [ˈmɒd] , [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər]
the gentle mother of the offending Maude , and more than all , the mother
这 温和的 母亲 的 这 犯罪 莫德 , 和 更多的 比 全部 , 这 母亲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] — " [ˈhelən] ,
of his boy — " Helen ,
的 他的 男生 — " 海伦 ,
犯错的莫德的温柔母亲，更重要的是，是他儿子的母亲——“海伦，

[ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
that woman was my wife , and you must not speak disrespectfully of her
那 女士 曾是 我的 妻子 , 和 你 必须 不是 说话 不尊重 的 她
.
:
.

那个女人是我的妻子，你不准对她不敬。

" [ˈneli] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] ,
" **Nellie answered by a fresh burst of tears ,**
" 内莉 回答 经过 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 ,
内莉的回答是再次泪如雨下。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəns] [smoʊt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈspoʊkən] [ðʌs] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][wʌn]
for her own conscience smote her for having spoken thus lightly of one
为了 她 自己的 良心 猛击 她 为了 拥有 说 因此 轻轻 的 一
[hu:] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
who had ever been kind to her .
WHO 有 曾经 到过 种类 到 她 .

她良心不安，竟然如此轻蔑地谈论一个曾经善待她的人。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈkelsi] [riˈzju:md] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][baɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] ,
After a moment Mrs . Kelsey resumed the conversation by suggesting that ,
后 一个 片刻 太太 . 凯尔西 恢复 这 对话 经过 建议 那 ,
过了一会儿，凯尔西太太继续谈话，并建议道：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [biː; bi] [helpt] , [ðei] [hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
as the matter could not now be helped , they had better say nothing ,
作为 这 事情 可以 不是 现在 是 帮助 , 他们 有 更好的 说 没有什么 ,
既然事情已经无法挽回，他们最好还是保持沉默。

[bʌt; bət][goʊ] [ɔːf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈli:vɪŋ] [dʒeɪ] . [siː] . [tuː; tə] [əˈweɪk]
but go off on the morrow as quietly as possible , leaving J . C . to awake
但 去 离开 在 这 明天 作为 悄悄 作为 可能的 , 离开 J . C . 到 醒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [həˌluːsɪˈneɪ(ə)n] ,
from his hallucination ,
从 他的 幻觉 ,

但明天要尽可能悄悄地离开，让JC从幻觉中醒来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [su:n] , [ænd; ənd] [ˈfa:loʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
which she was sure he would do soon , and follow them to the city .
哪个 她 曾是 当然 他 会 做 很快 , 和 跟随 他们 到 这 城市 .
她确信他很快就会这么做，然后跟随他们到城里去。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [siːmd] [ˈhoʊlli] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpɑ:rtɪz] ,
This arrangement seemed wholly satisfactory to all parties ,
这 安排 似乎 完全 令人满意的 到 全部 各方 ,
各方似乎都对这一安排完全满意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈneli] [dɪˈklerd] [ʃiːd] [ˈnevər] [əˈgen] [spi:k] [tuː; tə][jed] [diː] [ˈvɪr] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜ:r; həɹ]
and though Nellie declared she'd never again speak to Jed De Vere , she dried her
和 尽管 内莉 声明 棚 绝不 再次 说话 到 杰德 德 维尔 , 她 干燥 她
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

尽管内莉宣称她再也不会和杰德·德·维尔说话，但她还是擦干了眼泪。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][rest] , [slept] [kwɔɪt] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn]
and retiring to rest , slept quite as soundly as she had ever done in
和 退休 到 休息 , 睡着了 相当 作为 稳固地 作为 她 有 曾经 完毕 在
[hɜ:r; həɹ][laɪf] .
her life .
她 生活 :

她上床休息，睡得异常香甜，一如既往地安稳。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['mɒd] [æz; əz][ju:ʒuəl] [went] [daʊn] [tu:; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði] ['brekfəst] ,
The next morning when Maude as usual went down to superintend the breakfast ,
这 下一个 早晨 什么时候 莫德 作为 通常 去 向下 到 督 这 早餐 ,
第二天早上，莫德像往常一样下楼监督早餐的准备工作。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['hænə] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kelsi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðæt] [deɪ]
she was surprised to hear from Hannah that Mrs . Kelsey was going that day
她 曾是 惊讶 到 听到 从 汉娜 那 太太 . 凯尔西 曾是 去 那 天
[tu:; tə] ['rɑ:tʃɪstər] ,
to Rochester ,
到 罗切斯特 ,

她从汉娜口中得知凯尔西太太当天要去罗切斯特，感到很惊讶。

[ænd; ənd][ðæt] ['neli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] .
and that Nellie was to accompany her .
和 那 内莉 曾是 到 陪伴 她 .
内莉将陪同她一起去。

" ['noʊbə:di][kæn; kən] - [kju:z][em 'i:] , " [sed] ['hænə] , " [ʌv; əv][nɑ:t] - ['fɪl'ɪn] - - ['wʌnsɪt] ,
" Nobody can ' cuse me , " said Hannah , " of not ' fillin ' Scriptur ' oncet ,
" 无人 能 - 原因 我 , " 说 汉娜 , " 的 不是 - 填写 - - 曾经 ,
“没人能指责我没有‘读完’圣经,”汉娜说。

[wɔ:r] [aɪ 'ti:] [sez] `them [æz; əz][hæz; həz] [ɪrʒ] [tu:; tə] [hɪr] , [let] - [ɪm] [hɪr] ,
whar it says `them as has ears to hear , let ' em hear ,
码头 它 说道 `them 作为 有 耳朵 到 听到 , 让 - 呃 听到 ,
经上说：“凡有耳的，就让他们听。”

- [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd] [hɪr] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [di:] ['vɪr] ,
' for I did hear ' em a - talkin ' last night of you and Mr . De Vere ,
- 为了 我 做过 听到 - 呃 一个 - 谈话 - 最后的 夜晚 的 你 和 先生 . 德 维尔 ,
因为我昨晚确实听到他们在谈论你和德维尔先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

表妹莫德(Cousin Maude)

第6/11页

[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['rævɪn] - [mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [juːd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪm][glæd]
" **and I tell you they're ravin ' mad to think you'd cotched him ; but I'm glad**
" 和 我 告诉 你 它们是 猎食 - 疯狂的 到 思考 你会 婴儿床 他 ; 但 我是 高兴的
[ɒnt] .
on't .
" 不 .

我告诉你，他们简直疯了，竟然认为你把他搞定了；但我很高兴你没有。

[juː; jʊ] - [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['enɪbəːdɪ] .
You desarves him , if anybody .
" 你 - 他 , 如果 任何人 .

如果说谁配得上他，那非你莫属。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['tʌðər] [tʃæp] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæriɪn] - [sɔːrt] ,
I suppose that t'other chap aint none of your marryin ' sort ,
" 我 认为 那 另一个 小伙子 不是 没有任何 的 你的 结婚 - 种类 ,

我猜那家伙肯定不是你想结婚的那种人。

" [ænd; ʌnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪndʒ] [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] ['hæənə] ['kæərɪd]
" **and unconscious of the twinge her last words had inflicted Hannah carried**
" 和 无意识 的 这 轻微疼痛 她 最后的 字 有 造成的 汉娜 携带
[ðə; ði] ['kɔːfɪ] - [zːrɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
the coffee - urn to the dining room ,
" 这 咖啡 - 瓮 到 这 用餐 房间 ,

汉娜全然不觉自己最后那句话给对方带来的刺痛，端着咖啡壶走向餐厅。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] ['mɒd] , [huː] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ˈfeɪsɪz][ænd; ʌnd] ['fraʊnɪŋ] [lʊks] .
followed by Maude , who was greeted with dark faces and frowning looks .
" 随后 经过 莫德 , WHO 曾是 问候 和 黑暗的 面孔 和 皱眉 看起来 .

随后是莫德，她看到的是一张张阴沉的脸和皱着眉头的表情。

['skɜːslɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spəʊkən] ['dɔːrɪŋ] ['brekfəst] ,
Scarcely a word was spoken during breakfast ,
" 几乎 一个 单词 曾是 说 期间 早餐 ,

早餐期间几乎没人说话。

[ænd; ʌnd] [wen] ['æftər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ['mɒd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['nelɪ] [ɪn] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər]
and when after it was over Maude offered to assist Nellie in packing her
" 和 什么时候 后 它 曾是 超过 莫德 提供 到 协助 内莉 在 包装 她
[trʌŋks] ,
trunks ,
" 树干 ,

结束后，莫德主动提出帮内莉收拾行李。

[ðə; ði] ['lætər] ['ænsər] [dɪ'saɪsɪvli] , " [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .
the latter answered decisively , " You've done enough , I think .
" 这 后者 回答 果断地 , " 你已经 完毕 足够的 , 我 思考 .

后者果断地回答说：“我认为你已经做得够多了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] [dʒeɪ] . [siː] . - [es] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] .
" **A few moments afterward J . C . ' s voice was heard upon the stairs** .
" 一个 很少 时刻 之后 J . C . - s 嗓音 曾是 听到 之上 这 楼梯 .

“片刻之后，楼梯上传来了JC的声音。”

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] " ['laɪənes][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kʌb] ,
He had come over to see the " lioness and her cub ,
他 有 来 超过 到 看 这 " 母狮 和 她 幼兽 ,
他过来看看“母狮和她的小狮子”,

" [æz; əz][hi:; hi] [staɪld] ['mɪsɪz] . ['kelsɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] ,
" as he styled Mrs . Kelsey and her niece ,
" 作为 他 风格 太太 . 凯尔西 和 她 侄女 ,
“正如他称呼凯尔西夫人和她的侄女那样，

[hu:z] ['ku:lnəs] [wʌz; wəz][ʔæmplɪ] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [braɪt] , [ˈdʒɔɪəs] [glæns] [ʌv; əv] ['mɒd] ,
whose coolness was amply atoned for by the bright , joyous glance of Maude ,
谁 凉爽 曾是 充足的 赎罪 为了 经过 这 明亮的 , 欢乐 瞥一眼 的 莫德 ,
莫德明亮、快乐的眼神足以弥补他的冷漠。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] , " [wəʊnt][wi:; wi][hæv; həv] ['glɔ:riəs] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
to whom he whispered softly , " Won't we have glorious times when they are
到 谁 他 低声说道 轻轻 , " 惯于 我们 有 辉煌 时代 什么时候 他们 是
[gɔ:n] !
gone !
已消失 !
他轻声对他说：“当他们离开之后，我们将会迎来辉煌的时代！ ”

" [ðer; ðər][prəˈdʒektɪd] [dɪˈpɑ:rtʃər] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,
" Their projected departure pleased him greatly ,
" 他们的 预计 离开 高兴 他 非常 ,
“他们的离开令他非常高兴，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ðæt] ['nelɪ] [rɪˈlentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and he was so very polite and attentive that Nellie relented a little ,
和 他 曾是 所以 非常 有礼貌的 和 细心 那 内莉 让步 一个 小的 ,
他非常有礼貌，也很体贴，以至于内莉稍微让步了。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] ['lɔ:rəl] [hɪl] ,
and asked how long he intended remaining at Laurel Hill ,
和 问 如何 长的 他 故意的 其余的 在 劳雷尔 爬坡道 ,
然后问他打算在劳雷尔山庄待多久，

[waɪl] ['i:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . ['kelsɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
while even Mrs . Kelsey gave him her hand at parting , and said ,
尽管 甚至 太太 . 凯尔西 给予 他 她 手 在 离别 , 和 说 ,
就连凯尔西太太在临别时也向他伸出了手，说道：

" [wen'evər] [ju:; jʊ] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈfænsɪ][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:]
" Whenever you recover from your unaccountable fancy I shall be glad to see
" 每当 你 恢复 从 你的 无法解释 想要 我 将 是 高兴的 到 看
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "
“等你从这莫名其妙的幻想中恢复过来，我将很高兴见到你。”

" [ju:l] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " ['mʌtəd] [dʒeɪ] . [si:] . ,
" You'll wait some time , if you wait for that , " muttered J . C . ,
" 你会 等待 一些 时间 , 如果 你 等待 为了 那 , " 低声说道 J . C . ,
“如果你等那个，你还得等一段时间，”J C嘟囔道。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] ['mɒd] ,
as he returned to the house in quest of Maude ,
作为 他 返回 到 这 房子 在 寻求 的 莫德 ,
当他返回房子寻找莫德时，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪt(ə)l] [ˈɪntərvju:] , [fɔ:r; fər][oʊld] ['hænə]
with whom he had a long and most delightful interview , for old Hannah
和 谁 他 有 一个 长的 和 最多 愉快 面试 , 为了 老的 汉娜
,
:
,

他与老汉娜进行了一次漫长而愉快的谈话。

[ɪn][ʌn'ju:zʊəlɪ,ʌn'ju:zəlɪ] , [gʊd] ['spɪrɪts] , [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ,
in unusually , good spirits , expressed her willingness to see to everything ,
在 异常地 , 好的 烈酒 , 表达 她 意愿 到 看 到 一切 ,
[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
saying to her young mistress ,
说 到 她 年轻的 情妇 ,
她精神异常好, 表示愿意照顾好一切, 并对她的年轻女主人说:

" [ju:; jʊ][goʊ] [ə'lɔ:n] [naʊ] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [ə; eɪ] [spel] .
" You go along now and court a spell .
" 你 去 沿着 现在 和 法庭 一个 拼写 .

你现在就去追求一段感情吧。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [heɪnt] [dʌn] [fər'gɑ:t] [haʊ] [aɪ][ænd; ənd] ['krɒkɪt] [sɔ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fens] [ɪn][oʊld][ˈvɜ:rdʒɪni:]
I reckon I haint done forgot how I and Crockett sot on the fence in old Virginny
我 估计 我 鬼魂 完毕 忘了 如何 我 和 克罗克特 酒 在 这 栅栏 在 老的 维吉尼
[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['bɑ:bəlɪŋk] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - .
and heard the bobolinks a - singin ' .
和 听到 这 稻田鸟 一个 - 唱歌 - .

我想我还没忘记我和克罗克特在弗吉尼亚州的老栅栏上坐着, 听着黑喉草雀唱歌的情景。

" [oʊld] ['hænə] [wʌz; wəz][ˈwæksɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
" Old Hannah was waxing sentimental ,
" 老的 汉娜 曾是 打蜡 感伤的 ,

老汉娜开始多愁善感了,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [blu:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['mɒd] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and with a heightened bloom upon her cheeks Maude left her to her
和 和 一个 增强 盛开 之上 她 脸颊 莫德 左边 她 到 她
['meməɪrɪz] [ʌv; əv] ['krɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɑ:bəlɪŋk] ,
memories of Crockett and the bobolinks ,
回忆 的 克罗克特 和 这 稻田鸟 ,

莫德脸颊上泛起红晕, 离开了, 留下她独自回忆克罗克特和稻田鸟。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
while she went back to her lover .
尽管 她 去 后退 到 她 情人 .

她回到了情人身边。

[dʒeɪ] . [si:] . [wʌz; wəz] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ,
J . C . was well skilled in the little ,
J . C . 曾是 出色地 熟练 在 这 小的 ,

JC在小方面很擅长,

['delɪkət] [ækts] [wɪtʃ] [tend][tu:; tə][wɪn][ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] ,
delicate acts which tend to win and keep a woman's heart ,
精美的 行为 哪个 趋向 到 赢 和 保持 一个 女性的 心 ,

那些能赢得并留住女人芳心的温柔举动,

[ænd; ənd][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ['mɒd] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [els] ,
and in listening to his protestations of love Maude forgot all else ,
和 在 聆听 到 他的 抗议 的 爱 莫德 忘了 全部 别的 ,

听着他甜言蜜语的爱意表达, 莫德忘记了一切。

[ænd; ənd] [ə'bəendənd] [hɜ:ɹ'self][tu:; tə][ðə; ði] [br'li:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pɜ:ɹfɪktli] ['hæpi] .
and abandoned herself to the belief that she was perfectly happy .
和 弃 她自己 到 这 信仰 那 她 曾是 完美 快乐的 .
她完全沉浸在自己非常幸福的信念中。

[ˈoʊnli][wʌns][dɪd][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈpʌlsɪz] [ˈkwɪkən] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hɜ:ɹ; həɹ]
Only once did her pulses quicken as they would not have done had her
仅有的 一次 做过 她 脉冲 加速 作为 他们 会 不是 有 完毕 有 她
[ˈtʃoʊzn] ['hʌzbənd] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
chosen husband been all that she could wish ,
选定 丈夫 到过 全部 那 她 可以 希望 ,
只有一次, 她的心跳加快了, 而如果她选择的丈夫完全符合她的期望, 她的心跳就不会加快。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] , " [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][dʒeɪmz][læst] [naɪt] ,
and that was when he said to her , " I wrote to James last night ,
和 那 曾是 什么时候 他 说 到 她 , " 我 写道 到 詹姆斯 最后的 夜晚 ,
就在那时, 他对她说: “我昨晚给詹姆斯写了信,

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
telling him of my engagement .
讲述 他 的 我的 订婚 .
告诉他我订婚的消息。

[hi:; hi] [wɪl] [kən'grætʃəleɪt] [em 'i: , [aɪ] [noʊ] , [fɔ:ɹ; fəɹ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
He will congratulate me , I know , for he was greatly pleased with you .
他 将要 祝贺 我 , 我 知道 , 为了 他 曾是 非常 高兴 和 你 .
我知道他会祝贺我的, 因为他对你非常满意。

" [mʌtʃ] [dɪd] ['mɒd] ['wʌndəɹ] [wʌt] [dʒeɪmz] [wʊd] [seɪ] ,
" Much did Maude wonder what James would say ,
" 很多 做过 莫德 想知道 什么 詹姆斯 会 说 ,
莫德很想知道詹姆斯会说什么,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [er] [hɜ:ɹ; həɹ][kʲɔɹi'ɑ:səti][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] ;
and it was not long ere her curiosity was gratified ;
和 它 曾是 不是 长的 埃雷 她 好奇心 曾是 满意 ;
不久之后, 她的好奇心就得到了满足;

[fɔ:ɹ; fəɹ] ['skersli] [fɔ:ɹ] [deɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [pæst] [wen] [dʒeɪ] . [si:] . [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][æn; ən]
for scarcely four days were passed when J . C . brought to her an
为了 几乎 四 天 是 通过了 什么时候 J . C . 带来 到 她 一个
[,ʌn'si:ld] [noʊt] ,
unsealed note ,
未密封 笔记 ,
不到四天后, JC就给她带来了一张未封口的纸条。

[də'rektɪd] [tu:; tə] " ['kʌz(ə)n] ['mɒd] . "
directed to " Cousin Maude . "
指导 到 " 表哥 莫德 . "
致“表妹莫德”。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:ɹd] [frʌm; frəm]['dʒɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]
" I have heard from Jim , " he said , " and he is the best fellow in the
" 我 有 听到 从 吉姆 , " 他 说 , " 和 他 是 这 最好的 同伴 在 这
[wɜ:ɹld] .
world .
世界 .
“我听吉姆说过话,”他说, “他是世界上最好的人。”

[hɪɹ] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letəɹ] [hi:; hi] [ri:d] ,
Hear what he says of you , " and from his own letter he read ,
听到 什么 他 说道 的 你 , " 和 从 他的 自己的 信 他 读 ,
听听他是怎么评价你的,”他读着他自己的信,

" [aɪ][du:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:, jʊ][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
" **I do congratulate you upon your choice** .
" 我 做 祝贺 你 之上 你的 选择 :
我祝贺你做出了正确的选择。

[ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈkri:tʃər] — [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [soʊ] [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd][wɪðʊ:l; wɪθʊ:l]
Maude Remington is a noble creature — so beautiful , so refined , and withal
莫德 雷明顿 是 一个 高贵 生物 — 所以 美丽的 , 所以 精制 , 和 此外
[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] .
so pure and good .
所以 纯的 和 好的 :
莫德·雷明顿是一位高贵的女子——如此美丽，如此优雅，而且如此纯洁善良。

[ˈtʃerɪʃ] [hɜ:r; hər] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [æz; əz][ʃi:, ʃɪ] [ɔ:t] [tu:, tə][bi:, bi] [ˈtʃerɪʃt] ,
Cherish her , my cousin , as she ought to be cherished ,
珍惜 她 , 我的 表哥 , 作为 她 应该 到 是 珍爱 ,
我的表妹，请好好珍惜她，她理应受到这样的珍惜。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:, tə][maɪ] [hoʊm] , [wɪt] [wɪl] [ˈnevər] [boʊst] [soʊ] [fer] [ə; eɪ]
and bring her some time to my home , which will never boast so fair a
和 带来 她 一些 时间 到 我的 家 , 哪个 将要 绝不 夸 所以 公平的 一个
[ˈmɪstrəs] . "
mistress . "
情妇 : "
带她来我家住一段时间，我家以后恐怕再也找不到比她更漂亮的女主人了。

" [aɪm][soʊ][glæd] [ˈhi:z] [pli:zd] , " [sed] [dʒeɪ] . [si:] .
" **I'm so glad he's pleased , " said J : C** :
" 我是 所以 高兴的 他是 高兴 , " 说 J : C :
“我很高兴他满意，”C说道。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz][əˈpru:v(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
" **I would rather have his approval than that of the whole world** .
" 我 会 相当 有 他的 赞同 比 那 的 这 所有的 世界 :
“我宁愿得到他的认可，也不愿得到全世界的认可。”

[bʌt; bət] [wʌt] !
But what !
但 什么 !
但是什么！

[ˈkraɪɪŋ] , [aɪ][du:] [brɪˈli:v] !
Crying , I do believe !
哭泣 , 我 做 相信 !
我相信，我哭了！

" [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [mɔ:dz] [feɪs] [tu:, tə][ðə; ði] [laɪt] [hi:, hi] [kənˈtɪnju:d] , " [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [terz]
" **and turning Maude's face to the light he continued , " Yes , there are tears**
" 和 转弯 莫德的 脸 到 这 光 他 持续 , " 是的 , 那里 是 眼泪
[ɑ:n][jʊr; jər] [ˈaɪləʃɪz] .
on your eyelashes .
在 你的 睫毛 :
“然后他把莫德的脸转向光线，继续说道：‘是的，你的睫毛上有泪痕。’

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
What is the matter ? "
什么 是 这 事情 ? "
什么事？ "

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈmɒd] , " [ˈoʊnli][aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][jʊr; jər] [ˈrelatɪvz] [laɪk] [emˈi:] .
" **Nothing , nothing , " answered Maude , " only I am so glad your relatives like me** .
" 没有什么 , 没有什么 , " 回答 莫德 , " 仅有的 我 是 所以 高兴的 你的 亲属 喜欢 我 :
“没什么，没什么，”莫德回答说，“只是我很高兴你的亲戚们喜欢我。”

" [dʒeɪ] . [si:] . [wʌz; wəz] ['i:zəlɪ] [dɪ'si:vɪd] , [soʊ][wʌz; wəz] ['mɒd] — [ænd; ənd] [ˈmju:tʃuəli] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt]
" J . C . was easily deceived , so was Maude — and mutually believing that
" J . C . 曾是 容易地 受骗 , 所以 曾是 莫德 — 和 相互 相信 那
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
nothing was the matter ,
没有什么 曾是 这 事情 ,
"JC 很容易被骗, 莫德也一样——他们都认为什么事都没发生。"

[dʒeɪ] . [si:] . [drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænəʊ] , [waɪ] ['mɒd] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði][noʊt] [wɪt]] [dʒeɪmz]
J . C . drummed on the piano , while Maude tore open the note which James
J . C . 鼓声 在 这 钢琴 , 尽管 莫德 撕裂 打开 这 笔记 哪个 詹姆斯
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
had written to her .
有 书面 到 她 .
"JC 在钢琴上敲着鼓, 而 Maude 则撕开了 James 写给她的纸条。"

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ][streɪndʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [roʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['mɒd] ['tremblɪd] [ˈvaɪələntli] ,
It seemed so strange to think he wrote it , and Maude trembled violently ,
它 似乎 所以 奇怪的 到 思考 他 写道 它 , 和 莫德 颤抖 暴力 ,
想到那是他写的, 感觉非常奇怪, 莫德浑身剧烈颤抖。

[waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [spɑ:ts] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst]
while the little red spots came out all over her neck and face as she glanced
尽管 这 小的 红色的 地点 来了 出去 全部 超过 她 脖子 和 脸 作为 她 瞥了一眼
[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
at the words ,
在 这 字 ,
当她瞥见那些字时, 脖子和脸上立刻冒出了一堆小红点。

" [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ['mɒd] .
" My dear Cousin Maude .
" 我的 亲爱的 表哥 莫德 .
我亲爱的表妹莫德。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [ə'fekʃənət] [noʊt] ,
" It was a kind , affectionate note ,
" 它 曾是 一个 种类 , 亲热 笔记 ,
这是一张充满爱意和关怀的便条。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] ['welkəm] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
and told how the writer would welcome and love her as his cousin ,
和 讲述 如何 这 作家 会 欢迎 和 爱 她 作为 他的 表哥 ,
并讲述了作者会如何像对待表妹一样欢迎和疼爱她。

[waɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'ti:] [tʃaɪdɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [sent]
while at the same time it chided her for not having answered the letter sent
尽管 在 这 相同的 时间 它 责备 她 为了 不是 拥有 回答 这 信 发送
[sʌm; səm] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] .
some weeks before .
一些 周 前 .
与此同时, 它还责备她没有回复几周前寄出的信件。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪ 'ti:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] , " [hi:; hi] [roʊt] ,
" Perhaps you did not deem it worthy of an answer , " he wrote ,
" 也许 你 做过 不是 认为 它 值得 的 一个 回答 , " 他 写道 ,
"或许你认为这个问题不值得回答,"他写道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sædli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [nʌn] ,
" but I was sadly disappointed in receiving none ,
" 但 我 曾是 令人遗憾的是 失望的 在 接收 没有任何 ,
但令我失望的是, 我一个也没收到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈkʌz(ə)n][aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː]
and now that you are really to be my cousin I shall expect you to do
和 现在 那 你 是 真的 到 是 我的 表哥 我 将 预计 你 到 做
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

既然你真的要成为我的表弟了，我希望你能做得更好。

[ænd; ənd] [triːt] [em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] .
and treat me as if I had an existence .
和 对待 我 作为 如果 我 有 一个 存在 .

把我当成一个真正的人来对待。

[dʒeɪ] . [siː] . [mʌst; məst][nɑːt] [məˈnɑːpəlaɪz] [juː; jʊ] [ˈhoʊlli] , [fɔːr; fər][aɪ][[æɪ; ʃəl][kleɪm][ə; eɪ] [[fer] [ʌv; əv][juː; jʊ]
J . C . must not monopolize you wholly , for I shall claim a share of you
J . C . 必须 不是 独占 你 完全 , 为了 我 将 宣称 一个 分享 的 你
[fɔːr; fər][maɪˈself] .
for myself .
为了 我 .

JC不能完全垄断你，因为我也要从中分一杯羹。

" [pʊr] , [pʊr] [ˈmɒd] !
" Poor , poor Maude !
" 贫穷的 , 贫穷的 莫德 !

可怜的莫德！

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [er] [əˈpɑːn][hɜːr; hə] [braʊ] — [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðɪ][dɪsˈkɔːrdənt] [noʊts]
She did not feel the summer air upon her brow — did not hear the discordant notes
她 做过 不是 感觉 这 夏天 空气 之上 她 眉头 — 做过 不是 听到 这 不和谐的 笔记
[wɪtʃ] [dʒeɪ] . [siː] . [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] ,
which J . C . made upon the piano ,
哪个 J . C . 制成 之上 这 钢琴 ,

她没有感觉到夏日的微风拂过额头，也没有听到JC在钢琴上弹奏的刺耳音符。

[fɔːr; fər][hɜːr; hə] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , " [ˈsædli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , "
for her whole soul was centered on the words , " sadly disappointed , "
为了 她 所有的 灵魂 曾是 居中 在 这 字 , " 令人遗憾的是 失望的 , "
因为她的整个灵魂都集中在“非常失望”这几个字上。

" [ʌv] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
" love you as my cousin ,
" 爱 你 作为 我的 表哥 ,

“我爱你，就像爱我的表妹一样。”

" [ænd; ənd] " [kleɪm][ə; eɪ] [[fer] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪˈself] .
" and " claim a share of you for myself .
" 和 " 宣称 一个 分享 的 你 为了 我 .

“并”将你的一部分据为己有。

" [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hə] [kəmˈpouzər] [ʃiː; ʃɪ] [sed]
" Only for a moment , though , and then recovering her composure she said
" 仅有的 为了 一个 片刻 , 尽管 , 和 然后 恢复中 她 镇定 她 说
[əˈlaʊd] , " [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
aloud , " What does he mean ?
大声 , " 什么 做 他 意思是 ?

“不过，她只愣了一下，然后恢复了镇定，大声说道：‘他是什么意思？’”

[aɪ][ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt] . "
I never received a note . "
我 绝不 已收到 一个 笔记 . "

我从来没收到过纸条。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " ['heɪstɪlɪ] [spʊk] [dʒeɪ] . [si:] . ,
" I know it , I know it , " hastily spoke J : C : ,
" 我 知道 它 , 我 知道 它 , " 草草 辐 J : C : ,
" 我知道, 我知道, " C急忙说道。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd][hi:; hi][hændɪd][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [sɔɪld] ['mɪsɪv] , ['seɪɪŋ] ,
and coming to her side he handed her the soiled missive , saying ,
和 未来 到 她 边 他 递交 她 这 脏的 信函 , 说 ,
他走到她身边, 把那封沾满污渍的信递给她, 说道:

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][mɪs'leɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pepərz] ,
" It came a long time ago , and was mislaid among my papers ,
" 它 来了 一个 长的 时间 前 , 和 曾是 遗失 之中 我的 文件 ,
"那是很久以前的事了, 被我遗落在文件堆里了。”

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['letər] [rɪ'kɔ:ld] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
until this letter recalled it to my mind .
直到 这 信 召回 它 到 我的 头脑 :
直到这封信让我想起了这件事。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ʌv; əv] ['eni] ['kɔ:nsɪkwens] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
There is nothing in it of any consequence , I dare say ,
那里 是 没有什么 在 它 的 任何 结果 , 我 敢 说 ,
我敢说, 这其中没有任何重要的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn] [si:ld] [aɪ] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][æz; əz]
and had it not been sealed I might , perhaps , have read it , for as
和 有 它 不是 到过 密封 我 可能 , 也许 , 有 读 它 , 为了 作为
[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] ,
the doctor says ,
这 医生 说道 ,
如果它没有被密封, 我或许会读它, 因为正如医生所说,

- [ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃɔd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['si:kɪts] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
It's a maxim of mine that a wife should have no secrets from her
- 一个 格言 的 矿 那 一个 妻子 应该 有 不 秘密 从 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
我的一条原则是, 妻子不应该对丈夫有任何秘密。

- [heɪ] , ['mɒd] ?
! hey , Maude ?
- 嘿 , 莫德 ?
嘿, 莫德?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'rest] [hɜ:r; həɹ] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:k] , [æz; əz][fi:; fi] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] , [hæd; həd]
" and he caressed her burning cheek , as she read the note which , had
" 和 他 被爱抚 她 燃烧 脸颊 , 作为 她 读 这 笔记 哪个 , 有
[aɪ 'ti:] [bɪn] [ɜ:rlɪər] [rɪ'si:vɪd] ,
it been earlier received ,
它 到过 早些时候 已收到 ,
"他轻抚着她发烫的脸颊, 她读着那张纸条, 如果这张纸条早些时候就被收到的话,

[maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['æftər][laɪf] .
might have changed her whole after life .
可能 有 已更改 她 所有的 后 生活 :
或许会彻底改变她来世的生活。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] - [hæf] [æz; əz] [ə'fekʃənət] [ɪn] [ɪts] [tʊn] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
And still it was not one - half as affectionate in its tone as was the
和 仍然 它 曾是 不是 一 - 一半 作为 亲热 在 它是 语气 作为 曾是 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,

然而，它的语气却远不及上一篇那样充满温情。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] , " ['kʌz(ə)n] ['mɒd] " [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] " [jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] ,
for it began with , "**Cousin Maude** " **and ended with** " **Yours respectfully** ,
为了 它 开始 和 , " 表哥 莫德 " 和 结束 和 " 此致 尊敬 ,
因为开头是“莫德表妹”，结尾是“谨致敬意”，

" [bʌt; bət] [fi:; ji] [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] ,
but she knew he had been true to his promise ,
" 但 她 知道 他 有 到过 真的 到 他的 承诺 ,
但她知道他信守了承诺。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒeɪ] . [si:] . [hæd; həd] [di'si:vɪd] [hɜ:r; hər] [fi:; ji] [pleɪst] [ðə; ði]
and without a suspicion that J . C . had deceived her she placed the
和 没有 一个 怀疑 那 J . C . 有 受骗 她 她 放置 这
[ˈletərz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] ,
letters in her pocket ,
信件 在 她 口袋 ,
她丝毫没有怀疑J.C欺骗了她，就把信放进了口袋里。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ri:d] [ə'gen] [wen] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['meʒər] ['evri] [wɜ:rd]
to be read again when she was alone , **and could measure every word**
到 是 读 再次 什么时候 她 曾是 独自的 , 和 可以 措施 每一个 单词
[ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
and sentiment .
和 情绪 .
等她独自一人时再读一遍，细细品味每一个字句和每一种情感。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wen] [fi:; ji] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn]
That afternoon when she went to her chamber to make some changes in
那 下午 什么时候 她 去 到 她 房间 到 制作 一些 变化 在
[hɜ:r; hər] [dres] [fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] [mʌtʃ] [lɒ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
her dress she found herself standing before the mirror much longer than usual ,
她 裙子 她 成立 她自己 常设 前 这 镜子 很多 更长 比 通常 ,
那天下午，她回到房间想换身衣服时，发现自己站在镜子前的时间比平时长得多。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ'nu:tli] [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [di:] ['vɪr] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['bju:tɪf(ə)] .
examining minutely the face which James De Vere had called beautiful .
检查 精确到分钟 这 脸 哪个 詹姆斯·德·维尔 有 称为 美丽的 .
仔细端详着詹姆斯·德·维尔称之为美丽的脸庞。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] , [ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:ls] ,
He thought so , or he would not have said it ; but it is false ,
" 他 想法 所以 , 或者 他 会 不是 有 说 它 ; 但 它 是 错误的 ,
“他当时是这么想的，否则他不会这么说；但这是假的。”

" [fi:; ji] [ˈwɪspəd] ; " ['i:v(ə)n] [dʒeɪ] . [si:] . ['nevər] [kɔ:ld] [em 'i:] ['hænsəm] ;
she whispered ; even J . C . never called me handsome ;
" 她 低声说道 ; " 甚至 J . C . 绝不 称为 我 英俊的 ;
她低声说：“就连J.C都没夸过我帅；

" [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [deɪ] [rɪ'si:vɪd] , [fi:; ji] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
and taking out the note that day received , she read it again ,
" 和 采取 出去 这 笔记 那 天 已收到 , 她 读 它 再次 ,
她拿出当天收到的那张纸条，又读了一遍。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [neɪm] " ['kʌz(ə)n] ['mɒd] " [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi]
wondering why the name " Cousin Maude " did not sound as pleasantly as when she
好奇 为什么 这 姓名 " 表哥 莫德 " 做过 不是 声音 作为 愉快 作为 什么时候 她
[fɜ:rst] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
first heard it :
第一的 听到 它 :

她纳闷为什么“表妹莫德”这个名字听起来没有第一次听到时那么悦耳动听。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
That night as she sat with Louis in her room she showed the letters to him
那 夜晚 作为 她 卫星 和 路易斯 在 她 房间 她 显示 这 信件 到 他
,
,
,

那天晚上，她和路易坐在房间里，她把信拿给他看。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'si:vɪd]
at the same time explaining the reason why one of them was not received
在 这 相同的 时间 解释 这 原因 为什么 一 的 他们 曾是 不是 已收到
[bɪ'fɔ:r] .
before :
前 :

同时解释了为什么之前没有收到其中一封邮件。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , " [sed] ['lu:ɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪft] ['ri:dɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
" **Oh , I am so glad , " said Louis , as he finished reading them ,** ,
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 , " 说 路易斯 , 作为 他 完成的 阅读 他们 ,
“哦，我太高兴了，”路易斯读完后说道。

" [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒeɪmz][di:] ['vɪr] [dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
" **for now I know that James De Vere don't like you . "**
" 为了 现在 我 知道 那 詹姆斯 德 维尔 不 喜欢 你 : "
“就目前来看，我知道詹姆斯·德·维尔不喜欢你。”

" [dəʊnt] [laɪk] [em 'i:] , ['lu:ɪs] ! " [ænd; ənd][ɪn] [mɔ:dz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs]
" **Don't like me , Louis ! " and in Maude's voice there was a world of sadness**
" 不 喜欢 我 , 路易斯 ! " 和 在 莫德的 嗓音 那里 曾是 一个 世界 的 悲伤
.
:
.

“路易，你不喜欢我！”莫德的声音里充满了悲伤。

" [aɪ] [mi:n] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lu:ɪs] , " [ðæt] [hi:; hi][dəʊnt] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌz(ə)n]
" **I mean , " returned Louis , " that he don't love you for anything but a cousin**
" 我 意思是 , " 返回 路易斯 , " 那 他 不 爱 你 为了 任何事物 但 一个 表哥
.
:
.

“我的意思是，”路易斯回答说，“他爱你只是因为你是他的表兄妹。”

[aɪ] [laɪk] [dʒeɪ] . [si:] . ['veri] , ['veri] [mʌt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
I like J . C . very , very much , and I am glad you are to be his wife ;
我 喜欢 J : C : 非常 , 非常 很多 , 和 我 是 高兴的 你 是 到 是 他的 妻子 ;
我非常非常喜欢J，我很高兴你将成为他的妻子；

[bʌt; bət] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
but I've sometimes thought that if you had waited the other one would have
但 我已经 有时 想法 那 如果 你 有 等待 这 其他 一 会 有
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

但我有时会想，如果你再等等，对方可能会开口了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fɔr] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][dəʊnt] , [aɪ] [noʊ] ;
for I was almost sure he loved you , but he don't , I know ;
为了 我 曾是 几乎 当然 他 喜爱 你 , 但 他 不 , 我 知道 ;
因为我几乎确信他爱你, 但我知道他不爱你;

[hiː; hi] ['kʊdnt] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [nɔːr] [raɪt] [juː; jʊ][soʊ] [ə'fekʃənətli]
he couldn't be so pleased with your engagement , nor write you so affectionately
他 不能 是 所以 高兴 和 你的 订婚 , 也不 写 你 所以 亲切地
[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kæəd] .
if he really cared .
如果 他 真的 关心 .
如果他真的在乎你, 他不可能对你的订婚如此高兴, 也不可能给你写如此深情的信。

" [ˈmɒd] [ˈhɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pliːzd] [ɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['luːɪs] - ['riːzənɪŋ] .
" **Maude hardly knew whether she were pleased or not with Louis ' reasoning .**
" 莫德 几乎 知道 无论 她 是 高兴 或者 不是 和 路易斯 - 推理 .
“莫德几乎不知道自己是否对路易斯的理由感到满意。”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]
It was true , though , she said , and inasmuch as James did not care for
它 曾是 真的 , 尽管 , 她 说 , 和 因此 作为 詹姆斯 做过 不是 关心 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她说, 这倒是真的, 而且詹姆斯也不喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
and she did not care for James , she was very glad she was engaged to
和 她 做过 不是 关心 为了 詹姆斯 , 她 曾是 非常 高兴的 她 曾是 已订婚的 到
[dʒeɪ] . [siː] . !
J . C . !
J . C . !
她并不喜欢詹姆斯, 她非常高兴自己和J.C.订婚了!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [,riːə'ʃuəd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən] ['ænsər]
And with reassured confidence in herself she sat down and wrote an answer
和 和 放心 信心 在 她自己 她 卫星 向下 和 写道 一个 回答
[tuː; tə] [ðæt] [noʊt] ,
to that note ,
到 那 笔记 ,
她重拾信心, 坐下来, 写下了对那张纸条的回复。

[ə; eɪ][fræŋk] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ˈmɒd] - [lʌk] ['ænsər] , [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] ,
a frank , impulsive , Maude - like answer , which , nevertheless ,
一个 坦率 , 冲动 , 莫德 - 喜欢 回答 , 哪个 , 尽管如此 ,
一个坦率、冲动、类似莫德式的回答, 然而,

[wʊd] [kən'veɪ] [tuː; tə][dʒeɪmz][diː] ['vɪr] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['gɜːlz]
would convey to James De Vere no idea how large a share of that young girl's
会 传达 到 詹姆斯 德 维尔 不 主意 如何 大的 一个 分享 的 那 年轻的 女孩们
[θɔːts] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
thoughts were given to himself .
想法 是 给定 到 他自己 .
詹姆斯·德·维尔丝毫不会意识到, 那个年轻女孩的心思有多少都给了他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmɒd] [ə; eɪ] ['letər] ['berɪŋ] [ðə; ði]['kænədə][ˈpoʊstmɑːrk] ,
The next day there came to Maude a letter bearing the Canada postmark ,
这 下一个 天 那里 来了 到 莫德 一个 信 轴承 这 加拿大 邮戳 ,
第二天, 莫德收到了一封盖有加拿大邮戳的信。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɪmɪˈsterkəbl̩] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈdʒænit][ˈhɑːpkɪnz] .
together with the unmistakable handwriting of Janet Hopkins .
一起 和 这 毋庸置疑 手写的 珍妮特·霍普金斯 .

以及珍妮特·霍普金斯那辨识度极高的笔迹。

[ˈmɒd] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][ˈveri] [ˈiːgərli] [ʃiː; ʃi] [riːd]
Maude had not heard of her for some time , and very eagerly she read
莫德 有 不是 听到 的 她 为了 一些 时间 , 和 非常 急切地 她 读
[ðə; ði] [ˈletər] ,
the letter ,
这 信 ,

莫德已经有一段时间没有她的消息了，她非常急切地读了这封信。

[ˈlæfɪŋ] [ɪˈmɑːdərətli] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ˈʌv; əv] [əˈstɔːnɪʃmənt]
laughing immoderately , and giving vent to sudden exclamations of astonishment
笑 过度 , 和 给予 发泄 到 突然 感叹词 的 惊讶
[æt; ət][ɪts] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
at its surprising intelligence .
在 它是 奇怪 智力 .

放声大笑，并对其惊人的智慧发出阵阵惊叹。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ! — " [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [ˈmʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɔːrn] [aʊt] [ˈʌv; əv] [duː]
Janet was a mother ! — " a livin ' mother to a child born out of due
珍妮特 曾是 一个 母亲 ! — " 一个 生活 - 母亲 到 一个 孩子 出生 出去 的 到期的
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

珍妮特是一位母亲！——“一位活生生的母亲，她的孩子未按时出生，

" [soʊ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈkriːtʃər] [ruːt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [aɪ ˈtiː]
" so the delighted creature wrote , " and what was better than all , it
" 所以 这 高兴极了 生物 写道 , " 和 什么 曾是 更好的 比 全部 , 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
was a girl ,
曾是 一个 女孩 ,

于是，欣喜若狂的生物写道：“更棒的是，她是个女孩！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ˈbæptʌɪzd; bæptʰaɪzd][æz; əz] [ˈmɒd] [məˈtɪldə] [ˈremɪŋtən]
and the Sunday before was baptized as Maude Matilda Remington
和 这 星期日 前 曾是 受洗 作为 莫德·玛蒂尔达·雷明顿
[ˈblɑːdʒɪt] [ˈhɑːpkɪnz] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] ,
Blodgett Hopkins , there being no reason ,
布洛杰特·霍普金斯 , 那里 存在 不 原因 ,

前一个星期日，她被施洗，取名为莫德·玛蒂尔达·雷明顿·布洛杰特·霍普金斯，并无任何理由。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [æz; əz] [ˈmeni] [ˌneɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
" why she shouldn't give her child as many names as the Queen of England
" 为什么 她 不应该 给 她 孩子 作为 许多 姓名 作为 这 女王 的 英格兰
[hɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːrz] ,
hitched on to hers ,
搭便车 在 到 她的 ,

“为什么她不应该像英国女王那样给自己的孩子取那么多名字呢？”

[bɪˈsaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [əˈnʌðər] ,
beside that it was not at all likely that she would ever have another ,
旁 那 它 曾是 不是 在 全部 可能 那 她 会 曾经 有 其他 ,

除此之外，她再也没有可能生育第二个孩子了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [neɪmd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn]
and so she had improved this opportunity , and named her daughter in
和 所以 她 有 改进 这 机会 , 和 命名 她 女儿 在
[ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈmɒd] ,
honor of Maude ,
荣誉 的 莫德 ,

于是她把握住了这个机会，并以莫德的名字为女儿命名。

[ˈmæti] , [ˈhæri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] [dʒoʊəl] .
Matty , Harry , and her first husband Joel .
马蒂 , 哈里 , 和 她 第一的 丈夫 乔尔 .

马蒂、哈里和她的第一任丈夫乔尔。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
But , " she wrote ,
但 , " 她 写道 ,

但是,"她写道，"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juːl] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər]
" I don't know what you'll say when I tell you that my old man and some others
" 我 不 知道 什么 你会 说 什么时候 我 告诉 你 那 我的 老的 男人 和 一些 其他的
[hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈsiːɪn] - [aɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
have made me believe that seein ' I've an heir of my own flesh and blood ,
有 制成 我 相信 那 看到 - 我已经 一个 继承人 的 我的 自己的 肉 和 血 ,
"我不知道当我告诉你，我父亲和其他一些人让我相信，既然我有了亲生骨肉的继承人，你会怎么说。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɪl] [ʌv; əv][maɪn] , [soʊ] [aɪv] [meɪd] [əˈnʌðər] ,
I ought to change that will of mine , so I've made another ,
我 应该 到 改变 那 将要 的 矿 , 所以 我已经 制成 其他 ,
我应该修改我的那份遗嘱，所以我又立了一份。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɒd] [məˈtɪldə] [daɪz] [juːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [jet] .
and if Maude Matilda dies you'll have it yet .
和 如果 莫德 玛蒂尔达 死亡 你会 有 它 然而 .

即使莫德·玛蒂尔达去世，你仍然会拥有它。

[ˈʌðər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪz] [jɔːrɪz] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [lʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [æz; əz]
T'other five thousand is yours , anyway , and if I didn't love the little wudget as
另一个 五 千 是 你的 , 反正 , 和 如果 我 没有 爱 这 小的 - 作为
[aɪ][duː] ,
I do ,
我 做 ,

反正另外五千块钱是你的，要不是我真的那么喜欢这笔小钱，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ˈnætʃə] - [ɪz] [ˈnætʃə] - .
I wouldn't have changed my will ; but natur ' is natur ' .
我 不会 有 已更改 我的 将要 ; 但 自然 - 是 自然 - .

我不会改变我的意愿；但天性就是天性。

" [ˈskersli] [hæd; həd] [ˈmɒd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [wen] [dʒeɪ] . [siː] . [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" Scarcely had Maude finished reading this letter when J . C . came in , and she
" 几乎 有 莫德 完成的 阅读 这 信 什么时候 J . C . 来了 在 , 和 她
[ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
handed it to him .
递交 它 到 他 .

"莫德刚读完这封信，JC 就进来了，她把信递给了他。"

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [sə'praɪzd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [wɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
He did not seem surprised , for he had always regarded the will as a
他 做过 不是 似乎 惊讶 , 为了 他 有 总是 认为 这 将要 作为 一个
['daʊtf(ə)l] ['mætər] ;
doubtful matter ;
疑 事情 ;

他似乎并不感到惊讶，因为他一直认为遗嘱是一件可疑的事情；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [[ə'grɪnd] ,
but in reality he was a little chagrined ,
但 在 现实 他 曾是 一个 小的 懊恼地 ,
[ə'grɪnd] ,
但实际上他有点懊恼。

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] .
for five thousand was only half as much as ten .
为了 五 千 曾是 仅有的 一半 作为 很多 作为 十 .
[fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [oʊnli] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] .
五千块钱只有一千块钱的一半。

[sti:l] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['mɒd] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] , [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
Still his love for Maude was , as yet , stronger than his love for money ,
仍然 他的 爱 为了 莫德 曾是 , 作为 然而 , 更强 比 他的 爱 为了 钱 ,
[sti:l] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['mɒd] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] , [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
然而，他对莫德的爱仍然胜过他对金钱的爱。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [læft] ['hɑ:rtli] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] ['dʒænit][hæd; həd]
and he only laughed heartily at the string of names which Janet had
和 他 仅有的 笑了 衷心地 在 这 细绳 的 姓名 哪个 珍妮特 有
[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [læft] ['hɑ:rtli] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] ['dʒænit][hæd; həd]
[ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] ,
given to her offspring ,
给定 到 她 后代 ,
[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [læft] ['hɑ:rtli] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] ['dʒænit][hæd; həd]
他只是对珍妮特给她的孩子们取的一连串名字开怀大笑。

['seɪɪŋ] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
saying , " It was a pity it hadn't been a boy ,
说 , " 它 曾是 一个 遗憾 它 之前没有 到过 一个 男生 ,
[seɪɪŋ] , " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
他说：“可惜不是个男孩。”

[soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][,dʒedi'daɪə] - . "
so she could have called him Jedediah Cleishbotham . "
所以 她 可以 有 称为 他 耶底底亚 - . "
[soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][,dʒedi'daɪə] - . "
所以她本来可以叫他杰迪迪亚·克莱什博瑟姆。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] , " ['mɒd] [θɔ:t] ,
" He does not care for my money , " Maude thought ,
" 他 做 不是 关心 为了 我的 钱 , " 莫德 想法 ,
[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] , " ['mɒd] [θɔ:t] ,
“他根本不在乎我的钱,”莫德心想。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['lʌvɪŋli] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [dʌn]
and her heart went out toward him more lovingly than it had ever done
和 她 心 去 出去 朝向 他 更多的 深情地 比 它 有 曾经 完毕
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['lʌvɪŋli] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [dʌn]
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['lʌvɪŋli] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [dʌn]
他对他的爱意比以往任何时候都更加浓烈。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] , [æz; əz][hi:; hi] [er] [lɔ:ŋ]
and her dark eyes filled with tears when he told her , as he ere long
和 她 黑暗的 眼睛 已填 和 眼泪 什么时候 他 讲述 她 , 作为 他 埃雷 长的
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] , [æz; əz][hi:; hi] [er] [lɔ:ŋ]
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] , [æz; əz][hi:; hi] [er] [lɔ:ŋ]
当他告诉她时，她那双深邃的眼睛里充满了泪水，而他很快就这么做了。

[ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [ˈrɑ:tʃɪstər] .
that he must leave the next day , and return to Rochester .
那 他 必须 离开 这 下一个 天 , 和 返回 到 罗切斯特 .
他必须第二天离开, 返回罗切斯特。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:pərti] [left][em 'i:][baɪ][maɪ] [ˈmʌðər] [ni:dz] [ə'ten(ə)n] , [soʊ][maɪ][ˈeɪdʒənt] [raɪts] [em 'i:] ,
" **The little property left me by my mother needs attention , so my agent writes me ,**
" 这 小的 财产 左边 我 经过 我的 母亲 需求 注意力 , 所以 我的 代理人 写 我 ,
“我母亲留给我的那点房产需要照料, 所以我的经纪人给我写信说:”

" [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪl] [hæz; həz] [gʊ:n] [ʌp] ,
" **he said , " and now the will has gone up ,**
" 他 说 , " 和 现在 这 将要 有 已消失 向上 ,
他说:“现在意志力已经增强了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈpu:rɜː] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɪ'fʊ:r] [baɪ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] ,
and we are poorer than we were before by five thousand dollars ,
和 我们 是 贫穷 比 我们 是 前 经过 五 千 美元 ,
我们比以前少了五千元。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [brɪ'stɜ:r][maɪ'self] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
it is necessary that I should bestir myself , you know .
它 是 必要的 那 我 应该 振作 我 , 你 知道 .
你知道, 我必须振作起来。

" [ˈmɒd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'plezntli] ,
" **Maude could not tell why it was that his words affected her unpleasantly ,**
" 莫德 可以 不是 告诉 为什么 它 曾是 那 他的 字 做作的 她 令人不快的 ,
莫德说不清为什么他的话让她感到不舒服。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪtʃ] ,
for she knew he was not rich ,
为了 她 知道 他 曾是 不是 富有的 ,
因为她知道他并不富有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪd][brɪ'stɜ:r] [hɪm'self] ,
and she felt that she should respect him more if he really did bestir himself ,
和 她 毛毡 那 她 应该 尊重 他 更多的 如果 他 真的 做过 振作 他自己 ,
她觉得如果他真的努力振作起来, 她就应该更加尊重他。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wen] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
but still she did not like his manner when speaking of the will ,
但 仍然 她 做过 不是 喜欢 他的 方式 什么时候 请讲 的 这 将要 ,
但她仍然不喜欢他谈及遗嘱时的态度。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
and her heart was heavy all the day .
和 她 心 曾是 重的 全部 这 天 .
她整天都心情沉重。

[hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [wʌz; wəz][ɪn][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
He , on the contrary , was in unusually good spirits .
他 , 在 这 相反 , 曾是 在 异常地 好的 烈酒 .
相反, 他精神状态异常好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈmɒd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [laɪf]
He was not tired of Maude , but he was tired of the monotonous life
他 曾是 不是 疲劳的 的 莫德 , 但 他 曾是 疲劳的 的 这 单调 生活
[æt; ət] [ˈlɔ:rəl] [hɪl] ,
at Laurel Hill ,
在 劳雷尔 爬坡道 ,
他并非厌倦了莫德, 而是厌倦了劳雷尔山庄单调乏味的生活。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] [ˈsʌmənz] [keɪm] [aɪ ˈti:] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [tuː; tə][gʊʊ] .

and when his agent's summons came it found him ready to go .
和 什么时候 他的 经纪人 传票 来了 它 成立 他 准备好 到 去 .

当经纪人的传票送达时，他已经做好了出发的准备。

[ðæt] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈlɔːrəl] [hɪl] [hæd; həd][ɪn] [riˈæləti] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] .
That for which he had visited Laurel Hill had in reality been accomplished .
那 为了 哪个 他 有 到访 劳雷尔 爬坡道 有 在 现实 到过 完成 .

他此行前往劳雷尔山的目的实际上已经达到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][waɪf] , [naːt] [ˈneli] , [bʌt; bət] [ˈmɒd] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] **He had secured a wife , not Nellie , but Maude , and determining to do**
他 有 安全 一个 妻子 , 不是 内莉 , 但 莫德 , 和 确定 到 做
[ˈevriθɪŋ] [ˈɑːnərəb(ə)] ,
everything honorable ,
一切 光荣的 ,

他娶了个妻子，不是内莉，而是莫德，并且决心做一切体面的事。

[hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] **he on the morning of his departure went to the doctor , to whom he**
他 在 这 早晨 的 他的 离开 去 到 这 医生 , 到 谁 他
[tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmɒd] ,
talked of Maude ,
谈话 的 莫德 ,

他离开那天早上去看医生，并向医生谈起了莫德。

[ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
expressing his wish to marry her .
表达 他的 希望 到 结婚 她 .

表达了他想娶她的愿望。

[ˈveri] [ˈkəʊldli][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈænsər] [ðæt] " [ˈmɒd] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
Very coldly the doctor answered that " Maude could marry whom she pleased .
非常 冷冷地 这 医生 回答 那 " 莫德 可以 结婚 谁 她 高兴 .

医生冷冷地回答说：“莫德可以嫁给任何她喜欢的人。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnevər][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] , " [ænd; ənd] [ðen] ,
It was a maxim of his never to interfere with matches , " and then ,
它 曾是 一个 格言 的 他的 绝不 到 干扰 和 比赛 , " 和 然后 ,
他的一条原则是绝不干预比赛，“然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɜːr; wər] [səˈdʒestɪv] ,
as if the subject were suggestive ,
作为 如果 这 主题 是 暗示性的 ,

仿佛这个话题带有暗示意味，

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [met]
he questioned the young man to know if in his travels he had ever met
他 被质问 这 年轻的 男人 到 知道 如果 在 他的 旅行 他 有 曾经 遇见
[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈmɒd] [ɡlənˈdaʊər] .
the lady Maude Glendower .
这 女士 莫德 格伦多尔 .

他询问这位年轻人，在他旅行途中是否见过莫德·格伦道尔女士。

[dʒeɪ] . [siː] . [hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət][ˌsærəˈtəʊgə] .
J . C . had met her frequently at Saratoga .
J . C . 有 遇见 她 频繁地 在 萨拉托加 .

JC在萨拉托加经常见到她。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kri:tʃər] , " [hiː; hi][sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [nuː]
" **She was a splendid creature** , " **he said** , **and he asked if the doctor knew**
" 她 曾是 一个 灿烂 生物 , " 他 说 , 和 他 问 如果 这 医生 知道
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“她真是个漂亮姑娘,”他说, 然后问医生是否认识她。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv] [sev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
" **I saw her as a child of seventeen** , **and again as a woman of**
" 我 锯 她 作为 一个 孩子 的 十七 , 和 再次 作为 一个 女士 的
[ˈtwenti] - [faɪv] .
twenty - five .
二十 - 五 .

“我见过她十七岁时的样子, 也见过她二十五岁时的样子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːrti] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktə-z] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
She is forty now , " **was the doctor's answer** , **as he walked away** ,
她 是 四十 现在 , " 曾是 这 医生的 回答 , 作为 他 步行 离开 ,
[ˈfɔːrti] - [naʊ] .
四十 - 现在 .
“她现在四十岁了,”医生说完便走开了。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['mɒd] [glən'daʊər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]
wondering if the Maude Glendower of to - day were greatly changed from
好奇 如果 这 莫德 格伦多尔 的 到 - 天 是 非常 已更改 从
[ðə; ði] ['mɒd] [ʌv; əv] [fɪftiːn] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
the Maude of fifteen years ago .
这 莫德 的 十五 年 前 .

想知道如今的莫德·格伦道尔与十五年前的莫德相比, 是否发生了很大的变化。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [siː] . - [es] ['æktɪv] [maɪnd][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,
To J . C . ' s active mind a new idea was presented ,
到 J . C . - s 积极的 头脑 一个 新的 主意 曾是 呈现 ,
[dʒeɪ] . [siː] . - [es] .
J C 的脑海中浮现出一个新想法,

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʌðər] ['mɒd] — [hɪz; ɪz] ['mɒd] — [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and seeking out the other Maude — his Maude — he told her of his
和 寻求 出去 这 其他 莫德 — 他的 莫德 — 他 讲述 她 的 他的
[sə'spɪ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

于是他找到了另一个莫德——他的莫德——并告诉了她他的怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pæŋ] , [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['ʃeɪdɪd] [ɡreɪv] [wer]
There was a momentary pang , **a thought of the willow - shaded grave where**
那里 曾是 一个 瞬间 疼痛 , 一个 想法 的 这 柳 - 阴影 严重 在哪里
[keɪt] [ænd; ənd] ['mæti] [slept] ,
Kate and Matty slept ,
凯特 和 马蒂 睡着了 ,

一阵短暂的刺痛袭来, 我想起了凯特和马蒂长眠的那座柳树荫下的坟墓。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɒd] ['remɪŋtən] ['kɑːmli] ['kwestʃənd] [dʒeɪ] . [siː] . [ʌv; əv] ['mɒd] [glən'daʊər] — [huː]
and then Maude Remington calmly questioned J . C . of Maude Glendower — who
和 然后 莫德 雷明顿 平静地 被质问 J . C . 的 莫德 格伦多尔 — who
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?
she was , **and where did she live** ?
她 曾是 , 和 在哪里 做过 她 居住 ?

然后, 莫德·雷明顿冷静地询问J关于莫德·格伦道尔——她是谁, 她住在哪里?

[dʒeɪ] . [siː] . [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][təʊld] .
J . C . knew but little of the lady , **but what little he knew he told** .
J . C . 知道 但 小的 的 这 女士 , 但 什么 小的 他 知道 他 讲述 .

J C对这位女士了解甚少, 但他把自己所知道的都告诉了别人。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][bəʊθ] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] ['spæni] [dɪ'sent] .
She was of both English and Spanish descent .
她 曾是 的 两个都 英语 和 西班牙语 下降 .

她拥有英国和西班牙双重血统。

[hɜːr; hər] [frendz] , [hiː hi] [bɪ'liːvd] , [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə'lʊʊn] [ɪn][ðə; ði]
Her friends , he believed , were nearly all dead , and she was alone in the
她 朋友们 , 他 相信 , 是 几乎 全部 死的 , 和 她 曾是 独自的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他认为，她的朋友几乎都死了，她孤身一人生活在这个世界上。

[ðʊʊ] ['fɔːrti] [ʃɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [wel] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wʌndrəs]
Though forty years of age , she was well preserved , and called a wondrous
尽管 四十 年 的 年龄 , 她 曾是 出色地 保存完好 , 和 称为 一个 奇妙的
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

虽然已经四十岁了，但她保养得很好，被誉为绝世美人。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] — [ə; eɪ][flɜːrt] — [ə; eɪ] ['spɪnstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]
She was a belle — a flirt — a spinster , and was living at present in
她 曾是 一个 美女 — 一个 调情 — 一个 单身女子 , 和 曾是 活的 在 展示 在
[trɔɪ] .
Troy .
特洛伊 .

她是一位美人，一位爱卖弄风情的女子，一位老处女，目前居住在特洛伊。

" [ʃiːl] ['nevər] ['mæri] [ðə; ði][dɔːktər] , " [sed] ['mɒd] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **She'll never marry the doctor , " said Maude , laughing ,**
" 壳 绝不 结婚 这 医生 , " 说 莫德 , 笑 ,

“她永远也嫁不了那个医生，”莫德笑着说。

[æz; əz][ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪɡənt] ['wʊmən] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
as she thought of an elegant woman leaving the world of fashion to be
作为 她 想法 的 一个 优雅的 女士 离开 这 世界 的 时尚 到 是
['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .
mistress of that house .
情妇 的 那 房子 .

她想象着一位优雅的女士离开时尚界，成为那栋房子的女主人。

[stɪl] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['fɑːlʊʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][dʒeɪ] . [siː] . [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər]
Still the idea followed her , and when at last J . C . had bidden her
仍然 这 主意 随后 她 , 和 什么时候 在 最后的 J . C . 有 拜登 她
[ə'duː] ,
adieu ,
再见 ,

这个想法一直萦绕在她心头，直到最后J C向她告别时，

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sti] [hoʊm] , [ʃiː ʃi] ['friːkwəntli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and gone to his city home , she frequently found herself thinking of the
和 已消失 到 他的 城市 家 , 她 频繁地 成立 她自己 思维 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ['mɒd] [ɡlen'daʊər] ,
beautiful Maude Glendower ,
美丽的 莫德 格伦多尔 ,

她去了他在城里的家，却常常想起美丽的莫德·格伦道尔。

[huːz] [neɪm] , [aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [brɪfɔːr] ,
whose name , it seemed to her , she had heard before ,
谁 姓名 , 它 似乎 到 她 , 她 有 听到 前 ,

她觉得这个人的名字她以前好像听过。

[ðoʊ] [wen] [ɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [tel] .
though when or where she could not tell .
尽管 什么时候或者 在哪里 她 可以 不是 告诉 .

虽然她无法透露具体时间和地点。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈleɪdi] ,
A strange interest was awakened in her bosom for the unknown lady ,
一个 奇怪的 兴趣 曾是 觉醒 在 她 怀 为了 这 未知 女士 ,
她心中对这位陌生的女士产生了一种莫名的兴趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndɜ-d] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈevər] [mi:t] .
and she often wondered if they would ever meet .
和 她 经常 想知道 如果 他们 会 曾经 见面 .

她常常想，他们是否会相遇。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [tu:] — [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
The doctor thought of her , too — thought of her often , and thought
这 医生 想法 的 她 , 也 — 想法 的 她 经常 , 和 想法
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,
of her long ,
的 她 长的 ,

医生也想起了她——经常想起她，而且想她很久。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] ,
and as his feelings toward her changed ,
和 作为 他的 情怀 朝向 她 已更改 ,

随着他对她的感情发生变化，

[soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈsɔ:fn] [tɔ:rd] [ðə; ði][da:rk] - [ˈherd] [gɜ:rl] [hu:] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
so did his manner soften toward the dark - haired girl who bore her name ,
所以 做过 他的 方式 软化 朝向 这 黑暗的 - 头发 女孩 WHO 钻孔 她 姓名 ,
于是，他对那位与他同名的黑发女孩的态度也变得柔和起来。

[ænd; ənd] [hu:] [hi:; hi][brɪˈɡæn][æt; ət][læst][tu:; tə][ˈfænsɪ] [rɪˈzembld] [hɜ:r; hər][ɪn] [mɔ:r] [pɔɪnts] [ðæn; ðən]
and who he began at last to fancy resembled her in more points than
和 WHO 他 开始 在 最后的 到 想要 类似 她 在 更多的 积分 比
[wʌn] .
one .
— .

他最终开始觉得某个人与她有几分相似。

[ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Maude was ceasing to be an object of perfect indifference to him .
莫德 曾是 停止 到 是 一个 目的 的 完美的 漠不关心 到 他 .

莫德不再是他完全漠不关心的对象了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ,
She was an engaged young lady , and as such ,
她 曾是 一个 已订婚的 年轻的 女士 , 和 作为 这样的 ,

她是一位已订婚的年轻女士，因此，

[ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [mɔ:r] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] ,
entitled to more respect than he was wont to pay her ,
标题 到 更多的 尊重 比 他 曾是 惯于 到 支付 她 ,

她理应得到比他以往给予她的更多的尊重。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
and as the days wore on he began to have serious thoughts of making
和 作为 这 天 穿着 在 他 开始 到 有 严肃的 想法 的 制作
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] ['kaʊnsələ] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]
her his confidant and counselor in a matter which he would never have
她 他的 知己 和 顾问 在 一个 事情 哪个 他 会 绝不 有
[ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['neli] .
intrusted to Nellie .
受托人 到 内莉 .

随着时间推移，他开始认真考虑让她成为他的知己和顾问，而这件事他永远不会告诉内莉。
[ə'kɔːrdɪŋli] , [wʌn] [æftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [hiː; hi] [sed] ,
Accordingly , one afternoon when he found her sitting upon the piazza , he said ,
因此 , 一 下午 什么时候 他 成立 她 坐着 之上 这 广场 , 他 说 ,
于是，一天下午，当他发现她坐在广场上时，他说：

[fɜːrst] ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊ] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] :
first casting an anxious glance around to make sure no one heard him :
第一的 铸件 一个 焦虑的 瞥一眼 大约 到 制作 当然 不 一 听到 他 :
他先是焦急地环顾四周，确保没有人听到他说话：

" ['mɒd] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'loʊn][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Maude , I wish to see you alone a while** .
" 莫德 , 我 希望 到 看 你 独自的 一个 尽管 :
“莫德，我想单独见你一会儿。”

" ['wʌndrɪŋli] ['mɒd] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði][pɑːrlər] ,
" **Wonderingly Maude followed him into the parlor** ,
" 惊奇地 莫德 随后 他 进入 这 客厅 ,
令人惊奇的是，莫德跟着他进了客厅。

[wer] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz] ,
where her astonishment was in no wise diminished by his shutting the blinds ,
在哪里 她 惊讶 曾是 在 不 明智的 减少 经过 他的 关闭 这 百叶窗 ,
即使他拉上了百叶窗，她的惊讶之情也丝毫未减。

['draːpɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] !
dropping the curtains , and locking the door !
下降 这 窗帘 , 和 锁定 这 门 !
拉下窗帘，锁上门！

['mɒd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] ,
Maude began to tremble , and when he drew his chair close to her side ,
莫德 开始 到 颤抖 , 和 什么时候 他 画 他的 椅子 关闭 到 她 边 ,
莫德开始颤抖，当他把椅子拉到她身边时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ə'lɑːrmd] .
she started up , alarmed .
她 开始 向上 , 惊慌 :
她惊恐地猛地站了起来。

" [sɪt] [daʊn] — [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
" **Sit down — sit down , he whispered ; I want to tell you something** ,
" 坐 向下 — 坐 向下 , " 他 低声说道 ; " 我 想 到 告诉 你 某物 ,
“坐下——坐下，”他低声说；“我想告诉你一些事，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
which you must never mention in the world .
哪个 你 必须 绝不 提到 在 这 世界 :
这件事你绝对不能在全世界提起。

[juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] , [ɔ:r][aɪ] [ʊd; ʊd] [nɑ:t] [trʌst] [juː; jʊ] .

You certainly have some sense , or I should not trust you .
你 当然 有 一些 感觉 , 或者 我 应该 不是 相信 你 .

你肯定还有点常识, 否则我就不会信任你。

[ˈmɒd] , [aɪ][ei 'em][ˈɡoʊɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [br'li:v] — [ɔ:r] ['ræðər] , [aɪ]
Maude , I am going — that is , I have every reason to believe — or rather , I
莫德 , 我 是 去 — 那 是 , 我 有 每一个 原因 到 相信 — 或者 相当 , 我
[ʊd; ʊd] [seɪ] [pər'hæps] — [wel] ,
should say perhaps — well ,
应该 说 也许 — 出色地 ,

莫德, 我要走了——也就是说, 我有充分的理由相信——或者更确切地说, 也许——嗯,

[ˈeniweɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; ei][ˈpra:spekt][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['mærid] . "
anyway , there is a prospect of my being married . "
反正 , 那里 是 一个 前景 的 我的 存在 已婚 . "

总之, 我很有可能结婚。

" ['mærid] ! — [tu; tə] [hu:m] ? " [æskt] ['mɒd] .
" **Married ! — to whom ?** " **asked Maude .**
" 已婚 ! — 到 谁 ? " 问 莫德 .

“结婚了! ——跟谁结婚了?”莫德问道。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [ju:l] ['nevər] [tel] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **You are certain you'll never tell , and that there's no one in the hall ,**
" 你 是 肯定 你会 绝不 告诉 , 和 那 有 不 一 在 这 大厅 ,
你确信你永远不会说出去, 而且大厅里也没有其他人。

" [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tɪp] - [toʊ][tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **said the doctor , going on tip - toe to the door ,**
" 说 这 医生 , 去 在 提示 - 脚趾 到 这 门 ,
“医生说, 踮着脚尖走向门口。”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊɪŋ] [hɪm'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
and assuring himself there was no one there .
和 保证 他自己 那里 曾是 不 一 那里 .
他向自己确认那里没有人。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , [hi; hi][tuːld][hɜ:r; hər][ə; ei] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; ei] ['mɑ:rvələsli]
Then returning to his seat , he told her a strange story of a marvellously
然后 返回 到 他的 座位 , 他 讲述 她 一个 奇怪的 故事 的 一个 奇妙地
[ˈbju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
beautiful young girl ,
美丽的 年轻的 女孩 ,

然后他回到座位上, 给她讲了一个关于一位美得惊人的年轻女孩的奇特故事。

[wɪð; wɪθ] ['spæni] ['faɪər][ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌstrəs] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; ei]['sætn] [glɑ:s] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [blu:] -
with Spanish fire in her lustrous eyes , and a satin gloss on her blue -
和 西班牙语 火 在 她 光泽的 眼睛 , 和 一个 缎 光泽 在 她 蓝色的 -
[blæk] [kə:lz] .
black curls .
黑色的 卷发 .

她明亮的双眸中闪烁着西班牙式的热情, 蓝黑色的卷发泛着缎面般的光泽。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɒd] [glən'daʊər] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][[jɪ; ji] [wʌn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Her name was Maude Glendower , and years ago she won his love ,
她 姓名 曾是 莫德 格伦多尔 , 和 年 前 她 韩元 他的 爱 ,
她名叫莫德·格伦道尔, 多年前她赢得了他的爱。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɑːnər]
leading him on and on until at last he paid her the highest honor
领导 他 在 和 在 直到 在 最后的 他 有薪酬的 她 这 最高 荣誉
[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
a man can pay a woman — he offered her his heart ,
一个 男人 能 支付 一个 女士 — 他 提供 她 他的 心 ,
他不断地引诱她，直到最后他给了她一个男人能给予女人的最高荣誉——他把自己的心献给了她。

[hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] .
his hand , his name :
他的 手 , 他的 姓名 :

他的手，他的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] — [ˈskɔːrnfəli] , [kənˈtemptʃuəsli] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] ,
But she refused him — scornfully , contemptuously , refused him ,
但 她 拒绝 他 — 轻蔑地 , 轻蔑地 , 拒绝 他 ,
但她拒绝了他——轻蔑地、鄙夷地拒绝了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
and he learned afterward that she had encouraged him for the sake of
和 他 学习 之后 那 她 有 鼓励 他 为了 这 清酒 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [əˈhʌðər] [mæn][tuː; tə][tɜːrmz] !
bringing another man to terms !
带来 其他 男人 到 条款 !
后来他才知道，她鼓励他是为了让另一个男人接受现实！

— [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [huːz] [neɪm] [ðə; ði][ˈdaːktər][ˈnevər] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈstuːd(ə)nt]
— and that man , whose name the doctor never knew , was a college student
— 和 那 男人 , 谁 姓名 这 医生 绝不 知道 , 曾是 一个 大学 学生
[nɑːt] [jet] [ˈtwenti] - [wʌn] .
not yet twenty - one :
不是 然而 二十 - — :
——而医生始终不知道他的名字，他当时还是个不到二十一岁的大学生。

" [aɪ] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [heɪtɪd] [ðɪs] [ˈmɒd] [ɡlənˈdaʊər] , [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
" I hated her then , " said he , " hated this Maude Glendower , for her
" 我 憎恨 她 然后 , " 说 他 , " 憎恨 这 莫德 格伦多尔 , 为了 她
[drɪˈsepʃ(ə)n] ;
deception ;
欺骗 ;
“那时我恨她，”他说，“恨这个莫德·格伦道尔，因为她欺骗了我；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈketɪ] [daɪd][aɪ] [sɔːt] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] .
but I could not forget her , and after Katy died I sought her again .
但 我 可以 不是 忘记 她 , 和 后 凯蒂 死亡 我 寻求 她 再次 :
但我无法忘记她，凯蒂去世后，我又去找了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ˌsærəˈtəʊɡə] , [ænd; ənd][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
She was the star of Saratoga , and no match for me :
她 曾是 这 星星 的 萨拉托加 , 和 不 匹配 为了 我 :
她是萨拉托加赛场的明星，但我根本不是她的对手。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] , [soʊ][aɪ] [left] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɡlɔːrɪ] ,
This I had sense enough to see , so I left her in her glory ,
这 我 有 感觉 足够的 到 看 , 所以 我 左边 她 在 她 荣耀 ,
我当时足够明智，看穿了这一点，所以我让她继续享受她的荣光。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈmæɪrɪd] [jɜː; jər] [drɪˈpɑːrtɪd] [ˈmʌðər] .
and three years after married your departed mother .
和 三 年 后 已婚 你的 已离开 母亲 :
三年后，你娶了你已故的母亲。

[ˈmɒd] [ˈɡlɛnˈdaʊər] [hæz; hæz] [ˈnevər] [ˈmærid] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ˈɹ; əv] [ˈfɔ:rti] [hæz; hæz] [kʌm]
Maude Glendower has never married , and at the age of forty has come
莫德 格伦多尔 有 绝不 已婚 , 和 在 这 年龄 的 四十 有 来
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈsensɪz] ,
to her senses ,
到 她 感官 ,

莫德·格伦道尔从未结婚，40岁时终于醒悟过来。

[ænd; ənd] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf] — [ɔ:r] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
and signified her willingness to become my wife — or , that is to say ,
和 表示 她 意愿 到 变得 我的 妻子 — 或者 , 那 是 到 说 ,
并表示她愿意成为我的妻子——或者说，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ][maɪ][ˈsɪstər] [ðæt] [fɪ; ʃɪ] [ˈprɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsekənd]
I have been informed by my sister that she probably would not refuse me a second
我 有 到过 知情的 经过 我的 姐姐 那 她 大概 会 不是 拒绝 我 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

我姐姐告诉我，她可能不会第二次拒绝我。

[naʊ] , [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] , [aɪ][hæv; həv][ˈtəʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][mʌst; məst] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ]
Now , Maude Remington , I have told you this because I must talk with
现在 , 莫德 雷明顿 , 我 有 讲述 你 这 因为 我 必须 讲话 和
[ˈsʌmwʌn] ,
someone ,
某人 ,

莫德·雷明顿，我之所以告诉你这些，是因为我必须找人谈谈。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈmɑ:kt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][ɡɜ:rl][ˈɹ; əv] [sens] , [ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [ðə; ðɪ]
and as I before remarked , you are a girl of sense , and will keep the
和 作为 我 前 评论 , 你 是 一个 女孩 的 感觉 , 和 将要 保持 这
[ˈsi:kɹət] .
secret .
秘密 .

正如我之前所说，你是个懂事的女孩，你会保守秘密的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ˈɹ; əv] [maɪn] , [wen] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:]
It is a maxim of mine , when anything is to be done , to do it ;
它 是 一个 格言 的 矿 , 什么时候 任何事物 是 到 是 完毕 , 到 做 它 ;
我的座右铭是：凡事要做，就去做；

[soʊ][aɪ][jæl; jəl][ˈvɪzɪt] [mɪs] [ˈɡlɛnˈdaʊər] [ɪˈmi:diətli] ,
so I shall visit Miss Glendower immediately ,
所以 我 将 访问 错过 格伦多尔 立即地 ,
所以我将立即去拜访格伦道尔小姐。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][laɪk] [hɜ:r; həɹ] [wel] [ɪˈnʌf] [aɪ][jæl; jəl] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] .
and if I like her well enough I shall marry her at once .
和 如果 我 喜欢 她 出色地 足够的 我 将 结婚 她 在 一次 .
如果我足够喜欢她，我会立刻娶她。

[nɑ:t] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔ:n] , [ˈɹ; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈveri] [su:n] .
Not while I am gone , of course , but very soon .
不是 尽管 我 是 已消失 , 的 课程 , 但 非常 很快 .

当然，我不在的时候不会这样，但很快就会这样了。

[aɪ][jæl; jəl][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [trɔɪ] [wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] ,
I shall start for Troy one week from to - day ,
我 将 开始 为了 特洛伊 一 星期 从 到 - 天 ,
我将于一周后的今天启程前往特洛伊。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'tend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː; tə][maɪ] ['wɔːrdroʊb] ; [ɪts] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
and I wish you would attend a little to my wardrobe ; it's in a most
和 我 希望 你 会 出席 一个 小的 到 我的 衣柜 ; 它是 在 一个 最多
[lə'mentəb(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] .
lamentable condition .
令人惋惜的 状况 .

我希望你能稍微帮帮我整理一下我的衣橱；它现在的状况实在太糟糕了。

[maɪ] ['ʃɜːts] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] , [maɪ] [koʊt] [ɪz] ['rʌsti] ,
My shirts are all worn out , my coat is rusty ,
我的 衬衫 是 全部 磨损 出去 , 我的 外套 是 生锈的 ,
我的衬衫都破旧了，外套也生锈了。

[ænd; ʌnd][ləst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][maɪ] [ˌpæntə'luːnz] — "
and last Sunday I discovered a hole in my pantaloons — "
和 最后的 星期日 我 发现 一个 洞 在 我的 灯笼裤 — "
上周日，我发现我的裤子破了个洞——

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['kenədi] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɒd] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" Dr Kennedy , " exclaimed Maude , interrupting him ,
" 博士 : 肯尼迪 , " 惊呼 莫德 , 打断 他 ,
“肯尼迪博士！”莫德打断他，惊呼道。

" [juː; jʊ] ['ɔːrli] [duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [mɪs] [ɡlən'daʊər]
" you surely do not intend to present yourself before the fastidious Miss Glendower
" 你 一定 做 不是 打算 到 展示 你自己 前 这 挑剔 错过 格伦多尔
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] ['jæbi] [kloʊðz] .
with those old shabby clothes .
和 那些 老的 破旧 衣服 .

“你肯定不会打算穿着那身破旧的衣服去见讲究的格伦道尔小姐吧。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
She would say No sooner than she did before .
她 会 说 不 很快 比 她 做过 前 .
她会像以前一样，毫不犹豫地说不”。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɪn'taɪər] [nuː] [suːt] .
You must have an entire new suit .
你 必须 有 一个 全部的 新的 套装 .
你必须得准备一套全新的西装。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][wʌn] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] .
You can afford it , too , for you have not had one since mother died .
你 能 买得起 它 , 也 , 为了 你 有 不是 有 一 自从 母亲 死亡 .
你也买得起，因为自从母亲去世后你就一直没有买过。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['kenədi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [kəʊkst] [æz; əz]
" Dr Kennedy was never in a condition to be so easily coaxed as
" 博士 : 肯尼迪 曾是 绝不 在 一个 状况 到 是 所以 容易地 哄骗 作为
[naʊ] .
now .
现在 .
“肯尼迪博士从未像现在这样容易被哄骗过。”

['mɒd] [ɡlən'daʊər] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [bæd][ˈevər] [held]
Maude Glendower had a place in his heart , which no other woman bad ever held
莫德 格伦多尔 有 一个 地方 在 他的 心 , 哪个 不 其他 女士 坏的 曾经 握住
,
.
,

莫德·格伦道尔在他心中占据着一个位置，这是其他任何女人都从未占据过的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈnʊriəs]
and that very afternoon the village merchant was astonished at the penurious
和 那 非常 下午 这 村庄 商人 曾是 惊讶 在 这 贫困的
[ˈdɑ:ktə-z] [ɪnˈkwaiəriŋ][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnist] [ˈbrɔ:dˌklɔ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:r] .
doctor's inquiring the prices of the finest broadcloth in his store .
医生的 查询 这 价格 的 这 最好的 府绸 在 他的 店铺 .

就在当天下午，村里的商人惊讶地发现，这位贫穷的医生竟然来询问他店里最好的粗呢布的价格。

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] ,
It seemed a great deal of money to pay ,
它 似乎 一个 伟大的 交易 的 钱 到 支付 ,
这似乎是一大笔钱。

[bʌt; bət] [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈmɒd] [ɡlənˈdaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
but Maude Remington at his elbow and Maude Glendower in his mind
但 莫德 雷明顿 在 他的 弯头 和 莫德 格伦多尔 在 他的 头脑
[ˈkɒŋkəd] [æt; ət][ləst] ,
conquered at last ,
征服 在 最后的 ,
但最终，莫德·雷明顿在他身边，莫德·格伦道尔在他心中，都战胜了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [su:t][wʌz; wəz] [bɔ:t] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [vest] , [hæt] , [bu:ts] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
and the new suit was bought , including vest , hat , boots , and all .
和 这 新的 套装 曾是 买 , 包括 背心 , 帽子 , 靴子 , 和 全部 .
于是，新西装也买好了，包括背心、帽子、靴子等等。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈhænsəm] [kloʊðz] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There is something in handsome clothes very satisfactory to most people , and the
那里 是 某物 在 英俊的 衣服 非常 令人满意的 到 最多 人们 , 和 这
[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,
大多数人，包括医生在内，都觉得穿着得体的衣服很有吸引力。

[wen] [əˈreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [kwɑɪt] [ʌnˈju:zuəl][tu:; tə]
when arrayed in his , was conscious of a feeling of pride quite unusual to
什么时候 排列 在 他的 , 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 自豪 相当 异常 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
当他穿上那身行头时，他感到了一种对他来说非常不寻常的自豪感。

[ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:bstɪnət] ,
On one point , however , he was obstinate ,
在 一 观点 , 然而 , 他 曾是 顽固 ,
然而，在某一点上，他却很固执。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spɔɪl] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈwerɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
" he would not spoil them by wearing them on the road ,
" 他 会 不是 剧透 他们 经过 穿着 他们 在 这 路 ,
他不会穿着它们上路，以免弄脏它们。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [dres] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
when he could just as well dress at the hotel .
什么时候 他 可以 只是 作为 出色地 裙子 在 这 酒店 :
他完全可以在酒店换衣服啊。

" [soʊ] [ˈmɒd] , [bɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [kwɑɪt]
" **So Maude , between whom and himself there was for the time being quite**
" 所以 莫德 , 之间 谁 和 他自己 那里 曾是 为了 这 时间 存在 相当
[æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
an amicable understanding ,
一个 友好的 理解 ,
"所以, 莫德和他之间当时保持着相当友好的关系,

[pækt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [waɪl] [ˈhænə] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [lʊkt] [ɑːn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt]
packed them in his trunk , while Hannah and Louis looked on wondering what
包装 他们 在 他的 树干 , 尽管 汉娜 和 路易斯 看起来 在 好奇 什么
[aɪˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] .
it could mean .
它 可以 意思是 .
他把它们装进了后备箱, 汉娜和路易斯在一旁看着, 想知道这意味着什么。

" [ðə; ði] [mɪˈleniəl] [ɪz] [ˈkʌmɪn] - , [ɔːr] [els] [ˈhiːz] [ˈɡoɪn] - [ə; eɪ] - [ˈkɔːrtɪn] - , " [sed] [ˈhænə] ,
" **The Millennial is comin ' , or else he's goin ' a - courtin ' , " said Hannah ,**
" 这 千禧一代 是 即将到来 - , 或者 别的 他是 去 - 一个 - 考廷 - , " 说 汉娜 ,
"千禧一代要么来了, 要么就去谈恋爱了,"汉娜说。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [fɪː; fɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [waɪl] [ˈluːɪs] ,
and satisfied that she was right she went back to the kitchen , while Louis ,
和 使满意 那 她 曾是 正确的 她 去 后退 到 这 厨房 , 尽管 路易斯 ,
她确信自己是对的, 便回到了厨房, 而路易斯则

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət] [wʌns] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪˈdiːə] , [brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] ,
catching at once at her idea , began to cry ,
捕捉 在 一次 在 她 主意 , 开始 到 哭 ,
她立刻领会了她的想法, 开始哭泣。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [læp] [ˈbɛɡd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf]
and laying his head on his sister's lap begged of her to tell him if
和 躺下 他的 头 在 他的 姐妹 膝 乞求 的 她 到 告诉 他 如果
[wʌt] [ˈhænə] [hæd; həd] [sed] [wɜːr; wər] [truː] .
what Hannah had said were true .
什么 汉娜 有 说 是 真的 .
他把头枕在姐姐的腿上, 恳求她告诉他汉娜说的话是否属实。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈtræmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪv] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ,
To him it seemed like trampling on the little grave beneath the willows ,
到 他 它 似乎 喜欢 践踏 在 这 小的 严重 下面 这 柳树 ,
对他来说, 这就像践踏柳树下的小坟墓一样。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ɔːl] [mɔːdz] [ˈpaʊəːz] [ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n][tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd]
and it required all Maude's powers of persuasion to dry his tears and
和 它 必需的 全部 莫德的 权力 的 劝说 到 干燥 他的 眼泪 和
[suːð] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [tʃaɪld][mʌst; məst] [fiːl] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɔːst]
soothe the pain which every child must feel when first they know that the lost
舒缓 这 疼痛 哪个 每一个 孩子 必须 感觉 什么时候 第一的 他们 知道 那 这 丢失的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
莫德使尽浑身解数才擦干他的眼泪, 抚慰他失去母亲时每个孩子都会感受到的痛苦。

[huːz] [ˈmeməri] [ðeɪ] [soʊ][ˈfɑːndli] [ˈtʃerɪʃ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [əˈnʌðər] .
whose memory they so fondly cherish , is to be succeeded by another .
谁 记忆 他们 所以 深情地 珍惜 , 是 到 是 成功了 经过 其他 .
他们深切缅怀的那位先辈, 将由另一位先辈接替。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ˈmɒd] [glənˈdaʊər] .
MAUDE GLENDOWER :
莫德 格伦多尔 :

莫德·格伦多尔。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] ,
She was a most magnificent looking woman ,
她 曾是 一个 最多 壮丽 寻找 女士 ,

她是一位容貌极其出众的女子。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] [ɑːn] [ðæt] [wɔːrm] [sepˈtembər] [naɪt] ,
as she sat within her richly furnished room on that warm September night ,
作为 她 卫星 之内 她 丰富 提供 房间 在 那 温暖的 九月 夜晚 ,

那是一个温暖的九月夜晚，她坐在自己布置华丽的房间里。

[naʊ] [geɪzɪŋ] [ˈaɪdli] [dɑːn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst]
now gazing idly dawn the street and again bending her head to catch the first
现在 凝视 闲散地 黎明 这 街道 和 再次 弯曲 她 头 到 抓住 这 第一的

[saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
sound of footsteps on the stairs .
声音 的 脚步声 在 这 楼梯 .

她漫不经心地望着街道，又低头去听楼梯上的第一声脚步声。

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
Personal preservation had been the great study of her life ,
个人的 保存 有 到过 这 伟大的 学习 的 她 生活 ,

自我保护是她一生最重要的课题。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈfɪrʒ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪmɪd] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] , [blæk] [aɪz] ,
and forty years had not dimmed the luster of her soft , black eyes ,
和 四十 年 有 不是 调暗 这 光泽 的 她 柔软的 , 黑色的 眼睛 ,

四十年过去了，她那双柔和的黑眼睛依然闪闪发光。

[ɔːr][ˈwoʊv(ə)n][wʌn] [θred] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriənt] [kəːlz] [wɪtʃ] [ˈklʌstərd] [ɪn] [sʌtʃ]
or woven one thread of silver among the luxuriant curls which clustered in such
或者 编织 一 线 的 银 之中 这 茂盛的 卷发 哪个 聚类 在 这样的

[prəˈfjuːʒn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
profusion around her face and neck .
丰富 大约 她 脸 和 脖子 .

或者，将一根银线编织在她脸颊和脖颈周围浓密蓬松的卷发之间。

[greɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈmɒd] [glənˈdaʊər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ,
Gray hairs and Maude Glendower had nothing in common , and the fair ,
灰色的 头发 和 莫德 格伦多尔 有 没有什么 在 常见的 , 和 这 公平的 ,

[raʊnd] [tʃiːk] ,
round cheek ,
圆形的 脸颊 ,

白发和莫德·格伦道尔毫无共同之处，而她白皙圆润的脸颊，

[ðə; ði] [ˈpɜːrli] [tiːθ] , [ðə; ði] [ˈjuːθfʊl] [bluːm] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
the pearly teeth , the youthful bloom , and white ,
这 珍珠般的 牙齿 , 这 青春 盛开 , 和 白色的 ,

洁白的牙齿，青春的容颜，以及洁白的肌肤，

[ʌn'kʌvəd] ['ʃəuldəz] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn]
uncovered shoulders seemed to indicate that time had made an exception in
裸露 肩膀 似乎 到 表明 那 时间 有 制成 一个 例外 在
[hɜ:r; həɹ][ˈfeɪvər] ,
her favor ,
她 偏爱 ,

她裸露的双肩似乎表明，岁月对她格外眷顾。

[ænd; ənd] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ɪts] [wi:l] .
and dropped her from its wheel .
和 掉落 她 从 它是 车轮 .

然后把她从车轮上摔了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'kweɪntɪd] .
With a portion of her history the reader is already acquainted .
和 一个 部分 的 她 历史 这 读者 是 已经 熟人 .

读者通过她的一部分经历已经有所了解。

[ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:fənd] , [ˌi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ænt] [hu:] ,
Early orphaned , she was thrown upon the care of an old aunt who ,
早期的 孤儿 , 她 曾是 抛掷 之上 这 关心 的 一个 老的 阿姨 WHO ,

她幼年丧母，被托付给一位年迈的姑妈照顾。

[praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wʌndrəs] ['bju:ti] ,
proud of her wondrous beauty ,
自豪的 的 她 奇妙的 美丽 ,

她为自己惊人的美貌感到自豪，

[sperd] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] ['heitər] [si:md] [tu:; tə] [wɪl] [ðæt] [ˌi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
spared no pains to make her what nature seemed to will that she should be ,
幸存 不 疼痛 到 制作 她 什么 自然 似乎 到 将要 那 她 应该 是 ,

不遗余力地将她塑造成自然赋予她的样子，

[ə; eɪ] [koʊ'ket] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] .
a coquette and a belle .
一个 卖弄风情的人 和 一个 美女 .

一个轻佻的女子和一个美丽的女子。

[æt; ət] [sev(ə)n'ti:n] [wɪ; wi][faɪnd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] [ɪn] [nu:] ['heɪv(ə)n] ,
At seventeen we find her a schoolgirl in New Haven ,
在 十七 我们 寻找 她 一个 女学生 在 新的 避风港 ,

十七岁时，我们发现她还是纽黑文的一名女学生。

[wer] [ˌi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɜ:mɜ:d]
where she turned the heads of all the college boys , and then murmured
在哪里 她 转向 这 头部 的 全部 这 大学 男孩们 , 和 然后 低声说道

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wʌn] ,
because one ,
因为 一 ,

她吸引了所有大学男生的目光，然后低声说道，因为其中一个

[ə; eɪ][dɑ:rk] - [aɪd] [ju:θ] [ʌv; əv] ['twenti] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ˌi:; ʃɪ]
a dark - eyed youth of twenty , withheld from her the homage she
一个 黑暗的 - 眼睛 青年 的 二十 , 隐瞒 从 她 这 尊敬 她

[kleɪmd] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][dʒʌst] [du:] .
claimed as her just due .
声称 作为 她 只是 到期的 .

一个二十岁、有着黑色眼睛的青年，没有给予她她认为理所应当的敬意。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [pi:k] [ʃiː; ʃi] [bi'sɪdʒd] [ə; eɪ][steɪd] , [ˈhænsəm] [jʌŋ] [em] . [diː] . [ʌv; əv] ['twenti] - **In a fit of pique she besieged a staid , handsome young M . D . of twenty** - 在一个合身的激起她被围困一个稳重 ; 英俊的年轻的 M . D . 的二十 - ['sev(ə)n] , **seven** , 七 ;

她一怒之下围住了一位27岁、性格沉稳英俊的年轻医生。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [huː] , **who had just commenced to practice in the city , and who** , WHO 有只是开始到实践在这城市 ; 和 WHO ; 他刚刚开始在该市执业, 而且,

['praʊdli] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] **proudly keeping himself aloof from the college students , knew nothing of the** 自豪地保持他自己超然从这大学学生 ; 知道没有什么的这 [juːθ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌt] ['fænsɪd] . **youth she so much fancied** . 青年她所以很多幻想 .

他骄傲地与大学生们保持距离, 对她如此迷恋的那个年轻人一无所知。

['pɜːrfɪktli] [ɪn'tɑːksɪkertið][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] **Perfectly intoxicated with her beauty , he offered her his hand , and** 完美酣和她美丽 ; 他提供她他的手 ; 和 [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] . **was repulsed** . 曾是反感 .

他完全被她的美貌所倾倒, 向她伸出手, 却遭到了拒绝。

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] , [hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] **Overwhelmed with disappointment and chagrin , he then left the city , and** 不堪重负和失望和懊恼 ; 他然后左边这城市 ; 和 [ˈloʊkertið] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɔːrəl] [hɪl] , **located himself at Laurel Hill ,** 位于他自己 在 劳雷尔 爬坡道 ;

他感到无比失望和懊恼, 于是离开了这座城市, 来到了劳雷尔山。

[wer] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['selfɪ] , [ˌoʊvər'berɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kenədi] . **where now we find him the selfish , overbearing Dr . Kennedy** . 在哪里现在我们寻找他这自私 ; 霸道博士 . 肯尼迪 .

如今我们看到的他, 是那个自私、专横的肯尼迪博士。

[bʌt; bət][ɪn]['æftər] ['jɪrz] ['mɒd] [glən'daʊər] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ækt] . **But in after years Maude Glendower was punished for that act** . 但在后年莫德格伦多尔曾是受到惩罚为了那行为 .

但多年后, 莫德·格伦道尔因这一行为受到了惩罚。

[ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] ['stuːd(ə)nt][ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌt] [ʌvd] [wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , **The dark - haired student she so much loved was wedded to another** , 这黑暗的 - 头发学生她所以很多喜爱曾是已婚到其他 ; 她深爱的那位黑发学生已经嫁给了别人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['festərɪŋ] [wuːnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] **and with a festering wound within her heart she plunged at once into the** 和和 一个 溃烂 伤口 之内 她 心 她 暴跌 在 一次 进入 这 [ˈɡɪdi] [wɜːrld][ʌv; əv] ['fæ(ə)n] , **giddy world of fashion** , 头晕世界 的 时尚 ;

她心中带着难以愈合的伤口, 立刻投身于令人眼花缭乱的时尚世界。

[ˈsleɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˈvɪktəms][baɪ] [skɔːrɪ] ,
slaying her victims by scores ,
杀戮她受害者经过得分 ,
她成群结队地杀害受害者 ,
[ænd; ənd] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [æz; əz] [iːt] [nuː] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][leɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
and exulting as each new trophy of her power was laid at her feet .
和欣喜若狂作为每个新的奖杯的她力量曾是铺设在她脚 .
每当她将新的权力战利品放在脚下，她都会欣喜若狂。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] , [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [sed] ,
She had no heart , the people said ,
她有不甘心 , 这人们说 ,
人们说她没有心肠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaːkɪŋ] [læf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [greɪv] - [mɪd][ðə; ðɪ] [nuː]
and with a mocking laugh she thought of the quiet grave ' mid the New
和和 一个 嘲讽 笑 她 想法 的 这 安静的 严重 - 中 这 新的
[ˈɪŋɡlənd] [hɪlz] ,
England hills ,
英格兰 丘陵 ,
她带着嘲讽的笑声想到了新英格兰山丘间那座静谧的坟墓。

[wer] , [wʌn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [tuː] [wiːks] [ˈæftər] [ðæt] [greɪv] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
where , one moonlight night two weeks after that grave was made ,
在哪里 , 一 月光 夜晚 二 周 后 那 严重 曾是 制成 ,
两周后的某个月夜，也就是坟墓建成之后，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wept] [sʌtʃ] [terz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈnevər] [wept] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
she had wept such tears as were never wept by her again .
她有哭泣这样的眼泪作为是绝不哭泣经过她再次 .
她流下了此后再也没有流过的泪。

[ˈmɒd] [ɡlənˈdaʊər] [hæd; həd] [lʌvd] , [bʌt; bət] [lʌvd] [ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]
Maude Glendower had loved , but loved in vain ; and now , at the age of
莫德 格伦多尔 有 喜爱 , 但 喜爱 在 徒劳 ; 和 现在 , 在 这 年龄 的
[ˈfɔːrtɪ] ,
forty ,
四十 ,
莫德·格伦道尔曾爱过，但都徒劳无功；如今，四十岁的她，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈmæɪrɪd] [ænd; ənd][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪd] [wɜːrld] .
she was unmarried and alone in the wide world .
她 曾是 未婚 和 独自的 在 这 宽的 世界 .
她未婚，孤身一人面对这茫茫世界。

[ðə; ðɪ] [ænt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
The aunt , who had been to her a mother , had died a few months
这 阿姨 , WHO 有 到过 到 她 一个 母亲 , 有 死亡 一个 很少 几个月
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
这位待她如母亲般的姑姑几个月前去世了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [əˈnuːəti] [ˈsiːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deθ] [ˈmɒd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlɪ]
and as her annuity ceased with her death Maude was almost wholly
和 作为 她 年金 停止 和 她 死亡 莫德 曾是 几乎 完全
[ˈdestitʊːt] .
destitute .
贫困 .
随着她去世，她的年金也随之终止，莫德几乎完全陷入了贫困。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [wʊd] ['oʊnli] [sə'faɪs] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɾ] , [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The limited means she possessed would only suffice to pay her , board for a
这 有限的 方法 她 拥有 会 仅有的 足够了 到 支付 她 , 木板 为了 一个
[ʃɔ:rt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,

她仅有的钱只够支付她短期的食宿费用。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][oʊld] ['lʌvər] ,
and in this dilemma she thought of her old lover ,
和 在 这 困境 她 想法 的 她 老的 情人 ,

在这进退两难的境地中, 她想起了她的旧情人。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [bi:; bi] [wʌn] .
and wondered if he could again be won .
和 想知道 如果 他 可以 再次 是 韩元 .

他想知道自己是否还能再次被说服。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] ,
He was rich , she had always heard ,
他 曾是 富有的 , 她 有 总是 听到 ,

她一直听说他很有钱。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sti:l] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]
and as his wife she could still enjoy the luxuries to which she had been
和 作为 他的 妻子 她 可以 仍然 享受 这 奢侈品 到 哪个 她 有 到过
[ə'kʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .

作为他的妻子, 她仍然可以享受她一直以来所习惯的奢华生活。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , — [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði]['sælɔ:ŋz][ʌv; əv][,særətəʊgə] ,
She knew his sister , — they had met in the salons of Saratoga ,
她 知道 他的 姐姐 , — 他们 有 遇见 在 这 沙龙 的 萨拉托加 ,

她认识他的妹妹——她们在萨拉托加的沙龙里见过面。

— [ænd; ənd] [ðu:θ] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt][hɜ:r; həɾ] [praɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
— and though it hurt her pride to do it ,
— 和 尽管 它 伤害 她 自豪 到 做 它 ,

——尽管这样做伤了她的自尊心,

[ʃi:; ʃi][æt; ət] [læst] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜ:r; həɾ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ə'drest] .
she at last signified her willingness to be again addressed .
她 在 最后的 表示 她 意愿 到 是 再次 已解决 .

她最终表示愿意再次接受问询。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [wi:ks] [er] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kenədi] ['kɔŋkəd] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz]['oʊldən] [grʌdʒ] ,
It was many weeks ere Dr . Kennedy conquered wholly his olden grudge ,
它 曾是 许多 周 埃雷 博士 . 肯尼迪 征服 完全 他的 古老的 怨恨 ,

[bʌt; bət] ['kɔŋkəd] [aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] ,
but conquered it he had ,
但 征服 它 他 有 ,

肯尼迪博士花了数周时间才彻底克服了他过去的怨恨, 但他最终还是克服了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [fɜ:rst][wi:; wi] [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə]
and she sat expecting him on the night when first we introduced her to
和 她 卫星 期待 他 在 这 夜晚 什么时候第一的 我们 介绍 她 到

[aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z] .
our readers .
我们的 读者 .

那天晚上, 我们第一次把她介绍给读者, 她就坐在那里等着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [trɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [treɪn] ,
He had arrived in Troy on the western train ,
他 有 到达的 在 特洛伊 在 这 西 火车 ,
他乘坐西部的火车抵达特洛伊。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ə; ei][noʊt] [ə'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
and written her a note announcing his intention to visit her that evening
和 书面 她 一个 笔记 宣布 他的 意图 到 访问 她 那 晚上
.
:
.

他给她写了一张便条，宣布他打算当晚去看望她。
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt] ['mɒd] [glən'daʊər] [hæd; həd] [ə'reɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ker] ,
For this visit Maude Glendower had arrayed herself with care ,
为了 这 访问 莫德 格伦多尔 有 排列 她自己 和 关心 ,
为了这次来访，莫德·格伦道尔精心打扮了一番。

['weɪŋ] [ə; ei] [rɪtʃ] [saɪlk] [dres] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [blæk] — ['kʌlɜːz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
wearing a rich silk dress of crimson and black — colors well adapted to her
穿着 一个 富有的 丝绸 裙子 的 赤红 和 黑色的 — 颜色 出色地 改编 到 她
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .
她身穿一件深红色和黑色相间的华丽丝绸连衣裙——这些颜色与她的肤色非常相衬。

" [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .
" **He saw me at twenty - five** .
" 他 锯 我 在 二十 - 五 .
“他见到我时我25岁。”

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɔːt] [θɪŋk] [em 'iː] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
He shall not think me greatly changed since then , " she said ,
他 将 不是 思考 我 非常 已更改 自从 然后 , " 她 说 ,
“他不会觉得我从那时起发生了多大变化,”她说。

[æz; əz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ber] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [θruː] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɔːt]
as over her bare neck and arms she threw an exquisitely wrought
作为 超过 她 裸 脖子 和 武器 她 扔 一个 精美绝伦 锻
[mæn'tɪlə] [ʌv; əv] [leɪs] .
mantilla of lace .
曼蒂拉 的 蕾丝 .
她将一件做工精美的蕾丝披肩披在裸露的脖颈和手臂上。

[ðə; ði] [glən'daʊər] ['fæməli][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['veri] ['welθɪ] ,
The Glendower family had once been very wealthy ,
这 格伦多尔 家庭 有 一次 到过 非常 富裕 ,
格伦道尔家族曾经非常富有，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [reɪs] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] [wɪtʃ]
and the last daughter of the haughty race glittered with diamonds which
和 这 最后的 女儿 的 这 傲慢 种族 闪闪发光 和 钻石 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænməðər] ,
had come to her from her great - grandmother ,
有 来 到 她 从 她 伟大的 - 祖母 ,
这位高傲家族的最后一个女儿，身上佩戴着从曾祖母那里继承来的钻石，闪闪发光。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [riː'set] .
and had been but recently reset .
和 有 到过 但 最近 重置 .
而且最近才被重置过。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt] ,
And there she sat ,
和那里她卫星 ,

她就那样坐着，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɒd] [glənˈdauər] — [ðə; ði][ˈvoʊtəri][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] —
beautiful Maude Glendower — the votary of fashion — the woman of the world —
美丽的莫德格伦多尔 — 这信徒的时尚 — 这女士的这世界 —
[sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəʊld] ,
sat waiting for the cold ,
卫星等待为了这寒冷的 ,

美丽的莫德·格伦多尔——时尚的拥护者——见多识广的女人——坐着等待寒冷的到来，

[hɑːrd] , [ˌoʊvərˈberɪŋ] [mæn] [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
hard , overbearing man who thought to make her his wife .
难的 , 霸道男人 WHO 想法到制作她他的妻子 .
一个冷酷专横的男人，一心想娶她为妻。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [tred] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [sterz] ,
A ring at the door , a heavy tread upon the winding stairs ,
一个戒指在这门 , 一个重的踏之上这绕线楼梯 ,
门铃响了，楼梯上传来沉重的脚步声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈleɪdi] [rests] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][hænd] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈɡlɑːsi] [kəːlz] [fɔːl]
and the lady rests her head upon her hand , so that her glossy curls fall
和这女士休息她头之上她手 , 所以那她光滑卷发落下
[ˌoʊvər] ,
over ,
超过 ,

那位女士用手托着头，使她光泽亮丽的卷发自然垂落。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɜːr; həɹ] [waɪt] , [ˈraʊndɪd] [ɑːrm] , [wer] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ɑːr; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
but do not conceal her white , rounded arm , where the diamonds are shining .
但做不是隐藏她白色的 , 圆润手臂 , 在哪里这钻石是灼灼 .
但不要遮住她白皙圆润的手臂，那里钻石闪闪发光。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [misˈteɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
" I could easily mistake him for my father , " she thought ,
" 我可以容易地错误他为了我的父亲 , " 她想法 ,
“我很容易把他错认成我父亲，”她心想。

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈherd] [mæn] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
as a gray - haired man stepped into the room , where he paused an instant ,
作为一个灰色的 - 头发男人步进入这房间 , 在哪里他暂停一个立即的 ,
一位头发花白的老人走进房间，他停顿了一下，

[brˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] , [ˈmɪrəːz] ,
bewildered with the glare of light and the display of pictures , mirrors ,
困惑和这强光的光和这展示的 图片 , 镜子 ,
[ˈtæpəstri] ,
tapestry ,
挂毯 ,

被耀眼的灯光和琳琅满目的图片、镜子、挂毯弄得眼花缭乱，

[ˈroʊzwɜd] , [ænd; ʌnd][ˈmɑːrb(ə)] , [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
rosewood , and marble , which met his view .
红木 , 和大理石 , 哪个遇见他的看法 .
红木和大理石，符合他的审美。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːkli] , [ˈmɒd] - [ænt] , [hæd; həd] [ˈstɪntɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; hər]
Mrs . Berkley , Maude Glendower's aunt , had stinted herself to gratify her
太太 . 伯克利 , 莫德 - 阿姨 , 有 吝嗇 她自己 到 满足 她
[ˈniːsɪz] [wɪmz] ,
niece's whims ,
侄女的 心血来潮 ,

伯克利夫人是莫德·格伦道尔的姑姑，她为了满足侄女的各种奇思妙想，省吃俭用。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspensɪv] [kaɪnd] ,
and their surroundings had always been of the most expensive kind ,
和 他们的 周围环境 有 总是 到过 的 这 最多 昂贵的 种类 ,
他们所处的环境一直都是最昂贵的。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] , [əˈklɒstəmd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ɪnˈgreɪn]
so it was not strange that Dr . Kennedy , accustomed only to ingrain
所以 它 曾是 不是 奇怪的 那 博士 . 肯尼迪 , 习惯 仅有的 到 根深蒂固
[ˈkɑːrpiːt][ænd; ənd] [ˈmʌzliŋ] [ˈkɜːtənz] ,
carpet and muslin curtains ,
地毯 和 细棉布 窗帘 ,

所以，肯尼迪博士只习惯于使用嵌花地毯和薄纱窗帘，这并不奇怪。

[wʌz; wəz] [ˈdæzld] [baɪ][soʊ] [mʌt] [ˈelɪɡəns] .
was dazzled by so much elegance .
曾是 眼花缭乱 经过 所以 很多 优雅 .
被如此优雅的氛围深深吸引。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [feɪnd] [stɑːrt][ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈroʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
With a well - feigned start the lady arose to her feet ,
和 一个 出色地 - 假装 开始 这 女士 出现 到 她 脚 ,
那位女士装作惊慌地站了起来，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ˈseɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and going to his side offered him her hand , saying , " You are
和 去 到 他的 边 提供 他 她 手 , 说 , " 你 是
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
Dr . Kennedy , I am sure .
博士 . 肯尼迪 , 我 是 当然 .

她走到他身边，向他伸出手，说：“我确信，您就是肯尼迪博士。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [ˈeniwɜr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .
I should have known you anywhere , for you are but little changed .
我 应该 有 已知 你 任何地方 , 为了 你 是 但 小的 已更改 .
我早该认出你来，因为你几乎没什么变化。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] , [ðoʊ] ,
" She meant to flatter his self - love , though ,
" 她 意思是 到 奉承 他的 自己 - 爱 , 尽管 ,
“不过，她本意是想奉承他的自恋。”

[θæŋks] [tuː; tə] [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɔːdˌklɒθ] [suːt] , [hiː; hi]
thanks to Maude Remington for having insisted upon the broadcloth suit , he
谢谢 到 莫德 雷明顿 为了 拥有 坚持 之上 这 府绸 套装 , 他
[lʊkt] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] .
looked remarkably well .
看起来 非常 出色地 .

多亏了莫德·雷明顿坚持让他穿这套呢子布西装，他看起来精神极佳。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" She had not changed at all , " he said ,
" 她 有 不是 已更改 在 全部 , " 他 说 ,
“她一点都没变，”他说。

[ænd; ænd][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][f'aːrgjuːd] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [sək'ses] .
and the admiring gaze he fixed upon her argued well for her success .
和 这 钦佩 目光 他 固定的 之上 她 争论 出色地 为了 她 成功 .
他投向她的赞赏目光，也足以证明她的成功。

[aɪ'tiː] [br'kʌmz] [juː'es][nɑːt][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðæt] [streɪndʒ] [wuː] [sped] .
It becomes us not to tell how that strange wooing sped .
它 变成 我们 不是 到 告诉 如何 那 奇怪的 求爱 加速 .
我们不能透露那段奇特的求爱过程是如何进行的。

[sə'faɪs] [aɪ'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] ['mɒd] [glən'daʊər] [hæd; həd]
Suffice it to say that at the expiration of an hour Maude Glendower had
足够了 它 到 说 那 在 这 到期日 的 一个 小时 莫德 格伦多尔 有
[prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][dɹaɪv, 'dɑːktɜː] . ['kenədi] [wen] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
promised to be the wife of Dr . Kennedy when another spring should come
承诺 到 是 这 妻子 的 博士 . 肯尼迪 什么时候 其他 春天 应该 来
.
:
.

总之，不到一个小时，莫德·格伦道尔就答应肯尼迪医生，等下一个春天到来时，她愿意嫁给他。
[ʃiː; ji][hæd; həd] ['hʌmbld] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ji] [rɪg'retɪd] [hɜːr; həɹ] ['gɜːrlɪ] [friːk] ,
She had humbled herself to say that she regretted her girlish freak ,
她 有 谦卑 她自己 到 说 那 她 后悔 她 少女 怪物 ,
她谦卑地表示，她后悔自己少女时期的古怪行为。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][faːr] [ʌn'bent] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
and he had so far unbent his dignity as to say that he could not
和 他 有 所以 远的 未弯曲 他的 尊严 作为 到 说 那 他 可以 不是
[ʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; həɹ]
understand why she should be willing to leave the luxuries which surrounded her
理解 为什么 她 应该 是 愿意的 到 离开 这 奢侈品 哪个 包围 她
[ænd; ænd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and go with him ,
和 去 和 他 ,
他甚至放下了尊严，说他无法理解她为什么愿意放弃身边的一切奢华享受，跟他走。

[ə; eɪ] [pleɪn] , [oʊld] - ['fæʃnd] [mæn] .
a plain , old - fashioned man .
一个 清楚的 , 老的 - 造型 男人 .
一个朴实无华、老派的人。

['mɒd] [glən'daʊər] [skoːnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'tiː][wəz; wəz] [lʌv] [wɪtʃ] ['æktʃʊ,eɪtɪd]
Maude Glendower scorned to make him think that it was love which actuated
莫德 格伦多尔 被鄙视 到 制作 他 思考 那 它 曾是 爱 哪个 驱动
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
莫德·格伦道尔不屑于让他认为驱使她的是爱情。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] , " [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ɪz] [ded] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] .
and she replied , " Now that my aunt is dead , I have no natural protector .
和 她 回复 , " 现在 那 我的 阿姨 是 死的 , 我 有 不 自然的 保护者 .
她回答说：“现在我的姑妈去世了，我没有了天然的保护者。”

[aɪ][eɪ'eɪm][ə'ləʊn][ænd; ænd][waːnt][ə; eɪ] [hoʊm] . "
I am alone and want a home . "
我 是 独自的 和 想 一个 家 . "
我孤身一人，想要一个家。

" [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [soʊ] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But mine is so different , " he said .**
" 但 矿 是 所以 不同的 , " 他 说 .

“但我的情况却截然不同，”他说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sɪlk] ['kɜːtənz] [ðer; ðər] , [noʊ] ['kɑːrpəts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] — "
" **There are no silk curtains there , no carpets such as this — "**
" 那里 是 不 丝绸 窗帘 那里 , 不 地毯 这样的 作为 这 — "

“那里没有丝绸窗帘，也没有这样的地毯——”

" [ɪz] ['mɒd] ['remɪŋtən] [ðer; ðər] ?
" **Is Maude Remington there ?**
" 是 莫德 雷明顿 那里 ?

“莫德·雷明顿在那里吗？”

" [ðə; ði] ['leɪdi] [æskt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['duːi] ['tendərnəs]
" **the lady asked , and in her large black eyes there was a dewy tenderness**
" 这 女士 问 , 和 在 她 大的 黑色的 眼睛 那里 曾是 一个 露水 压痛
,
,
,

“那位女士问道，她那双乌黑的大眼睛里闪烁着柔和的泪光。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðæt] [neɪm] .
as she pronounced that name .
作为 她 发音 那 姓名 .

她念出那个名字时的样子。

" ['mɒd] ['remɪŋtən] ! — [jes] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ænsər] .
" **Maude Remington ! — yes , " the doctor answered .**
" 莫德 雷明顿 ! — 是的 , " 这 医生 回答 .

“莫德·雷明顿！——是的，”医生回答道。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
" **Where did you hear of her ?**
" 在哪里 做过 你 听到 的 她 ?

你从哪里听说她的？

[maɪ] ['sɪstər] [təʊld] [juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
My sister told you , I suppose .
我的 姐姐 讲述 你 , 我 认为 .

我想，应该是我姐姐告诉你的。

[jes] , ['mɒd] [ɪz] [ðer; ðər] .
Yes , Maude is there .
是的 , 莫德 是 那里 .

是的，莫德在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] .
She has lived with me ever since her mother died .
她 有 居住地 和 我 曾经 自从 她 母亲 死亡 .

自从她母亲去世后，她就一直和我住在一起。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['mæti] , [aɪ] [θɪŋk] ,
You would have liked Matty , I think ,
你 会 有 喜欢 马蒂 , 我 思考 ,

我想你会喜欢马蒂的。

" and the doctor felt a glow of satisfaction in having thus paid a tribute to
和 这 医生 毛毡 一个 辉光 的 满意 在 拥有 因此 有薪酬的 一个 贡 到
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
the memory of his wife .
这 记忆 的 他的 妻子 .

“医生因此感到无比欣慰，因为他以此方式缅怀了自己的妻子。”

" [ɪz] ['mɒd] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?
Is Maude like her mother ?
是 莫德 喜欢 她 母亲 ?

莫德像她妈妈吗？

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [æskt] ; [ə; eɪ] [glɒʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
the lady asked ; a glow upon her cheek ,
这 女士 问 ; 一个 辉光 之上 她 脸颊 ,

“那位女士问道，脸颊上泛起红晕。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈænsər] .
and the expression of her face evincing the interest she felt in the answer .
和 这 表达 的 她 脸 表现出 这 兴趣 她 毛毡 在 这 回答 .

她脸上的表情显示出她对答案很感兴趣。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈtʜːrnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
Not at all , returned the doctor .
不是 在 全部 , " 返回 这 医生 .

“完全不是，”医生回答道。

" ['mæti] [wʌz; wəz] [bluː] - [aɪd] [ænd; ænd] [fer] , [waɪl] ['mɒd] [ɪz][dɑːrk] , [ænd; ænd] [rɪˈzemblz] [hɜːr; hər]
Matty was blue - eyed and fair , while Maude is dark , and resembles her
马蒂 曾是 蓝色的 - 眼睛 和 公平的 , 尽管 莫德 是 黑暗的 , 和 类似 她

[ˈfɑːðər] , [ðei] [seɪ] .

father , they say .
父亲 , 他们 说 .

据说，玛蒂有一双蓝眼睛，皮肤白皙，而莫德皮肤黝黑，长得像她的父亲。

" [ðə; ði] [waɪt] ['dʒuːəld] [hændz][wɜːr; wər] [klaːspt] [təˈgeðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The white jeweled hands were clasped together , for a moment ,
这 白色的 珠宝 双手 是 紧握 一起 , 为了 一个 片刻 ,

“那双镶满白色宝石的手紧紧地握在一起，片刻之后，

[ænd; ænd] [ðen] ['mɒd] [glɛnˈdaʊər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , ['mætiʒ] [tʃaɪld]
and then Maude Glendower questioned him of the other one , Matty's child
和 然后 莫德 格伦多尔 被质问 他 的 这 其他 一 , 马蒂的 孩子

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] .

and his .
和 他的 .

然后莫德·格伦道尔问他关于另一个孩子，也就是马蒂的孩子和他自己的孩子的事。

[ˈveri] ['tendərli] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɔɪ] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft] [braʊn]
Very tenderly the doctor talked of his unfortunate boy , telling of his soft brown
非常 温柔地 这 医生 谈话 的 他的 不幸 男生 , 讲述 的 他的 柔软的 棕色的

[her] ,
hair ,
头发 ,

医生语气温柔地谈起他那不幸的孩子，描述他柔软的棕色头发。

[hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl] [feɪs] , [ænd; ænd] ['driːmi] [aɪz] .
his angel face , and dreamy eyes .
他的 天使 脸 , 和 梦幻般的 眼睛 .

他天使般的面容和梦幻般的眼神。

" [hi:; hi][ɪz] [laɪk] ['mæti] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , [mɔ: r] [tu:; tə][hɜ: r'self][ðæn; ðən][hɜ: r; hər] [kəm'pænjən] ,
" **He is like Matty , " the lady said , more to herself than her companion ,**
" 他 是 喜欢 马蒂 , " 这 女士 说 , 更多的 到 她自己 比 她 伴侣 ,
"他就像马蒂一样,"那位女士自言自语道, 与其说是说给她的同伴听, 不如说是说给自己听。

[hu:] [prə'si:did] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['neli] [æz; əz][ə; eɪ]['pærəɡɑ:n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .
who proceeded to speak of Nellie as a paragon of loveliness and virtue .
WHO 继续 到 说话 的 内莉 作为 一个 模范 的 可爱 和 美德 .
然后他开始称赞内莉是美丽和美德的化身。

" [aɪ] [ʃænt] [laɪk][hɜ: r; hər] , [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði]['leɪdi] [θɔ: t] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,
" **I shan't like her , I know , " the lady thought , " but the other two ,**
" 我 不会 喜欢 她 , 我 知道 , " 这 女士 想法 , " 但 这 其他 二 ,
"我知道我不会喜欢她,"那位女士心想, "但是另外两个,

" [haʊ] [hɜ: r; hər] [hɑ: rt] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ: ts] [ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ: r; hər] ['bʊzəm]
" **how her heart bounded at the thoughts of folding them to her bosom**
" 如何 她 心 有界 在 这 想法 的 折叠式的 他们 到 她 怀
.
:
.

想到要把它们抱在怀里, 她的心就怦怦直跳。

[ˈlu: ɪs] ['kenədi] , [ˈwi: piŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fər'ɡɑ: tɪn] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr]
Louis Kennedy , weeping that his mother was forgotten , had nothing to fear
路易斯 肯尼迪 , 哭泣 那 他的 母亲 曾是 被遗忘的 , 有 没有什么 到 害怕
[frʌm; frəm] ['mɒd] [ɡlən'daʊər] ,
from Maude Glendower ,
从 莫德 格伦多尔 ,

路易斯·肯尼迪为母亲被遗忘而哭泣, 但他对莫德·格伦道尔却毫无畏惧。

[fɔ: r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['mæti] ['remɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] [tu:; tə][hɜ: r; hər] ,
for a child of Matty Remington was a sacred trust to her ,
为了 一个 孩子 的 马蒂 雷明顿 曾是 一个 神圣 相信 到 她 ,
对她来说, 能成为马蒂·雷明顿的孩子是一种神圣的使命。

[ænd; ənd] [wen] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ: ktər] [beɪd] [hɜ: r; hər] [ɡʊd] - [naɪt] [hi:; hi] [sed] [ə'ɡen] ,
and when as the doctor bade her good - night he said again ,
和 什么时候 作为 这 医生 巴德 她 好的 - 夜晚 他 说 再次 ,
当医生向她道晚安时, 他又说了一遍:

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kɑ: ntræst] [bɪ'twi: n] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪn] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] ,
" **You will find a great contrast between your home and mine , " she answered ,**
" 你 将要 寻找 一个 伟大的 对比 之间 你的 家 和 矿 , " 她 回答 ,
"你会发现你家和我家有很大的不同,"她回答说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kən'tentɪd] [ɪf] ['mɒd] [ænd; ənd] ['lu: ɪs] [ɑ: r; ər][ðər; ðər] . "
" **I shall be contented if Maude and Louis are there . "**
" 我 将 是 满足 如果 莫德 和 路易斯 是 那里 . "
"只要莫德和路易斯在, 我就心满意足了。"

" [ænd; ənd] ['neli] , [tu:] , " [ðə; ði]['dɑ: ktər] ['ædɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
" **And Nellie , too , " the doctor added , unwilling that she should be overlooked .**
" 和 内莉 , 也 , " 这 医生 额外 , 不情愿 那 她 应该 是 被忽视的 .
"还有内莉,"医生补充道, 不愿让她被忽视。

" [jes] , ['neli] [tu:] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] ,
" **Yes , Nellie too , " the lady answered ,**
" 是的 , 内莉 也 , " 这 女士 回答 ,
"是的, 内莉也是,"那位女士回答道。

[ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [maʊθ] ['ɪndɪkətɪŋ] [ðæt] ['neli] [tuː] [wʌz; wəz][æən; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
the expression of her mouth indicating that Nellie too was an object of
这 表达 的 她 嘴 表明 那 内莉 也 曾是 一个 目的 的
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
indifference to her .
漠不关心 到 她 .
她嘴角的表情表明，她对内莉也是漠不关心的对象。

[ðə; ði][ˈdaːktər][ɪz] [ɡɔːn] , [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
The doctor is gone , his object is accomplished ,
这 医生 是 已消失 , 他的 目的 是 完成 ,
[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði]['mæn(ə)n] [haʊs] [nɪr] [baɪ][hiː; hi] [sliːps] ['kwaiətli][ænd; ænd] [wel] .
and at the Mansion House near by he sleeps quietly and well .
和 在 这 大厦 房子 靠近 经过 他 睡觉 悄悄 和 出色地 .
他在附近的宅邸里睡得很安稳。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] , ['mɒd] [ɡlən'daʊər] , [oʊ] , [huː] [jæl; jəl] [tel] [wʌt] ['bɪtər] [terz] [ʃiː; ʃi] [wept] ,
But the lady , Maude Glendower , oh , who shall tell what bitter tears she wept ,
但 这 女士 , 莫德 格伦多尔 , 哦 , WHO 将 告诉 什么 苦的 眼泪 她 哭泣 ,
[ɔːr] [haʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɪn] - [moʊst] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
or how in her in - most soul she shrank from the man she had chosen .
或者 如何 在 她 在 - 最多 灵魂 她 缩小 从 这 男人 她 有 选定 .
或者说，在她内心深处，她是如何畏惧自己所选择的男人。

[ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .
And yet there was nothing repulsive in him , she knew .
和 然而 那里 曾是 没有什么 丑恶 在 他 , 她 知道 .
但她知道，他身上没有任何令人反感的方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , — [hiː; hi] [stʊd] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [waɪl]
He was fine - looking , — he stood well in the world , — he was rich while
他 曾是 美好的 - 寻找 , — 他 站立 出色地 在 这 世界 , — 他 曾是 富有的 尽管
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] .
she was poor .
她 曾是 贫穷的 .
他相貌英俊，——他在社会上地位显赫，——他很富有，而她却很贫穷。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'loʊn][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [prəˈmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
But not for this alone had she promised to be his wife .
但 不是 为了 这 独自的 有 她 承诺 到 是 他的 妻子 .
但她答应做他的妻子，并非仅仅因为这个原因。

[tuː; tə][hoʊld] ['mɒd] ['remɪŋtən] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [tuː; tə][kɔːl]
To hold Maude Remington within her arms , to look into her eyes , to call
到 抓住 莫德 雷明顿 之内 她 武器 , 到 看 进入 她 眼睛 , 到 称呼
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tʃaɪld] ,
his daughter child ,
他的 女儿 孩子 ,
将莫德·雷明顿拥入怀中，凝视着她的双眼，称她为自己的宝贝女儿，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
this was the strongest reason of them all .
这 曾是 这 最强 原因 的 他们 全部 .
这是所有理由中最有力的一个。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [læst][ʃiː; ʃi] [slept] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɜːrl] [ə'ɡen] ,
And was it strange that when at last she slept she was a girl again ,
和 曾是 它 奇怪的 那 什么时候 在 最后的 她 睡着了 她 曾是 一个 女孩 再次 ,
奇怪的是，当她最终睡着时，她又变回了女孩。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɡriːn] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ɪnˈdɪfrəns]
looking across the college green to catch a glimpse of one whose indifference
寻找 穿过 这 大学 绿色的 到 抓住 一个 一瞥 的 一 谁 漠不关心
[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ɪː; ɪɪ][wʌz; wəz] ,
had made her what she was ,
有 制成 她 什么 她 曾是 ,
她眺望着大学校园的草坪，想瞥见那个人的身影，正是他的冷漠造就了今天的她。

[ə; eɪ] [ˈselfɪ] , [ˈskiːmɪŋ] , [koʊld] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] .
a selfish , scheming , cold - hearted woman .
一个 自私 , 心计 , 寒冷的 - 心地 女士 .
一个自私、阴险、冷酷无情的女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈɪntərvjuː] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [left] [hɜːr; hər] ,
There was another interview next morning , and then the doctor left her ,
那里 曾是 其他 面试 下一个 早晨 , 和 然后 这 医生 左边 她 ,
第二天早上还有一次面谈，之后医生就离开了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːft][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
but not until with her soft hand in his , and her shining eyes upon his
但 不是 直到 和 她 柔软的 手 在 他的 , 和 她 灼灼 眼睛 之上 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
但直到她柔软的手握住他的手，她闪亮的眼睛注视着他的脸庞，才发生了这一切。

[ɪː; ɪɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)][wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
she said to him , " You think your home is not a desirable one for me .
她 说 到 他 , " 你 思考 你的 家 是 不是 一个 理想 一 为了 我 .
她对他说：“你认为你的家不适合我。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?
Can't you fix it up a little ?
不能 你 使固定 它 向上 一个 小的 ?
你就不能稍微修整一下吗？

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] [ˈpɑːləz] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ?
Are there two parlors , and do the windows come to the floor ?
是 那里 二 客厅 , 和 做 这 视窗 来 到 这 地面 ?
有两个客厅吗？ 窗户是落地式的吗？

[aɪ][hoʊp] [jʊr; jər] [ˈkæərɪdʒ] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv]
I hope your carriage horses are in good condition , for I am very fond of
我 希望 你的 运输 马匹 是 在 好的 状况 , 为了 我 是 非常 喜爱 的
[ˈdraɪvɪŋ] .
driving .
驾驶 .
我希望你的马车马匹状况良好，因为我非常喜欢驾车。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] ?
Have you a flower garden ?
有 你 一个 花 花园 ?
你家有花园吗？

[aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][plænts] .
I anticipate much pleasure in working among the plants .
我 预料 很多 乐趣 在 在职的 之中 这 植物 .
我期待在植物丛中工作能给我带来很多乐趣。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd][naɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Oh , it will be so cool and nice in the country .
哦 , 它 将要 是 所以 凉爽的 和 好的 在 这 国家 .
哦，去乡下一定很凉爽很惬意。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪs] - [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You have an ice - house , of course .
你 有 一个 冰 - 房子 , 的 课程 .
你当然有冰窖。

" [pɔr] ['dɑːktər] !
" Poor doctor !
" 贫穷的 医生 !
可怜的医生!

[ˈdʌb(ə)l] ['pɑːləz] , [loʊ] ['wɪndəʊz] , [aɪs] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,
Double parlors , low windows , ice - house , and flower garden he had none ,
双倍的 客厅 , 低的 视窗 , 冰 - 房子 , 和 花 花园 他 有 没有任何 ,
他没有双客厅、低矮的窗户、冰窖和花园。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['kæriɔːl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə][duː][ɪts]['duːti] ,
while the old carryall had long since ceased to do its duty ,
尽管 这 老的 手提包 有 长的 自从 停止 到 做 它是 责任 ,
虽然那件旧手提袋早已无法履行其职责，

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['bʌgi] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɔːrəl] [næg] .
and its place was supplied by an open buggy , drawn by a sorrel nag .
和 它是 地方 曾是 供应 经过 一个 打开 有缺陷的 , 绘制 经过 一个 酢浆草 唠叨 .
它的座位由一辆敞篷马车代替，马车由一匹栗色小马牵引。

[bʌt; bət] ['mɒd] [glənˈdaʊər] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʌt] ['ketɪ] [ænd; ənd] ['mæti] [kʊd; kəd][nɑːt]
But Maude Glendower could do with him what Katy and Matty could not
但 莫德 格伦多尔 可以 做 和 他 什么 凯蒂 和 马蒂 可以 不是
[hæv; həv] [dʌŋ] ,
have done ,
有 完毕 ,
但莫德·格伦道尔能和他做到凯蒂和马蒂做不到的事。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] ['bɔːrəl] [hɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['klɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and after his return to Laurel Hill he was more than once closeted with
和 后 他的 返回 到 劳雷尔 爬坡道 他 曾是 更多的 比 一次 隐秘的 和
['mɒd] ,
Maude ,
莫德 ,
回到劳雷尔山后，他不止一次与莫德有染。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
to whom he confided his plan of improving the place ,
到 谁 他 坦白 他的 计划 的 改善 这 地方 ,
他向某人透露了自己改善此地的计划，

[ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['praːfɪts][ʌv; əv][nekst] ['jɪrz] [kraːp][ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [wʊl]
asking her if she thought the profits of next year's crop of wheat and wool
问 她 如果 她 想法 这 利润 的 下一个 年 庄稼 的 小麦 和 羊毛
[wʊd] [miːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspens] .
would meet the whole expense .
会 见面 这 所有的 费用 .
问她是否认为明年小麦和羊毛的利润能够支付全部费用。

['mɒd] [gest] [æt; ət]['rændəm] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] ,
Maude guessed at random that it would ,
莫德 猜对了 在 随机的 那 它 会 ,
莫德随意猜测会是这样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mʌni] [ɪn]['praːspekt] [siːmz] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,
and as money in prospect seems not quite so valuable as money in hand ,
和 作为 钱 在 前景 似乎 不是 相当 所以 有价值的 作为 钱 在 手 ,
而且，由于预期中的金钱似乎不如手中的金钱那么有价值，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfɑɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aʊt] [ˈmɒd] - [səˈdʒestʃənz] ,
the doctor finally concluded to follow out Maude Glendower's suggestions ,
这 医生 最后 结束 到 跟随 出去 莫德 - 建议 ,
医生最终决定采纳莫德·格伦道尔的建议。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] , [ðə; ði] [rɪˈpeɪɪŋ] [ˈpraːses] [kəˈmenst]
and greatly to the surprise of the neighbors , the repairing process commenced
和 非常 到 这 惊喜 的 这 邻居 , 这 维修 过程 开始
.
:
.

令邻居们大为惊讶的是，维修工作开始了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[haʊ] [ðə; ði] [enˈɡeɪdʒmənts] [ˈprɒspəd] .
HOW THE ENGAGEMENTS PROSPERED .
如何 这 订婚 繁荣昌盛 .

这些合作是如何顺利进行的。

[ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] [sʌn] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [tɪnts] [ʌv; əv]
The October sun had painted the forest trees with the gorgeous tints of
这 十月 太阳 有 绘 这 森林 树木 和 这 华丽的 色调 的
[ˈɔːtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊˈvembər] [ˈwaɪndz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsoʊbər] [hjuː]
autumn and the November winds had changed them to a more sober hue
秋天 和 这 十一月 风 有 已更改 他们 到 一个 更多的 清醒 色调
十月的阳光将森林里的树木染上了绚丽的秋色，而十一月的风又将它们的颜色改成了更为沉稳的色调。

[er] [dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] [keɪm] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈlɔːrəl] [hɪl] .
ere J . C . De Vere came again to Laurel Hill .
埃雷 J . C . 德 维尔 来了 再次 到 劳雷尔 爬坡道 .

JC De Vere 再次来到了 Laurel Hill。

[ˈveri] [ˈregjələrli] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˈmɒd] — [kaɪnd] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [tʃɪr]
Very regularly he wrote to Maude — kind , loving letters , which helped to cheer
非常 经常 他 写道 到 莫德 — 种类 , 爱 信件 , 哪个 帮助 到 欢呼
[hɜːr; hər][ˈsɔːləteri] [laɪf] .
her solitary life .
她 孤 生活 .

他经常给莫德写信——那些亲切、充满爱意的信件，给莫德孤独的生活带来了快乐。

[ˈneli] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkelsi] ,
Nellie still remained with Mrs . Kelsey ,
内莉 仍然 剩余 和 太太 . 凯尔西 ,

内莉仍然和凯尔西太太住在一起。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈfɑːr] [fəˈɡɪvɪn] [hɜːr; hər] [ˈstepsɪstər] [æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]
and though she had so far forgiven her stepsister as to write to
和 尽管 她 有 所以 远的 已原谅 她 继妹 作为 到 写 到
[hɜːr; hər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
her occasionally ,
她 偶尔 ,
虽然她已经原谅了继妹，偶尔还会给她写信，

[ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [ˈtʃerɪʃt] [təʔrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][.æniˈmɑːsəti][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈstəʊləŋ] [əˈweɪ]
she still cherished toward her a feeling of animosity for having stolen away
她 仍然 珍爱 朝向 她 一个 感觉 的 敌意 为了 拥有 被盗 离开
[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
her lover .
她 情人 .

她仍然对她怀有怨恨，因为她抢走了自己的爱人。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈrɑːtʃɪstər] [dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] [hæd; həd] [ˈfəʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
On his return to Rochester J . C . De Vere had fully expected that his
在 他的 返回 到 罗切斯特 J . C . 德 维尔 有 完全 预期的 那 他的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ˈevri] [tʌŋ] ,
engagement would be the theme of every tongue ,
订婚 会 是 这 主题 的 每一个 舌头 ,
德维尔回到罗切斯特后，他完全预料到他的订婚会成为人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːpəd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ətæk] .
and he had prepared himself for the attack .
和 他 有 准备 他自己 为了 这 攻击 .
他已经做好了迎击的准备。

[haʊ] , [ðen] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [səˈspɪ(ə)n]
How , then , was he surprised to find that no one had the least suspicion
如何 , 然后 , 曾是 他 惊讶 到 寻找 那 不 一 有 这 至少 怀疑
[ʌv; əv][.aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
那么，当他发现竟然没有人对此有所怀疑时，他又怎会感到惊讶呢？

[ðoʊ] [ˈmeni] [dʒoʊkt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈneli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr]
though many joked him for having quarreled with Nellie as they were sure
尽管 许多 开玩笑 他 为了 拥有 争吵 和 内莉 作为 他们 是 当然
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] ,
he had done ,
他 有 完毕 ,
尽管许多人都开玩笑说他跟内莉吵架了，因为他们确信他确实吵架了，

[baɪ][hɪz; ɪz][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
by his not returning when she did .
经过 他的 不是 返回 什么时候 她 做过 .
因为他没有在她回来时回来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkelsi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən]
Mrs . Kelsey had changed her mind and resolved to say nothing of an
太太 . 凯尔西 有 已更改 她 头脑 和 已解决 到 说 没有什么 的 一个
[əˈfer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [ˈnevər] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] ,
affair which she was sure would never prove to be serious ,
事务 哪个 她 曾是 当然 会 绝不 证明 到 是 严肃的 ,
凯尔西太太改变了主意，决定对这段她确信永远不会发展成严重问题的婚外情只字不提。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprəːsiːdɪŋ] .
and the result showed the wisdom of her proceeding .
和 这 结果 显示 这 智慧 的 她 进行中 .
结果证明了她的做法是明智的。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈmɒd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [siː] . , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] ,
No one spoke of Maude to J . C . , for no one knew of her existence ,
不 一 辐 的 莫德 到 J . C . , 为了 不 一 知道 的 她 存在 ,
没有人向J提起莫德，因为没有人知道她的存在。

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkelsɪ] , [ænd; ənd] [ˈnelɪ] , [hu:m] [hi;; hi] [ˈfri:kwəntli] [met] , [ˈskru:pjələsli]
and both Mrs . Kelsey , and Nellie , whom he frequently met , scrupulously
和 两个都 太太 : 凯尔西 , 和 内莉 , 谁 他 频繁地 遇见 , 一丝不苟地
[rɪˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
refrained from mentioning her name .
克制 从 提及 她 姓名 :
凯尔西太太和内莉（他经常遇到她们）都小心翼翼地避免提及她的名字。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi] [felt] [əˈnɔɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv]
At first he felt annoyed , and more than once was tempted to tell of
在 第一的 他 毛毡 恼怒 , 和 更多的 比 一次 曾是 受诱惑 到 告诉 的
[hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdzmənt] ,
his engagement ,
他的 订婚 ,
起初他感到恼火，不止一次想把自己的订婚消息告诉别人。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd][hi;; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsɪti]
but as time wore on and he became more and more interested in city
但 作为 时间 穿着 在 和 他 成为 更多的 和 更多的 感兴趣的 在 城市
[ˈgeɪtɪz] ,
gayeties ,
同性恋 ,
但随着时间的推移，他对城市里的娱乐活动越来越感兴趣，

[hi;; hi] [θɔ:t] [les] [ˈfri:kwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] [ˈmɒd] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [fju:ər] [ˈsɔ:rsɪz]
he thought less frequently of the dark - eyed Maude , who , with fewer sources
他 想法 较少的 频繁地 的 这 黑暗的 - 眼睛 莫德 , WHO , 和 更少 来源
[ʌv; əv] [əˈmjuzmənt] ,
of amusement ,
的 娱乐 ,
他越来越少想起那位黑眼睛的莫德，因为她没什么娱乐活动。

[wʌz; wəz] [i:tɪ] [deɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was each day thinking more and more of him .
曾是 每个 天 思维 更多的 和 更多的 的 他 :
每天都越来越想念他。
[stiɪl] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)lɪ] [ʌv; əv]
Still , he was sure he loved her , and one morning near the middle of
仍然 , 他 曾是 当然 他 喜爱 她 , 和 一 早晨 靠近 这 中间 的
[noʊˈvembər] ,
November ,
十一月 ,

然而，他确信自己爱她，11月中旬的一个早晨，
[wen] [hi;; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈloʊnli] ,
when he received a letter from her saying , " I am sometimes very lonely ,
什么时候 他 已收到 一个 信 从 她 说 , " 我 是 有时 非常 孤独 ,
当他收到她的一封信，信中说：“我有时感到非常孤独”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , " [hi;; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ju:zuəl][ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] ,
and wish that you were here , " he started up with his usual impetuosity ,
和 希望 那 你 是 这里 , " 他 开始 向上 和 他的 通常 冲动 ,
“真希望你在这里，”他用一贯的急切语气说道。
[ænd; ənd] [er] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtenʃən] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈtɪkɪtɪd]
and ere he was fully aware of his own intentions he found himself ticketed
和 埃雷 他 曾是 完全 意识到的 的 他的 自己的 意图 他 成立 他自己 已售票
[fɔ:r; fər][kænənˈdeɪgwə] ,
for Canandaigua ,
为了 卡南代瓜 ,
还没等他完全意识到自己的意图，就发现自己已经收到了一张前往卡南代瓜的车票。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['lu:ɪs] ['kenədi] ,
and the next morning Louis Kennedy ,
和 这 下一个 早晨 路易斯 肯尼迪 ,
第二天早上, 路易斯·肯尼迪
[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [steɪdʒ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈsləʊli] [ʌp]
looking from his window and watching the daily stage as it came slowly up
寻找 从 他的 窗户 和 观看 这 日常的 阶段 作为 它 来了 缓慢地 向上
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

他从窗户望出去, 看着每天的舞台缓缓驶上山坡。
[skri:md] [aʊt] , " ['hi:z] [kʌm] — ['hi:z] [kʌm] !
screamed out , " **He's come — he's come** !
尖叫 出去 , " 他是 来 — 他是 来 !

他大喊: “他来了——他来了! ”
" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] ['mɒd] [wʌz; wəz] [kla:spt] [ɪn][dʒeɪ] . [si:] . - [es][ɑ:rmz] .
" **A few moments more and Maude was clasped in J . C . ' s arms** .
" 一个 很少 时刻 更多的 和 莫德 曾是 紧握 在 J . C . - s 武器 .
又过了一会儿, 莫德就被J抱在了怀里。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
Kissing her forehead , her cheek , and her lips ,
接吻 她 前额 , 她 脸颊 , 和 她 嘴唇 ,
亲吻她的额头、脸颊和嘴唇,

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
he held her off and looked to see if she had changed .
他 握住 她 离开 和 看起来 到 看 如果 她 有 已更改 .
他拦住她, 看看她是否变了。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [,aɪ ˈti:] .
She had , and he knew it .
她 有 , 和 他 知道 它 .
他确实有, 他也知道。

[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ɑ:r; əɹ] [mɔ:ɹ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbjʊ:trɪfəɪəɹz] [ðæən; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊəf(ə)]
Happiness and contentment are more certain beautifiers than the most powerful
幸福 和 满意 是 更多的 肯定 美容师 比 这 最多 强大的
[kɑ:z'metɪks] ,
cosmetics ,
化妆品 ,

幸福和满足感比最有效的化妆品更能美化容颜。
[ænd; ənd] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][bəʊθ] ['mɒd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pru:vɪd] .
and under the combined effects of both Maude was greatly improved .
和 在下面 这 合并 效果 的 两个都 莫德 曾是 非常 改进 .

在两者的共同作用下, 莫德的病情得到了极大的改善。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [rɪ'spekt] [,aɪ ˈti:] [brɔ:t]
She was happy in her engagement , happy in the increased respect it brought
她 曾是 快乐的 在 她 订婚 , 快乐的 在 这 增加 尊重 它 带来
[hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
her from her friends ,
她 从 她 朋友们 ,
她对订婚感到高兴, 也为订婚给她带来的朋友们更多的尊重而感到高兴。

[ænd; ənd] ['hæpi] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] ['kaɪndnəs] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['stepfɑ:ðəɹ] .
and happy , too , in the unusual kindness , of her stepfather .
和 快乐的 , 也 , 在 这 异常 仁慈 , 的 她 继父 .
她也为继父不同寻常的善意而感到高兴。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mænɪfɛst] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
All this was manifest in her face ,
全部 这 曾是 显现 在 她 脸 ,
这一切都写在了她的脸上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [dʒeɪ] . [si:] . [tu:ld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
and for the first time in his life J . C . told her she was beautiful .
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 J . C . 讲述 她 她 曾是 美丽的 .
JC生平第一次告诉她，她很漂亮。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli][hæd; həd] [mɔ:r] ['mænər] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['fæʃnəbli] [meɪd] ,
" **If you only had more manner , and your clothes were fashionably made ,**
" 如果 你 仅有的 有 更多的 方式 , 和 你的 衣服 是 时尚地 制成 ,
“如果你更有礼貌，衣着也更时尚的话，

[ju:; jʊ] [wɒd] [fɑ:r] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['sɪti] ['gɜ:lz] , " [hi:; hi] [sed] ,
you would far excel the city girls , " he said ,
你 会 远的 Excel 这 城市 女孩们 , " 他 说 ,
“你肯定比城里的女孩们强得多,”他说。

[ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['mɒd] [si:md] ['ræðər] [ɪ'kwɪvək(ə)l] .
a compliment which to Maude seemed rather equivocal .
一个 赞扬 哪个 到 莫德 似乎 相当 模棱两可 .
在莫德看来，这句恭维话似乎有些模棱两可。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [prɪ'zʊmd] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɜ:r; hər] [stɑɪl]
When he was there before he had not presumed to criticise her style
什么时候 他 曾是 那里 前 他 有 不是 假定 到 批评 她 风格
[ʌv; əv] [dres] ,
of dress ,
的 裙子 ,

他之前在那里的时候，并没有妄自批评她的穿着打扮。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][soʊ] [naʊ] , [kwʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [belz] [ʌn'tɪl] , [hæf][ɪn] ['z:rnɪst] ,
but he did so now , quoting the city belles until , half in earnest ,
但 他 做过 所以 现在 , 引用 这 城市 美女 直到 , 一半 在 认真 ,
但他现在确实这么做了，引用了城里美女们的名言，直到半认真地说道：

[hæf][ɪn][dʒest] , ['mɒd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
half in jest , Maude said to him , " If you think so much of fashion ,
一半 在 笑话 , 莫德 说 到 他 , " 如果 你 思考 所以 很多 的 时尚 ,
莫德半开玩笑地对他说：“如果你这么看重时尚，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜ:rl] . "
you ought not to marry a country girl . "
你 应该 不是 到 结婚 一个 国家 女孩 . "
你不应该娶乡下姑娘。

" [ɔ:] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒeɪ] . [si:] .
" **Pshaw ! " returned J . C .**
" 呸 ! " 返回 J . C .
“呸！”JC 回应道。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['dresɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
" **I like you all the better for dressing as you please ,**
" 我 喜欢 你 全部 这 更好的 为了 敷料 作为 你 请 ,
“我更喜欢你随心所欲的穿着打扮。”

[ænd; ənd] [stiɪl] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ə'kwɑɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['pɑ:ɪʃ] ,
and still I wish you could acquire a little city polish ,
和 仍然 我 希望 你 可以 获得 一个 小的 城市 抛光 ,
但我仍然希望你能沾染上一点都市的精致感。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][waɪf][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][rɪˈmɑːrk] .
for I don't care to have my wife the subject of remark .
为了 我 不 关心 到 有 我的 妻子 这 主题 的 评论 .

因为我不希望我的妻子成为别人议论的对象。

[ɪf] ['mɒd] [glɛnˈdaʊər] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
If Maude Glendower comes in the spring ,
如果 莫德 格伦多尔 来 在 这 春天 ,

如果莫德·格伦道尔春天来，

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn] .
you can learn a great deal of her before the 20th of June .
你 能 学习 一个 伟大的 交易 的 她 前 这 20th 的 六月 .

在6月20日之前，你可以了解到很多关于她的信息。

" ['mɒd] ['kʌlərd] ['diːpli] ,
" Maude colored deeply ,
" 莫德 有色 深 ,

“莫德肤色黝黑，

['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] ['pɑːsəbli] [dʒeɪ] . [siː] . [maɪt] [biː; bi] [əˈfeɪmd]
thinking for the first time in her life that possibly J . C . might be ashamed
思维 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 那 可能 J . C . 可能 是 羞愧

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

她生平第一次想到，JC或许会以她为耻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [kəˈresɪs] [suːn] [droʊv] [ɔːl] [ʌnˈplez(ə)nt] [imˈpreʃəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
but his affectionate caresses soon drove all unpleasant impressions from her
但 他的 亲热 爱抚 很快 驾驶 全部 令人不快的 印象 从 她

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

但他温柔的爱抚很快就驱散了她心中所有不愉快的记忆。

[ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pæst] ['ræpɪdli] [əˈweɪ] .
and the three days that he stayed with her passed rapidly away .
和 这 三 天 那 他 入住 和 她 通过了 快速 离开 .

他和她在一起的三天时间很快就过去了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['men](ə)n] [ðə; ði] [wɪl] ,
He did not mention the will ,
他 做过 不是 提到 这 将要 ,

他没有提及遗嘱。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [θaʊz(ə)nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ɑːn]
but he questioned her of the five thousand which was to be hers on
但 他 被质问 她 的 这 五 千 哪个 曾是 到 是 她的 在

[hɜːr; hər] [eɪˈtiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
her eighteenth birthday ,
她 第十八 生日 ,

但他质问她，那五千块钱是她十八岁生日时应得的。

[ænd; ænd] ['veɪɡli] , ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] [aɪˈtiː][tuː; tə][set] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn]
and vaguely , hinted that he might need it to set himself up in
和 依稀 , 暗示 那 他 可能 需要 它 到 放 他自己 向上 在

['bɪznəs] .
business .
商业 .

他还含糊地暗示，他可能需要这笔钱来创业。

Slowly dragged the weeks , and the holidays were at hand , when she received
 缓慢地 拖拽 这 周 , 和 这 假期 是 在 手 , 什么时候 她 已收到
 [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [si:] . ,
a message from J : C : ,
 一个 信息 从 J : C : ,
 时间慢慢过去, 假期临近, 这时她收到了JC发来的信息。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] .
saying he could not possibly come as he had promised .

说 他 可以 不是 可能 来 作为 他 有 承诺 .

他说他不可能像承诺的那样来了。

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] ,
No reason was given for this change in his plan ,

不 原因 曾是 给定 为了 这 改变 在 他的 计划 ,

他没有解释计划为何发生改变。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈmɒd] [tʒːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈneli]
and with a sigh of disappointment Maude turned to a letter from Nellie

和 和 一个 叹 的 失望 莫德 转向 到 一个 信 从 内莉

,
.
.

莫德失望地叹了口气，转身去看内莉的来信。

[rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [meɪl] .
received by the same mail .

已收到 经过 这 相同的 邮件 .

由同一邮件收到。

[ˈæftər] [ˈdwelɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
After dwelling at length upon the delightful time she was having in the city ,

后 住宅 在 长度 之上 这 愉快 时间 她 曾是 拥有 在 这 城市 ,

在详细讲述了她在城里度过的美好时光之后，

[ˈneli] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [bɔːl][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈkrɪsməs] [wiːk] .
Nellie spoke of a fancy ball to be given by her aunt during Christmas week .

内莉 辐 的 一个 想要 球 到 是 给定 经过 她 阿姨 期间 圣诞节 星期 .

内莉提到她姑姑将在圣诞节期间举办一场盛大的舞会。

[ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [ˈaɪvənˌhoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] "
Mr . De Vere was to be " Ivanhoe , " she said , and she to be "

先生 . 德 维尔 曾是 到 是 " 艾凡霍 , " 她 说 , 和 她 到 是 "

[roʊˈiːnə] . "
Rowena . "
罗文娜 . "

她说，德维尔先生将扮演“艾凡赫”，而她将扮演“罗威娜”。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] , " [haʊ] [ˈɪntrestɪd] [dʒeɪ] . [siː] . [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] .
" You don't know , " she wrote , " how interested J . C . is in the party .

" 你 不 知道 , " 她 写道 , " 如何 感兴趣的 J . C . 是 在 这 派对 .

她写道：“你不知道J C对党有多感兴趣。”

[hiː; hi] [ˈriːəli] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .
He really begins to appear more as he used to do .

他 真的 开始 到 出现 更多的 作为 他 用过的 到 做 .

他真的越来越像以前的样子了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ,
He has not forgotten you , though ,

他 有 不是 被遗忘的 你 , 尽管 ,

但他并没有忘记你。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [rɪˈbekə] .
for he said the other day you would make a splendid Rebecca .

为了 他 说 这 其他 天 你 会 制作 一个 灿烂 丽贝卡 .

因为他前几天说过，你很适合演丽贝卡。

[aɪˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [brɪˈliːv] ！
It takes a dark person for that , I believe ！
它 需要 一个 黑暗的 人 为了 那 ， 我 相信 ！

我觉得只有性格阴暗的人才会那样做！

" [ˈmɒd] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [naʊ] [waɪ] [dʒeɪ] . [siː] . [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Maude knew the reason now why J . C . could not possibly come , and the
" 莫德 知道 这 原因 现在 为什么 J . C . 可以 不是 可能 来 ， 和 这
[wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
week she had ,
星期 她 有 ，

“莫德现在明白了JC不可能来的原因，以及她剩下的这一周时间，

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [siːmd] [ˈdriːrɪ] , [ɪˈnʌf] ,
anticipated so much seemed dreary , enough ,
预期 所以 很多 似乎 凄凉 ， 足够的 ，

期待太多反而显得乏味，够了。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [fɪɡz] [frʌm; frəm]
notwithstanding it was enlivened by a box of oranges and figs from
虽然 它 曾是 活跃 经过 一个 盒子 的 橙子 和 无花果 从
[hɜːr; hər] [brɪˈtroʊðd] ,
her betrothed ,
她 未婚妻 ，

尽管如此，未婚夫送来的一箱橘子和无花果还是让她心情愉悦起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [əˈfekʃənət] [ˈletər] [frʌm; frəm][dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] , [huː] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
and a long , affectionate letter from James De Vere , who spoke of the next
和 一个 长的 ， 亲热 信 从 詹姆斯 德 维尔 ， WHO 辐 的 这 下一个
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ，

还有詹姆斯·德·维尔的一封长长的、充满深情的信，他在信中谈到了下一个圣诞节。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ment] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [aɪˈtiː][æt; ət] [ˈhæmptən] .
saying he meant she should spend it at Hampton .
说 他 意思是 她 应该 花费 它 在 汉普顿 。

他说他的意思是她应该在汉普顿度过。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəli] [biː; bi][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ðen] , " [hiː; hi] [roʊt] ,
" You will really be my cousin then , " he wrote ,
" 你 将要 真的 是 我的 表哥 然后 ， " 他 写道 ，

“那你就真的成为我的表弟了，”他写道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][wɪð; wɪθ][juːˈes]
" and I intend inviting yourself and husband to pass the holidays with us
" 和 我 打算 邀请 你自己 和 丈夫 到 经过 这 假期 和 我们
.
:
.

“我打算邀请您和您的丈夫和我们一起过节。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈmɒd] .
I want my mother to know you , Maude .
我 想 我的 母亲 到 知道 你 ， 莫德 。

我想让我妈妈认识你，莫德。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][duː] .
She will like you , I am sure , for she always thinks as I do .
她 将要 喜欢 你 ， 我 是 当然 ， 为了 她 总是 思考 作为 我 做 。

我确信她会喜欢你，因为她总是和我想法一致。

美式音标标注，美式发音朗诵。

表妹莫德(Cousin Maude)

第7/11页

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [mɔːdz] [teɪst] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz]
" **This letter was far more pleasing to Maude's taste than were the oranges**
" 这 信 曾是 远的 更多的 令人愉悦 到 莫德的 品尝 比 是 这 橙子
[ænd; ʌnd] [fɪɡz] ,
and figs ,
和 无花果 ,

“这封信比橘子和无花果更合莫德的口味。”

[ænd; ʌnd] : ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [mə'naːpəlaɪz] [ðə; ði] ['lætər] — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and : Louis was suffered to monopolize the latter — a privilege which he
和 : 路易斯 曾是 遭受 到 独占 这 后者 — 一个 特权 哪个 他
[ə'priːʃiətɪd] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['juːzuəli; 'juːzəli][duː] .
appreciated , as children usually do .
感谢 , 作为 孩子们 通常 做 .

而且：路易被允许独占后者——他很珍惜这种特权，就像孩子们通常那样。

[ˈæftər][ðə; ði] ['hɑːlədeɪz][dʒeɪ] . [siː] . [peɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lɔːrəl] [hɪl] ,
After the holidays J . C . paid a flying visit to Laurel Hill ,
后 这 假期 J . C . 有薪酬的 一个 飞行 访问 到 劳雷尔 爬坡道 ,
假期结束后，JC 匆匆拜访了劳雷尔山。

[wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kɔːzd] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz] ['pleʒər] , [soʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi]
where his presence caused quite as much pain as pleasure , so anxious he
在哪里 他的 在场 导致 相当 作为 很多 疼痛 作为 乐趣 , 所以 焦虑的 他
[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
seemed to return .
似乎 到 返回 .

他的出现既带来了快乐，也带来了痛苦，他似乎非常渴望再次出现。

['rɑːtʃɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ɪg'zɪst] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] ,
Rochester could not well exist without him , one would suppose ,
罗切斯特 可以 不是 出色地 存在 没有 他 , 一 会 认为 ,
人们或许会认为，如果没有他，罗切斯特恐怕无法存在。

[frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪdʒ] [hiː; hi] [plænd] , [ðə; ði] [sər'praɪz] ['pɑːrtɪz] [hiː; hi][mæn]
from hearing him talk of the rides he planned , the surprise parties he man
从 听力 他 讲话 的 这 骑行 他 计划 , 这 惊喜 各方 他 男人
— [eɪdʒd] ,
— **aged** ,
— 老年人 ,

从他谈论他计划的游乐项目、他策划的惊喜派对——年龄——来看，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['praɪvət] [θɪ'ætrɪklz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] .
and the private theatricals of which he was the leader .
和 这 私人的 戏剧 的 哪个 他 曾是 这 领导者 .

以及他领导的私人剧团。

" [duː] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ?
" **Do they pay you well for your services ?**
" 做 他们 支付 你 出色地 为了 你的 服务 ?

他们给你的报酬丰厚吗？

" ['luːɪs] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] , [wen] ['wiəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːrɪ] .
" **Louis asked him once , when wearying of the same old story .**
" 路易斯 问 他 一次 , 什么时候 令人疲惫 的 这 相同的 老的 故事 .

“路易斯曾经问过他一次，当时他已经厌倦了同样的陈词滥调。”

[dʒeɪ] . [si:] . [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][hɪt] ,
J . C . understood the hit ,
J . C : 理解 这 打 ;

JC明白了这次打击，

[ænd; ʌnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ɪgəˈtɪstɪkl] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and during the remainder of his stay was far less egotistical than he
和 期间 这 余 的 他的 停留 曾是 远的 较少的 自负 比 他

[wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
would otherwise have been .
会 否则 有 到过 ;

在他逗留的剩余时间里，他远没有平时那么自负。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðer; ðər] [ɪnˈsjʊːd] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [wɪt] , [æz; əz] [sprɪŋ]
After his departure there ensued an interval of quiet , which , as spring
后 他的 离开 那里 随后 一个 间隔 的 安静的 , 哪个 , 作为 春天

[əˈprəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ;

他离开后，那里迎来了一段平静期，随着春天的临近，

[wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪˈper] ,
was broken by the doctor's resuming the work of repairs ,
曾是 破碎的 经过 这 医生的 恢复 这 工作 的 维修 ;

医生恢复修复工作后，一切都结束了。

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [səˈspendɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈkəʊldəst] ['weðər] .
which had been suspended during the coldest weather .
哪个 有 到过 暂停 期间 这 最冷 天气 ;

在最寒冷的天气里，这项服务曾暂停。

[ðə; ði][pɑːrtɪ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ʌnd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] ['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz]
The partition between the parlor and the large square bedroom was
这 分割 之间 这 客厅 和 这 大的 正方形 卧室 曾是

[rɪˈmuːvd] ; ['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [brɪˈtwiːn] ;
removed ; folding - doors were made between ;
已移除 ; 折叠式的 - 门 是 制成 之间 ;

客厅和大型方形卧室之间的隔断被拆除；中间安装了折叠门；

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] ;
the windows were cut down ;
这 视窗 是 切 向下 ;

窗户被改小了；

[ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt][wʌz; wəz] [bɔːt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][wʌn] [wɪt] ['mɒd] [hæd; həd] [ˈpɑːtʃəst] [ðə; ði]
a carpet was bought to match the one which Maude had purchased the
一个 地毯 曾是 买 到 匹配 这 一 哪个 莫德 有 购买 这

[ˈsʌmə] [brɪˈfɔːr] ;
summer before ;
夏天 前 ;

为了与莫德前年夏天买的地毯相匹配，买了一张地毯；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then , when all was done , the doctor was seized with a fit of the
和 然后 , 什么时候全部 曾是 完毕 , 这 医生 曾是 查获 和 一个 合身 的 这

[bluːz] ,
blues ,
蓝调 ,

然后，当一切都结束后，医生突然感到一阵莫名的忧郁。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][soʊ] [mʌt]] .
because it had cost so much .

因为 它 有 成本 所以 很多 ；

因为花费太多了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɒd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strævəɡənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] ['mɒd] [ɡlən'daʊər] ,
But he could afford to be extravagant for a wife like Maude Glendower ,

但 他 可以 买得起 到 是 靡 为了 一个 妻子 喜欢 莫德 格伦多尔 ；

但他娶了像莫德·格伦道尔这样的妻子，所以奢侈消费也在所不惜。

[ænd; ʌnd] ['trʌstɪŋ] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːt] [kra:p][ænd; ʌnd][ðə; ði] [wʊl] ,
and trusting much to the wheat crop and the wool ,

和 信任 很多 到 这 小麦 庄稼 和 这 羊毛 ；

他们非常依赖小麦和羊毛的收成。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [trɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; ʌv] [mɑːrt] ,
he started for Troy about the middle of March ,

他 开始 为了 特洛伊 关于 这 中间 的 行进 ；

他大约在三月中旬开始为特洛伊队效力。

[ˈfʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi]
fully expecting to receive from the lady a decisive answer as to when she

完全 期待 到 收到 从 这 女士 一个 决定性 回答 作为 到 什么时候 她

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ] [pɜːr'fɪktli] ['hæpi] !
would make them both perfectly happy !

会 制作 他们 两个都 完美 快乐的 ！

完全期待着这位女士能给他们一个明确的答复，告诉他们什么时候才能让他们俩都感到幸福！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɡlæns] [ɪn][hɜːr; hər]
With a most winning smile upon her lip and a bewitching glance in her

和 一个 最多 获胜 微笑 之上 她 唇 和 一个 迷人的 瞥一眼 在 她

[blæk] [aɪz] ,
black eyes ,

黑色的 眼睛 ；

她嘴角挂着迷人的微笑，黑色的眼睛里闪烁着摄人心魄的光芒。

['mɒd] [ɡlən'daʊər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrɪz][ænd; ʌnd] ['bɛɡd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔːŋɡər] ['friːdəm] .
Maude Glendower took his hand in hers and begged for a little longer freedom .

莫德 格伦多尔 采取 他的 手 在 她的 和 乞求 为了 一个 小的 更长 自由 ；

莫德·格伦道尔握住他的手，恳求再给他一点自由时间。

" [wert] [tɪl] [nekst] [fɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][,særə'tæʊgə] [wʌn] [mɔːr] ['sʌmər] .
" Wait till next fall , " she said ; " I must go to Saratoga one more summer .

" 等待 直到 下一个 落下 , " 她 说 ; " 我 必须 去 到 萨拉托加 一 更多的 夏天 .

“等到明年秋天吧,”她说; “我还要再去萨拉托加过一个夏天。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
I shall never be happy if I don't , and you , I dare say ,

我 将 绝不 是 快乐的 如果 我 不 , 和 你 , 我 敢 说 ,

如果不这样做，我永远不会快乐，而你，我敢说，也是如此。

['wɒdnt] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
wouldn't enjoy it a bit .

不会 享受 它 一个 少量 ；

一点也不喜欢。

" [ðə; ði]['daːktər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; ʌv] [ðæt] .
" The doctor was not so sure of that .

" 这 医生 曾是 不是 所以 当然 的 那 .

医生对此并不太确定。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [tʌt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]
Her eyes , her voice , and the soft touch of her hand made him feel
她 眼睛 , 她 嗓音 , 和 这 柔软的 触碰 的 她 手 制成 他 感觉
[ˈveri] [kwɪr] ;
very queer ;
非常 酷儿 ;

她的眼睛、她的声音，还有她温柔的手，都让他感到十分奇怪；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][,særəˈtəʊgə] [hɪmˈself] [ɪf] [baɪ] [ðɪːz] [miːnz]
and he was almost willing to go to Saratoga himself if by these means
和 他 曾是 几乎 愿意的 到 去 到 萨拉托加 他自己 如果 经过 这些 方法
[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; həɹ] .
he could secure her .
他 可以 安全的 她 .

如果能用这些方法得到她，他几乎愿意亲自前往萨拉托加。

" [haʊ] [mʌt] [duː] [ðei] [tʃɑːrdʒ] ?
" How much do they charge ?
" 如何 很多 做 他们 收费 ?

他们收费多少？

" [hiː; hi] [æskt] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [braɪt] [aɪz] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈænsər] ,
" he asked ; and , with a flash of her bright eyes , the lady answered ,
" 他 问 ; 和 , 和 一个 闪光 的 她 明亮的 眼睛 , 这 女士 回答 ,
他问道；那位女士目光明亮地闪过，回答道：

" [aɪ] [səˈpəʊz] [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][get] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk]
" I suppose both of us can get along with thirty or forty dollars a week
" 我 认为 两个都 的 我们 能 得到 沿着 和 三十 或者 四十 美元 一个 星期
,
,
,

我想我们俩每周三四十美元就够用了。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [mʌt] , [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
including everything ; but that isn't much , as I don't care to stay more than
包括 一切 ; 但 那 不是 很多 , 作为 我 不 关心 到 停留 更多的 比
[tuː] [mʌnθs] !
two months !
二 几个月 !

包括所有东西；但这不算多，因为我并不打算待超过两个月！

" [ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" This decided the doctor .
" 这 决定 这 医生 .

“医生就此做出了决定。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] ,
He had not three hundred dollars to throw away ,
他 有 不是 三 百 美元 到 扔 离开 ,
他没有三百美元可以随意挥霍。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][,særəˈtəʊgə][ænd; ənd][goʊ]
and so he tried to persuade his companion to give up Saratoga and go
和 所以 他 尝试 到 说服 他的 伴侣 到 给 向上 萨拉托加 和 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlɔːrəl] [hɪl] ,
with him to Laurel Hill ,
和 他 到 劳雷尔 爬坡道 ,

于是他试图说服同伴放弃萨拉托加，和他一起去劳雷尔山。

[ˈtɛlɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
telling her , as an inducement , of the improvements he had made .
讲述 她 , 作为 一个 诱导 , 的 这 改进 他 有 制成 .
为了诱使她, 他告诉她他所做的改进。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːləz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There were two parlors now , " he said ,
" 那里 是 二 客厅 现在 , " 他 说 ,
“现在有两家沙龙了,”他说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['fɜːrntɪʃər] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [rɪˈmaːrkəbli] [wel] .
" and with her handsome furniture they would look remarkably well .
" 和 和 她 英俊的 家具 他们 会 看 非常 出色地 .
“配上她那些漂亮的家具, 它们看起来会非常和谐。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ['fɜːrntɪʃər] [wʌz; wəz] ['mɔːɡɪdʒd] [fɔːr; fər] [bɔːrd]
" She did not tell him that her handsome furniture was mortgaged for board
" 她 做过 不是 告诉 他 那 她 英俊的 家具 曾是 抵押贷款 为了 木板
[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] ['mʌni] — ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]
and borrowed money — neither did she say that her object in going to
和 借来的 钱 — 两者都不 做过 她 说 那 她 目的 在 去 到
[,særəˈtəʊgə][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] ['paʊəz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['sʌðərn] ['bætʃələ] [huː]
Saratoga was to try her powers upon a rich old Southern bachelor who
萨拉托加 曾是 到 尝试 她 权力 之上 一个 富有的 老的 南方 学士 WHO
[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
had returned from Europe ,
有 返回 从 欧洲 ,
“她没有告诉他, 她那些漂亮的家具是为了换取食宿而抵押的, 她也没有告诉他, 她去萨拉托加的目的是为了勾引一位从欧洲回来的富有的南方老单身汉。”

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .
and who she knew was to pass the coming summer at the Springs .
和 WHO 她 知道 曾是 到 经过 这 未来 夏天 在 这 斯普林斯 .
她认识的人中, 有人要去斯普林斯度过即将到来的夏天。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['kenədi] [maɪt] [kənˈsoʊl] [hɪmˈself] [æz; əz] [best] [hiː; hi]
If she could secure him Dr . Kennedy might console himself as best he
如果 她 可以 安全的 他 博士 , 肯尼迪 可能 安慰 他自己 作为 最好的 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
如果她能把他弄到手, 肯尼迪博士或许能得到些许安慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðæt] [ðə; ði][ɔːr]
and she begged so hard to defer their marriage until the autumn that the or
和 她 乞求 所以 难的 到 推迟 他们的 婚姻 直到 这 秋天 那 这 或者
[geɪv] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntest] ,
gave up the contest ,
给予 向上 这 竞赛 ,
她苦苦哀求将婚期推迟到秋天, 以至于对方放弃了比赛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [prɪˈperd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərd] .
and with a heavy heart prepared to turn his face homeward .
和 和 一个 重的 心 准备 到 转动 他的 脸 回家 .
他怀着沉重的心情, 准备转身回家。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [eni] [mɔːr] [rɪ'per] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] ; [aɪ'd] ['ræðər] [siː] [tuː; tə][ðəm; ðəm][maɪ'self]
" **You need not make any more repairs until I come ; I'd rather see to them myself**
" 你 需要 不是 制作 任何 更多的 维修 直到 我 来 ； ID 相当 看 到 他们 我
,
!
,

“在我来之前，你不用再做任何维修了；我宁愿亲自去做。”

" [mɪs] [glən'daʊər] [sed] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['fɜːrðər] [ɪmp'ruːvmənts] [ʃiː; ʃɪ]
" **Miss Glendower said at parting ; and wondering what further improvements she**
" 错过 格伦多尔 说 在 离别 ； 和 好奇 什么 更远 改进 她
[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [sə'dʒest] ,
could possibly suggest ,
可以 可能 建议 ,

格伦道尔小姐临别时说道；并想知道她还能提出什么改进建议，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [beɪd] [hɜːr; hər] [ə'duː] , [ænd; ənd]
now that the parlor windows were all right , the doctor bade her adieu , and
现在 那 这 客厅 视窗 是 全部 正确的 , 这 医生 巴德 她 再见 , 和
[ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
started for home .
开始 为了 家 .

客厅的窗户修好后，医生向她道别，然后启程回家了。

[hɪðər'tuː] ['mɒd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːnfɪdənt] ,
Hitherto Maude had been his confidant ,
迄今为止 莫德 有 到过 他的 知己 ,
此前，莫德一直是他的知己。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌst] [soʊ] [wel] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] ['lɔːrəl] [hɪl] [nuː] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz]
keeping her trust so well that no one at Laurel Hill knew , exactly what his
保持 她 相信 所以 出色地 那 不 一 在 劳雷尔 爬坡道 知道 , 确切地 什么 他的
[ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ,
intentions were ,
意图 是 ,

他对他的信任如此之深，以至于劳雷尔山庄没有人知道他的真实意图是什么。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['veri] , [ˈnæt(ə)rəl] ,
and , as was very , natural ,
和 , 作为 曾是 非常 , 自然的 ,
而且，这非常自然地

[ɪ'mɪːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz]
immediately after his return he went to her for sympathy in his
立即地 后 他的 返回 他 去 到 她 为了 同情 在 他的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

他一回来就去找她，寻求安慰，以排解自己的失望。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,
He found her weeping bitterly ,
他 成立 她 哭泣 苦涩地 ,
他发现她正在痛哭流涕。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʃiː; ʃɪ] [ə'piːld] [tuː; tə]
and ere he could lay before her his own grievances she appealed to
和 埃雷 他 可以 躺 前 她 他的 自己的 不满 她 上诉 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd] .
him for sympathy and aid .
他 为了 同情 和 援助 .

还没等他向她倾诉自己的委屈，她就向他寻求同情和帮助。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hu:m] [hɜ:r; hə] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [hæd; həd] [ˈspekjuleɪtɪd] [ˈlɑ:rdʒli] , [ˈloʊnɪŋ]
The man to whom her money was intrusted had speculated largely , loaning
这 男人 到 谁 她 钱 曾是 受托人 有 推测 很大程度上 , 贷款
[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aʊt] [west] ,
some of it out West ,
一些 的 它 出去 西方 ,
她托付钱财的那个人主要从事投机活动, 并将部分资金借贷到了西部地区。

[æt; ət] [ˈtwenti] [pər] [sent] . , [ɪnvestɪŋ] [sʌm; səm][ɪn] [ˈdaʊtful] [ˈreɪlroʊd] [stɔ:ks] , [ænd; ənd]
at twenty per cent . , investing some in doubtful railroad stocks , and
在 二十 每 中心 . , 投资 一些 在 疑 铁路 股票 , 和
[ɛkˈspɛrəməntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
experimenting with the rest ,
实验 和 这 休息 ,
将20%的资金投入到前景不明的铁路股票中, 其余资金则用于试验。

[ʌnˈtɪl] [baɪ][sʌm; səm] [ʌnˈlʌki] [tʃæns] [hiː; hi][ˈbɔ:st][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
until by some unlucky chance he lost the whole , and , worse than all ,
直到 经过 一些 倒霉 机会 他 丢失的 这 所有的 , 和 , 更糟 比 全部 ,
直到某次不幸的偶然事件让他失去了一切, 而且, 更糟糕的是,

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] .
had nothing of his own with which to make amends .
有 没有什么 的 他的 自己的 和 哪个 到 制作 修改 .
他自己没有任何可以用来弥补过错的东西。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈpenɪləs] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [si:] . [di:] [ˈvɪr] [ɪn] [dɪˈspɛr] .
In short , Maude was penniless , and J . C . De Vere in despair .
在 短的 , 莫德 曾是 身无分文 , 和 J . C . 德 维尔 在 绝望 .
简而言之, 莫德身无分文, 而JC 德维尔则陷入绝望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
She had written to him immediately , and he had come ,
她 有 书面 到 他 立即地 , 和 他 有 来 ,
[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈɔ:fərɪŋ] [noʊ][ədˈvaɪs] ,
suggesting nothing , offering no advice ,
建议 没有什么 , 提供 不 建议 ,
她立即给他写了信, 他也来了, 但什么也没提, 也没提供任何建议。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪkˈsept] [ðæt] " [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [mi:n] ,
and saying nothing at first , except that " the man was mighty mean ,
和 说 没有什么 在 第一的 , 除了 那 " 这 男人 曾是 强大的 意思是 ,
起初什么也没说, 只说“那个人非常卑鄙”,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
and he had never liked his looks .
和 他 有 绝不 喜欢 他的 看起来 .
他一直都不喜欢自己的长相。

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈrælid] [ˈsʌmwʌt] ,
" After a little , however , he rallied somewhat ,
" 后 一个 小的 , 然而 , 他 集结 有些 ,
“不过过了一會兒, 他稍微恢复了一些。”

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][kənˈsɒlətɔ:ri;kənˈsɑ:lətɔ:ri] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bæd]
and offered the consolatory remark that " they were in a mighty bad
和 提供 这 安慰 评论 那 " 他们 是 在 一个 强大的 坏的
[fɪks] .
fix .
使固定 .
并安慰地说：“他们处境非常糟糕。”

[aɪ] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] , " [sed] [hiː; hi] ,
I'll be honest , " said he ,
患病的 是 诚实的 , " 说 他 ,

“说实话,”他说。

" [ænd; ʌnd] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [set] [em ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ˈbɪznəs] .
" and confess that I depended upon that money to set me up in business .
" 和 承认 那 我 取决于 之上 那 钱 到 放 我 向上 在 商业 .

“我承认，我依靠那笔钱开始了我的事业。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪv] [noʊts] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
I was going to shave notes , and in order to do so I must have
我 曾是 去 到 刮胡子 笔记 , 和 在 命令 到 做 所以 我 必须 有
[sʌm; səm] [ˈredi] ,
some ready ,
一些 准备好 ,

我打算削减开支，为此我必须事先准备好一些笔记。

[ˈkæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

首都。

[aɪ ˈtiː] [kræmps] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
It cramps me , " he continued , " for , as a married man ,
它 痉挛 我 , " 他 持续 , " 为了 , 作为 一个 已婚 男人 ,

“这让我感到很不舒服,”他继续说道，“因为，作为一个已婚男人，

[maɪ] [ɪkˈspensɪz] [wɪl] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] . "
my expenses will necessarily be more than they now are . "
我的 开支 将要 一定 是 更多的 比 他们 现在 是 . "

我的开支肯定会比现在多。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈfɜːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] , " [ˈsɒbd] [ˈmɒd] , [huːz] [hɑːrt] [θrɒbd] [ˈpeɪnfəli]
" We can defer our marriage , " sobbed Maude , whose heart throbbed painfully
" 我们 能 推迟 我们的 婚姻 , " 啜泣 莫德 , 谁 心 悸动 痛苦地

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd] [hiː; hi] [ˈʌtəd] .
with every word he uttered .
和 每一个 单词 他 说出 .

“我们可以推迟结婚,”莫德抽泣着说，他每说一个字，她的心就痛得怦怦直跳。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈfɜːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ʌnd] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ]
" We can defer our marriage a while , and possibly a part of my
" 我们 能 推迟 我们的 婚姻 一个 尽管 , 和 可能 一个 部分 的 我的

[ˈfɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi] [riˈgeɪnd] — [ɔːr] ,
fortune may be regained — or ,
财富 可能 是 恢复 — 或者 ,

“我们可以推迟婚期，或许还能挽回一部分财产——或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈliːs] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
if you wish it , I will release you at once .
如果 你 希望 它 , 我 将要 发布 你 在 一次 .

如果你愿意，我立刻放你走。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wed] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [brʌd] ,
You need not wed a penniless bride ,
你 需要 不是 结婚 一个 身无分文 新娘 ,

你无需娶一个身无分文的新娘，

" [ænd; ənd] [ˈmɒd] [hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈænsəɹ] [tuː; tə]
" **and** **Maude hid her face in her hands while she awaited the answer to**
" 和 莫德 隐藏 她 脸 在 她 双手 尽管 她 等待中 这 回答 到
[hɜːr; həɹ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
her suggestion :
她 建议
莫德双手捂着脸，等待着对她建议的答复。

[dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] [dɪd] [lʌv] [ˈmɒd] [ˈremɪntən] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn]
J . C . De Vere did love Maude Remington better than anyone he had ever seen
J . C . 德 维尔 做过 爱 莫德 雷明顿 更好的 比 任何人 他 有 曾经 已见
,
.
,
JC·德·维尔对莫德·雷明顿的爱胜过他见过的任何人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [dɪfɜːrd] ,
and though he caught eagerly at the marriage deferred ,
和 尽管 他 捕捉 急切地 在 这 婚姻 延期
,
尽管他热切期盼着婚事推迟，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was not then willing to give her up , and , with one of his
他 曾是 不是 然后 愿意的 到 给 她 向上
, 和 , 和 一 的 他的
[ɪmˈpetʃuəs] [bəːsts] ,
impetuous bursts ,
浮躁 爆发
,
当时他并不愿意放弃她，于是，他一时冲动，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈliːst] ,
he exclaimed , " I will not be released ,
他 惊呼
, " 我 将要 不是 是 发布
,
他高声喊道：“我不会被释放！ ”

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbraɪdl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
though it may be wise to postpone our bridal day for a time ,
尽管 它 可能 是 明智的 到 推迟 我们的 新娘 天 为了 一个 时间
,
虽然推迟婚礼日期或许是明智之举，

[seɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈkrɪsməs] [nekst] , [wen] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪft] [ɪn] [ˈbɪznəs] , " [ænd; ənd] ,
say until Christmas next , when I hope to be established in business , " and ,
说 直到 圣诞节 下一个, 什么时候 我 希望 到 是 已确立的 在 商业
, " 和
,
大概到明年圣诞节，我希望那时我的生意能够步入正轨。”

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [waɪt] [feɪs] ,
touched by the suffering expression of her white face ,
感动 经过 这 痛苦 表达 的 她 白色的 脸
,
被她苍白脸上痛苦的表情所触动，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [terz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; həɹ] [haʊ] [ˈɡlædli] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
he kissed her tears away and told her how gladly he would work for
他 亲吻 她 眼泪 离开 和 讲述 她 如何 乐意 他 会 工作 为了
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她
,
他吻去她的泪水，并告诉她他多么愿意为她效力。

[ˈpeɪntɪŋ] " [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , " [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðer; ðər] ,
painting " love in a cottage , " with nothing else there ,
绘画 " 爱 在 一个 小屋 , " 和 没有什么 别的 那里
,
画一幅名为“小屋里的爱情”的画，画面中除了爱情什么也没有。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəli] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
until he really made himself believe that he could live on bread and water
直到 他 真的 制成 他自己 相信 那 他 可以 居住 在 面包 和 水
[wɪð; wɪθ] ['mɒd] ,
with Maude ,
和 莫德 ,

直到他真正相信自己可以和莫德一起只靠面包和水生活为止。

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈlaɪənz] [er] !
provided she gave him the lion's share !
假如 她 给予 他 这 狮子的 分享 !

前提是她得把大部分都给他！

[dʒeɪ] . [siː] . - [es] [greɪt] [ˈfɔːltz] [wɜːr; wər] ['selfɪnəs] , [ˈɪndələns] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
J . C . ' s great faults were selfishness , indolence , and love of money ,
J . C . - s 伟大的 故障 是 自私 , 懒惰 , 和 爱 的 钱 ,

JC最大的缺点是自私、懒惰和贪财。

[ænd; ənd] [mɔːdz] [ˌɔːs] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] ; [stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'dres] ,
and Maude's loss affected him deeply ; still , there was no redress ,
和 莫德的 损失 做作的 他 深 ; 仍然 , 那里 曾是 不 纠正 ,

莫德的离世对他打击很大；然而，却没有任何补偿。

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] " [nɔːt][tuː; tə][kraɪ][ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪlk,mænz] [spɪld] [mɪlk] ,
and playfully bidding her " not to cry for the milkman's spilled milk ,
和 嬉戏地 投标 她 " 不是 到 哭 为了 这 送奶工的 洒了 牛奶 ,

并开玩笑地叮嘱她“不要为送奶工打翻的牛奶哭泣”，

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kenədi] [rɪ'tɜːrnd] .
" he left her on the very day when Dr . Kennedy returned .
" 他 左边 她 在 这 非常 天 什么时候 博士 . 肯尼迪 返回 .

“肯尼迪博士返回的当天，他就离开了她。”

['mɒd] [nuː] [dʒeɪ] . [siː] . [wʌz; wəz] ['kiːnli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə'wer] [wʌt]
Maude knew J . C . was keenly disappointed ; that he was hardly aware what
莫德 知道 J . C . 曾是 敏锐地 失望的 ; 那 他 曾是 几乎 意识到的 什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
he was saying ,
他 曾是 说 ,

莫德知道JC非常失望；他几乎不知道自己在说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wept] [ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
and she wept for him rather than for the money .
和 她 哭泣 为了 他 相当 比 为了 这 钱 .

她哭泣是为了他，而不是为了钱。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kenədi] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [noʊ] [əd'vaɪs] — [noʊ] ['kʌmfərt] .
Dr . Kennedy could offer no advice — no comfort .
博士 . 肯尼迪 可以 提供 不 建议 — 不 舒适 .

肯尼迪医生无法提供任何建议，也无法给予任何安慰。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɔːt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mæn][hɜːr; hər] ['gɑːrdɪən]
It had always been a maxim of his not to make that man her guardian
它 有 总是 到过 一个 格言 的 他的 不是 到 制作 那 男人 她 监护人

;
:
;

他一直奉行的原则是，绝不让那个人做她的监护人；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wʊd] [du:] ['evriθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['traɪəlz]
but women would do everything wrong , and then , as if his own trials
但 女性 会 做 一切 错误的 , 和 然后 , 作为 如果 他的 自己的 试验
[wɜ:r; wər] ['pærəmaʊnt] [tu:; tə][hɜ:rz] ,
were paramount to hers ,
是 派拉蒙 到 她的 ,
但女人总是把事情做错, 然后, 仿佛他自己的苦难比她的苦难更重要似的,

[hi:; hi] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] ['ænsər]
he bored her with the story of his troubles , to which she simply answered
他 无聊的 她 和 这 故事 的 他的 麻烦 , 到 哪个 她 简单地 回答
,
.
.
他向她讲述了自己的遭遇, 让她感到厌烦, 而她只是简单地回答说:

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪmpəθi] ['i:ðər] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
" I am sorry ; " and this was all the sympathy either gained from the other
" 我 是 对不起 ; " 和 这 曾是 全部 这 同情 任何一个 获得 从 这 其他
!
!
!"
"我很抱歉;" 这就是他们彼此之间得到的全部同情!

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['mɒd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒeɪmz][di:] ['vɪr] .
In the course of a few days Maude received a long letter from James De Vere .
在 这 课程 的 一个 很少 天 莫德 已收到 一个 长的 信 从 詹姆斯 德 维尔 .
几天之内, 莫德收到了詹姆斯·德·维尔的一封长信。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [si:] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] ['veri] ['tendərli] [hi:; hi]
He had heard from J . C . of his misfortune , and very tenderly he
他 有 听到 从 J . C . 的 他的 不幸 , 和 非常 温柔地 他
[stroʊv] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,
strove to comfort her ,
努力 到 舒适 她 ,
他从JC那里得知了自己的不幸遭遇, 便非常温柔地安慰她。

['tʌtɪŋ] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [leɪ] ['heɪvɪst]
touching at once upon the subject which he naturally supposed lay heaviest
接触 在 一次 之上 这 主题 哪个 他 自然 据称 躺 最重
[ə'pɑ:n][hɜ:rd; hər] [hɑ:rt] .
upon her heart .
之上 她 心 .
他立刻谈到了他自然认为她心中最为沉重的话题。

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [poo'spoʊnd] , [hi:; hi] [sed] ;
The marriage need not be postponed , he said ;
这 婚姻 需要 不是 是 推迟 , 他 说 ;
他说, 婚礼无需推迟;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
there was room in his house and a place in his own and his mother's
那里 曾是 房间 在 他的 房子 和 一个 地方 在 他的 自己的 和 他的 母亲的
[ə'fekʃənz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] " ['kʌz(ə)n] ['mɒd] .
affections for their " Cousin Maude .
情感 为了 他们的 " 表哥 莫德 .
他的房子里有地方住, 他和他母亲的心里也为他们的“表妹莫德”留了一席之地。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:t] .
" She could live there as well as not .
" 她 可以 居住 那里 作为 出色地 作为 不是 .
她既可以住在那里, 也可以不住在那里。

[ˈhæmptən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [raɪd][frʌm; frəm] [ˈrɑːtɪstər] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒiː] . ,
Hampton was only half an hour's ride from Rochester , and J : G : ,
汉普顿 曾是 仅有的 一半 一个 小时 骑 从 罗切斯特 , 和 J : G : ,
汉普顿距离罗切斯特只有半小时车程, 而JG,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
who had been admitted at the bar ,
WHO 有 到过 承认 在 这 酒吧 ,
已获准参加律师资格考试的人,

[kʊd; kəd][ˈoʊpən][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [prɪˈzentɪd] .
could open an office in the city until something better presented .
可以 打开 一个 办公室 在 这 城市 直到 某物 更好的 呈现 .
在找到更好的机会之前, 可以先在城里开设一个办事处。

" [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [set][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [ˈbɪznəs] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [roʊt] .
" Perhaps I may set him up in business myself , " he wrote .
" 也许 我 可能 放 他 向上 在 商业 我 , " 他 写道 .
“或许我可以亲自帮他创业,”他写道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [dɪr] [ˈmɒd] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dɪm][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [baɪ]
" At all events , dear Maude , you need not dim the brightness of your eyes by
" 在 全部 活动 , 亲爱的 莫德 , 你 需要 不是 暗淡 这 亮度 的 你的 眼睛 经过
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
“无论如何, 亲爱的莫德, 你无需让泪水模糊你明亮的双眼。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .
for all will yet be well .
为了 全部 将要 然而 是 出色地 .
一切终将好起来。

[nekst][dʒuːn][æɪ; jəl] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [braɪd] , [ənˈles] [jʊr; jər] [ɪnˈtendɪd] [ˈhʌzbənd] [rɪˈfjuːz] [maɪ] [ˈɔːfər] ,
Next June shall see you a bride , unless your intended husband refuse my offer ,
下一个 六月 将 看 你 一个 新娘 , 除非 你的 故意的 丈夫 拒绝 我的 提供 ,
明年六月你就会成为新娘, 除非你的未婚夫拒绝我的提议。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] . "
in which case I may divine something better . "
在 哪个 案件 我 可能 神圣的 某物 更好的 . "
在这种情况下, 我或许能领悟到更好的办法。

" [ˈnoʊb(ə)] [mæn] , " [wʌz; wəz] [mɔːdz] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
" Noble man , " was Maude's exclamation , as she finished reading the letter ,
" 高贵 男人 , " 曾是 莫德的 感叹 , 作为 她 完成的 阅读 这 信 ,
“真是个高尚的人!”莫德读完信后惊叹道。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌznz] [roʊz] [ʌp][ɪn][ˈkɑːntræst] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
and if at that moment the two cousins rose up in contrast before her mind ,
和 如果 在 那 片刻 这 二 表兄弟姐妹 玫瑰 向上 在 对比 前 她 头脑 ,
如果那一刻, 两个表兄妹在她脑海中形成了鲜明的对比,

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [əˈwɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]
who can blame her for awarding the preference to him who had
WHO 能 责备 她 为了 授予 这 偏爱 到 他 WHO 有
[pend] [ðoʊz] [laɪnz] ,
penned those lines ,
撰写 那些 线条 ,
谁又能责怪她偏爱那些写出那些诗句的人呢?

[ænd; ənd] [hu:] [ðʌs] ['kaɪndli] ['stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['pæθweɪ] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)] [tu:; tə]
and who thus kindly strove to remove from her pathway every obstacle to
和 WHO 因此 亲切地 努力 到 消除 从 她 路径 每一个 障碍 到
[hɜ:r; hə] ['hæpinəs] .
her happiness .
她 幸福 .

因此，他竭尽全力为她扫清通往幸福道路上的一切障碍。

[dʒeɪmz][di:] ['vɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['noʊb(ə)] - ['hɑ:tɪd] [mæn] .

James De Vere was indeed a noble - hearted man .
詹姆斯 德 维尔 曾是 的确 一个 高贵 - 心地 男人 .

詹姆斯·德·维尔的确是一位心地善良的人。

[ˈdʒenərəs] , [kaɪnd] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['pleʒər] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['ʌðər]
Generous , kind , and self - denying , he found his chief pleasure in doing others
慷慨的 , 种类 , 和 自己 - 否认 , 他 成立 他的 首席 乐趣 在 正在做 其他的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

他慷慨善良，无私奉献，最大的快乐就是帮助别人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bəʊθ][tu:; tə] ['mɒd] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [si:] . [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
and he had written both to Maude and J . C . just as the great
和 他 有 书面 两个都 到 莫德 和 J . C . 只是 作为 这 伟大的
['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['pra:mpɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] .
kindness of his heart had prompted him to write .
仁慈 的 他的 心 有 提示 他 到 写 .

他给莫德和J都写了信，这完全是出于他内心的善良。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [ðen] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ['mɒd] ['remɪŋtən] ,
He did not then know that he loved Maude Remington ,
他 做过 不是 然后 知道 那 他 喜爱 莫德 雷明顿 ,

当时他并不知道自己爱上了莫德·雷明顿。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['fʊli] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hə] .
for he had never fully analyzed the nature of his feelings toward her .
为了 他 有 绝不 完全 分析 这 自然 的 他的 情怀 朝向 她 .
因为他从未真正分析过自己对她的感情本质。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][əd'maɪəd][hɜ:r; hə] ['veri] [mʌt] ,
He knew he admired her very much ,
他 知道 他 钦佩 她 非常 很多 ,

他知道自己非常欣赏她。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt] [dʒeɪ] . [si:] . [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , "
and when he wrote the note J . C . withheld he said to himself , "
和 什么时候 他 写道 这 笔记 J . C . 隐瞒 他 说 到 他自己 , "
[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðɪs] ,
If she answers this ,
如果 她 答案 这 ,

当他写下J扣留的那张纸条时，他对自己说：“如果她回答这个问题，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] " — [hi:; hi][dɪd][na:t][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt]
I shall write again — and again , and maybe " — he did not exactly know what
我 将 写 再次 — 和 再次 , 和 或许 " — 他 做过 不是 确切地 知道 什么
[leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] " ['meɪbi] ,
lay beyond the " maybe ,
躺 超过 这 " 或许 ,

我会再次写作——一次又一次，也许”——他并不确切地知道“也许”之后会发生什么，

" [soʊ][hi:; hi] ['ædɪd] , " [wi:; wi][ʌɛl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] .
" so he added , " we shall be very good friends .
" 所以 他 额外 , " 我们 将 是 非常 好的 朋友们 .

于是他补充道：“我们将会成为非常好的朋友。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['letər] [keɪm] , ['telɪŋ]
" But the note was not answered , and when his cousin's letter came , telling
" 但 这 笔记 曾是 不是 回答 , 和 什么时候 他的 表亲 信 来了 , 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
him of the engagement ,
他 的 这 订婚 ,

“但是那张纸条没有得到回复，直到他表兄的信寄到，告诉他订婚的消息，

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [kwɪk] [pæŋ] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtkraɪ]
a sharp , quick pang shot through his heart , eliciting from him a faint outcry
一个 锋利的 , 快的 疼痛 射击 通过 他的 心 , 引发 从 他 一个 头晕的 强烈抗议
,
:
,

一阵剧烈的疼痛瞬间贯穿他的心脏，让他忍不住发出了一声微弱的呻吟。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [tu:; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
which caused his mother , who was present , to ask what was the matter .
哪个 导致 他的 母亲 , WHO 曾是 展示 , 到 问 什么 曾是 这 事情 .

这引起了在场母亲的注意，她问发生了什么事。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Only a sudden pain , " he answered , laying his hand upon his side .
" 仅有的 一个 突然 疼痛 , " 他 回答 , 躺下 他的 手 之上 他的 边 .

“只是突然一阵疼痛，”他回答道，同时把手放在自己的肋部。

" ['plʊrəsi] , [pər'hæps] , " [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] ['mʌðər] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" Pleurisy , perhaps , " the practical mother rejoined ,
" 胸膜炎 , 也许 , " 这 实际的 母亲 重新加入 ,

“或许是胸膜炎吧，”务实的母亲回答道。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [went]
and supposing she was right he placed the letter in his pocket and went
和 假如 她 曾是 正确的 他 放置 这 信 在 他的 口袋 和 去
[aʊt] [ɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
out into the open air .
出去 进入 这 打开 空气 .

他以为她说的是对的，就把信放进口袋，走到了户外。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][wɔ:rm] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
It had grown uncomfortably warm , he thought ,
它 有 生长 不舒服地 温暖的 , 他 想法 ,

他心想，天气变得异常炎热。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] [æz; əz][aɪ 'ti:]
while the noise of the falling fountain in the garden made his head ache as it
尽管 这 噪音 的 这 坠落 喷泉 在 这 花园 制成 他的 头 疼痛 作为 它
[hæd; həd] ['nevər] [eɪk] [brɪ'fɔ:r] ;
had never ached before ;
有 绝不 疼痛 前 ;

花园里喷泉落水的声音让他头痛欲裂，这种疼痛是他以前从未经历过的；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['laɪbrəri] .
and returning to the house he sought his pleasant library .
和 返回 到 这 房子 他 寻求 他的 令人愉快的 图书馆 .

回到家中，他找到了自己心爱的藏书。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] ['kraʊdɪd] [[elvz] [hæd; həd] ['paʊər] [tu;; tə] ['ɪnrəst] [hɪm; ɪm]
But not a volume in all those crowded shelves had power to interest him
但 不是 一个 体积 在 全部 那些 挤 货架 有 力量 到 兴趣 他
[ðen] ,
then ,
然后 ,

但当时，所有那些拥挤的书架上，没有一本书能引起他的兴趣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪs'kwaiət][hi;; hi] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu;; tə] [ru:m] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]
and with a strange disquiet he wandered from room to room , until at
和 和 一个 奇怪的 忧虑 他 漫步 从 房间 到 房间 , 直到 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

他带着一种莫名的不安，在各个房间里徘徊，直到最后，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [hi;; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ] ['tɛmpəlz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
as the sun went down , he laid his throbbing temples upon his pillow ,
作为 这 太阳 去 向下 , 他 铺设 他的 悸动 寺庙 之上 他的 枕头 ,
太阳落山时，他把疼痛的太阳穴放在枕头上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:vəriʃ] [dri:mz] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] ['mɒd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
and in his feverish dreams saw again the dark - eyed Maude sitting on her
和 在 他的 发烧 梦境 锯 再次 这 黑暗的 - 眼睛 莫德 坐着 在 她
['mʌðə-z] [greɪv] ,
mother's grave ,
母亲的 严重 ,

在发烧的梦境中，他又看到了黑眼睛的莫德坐在她母亲的坟墓上。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ʌp'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪp][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [fɔ:rmd] [hɜ:r; həɹ]
her face upturned to him , and on her lip the smile that formed her
她 脸 翻转 到 他 , 和 在 她 唇 这 微笑 那 形成 她
[ˈɡreɪtɪst] [ˈbju:ti] .
greatest beauty .
最 美丽 .

她抬起头看向他，嘴角扬起一抹微笑，那是她最美的容颜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hedɛɪk] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
The next morning the headache was gone ,
这 下一个 早晨 这 头痛 曾是 已消失 ,
第二天早上头痛就消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][hi;; hi] [roʊt] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['mɒd]
and with a steady hand he wrote to his cousin and Maude
和 和 一个 稳定的 手 他 写道 到 他的 表哥 和 莫德
[kən,ɡrætə'leɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [bɪ'li:vɪd] [sɪn'sɪr] .
congratulations which he believed sincere .
恭喜! 哪个 他 相信 真诚 .

他用稳定的笔迹给表兄和莫德写了一封祝贺信，他相信这封信是真诚的。

[ðæt] [dʒeɪ] . [si:] . [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hi;; hi] ['ɡreɪtli] [fɪrd] ,
That J . C . was not worthy of the maiden he greatly feared ,
那 J . C . 曾是 不是 值得 的 这 少女 他 非常 害怕 ,
那个JC配不上他极为惧怕的少女，

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and he resolved to have a care of the young man ,
和 他 已解决 到 有 一个 关心 的 这 年轻的 男人 ,
他决心照顾这个年轻人。

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [mɔːdz] [ˈhʌzbænd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
and try to make him what Maude's husband ought to be ,
和 尝试 到 制作 他 什么 莫德的 丈夫 应该 到 是 ,
并努力让他成为莫德理想的丈夫。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪsˈfɔːrtʃən] [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and when he heard of her misfortune he stepped forward with his
和 什么时候 他 听到 的 她 不幸 他 步 向前 和 他的
[ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] ,
generous offer ,
慷慨的 提供 ,
当他得知她的不幸遭遇后，便主动提出慷慨的帮助。

[wɪtʃ] [dʒeɪ] . [siː] . [ˈɪnstəntli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
which J . C . instantly refused .
哪个 J . C . 即刻 拒绝 .
JC立即拒绝了。

" [hiː; hi][ˈnevər] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] ,
" He never would take his wife to live upon his relatives ,
" 他 绝不 会 拿 他的 妻子 到 居住 之上 他的 亲属 ,
他绝不会带着妻子去亲戚家生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] .
he had too much pride for that , and the marriage must be deferred .
他 有 也 很多 自豪 为了 那 , 和 这 婚姻 必须 是 延期 .
他自尊心太强，不愿接受这样的安排，婚事必须推迟。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
A few months would make no difference .
一个 很少 几个月 会 制作 不 不同之处 .
几个月的时间不会有什么区别。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][dʒuːn] , [ænd; ʌnd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
Christmas was not far from June , and by that time he could do something
圣诞节 曾是 不是 远的 从 六月 , 和 经过 那 时间 他 可以 做 某物
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .
圣诞节离六月不远了，到那时他就可以为自己做些事情了。

" [ðʌs] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [huː] [mjuːzd] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] ,
" Thus he wrote to James , who mused long upon the words ,
" 因此 他 写道 到 詹姆斯 , WHO 沉思 长的 之上 这 字 ,
于是他写信给詹姆斯，詹姆斯仔细思考了这些话，

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , " [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk]
" A few months will make no difference , " thinking within himself , " If I were like
" 一个 很少 几个月 将要 制作 不 不同之处 , " 思维 之内 他自己 , " 如果 我 是 喜欢
[ˈʌðər] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,
“几个月时间不会有什么不同，”他心想，“如果我和其他男人一样，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [ˈmɒd] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl]
and was about to marry Maude , a few months would make a good deal
和 曾是 关于 到 结婚 莫德 , 一个 很少 几个月 会 制作 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] ,
of difference ,
的 不同之处 ,
当时他正准备和莫德结婚，几个月的时间足以发生很大的变化。

[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪnd] .
but everyone to their mind .
但 每个人 到 他们的 头脑 .

但每个人都有自己的看法。

" [fɔːr] [wiːks] [ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][kænənˈdeɪgwə][ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
" Four weeks after this he went one day to Canandaigua on business ,
" 四 周 后 这 他 去 一 天 到 卡南代瓜 在 商业 ,
“此后四个星期，有一天他因公事去了卡南代瓜，

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊɜːz] [ˈliːzər] [er] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk]
and having an hour's leisure ere the arrival of the train which would take
和 拥有 一个 小时 闲暇 埃雷 这 到达 的 这 火车 哪个 会 拿
[hɪm; ɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
him home he sauntered into the public parlor of the hotel .
他 家 他 漫步 进入 这 民众 客厅 的 这 酒店 .

在回家的火车到达之前，他有一个小时的空闲时间，于是他漫步走进酒店的公共休息室。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Near the window , at the farther extremity of the room ,
靠近 这 窗户 , 在 这 更远 末端 的 这 房间 ,
在房间最远端的窗户附近，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] .
a young girl was looking out upon the passers - by .
一个 年轻的 女孩 曾是 寻找 出去 之上 这 过路人 - 经过 .

一个年轻女孩正望着窗外来来往往的行人。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm][ænd; ʌnd] [dres] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Something in her form and dress attracted his attention ,
某物 在 她 形式 和 裙子 吸引 他的 注意力 ,
她的身形和穿着吸引了他的注意。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he was approaching the spot where she stood when the sound of his
和 他 曾是 接近 这 点 在哪里 她 站立 什么时候 这 声音 的 他的
[ˈfʊtsteps] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
footsteps caught her ear ,
脚步声 捕捉 她 耳朵 ,

当他走向她站立的地方时，她的耳朵听到了他的脚步声。

[ænd; ʌnd] [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈkləʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] .
and turning round she disclosed to view the features of Maude Remington .
和 转弯 圆形的 她 披露 到 看法 这 特征 的 莫德 雷明顿 .
她转过身，露出了莫德·雷明顿的容貌。

" [ˈmɒd] !
" Maude !
" 莫德 !

“莫德！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
" he exclaimed , " this is indeed a surprise .
" 他 惊呼 , " 这 是 的确 一个 惊喜 .

他惊呼道：“这真是个惊喜。”

[aɪ][mʌst; məst][iːv(ə)n] [kleɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌzənz] [raɪt] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ,
I must even claim a cousin's right to kiss you ,
我 必须 甚至 宣称 一个 表亲 正确的 到 吻 你 ,
我甚至要声称我作为表亲有权亲吻你。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" and taking both her hands in his ,
" 和 采取 两个都 她 双手 在 他的 ;
他握住她的双手，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] — ['kɔɪli] — ['tɪmɪdli] — [fɔːr; fər][dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] [wʌz; wəz]
he kissed her blushing cheek — coyly — timidly — for James De Vere was
他 亲吻 她 脸红 脸颊 — 羞涩地 — 胆怯地 — 为了 詹姆斯 德 维尔 曾是
[ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɔːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ,
unused to such things , and not quite certain ,
未使用的 到 这样的 事物 , 和 不是 相当 肯定 ,
他羞涩地、怯懦地吻了吻她绯红的脸颊——因为詹姆斯·德·维尔不习惯这种事，也不太确定。

[ˈweðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['pɜːrfɛktli] ['prɔːpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ]
whether under the circumstances it were perfectly proper for him to do so
无论 在下面 这 情况 它 是 完美 恰当的 为了 他 到 做 所以
[ɔːr][nɔːt] .
or not .
或者 不是 :
无论在当时的情况下他这样做是否完全合适。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] ['soʊfə] , [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
Leading her to the sofa , he soon learned that she had come to the
领导 她 到 这 沙发 , 他 很快 学习 那 她 有 来 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [treɪd] ,
village to trade ,
村庄 到 贸易 ,
他领着她来到沙发旁，很快得知她是来村里做生意的。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; həɹ] ['ʃɑːpɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['stepfɑːðər] , [huː]
and having finished her shopping was waiting for her stepfather , who
和 拥有 完成的 她 购物 曾是 等待 为了 她 继父 , WHO
[hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] .
had accompanied her :
有 伴随 她 :
她购物完毕后，正在等陪她一起来的继父。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . ?
" And what of J . C . ?
" 和 什么 的 J : C : ?
那么JC呢？

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" he asked , after a moment's silence .
" 他 问 , 后 一个 瞬间 沉默 :
沉默片刻后，他问道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə] ['vɪzɪt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz]
" Has he been to visit you more than once since the crisis , as he calls
" 有 他 到过 到 访问 你 更多的 比 一次 自从 这 危机 , 作为 他 呼叫
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?
“自从他所谓的危机爆发以来，他有没有不止一次来拜访过你？”

" [mɔːdz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [siː] . - [es] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][nɔːt] ['hoʊli]
" Maude's eyes filled with tears , for J . C . ' s conduct was not wholly
" 莫德的 眼睛 已填 和 眼泪 , 为了 J : C : - s 执行 曾是 不是 完全
[sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
satisfactory to her :
令人满意的 到 她 :
“莫德的眼里充满了泪水，因为JC的行为并没有让她完全满意。”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [prɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [fʻʌtə] [dɪsɪrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [f'mʌni] ,
She remembered his loud protestations of utter disregard for her money ,
她记得他的大声抗议的说出漠视为了她钱 ,
她记得他曾大声抗议，说他完全不在乎她的钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [θɪŋkɪŋ] [haʊ] [lɪt(ə)] [hɪz; ɪz] [θiːəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ə'kɔːd] .
and she could not help thinking how little his theory and practice accorded .
和她她可以不是帮助思维如何小的他的理论和实践同意 .
她不禁想到，他的理论和实践是多么不相符。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt][ɪn] [mɑːrtʃ] ,
He had not been to see her since his flying visit in March ,
他有不是到过到她自从他的飞行访问在行进 ,
自三月份短暂探望之后，他就再也没有去看望过她。

[ænd; ənd] [ðʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ˈlɪt(ə)] [els]
and though he had written several times his letters had contained little else
和尽管他有书面一些时代他的信件有包含包含小的别的
[sɜːv] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðer; ðər] " [kən'faʊndɪd] [lʌk] .
save complaints against their " confounded luck .
节省投诉反对他们的 " 令人困惑运气 .
虽然他写过好几次信，但信中除了抱怨他们“该死的运气”之外，几乎没有其他内容。

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi]
" **She could not tell this to James De Vere , and she replied , " He is very busy**
" 她可以不是告诉这到詹姆斯德维尔 , 和 她 回复 , " 他 是 非常 忙碌的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
她无法将此事告诉詹姆斯·德·维尔，于是回答说：“他现在很忙。”

[aɪ] [brɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信，
[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪər] [ɪn] [huːz] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi]
in trying to make some business arrangement with the lawyer in whose office he
在 尝试 到 制作 一些 商业 安排 和 这 律师 在 谁 办公室 他
[ˈfɔːrmərli] [ˈstʌdɪd] . "
formerly studied . "
以前 研究 : "
他试图与他以前实习过的律师达成一些商业协议。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [raʊzd] [hɪm'self] [æt; ət][læst] , " [ˈænsər] [dʒeɪmz] ;
" **I am glad he has roused himself at last , " answered James ;**
" 我 是 高兴的 他 有 唤醒 他自己 在 最后的 , " 回答 詹姆斯 ;
“我很高兴他终于振作起来了，”詹姆斯回答说；

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] [maɪ] [ˈɔːfər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] ,
" **he would not accept my offer , for which I am sorry** ,
" 他 会 不是 接受 我的 提供 , 为了 哪个 我 是 对不起 ,
“他没有接受我的提议，对此我感到遗憾。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] [æt; ət] [ˈhæmptən]
as I was anticipating much happiness in having my Cousin Maude at Hampton
作为 我 曾是 预期 很多 幸福 在 拥有 我的 表哥 莫德 在 汉普顿
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] .
during the summer .
期间 这 夏天 .
我原本非常期待表妹莫德夏天来汉普顿度假，那一定会让我非常开心。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
You will remain at home , I suppose ."
你 将要 保持 在 家 , 我 认为 . "

我想你大概会待在家里吧。

" [noʊ] , " [sed] ['mɒd] ['hezə'tetɪŋli] ; " [ɔːr] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ]
" No , " said Maude hesitatingly ; " or , that is , I have serious thoughts of teaching
" 不 , " 说 莫德 犹豫地 ; " 或者 , 那 是 , 我 有 严肃的 想法 的 教学
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

“不,”莫德犹豫地说,“或者说,我认真考虑过当老师。”

[æz; əz][aɪ][duː][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['kenədi] .
as I do not like to be dependent on Dr . Kennedy .
作为 我 做 不是 喜欢 到 是 依赖 在 博士 . 肯尼迪 .

因为我不喜欢依赖肯尼迪医生。

" [dʒeɪmz][diː] ['vɪr] [hæd; həd][wʌns] [tɔːt] [sku:l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt]
" James De Vere had once taught school for a few weeks by way of experiment
" 詹姆斯 德 维尔 有 一次 教授 学校 为了 一个 很少 周 经过 方式 的 实验
,
.
,

詹姆斯·德·维尔曾以实验的形式教过几周书,

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['hi:tɪd] [ruːm] , [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði]
and now as he recalled the heated room , the stifling atmosphere , the
和 现在 作为 他 召回 这 加热 房间 , 这 令人窒息 气氛 , 这
['kɑːnstənt] [ker] ,
constant care ,
持续的 关心 ,

现在, 他回忆起那间闷热的房间、令人窒息的气氛和无微不至的照料,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
and more than all ,
和 更多的 比 全部 ,

而且最重要的是,

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)] ['mɔːrnɪŋ] [wen]
the noisy shout of triumph which greeted his ear on that memorable morning when
这 嘈杂 喊 的 胜利 哪个 问候 他的 耳朵 在 那 难忘 早晨 什么时候
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɑːsənd] [aʊt] ,
he found himself fastened out ,
他 成立 他自己 系紧 出去 ,

在那个难忘的早晨, 当他发现自己被困在外面时, 耳边传来一阵喧闹的胜利欢呼声。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [ruːl] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
and knew his rule was at an end ,
和 知道 他的 规则 曾是 在 一个 结尾 ,

他知道自己的统治已经结束了。

[hiː; hi] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːdz] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['sɪmələr] [ɪn'dɪɡnɪtiːz] ,
he shuddered at the thought of Maude's being exposed to similar indignities ,
他 颤抖 在 这 想法 的 莫德的 存在 裸露 到 相似的 侮辱 ,

想到莫德可能会遭受类似的侮辱, 他就不寒而栗。

[ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][plæn] .
and used all his powers of eloquence to dissuade her from her plan .
和 用过的 全部 他的 权力 的 口才 到 劝阻 她 从 她 计划 .

他使出浑身解数, 用雄辩之才劝阻她放弃这个计划。

[ˈmɒd] [wʌz; wəz][fræŋk] , [ˈoʊpən] - [ˈhɑrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ænd; ənd] [emˈbəʊldənd] [baɪ][dʒeɪmz] -
Maude was frank , open - hearted , and impulsive , and emboldened by James ' kind ,
莫德 曾是 坦率 , 打开 - 心地 , 和 冲动 , 和 加粗 经过 詹姆斯 -
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

莫德性格坦率、热情、冲动，詹姆斯的善良鼓励了她。

[ˈbrʌðəli] [ˈmænər] [ʃiː ʃɪ] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [tʃaɪldlaɪk] [ˈmænər] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə]
brotherly manner she gave in a most childlike manner her reason for wishing to
兄弟般的 方式 她 给予 在 一个 最多 孩子气 方式 她 原因 为了 祝 到
[tiːtʃ] .
teach .
教 .

她像个孩子一样，用兄长般的语气解释了她想教书的原因。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ˈmæɪrɪd] [nekst] [ˈwɪntər] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] , " [maɪ] [ˈwɔːrdroʊb] [wɪl] [niːd] [rɪˈplenɪʃ] ,
" If I am married next winter , " she said , " my wardrobe will need replenishing ,
" 如果 我 是 已婚 下一个 冬天 , " 她 说 , " 我的 衣柜 将要 需要 补充 ,
" "如果我明年冬天结婚,"她说,"我的衣橱就需要添置新衣了。"

[fɔːr; fər][dʒeɪ] . [siː] . [wʊd] [ˈfʊrli] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,
for J . C . would surely be ashamed to take me as I am ,
为了 J . C . 会 一定 是 羞愧 到 拿 我 作为 我 是 ,
JC肯定会羞于接受我这样子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
and I have now no means of my own for purchasing anything .
和 我 有 现在 不 方法 的 我的 自己的 为了 购买 任何事物 .
我现在没有任何经济能力去购买任何东西。

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dʒeɪmz][diː] [-] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
" In an instant James De Vere's hand was on his purse ,
" 在 一个 立即的 詹姆斯 德 维尔的 手 曾是 在 他的 钱包 ,
"詹姆斯·德·维尔的手瞬间就放在了他的钱包上。"

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [druː] [aɪ 'tiː] [fɔːrθ] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈmʌni] [ðen] [maɪt] [ˈpɔːsəbli]
but ere he drew it forth he reflected that to offer money then might possibly
但 埃雷 他 画 它 前进 他 反映 那 到 提供 钱 然后 可能 可能
[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
be out of place ,
是 出去 的 地方 ,

但在拿出纸条之前，他想到此时提供金钱可能不太合适。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪstər] , [noʊ][gɜːrl] - [ˈkʌz(ə)n] , [noʊ] [waɪf] ,
so he said , " I have no sister , no girl - cousin , no wife ,
所以 他 说 , " 我 有 不 姐姐 , 不 女孩 - 表哥 , 不 妻子 ,
所以他说：“我没有姐妹，没有表妹，也没有妻子，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [juːz] ,
and more money than I can use ,
和 更多的 钱 比 我 能 使用 ,
还有比我能花的钱还多的钱，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [pliːz] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɡɪv]
and when the right time comes nothing can please me more than to give
和 什么时候 这 正确的 时间 来 没有什么 能 请 我 更多的 比 到 给
[juː; jʊ][jɔːr; jər] [ˈbraɪd] [ˈaʊtfit] .
you your bridal outfit .
你 你的 新娘 全套服装 .
时机成熟时，没有什么比把婚纱送给你更让我高兴的了。

[meɪ] [aɪ] , ['mɒd] ?
May I , Maude ?
可能 我 , 莫德 ?

我可以吗，莫德？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['kenədi] ,
And if you do not like to stay with Dr . Kennedy ,
和 如果 你 做 不是 喜欢 到 停留 和 博士 : 肯尼迪 ,

如果你不想和肯尼迪博士待在一起，

[kʌm] [tuː; tə] ['hæmptən] [ðɪs] ['sʌmə] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɒd] ?
come to Hampton this summer and live with us , will you , Maude ?
来 到 汉普顿 这 夏天 和 居住 和 我们 , 将要 你 , 莫德 ?

莫德，今年夏天来汉普顿和我们一起住好吗？

[aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][ðer; ðər][soʊ] [mʌt] ,
I want you there so much ,
我 想 你 那里 所以 很多 ,

我多么希望你在那里。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [tuʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] ['peɪθɑ:s] [wɪt]
" **and in the musical tones of his voice there was a deep pathos which**
" 和 在 这 音乐 音调 的 他的 嗓音 那里 曾是 一个 深的 感伤 哪个
[brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [ɪn] ['tɒrənts] [frʌm; frəm] [mɔ:dz] [aɪz] ;
brought the tears in torrents from Maude's eyes ;
带来 这 眼泪 在 种子 从 莫德的 眼睛 ;

“他声音中蕴含着音乐般的情感，深深地打动了莫德，让她泪流满面；

[waɪl] [fiː; fi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɔ:fər] [fiː; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] .
while she declined the generous offer she could not accept .
尽管 她 拒绝 这 慷慨的 提供 她 可以 不是 接受 .

虽然她拒绝了这份她无法接受的慷慨提议。

[dʒʌst] [ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['kenədi] [ə'pɪrd] .
Just then Dr . Kennedy appeared .
只是 然后 博士 : 肯尼迪 出现 .

就在这时，肯尼迪博士出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [tuː; tə][ɡoʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['mɪstər] . [di:] ['vɪr] [ɡʊd] - [baɪ] ,
He was ready , to go , he said , and bidding Mr . De Vere good - by ,
他 曾是 准备好 , 到 去 , 他 说 , 和 投标 先生 : 德 维尔 好的 - 经过 ,

他说他已经准备好了，可以走了，并向德维尔先生道别。

['mɒd] [wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] ,
Maude was soon on her way home ,
莫德 曾是 很快 在 她 方式 家 ,

莫德很快就踏上了回家的路。

[hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] ['laɪtər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['hæpi:ɜ-] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tʃæns] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
her spirits lighter and her heart happier for that chance meeting at the
她 烈酒 打火机 和 她 心 更快乐 为了 那 机会 会议 在 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 :
酒店 .

在酒店的那次偶遇让她心情轻松了许多，也让她更加开心了。

[wʌn] [wi:k] ['leɪtər]['mɪstər] . [di:] ['vɪr] [ru:t] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [fiː; fi] [sti:l] [wɪt] [tuː; tə]
One week later Mr . De Vere wrote to her , saying that if she still wished to
一 星期 之后 先生 : 德 维尔 写道 到 她 , 说 那 如果 她 仍然 希望 到
[ti:tʃ] ,
teach ,
教 ,

一周后，德维尔先生给她写信说，如果她仍然想教书，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] ['hæmptən] .
she could have the school at Hampton .
她 可以 有 这 学校 在 汉普顿 .

她可以在汉普顿上学。

[hiː, hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [hæd; həd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði][praɪs] ,
He had seen the trustees , had agreed upon the price ,
他 有 已见 这 受托人 , 有 同意 之上 这 价格 ,
他见过受托人, 也谈好了价格。

[ænd; ənd][hæd; həd][iːv(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] [nɪr] [baɪ] .
and had even selected her a boarding - place near by .
和 有 甚至 已选 她 一个 登机 - 地方 靠近 经过 .
甚至还为她选好了附近的一处寄宿住处。

" [aɪ] [rɪ'gret] , " [sed] [hiː, hi] ,
" I regret , " said he ,
" 我 后悔 , " 说 他 ,
“我很遗憾,”他说。

" [ðæt] [wiː, wi][lɪv; laɪv][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [æz; əz][tuː; tə]['rendər] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑ:səb(ə)]
" that we live so far from the schoolhouse as to render it impossible
" 那 我们 居住 所以 远的 从 这 校舍 作为 到 使成为 它 不可能的
[fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
for you to board with us .
为了 你 到 木板 和 我们 .
“我们住的地方离学校很远, 所以你们不可能和我们一起住。”

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] ['kæri] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ;
You might ride , I suppose , and I would cheerfully carry you every day ;
你 可能 骑 , 我 认为 , 和 我 会 愉快地 携带 你 每一个 天 ;
我想你可以骑马, 我会很乐意每天载你;

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑ:p][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] .
but , on the whole , I think you had better stop with Mrs . Johnson .
但 , 在 这 所有的 , 我 思考 你 有 更好的 停止 和 太太 . 约翰逊 .
但总的来说, 我认为你最好还是别再和约翰逊太太来往了。

" [ðɪs] ['letər] ['mɒd] [tʊk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ,
" This letter Maude took at once to her brother ,
" 这 信 莫德 采取 在 一次 到 她 兄弟 ,
莫德立刻把这封信拿给了她的哥哥。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɜ:r; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ti:tʃ] ,
from whom she had hitherto withheld her intention to teach ,
从 谁 她 有 迄今为止 隐瞒 她 意图 到 教 ,
她此前一直隐瞒着自己要教书的意图,

[æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][na:t] [wɪ] [tuː; tə][peɪn][hɪm; ɪm] [ʌn,nəsə'serəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as she did not wish to pain him unnecessarily with the dread of a
作为 她 做过 不是 希望 到 疼痛 他 不必要的 和 这 恐惧 的 一个
[sepə'reɪʃn] ,
separation ,
分离 ,
因为她不想让他因分离的恐惧而承受不必要的痛苦。

[wɪtʃ] [maɪt] ['nevər][biː, bi] .
which might never be .
哪个 可能 绝不 是 .
这或许永远不会发生。

[ˈdiːpli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
Deeply had he sympathized with her in her misfortune ,
深 有 他 同情 和 她 在 她 不幸 ,
他深深地同情她的不幸遭遇。

[ˈwɪspərəɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː] — [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈherɪtəns] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][hɜːrɪz] .
whispering to her that two — thirds of his own inheritance should be hers .
耳语 到 她 那 二 — 三分之一 的 他的 自己的 遗产 应该 是 她的 .
他悄悄告诉她，他自己遗产的三分之二应该归她。

" [aɪ][kæn; kən][koʊks][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I can coax almost anything from father** , " **he said** ,
" 我 能 哄 几乎 任何事物 从 父亲 , " 他 说 ,
“我几乎可以从父亲那里得到任何话,”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈtwenti] - [wʌn] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː][maɪl]ˈpɔːr(ə)n] ,
" **and when I am twenty - one I'll ask him to give me my portion** ,
" 和 什么时候 我 是 二十 - 一 患病的 问 他 到 给 我 我的 部分 ,
“等我二十一岁的时候，我会求他把我的那份给我。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
and then I'll take you to Europe .
和 然后 患病的 拿 你 到 欧洲 .
然后我会带你去欧洲。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][oʊld] , [ˈmɒd] , [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] ,
You won't be old , Maude , only twenty - seven ,
你 惯于 是 老的 , 莫德 , 仅有的 二十 - 七 ,
你不会老的，莫德，才二十七岁。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk]
and I shall be proud when the people say that beautiful woman with eyes like
和 我 将 是 自豪的 什么时候 这 人们 说 那 美丽的 女士 和 眼睛 喜欢
[stɑːrɪz][ɪz][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈsɪstər] !
stars is the crippled artist's sister !
明星 是 这 残疾的 艺术家的 姐姐 !
当人们说那位有着星光般眼睛的美丽女子是那位残疾艺术家的妹妹时，我将感到无比自豪！

" [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . , [huːz] [kənˈdʌkt] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] ,
" **In all his plans he made no mention of J . C . , whose conduct he despised** ,
" 在 全部 他的 计划 他 制成 不 提到 的 J . C . , 谁 执行 他 被鄙视的 ,
“在他所有的计划中，他只字未提JC，因为他鄙视JC的行为。”

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkærəktər] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [əˈraɪt] .
and whose character he began to read aright .
和 谁 特点 他 开始 到 读 好的 .
他开始逐渐看清他的性格。

" [ˈmɒd] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **Maude will never marry him** , **I hope** , " **he thought** ,
" 莫德 将要 绝不 结婚 他 , 我 希望 , " 他 想法 ,
“我希望莫德永远不会嫁给他,”他心想。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] ,
and when she brought to him the letter from James De Vere ,
和 什么时候 她 带来 到 他 这 信 从 詹姆斯 德 维尔 ,
当她把詹姆斯·德·维尔的信带给他时，

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] ,
the noble little fellow conquered his own feelings ,
这 高贵 小的 同伴 征服 他的 自己的 情怀 ,
这个善良的小家伙克服了自己的情感。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)] [hɑ:rt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌmɜ:z] [ˈti:tʃɪŋ] [hi:; hi]
and with a hopeful heart as to the result of that summer's teaching he
和 和 一个 充满希望 心 作为 到 这 结果 的 那 夏季 教学 他
[berd] [hɜ:r; hər][gʊʊ] .
bade her go .
巴德 她 去 .

他满怀希望地期待着那个夏天教学的成果，然后送她离开。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈreɪndʒd] ,
So it was all arranged ,
所以 它 曾是 全部 安排 ,
[ˈɪntelɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] " [tu:; tə][tɜ:rn] [ˈkʌntri] [sku:l] - [mæm, mɑ:m, məm] ,
intelligence that his betrothed was going " to turn country school - ma'am ,
智力 那 他的 未婚妻 曾是 去 " 到 转动 国家 学校 - 女士 ,
[ˈmɒd] [tu:; tə][dʒeɪ] . [si:] . [ˈkærid] [ðə; ði]
一切都安排好了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ˈletər] [wɪtʃ] [went] [frʌm; frəm] [ˈmɒd] [tu:; tə][dʒeɪ] . [si:] . [ˈkærid] [ðə; ði]
and the next letter which went from Maude to J . C . carried the
和 这 下一个 信 哪个 去 从 莫德 到 J . C . 携带 这
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] " [tu:; tə][tɜ:rn] [ˈkʌntri] [sku:l] - [mæm, mɑ:m, məm] ,
intelligence that his betrothed was going " to turn country school - ma'am ,
智力 那 他的 未婚妻 曾是 去 " 到 转动 国家 学校 - 女士 ,
[ˈmɒd] [tu:; tə][dʒeɪ] . [si:] . [ˈkærid] [ðə; ði]
莫德写给JC的下一封信中透露，他的未婚妻要去“乡村学校当老师”。

[ænd; ʌnd] [ti:tʃ] [ðə; ði][ˈhæmptən] [bræts][ðer; ðər][ə; eɪ][bi:][ˈsi:z] ,
and teach the Hampton brats their A B C's ,
和 教 这 汉普顿 小鬼们 他们的 一个 B CS ,
[ˈbɪtʃ] [tɜ:rn] [ˈkʌntri] [sku:l] - [mæm, mɑ:m, məm] ,
教汉普顿那些小屁孩们识字，

" [soʊ][æt; ət][læst] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkelsi] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ni:s] ,
" so at last he said to Mrs . Kelsey and her niece ,
" 所以 在 最后的 他 说 到 太太 . 凯尔西 和 她 侄女 ,
[ˈmɒd] [tu:; tə][dʒeɪ] . [si:] . [ˈkærid] [ðə; ði]
“于是他最后对凯尔西太太和她的侄女说:”

[bɪˈtwi:n] [hu:m] [ænd; ʌnd] [hɪmˈself] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɡʊd] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
between whom and himself there was a perfectly good understanding ,
之间 谁 和 他自己 那里 曾是 一个 完美 好的 理解 ,
[ˈmɒd] [tu:; tə][dʒeɪ] . [si:] . [ˈkærid] [ðə; ði]
他和对方之间有着非常好的默契。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈprɑ:spekts] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜ:rv] .
and to whom he talked of his future prospects without reserve .
和 到 谁 他 谈话 的 他的 未来 前景 没有 预订 .
[ˈmɒd] [tu:; tə][dʒeɪ] . [si:] . [ˈkærid] [ðə; ði]
他毫无保留地向他讲述了自己的未来前景。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkelsi] [wʌz; wəz] [ˈsi:krətli] [dɪˈlaɪtɪd] , [fɔ:r; fər] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [ˈʃeɪpɪŋ] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ]
Mrs . Kelsey was secretly delighted , for matters were shaping themselves much
太太 . 凯尔西 曾是 偷偷 高兴极了 , 为了 事情 是 成型 他们自己 很多
[æz; əz][ʃi:; ji] [wʊd] [wɪʃ] .
as she would wish .
作为 她 会 希望 .

凯尔西太太暗自高兴，因为事情的发展正朝着她希望的方向发展。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ɪˈvɪnst] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] , [dɪˈzaɪər][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [æt; ət] [hoʊm] ,
Her brother evinced no particular , desire to have his daughter at home ,
她 兄弟 表现出 不 特别的 , 欲望 到 有 他的 女儿 在 家 ,
[ˈmɒd] [tu:; tə][dʒeɪ] . [si:] . [ˈkærid] [ðə; ði]
她的哥哥并没有表现出特别想让女儿回家的意愿。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
and she determined to keep her as long as there was the slightest
和 她 决定 到 保持 她 作为 长的 作为 那里 曾是 这 丝毫
[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [dʒeɪ] . [si:] . [di:] [vɪr] .
chance of winning J . C . De Vere .
机会 的 获胜 J . C . 德 维尔 .
[ˈmɒd] [tu:; tə][dʒeɪ] . [si:] . [ˈkærid] [ðə; ði]
她决心只要还有一丝赢得JC De Vere 的机会，就要留住她。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [ˈvɪzɪtəɹ] [æt; ət] [hɜ:ɹ; həɹ] [haʊs] , [ænd; ənd] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt]
He was now a regular visitor at her house , and lest he should suspect
他 曾是 现在 一个 常规的 游客 在 她 房子 , 和 免得 他 应该 怀疑
[hɜ:ɹ; həɹ] [dɪˈzaɪn] ,
her design ,
她 设计 ,

他现在成了她家的常客，为了避免他怀疑她的计划，

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ˈɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [ʌv; əv] [ˈmɒd] , [hu:z] [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv]
she spoke often and respectfully of Maude , whose cause she seemed to have
她 辐 经常 和 尊敬 的 莫德 , 谁 原因 她 似乎 到 有
[ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd] ,
espoused ,
拥护 ,

她经常以尊敬的语气谈起莫德，似乎很赞同莫德的事业。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:ɹ; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈti:tʃɪŋ] [ʃi:; ʃi]
and when he came to her with the news of her teaching she
和 什么时候 他 来了 到 她 和 这 消息 的 她 教学 她
[ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
sympathized with him at once .
同情 和 他 在 一次 .

当他把她教书的消息告诉她时，她立刻对他表示同情。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈmɔ:rtɪfaɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] ,
" **It would be very mortifying , she said , to marry a district school - mistress ,**
" 它 会 是 非常 令人羞愧 , " 她 说 , " 到 结婚 一个 区 学校 - 情妇 ,
" 娶一位区小学女教师会非常丢脸,"她说。

[ðʊʊ] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈkʌmfəɹt] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wəɹ] [æz; əz] [jet]
though there was some comfort in knowing that his friends were as yet
尽管 那里 曾是 一些 舒适 在 会心 那 他的 朋友们 是 作为 然而
[ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . " **ignorant of the engagement .** "
无知 的 这 订婚 . "
" 不过，得知他的朋友们还不知道订婚的事，也让他感到些许安慰。

" [let] [ðem; ðəm] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [b:ŋɡəɹ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈheɪsti] [ˈænsəɹ] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [si:] . ,
" **Let them remain so a while longer , was the hasty answer of J . C . ,**
" 让 他们 保持 所以 一个 尽管 更长 , " 曾是 这 仓促 回答 的 J . C . ,
" 就让他们再这样待一段时间吧。"J C 匆匆回答道。

[hu:] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] ,
who , as time passed on ,
WHO , 作为 时间 通过了 在 ,
随着时间的流逝，

[bɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
became more and more unwilling that the gay world should know of his
成为 更多的 和 更多的 不情愿 那 这 同性恋 世界 应该 知道 的 他的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [æŋ; ən] [ˈerəs] [ˈæftəɹ] [ɔ:l] .
engagement with one who was not an heiress after all .
订婚 和 一 WHO 曾是 不是 一个 女继承人 后 全部 .

他越来越不愿意让同性恋群体知道他与一位并非女继承人的女子订婚。

[ˈtʃæptəɹ] [ˌeks,ɑˈrɑˈɑɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 ,

[ˈhæmptən] .
HAMPTON .
汉普顿 .

汉普顿。

[sɪks] [ˈhæpi] [wi:ks] [ˈmɒd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈti:tʃər] ,
Six happy weeks Maude had been a teacher ,
六 快乐的 周 莫德 有 到过 一个 老师 ,

莫德当老师的这六个星期过得很开心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi; ʃi] [nu:] [dʒeɪ] . [si:] . [daɪd][na:t] [əˈpru:v] [hɜ:r; hər][plæn] ,
and though she knew J . C . did not approve her plan ,
和 尽管 她 知道 J . C . 做过 不是 批准 她 计划 ,

尽管她知道JC并不赞成她的计划，

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv]
she was more than repaid for his displeasure by the words of
她 曾是 更多的 比 已偿还 为了 他的 不满 经过 这 字 的
[ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
encouragement which James always had in store for her .
鼓励 哪个 詹姆斯 总是 有 在 店铺 为了 她 .

詹姆斯总是会用鼓励的话语来弥补她对他的不满。

[ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][ʃi; ʃi] [bɪn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈhænsəm] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] [ˈvi:rz] ,
Many times had she been to the handsome home of the De Veres ,
许多 时代 有 她 到过 到 这 英俊的 家 的 这 德 韦雷斯 ,

她曾多次到访德维尔家那座漂亮的宅邸，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈmʌðər] , [hu:m] [ʃi; ʃi][æt; ət][fɜ:rst][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdredɪd] [tu; tə] [mi:t] ,
and the lady - mother , whom she at first so much dreaded to meet ,
和 这 女士 - 母亲 , 谁 她 在 第一的 所以 很多 令人恐惧的 到 见面 ,

还有那位她起初非常害怕见到的妇人，

[hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [stroʊkt] [hɜ:r; hər][ˈsɪlkən] [kə:lz] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] " [maɪ][tʃaɪld] ,
had more than once stroked her silken curls , calling her " my child ,
有 更多的 比 一次 抚摸 她 丝 卷发 , 呼叫 她 " 我的 孩子 ,

他不止一次抚摸过她丝滑的卷发，称她为“我的孩子”，

" [æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][daɪd] [ɪnˈdi:d] [ber] [ðæt] [rɪˈleɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
" as tenderly as if she did indeed bear that relation to her .
" 作为 温柔地 作为 如果 她 做过 的确 熊 那 关系 到 她 .

“语气温柔，仿佛她真的与她有那种关系似的。”

[dʒeɪmz][di:] [ˈvɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈti:z] ,
James De Vere was one of the trustees ,
詹姆斯 德 维尔 曾是 一 的 这 受托人 ,

詹姆斯·德·维尔是受托人之一，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][hi; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sku:l] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][waɪz] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [ʃʊk]
and in that capacity he visited the school so often that the wise villagers shook
和 在 那 容量 他 到访 这 学校 所以 经常 那 这 明智的 村民们 摇晃

[ðer; ðər] [ˈhedz] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
their heads significantly ,
他们的 头部 显著地 ,

他以这个身份频繁到访学校，以至于那些见多识广的村民都意味深长地摇头。

[ˈseɪɪŋ] , " [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [si:] .
saying , " if he were any other man they should think the rights of J . C .
说 , " 如果 他 是 任何 其他 男人 他们 应该 思考 这 权利 的 J . C .

[wɜ:r; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
were in danger .
是 在 危险 .

他说：“如果他是其他任何人，他们都会认为JC的权利受到了威胁。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [sku:l] - ['mistrəs] - [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] [ˌdʒedi'daɪə][wʌz; wəz]
" The young school - mistress ' engagement with the fashionable Jedediah was
" 这 年轻的 学校 - 情妇 - 订婚 和 这 时髦 耶底底亚 曾是
[ˌdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
generally known ,
一般来说 已知 ,

“这位年轻的女教师与时髦的杰迪迪亚订婚的消息广为人知。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['blaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
and thus were the public blinded to the true state of affairs .
和 因此 是 这 民众 失明 到 这 真的 状态 的 事务 .
因此，公众对真实情况一无所知。

[ˈgrædʒuəli] [dʒeɪmz][diː] ['vɪr] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd]
Gradually James De Vere had learned how dear to him was the dark - eyed
逐步地 詹姆斯 德 维尔 有 学习 如何 亲爱的 到 他 曾是 这 黑暗的 - 眼睛
[gɜːrɪ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['kʌz(ə)n] ['mɒd] .
girl he called his " Cousin Maude .
女孩 他 称为 他的 " 表哥 莫德 .

詹姆斯·德·维尔渐渐明白，他有多么珍爱那个他称之为“表妹莫德”的黑眼睛女孩。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['truːθfl] [aɪz] — [noʊ]['mjuːzɪk][soʊ]
" There was no light like that which shone in her truthful eyes — no music so
" 那里 曾是 不 光 喜欢 那 哪个 闪耀 在 她 真实 眼睛 — 不 音乐 所以
[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒent(ə)l] [vɔɪs] — [noʊ] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
sweet as the sound of her gentle voice — no presence which brought him
甜的 作为 这 声音 的 她 温和的 嗓音 — 不 在场 哪个 带来 他
[soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][hɜːrz] — [noʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
so much joy as hers — no being in the world he loved so well .
所以 很多 喜悦 作为 她的 — 不 存在 在 这 世界 他 喜爱 所以 出色地 .

“世上没有比她真诚的眼神更明亮的光芒，没有比她温柔的声音更甜美的音乐，没有哪个存在能像她一样给他带来如此多的快乐，世上没有哪个生命能像她一样让他如此深爱。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [brɪ'ɔːnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv]
But she belonged to another — the time had passed when she might have
但 她 属于 到 其他 — 这 时间 有 通过了 什么时候 她 可能 有
[bɪn] [wʌŋ] .
been won .
到过 韩元 .

但她已属于别人——赢得她的时机已经过去了。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [sed] ;
She could never be his , he said ;
她 可以 绝不 是 他的 , 他 说 ;
他说，她永远不可能属于他；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi][weɪdʒd][ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['bæt(ə)l] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ['læstɪd] [deɪz]
and with his love he waged a mighty battle — a battle which lasted days
和 和 他的 爱 他 发动 一个 强大的 战斗 — 一个 战斗 哪个 持续 天
[ænd; ənd] [naɪts] ,
and nights ,
和 夜晚 ,

他用爱打了一场艰苦卓绝的仗——一场持续了日夜的仗。

['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['bɪtər] [moʊn] ,
wringing from him more than one bitter moan ,
拧干 从 他 更多的 比 一 苦的 呻吟 ,
让他发出不止一声痛苦的呻吟，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['sædli] , [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l]
as with his face bowed in his hands he murmured sadly , the mournful
作为 和 他的 脸 鞠躬 在 他的 双手 他 低声说道 令人遗憾的是 , 这 悲哀
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

他双手捂着脸，低声哀伤地喃喃道：

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
" It might have been .
" 它 可能 有 到过 .

“有可能。”

" ['mætərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪj(ə)n] [wen] [dʒeɪ] . [siː] . [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['hæmptən] ,
" Matters were in this condition when J . C . came one day to Hampton ,
" 事情 是 在 这 状况 什么时候 J . C . 来了 一 天 到 汉普顿 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['sɪti] [frendz] ,
accompanied by some city friends ,
伴随 经过 一些 城市 朋友们 ,

“事情就是在这种情况下，有一天，JC带着几个城里的朋友来到汉普顿。”

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kelsɪ] ['ɔːrdər] .
among whom were a few young ladies of the Kelsey order .
之中 谁 是 一个 很少 年轻的 女士们 的 这 凯尔西 命令 .

其中有几位凯尔西修女会的年轻女士。

['mɒd] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːmnɪbəs] ; [sɔː] ,
Maude saw them as they passed the schoolhouse in the village omnibus ; saw ,
莫德 锯 他们 作为 他们 通过了 这 校舍 在 这 村庄 综合 ; 锯 ,

莫德看到他们乘坐村里的公共马车经过学校；看到，

[tuː] , [haʊ] ['rezəluːtli] [dʒeɪ] . [siː] . - [es] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ðər; ðər] [aɪz]
too , how resolutely J . C . ' s head was turned away , as if afraid their eyes
也 , 如何 坚决地 J . C . - s 头 曾是 转向 离开 , 作为 如果 害怕的 他们的 眼睛
[wʊd] [miːt] .
would meet .
会 见面 .

还有，JC的头是如何坚决地扭向一边的，仿佛害怕他们的目光会相遇。

" [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] ['vɪzɪt][em 'iː] [er] [hiː; hi]
" He wishes to show his resentment , but of course he'll visit me ere he
" 他 愿望 到 展示 他的 怨恨 , 但 的 课程 地狱 访问 我 埃雷 他
[rɪ'tɜːrn] ,
returns ,
返回 ,

“他想表达他的不满，但他当然会在回来之前来看我。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['hæmptən]
And many times that day she cast her eyes in the direction of Hampton
和 许多 时代 那 天 她 投掷 她 眼睛 在 这 方向 的 汉普顿
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,

那天，她多次将目光投向汉普顿公园的方向。

[æz; əz][ðə; ði][di:] [ˈvɪr] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] .

as the De Vere residence was often called .
作为 这 德 维尔 住宅 曾是 经常 称为 .

正如人们常称呼德维尔住宅那样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃi:; ʃi] [ˌdɪsˈmɪst]
But she looked in vain , and with a feeling of disappointment she dismissed
但 她 看起来 在 徒劳 , 和 和 一个 感觉 的 失望 她 解雇

[hɜ:r; hər] [sku:l] ,

her school ,
她 学校 ,

但她徒劳地寻找着，失望之余离开了学校。

[ænd; ənd][glæd][tu:; tə][bi:; bi][əˈləʊn] , [leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [əˈpa:n][ðə; ði][desk] , [ˈfɔ:lɪŋ] [er] [lɔ:ŋ] [əˈsli:p] ,
and glad to be alone , laid her head upon the desk , falling ere long asleep ,
和 高兴的 到 是 独自的 , 铺设 她 头 之上 这 桌子 , 坠落 埃雷 长的 睡着了 ,

她很高兴能独自一人，便将头放在桌子上，没过多久就睡着了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

for the day was warm and she was very tired .
为了 这 天 曾是 温暖的 和 她 曾是 非常 疲劳的 .

因为天气炎热，她也很累。

[soʊ][ˈkwaɪətli][ʃi:; ʃi] [slept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [wi:lz] [nɔ:r][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
So quietly she slept that she did not hear the roll of wheels nor the sound of
所以 悄悄 她 睡着了 那 她 做过 不是 听到 这 卷 的 车轮 也不 这 声音 的

[ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [roʊd] [baɪ][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:pou] .
merry voices as the party from the city rode by on their way to the depot .
欢乐 声音 作为 这 派对 从 这 城市 骑 经过 在 他们的 方式 到 这 仓库 .

她睡得如此安稳，以至于没有听到车轮的滚动声，也没有听到城里来的人们骑马前往车站时欢快的说话声。

[ˈni:ðər] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][dɪd][ʃi:; ʃi] [hɪr] [ðə; ði][ˈheɪsti] [ˈfʊtstep] [wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld]
Neither half an hour later did she hear the hasty footstep which crossed the threshold
两者都不 一半 一个 小时 之后 做过 她 听到 这 仓促 脚步 哪个 交叉 这 临界点

[ʌv; əv] [ðeɪ] [dɔ:r] ;

of they door ;
的 他们 门 ;

半小时后，她仍然没有听到匆匆的脚步声跨过门槛；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpa:n][hɜ:r; hər] [ˈʃouldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs]
but when a hand was laid upon her shoulder and a well - known voice
但 什么时候 一个 手 曾是 铺设 之上 她 肩膀 和 一个 出色地 - 已知 嗓音

[beɪd] [hɜ:r; hər] [əˈweɪk] ,

bade her awake ,
巴德 她 醒 ,

但当一只手放在她的肩膀上，一个熟悉的声音叫她醒来时，

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][dʒeɪmz][di:] [ˈvɪr] .

she started up , and saw before her James De Vere .
她 开始 向上 , 和 锯 前 她 詹姆斯 德 维尔 .

她起身，看见詹姆斯·德·维尔站在她面前。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] , [hi:; hi] [sed] ,

He had been to her boarding - place , he said ,
他 有 到过 到 她 登机 - 地方 , 他 说 ,

他说他去过她寄宿的地方。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] .

and not finding her there had sought her in the schoolhouse .
和 不是 寻找 她 那里 有 寻求 她 在 这 校舍 .

在那里没找到她，于是又到学校里找她。

" [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈletərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [wʌn][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,
" **I have two letters for you** , " **he continued** ; " **one from your brother** ,
" 我 有 二 信件 为了 你 , " 他 持续 ; " 一 从 你的 兄弟 ,
[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][dʒeɪ] . [si:] . "
and one from J . **C** . "
和 一 从 J . C . "
“我这里有两封信要给你,”他继续说道,“一封是你哥哥写的,一封是JC写的。”

" [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [si:] . !
" **From J** . **C** . !
" 从 J . C . !
来自 JC!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .
她重复道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [bæk] ?
" **Has he gone back ?**
" 有 他 已消失 后退 ?
他回去了吗?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][kɔːl][ɑːn][em ˈiː] ? "
Why didn't he call on me ? "
为什么 没有 他 称呼 在 我 ? "
他为什么不叫我?

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] , " [θɔːt] [dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɪmplɪ] , " [hiː; hi][hæd; həd]
" **He's a villain** , " **thought James De Vere** , **but he answered simply** , " **He had**
" 他是 一个 恶棍 , " 想法 詹姆斯 德 维尔 , 但 他 回答 简单地 , " 他 有
[nɔːt] [taɪm] ,
not time ,
不是 时间 ,
“他是个恶棍,”詹姆斯·德·维尔心想,但他只是简单地回答说:“他没时间.....”

[ænd; ənd][soʊ] [ruːt] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] ,
and so wrote you instead ,
和 所以 写道 你 反而 ,
所以就给你写了这封信。

" [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɪtɪ] ,
" **and sitting down beside her he regarded her with a look in which pity** ,
" 和 坐着 向下 旁 她 他 认为 她 和 一个 看 在 哪个 遗憾 ,
他坐在她旁边,用充满怜悯的目光看着她。

[ædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈblendɪd] — [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [prɪˈdɒməˌneɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
admiration , **and love were all blended — the former predominating at that**
钦佩 , 和 爱 是 全部 混合 — 这 以前的 占主导地位 在 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
钦佩和爱慕之情交织在一起——那一刻,钦佩占据了主导地位。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [kəˈresɪŋli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz]
and causing him to lay his hand caressingly on her forehead , **saying as**
和 导致 他 到 躺 他的 手 温柔地抚摸 在 她 前额 , 说 作为
[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,
于是他便将手轻轻抚摸在她的额头上,一边说着,

" [jɔːr; jər] [hed] [eɪks] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] , ['mɒd] ?
" Your head aches , don't it , Maude ?
" 你的 头 疼痛 , 不 它 , 莫德 ?
“莫德, 你头疼, 对吧? ”

" [mɔːdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ækt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fiː; fi] [bɜːrst]
" Maude's heart was already full , and at this little act of sympathy she burst
" 莫德的 心 曾是 已经 满的 , 和 在 这 小的 行为 的 同情 她 爆裂
[ɪntuː] [terz] ,
into tears ,
进入 眼泪 ,
“莫德的心里早已充满了感激, 而这小小的善意之举更是让她泪流满面。”

[waɪl] [dʒeɪmz] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
while James , drawing her to his side and resting her head upon his
尽管 詹姆斯 , 绘画 她 到 他的 边 和 休息 她 头 之上 他的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
詹姆斯将她拉到身边, 让她把头靠在自己的胸膛上,

[suːðd] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][fiː; fi] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sɪstər] .
soothed her as he would have done had she been his only sister .
舒缓 她 作为 他 会 有 完毕 有 她 到过 他的 仅有的 姐姐 .
他像对待自己唯一的妹妹一样安抚她。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,
He fancied that he knew the cause of her grief ,
他 幻想 那 他 知道 这 原因 的 她 悲伤 ,
他自以为知道她悲伤的原因,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [tɔːrd] [dʒeɪ] . [siː] . ,
and his heart swelled with indignation toward J . C . ,
和 他的 心 肿胀 和 愤慨 朝向 J . C . ,
他对JC充满了愤慨,

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['mɒd] .
who had that day shown himself unworthy of a girl like Maude .
WHO 有 那 天 所示 他自己 不配 的 一个 女孩 喜欢 莫德 .
那天, 他表现得配不上像莫德这样的女孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hæmptən] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi]
He had come to Hampton without any definite idea as to whether he
他 有 来 到 汉普顿 没有 任何 定 主意 作为 到 无论 他
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] [er] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
should see her or not ere his return ,
应该 看 她 或者 不是 埃雷 他的 返回 ,
他来到汉普顿时, 并没有确定在返回之前是否能见到她。

[bʌt; bət] [wen] ,
but when ,
但 什么时候 ,
但是, 当

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] ['mɒd] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)]
as the omnibus drew near the schoolhouse and Maude was plainly visible
作为 这 综合 画 靠近 这 校舍 和 莫德 曾是 显然 可见的
[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
through the open window ,
通过 这 打开 窗户 ,
当公共汽车靠近学校时, 透过敞开的车窗可以清楚地看到莫德。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [sʌm; səm] ['slaɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [kən'sɜ:rɪnɪŋ] [sku:l] - ['ti:tʃərz] ['dʒen(ə)rəli] ,
one of the ladies made some slighting remark concerning school - teachers generally ,
一 的 这 女士们 制成 一些 轻视 评论 有关 学校 - 教师 一般来说 ,

其中一位女士对学校教师发表了一些轻蔑的言论，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][hæzəd][æn; ən] ['ɪntərvju:] ,
he determined not to hazard an interview ,
他 决定 不是 到 冒险 一个 面试 ,
他决定不冒险接受采访。

[ænd; ənd][kwaɪətɪd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd]
and quieted his conscience by thinking he would come out in a few days and
和 安静 他的 良心 经过 思维 他 会 来 出去 在 一个 很少 天 和
[meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [raɪt] .
make the matter right .
制作 这 事情 正确的 .
他心想过几天就会出来把事情解决，以此来平息自己的良心不安。

[haʊ] [ðen] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'grɪnd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hɪz; ɪz]
How then was he chagrined when in the presence of his companions his
如何 然后 曾是 他 懊恼地 什么时候 在 这 在场 的 他的 同伴 他的
['kʌz(ə)n] [sed] :
cousin said :
表哥 说 :

那么，当他的表兄当着同伴的面说：

" [æɪ; ʃəl][aɪ] [send] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['remɪŋtən] ?
" **Shall I send for Miss Remington ?**
" 将 我 发送 为了 错过 雷明顿 ?
“我该派人去请雷明顿小姐吗? ”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [dɪs'mɪs] [hɜ:r; hər] [sku:l] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ju:zuəl][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ti:] . "
She can dismiss her school earlier than usual and come up to tea . "
她 能 解雇 她 学校 早些时候 比 通常 和 来 向上 到 茶 . "
她可以比平时早放学，然后过来喝茶。

" [dɪs'mɪs] [hɜ:r; hər] [sku:l] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **Dismiss her school ! " cried one of the young ladies , while the other ,**
" 解雇 她 学校 ! " 哭 一 的 这 年轻的 女士们 , 尽管 这 其他 ,
“解散她的学校！ ”一位年轻女士喊道，而另一位女士则说道，

[ðə; ði] [praʊd] [mɪs] ['θeɪz] , [hu:z] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pedlər] [ænd; ənd] [hu:z] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)]
the proud Miss Thayer , whose grandfather was a pedlar and whose great - uncle
这 自豪的 错过 泰耶 , 谁 祖父 曾是 一个 小贩 和 谁 伟大的 - 叔叔
[hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] ,
had been hanged ,
有 到过 绞刑 ,
这位骄傲的泰耶小姐，她的祖父是名小贩，她的叔祖父曾被绞死。

[ɪk'skleɪmd] , " [mɪs] ['remɪŋtən] !
exclaimed , " Miss Remington !
惊呼 , " 错过 雷明顿 !
惊呼道：“雷明顿小姐！ ”

请问她是谁？

[ðæt] ['sku:lɪmɪstrəs] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] ['pæsɪŋ] ?
That schoolmistress we saw in passing ?
那 女教师 我们 锯 在 通过 ?
我们刚才路过时看到的那位女教师？

[ˈriːəli] , [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]
Really , Mr . De Vere , you have been careful not to tell us of this new
真的 , 先生 . 德 维尔 , 你 有 到过 小心 不是 到 告诉 我们 的 这 新的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

德维尔先生, 您真是小心翼翼, 一直没告诉我们您结识了这位新朋友。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ?
Where did you pick her up ?
在哪里 做过 你 挑选 她 向上 ?

你在哪里接她的?

" [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdaɪəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" and the diamonds on her fingers shone brightly in the sunshine as she
" 和 这 钻石 在 她 手指 闪耀 明亮地 在 这 阳光 作为 她
[ˈpleɪfəli] [pʊld] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . - [es] [her] .
playfully pulled a lock of J . C . ' s hair .
嬉戏地 拉 一个 锁 的 J . C . - s 头发 .

“她手指上的钻石在阳光下闪闪发光, 她俏皮地扯着JC的一缕头发。”

[ðə; ði] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [dʒeɪ] . [siː] . [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈstæməɪɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][rɪˈplaɪ] [wen] [dʒeɪmz] ,
The disconcerted J . C . was about stammering out some reply when James ,
这 不安 J . C . 曾是 关于 结巴 出去 一些 回复 什么时候 詹姆斯 ,
惊慌失措的J正要结结巴巴地回答时, 詹姆斯

[əˈstɔːnɪft] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡests] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs]
astonished both at the apparent ignorance of his guests and the strangeness
惊讶 两个都 在 这 明显 无知 的 他的 客人 和 这 奇怪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈmænər] ,
of his cousin's manner ,
的 他的 表亲 方式 ,

他既对客人们明显的无知感到惊讶, 也对表弟古怪的举止感到惊讶。

[ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [mɪs] [ˈremɪŋtən] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɡɜːrl] .
answered for him , " Miss Remington is our teacher , and a splendid girl .
回答 为了 他 , " 错过 雷明顿 是 我们的 老师 , 和 一个 灿烂 女孩 .
替他回答说: “雷明顿小姐是我们的老师, 她是一位非常优秀的女孩。”

[dʒeɪ] . [siː] . [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [ˈsʌməɪ] [æt; ət] [ˈlɔːrəl] [hɪl] .
J . C . became acquainted with her last summer at Laurel Hill .
J . C . 成为 熟人 和 她 最后的 夏天 在 劳雷尔 爬坡道 .
JC去年夏天在劳雷尔山认识了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈstepsɪstər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkenədi] , [huːm] [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [noʊ] . "
She is a stepsister of Miss Kennedy , whom you probably know . "
她 是 一个 继妹 的 错过 肯尼迪 , 谁 你 大概 知道 . "
她是肯尼迪小姐的继妹, 你可能认识肯尼迪小姐。

" [ˈneli] , [ˈkenədiːz] [ˈstepsɪstər] .
" Nellie , Kennedy's stepsister .
" 内莉 , 肯尼迪的 继妹 .

“内莉, 肯尼迪的继妹。”

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] , " [sed] [mɪs] [ˈθeɪɪz] , [waɪl] [jʌŋ] [ˈrɒbɪnsn] ,
I never knew there was such a being , " said Miss Thayer , while young Robinson ,
我 绝不 知道 那里 曾是 这样的 一个 存在 , " 说 错过 泰耶 , 尽管 年轻的 罗宾逊 ,
“我以前从不知道有这样的人,”泰耶小姐说道, 而年轻的罗宾逊则说道。

[ə; eɪ] ['lɪspɪŋ] , [ɪn'sɪpɪd] ['dændi] , [drɔ:ld] [əʊt] , " [ə; eɪ] - - ['mɑ:m] , [dʒeɪ] . [ðɪ:] ? - ['ri:əli] **a lisping , insipid dandy , drawled out , " A sthool - marm , J . Thee ? I'th really** 一个 口齿不清 , 平淡 花花公子 , 拖长音 出去 , " 一个 - - 玛姆 , J . 汝 ? - 真的 [rou'mæntɪk] ! **romantic !** 浪漫的 !

一个说话结巴、乏味无趣的纨绔子弟拖长了声音说：“一个女教师，J. Thee？我真是个浪漫的人！”

[θend] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔrθ] . **Thend for her , of courth .** 然后 为了 她 , 的 法院 . 然后，为了她，为了宫廷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] - [wəʊnt][hɜ:rt] ['eni] [ʌv; əv] [ʌθ] . **A little dithipline won't hurt any of uth .** 一个 小的 - 惯于 伤害 任何 的 uth . 一点点双氢氯噻嗪不会伤害任何人。

" [dʒeɪ] . [si:] . [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['efərt] [tu:; tə] ['ræli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʊʊkt][hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] **" J . C . made a faint effort to rally , but they joked him so hard that he** " J . C . 制成 一个 头晕的 努力 到 集会 , 但 他们 开玩笑 他 所以 难的 那 他 [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , **remained silent ,** 剩余 沉默的 , “JC 试图振作起来，但他们对他取笑得太过厉害，他还是保持沉默。”

[waɪl] [dʒeɪmz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ku:l] [kən'tempt] [sə'fɪjntli] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] **while James regarded him with a look of cool contempt sufficiently indicative of** 尽管 詹姆斯 认为 他 和 一个 看 的 凉爽的 鄙视 足够 指示性的 的 [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . **his opinion .** 他的 观点 . 而詹姆斯则用一种冷漠轻蔑的眼神看着他，这足以表明他对詹姆斯的看法。

[æt; ət][læst] [wen] [mɪs] ['θeɪɜ] [æskt] " [ɪf] [ðə; ði] ['braɪdl] [deɪ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] , " [hi:; hi] [raʊzd] **At last when Miss Thayer asked " if the bridal day were fixed , " he roused** 在 最后的什么时候 错过 泰耶 问 " 如果 这 新娘 天 是 固定的 , " 他 唤醒 [hɪm'self] , **himself ,** 他自己 , 最后，当泰耶小姐问“婚礼日期定好了吗”时，他才振作起来。

[ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][tu:ld][ðə; ði] [tru:θ] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'si:v] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] **and thinking if he told the truth he should effectually deceive them , he** 和 思维 如果 他 讲述 这 真相 他 应该 有效地 欺骗 他们 , 他 ['ænsər] , **answered ,** 回答 , 他心想，如果说实话，岂不是等于欺骗了他们？于是他回答说：

" [jes] , [nekst] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] . **" Yes , next Christmas is the time appointed .** " 是的 , 下一个 圣诞节 是 这 时间 任命 . “是的，下一个圣诞节就是约定的时间。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ɪn][dʒu:n] , **We were to have been married in June ,** 我们 是 到 有 到过 已婚 在 六月 , 我们原定于六月结婚，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈfɜːrd] . " but the lady lost her fortune and the marriage was deferred . " 但 这 女士 丢失的 她 财富 和 这 婚姻 曾是 延期 . " 但这位女士失去了财产，婚事也被推迟了。

" [oʊ] , [ˈtiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [hɜːr; hər][ˈbraɪdl] [ˈtruːsoʊ] . " Oh , teaching to purchase her bridal trousseau . " 哦 , 教学 到 购买 她 新娘 嫁妆 . " "哦，教她如何购买新娘嫁妆。"

[aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , " [ˈlæfɪŋli] [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈθeɪɜː] , [waɪl] [əˈnʌðər] [rɪˈdʒɔɪnd] , " [lɔːst] I'm dying to see it , " laughingly replied Miss Thayer , while another rejoined , " Lost 我是 垂死 到 看 它 , " 笑着 回复 错过 泰耶 , 尽管 其他 重新加入 , " 丢失的 [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] . her fortune . 她 财富 . " "我真想看看，"泰耶小姐笑着回答道，另一个人也附和道：“她破产了。"

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðen] [æn; ən] [ˈerəs] ? " Was she then an heiress ? " 曾是 她 然后 一个 女继承人 ? " 她当时是位女继承人吗？

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈmɪlk,mænz] [ˈerəs] , " [sed] [dʒeɪ] . [siː] . , " Yes , a milkman's heiress , " said J . C . , " 是的 , 一个 送奶工的 女继承人 , " 说 J . C . , " "是的，她是位送奶工的继承人，"J C说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɑɪtli] [ˈskɔːnf(ə)l] [ˈemfəsis] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] with a slightly scornful emphasis on the name which he himself had given 和 一个 轻微地 轻蔑的 强调 在这 姓名 哪个 他 他自己 有 给定 [tuː; tə] [ˈmɒd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [ˈmɪlk,mænz] [ˈmʌni] [siːmd] [æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə] to Maude at a time when a milkman's money seemed as valuable to 到 莫德 在 一个 时间 什么时候 一个 送奶工的 钱 似乎 作为 有价值的 到 [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] . him as that of any other man . 他 作为 那 的 任何 其他 男人 .

他略带轻蔑地强调了这个名字，这个名字是他自己在当时看来，一个送奶工的钱和其他任何人的钱一样宝贵的时候，给莫德起的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [stɜːrn] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] , There was a dark , stern look on the face of James De Vere , 那里 曾是 一个 黑暗的 , 船尾 看 在这 脸 的 詹姆斯 德 维尔 , 詹姆斯·德·维尔脸上带着阴沉而严厉的表情。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [ˈθeɪɜː] , [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] , and as Miss Thayer , the ruling spirit of the party , 和 作为 错过 泰耶 , 这 裁决 精神 的 这 派对 , 而作为党的精神领袖，泰耶小姐

[hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [lændz] , had an eye on him and his broad lands , 有 一个 眼睛 在 他 和 他的 广阔 土地 , 一直关注着他和他的广袤土地。

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈmɪlk,mænz] [ˈerəs] " she deemed it wise to change the conversation from the " Milkman's Heiress " 她 被认为 它 明智的 到 改变 这 对话 从 这 " 送奶工的 女继承人 " [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] [les] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhænsəm] [hoʊst] . to a topic less displeasing to their handsome host . 到 一个 话题 较少的 令人不快 到 他们的 英俊的 主持人 . 她认为明智的做法是将谈话内容从“送奶工的继承人”转移到一个不会让英俊的主人感到不快的话题上。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
In the course of the afternoon the cousins were alone for a few moments ,
在这课程中的这下午这表兄弟姐妹是独自为了一个很少时刻 ,
下午的时候, 表兄弟俩有好一会儿单独待在一起。

[wen] [ðə; ði]['eldər] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] : " [du:][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [lʌv] ['mɒd]
when the elder demanded of the other : " Do you pretend to love Maude
什么时候这长老要求的其他 : " 做你假装到爱莫德
[ˈremɪŋtən] ,
Remington ,
雷明顿 ,

当年长者质问对方：“你假装爱莫德·雷明顿吗？”

[ænd; ʌnd] [sti:l] [meɪk] [laɪt] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
and still make light both of her and your engagement with her ? "
和仍然制作光两个都的她和你的订婚和她 ? "
你还要轻视她以及你和她的婚约吗？

" [aɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['ri:əl] , " [wʌz; wəz][dʒeɪ] . [si:] . - [es] ['hɔ:ti] ['ænsər] ;
" I pretend to nothing which is not real , " was J . C . ' s haughty answer ;
" 我假装到没有什么哪个是不是真实的 , " 曾是 J . C . - s 傲慢回答 ;
“我从不假装做任何不真实的事情,”C傲慢地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][du:][dɪs'laɪk] ['hævɪŋ] [maɪ] ['mætərz] ['kænvəst] [baɪ] ['evri] ['sɪli] [tʌŋ] ,
" but I do dislike having my matters canvassed by every silly tongue ,
" 但我我做不喜欢拥有我的事情拉票经过每一个愚蠢的舌头 ,
但我很讨厌别人对我的事情指手画脚，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['kɔ:nsɪkwentli] [kept] [maɪ] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['remɪŋtən] [ə; eɪ]['si:kret] .
and have consequently kept my relation to Miss Remington a secret .
和有最后保留我的关系到错过雷明顿一个秘密 .
因此, 我一直对雷明顿小姐的关系保密。

[aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] ,
I cannot see her to - day ,
我 不能 看 她 到 - 天 ,
我今天见不到她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [pen][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][baɪ] [wei] [ʌv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
but with your permission I will pen a few lines by way of explanation ,
但和 你的 允许 我 将要 笔 一个 很少 线条 经过 方式 的 解释 ,
但如果您允许, 我将简要解释几句。

" [ænd; ʌnd] , [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] [rɪ'bju:kɪŋ] [glæns] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ]
" and , glad to escape from the rebuking glance he knew he so much
" 和 , 高兴的 到 逃脱 从 这 责备 瞥一眼 他 知道 他 所以 很多
[dɪ'zɜ:rvd] ,
deserved ,
应得的 ,
“他很高兴终于摆脱了自己罪有应得的责备目光，

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['laɪbrəri] , [wer] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][noʊt][dʒeɪmz] [geɪv] [tu:; tə]
he stepped into his cousin's library , where he wrote the note James gave to
他 步 进入 他的 表亲 图书馆 , 在哪里 他 写道 这 笔记 詹姆斯 给予 到
[ˈmɒd] .
Maude .
莫德 .

他走进表兄的书房, 在那里写下了詹姆斯交给莫德的那张纸条。

[ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['mesɪdʒ] ,
Under some circumstances it would have been a very unsatisfactory message ,
在下面 一些 情况 它 会 有 到过 一个 非常 不令人满意 信息 ,
在某些情况下, 这会是一个非常令人不满意的讯息。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] [ˈsɪtɪŋ]
but with her changed feelings toward the writer and James De Vere sitting
但 和 她 已更改 情怀 朝向 这 作家 和 詹姆斯 德 维尔 坐着
[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,

但随着她对作家的感情发生了变化，以及詹姆斯·德·维尔坐在她身边，

[ʃiː; ʃi] [ˈskɜːsli] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [kəʊld][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
she scarcely noticed how cold it was , and throwing it down ,
她 几乎 注意到 如何 寒冷的 它 曾是 , 和 投掷 它 向下 ,
她几乎没注意到天气有多冷，就把外套扔在了地上。

[tɔːr] [ˈoʊpən] [ˈluːɪs] - [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [meɪl] .
tore open Louis ' letter which had come in the evening mail .
撕裂 打开 路易斯 - 信 哪个 有 来 在 这 晚上 邮件 .
他撕开了路易斯晚上收到的信。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [brɪːf] ,
It was very brief ,
它 曾是 非常 简短的 ,
时间很短，

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [pəˈruːzɪŋ] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ˈmɒd] [kæst][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
and hastily perusing its contents Maude cast it from her with a cry of
和 草草 仔细阅读 它是 内容 莫德 投掷 它 从 她 和 一个 哭 的
[ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] — [ðen] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][,aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
horror and disgust — then catching it up ,
恐怖 和 厌恶 — 然后 捕捉 它 向上 ,
莫德匆匆浏览了一遍，随即惊恐厌恶地叫了一声，把书扔了出去——然后又捡了起来。

[ʃiː; ʃi] [moʊn] , " [oʊ] , [mʌst; məst][aɪ][goʊ] ! — [aɪ] [kɑːnt] !
she moaned , " Oh , must I go ! — I can't !
她 呻吟 , " 哦 , 必须 我 去 ! — 我 不能 !
她呻吟道：“哦，我必须去吗！——我不能去！”

[aɪ] [kɑːnt] ! " I can't ! "
我 不能 ! "
我不能！

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ˈmɒd] [beɪd]
" What is it ? " asked Mr . De Vere , and pointing to the lines Maude bade
" 什么 是 它 ? " 问 先生 : 德 维尔 , 和 指向 到 这 线条 莫德 巴德
[hɪm; ɪm] [riːd] .
him read .
他 读 .

“那是什么？”德维尔先生问道，并指着莫德让他读的那些字。

[hiː; hi] [dɪd] [riːd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːk] [blæntʃt] ,
He did read , and as he read his own cheek blanched ,
他 做过 读 , 和 作为 他 读 他的 自己的 脸颊 焯水 ,
他读了起来，读着读着，他的脸颊泛起了白光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [weɪst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp]
and he wound his arm closely round the maiden's waist as if to keep
和 他 伤口 他的 手臂 密切 圆形的 这 少女的 腰部 作为 如果 到 保持
[hɜːr; hər][ðər; ðər][ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
her there and thus save her from danger .
她 那里 和 因此 节省 她 从 危险 .
他用手臂紧紧搂住少女的腰，仿佛要把她留在原地，从而保护她免受危险。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsmɔːlpaːks] , [soʊ] [ˈluːɪs] [ruʊt] , [ænd; ənd] [ˈheli] ,
Dr Kennedy had the smallpox , so Louis wrote , and Nellie ,
博士 肯尼迪 有 这 天花 ； 所以 路易斯 写道 ； 和 内莉 ；
路易斯写道，肯尼迪医生得了天花，内莉也写道：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hæd; həd] [fled] [ɪn] [fɪr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
who had been home for a few days , had fled in fear back to the city .
WHO 有 到过 家 为了 一个 很少 天 ； 有 逃亡 在 害怕 后退 到 这 城市 ；
在家待了几天后，他们因恐惧而逃回了城里。

[ˈhænə] , [tuː] , [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
Hannah , too , had gone ,
汉娜 ； 也 ； 有 已消失 ；
汉娜也走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [seɪv] [dʒɑːn][ænd; ənd]
and there was no one left to care for the sick man save John and
和 那里 曾是 不 一 左边 到 关心 为了 这 生病的 男人 节省 约翰 和
[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈhelpləs] [ˈluːɪs] .
the almost helpless Louis .
这 几乎 无助 路易斯 ；
除了约翰和几乎无助的路易之外，没有人再照顾这个病人了。

" [ˈfɑːðər] [ɪz][soʊ] [sɪk] , " [hiː; hi] [ruʊt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [tel] [ˈmɒd] , [fɔːr; fər]
" Father is so sick , " he wrote , " and he says , tell Maude , for
" 父亲 是 所以 生病的 ； " 他 写道 ； " 和 他 说道 ； 告诉 莫德 ； 为了
[hjuːˈmæniːtiːz, juːˈmæniːtiːz] [seɪk] , [tuː; tə] [kʌm] .
humanity's sake , to come .
人类的 清酒 ； 到 来 ；
“父亲病得很重，”他写道，“他说，看在人类的份上，告诉莫德过来吧。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [dɪˈziːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈmɒd] [stʊd] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l]
" If there was one disease more than another of which Maude stood in mortal
" 如果 那里 曾是 一 疾病 更多的 比 其他 的 哪个 莫德 站立 在 凡人
[fɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsmɔːlpaːks] ,
fear it was the smallpox ,
害怕 它 曾是 这 天花 ；
“如果说莫德最害怕哪种疾病，那就是天花。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] .
and her first impulse was , " I will not go .
和 她 第一的 冲动 曾是 ； " 我 将要 不是 去 ；
她的第一反应是：“我不去。”

" [bʌt; bət] [wen] [fiː; ji] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈluːɪs] , [tuː] , [maɪt] [teɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [niːd] [hɜːr; hər] [ker] ,
" But when she reflected that Louis , too , might take it , and need her care ,
" 但 什么时候 她 反映 那 路易斯 ； 也 ； 可能 拿 它 ； 和 需要 她 关心 ；
但当她想到路易也可能患上这种病，需要她的照顾时，

[hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [fiː; ji] [sed]
her resolution changed , and moving away from her companion she said
她 解决 已更改 ； 和 移动 离开 从 她 伴侣 她 说
[ˈfɜːrmlɪ] , " [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
firmly , " I must go ,
牢牢 ； " 我 必须 去 ；
她的决心改变了，她离开同伴，坚定地说：“我必须走了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔːl] [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
for if anything befall my brother ,
为了 如果 任何事物 降临 我的 兄弟 ；
如果我兄弟遭遇不测，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [maɪ] [trʌst] ?
how can I answer to our mother for having betrayed my trust ?
如何 能 我 回答 到 我们的 母亲 为了 拥有 背叛 我的 相信 ?

我该如何向母亲交代她辜负了我的信任？

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . ['kenədi] , [tu:] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [left]
Dr . Kennedy , too , was her husband , and he must not be left
博士 . 肯尼迪 , 也 , 曾是 她 丈夫 , 和 他 必须 不是 是 左边
[tu:; tə][daɪ] [ə'loʊn] .
to die alone .
到 死 独自的 .

肯尼迪医生也是她的丈夫，他不能孤零零地死去。

" ['mɪstər] . [di:] ['vɪr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪk'spə:stəleɪt] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
" **Mr . De Vere was about to expostulate , but she prevented him by saying ,**
" 先生 . 德 维尔 曾是 关于 到 特 , 但 她 阻止 他 经过 说 ,
德维尔先生正要反驳，但她打断了他，说道：

" [du:][nɑ:t][ɜ:rdʒ][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [help][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ] ,
" **Do not urge me to stay , but rather help me to go ,**
" 做 不是 敦促 我 到 停留 , 但 相当 帮助 我 到 去 ,
不要劝我留下，而要帮助我离开。

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [li:v] ['hæmptən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
for I must leave Hampton to - morrow .
为了 我 必须 离开 汉普顿 到 - 明天 .

因为我明天必须离开汉普顿。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fæl; fəl][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] ,
You will get someone to take my place , as I , of course , shall not return ,
你 将要 得到 某人 到 拿 我的 地方 , 作为 我 , 的 课程 , 将 不是 返回 ,
你会找到人代替我的位置，因为我当然不会回来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] —
and if I have it —
和 如果 我 有 它 —

如果我拥有它——

" [hɪr] [fɪ:; fɪ] [pɔ:zd] ,
" **Here she paused ,**
" 这里 她 暂停 ,

她停顿了一下，

[waɪl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [fʊʊd] [haʊ] ['terəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]
while the trembling of her body showed how terrible to her was the
尽管 这 发抖 的 她 身体 显示 如何 糟糕的 到 她 曾是 这
[dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
dread of the disease .
恐惧 的 这 疾病 .

她身体的颤抖表明她对这种疾病有多么恐惧。

" ['mɒd] ['remɪŋtən] , " [sed] ['mɪstər] . [di:] ['vɪr] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər]['nəʊb(ə)] ,
" **Maude Remington , " said Mr . De Vere , struck with admiration by her noble ,**
" 莫德 雷明顿 , " 说 先生 . 德 维尔 , 击 和 钦佩 经过 她 高贵 ,
“莫德·雷明顿,”德维尔先生说道，他被她高尚的品格深深打动。

[self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['spɪrɪt] , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bɪd][ju:; jʊ] [steɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs]
self - sacrificing spirit , " I will not bid you stay , for I know it would be useless
自己 - 牺牲 精神 , " 我 将要 不是 出价 你 停留 , 为了 我 知道 它 会 是 无用
;
;
;
;

自我牺牲的精神，“我不会劝你留下，因为我知道这样做是没用的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [kʌmz][ə'pɑ:n][juː; jʊ] ,
but if that which you so much fear comes upon you ,
但 如果 那 哪个 你 所以 很多 害怕 来 之上 你 ,
但如果你所恐惧的事情真的发生在你身上,

[ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [naʊ] [soʊ] [fer] [tuː; tə] [tʊk] [ə'pɑ:n][biː; bi] ['mɑ:rd] [ænd; ənd] [dis'fɪgəd] [ʌn'tɪl] [nɑ:t][ə; eɪ]
if the face now so fair to took upon be marred and disfigured until not a
如果 这 脸 现在 所以 公平的 到 采取 之上 是 受损 和 毁容 直到 不是 一个
[ˈlɪniəmənt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rɪ] ,
lineament is left of the once beautiful girl ,
线状特征 是 左边 的 这 一次 美丽的 女孩 ,
如果原本姣好的容颜被毁容，直到昔日美丽少女的容貌面目全非，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
come back to me .
来 后退 到 我 .
回到我身边。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
I will love you all the same .
我 将要 爱 你 全部 这 相同的 .
我依然会像以前一样爱你们。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [skers]
" **As he spoke he stretched his arms involuntarily toward her** , **and scarce**
" 作为 他 辐 他 拉伸 他的 武器 不由自主 朝向 她 , 和 稀少
[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
knowing what she did ,
会心 什么 她 做过 ,
“他说话时，不由自主地向她伸出了手臂，几乎没注意到她做了什么，

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔ:rwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] .
she went forward to the embrace .
她 去 向前 到 这 拥抱 .
她走上前去拥抱他。

[veri] ['lʌvɪŋli] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
Very lovingly he folded her for a moment to his bosom ,
非常 深情地 他 折叠 她 为了 一个 片刻 到 他的 怀 ,
他满怀爱意地将她搂入怀中片刻。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sʌnlait] [wɪtʃ] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði]['dɪndʒi]
then turning her face to the fading sunlight which streamed through the dingy
然后 转弯 她 脸 到 这 褪色 阳光 哪个 流媒体 通过 这 昏暗的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
然后她转过脸，面向透过昏暗窗户射进来的渐弱阳光。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] ['evri] ['fi:tʃər]
he looked at it wistfully and long , **as if he would remember every feature**
他 看起来 在 它 怅然地 和 长的 , 作为 如果 他 会 记住 每一个 特征
.
:
.
他若有所思地凝视着它，久久不愿离去，仿佛要记住它的每一处细节。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [kə:lz] [wɪtʃ] [ˈklʌstəd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] , [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ]
Pushing back the silken curls which clustered around her forehead , he kissed her
推动 后退 这 丝 卷发 哪个 聚类 大约 她 前额 , 他 亲吻 她
[twaɪs] ,
twice ,
两次 ,

他拨开她额前簇拥的丝滑卷发，吻了她两下。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈli:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sed] : " [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ˈmɒd] ,
and then releasing her said : " Forgive me , Maude ,
和 然后 发布 她 说 : " 原谅 我 , 莫德 ,
然后放开她，说道：“原谅我，莫德，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌzənz] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [aɪ ˈti:]
if I have taken more than a cousin's liberty with you , I could not help it
如果 我 有 已采取 更多的 比 一个 表亲 自由 和 你 , 我 可以 不是 帮助 它
.
:
.

如果我对你做了超出表兄妹之间正常界限的事，那也是我情不自禁。

" [bɪˈwɪldərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈmænər] , [ˈmɒd] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈwʌndrɪŋli]
" Bewildered at his words and manner , Maude raised her eyes wonderingly
" 困惑 在 他的 字 和 方式 , 莫德 提高 她 眼睛 惊奇地
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
to his ,
到 他的 ,

莫德被他的言辞和举止弄得不知所措，她疑惑地抬起头看着他。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈaɪnɪŋ] [ɔ:bz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [sɔ:ft] , [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðeɪ]
and looking into the shining orbs , he thought how soft , how beautiful they
和 寻找 进入 这 灼灼 球体 , 他 想法 如何 柔软的 , 如何 美丽的 他们
[wɜ:r; wəɹ] ,
were ,
是 ,

他凝视着那闪亮的眼眸，心想它们多么柔软，多么美丽。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l][dɪd][hi:; hi] [dri:m] [ðer; ðəɹ] [laɪt] [wʊd] [ɛə] [bi:; bi] [kwentʃt] [ɪn] [ˈmɪdnɑɪt]
but little , little did he dream their light would e'er be quenched in midnight
但 小的 , 小的 做过 他 梦 他们的 光 会 曾经 是 淬火 在 午夜
[ˈdɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .

但他万万没想到，他们的光芒终将在午夜的黑暗中熄灭。

[ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [tɔ:kt] [təˈgeðər] ,
A while longer they talked together ,
一个 尽管 更长 他们 谈话 一起 ,
他们又聊了一会儿。

[ˈmɪstər] . [di:] [ˈvɪr] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə][send][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Mr . De Vere promising to send a servant to take her home in the morning
先生 . 德 维尔 有前途 到 发送 一个 仆人 到 拿 她 家 在 这 早晨
.
:
.

德维尔先生承诺第二天早上派仆人来接她回家。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['ʃæ,dʊʊz] [wɜ:r; wəɹ] ['di:pənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Then , as the sun had set and the night shadows were deepening in the
然后 , 作为 这 太阳 有 放 和 这 夜晚 阴影 是 加深 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

随后，太阳落山，夜幕降临，房间里的影子越来越深。

[ðeɪ] [beɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [gʊd] - [baɪ] ,
they bade each other good - by ,
他们 巴德 每个 其他 好的 - 经过 ,

他们互相道别。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ['mɒd] [wʌz; wəz][fɑ:r][ɑ:n]
and ere the next day's sun was very high in the heavens Maude was far on
和 埃雷 这 下一个 天 太阳 曾是 非常 高的 在 这 天 莫德 曾是 远的 在
[hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə] ['lɒ:rəl] [hɪl] .
her way to Laurel Hill .
她 方式 到 劳雷尔 爬坡道 .

第二天太阳高挂天空之前，莫德已经走在前往劳雷尔山的路上了。

['tʃæptər] [eks,ɑɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [dɑ:rk] ['aʊər] .
THE DARK HOUR .
这 黑暗的 小时 .

黑暗时刻。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kenədi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]['smɔ:ɪlpɑ:ks] , [soʊ][hɪz; ɪz]
Dr . Kennedy had been to Buffalo , and taken the smallpox , so his
博士 . 肯尼迪 有 到过 到 水牛 , 和 已采取 这 天花 , 所以 他的
[ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪj(ə)n] [sed] ,
attending physician said ,
参加 医生 说 ,

肯尼迪医生去过布法罗，并且得了天花，他的主治医生是这么说的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [sprɛd] ['ræpɪdli] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['nɜ:rvəs] ['pi:p(ə)][æz; əz] [ðeɪ] ['hevər] [wɜ:r; wəɹ]
and the news spread rapidly , frightening nervous people as they never were
和 这 消息 传播 快速 , 令人恐惧 紧张的 人们 作为 他们 绝不 是
['fraɪt(ə)nd] [brɪ'fɔ:r] .
frightened before .
害怕 前 .

消息迅速传播开来，吓坏了原本就神经紧张的人们，让他们感到前所未有的恐惧。

['nelɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hʊʊm] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm][fɪz; jɪ] [fled] ,
Nellie had been home for a week or two , but at the first alarm she fled ,
内莉 有 到过 家 为了 一个 星期 或者 二 , 但 在 这 第一的 警报 她 逃亡 ,
内莉回家一两个星期后，一听到警报就逃走了。

['rʌʃɪŋ] ['hedɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:ɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]
rushing headlong through the hall and down the stairs , unmindful of the
匆忙 一头扎 通过 这 大厅 和 向下 这 楼梯 , 漫不经心 的 这
['tremjələs] [vɔɪs] ,
tremulous voice ,
颤抖的 嗓音 ,

他横冲直撞地穿过大厅，冲下楼梯，全然不顾那颤抖的声音。

[wɪtʃ] [kraɪd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] , " [dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] , [ˈdɔːtər] , [tuː; tə][daɪ] [əˈloʊn] !
which cried imploringly , " Don't leave me , daughter , to die alone !
哪个 哭 恳求地 , " 不 离开 我 , 女儿 , 到 死 独自的 !
它哀求道：“女儿，别让我孤零零地死去！ ”

" [ˈhænə] [ˈfɑːloʊd] [nekst] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæmfər] [ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] ,
" Hannah followed next , holding the camphor bottle to her nose ,
" 汉娜 随后 下一个 , 保持 这 樟 瓶子 到 她 鼻子 ,
“汉娜紧随其后，把樟脑瓶举到鼻子前，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] [wen] [hiː; hi] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and saying to John when he expostulated with her ,
和 说 到 约翰 什么时候 他 所宣称的 和 她 ,
当约翰与她争辩时，她对约翰说：

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈaɪz][nɑːt] [ˈwain] [tuː; tə] [spaɪl] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] [aɪv] [ɡɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fetʃt]
" I reckon I's not gwine to spile what little beauty I've got with that fetched
" 我 估计 是 不是 格温 到 桩子 什么 小的 美丽 我已经 得到 和 那 已获取
[kəmˈpleɪnt] . "
complaint . "
抱怨 . "
“我想我不会用这种无端的抱怨来玷污我仅存的一点美好。”

" [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , " [pəˈsɪstɪd] [dʒɑːn] , " [meɪ] [biː; bi] [ɪts] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ˈveri] - [oʊ] - [bɜːrd][ˈæftər]
" But , mother , " persisted John , " may be it's nothin ' but vary - o - lord after
" 但 , 母亲 , " 持续 约翰 , " 可能 是 它是 什么也没有 - 但 各不相同 - o - 主 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
“但是，母亲，”约翰坚持说，“也许它终究只是个骗局。”

[ænd; ənd] [ðæt] [dəʊnt][maːrk][fɒks] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
and that don't mark folks , you know . "
和 那 不 标记 各位 , 你 知道 . "
而且，你知道，那并不会给人们留下什么印象。”

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈveri] - [oʊ] - [bɜːrd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈhænə] .
" You needn't talk to me about your very - o - lord , " returned Hannah .
" 你 不必 讲话 到 我 关于 你的 非常 - o - 主 , " 返回 汉娜 .
“你没必要跟我谈你的老爷，”汉娜回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] - [oʊ] - [ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] ,
" I know it's the very - o - devil himself ,
" 我 知道 它是 这 非常 - o - 魔鬼 他自己 ,
我知道那就是魔鬼本人，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] [pɑːk] - [ed][maːrks][ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɪɡər] [ɪn]
and I won't have them pock - ed marks on me for all the niggers in
和 我 惯于 有 他们 麻子 - 编辑 标记 在 我 为了 全部 这 黑鬼 在
[ˈvɜːrdʒɪniː] . "
Virginny . "
维吉尼 . "
“我绝不会为了弗吉尼亚州的那些黑鬼，让身上留下那些麻子印。”

" [ðen] [goʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , " [hoʊld] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæmˌfaɪər] , [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] ,
" Then go , " said John , " hold tight to the camphire , and run for your life ,
" 然后 去 , " 说 约翰 , " 抓住 紧的 到 这 露营车 , 和 跑步 为了 你的 生活 ,
“那就走吧，”约翰说，“抓紧樟脑丸，拼命逃命！ ”

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [kɑːtʃ] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
or it may cotch you before you git out of the house .
或者 它 可能 乡村 你 前 你 git 出去 的 这 房子 .
或者它可能在你出门前就袭击你。

" [ˈhænə] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ,
" Hannah needed no second bidding to run ,
" 汉娜 需要 不 第二 投标 到 跑步 ,
“汉娜无需第二次竞标就获得了参选资格。”

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈfæməli] [huː] [lɪvd]
and half an hour later she was domesticated with a colored family who lived
和 一半 一个 小时 之后 她 曾是 家养的 和 一个 有色 家庭 WHO 居住地
[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] .
not far from the Hill .
不是 远的 从 这 爬坡道 .

半小时后，她被一个住在山丘附近的黑人家庭收养了。
[ðʌs] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [dʒɑːn] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
Thus left to themselves , Louis and John , together with the physician ,
因此 左边 到 他们自己 , 路易斯 和 约翰 , 一起 和 这 医生 ,
于是，路易斯、约翰和医生就只剩下他们两人了。

[dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [huː] [æt; ət] [læst] [prəˈpəʊzd] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɒd]
did what they could for the sick man , who at last proposed sending for Maude
做过 什么 他们 可以 为了 这 生病的 男人 , WHO 在 最后的 建议的 发送 为了 莫德
,
.
.

他们尽力照顾病人，最后病人提议派人去请莫德来。
[fiːlɪŋ] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dʌn] .
feeling intuitively that she would not desert him as his own child had done .
感觉 直觉上 那 她 会 不是 沙漠 他 作为 他的 自己的 孩子 有 完毕 .
他直觉认为她不会像他自己的孩子那样抛弃他。

[ˈsaɪlənt] , [ˈdesələt] , [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [lʊkt] [æz; əz] [ˈmɒd] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈtiː] ,
Silent , desolate , and forsaken the old house looked as Maude approached it ,
沉默的 , 荒凉 , 和 被遗弃的 这 老的 房子 看起来 作为 莫德 接近 它 ,
莫德走近时，那栋老房子显得寂静、荒凉、被遗弃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ɪnˌvɔːləntərəli] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and she involuntarily held her breath as she stepped into the hall ,
和 她 不由自主 握住 她 气息 作为 她 步 进入 这 大厅 ,
她走进大厅时，不由自主地屏住了呼吸。

[huːz] [kloʊz] [er] [siːmd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfek(ə)n] .
whose close air seemed laden with infection .
谁 关闭 空气 似乎 满载 和 感染 .
周围的空气似乎充满了感染的气息。

[ʃiː; ji] [ɪkˈspɪəriənst] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [wer] [ˈluːɪs] - [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
She experienced no difficulty in finding the sick - room , where Louis ' cry of delight ,
她 经验丰富的 不 困难 在 寻找 这 生病的 - 房间 , 在哪里 路易斯 - 哭 的 喜 ,
她毫不费力地找到了病房，路易斯在那里发出了一声喜悦的呼喊。

[ˈdʒɑːnz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,
John's expression of joy , and the sick man's whispered words , " God bless you ,
约翰的 表达 的 喜悦 , 和 这 生病的 男人的 低声说道 字 , " 上帝 保佑 你 ,
约翰脸上洋溢着喜悦，病人低声说道：“上帝保佑你”，

[ˈmɒd] , " [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrekəmˌpenst] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] .
Maude , " more than recompensed her for the risk she had incurred .
莫德 , " 更多的 比 补偿 她 为了 这 风险 她 有 已发生 .
莫德说：“这远远弥补了她所承担的风险。”

[ˈgrædʒuəli] [hɜːr; hær] [fɪr] [səb'saɪdɪd] , [pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt]
Gradually her fear subsided , particularly when she learned that it was in fact
逐步地 她 害怕 平静下来 , 特别 什么时候 她 学习 那 它 曾是 在 事实
[ðə; ði] ['veriə'ləɪd] .
the varioloid .
这 天花 .

她的恐惧逐渐消退，尤其是在得知那实际上是天花病毒之后。

[hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hær] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃi] [wʊd]
Had it been possible to remove her brother from danger she would
有 它 到过 可能的 到 消除 她 兄弟 从 危险 她 会
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
have done so ,
有 完毕 所以 ,

如果有可能将弟弟从危险中解救出来，她一定会这么做。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hær]['vɪdʒəlz] ,
but it was too late now , and she suffered him to share her vigils ,
但 它 曾是 也 晚的 现在 , 和 她 遭受 他 到 分享 她 守夜 ,
但现在为时已晚，她只好忍受他与她一同守夜。

[ˈwʌtʃɪŋ] ['kɜrfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
watching carefully for the first symptoms of the disease in him .
观看 小心 为了 这 第一的 症状 的 这 疾病 在 他 .
密切观察他是否出现该疾病的早期症状。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] ,
In this manner nearly two weeks passed away ,
在 这 方式 几乎 二 周 通过了 离开 ,
就这样，将近两周的时间过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] ,
and the panic - stricken villagers were beginning to breathe more freely ,
和 这 恐慌 - 受打击的 村民们 是 开始 到 呼吸 更多的 自由 ,
惊慌失措的村民们开始慢慢松了口气。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][təʊld][ðəm; ðəm][wʌn] [deɪ] [ðæt] ['mɒd] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['smɪtn]
when it was told them one day that Maude and Louis were both smitten
什么时候 它 曾是 讲述 他们 一 天 那 莫德 和 路易斯 是 两个都 迷恋
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
with the disease .
和 这 疾病 .

有一天，有人告诉他们莫德和路易斯都患上了这种疾病。

[ðen] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [mɔːr] [hjuː'meɪn] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , " [ʃæl; ʃəl] [ðet] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['sʌfər]
Then indeed the more humane said to themselves , " Shall they be left to suffer
然后 的确 这 更多的 人道 说 到 他们自己 , " 将 他们 是 左边 到 遭受
[ə'loʊn] ?
alone ?
独自的 ?

于是，那些比较有人情味的人开始自言自语：“难道要让他们独自承受痛苦吗？”

" [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [huː] [derd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] -
" **and still no one was found who dared to breathe the air of the sick** -
" 和 仍然 不 一 曾是 成立 WHO 敢于 到 呼吸 这 空气 的 这 生病的 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“然而，仍然没有人敢呼吸病房里的空气。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæt] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə]
Dr . Kennedy was by this time so much better that Louis was taken to
博士 ； 肯尼迪 曾是 经过 这 时间 所以 很多 更好的 那 路易斯 曾是 已采取 到
[hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] ,
his apartment ,
他的 公寓 ；

此时肯尼迪医生的病情已经好转很多，路易斯被送回了他的公寓。

[wer] [hiː; hi] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪmˈself] , [waɪl] [ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]
where he ministered to him himself , while the heroic Maude was left to
在哪里 他 服事 到 他 他自己 ； 尽管 这 英勇 莫德 曾是 左边 到
[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][dʒɑːn] .
the care of John .
这 关心 的 约翰 ；

他亲自照顾他，而英勇的莫德则由约翰照顾。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][dɪd] ,
Everything he could do for her he did ,
一切 他 可以 做 为了 她 他 做过 ；
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [fæst][hɜːr; hər] [ˈfiːvər] [keɪm] [ɑːn] ,
but his heart sunk within him when he saw how fast her fever came on ,
但 他的 心 沉没 之内 他 什么时候 他 锯 如何 快速地 她 发烧 来了 在 ；
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [fæst][hɜːr; hər] [ˈfiːvər] [keɪm] [ɑːn] ,
but his heart sunk within him when he saw how fast her fever came on ,
但当他看到她发烧如此迅速时，他的心一下子沉了下去。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]
and heard her , in her sleep , mourn for her mother , to hold her
和 听到 她 ； 在 她 睡觉 ； 哀悼 为了 她 母亲 ； 到 抓住 她
[ˈeɪkɪŋ] [hed] .
aching head .
疼痛 头 ；

听见她在睡梦中哀悼母亲，想念她疼痛的头。

" [ʃiː; ji] [ˈmʌsnt] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dɑːrk] [skin] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [laɪk] [reɪn] ,
" **She mustn't die , " he said , and over his dark skin the tears rolled like rain ,**
" 她 不得 死 ； " 他 说 ； 和 超过 他的 黑暗的 皮肤 这 眼泪 滚动 喜欢 雨 ；
[ʃiː; ji] [ˈmʌsnt] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dɑːrk] [skin] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [laɪk] [reɪn] ,
"She mustn't die," he said, tears like rain rolled over his dark skin.
“她不能死，”他说，泪水像雨点般顺着他黝黑的皮肤滚落下来。

[æz; əz] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] ,
as raising his eyes to the ceiling he cried imploringly ,
作为 提高 他的 眼睛 到 这 天花板 他 哭 恳求地 ；
[æz; əz] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] ,
as raising his eyes to the ceiling he cried imploringly ,
他仰头望着天花板，哀求道：

" [wɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] [send] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [help] ?
" **Will the good Father send someone to help ?**
" 将要 这 好的 父亲 发送 某人 到 帮助 ？
[wɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] [send] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [help] ?
"Will the good Father send someone to help?"
“仁慈的天父会派人来帮忙吗？ ”

" [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˈæfrɪkən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
" **The prayer of the weak African was heard ,**
" 这 祷告 的 这 虚弱的 非洲 曾是 听到 ；
[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ˈæfrɪkən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
The prayer of the weak African was heard ,
“虚弱的非洲人的祈祷得到了回应，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [miːn] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] [stʊd]
and ere the sun went down a man of noble mien and noble heart stood
和 埃雷 这 太阳 去 向下 一个 男人 的 高贵 面容 和 高贵 心 站立
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈbedsaɪd] ,
at the maiden's bedside ,
在 这 少女的 床头 ；
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈbedsaɪd] ,
at the maiden's bedside ,
太阳落山之前，一位仪态高贵、心地善良的男子站在少女的床边。

[ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈswɒləŋ] [feɪs] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪlkən] [kəːlɪz] , [kaʊntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈræpɪd]
bathing her swollen face , pushing back her silken curls , counting her rapid
洗澡 她 肿 脸 , 推动 后退 她 丝 卷发 , 计数 她 迅速的
[ˈpʌlsɪz] ,
pulses ,
脉冲 ,

擦拭她肿胀的脸庞，拨开她丝滑的卷发，数着她急促的脉搏，

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [ɪː; ɪ] [slept] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pɑːrtɪt] [lɪps] ,
and once , when she slept , kissing her parched lips ,
和 一次 , 什么时候 她 睡着了 , 接吻 她 干渴 嘴唇 ,
有一次，当她睡着的时候，我亲吻了她干裂的嘴唇。

[ɪːn] [ðʊθ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪs] [hiː; hi] [ɪnˈheɪld] , [pərˈhæps] , [hɪz; ɪz] [deθ] !
e'en though he knew that with that kiss he inhaled , perhaps , his death !
e'en 尽管 他 知道 那 和 那 吻 他 吸入 , 也许 , 他的 死亡 !
即使他知道，那个吻或许会让他吸入死亡！

[dʒeɪmz] [diː] [ˈvɪr] [hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɒd] .
James De Vere had never for a day lost sight of Maude .
詹姆斯 德 维尔 有 绝不 为了 一个 天 丢失的 视线 的 莫德 .
詹姆斯·德·维尔从未让莫德离开过一天。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtʃːrən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɪʒɪ(ə)n] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ]
Immediately after her return he had written to the physician requesting
立即地 后 她 返回 他 有 书面 到 这 医生 请求
[ə; eɪ] [ˈdeɪli] [rɪˈpɔːrt] ,
a daily report ,
一个 日常的 报告 ,

她回来后，他立即写信给医生，要求她每天汇报病情。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˈlɜːrənɪd] [ðæt] [ɪː; ɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈloʊn] ,
and when , at last he learned that she was ill , and all alone ,
和 什么时候 , 在 最后的 他 学习 那 她 曾是 患病的 , 和 全部 独自的 ,
当他最终得知她生病了，而且孤身一人时，

[hiː; hi] [keɪm] [ʌnˈhezɪteɪŋli] , [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [dʒeɪ] . [siː] . , [huː]
he came unhesitatingly , presenting a striking contrast to the timid J . C . , who
他 来了 毫不犹豫 , 呈现 一个 引人注目 对比 到 这 胆小 J . C . , who
[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈɪlnəs] ,
had heard of her illness ,
有 听到 的 她 疾病 ,
他毫不犹豫地来了，这与胆怯的JC形成了鲜明的对比，JC听说了她的病情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] , [derd] [nɑːtɪˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [roʊt] , [əˈpraɪz] [hɪm; ɪm]
and at first , dared not open the letter which his cousin wrote , apprising him
和 在 第一的 , 敢于 不是 打开 这 信 哪个 他的 表哥 写道 , 了解 他
[ʌv; əv] [mɔːdz] [əˈflɪkʃ(ə)n] .
of Maude's affliction .
的 莫德的 痛苦 .

起初，他不敢打开表兄写的信，信中告知了他莫德的遭遇。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɑːr ˈiː] - [ˈvæksɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɜːrt]
But when he reflected that he could be re - vaccinated , and thus avert
但 什么时候 他 反映 那 他 可以 是 关于 - 已接种疫苗 , 和 因此 避免
[ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈiːv(ə)l] ,
the dreaded evil ,
这 令人恐惧的 邪恶的 ,
但当他想到自己可以再次接种疫苗，从而避免可怕的灾难时，

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [riːd] , [ˈkɑːmentɪŋ] [æz; əz] [ˈfaːləʊz] : " ['dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd]
he broke the seal and read , commenting as follows : " Jim is a splendid
他 打破 这 海豹 和 读 , 评论 作为 跟随 : " 吉姆 是 一个 灿烂
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他拆开封条，读了起来，并评论道：“吉姆是个很棒的小伙子，
[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [teɪks] [soʊ] [mʌt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .
though I can't see why he takes so much interest in her .
尽管 我 不能 看 为什么 他 需要 所以 很多 兴趣 在 她 :
虽然我 不明白 他为什么 对她 这么 感兴趣。

[dəʊnt][aɪ][hæv; həv] [kənˈfaʊndɪd] [lʌk] , [ðoʊ] ?
Don't I have confounded luck , though ?
不 我 有 令人困惑 运气 , 尽管 ?
我的运气是不是糟透了?
[ðæt] [wɪl] [fɜːrst] , [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz][nekst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈsmɔːləpɑːks] , [tuː] .
That will first , the five thousand dollars next , and now the smallpox , too .
那 将要 第一的 , 这 五 千 美元 下一个 , 和 现在 这 天花 , 也 :
首先是这件事，其次是五万美元，现在连天花也得了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [biː; bi] [mɑːrkt] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fraɪt] .
Of course she'll be marked , and look like a fright .
的 课程 壳 是 标记 , 和 看 喜欢 一个 惊吓 .
她当然会被标记，看起来很吓人。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !
可怜的女孩!

[aɪˈd] [help] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['betər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [siː] . [keɪm]
I'd help her if I could , " and , as the better nature of J . C . came
ID 帮助 她 如果 我 可以 , " 和 , 作为 这 更好的 自然 的 J : C : 来了
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,
“如果可以，我会帮助她，”随着JC善良本性的显露，

[hiː; hi] ['ædɪd] ['mɔːrnfəli] : " [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [daɪ] ?
he added mournfully : " What if she should die ?
他 额外 悲伤地 : " 什么 如果 她 应该 死 ?
他悲伤地补充道：“如果她死了怎么办？ ”
" [bʌt; bət] ['mɔd] [dɪd][nɔːt][daɪ] ;
" But Maude did not die ;
" 但 莫德 做过 不是 死 ;
但莫德并没有死;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspeɪreɪ(ə)n][ʌv; əv][ten] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][faːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ðæt]
and at the expiration of ten days she was so far out of danger that
和 在 这 到期日 的 十 天 她 曾是 所以 远的 出去 的 危险 那
[dʒeɪmz][diː] ['vɪr] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmpərˈtʃʊnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
James De Vere yielded to the importunity of his mother ,
詹姆斯 德 维尔 产生 到 这 恳求 的 他的 母亲 ,
十天后，她已完全脱离危险，詹姆斯·德·维尔最终屈服于母亲的恳求。

[huː] , [ɪn][æn; ən] ['æɡəni] [ʌv; əv] ['terər] , [brɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] .
who , in an agony of terror , besought him to return .
WHO , 在 一个 痛苦 的 恐怖 , 恳求 他 到 返回 :
她在极度恐惧中恳求他回来。

[wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbedsaɪd] [ˈmɒd] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v]
When first he came to her bedside Maude had begged of him to leave
什么时候 第一的 他 来了 到 她 床头 莫德 有 乞求 的 他 到 离开
[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][nɑ:t] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [bɪˈhæf] ;
her and not risk his life in her behalf ;
她 和 不是 风险 他的 生活 在 她 代表 ;

当他第一次来到莫德的床边时，莫德恳求他离开她，不要为了她而冒生命危险；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsaɪlənst] [hɜ:r; həɹ] [əbˈdʒɛkʃənz] [ðen] ,
but he silenced her objections then ,
但 他 沉默 她 反对意见 然后 ,

但他当时制止了她的反对意见。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [əˈdu:] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
and now when he bade her adieu he would not listen to her
和 现在 什么时候 他 巴德 她 再见 他 会 不是 听 到 她
[ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] .
protestations of gratitude .
抗议 的 感激 .

而现在，当他向她道别时，他却不肯听她表达感激之情。

" [aɪ] [wʊd] [du:][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I would do even more for you if I could , " he said .
" 我 会 做 甚至 更多的 为了 你 如果 我 可以 , " 他 说 .

“如果可以的话，我愿意为你做更多,”他说。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveriəˈlɔɪd] ,
" I am not afraid of the varioloid ,
" 我 是 不是 害怕的 的 这 天花 ,

“我不怕天花病毒，

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔ:rθ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ˈɡreɪtʃəli] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [delt] [soʊ] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ]
and henceforth I shall think gratefully of it for having dealt so lightly with
和 今后 我 将 思考 感激不尽 的 它 为了 拥有 已处理 所以 轻轻 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

从此以后，我将感激当初对你如此宽容。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [ɪkˈspres] ,
" So saying , he turned away , feeling happier than he could well express ,
" 所以 说 , 他 转向 离开 , 感觉 更快乐 比 他 可以 出色地 表达 ,

说完，他转身离开，心中充满了难以言喻的喜悦。

[ðæt] [ˈmɒd] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [deθ] ,
that Maude had not only escaped from death ,
那 莫德 有 不是 仅有的 逃脱 从 死亡 ,

莫德不仅死里逃生，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ma:rkz] [left] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈrævɪdʒər][hæd; həd]
but that there would be no marks left to tell how near the ravager had
但 那 那里 会 是 不 标记 左边 到 告诉 如何 靠近 这 掠夺者 有
[bɪn] .
been .
到过 .

但不会留下任何痕迹来判断劫掠者曾经离我们有多近。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [kloʊzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] ,
Scarcely had the door closed on him when ,
几乎 有 这 门 关闭 在 他 什么时候 ,

门刚一关上，他就.....

[em'bəʊldənd] [baɪ][hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃi:; ʃɪ] ['greɪtli] [wiʃt] , [jet] ['dredɪd]
emboldened by his last words to ask a question she greatly wished , yet dreaded
加粗 经过 他的 最后的 字 到 问 一个 问题 她 非常 希望 , 然而 令人恐惧的
[tu:; tə][æsk] ,
to ask ,
到 问 ,

受到他临终遗言的鼓舞，她鼓起勇气问出了一个她非常想问却又害怕问的问题。

[ˈmɒd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒɑ:n][ænd; ənd] [sed] , " [eɪ 'em][aɪ] [mʌtʃ] ['pɪtɪd] ?
Maude turned to John and said , " Am I much pitted ?
莫德 转向 到 约翰 和 说 , " 是 我 很多 凹坑 ?
莫德转向约翰说：“我陷得很深吗？ ”

" ['roʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['mi:nɪŋ] , [dʒɑ:n] [rɪ'plaɪd] ,
" **Rolling up his eyes and wholly mistaking her meaning , John replied ,**
" 滚动 向上 他的 眼睛 和 完全 误会 她 意义 , 约翰 回复 ,
约翰翻了个白眼，完全误解了她的意思，回答道：

" [aɪ][eɪnt][noʊ] [greɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,
" **I aint no great of a physiognomer ,**
" 我 不是 不 伟大的 的 一个 面相学家 ,
“我不太擅长识相。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]
but when a thing is as plain as day I can discern it as well as the
但 什么时候 一个 事物 是 作为 清楚的 作为 天 我 能 辨别 它 作为 出色地 作为 这
[nekst][wʌn] ,
next one ,
下一个 一 ,

但是，当一件事显而易见时，我就能像辨别其他事情一样辨别它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt][eɪ 'ɑ:r] - [tjæp] [heɪnt] ['pɪtɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ] [hi:p] [mə'ren] [ðæt] , [aɪm]
and if that ar ' chap haint pitied you , and done a heap more'n that , I'm
和 如果 那 ar - 小伙子 鬼魂 可怜的你 , 和 完毕 一个 堆 更多 那 , 我是
[mɪ'steɪkən] . "
mistaken . "
错误 . "

如果那家伙不仅没有同情你，还为你做了很多事，那我就错了。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] ['mɒd] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] , " [aɪ] [mi:n] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['prɑ:bəbli]
" **But , " continued Maude , smiling at his simplicity , " I mean shall I probably**
" 但 , " 持续 莫德 , 微笑 在 他的 简单 , " 我 意思是 将 我 大概
[bi:; bi] ['ska:d] ? "
be scarred ? "
是 疤痕 ? "

“但是,”莫德笑着继续说道，觉得他很单纯，“我的意思是，我可能会留下疤痕吗？ ”

表妹莫德(Cousin Maude)

第8/11页

" [oʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][skaːr] , " ['ænsər] [dʒɑːn] ,
" **Oh , bless you , not a scar ,** " **answered John ,**
" 哦 , 保佑 你 , 不是 一个 疤痕 , " 回答 约翰 ,

“哦，真幸运，你一点疤痕都没有，”约翰回答道。

" [fɔːr; fər][dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi][kep] - [ðə; ði] [aɪld] [sɪlk] [ænd; ənd] [wet] [rægz][ɑːn] [jər] [feɪs] ,
" **for don't you mind how he kep ' the iled silk and wet rags on yer face ,**
" 为了 不 你 头脑 如何 他 保持 - 这 已出炉 丝绸 和 湿的 破布 在 你的 脸 ,

“你难道不介意他把脏兮兮的丝绸和湿布敷在你脸上吗？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['sɪkəst] [hiː; hi][held] [jər] [hændz][soʊ][juː; jʊ] ['kudnt]
and how that night when you was sickest he held yer hands so you couldn't
和 如何 那 夜晚 什么时候 你 曾是 病态 他 握住 你的 双手 所以 你 不能
[tæʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['felər] [brɪtwiːn] [jər] [aɪz] .
tache that little feller between yer eyes .
胡须 那 小的 伙计 之间 你的 眼睛 .

那天晚上你病得最厉害的时候，他紧紧握着你的手，不让你碰到眉心的小家伙。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spʌŋkiɪst] ['vɑːrmɪnt][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] ,
That was the spunkiest varmint of ' em all ,
那 曾是 这 最活泼的 害兽 的 - 呃 全部 ,

那是所有害虫中最顽强的一个。

[ænd; ənd] [meɪ] [liːv] [ə; eɪ][mɑːrk] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['ʌndər] [jər] [ɪr] ,
and may leave a mark like the one under yer ear ,
和 可能 离开 一个 标记 喜欢 这 一 在下面 你的 耳朵 ,

可能会留下像你耳朵下面的那种印记。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt] [spɑɪl] [jər] [lʊks] [æn; ən]['ætəm] . "
but it won't spile yer looks an atom . "
但 它 惯于 桩子 你的 看起来 一个 原子 . "

但它不会让你的容貌变得一丝一毫都黯然失色。

" [ænd; ənd] ['luːɪs] ? " [sed] ['mɒd] , " [ɪz][hiː; hi] [dis'figəd] ? "
" **And Louis ?** " **said Maude ,** " **is he disfigured ?** "
" 和 路易斯 ? " 说 莫德 , " 是 他 毁容 ? "

“路易呢？”莫德问，“他毁容了吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [dis'figərmənt] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːn] , " [bʌt; bət][ðə; ði][oʊl] ['gʌvərnər] , ['hiːz][ə; eɪ] [raɪt]
" **Not a disfigurement ,** " **returned John ,** " **but the ole governor , he's a right**
" 不是 一个 毁容 , " 返回 约翰 , " 但 这 奥莱 州长 , 他是 一个 正确的
[smɑːrt] - - [ʌv; əv] - [ɪm] ,
smart sprinklin ' of ' em ,
聪明的 - 的 - 呃 ,

“不算毁容，”约翰回答说，“不过那位老州长，他可真是个精明的人。”

[wʌn][skwaːr] - [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [faɪv][ɔːr][sɪks] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
one squar ' on the tip of his nose , and five or six more on his face .
一 正方形 - 在 这 提示 的 他的 鼻子 , 和 五 或者 六 更多的 在 他的 脸 .

他的鼻尖上有一个方块，脸上还有五六个方块。

" [ðʌs] [rɪ'li:vð] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪ'mi:diət] [fɪrɪ] ['mɒd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['lu:ɪs]
" **Thus relieved of her immediate fears Maude asked many questions concerning Louis**
" 因此 松了口气 的 她 即时 恐惧 莫德 问 许多 问题 有关 路易斯
,
.
.
.

“消除了眼前的恐惧之后，莫德问了许多关于路易的问题，

[hu:] [ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [sɪk] .
who she learned had not been very sick .
WHO 她 学习 有 不是 到过 非常 生病的 .

她后来得知对方其实并没有生重病。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'fɔ:r] [lɔ:n] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" **You can see him afore long , I reckon , " said John ,**
" 你 能 看 他 之前 长的 , 我 估计 , " 说 约翰 ,

“我想你很快就能见到他了，”约翰说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [brɪ'lʊʊ] .
and in a few days she was able to join him in the sitting room below .
和 在 一个 很少 天 她 曾是 有能力的 到 加入 他 在 这 坐着 房间 以下 .

几天后，她就能够和他一起住在楼下的客厅里了。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['hænə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][poʊst][ʌv; əv]['du:ti] , [hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] [ʌnɪm'perd] ,
After a while Hannah returned to her post of duty , her beauty unimpaired ,
后 一个 尽管 汉娜 返回 到 她 邮政 的 责任 , 她 美丽 未受损 ,

过了一段时间，汉娜回到了工作岗位，她的美貌丝毫未减。

[ænd; ənd][hɜ:r'self] ['θɜ:rəli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['hɑ:rtləsli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mæstɜ:z]
and herself thoroughly ashamed of having thus heartlessly deserted her master's
和 她自己 彻底 羞愧 的 拥有 因此 冷酷无情 荒凉的 她 硕士学位

[fæməli][ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪk(ə)n] .
family in their affliction .
家庭 在 他们的 痛苦 .

她对自己如此冷酷无情地抛弃身处困境的主人一家感到无比羞愧。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zæ:tɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [klenz] [ðə; ðɪ] [haʊs]
As if to make amends for this she exerted herself to cleanse the house
作为 如果 到 制作 修改 为了 这 她 施加 她自己 到 洁净 这 房子

[frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [wɪt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɪn'spaɪər] [fɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɜ:z] ,
from everything which could possibly inspire fear on the villagers ,
从 一切 哪个 可以 可能 启发 害怕 在 这 村民们 ,

仿佛为了弥补此事，她竭尽全力地将房子里所有可能引起村民恐惧的东西都清理干净。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [treɪs] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt]
and by the last of August there was scarce a trace left of the recent
和 经过 这 最后的 的 八月 那里 曾是 稀少 一个 痕迹 左边 的 这 最近的

[skɜ:rdʒ] ,
scourge ,
祸害 ,

到八月底，近期那场灾难的痕迹几乎已经消失殆尽。

[serv] [ðə; ðɪ] [di:p] [ska:r][ɑ:n][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɜ:z] [noʊz] ,
save the deep scar on the end of the doctor's nose ,
节省 这 深的 瘢痕 在 这 结尾 的 这 医生的 鼻子 ,

保留医生鼻尖上的那道深深的疤痕。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɑ:rkz] [ɑ:n] ['lu:ɪs] - [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [mɔ:dz] [aɪz] ,
one or two marks on Louis ' face , and a weakness of Maude's eyes ,
一 或者 二 标记 在 路易斯 - 脸 , 和 一个 弱点 的 莫德的 眼睛 ,

路易斯的脸上有一两处疤痕，莫德的眼睛也有些无力。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ə'lɑːrm] .
which became at last a cause of serious alarm .

哪个 成为 在 最后的 一个 原因 的 严肃的 警报 .

最终，这引发了严重的恐慌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['luːɪs] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [tuː; tə] [siːk] ['medɪk(ə)l][eɪd][ɪn] ['rɑːtʃɪstər] ,
It was in vain that Louis implored his father to seek medical aid in Rochester ,

它 曾是 在 徒劳 那 路易斯 恳求 他的 父亲 到 寻找 医疗的 援助 在 罗切斯特 ,

路易斯恳求父亲带他去罗切斯特寻求医疗救助，但这一切都徒劳无功。

[wer] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ]
where the physicians were supposed to have more experience in such

在哪里 这 医生 是 据称 到 有 更多的 经验 在 这样的

[mætərz] .
matters .
事情 .

医生们理应在这些方面拥有更丰富的经验。

[ðə; ði][ˈdaːktər][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] , " - [twʌz] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]
The doctor refused , saying , " ' twas a maxim of his not to counsel with

这 医生 拒绝 , 说 , " - 那是 一个 格言 的 他的 不是 到 法律顾问 和

['eniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

医生拒绝了，他说：“这是他的一条原则，不与任何人商量。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [sɔːr] [aɪz] .
and he guessed he knew how to manage sore eyes .

和 他 猜对了 他 知道 如何 到 管理 疮 眼睛 .

他猜想自己知道该如何缓解眼痛。

" [bʌt; bət] [mɔːdz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sɔːr] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [wiːk] ,
" But Maude's eyes were not sore — they were merely weak ,

但 莫德的 眼睛 是 不是 疮 — 他们 是 仅仅 虚弱的 ,

但莫德的眼睛并不疼——只是有点虚弱。

[waɪl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['aɪbɔːl] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm]
while the pain in the eyeball was sometimes so intense as to wring from

尽管 这 疼痛 在 这 眼球 曾是 有时 所以 激烈的 作为 到 拧 从

[hɜːr; hər][ə; eɪ][kraɪ] ,
her a cry ,

她 一个 哭 ,

有时眼球的疼痛剧烈到让她忍不住哭出声来，

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
of suffering .

的 痛苦 .

苦难。

['grædʒuəli] [ðər; ðər] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [saɪt] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ]
Gradually there crept into her heart a horrid fear that her sight was growing

逐步地 那里 悄悄地爬 进入 她 心 一个 可怕的 害怕 那 她 视线 曾是 生长

[dɪm] ,
dim ,

暗淡 ,

渐渐地，一种可怕的恐惧悄然爬上她的心头，她害怕自己的视力正在逐渐衰退。

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['daːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː ʃi] [wept] [moʊst] ['bɪtərli] ,
and often in the darkness of the night she wept most bitterly ,

和 经常 在 这 黑暗 的 这 夜晚 她 哭泣 最多 苦涩地 ,

她常常在漆黑的夜里痛哭流涕。

[preɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi][blaɪnd] .
praying that she might not be blind .
祈祷 那 她 可能 不是 是 瞎的 .

祈祷她不要失明。

" [oʊ] , ['lu:ɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [wʌn] [deɪ] ,
" Oh , Louis , " she said to her brother one day ,
" 哦 , 路易斯 , " 她 说 到 她 兄弟 一 天 ,
"哦，路易，"有一天她对哥哥说。

" [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ,
" I would so much rather die than to be blind ,
" 我 会 所以 很多 相当 死 比 到 是 瞎的 ,
"我宁愿死也不愿失明。"

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔ:r] — ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rld][aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] .
and never see you any more — never see the beautiful world I love so much .
和 绝不 看 你 任何 更多的 — 绝不 看 这 美丽的 世界 我 爱 所以 很多 .
我再也见不到你了——再也见不到我深爱的美丽世界了。

[oʊ] , [mʌst; məst][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
Oh , must it be ?
哦 , 必须 它 是 ?
哦，一定是这样吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][help] ? "
Is there no help ? "
是 那里 不 帮助 ? "
难道没有人能帮忙吗？

" [dʒeɪmz][diː] ['vɪr] [kʊd; kəd][help][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] , " ['ænsər] ['lu:ɪs] ,
" James De Vere could help us if he were here , " answered Louis ,
" 詹姆斯 德 维尔 可以 帮助 我们 如果 他 是 这里 , " 回答 路易斯 ,
"如果詹姆斯·德·维尔在这里，他就能帮上忙了，"路易斯回答道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .
his own tears mingling with his sister's .
他的 自己的 眼泪 混杂 和 他的 姐妹 .
他的眼泪和他妹妹的眼泪混杂在一起。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][diː] ['vɪr] [hæd; həd] [left] ['hæmptən] [fɔ:r; fər] [nuː] [ɔ:'liənz] ,
But James De Vere had left Hampton for New Orleans ,
但 詹姆斯 德 维尔 有 左边 汉普顿 为了 新的 奥尔良 ,
但詹姆斯·德·维尔已经离开汉普顿前往新奥尔良。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][eɪd]
where he would probably remain until the winter , and there could be no aid
在哪里 他 会 大概 保持 直到 这 冬天 , 和 那里 可以 是 不 援助
[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
expected from him .
预期的 从 他 .
他很可能会一直待在那里直到冬天，而且不能指望他提供任何帮助。

[ðə; ði][ˈda:ktər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['hʊʊlli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtɪŋ] ['nʌpəlz] ,
The doctor , too , was wholly absorbed in thoughts of his approaching nuptials ,
这 医生 , 也 , 曾是 完全 吸收 在 想法 的 他的 接近 婚礼 ,
[fɔ:r; fər] ['mɒd] [ɡlən'daʊər] ,
for Maude Glendower ,
为了 莫德 格伦多尔 ,
医生也完全沉浸在即将到来的婚礼的思绪中，因为他的未婚妻是莫德·格伦道尔。

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈbætʃələ] ,
 failing to secure the wealthy bachelor ,
失败 到 安全的 这 富裕 学士 ,

未能赢得那位富有的单身汉的芳心，

[ænd; ənd] [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ,
 and overhearing several times the remark that she was really getting old ,
和 偷听 一些 时代 这 评论 那 她 曾是 真的 获得 老的 ,

而且她还多次无意中听到有人说她真的老了。

[hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmæriɪdʒ] .
 had consented to name the 20th of October for their marriage .
有 同意 到 姓名 这 20th 的 十月 为了 他们的 婚姻 .

他们同意将10月20日定为他们的结婚纪念日。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [fɪr] [wɪtʃ]
 And so the other Maude was left to battle with the terrible fear which
和 所以 这 其他 莫德 曾是 左边 到 战斗 和 这 糟糕的 害怕 哪个

[wʌz; wəz] [ˈstreŋθənd] [ˈevri] [deɪ] .
 was strengthened every day .
曾是 加强 每一个 天 .

于是，另一个莫德只能独自与日益加剧的恐惧作斗争。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][dʒeɪ] . [siː] . ,
 At length J : C : ,
在 长度 J : C : ,

最后，JC

[ˈraʊzd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][baɪ][ðə; ði]
 roused not so much by the touching letter which she wrote him as by the
唤醒 不是 所以 很多 经过 这 接触 信 哪个 她 写道 他 作为 经过 这

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
 uncertain handwriting ,
不确定 手写 ,

真正触动他的并非她写给他的那封感人的信，而是她那潦草的字迹。

[keɪm] [hɪmˈself] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [huː] [ˈkɛrfəli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][sɔːft]
 came himself , bringing with him a physician , who carefully examined the soft
来了 他自己 , 带来 和 他 一个 医生 , WHO 小心 检查 这 柔软的

[blæk] [aɪz] ,
 black eyes ,
黑色的 眼睛 ,

他亲自前来，还带来了一位医生，医生仔细检查了他那双柔和的黑眼睛。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
 which could not now endure the light , then shaking his head he said gravely ,
哪个 可以 不是 现在 忍受 这 光 , 然后 摇晃 他的 头 他 说 严重地 ,

他现在无法忍受光线，于是摇了摇头，严肃地说：

" [ðer; ðər][ɪz] [stiɪl] [sʌm; səm][hoʊp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
 " There is still some hope , but she must go to the city ,
" 那里 是 仍然 一些 希望 , 但 她 必须 去 到 这 城市 ,

“还有一线希望，但她必须去城里。”

[wer] [aɪ][kæən; kən] [siː] [hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] .
 where I can see her every day .
在哪里 我 能 看 她 每一个 天 .

我每天都能见到她。

" [dʒeɪ] . [si:] . [lʊkt] [æɪ; əɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] , [lʊkt] [æɪ; əɪ]
" J . C . looked at Dr . Kennedy , and Dr . Kennedy , looked at
" J . C . 看起来 在 博士 : 肯尼迪 , 和 博士 : 肯尼迪 , 看起来 在
[dʒeɪ] . [si:] . ,
J : C : ,
J : C : ,

"J看着肯尼迪博士，肯尼迪博士也看着J，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ðer; ðər][hændz] [sɔːt] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] , [bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] — [ˈempti] !
and then both their hands sought their pockets , but came out again — empty !
和 然后 两个都 他们的 双手 寻求 他们的 口袋 , 但 来了 出去 再次 — 空的 !

然后他们的双手都伸手去摸口袋，但掏出来的却是——空空如也！

[dʒeɪ] . [si:] . [ˈriːəli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈredi] [miːnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] ,
J . C . really had not the ready means with which to meet the expense ,
J . C . 真的 有 不是 这 准备好 方法 和 哪个 到 见面 这 费用 ,

J当时确实没有足够的资金来支付这笔费用。

[waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
while Dr . Kennedy had not the inclination .
尽管 博士 : 肯尼迪 有 不是 这 倾角 :

而肯尼迪博士却没有这种意愿。

[bʌt; bət][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [dʒɑːn] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][baɪ] [ʌnˈmuːvd] ,
But one there was , the faithful John , who could not stand by unmoved ,
但 一 那里 曾是 , 这 忠实 约翰 , WHO 可以 不是 站立 经过 不动 ,

但有一个人，那就是忠诚的约翰，他无法袖手旁观，动容不下。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [sterz] ,
and darting from the room , he mounted the woodshed stairs ,
和 飞镖 从 这 房间 , 他 安装 这 柴房 楼梯 ,

他飞快地冲出房间，登上柴房的楼梯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈræftəz] [druː] [aʊt] [æn; ən][oʊld] [ˈleðərn] [ˈwaːlɪt] ,
and from beneath the rafters drew out an old leathern wallet ,
和 从 下面 这 椽子 画 出去 一个 老的 皮革 钱包 ,

他从屋梁下掏出一个旧皮钱包，

[wer] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [wet] [deɪ] .
where from time to time he had deposited money for " the wet day .
在哪里 从 时间 到 时间 他 有 已存 钱 为了 " 这 湿的 天 .

他时不时会往里面存点钱以备不时之需。

" [ðæt] [wet] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æɪ; əɪ] [læst] ; [nɑːt][tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" That wet day had come at last ; not to him ,
" 那 湿的 天 有 来 在 最后的 ; 不是 到 他 ,

“那场雨终于来了；但对他来说并非如此，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈhʌðər] — [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʊʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ten]
but to another — and without a moment's hesitation he counted out the ten
但 到 其他 — 和 没有 一个 瞬间 犹豫 他 计数 出去 这 十

[ˈɡoʊldən] [ˈiːɡəlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [kənˈteɪnd] ,
golden eagles which his purse contained ,
金的 老鹰 哪个 他的 钱包 包含 ,

但对另一个人——他毫不犹豫地数出了钱包里的十枚金鹰币，

[ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɒd] , [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] : " [ɡoʊ] [tuː; tə]
and , going back to Maude , placed them in her hand , saying : " Go to
和 , 去 后退 到 莫德 , 放置 他们 在 她 手 , 说 : " 去 到

[ˈrɑːtʃɪstər] , [mɪs] [ˈmɒd] .
Rochester , Miss Maude .
罗切斯特 , 错过 莫德 .

然后，他回到莫德身边，把它们放在她手里，说：“莫德小姐，去罗切斯特吧。”

[aɪ] [seɪvd] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I saved 'em for you ,
我 已保存 - 呃 为了 你 ,

我把它们都留给你了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] - [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈʃaɪnɪn] - [aɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][lənd]
for I wouldn't have the light squenched in them shinin ' eyes for all the land
为了 我 不会 有 这 光 - 在 他们 希宁 - 眼睛 为了 全部 这 土地
[ɪn][oʊld][ˈvɜːrdʒɪniː] .
in old Virginny .
在 老的 维吉尼 .

就算给我弗吉尼亚州所有的土地，我也不愿让那双闪亮的眼睛里的光芒熄灭。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ækt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈjeɪmd] [ðə; ði][ˈpeɪlər] [ˈfeɪsɪz] [huː] [ˈwɪtnɪst] [aɪ 'tiː] ,
" **It was a noble act , and it shamed the paler faces who witnessed it** ,
" 它 曾是 一个 高贵 行为 , 和 它 羞愧 这 肤色较浅 面孔 WHO 目击者 它 ,
“这是一项高尚的行为，令那些目睹此景的肤色苍白的人感到羞愧。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪˈmɑːnstrəns] , [ðoʊ] [ˈmɒd] [dɪd] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][əkˈsept][aɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl]
but they offered no remonstrance , though Maude did , refusing to accept it , until
但 他们 提供 不 抗议 , 尽管 莫德 做过 , 拒绝 到 接受 它 , 直到
[ˈluːɪs] [sed] :
Louis said :
路易斯 说 :

但他们没有提出异议，尽管莫德提出了异议，拒绝接受，直到路易斯说道：

" [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ˈsɪstər] — [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ˈtwenti] - [wʌn] [aɪl] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ten]
" **Take it , sister — take it , and when I'm twenty - one I'll give to him ten**
" 拿 它 , 姐姐 — 拿 它 , 和 什么时候 我是 二十 - 一 患病的 给 到 他 十
[taɪmz] [ten][ˈɡoʊldən] [ˈiːɡəlz] .
times ten golden eagles .
时代 十 金的 老鹰 .

“姐姐，拿着吧——拿着吧，等我二十一岁的时候，我会给他十个金鹰。”

" [ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [meɪd] , [ænd; ənd] [er] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz] [pæst]
" **The necessary arrangements were quickly made , and ere a week was passed**
" 这 必要的 安排 是 迅速地 制成 , 和 埃雷 一个 星期 曾是 通过了
[ˈmɒd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈrɔːtɪstər] ,
Maude found herself in Rochester ,
莫德 成立 她自己 在 罗切斯特 ,

“一切安排妥当后，不到一周，莫德就抵达了罗切斯特。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkelsɪz] [ˈfæməli] ; [fɔːr; fər] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ,
and an inmate of Mrs . Kelsey's family ; for , touched with pity ,
和 一个 囚犯 的 太太 . 凯尔西的 家庭 ; 为了 , 感动 和 遗憾 ,
以及凯尔西太太家的一名病人；因为，出于怜悯，

[ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] ,
that lady had offered to receive her ,
那 女士 有 提供 到 收到 她 ,
那位女士主动提出要接待她。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪːf] [steɪ] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
and during her brief stay treated her with every possible attention .
和 期间 她 简短的 停留 治疗 她 和 每一个 可能的 注意力 .
在她短暂的逗留期间，我们给予了她无微不至的照顾。

[ˈneli] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈkerfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Nellie , too , was very kind , ministering carefully to the comfort of her
内莉 , 也 , 曾是 非常 种类 , 服侍 小心 到 这 舒适 的 她
[ˈstepsɪstər] ,
stepsister ,
继妹 ,

内莉也很善良，细心体贴地照顾着她的继妹，让她感到舒适。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] ,
who had ceased to be a rival ,
WHO 有 停止 到 是 一个 竞争对手 ,

不再是竞争对手的人

[fɔ:r; fər] [wel] [ʃi:; ʃi] [nu:] [dʒeɪ] . [si:] . [di:] [ˈvɪr] [wʊd] [ˈnevər] [wed][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [braɪd][ænd; ənd][blaɪnd]
for well she knew J . C . De Vere would never wed a penniless bride and blind
为了 出色地 她 知道 J . C . 德 维尔 会 绝不 结婚 一个 身无分文 新娘 和 瞎的
!
!
!

她很清楚，JC De Vere 绝不会娶一个身无分文又双目失明的新娘！

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [nu:] [ˈmɪstrəs] [æt; ət] [ˈlɔ:rəl] [hɪl] .
THE NEW MISTRESS AT LAUREL HILL .
这 新的 情妇 在 月桂树 爬坡道 .

月桂山庄的新女主人。

[ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ɑ:ˈktʊəbər] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] [ˈmɒd] [ɡlənˈdaʊər] [əˈreɪd]
The 20th of October came , and with a firm hand Maude Glendower arrayed
这 20th 的 十月 来了 , 和 和 一个 公司 手 莫德 格伦多尔 排列

[hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbraɪdl] ,
herself for the bridal ,
她自己 为了 这 新娘 ,

10月20日到了，莫德·格伦道尔神气活现地穿戴整齐，准备出嫁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [plɜ:s] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] .
which was to take place at an early hour .
哪个 曾是 到 拿 地方 在 一个 早期的 小时 .

这件事将在清晨发生。

[ðə; ði][ska:r][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [noʊz][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər]
The scar on the end of the doctor's nose had shaken her purpose for
这 瘢痕 在 这 结尾 的 这 医生的 鼻子 有 摇晃 她 目的 为了

[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

医生鼻尖上的疤痕让她瞬间动摇了决心。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [əˈɡen] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈpeɪd] [bɪlz] [ˈlaɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [ˈdrɔ:r] ,
but when she thought again of the unpaid bills lying in her private drawer ,
但 什么时候 她 想法 再次 的 这 未付 账单 说谎 在 她 私人的 抽屉 ,

但当她再次想到放在私人抽屉里的那些未付账单时，

[ænd; ənd] [wen] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] , " [wi:: wi] ['greɪtli] [fɪr] ['mɒd] ['remɪŋtən]
and when , more than all , the doctor said , " We greatly fear Maude Remington
和 什么时候 , 更多的 比 全部 , 这 医生 说 , " 我们 非常 害怕 莫德 雷明顿
[wɪl] [bi:: bi][blaɪnd] ,
will be blind ,
将要 是 瞎的 ,

而最令人担忧的是, 医生说: “我们非常担心莫德·雷明顿会失明。”

" [hɜ:r; hər][rezəˈlu:(ə)n][wɒz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [vɔɪs] [ʃi:: ʃɪ] [tʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself]
" her resolution was fixed , and with a steady voice she took upon herself
" 她 解决 曾是 固定的 , 和 和 一个 稳定的 嗓音 她 采取 之上 她自己
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [vəʊz] .
the marriage vows .
这 婚姻 誓言 .

她下定了决心, 用坚定的声音宣读了结婚誓言。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:: tə][goʊ][tu:: tə] ['lɔ:rəl] [hɪl] [ðæt] [deɪ] ,
They were to go to Laurel Hill that day ,
他们 是 到 去 到 劳雷尔 爬坡道 那 天 ,
他们那天要去劳雷尔山。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz]
and when the doctor saw that the handsome furniture of her rooms
和 什么时候 这 医生 锯 那 这 英俊的 家具 的 她 房间
[wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈtʌtʃt] ,
was still untouched ,
曾是 仍然 未受触碰 ,

当医生看到她房间里那些漂亮的家具仍然原封不动时,

[hi:: hi] ['ventʃəd] [tu:: tə][æsk] " [ɪf] [ʃi:: ʃɪ][hæd; həd] [left] [ˈɔ:rdərz][tu:: tə][hæv; həv][aɪˈti:] [sent] . "
he ventured to ask " if she had left orders to have it sent . "
他 冒险 到 问 " 如果 她 有 左边 订单 到 有 它 发送 . "
他试探性地问道: “她是否留下了寄送的指示? ”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:: jʊ] , [dɪd][aɪ] ,
" Oh , I didn't tell you , did I ,
" 哦 , 我 没有 告诉 你 , 做过 我 ,
“哦, 我没告诉你吧? ”

[ðæt] [maɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['mɔ:ɡɪdʒd] [tu:: tə][ˈmɪsɪz] . ['reɪmənd] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd] [ænd; ənd]
that my furniture was all mortgaged to Mrs . Raymond for board and
那 我的 家具 曾是 全部 抵押贷款 到 太太 . 雷蒙德 为了 木板 和
[ˈbɔ:roʊd] ['mʌni] ,
borrowed money ,
借来的 钱 ,

我的所有家具都抵押给了雷蒙德太太, 用来换取食宿和贷款。

[tu:] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:: jʊ][dəʊnt] [ker] ; [ju:: jʊ][dɪd][nɑ:t] ['mæɪrɪ] [maɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
too ; but of course you don't care ; you did not marry my furniture ,
也 ; 但 的 课程 你 不 关心 ; 你 做过 不是 结婚 我的 家具 ,
也一样; 但你当然不在乎; 你又没娶我的家具。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sɔ:ft] , [waɪt] [hændz][wɜ:r; wər][leɪd][əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdɡru:m] ,
" and the little soft , white hands were laid upon those of the bridegroom ,
" 和 这 小的 柔软的 , 白色的 双手 是 铺设 之上 那些 的 这 新郎 ,
“那双柔软白皙的小手放在了新郎的手上,

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tu:: tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
while the lustrous eyes sought his face , to witness the effect of her words .
尽管 这 光泽的 眼睛 寻求 他的 脸 , 到 证人 这 影响 的 她 字 .
那双明亮的眼睛寻找着他的脸, 想看看她的话语会产生怎样的影响。

[ðə; ði] [dent] [ɑ:n] [ðə; ði] [noʊz] [gru:] [red] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
The dent on the nose grew red a moment , and then the doctor ,
这 凹痕 在 这 鼻子 生长 红色的 一个 片刻 , 和 然后 这 医生 ,
鼻子上的凹痕瞬间泛红, 然后医生.....

[ˈpɜ:rfɪktli] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] , ['ænsər] , " [noʊ] , ['mɒd] , [aɪ]
perfectly intoxicated with the beauty of his bride , answered , " No , Maude , I
完美 酣 和 这 美丽 的 他的 新娘 , 回答 , " 不 , 莫德 , 我
[ˈmæɪrɪd] [ju:; jʊ] .
married you .
已婚 你 .
他完全被新娘的美貌迷住了, 回答说: “不, 莫德, 我娶的是你。”

" [ə; eɪ] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **A rap at the door ,**
" 一个 说唱 在 这 门 ,
“有人敲门,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mesərz] . ['bɑ:nəbəs] ['mʌɡɪnz] & [braʊn] " [hoʊpt] [mɪs] [ɡlən'daʊər]
and a note from Messrs . Barnabas Muggins & Brown " hoped Miss Glendower
和 一个 笔记 从 先生们 . 巴拿巴 傻瓜 & 棕色的 " 希望 错过 格伦多尔
[wʊd] [nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] ['set(ə)l] [hɜ:r; həɹ] [bɪl] . "
would not forget to settle her bill . "
会 不是 忘记 到 定居 她 账单 . "
巴纳巴斯·穆金斯和布朗先生的一张便条写道: “希望格伦多尔小姐不要忘记结清账单。”

" [ɪts] ['ri:əli] [kwaɪt] [prə'voʊkɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dets] [soʊ] [su:n] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi]
" **It's really quite provoking to trouble you with my debts so soon , " said the lady**
" 它是 真的 相当 挑衅 到 麻烦 你 和 我的 债务 所以 很快 , " 说 这 女士
,
,
,
“这么快就因为债务问题来麻烦你, 真是太令人恼火了,”这位女士说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['mæksɪm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] ['si:kri:ts]
" **but I dare say it's a maxim of yours that we should have no secrets**
" 但 我 敢 说 它是 一个 格言 的 你的 那 我们 应该 有 不 秘密
[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
from each other ,
从 每个 其他 ,
但我敢说, 你的座右铭是彼此之间不应该有任何秘密。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ði:z] [æt; ət] [wʌns] ,
and so I may as well show you these at once ,
和 所以 我 可能 作为 出色地 展示 你 这些 在 一次 ,
所以, 我不如一次性把这些都展示给你们看。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [læp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] ,
" **and she turned into his lap a handful of bills ,**
" 和 她 转向 进入 他的 膝 一个 少数 的 账单 ,
她转身把一把钞票放到他腿上,

[ə'maʊnt] [ɪn] [ɔ:l] [tu:; tə] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['treɪdzmən] [ʌv; əv]
amounting in all to four hundred dollars , due to the different tradesmen of
金额 在 全部 到 四 百 美元 , 到期的 到 这 不同的 商人 的
[troɪ] .
Troy .
特洛伊 .
总计四百美元, 应支付给特洛伊各行各业的商贩。

[ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][noʊz][wɹz; wəz][dɪ'saɪdɪli][ˈpɜ:rp(ə)l] ,
The spot on the nose was decidedly purple ,
这 点 在 这 鼻子 曾是 绝对地 紫色的 ,
鼻子上的斑点明显是紫色的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈketɪ][ɔ:r][ˈmæti][bɪn][ðer; ðər][ðeɪ][wʊd][ˈfɔrli] , [hæv; həv][ˈrekəɡnaɪzd][ðə; ði]
and had Katy or Matty been there they would surely , have recognized the
和 有 凯蒂 或者 马蒂 到过 那里 他们 会 一定 , 有 认可 这
[vɔɪs][wɪt][br'gæn] ,
voice which began ,
嗓音 哪个 开始 ,
如果凯蒂或马蒂当时在场, 他们肯定会认出那声音, 然后.....

" [ˈri:əli] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ðɪs] , [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][mæks] — "
" Really , I did not expect this , and ' tis a max — "
" 真的 , 我 做过 不是 预计 这 , 和 - 的 一个 最大限度 — "
“真的, 我没想到会这样, 而且这是最高——”

" [ˈnevər][maɪnd][ðə; ði][ˈmæksɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði][maʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspi:kər][wɹz; wəz][ˈklʌvəd][baɪ]
" Never mind the maxim , " and the mouth of the speaker was covered by
" 绝不 头脑 这 格言 , " 和 这 嘴 的 这 扬声器 曾是 涵盖 经过
[ə; eɪ][ˈdɪmptd][hænd] ,
a dimpled hand ,
一个 凹陷的 手 ,
“别在意那句格言,”说话的人说着, 一只长着酒窝的手捂住了嘴。

[æz; əz][ˈmɒd][ɡlən'daʊər][kən'tɪnju:d] , " [ɪts][mi:n] , [aɪ][noʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r][ˈhʌndrəd][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz]
as Maude Glendower continued , " It's mean , I know , but four hundred dollars
作为 莫德 格伦多尔 持续 , " 它是 意思是 , 我 知道 , 但 四 百 美元
[ɪz][nɑ:t][mʌt] ,
is not much ,
是 不是 很多 ,
莫德·格伦道尔接着说: “我知道这很吝啬, 但四百美元并不算多。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][peɪ][ˈi:v(ə)n][mɔ:r][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
after all , and you ought to be willing to pay even more for me ,
后 全部 , 和 你 应该 到 是 愿意的 到 支付 甚至 更多的 为了 我 ,
毕竟, 你应该愿意为我付出更多。

[daʊnt][ju:; jʊ][θɪŋk][soʊ] , [ˈdɪrɪst] ? "
don't you think so , dearest ? "
不 你 思考 所以 , 亲爱的 ? "
亲爱的, 你不这么认为吗?

" [ji:; ji] - [i:z] , " [ˈfeɪntli][ˈænsər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:] , [ˈnoʊɪŋ][ðer; ðər][wɹz; wəz][noʊ][ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ,
" Ye - es , " faintly answered the doctor , who , knowing there was no alternative ,
" 叶 - es , " 淡淡的 回答 这 医生 , WHO , 会心 那里 曾是 不 选择 ,
“是的,”医生虚弱地回答道, 他知道别无选择。

[geɪv][ə; eɪ][tʃek][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhoʊl][əˈmaʊnt][ɑ:n][ə; eɪ][ˈrɑ:tʃɪstər][bæŋk] , [wer][hi:; hi][hæd; həd]
gave a check for the whole amount on a Rochester bank , where he had
给予 一个 查看 为了 这 所有的 数量 在 一个 罗切斯特 银行 , 在哪里 他 有
[fʌndz][dɪ'pɑ:zɪtɪd] .
funds deposited .
资金 已存 .
他开具了一张罗切斯特银行的支票, 金额为全部款项, 因为他在这家银行有存款。

[ˈmɒd] [ˈɡlɛnˈdaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
Maude Glendower was a charming traveling companion , and in listening to
莫德 格伦多尔 曾是 一个 迷人 旅行 伴侣 , 和 在 聆听 到
[hɜːr; hər] [ˈlaɪvli] [ˈsæli] ,
her lively sallies ,
她 热闹 萨利斯 ,

莫德·格伦多尔是一位迷人的旅伴，聆听她生动活泼的谈吐，

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][jɪ; ji] [rɪˈsiːvd] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][fərˈɡɑːt][hɪz; ɪz] [lɔːst] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]
and noticing the admiration she received , the doctor forgot his lost four hundred
和 注意到 这 钦佩 她 已收到 , 这 医生 忘了 他的 丢失的 四 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

注意到她受到的赞赏，医生忘记了自己丢失的四百美元。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [kænənˈdeɪgwə] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] [ɪn]
and by the time they reached Canandaigua he believed himself supremely happy in
和 经过 这 时间 他们 达到 卡南代瓜 他 相信 他自己 至高无上 快乐的 在
[ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] .
having such a wife .
拥有 这样的 一个 妻子 :

当他们到达卡南代瓜时，他觉得自己拥有这样一位妻子，感到无比幸福。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd]
John was waiting for them , just as thirteen years before he had waited
约翰 曾是 等待 为了 他们 , 只是 作为 十三 年 前 他 有 等待
[fɔːr; fər] [bluː] - [aɪd] [ˈmæti] ,
for blue - eyed Matty ,
为了 蓝色的 - 眼睛 马蒂 ,

约翰一直在等他们，就像十三年前他等待蓝眼睛的马蒂一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːrəʊd] [frʌm; frəm]
and the moment her eye fell upon the carriage he had borrowed from
和 这 片刻 她 眼睛 跌倒 之上 这 运输 他 有 借来的 从
[ə; eɪ] [ˈneɪbər] ,
a neighbor ,
一个 邻居 ,

当她的目光落在他从邻居那里借来的马车上时，

[ðə; ði] [nuː] [waɪf] [ɪkˈskleɪmd] , " [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈlʌmbərɪŋ] [oʊld] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][ˈaʊərz] .
the new wife exclaimed , " Oh , I hope that lumbering old thing is not ours .
这 新的 妻子 惊呼 , " 哦 , 我 希望 那 伐木 老的 事物 是 不是 我们的 :
新婚妻子惊喊道：“哦，我希望那笨重的老东西不是我们的。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈrɪkɪts] [tuː; tə] [raɪd][ɪn][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] . "
It would give me the rickets to ride in it long . "
它 会 给 我 这 疳 到 骑 在 它 长的 : "
“长时间骑车会让我得佝偻病的。”

" [ɪts] [ˈbɔːrəʊd] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , - [ænd; ənd][jɪ; ji] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪl] [pɪk] [aʊt] [maɪn] ,
" It's borrowed , " the doctor said , ' and she continued , " I'll pick out mine ,
" 它是 借来的 , " 这 医生 说 , - 和 她 持续 , " 患病的 挑选 出去 矿 ,
[ænd; ənd][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] , [tuː] .
and my horses , too .
和 我的 马匹 , 也 :

“是借来的，”医生说，“她接着说，‘我会挑选我自己的，还有我的马的。’”

[aɪm] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] [ɪn] [ðoʊz] [ˈmætərz] .
I'm quite a connoisseur in those matters .
我是 相当 一个 行家 在 那些 事情 :
我在这方面相当精通。

" [dʒɑ:n] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [hu:z] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] ['nevər] [si:n] [ðer; ðər]
" **John rolled his eyes toward his master , whose face wore a look never seen there** .
" 约翰 滚动 他的 眼睛 朝向 他的 掌握 , 谁 脸 穿着 一个 看 绝不 已见 那里
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

约翰朝他的主人翻了个白眼，主人的脸上露出了一种他从未见过的表情。

" ['henpekt] ！ " [wɹ; wəz][ðə; ði] ['ni:groʊz]['ment(ə)l] ['kɑ:ment] , [æz; əz][hi: hi] [pri'perd] [tu:; tə][stɑ:rt] .
" **Henpecked ！ " was the negro's mental comment , as he prepared to start** .
" 妻管严 ！ " 曾是 这 黑人的 精神的 评论 , 作为 他 准备 到 开始 .
"妻管严！"黑人一边准备开始，一边在心里这样想。

[wen] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
When about three miles from the village the lady started up , saying , " she had
什么时候 关于 三 英里 从 这 村庄 这 女士 开始 向上 , 说 , " 她 有
[left] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] ,
left her shawl ,
左边 她 披肩 ,

距离村庄大约三英里时，那位女士突然站了起来，说道：“她把披肩落在了那里。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ɪ'mi:diətli] . " **and must go back immediately** . "
和 必须 去 后退 立即地 . "

必须立即返回。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['nɪrli] [set] .
" **There is not time , " said the doctor , " for the sun is already nearly set** .
" 那里 是 不是 时间 , " 说 这 医生 , " 为了 这 太阳 是 已经 几乎 放 .
"没有时间了,"医生说,“太阳已经快落山了。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rɪfɪktli] [seɪf] . " **It will be perfectly safe** . "
它 将要 是 完美 安全的 . "

绝对安全。

" [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] ['ɪndiə] [ʃɔ:l] .
" **But it's my India shawl** .
" 但 它是 我的 印度 披肩 .

但这是我的印度披肩。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
I must have it ,
我 必须 有 它 ,

我一定要得到它。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi:z] [hænd][wɹ; wəz] [leɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] .
" **and the lady's hand was laid upon the reins to turn the horses ' heads** .
" 和 这 女士的 手 曾是 铺设 之上 这 缰绳 到 转动 这 马匹 - 头部 .
"然后，那位女士把手放在缰绳上，让马转过头来。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [went] [bæk] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:l] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [hoʊ'tel] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]
Of course they went back , finding the shawl , not at the hotel , but under the
的 课程 他们 去 后退 , 寻找 这 披肩 , 不是 在 这 酒店 , 但 在下面 这
['kærɪdʒ] ['kuʃənz] ,
carriage cushions ,
运输 靠垫 ,

他们当然又回去了，找到了披肩，但不是在酒店，而是在马车的坐垫下面。

[wer] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] .
where the lady herself had placed it .
在哪里 这 女士 她自己 有 放置 它 .

那位女士亲自把它放在那里。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [əˈbaʊt] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **It's a maxim of mine to know what I'm about , " the doctor ventured to say ,**
" 它是 一个 格言 的 矿 到 知道 什么 我是 关于 , " 这 医生 冒险 到 说 ,
" 了解自己的行事方式是我的一条准则,"医生大胆地说道。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [rɪˈtʃ:rnd] , " [soʊ][duː][aɪ] [ɔːrdn'erəli] ,
while a silvery voice returned , " So do I ordinarily ,
尽管 一个 银色 嗓音 返回 , " 所以 做 我 按说 ,
这时, 一个银铃般的声音传来: “我通常也是这么做的。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [fərˈget] [maɪˈself][ɑːn][maɪ] [ˈwedɪŋ] [deɪ] .
but it is not strange that I forget myself on my wedding day .
但 它 是 不是 奇怪的 那 我 忘记 我 在 我的 婚礼 天 .
但我在婚礼当天忘乎所以也并不奇怪。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [taɪmd] ,
" **This was well timed ,**
" 这 曾是 出色地 定时 ,
“这真是恰逢其时。”

[ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːrmənt] [ˈkerfəli] [raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfeltər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
and wrapping the garment carefully round her to shelter her from the
和 包装 这 服装 小心 圆形的 她 到 庇护所 她 从 这
[naɪt] [er] ,
night air ,
夜晚 空气 ,
然后小心翼翼地将衣服裹在她身上, 为她抵御夜风。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [beɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzd] [dʒɑːn][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] .
the doctor bade the highly amused John to drive on .
这 医生 巴德 这 高度 觉得好笑 约翰 到 驾驶 在 .
医生示意一脸好笑的约翰继续开车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæfweɪ] [hoʊm] [wen] [sʌm; səm] [ˈlʌʃəs] [ˈɔːrɪndʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
They were more than halfway home when some luscious oranges in a small
他们 是 更多的 比 半 家 什么时候 一些 甜美 橙子 在 一个 小的
[ˈgroʊsəri] [ˈwɪndəʊ] ,
grocery window ,
杂货店 窗户 ,
他们已经走了大半路, 这时, 一家小杂货店橱窗里摆着一些鲜嫩多汁的橙子。

[kɔːt] [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [aɪ] , [ænd; ənd] " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ðəm; ðəm]
caught the bride's eye , and " she must have some , she always kept them
捕捉 这 新娘的 眼睛 , 和 " 她 必须 有 一些 , 她 总是 保留 他们
[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
in her room ,
在 她 房间 ,
吸引了新娘的目光, “她肯定有一些, 她总是把它们放在房间里。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgroʊsɜːz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] , " [haʊ] [ˈmeni] , [ˈmædəm] ?
" **she said , and to the grocer's inquiry , " How many , madam ?**
" 她 说 , 和 到 这 杂货店 询问 , " 如何 许多 , 女士 ?
她说, 然后对杂货店老板的询问说: “夫人, 要多少个? ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [tuː] [ˈdʌz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [fɪgz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **she answered , " Two dozen , at least , and a box of figs , if you have**
" 她 回答 , " 二 打 , 在 至少 , 和 一个 盒子 的 无花果 , 如果 你 有
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
她回答说: “至少两打, 如果你有的话, 再加一盒无花果。”

[aɪ][dɒt][ɑ:n][fɪgz] .
I dote on figs .
我 宠爱 在 无花果 .

我非常喜欢无花果。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['wedɪŋ] [deɪ] .
" It was the doctor's wedding day .
" 它 曾是 这 医生的 婚礼 天 .

那天是医生的婚礼。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l] [groʊn] [hi:; hi]['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
He could not say no , and with a mental groan he parted company with
他 可以 不是 说 不 , 和 和 一个 精神的 呻吟 他 分手了 公司 和
[ə'nʌðər] [bɪl] ,
another bill ,
其他 账单 ,

他无法拒绝，心中暗暗叹了口气，又付了一笔账。

[waɪl] [dʒɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [wɪðəʊt] , [dɑ:nst] [ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] ['ʌf(ə)l] " [ɪn] ['tʊʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while John , on the platform without , danced the " double shuffle " in token of his
尽管 约翰 , 在 这 平台 没有 , 跳舞 这 " 双倍的 洗牌 " 在 令牌 的 他的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

而站在站台外的约翰则跳起了“双人舞”，以示喜悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['groʊsəri][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] ,
There was a second grocery to be passed ,
那里 曾是 一个 第二 杂货店 到 是 通过了 ,

还有第二家杂货店要经过，

[bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sə'r'kju:ɪtəs] [ru:t] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
but by taking a more circuitous route it could be avoided ,
但 经过 采取 一个 更多的 迂回 路线 它 可以 是 避免 ,

但通过采取更迂回的路线，就可以避免这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['braɪdgru:m] [beɪd] [dʒɑ:n] " [goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] . "
and the discomfited bridegroom bade John " go through the Hollow . "
和 这 不安 新郎 巴德 约翰 " 去 通过 这 空洞的 . "

沮丧的新郎让约翰“穿过山谷”。

" [jes] , ['sa:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] ['ni:groʊ] ,
" Yes , sar , " answered the knowing negro ,
" 是的 , 萨尔 , " 回答 这 会心 黑人 ,

“是的，先生，”那个见多识广的黑人回答道。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪt] [wəd] [nɑ:t] [brɪŋ]
turning the heads of the unwilling horses in a direction which would not bring
转弯 这 头部 的 这 不情愿 马匹 在 一个 方向 哪个 会 不是 带来
[ðem; ðəm][hoʊm] [soʊ] [su:n] [baɪ][wʌn] [hoʊl] ['aʊər] .
them home so soon by one whole hour .
他们 家 所以 很快 经过 一 所有的 小时 .

把不情愿的马儿的头转向一个方向，这样一来，它们回家的时间就晚了一个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['groʊsəri][wʌz; wəz] [ʃʌnd] ,
But the grocery was shunned ,
但 这 杂货店 曾是 被排斥 ,

但这家杂货店却无人问津。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt] [ker] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [dɪd] [straɪk] [naɪn][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
and so the doctor did not care even if the clock did strike nine just as they
和 所以 这 医生 做过 不是 关心 甚至 如果 这 钟 做过 罢工 九 只是 作为 他们
[staːpt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [geɪt] .
stopped at their own gate .
停止 在 他们的 自己的 门 .

所以，即使当他们停在自家门口时，时钟正好敲响了九点，医生也毫不在意。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ɪkˈstriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The night was dark and the bride could not distinguish the exterior of the
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 这 新娘 可以 不是 区分 这 外部的 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

夜色漆黑，新娘看不清房子的外观。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈpleɪnli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] , [ˈlaɪtɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl]
neither was the interior plainly discernible , lighted as it was with an oil
两者都不 曾是 这 内部的 显然 可辨别的 , 照明 作为 它 曾是 和 一个 油
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

由于只用油灯照明，内部情况也难以辨认。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈtæləʊ] [ˈkændl(ə)l] .
and a single tallow candle .
和 一个 单身的 脂 蜡烛 .

还有一根单根的牛油蜡烛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But she scarcely thought of this ,
但 她 几乎 想法 的 这 ,

但她几乎没想过这件事。

[səʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [bɔɪ] , [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]
so intent was she upon the beautiful face of the crippled boy , who sat in his
所以 意图 曾是 她 之上 这 美丽的 脸 的 这 残疾的 男生 , WHO 卫星 在 他的
[ˈɑːrmtʃer] ,
armchair ,
扶手椅 ,

她全神贯注地盯着坐在扶手椅上的残疾男孩那张俊美的脸庞。

[ˈiːɡərli] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] .
eagerly awaiting her arrival .
急切地 等待中 她 到达 .

热切期盼她的到来。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈluːɪs] , " [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sed] :
" **This is Louis** , " **the father said** :
" 这 是 路易斯 , " 这 父亲 说 :

“这是路易，”父亲说：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈræpɪd] [ɡlæns] [hæd; həd] [skænd] [ðə; ði] [həʊl]
and the scornful eyes which with one rapid glance had scanned the whole
和 这 轻蔑的 眼睛 哪个 和 一 迅速的 瞥一眼 有 扫描 这 所有的
[əˈpɑːrtmənt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] ,
apartment filled with tears as they ,
公寓 已填 和 眼泪 作为 他们 ,

那双曾带着轻蔑的眼神，一眼扫过整个公寓，此刻却充满了泪水。

[tʌ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
turned toward the boy .
转向 朝向 这 男生 .

转向男孩。

[ˈdra:pɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Dropping on one knee before him , the lady , parted the silken hair from his
下降 在 一 膝盖 前 他 , 这 女士 , 分手了 这 丝 头发 从 他的
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

那女子单膝跪在他面前，拨开他额前丝滑的头发。

[ˈseɪɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][laɪk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [seɪv] [ðæt][jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər]
saying very gently , " You must be like your mother , save that your eyes are
说 非常 轻轻地 , " 你 必须 是 喜欢 你的 母亲 , 节省 那 你的 眼睛 是
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

她轻声说道：“你一定很像你妈妈，只是你的眼睛是棕色的。”

[ænd; ʌnd][hɜ:rɪz][wɜ:r; wər] [blu:] .
and hers were blue .
和 她的 是 蓝色的 .

她的鞋子是蓝色的。

[meɪ] [aɪ][bi:; bi][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈlu:ɪs] ?
May I be your mother , Louis ?
可能 我 是 你的 母亲 , 路易斯 ?

路易斯，我可以做你的妈妈吗？

" [ˈveri] [ˈwʌndrɪŋli] [ðə; ði][tʃaɪld] [geɪzd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" Very wonderfully the child gazed into her face .
" 非常 惊奇地 这 孩子 凝视 进入 她 脸 .

孩子惊奇地凝视着她的脸。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈreɪdiəntli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
It was radiantly beautiful ,
它 曾是 光芒四射 美丽的 ,

它美得令人惊艳。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdri:mi] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [lʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
while the dreamy eyes rested upon him with such a yearning look that his heart
尽管 这 梦幻般的 眼睛 休息 之上 他 和 这样的 一个 渴望 看 那 他的 心
[went] [aʊt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌnz] ,
went out toward her at once ,
去 出去 朝向 她 在 一次 ,

当她那双梦幻般的眼睛带着如此渴望的眼神凝视着他时，他的心立刻就向她倾倒了。

[ænd; ʌnd] [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] , " [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ]
and winding his arms around her neck , he murmured , " I shall love you
和 绕线 他的 武器 大约 她 脖子 , 他 低声说道 , " 我 将 爱 你
[ˈveri] [mʌt] , [maɪ] [ˈmʌðər] .
very much , my mother .
非常 很多 , 我的 母亲 .

他搂住她的脖子，低声说：“我会非常爱你，我的母亲。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmɒd] [ɡlenˈdaʊər] [held] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] ,
" For a moment Maude Glendower held him to her bosom ,
" 为了 一个 片刻 莫德 格伦多尔 握住 他 到 她 怀 ,

“莫德·格伦道尔将他紧紧抱在怀里，片刻之后……”

[waɪl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [wen] [ə'hʌðər] [feɪs] [mʌt] [laɪk] [hɪz; ɪz]
while her thoughts went back to the long ago when another face much like his
尽管 她 想法 去 后退 到 这 长的 前 什么时候 其他 脸 很多 喜欢 他的
[hæd; həd] ['restɪd] [ðer; ðər] ,
had rested there ,
有 休息 那里 ,
她的思绪回到了很久以前，那时另一张与他非常相似的脸庞也曾停留在那里。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɒd] [glən'dəʊər]
and another voice had whispered in her ear , " I love you , Maude Glendower
和 其他 嗓音 有 低声说道 在 她 耳朵 , " 我 爱 你 , 莫德 格伦多尔
.
:
.
另一个声音在她耳边低语：“我爱你，莫德·格伦道尔。”

" [ðæt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌft] [ɪn] [deθ] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][tʃaɪld] [aɪ'tiː] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" That voice was hushed in death , but through the child it spoke to her
" 那 嗓音 曾是 静静地 在 死亡 , 但 通过 这 孩子 它 辐 到 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
“那声音在死亡中消失了，但通过孩子，它又与她对话了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['vəʊd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪpld] [bɔɪ] [wʌt]
and with a throbbing heart she vowed to be to the crippled boy what
和 和 一个 悸动 心 她 发誓 到 是 到 这 残疾的 男生 什么
[ˈmæti] [hɜːr'self] [wʊd] [wel] [ə'pruːv] ,
Matty herself would well approve ,
马蒂 她自己 会 出色地 批准 ,
她心跳加速，发誓要成为那个残疾男孩的榜样，就像马蒂本人也会非常赞同的那样。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [loʊ] [bed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] .
could she speak from her low bed beneath the willows .
可以 她 说话 从 她 低的 床 下面 这 柳树 .
她能从柳树下的矮床上开口说话吗？

" [wʌt] [ʌv; əv][jər; jər]['sɪstər] ?
" What of your sister ?
" 什么 的 你的 姐姐 ?
你妹妹怎么样了？
" [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [æt; ət][ləst] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" the lady said at last , rising to her feet .
" 这 女士 说 在 最后的 , 上升 到 她 脚 .
“那位女士终于站起身来说道。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪt] ? "
" Is she recovering her sight ? "
" 是 她 恢复中 她 视线 ? "
她的视力正在恢复吗？
" ['neli] [raɪts] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] , " [sed] ['luːɪs] , " [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] [suːn]
" Nellie writes there is hope , " said Louis , " though she did not receive attention soon
" 内莉 写 那里 是 希望 , " 说 路易斯 , " 尽管 她 做过 不是 收到 注意力 很快
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
“内莉写道，希望犹存，”路易斯说，“尽管她没有及时得到关注。”

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [sez] .
the physician says .
这 医生 说道 .

医生说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'proʊtʃ] , [kən'tempt] , [ænd; ənd][æŋgər][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [sɔ:tʃ]
" There was reproach , contempt , and anger in the large black eyes which sought
" 那里 曾是 责备 , 鄙视 , 和 愤怒 在 这 大的 黑色的 眼睛 哪个 寻求
[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [feɪs] ,
the doctor's face ,
这 医生的 脸 ,

“那双漆黑的大眼睛里充满了责备、轻蔑和愤怒，它们紧紧地盯着医生的脸。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] .
but the light was dim , and he did not see it .
但 这 光 曾是 暗淡 , 和 他 做过 不是 看 它 .

但光线昏暗，他没看见。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]
" It will be a great misfortune to her , and very hard on me if she is
" 它 将要 是 一个 伟大的 不幸 到 她 , 和 非常 难的 在 我 如果 她 是
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

“如果她失明了，对她来说将是莫大的不幸，对我来说也是巨大的打击。”

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
for of course I must take care of her , " he said at last ,
为了 的 课程 我 必须 拿 关心 的 她 , " 他 说 在 最后的 ,
“我当然要照顾她，”他最后说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'plaɪd] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
while his wife indignantly replied , " Take care of her !
尽管 他的 妻子 愤慨地 回复 , " 拿 关心 的 她 !
他的妻子愤愤不平地回答说：“照顾好她！ ”

[jes] , [aɪ'd] [sel] [maɪ]['daɪəmənds] ['ræðər] [ðæn; ðən] [si:] [hɜ:r; hər] ['sʌfər] !
Yes , I'd sell my diamonds rather than see her suffer !
是的 , ID 卖 我的 钻石 相当 比 看 她 遭受 !
是的，我宁愿卖掉我的钻石，也不愿看到她受苦！

" ['sʌpər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'naʊnst] ,
" Supper was now announced ,
" 晚餐 曾是 现在 宣布 ,

晚宴正式开始，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər]
and in examining the arrangement of the table and inspecting the furniture
和 在 检查 这 安排 的 这 桌子 和 检查 这 家具
[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
of the dining room ,
的 这 用餐 房间 ,

在检查餐桌摆设和餐厅家具时，

[ðə; ði] [braɪd] [fər'ɡɔ:t] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['nɔ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
the bride forgot everything save the novelty of her situation .
这 新娘 忘了 一切 节省 这 新奇的 的 她 情况 .
新娘除了对眼前这种新奇的处境感到新鲜之外，什么都忘了。

['mentəli] ['stɑɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] " [æn; ən][oʊld] ['rʊkəri] ,
Mentally styling the house " an old rookery ,
精神上 造型 这 房子 " 一个 老的 乌鸦巢 ,

在脑海中将房子想象成“一个古老的鸟巢”，

" she forced back the bitter feelings which would rise up when she thought how unlike
她 强制 后退 这 苦的 情怀 哪个 会 上升 向上 什么时候 她 想法 如何 与此不同
was all this to what she had been accustomed .
曾是 全部 这 到 什么 她 有 到过 习惯 .

她强忍住心中涌起的苦涩情绪，因为想到这一切与她过去习惯的一切截然不同，这种情绪就会不由自主地涌上心头。

It needed but one glance of her keen eyes to read the whole ,
它 需要 但 一 瞥一眼 的 她 敏锐的 眼睛 到 读 这 所有的 ,
她只需一眼敏锐的目光，就能看穿一切。

and ere the close of the next day she understood her position perfectly ,
和 埃雷 这 关闭 的 这 下一个 天 她 理解 她 位置 完美 ,
到第二天结束时，她已经完全明白了自己的处境。

and summoning to her aid her iron will , she determined to make the
和 召唤 到 她 援助 她 铁 将要 , 她 决定 到 制作 这
most of everything .
最多 的 一切 .

她鼓起钢铁般的意志，决心充分利用一切机会。

She knew the doctor had money , aye , and she knew , too , how to get it
她 知道 这 医生 有 钱 , 是的 , 和 她 知道 , 也 , 如何 到 得到 它
from him ,
从 他 ,

她知道医生有钱，而且她也知道怎么从他那里弄到钱。

but she was too wary to undertake it in any of the ordinary ways .
但 她 曾是 也 警惕 到 承担 它 在 任何 的 这 普通的 方式 .
但她太过谨慎，不敢用任何常规方式去做这件事。

She did not tell him how desolate the old house seemed ,
她 做过 不是 告诉 他 如何 荒凉 这 老的 房子 似乎 ,
她没有告诉他那栋老房子看起来有多么荒凉。

or that she was homesick because of its desolation ;
或者 那 她 曾是 想家 因为 的 它是 荒凉 ;
或者说，她是因为家乡的荒凉而想家；

but after she had been there a few days she sat down by his side ,
但 后 她 有 到过 那里 一个 很少 天 她 卫星 向下 经过 他的 边 ,
但几天后，她坐在了他身边。

and told him that with a few improvements it could be made the most
和 讲述 他 那 和 一个 很少 改进 它 可以 是 制成 这 最多
delightful spot in all the country ,
愉快 点 在 全部 这 国家 ,
并告诉他，只要稍加改进，这里就能成为全国最令人愉悦的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪks] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and she was glad she had come there to help him to fix it up .
和 她 曾是 高兴的 她 有 来 那里 到 帮助 他 到 使固定 它 向上 .
她很高兴自己来这里帮他修理东西。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ,
She knew he had exquisite taste ,
她 知道 他 有 精美的 品尝 ,
她知道他品味极佳。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['liːʒər] [ðeɪ] [wʊd] [kən'traɪv] [tə'geðər] [haʊ] [ðer; ðər]
and as he was now at leisure they would contrive together how their
和 作为 他 曾是 现在 在 闲暇 他们 会 精心策划 一起 如何 他们的
[ˈpɑːləz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
parlors could be improved .
客厅 可以 是 改进 .
既然他现在有空闲时间，他们就会一起商量如何改善他们的客厅。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwɑːt] [laɪk][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [laɪts] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] ,
She didn't quite like them as they were , the window lights were too small ,
她 没有 相当 喜欢 他们 作为 他们 是 , 这 窗户 灯 是 也 小的 ,
她不太喜欢它们原来的样子，窗户的灯太小了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .
and they must have the large panes of glass .
和 他们 必须 有 这 大的 窗格 的 玻璃 .
而且它们必须有大块玻璃。

[ðen] ['sætn][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəts] ,
Then satin paper on the walls would look so much better , and the carpets ,
然后 缎 纸 在 这 墙壁 会 看 所以 很多 更好的 , 和 这 地毯 ,
那样的话，墙上贴缎面壁纸会好看得多，地毯也会更好看。

[ðoʊ] ['riːəli] ['veri] [naɪs] , [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜː] .
though really very nice , were hardly good enough for a man of Dr .
尽管 真的 非常 好的 , 是 几乎 好的 足够的 为了 一个 男人 的 博士 .
[ˈkenədiːz] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .
Kennedy's standing in society .
肯尼迪的 常设 在 社会 .
虽然确实很不错，但对于像肯尼迪博士这样社会地位的人来说，还是远远不够好。

" [bʌt; bət] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" **But , " gasped the doctor ,**
" 但 , " 倒吸一口气 这 医生 ,
“但是,”医生喘着气说, “

" [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər][ɪz][brænd] [nuː] — [hæz; həz] ['skersli] [bɪn] [juːst] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]
" **the one in the back parlor is brand new — has scarcely been used at all and**
" 这 — 在 这 后退 客厅 是 品牌 新的 — 有 几乎 到过 用过的 在 全部 和
[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] — "
it is a maxim of mine — "
它 是 一个 格言 的 矿 — "
“后客厅里的那台是全新的——几乎没用过，这是我的座右铭——”

" [jɜːr; jər]['mæksɪm][ɪz] [gʊd] , [ʌn'daʊtɪdli] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃembər] [ɔːl]
" **Your maxim is good , undoubtedly , " interrupted the lady , " but the chambers all**
" 你的 格言 是 好的 , 无疑 , " 中断 这 女士 , " 但 这 房间 全部
[niːd] [riːkɑːrpətɪŋ] ,
need recarpeting ,
需要 重新铺设地毯 ,
“你的格言确实不错,”女士打断道, “但是所有的房间都需要重新铺地毯了。”

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wɪl] [ɪg'zæktli] [fɪt] [mɔːdz] [ru:m] , [wɪt] [aɪ] [ɪn'tend] ['fɪksɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] .
and this will exactly fit Maude's room , which I intend fixing before she returns .
和 这 将要 确切地 合身 莫德的 房间 , 哪个 我 打算 定影 前 她 返回 :

这正好适合莫德的房间, 我打算在她回来之前把房间装修好。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [lɒkt] [ə'gæst] , [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'tɪnjuːd] :
" The doctor looked aghast , and his wife continued :
" 这 医生 看起来 惊愕 , 和 他的 妻子 持续 :

医生面露惊愕, 他的妻子继续说道:

" [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [əd'vænst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [merk] ['eni] [tʃeɪndʒɪz]
" The season is so far advanced that it is hardly worth while to make any changes
" 这 季节 是 所以 远的 先进的 那 它 是 几乎 值得 尽管 到 制作 任何 变化
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“赛季已经进行到相当长的一段时间了, 现在做出任何改变都意义不大。”

[bʌt; bət] [nekst] [sprɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [koʊks] [juː; jʊ] [ɪntuː] [ɔːl] ['mænər] [ɔːr] [rɪ'per] .
but next spring I shall coax you into all manner or repairs .
但 下一个 春天 我 将 哄 你 进入 全部 方式 或者 维修 :

但明年春天我一定会想方设法让你进行各种维修。

[aɪ] [duː] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðæt] [spɑːt] [ɑːn] [jɔːr; jər] [noʊz] [soʊ] [red] [æt; ət] [taɪmz] .
I do wonder what makes that spot on your nose so red at times .
我 做 想知道 什么 制作 那 点 在 你的 鼻子 所以 红色的 在 时代 :

我很好奇是什么原因导致你鼻子上的那块地方有时那么红。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
You are really very fine looking when it is not there .
你 是 真的 非常 美好的 寻找 什么时候 它 是 不是 那里 :

你没戴口罩的时候真的很好看。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ɐnd] ['smuːðɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
It is gone , " she continued , and smoothing away a wrinkle in his forehead ,
它 是 已消失 , " 她 持续 , 和 平滑 离开 一个 皱纹 在 他的 前额 ,

“它消失了,”她继续说道, 一边抚平他额头上的皱纹。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [naʊ] , [bʌt; bət] ['sɪriəsli] ,
she said , " We won't talk of the future now , but seriously ,
她 说 , " 我们 惯于 讲话 的 这 未来 现在 , 但 严重地 ,

她说: “我们现在不谈论未来, 但说真的,

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nuː] ['brʌslz] ['kɑːrpəts] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði]
we must have some new Brussels carpets , and a furnace to warm the
我们 必须 有 一些 新的 布鲁塞尔 地毯 , 和 一个 炉 到 温暖的 这
[həʊl] [haʊs] .
whole house .
所有的 房子 :

我们必须添置一些新的布鲁塞尔地毯, 还要装个暖气炉来给整栋房子供暖。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['fɪvəd] [ænd; ɐnd] [kɔft] [kwaɪt] ['næt(ə)rəli] ['æftər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Here she shivered and coughed quite naturally after which she returned to the
" 这里 她 瑟瑟发抖 和 咳嗽 相当 自然 后 哪个 她 返回 到 这
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

“她在这里自然地打了个寒颤, 咳嗽了几声, 然后又重新投入战斗。”

[ˈseɪɪŋ] , " [hɜːr; həɹ][ˈfæməli][wɜːr; wəɹ] [kənˈsʌmptɪv] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][kəd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][kəʊld] .
saying , " **her** **family** **were** **consumptive** , **and** **she** **could** **not** **endure** **the** **cold** .

说 , " 她 家庭 是 消耗性的 , 和 她 可以 不是 忍受 这 寒冷的 .

"

"

"

他说：“她的家人都患有肺癆，她也受不了寒冷。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **But** , **my dear** , " **said** **the** **doctor** ,

" 但 , 我的 亲爱的 , " 说 这 医生 ,

“但是，亲爱的，”医生说，

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [jʊr; jər][plænz] . "
" **it** **will** **cost** **a** **great** **deal** **of** **money** **to** **carry out** **your** **plans** . "

" 它 将要 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 到 携带 出去 你的 计划 . "

“实施你的计划需要花费一大笔钱。”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , " [fiː; fɪ] [ˈænsər] ,
" **Oh** , **no** , **not** **much** , " **she** **answered** ,

" 哦 , 不 , 不是 很多 , " 她 回答 ,

“哦，不，没什么，”她回答道。

" [ɡɪv] [em ˈiː] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk]
" **give** **me** **five** **hundred** **dollars** **and** **I** **will** **do** **everything** **necessary** **to** **make**

" 给 我 五 百 美元 和 我 将要 做 一切 必要的 到 制作

[juː ˈes][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] . "
us **comfortable** **for** **the** **winter** . "

我们 舒服的 为了 这 冬天 . "

“给我五百美元，我会尽一切努力让我们舒舒服服地过冬。”

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] !
" **Five** **hundred** **dollars** , **Mrs** . **Kennedy** !

" 五 百 美元 , 太太 . 肯尼迪 !

“五百美元，肯尼迪夫人！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [wen] [ˈketɪ] [ænd; ənd]
" **and** **the** **doctor's** **gray** **eyes** **looked** **as** **they** **used** **to** **look** **when** **Katy** **and**

" 和 这 医生的 灰色的 眼睛 看起来 作为 他们 用过的 到 看 什么时候 凯蒂 和

[ˈmæti] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [faɪv] .
Matty **asked** **him** **for** **five** .

马蒂 问 他 为了 五 .

“医生的灰色眼睛看起来就像凯蒂和马蒂向他要五块钱时那样。”

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
" **Five** **hundred** **dollars** !

" 五 百 美元 !

“五百美元！ ”

[prɪˈpɑːstərəs] !
Preposterous !

荒谬 !

荒谬！

[waɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpredəsesər] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][kɔːst][em ˈiː] [ðæt]
Why , **during** **the** **seven** **years** **I** **lived** **with** **your** **predecessor** **she** **did** **not** **cost** **me** **that**

为什么 , 期间 这 七 年 我 居住地 和 你的 前任 她 做过 不是 成本 我 那

！

！

！

哎呀，在我与你前任共同生活的七年里，她可没让我花那么多钱！

" [frʌm; frəm][oʊld] [ˈhænə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [hæd; həd] , [ˈlɜːrnið] [həʊ] [hɜːr; hər] [ˈpredəsesər] [hæd; həd]
" From old Hannah Mrs . Kennedy had , learned how her predecessor had
" 从 老的 汉娜 太太 ; 肯尼迪 有 , 学习 如何 她 前任 有
[bɪn] [ˈstɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
been stinted by the doctor ,
到过 吝啬 经过 这 医生 ;
“肯尼迪夫人从老汉娜那里得知，她的前任是如何被医生克扣薪水的。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and could he that moment have looked into her heart he would have
和 可以 他 那 片刻 有 看起来 进入 她 心 他 会 有
[siːn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fɪrs] [dɪˈtɜːrmiˈneɪ](ə)n] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [rɔŋʒ] [soʊ] [ˈmiːkli] [bɔːrn] .
seen there a fierce determination to avenge the wrongs so meekly borne .
已见 那里 一个 凶猛的 决心 到 报仇 这 错误 所以 温顺地 出生 .
如果那一刻他能看透她的内心，他就会发现她心中充满了复仇的决心，要为那些默默承受的冤屈讨回公道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [ɪmˈbaːdi] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn][wɜːrdz] ,
But she did not embody her thoughts in words ,
但 她 做过 不是 体现 她 想法 在 字 ;
但她并没有用言语表达自己的想法。

[ˈniːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [diːm] [aɪˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈfɜːrðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
neither did she deem it advisable to press the subject further at that time ,
两者都不 做过 她 认为 它 建议 到 按 这 主题 更远 在 那 时间 ;
她当时也不认为继续追问这个问题是明智之举。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ]
so she waited for nearly a week , and then resumed the attack with
所以 她 等待 为了 几乎 一个 星期 ; 和 然后 恢复 这 攻击 和
[riˈdʌbəld] [ziːl] .
redoubled zeal .
加倍 热情 .
于是她等了将近一周，然后加倍努力地重新发动了攻击。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrvənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We must have another servant , " she said .
" 我们 必须 有 其他 仆人 ; " 她 说 .
“我们必须再雇一个佣人，”她说。

" [oʊld] [ˈhænə] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ɪnɪˈfɪ](ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən]
" Old Hannah is wholly inefficient , and so I have engaged a colored woman
" 老的 汉娜 是 完全 效率低下 ; 和 所以 我 有 已订婚的 一个 有色 女士
[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] ;
from the hotel ;
从 这 酒店 ;
“老汉娜完全不称职，所以我从旅馆里雇了一位黑人妇女；

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
and did I tell you ,
和 做过 我 告诉 你 ;
我有没有告诉过你？

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ,
I have spoken to a man about the furnace we are going to have ,
我 有 说 到 一个 男人 关于 这 炉 我们 是 去 到 有 ;
我跟一位男士谈过我们即将安装的那台炉子。

[ænd; ənd][aɪ][ɔːlsʊ][tʊld][ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋks][tuː; tə] [baɪ] [em ˈiː][wʌn] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz]
and I also told Mr . Jenks to buy me one hundred yards of Brussels
和 我 还 讲述 先生 ； 詹克斯 到 买 我 一 百 码 的 布鲁塞尔
[ˈkɑːrpɪtɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
carpeting in New York .
地毯 在 新的 约克 ；

我还告诉詹克斯先生在纽约帮我买一百码布鲁塞尔地毯。

[ˈhiːz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊdz] , [juː; jə] [noʊ] . "
He's gone for goods , you know ."
他是 已消失 为了 商品 ， 你 知道 ； "

他去采购货物了，你知道的。

" [ˈriːəli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] , [ðɪs] [ɪkˈsiːdz] [ɔːl] .
" Really , Mrs . Kennedy , this exceeds all .
" 真的 ， 太太 ； 肯尼迪 ， 这 超过 全部 ；

“肯尼迪夫人，真的，这超越了一切。”

[maɪ][ˈfɔːrmər] [kəmˈpænjənz] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [em ˈiː][ɔːlweɪz] .
My former companions saw fit to consult me always .
我的 以前的 同伴 锯 合身 到 咨询 我 总是 ；

我以前的同事总是觉得有必要征求我的意见。

[ˈriːəli] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrpɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kʊk] !
Really , one hundred yards of carpeting and a black cook !
真的 ， 一 百 码 的 地毯 和 一个 黑色的 厨师 ！

真的，一百码地毯和一个黑人厨师！

[əˈstɑːnɪʃɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] !
Astonishing , Mrs . Kennedy !
惊人 ， 太太 ； 肯尼迪 ！

真是令人震惊，肯尼迪夫人！

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tuː] [mʌtʃ] [kənˈfaʊndɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈmæksɪm] ,
" The doctor was quite too much confounded to think of a single maxim ,
" 这 医生 曾是 相当 也 很多 令人困惑 到 思考 的 一个 单身的 格言 ，

“医生当时非常困惑，根本想不出一条简单的格言。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪˈfrʌntəri] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊlɪ] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
for his wife's effrontery took him wholly by surprise .
为了 他的 妻子的 厚颜无耻 采取 他 完全 经过 惊喜 ；

他妻子的厚颜无耻让他完全措手不及。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈwʊmən] ,
She was a most energetic woman ,
她 曾是 一个 最多 精力充沛 女士 ；

她是一位精力充沛的女性，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tiː] - [ˈteɪbl] [ˈgɑːsɪp] ,
and her proceedings were already the theme of many a tea - table gossip ,
和 她 诉讼程序 是 已经 这 主题 的 许多 一个 茶 - 桌子 闲话 ，

她的所作所为早已成为许多人茶余饭后的谈资。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ɪgˈzʌltɪd] [ðæt] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd]
in which the delighted villagers exulted that Dr . Kennedy had at last found
在 哪个 这 高兴极了 村民们 欣喜若狂 那 博士 ； 肯尼迪 有 在 最后的 成立

[hɪz; ɪz] [mætʃ] .
his match .
他的 匹配 ；

村民们欣喜若狂，欢呼雀跃，认为肯尼迪博士终于找到了他的对手。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , [ænd; ənd] [wen] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [blæk] [kʊk] ,
Yes , he had found his match , and when next day the black cook ,
是的 , 他 有 成立 他的 匹配 , 和 什么时候 下一个 天 这 黑色的 厨师 ,
是的, 他找到了对手, 第二天, 当那位黑人厨子.....

[rouz] , [keɪm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [braʊn] [æskt] [wen] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [pʊt] [ɪn]
Rose , came , and Mr . Brown asked when he would have the furnace put in
玫瑰 , 来了 , 和 先生 . 棕色的 问 什么时候 他 会 有 这 炉 放 在
[hɪz; ɪz] [ˈselər] ,
his cellar ,
他的 地窖 ,
罗斯来了, 布朗先生问他什么时候能把炉子搬到地窖里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [hæf] [wɪtʃ] [ˈpra:mptɪd] [ə; eɪ] [mi:k] [səbˈmɪʃ(ə)n]
there was that in the eye of his better half which prompted a meek submission
那里 曾是 那 在 这 眼睛 的 他的 更好的 一半 哪个 提示 一个 温顺 提交
.
:
.

他妻子眼中流露出的那种神情, 促使他温顺地顺从了。

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈkɑ:rpəts][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [əˈgen] [rɪˈbeld] ,
When the bill for the new carpets was handed him he again rebelled ,
什么时候 这 账单 为了 这 新的 地毯 曾是 递交 他 他 再次 叛乱 ,
当收到新地毯的账单时, 他再次反抗了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
but all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

[hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [əˈmaʊnt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He paid the requisite amount , and tried to swallow his wrath with his
他 有薪酬的 这 必需品 数量 , 和 尝试 到 吞 他的 愤怒 和 他的
[ˈwaɪfs] [kənˈsɒlətɔ:ɪkənˈsɑ:lətɔ:ɪ] [rɪˈmɑ:rk] ,
wife's consolatory remark ,
妻子的 安慰 评论 ,
他支付了应付的款项, 并试图用妻子安慰的话语来平复心中的怒火。

[ðæt] " [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈkʌp(ə)] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
that " they were the handsomest couple in town , and ought to have the
那 " 他们 是 这 最英俊的 夫妻 在 镇 , 和 应该 到 有 这
[ˈhæns(ə)m] [ˈkɑ:rpəts] !
handsomest carpets !
最英俊的 地毯 !

“他们是城里最英俊的一对夫妇, 理应拥有最漂亮的地毯! ”

" [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:ɪr; hər] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz][tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [hu:] [wɜ:ɪr; wər]
" One day he found her giving directions to two or three men who were
" 一 天 他 成立 她 给予 方向 到 二 或者 三 男人 WHO 是
[ˈpeɪpəɪŋ] ,
papering ,
纸张 ,

“有一天, 他发现她正在给两三个铺墙纸的男人指路,

[ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwaɪtwɔ:ɪŋ] [mɔ:dz] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][dʒɑ:n] [rɪˈmɑ:kt] ,
painting , and whitewashing Maude's room , and then , as John remarked ,
绘画 , 和 粉刷 莫德的 房间 , 和 然后 , 作为 约翰 评论 ,
粉刷并粉刷莫德的房间, 然后, 正如约翰所说,

[hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['mæɪdʒ]
he seemed more like himself than he had done before since his last marriage
他 似乎 更多的 喜欢 他自己 比 他 有 完毕 前 自从 他的 最后的 婚姻
.
:
.

自上次婚姻以来，他似乎比以前更像自己了。

" [ɪf] ['mɔd] [ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If Maude is going to be blind , " he said ,
" 如果 莫德 是 去 到 是 瞎的 , " 他 说 ,

“如果莫德注定要失明,”他说,

" [aɪ 'ti:][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] ['tʃeɪmbər] [lʊks] ,
" it can make no difference with her how her chamber looks ,
" 它 能 制作 不 不同之处 和 她 如何 她 房间 看起来 ,

“她的房间是什么样子对她来说毫无影响。”

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə][let] [wel] ['ɪnʌf] [ə'loun] . "
and 'tis a maxim of mine to let well enough alone . "
和 - 的 一个 格言 的 矿 到 让 出色地 足够的 独自的 . "

我的座右铭是：凡事适可而止。

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɪʊr] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['mæksəmz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi:z]
" I wish you would cure yourself of those disagreeable maxims , " was the lady's
" 我 希望 你 会 治愈 你自己 的 那些 令人不快的 格言 , " 曾是 这 女士的
[ku:l] [rɪ'plai] ,
cool reply ,
凉爽的 回复 ,

“我希望你能摒弃那些令人不快的格言,”这位女士冷冷地回答道。

[æz; əz] , ['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ʃi:; ʃi] [beɪd] [dʒɑ:n] " [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,
as , stepping to the head of the stairs , she bade John " bring up the carpet ,
作为 , 步进 到 这 头 的 这 楼梯 , 她 巴德 约翰 " 带来 向上 这 地毯 ,
她走到楼梯口，吩咐约翰“把地毯拿上来”。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wɪpt] ['ɪnʌf] . "
if it were whipped enough . "
如果 它 是 鞭打 足够的 . "

如果被鞭打得足够狠的话。”

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" Allow me to ask what you are going to do with it ? " said the doctor ,
" 允许 我 到 问 什么 你 是 去 到 做 和 它 ? " 说 这 医生 ,
“请问您打算怎么处理它?”医生问道。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər]['kɑ:rpɪt] ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
as from the windows he saw the back parlor carpet swinging on the line .
作为 从 这 视窗 他 锯 这 后退 客厅 地毯 摇摆 在 这 线 .
他从窗户望出去，看到客厅后面的地毯在晾衣绳上摇晃。

" [waɪ] , [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][fɪt] [ʌp] [mɔ:dz] [ru:m] .
" Why , I told you I was going to fit up Maude's room .
" 为什么 , 我 讲述 你 我 曾是 去 到 合身向上 莫德的 房间 .

“哎呀，我不是跟你说过我要装修莫德的房间吗？”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
She is coming home in a week , you know , and I am preparing a surprise .
她 是 未来 家 在 一个 星期 , 你 知道 , 和 我 是 准备 一个 惊喜 .

她一周后就要回家了，我正在准备一个惊喜。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkəz] ,
I have ordered a few pieces of light furniture from the cabinet - maker's ,
我 有 订购 一个 很少 件 的 光 家具 从 这 内阁 - 制造商的 ,
我从木匠那里订购了几件轻型家具。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [wʊd] [lʊk] [ˈnaɪsli] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and I think her chamber would look nicely if the walls were only a little
和 我 思考 她 房间 会 看 很好 如果 这 墙壁 是 仅有的 一个 小的
[ˈhaɪər] .
higher .
更高 .

我觉得如果她的房间墙壁再高一点，会更好看。
[ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [reɪzd] , [aɪ] [səˈpouz] ?
They can't be raised , I suppose ?
他们 不能 是 提高 , 我 认为 ?

我想它们是无法养大的吧？
" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kəˈlektɪd] ,
" She was perfectly collected ,
" 她 曾是 完美 集 ,
她表现得非常镇定。

[ænd; ənd][noʊ] [kwi:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] [evər] [ɪʃu:d] [hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑ:nfɪdəns]
and no queen on her throne ever issued her orders with greater confidence
和 不 女王 在 她 王座 曾经 发布 她 订单 和 更大的 信心
[ɪn][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [əʊˈbeɪd] ;
in their being obeyed ;
在 他们的 存在 服从 ;

没有哪位女王在位时像她那样自信地颁布命令，相信命令会被执行；
[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , " [ði:z] [men][məst; məst][hæv; həv]
and when that night she said to her husband , " These men must have
和 什么时候 那 夜晚 她 说 到 她 丈夫 , " 这些 男人 必须 有
[ðer; ðər] [peɪ] ,
their pay ,
他们的 支付 ,

那天晚上，她对丈夫说：“这些人必须得到他们的报酬，
" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔ:ˈtɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
" he had no alternative but to open his purse and give her what she
" 他 有 不 选择 但 到 打开 他的 钱包 和 给 她 什么 她
[æskt] .
asked .
问 .

他别无选择，只能打开钱包，给她她要的东西。
[ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
Thus it was with everything .
因此 它 曾是 和 一切 .

万事万物皆是如此。
" [ki:] , [eɪnt][hɪm; ɪm] [ˈkɑ:tʃɪn] - [aɪ ˈti:] [ɡʊd] ? " [wʌz; wəz][ˈdʒɑ:nz][ˈment(ə)] [ˈkɑ:ment] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈdeɪli]
" Ki , aint him cotchin ' it good ? " was John's mental comment , as he daily
" 基 , 不是 他 柯钦 - 它 好的 ? " 曾是 约翰的 精神的 评论 , 作为 他 日常的
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] ,
watched the proceedings ,
观看 这 诉讼程序 ,
“基，他是不是干得不错啊？”约翰一边观察着事态发展，一边在心里这样想着。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hæənə] [prə'haʊnst] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [hen] - [pek] - [ed] - [i: es 'ti:] [mæn] [ʃi:] [hæd; həd]
and while Hannah pronounced him " the hen - peck - ed - est man she had
和 尽管 汉娜 发音 他 " 这 母鸡 - 啄 - 编辑 - est 男人 她 有
[ˈevər] [si:n] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

汉娜称他为“她见过的最怕老婆的男人”，

" [ðə; ði] [ə'mju:zd] ['vɪlɪdʒəz] [nu:] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] [met] [wɪl] , [ænd; ənd] [bɪn] ['kɒŋkəd] !
" the amused villagers knew that will had met will , and been conquered !
" 这 觉得好笑 村民们 知道 那 将要 有 遇见 将要 , 和 到过 征服 !
村民们觉得好笑，他们知道意志遇到了意志，意志被征服了！

[ˈtʃæptər] [eks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜ:rl] .
THE BLIND GIRL .
这 瞎的 女孩 .

盲女。

[mɔ:dz] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [koʊt]
Maude's chamber was ready at last , and very inviting it looked with its coat
莫德的 房间 曾是 准备好 在 最后的 , 和 非常 邀请 它 看起来 和 它是 外套
[ʌv; əv] [freʃ] [peɪnt] ,
of fresh paint ,
的 新鲜的 画 ,

莫德的房间终于准备好了，粉刷一新后显得非常温馨宜人。

[ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] ['peɪpər] , [braɪt] ['kɑ:rpɪt] , [ˈhænsəm] ['bedsted] , [ˈmɑ:rb(ə)l] ['wɑ:ʃstænd] , [ænd; ənd]
its cheerful paper , bright carpet , handsome bedstead , marble washstand , and
它是 快乐 纸 , 明亮的 地毯 , 英俊的 床架 , 大理石 洗手台 , 和
[mə'hɑ:gəni] ['bjʊroʊ] ,
mahogany bureau ,
桃花心木 局 ,

它那明快的壁纸、明亮的地毯、漂亮的床架、大理石盥洗台和红木书桌，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɔɪlət] .
on which were arranged various little articles for the toilet .
在 哪个 是 安排 各种各样的 小的 文章 为了 这 洗手间 .

上面摆放着各种盥洗用的小物件。

[ðə; ði] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rɪtʃər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnət]
The few pieces of furniture which Mrs . Kennedy had ordered from the cabinet
这 很少 件 的 家具 哪个 太太 . 肯尼迪 有 订购 从 这 内阁
- ['meɪkəz] [hæd; həd] [ə'maʊnt] ,
- **maker's had amounted ,**
- 制造商的 有 金额 ,

肯尼迪夫人从家具制造商那里订购的几件家具总共价值：

[ɪn] [ɔ:l] , [tu:; tə] ['hɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz; 'dɔləz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [sent] [ɪn] ;
in all , to nearly one hundred dollars , but the bill was not yet sent in ;
在 全部 , 到 几乎 一 百 美元 , 但 这 账单 曾是 不是 然而 发送 在 ;

总共将近一百美元，但账单尚未寄出；

[ænd; ənd][ɪn] ['blɪsf(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [səp'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɑ:ktər] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
and in blissful ignorance of the surprise awaiting him the doctor rubbed his
和 在 幸福的 无知 的 这 惊喜 等待中 他 这 医生 摩擦 他的
[hændz][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:m] [pli:zd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
hands and tried to seem pleased when his wife ,
双手 和 尝试 到 似乎 高兴 什么时候 他的 妻子 ,
医生全然不知即将发生的意外，他搓着手，努力装出一副高兴的样子，这时他的妻子.....

[ˈpæsɪŋ] [hɜ:; hər][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] , [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [wɪt] [ʃi:; ji] [kəm'peld] [hɪm; ɪm]
passing her arm in his , led him to the room , which she compelled him
通过 她 手臂 在 他的 , 引领 他 到 这 房间 , 哪个 她 被迫 他
[tu:; tə][əd'maɪər] .
to admire .
到 钦佩 .
她挽着他的胳膊，领着他走进房间，她让他不由自主地赞叹不已。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [naɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['hoʊlli] [ʌn'nesəsəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][blaɪnd][gɜ:rl]
" **It was all very nice , " he said , " but wholly unnecessary for a blind girl**
" 它 曾是 全部 非常 好的 , " 他 说 , " 但 完全 不必要 为了 一个 瞎的 女孩
.
:
.
“这一切都很好,”他说,“但对于一个盲女来说,完全没有必要。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bedsted] .
What was the price of this ? " he asked , laying his hand upon the bedstead .
什么 曾是 这 价格 的 这 ? " 他 问 , 躺下 他的 手 之上 这 床架 .
“这个多少钱?”他问道,同时把手放在床架上。

" ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
" **Only twenty - five dollars .**
" 仅有的 二十 - 五 美元 .
只要二十五美元。

[ˈwɒznt] [aɪ 'ti:] [tʃi:p] ?
Wasn't it cheap ?
不是 它 便宜的 ?
是不是很便宜?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [blæk] [aɪz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [laʊd] [ɡroʊn] [wɪt]
" **and the wicked black eyes danced with merriment at the loud groan which**
" 和 这 邪恶 黑色的 眼睛 跳舞 和 欢乐 在 这 大声 呻吟 哪个
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['ænsər] .
succeeded the answer .
成功了 这 回答 .
“听到回答后传来一声响亮的呻吟，那双邪恶的黑眼睛里闪烁着欢快的光芒。”

" ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] !
" **Twenty - five dollars !**
" 二十 - 五 美元 !
“二十五美元！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['bedsted] ['mæti] [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ɑ:n][fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['oʊnli][kɔ:st] [θri:] ,
" **Why , the bedstead Matty and I slept on for seven years only cost three ,**
" 为什么 , 这 床架 马蒂 和 我 睡着了 在 为了 七 年 仅有的 成本 三 ,
“为什么呢？我和马蒂睡了七年的那张床才花了三块钱，

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] . " and it is now as good as new . "

和 它 是 现在 作为 好的 作为 新的 . "

现在它跟新的一样了。

" [bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] . " But times have changed , " said the lady .

" 但 时代 有 已更改 , " 说 这 女士 .

“但时代变了，”这位女士说。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][hæz; həz][ˈnaɪsər] [θɪŋz] ; [brˈsaɪdz] , " Everybody has nicer things ; besides ,

" 大家 有 更漂亮 事物 ; 除了 ,

“每个人都有更好的东西；此外，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈdredfəli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈstændɪŋ] [ˈbiːɪŋ] do you know people used to talk dreadfully about a man of your standing being

做 你 知道 人们 用过的 到 讲话 极其糟糕 关于 一个 男人 的 你的 常设 存在

[soʊ][ˈstɪndʒi] ? so stingy ?

所以 小气 ?

你知道吗？过去人们经常议论像你这样身份的人竟然如此吝啬，这简直太可怕了！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [tɔːrd] [kəˈrektɪŋ] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . But I have done considerable toward correcting that impression .

但 我 有 完毕 大量 朝向 纠正 那 印象 .

但我已经做了大量工作来纠正这种印象。

[juː; jʊ][eɪnt] [ˈstɪndʒi] , You aint stingy ,

你 不是 小气 ,

你并不吝啬，

[ænd; ɐnd][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈfɪfti] [sents] [tuː; tə] [baɪ] [kəˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] . and in proof of it you'll give me fifty cents to buy cologne for this .

和 在 证明 的 它 你会 给 我 五十 分 到 买 科隆 为了 这 .

为了证明这一点，你得给我五毛钱去买香水。

" [ænd; ɐnd][ɪː; jɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɑːt(ə)l] [wɪt] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbjʊroʊ] . " And she took up a beautiful bottle which stood upon the bureau .

" 和 她 采取 向上 一个 美丽的 瓶子 哪个 站立 之上 这 局 .

她拿起梳妆台上一个漂亮的瓶子。

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪfti] [sents] [ɪn] [tʃeɪndʒ] , The doctor had not fifty cents in change ,

这 医生 有 不是 五十 分 在 改变 ,

医生没有五十美分的零钱。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [bɪl] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [wel] , [ɪː; jɪ] [sed] , but a dollar bill would suit her exactly as well , she said ,

但 一个 美元 账单 会 套装 她 确切地 作为 出色地 , 她 说 ,

但她说，一张一美元的钞票也完全适合她。

[ænd; ɐnd] [ˈsiːkrətli] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][self] - [wɪld] [ˈtaɪrənt] , [ɪː; jɪ] [ˈsʌfərd] and secretly exulting in her mastery over the self - willed tyrant , she suffered

和 偷偷 欣喜若狂 在 她 精通 超过 这 自己 - 意志 暴君 , 她 遭受

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , him to depart ,

他 到 离开 ,

她暗自得意于自己战胜了这个任性暴君，然后放他离开了。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ster] , " [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːləz, 'dɔləz][fɔːr; fər][wʌn]
saying to himself as he descended the stair , " Twenty - five dollars for one
说 到 他自己 作为 他 下降 这 楼梯 , " 二十 - 五 美元 为了 一
[ˈbedsted] .
bedstead .
床架 .

他一边下楼一边自言自语道：“一张床架要二十五美元。”

[aɪ][wəʊnt] [stænd][,aɪ 'tiː] !
I won't stand it !
我 惯于 站立 它 !

我绝不容忍！

[aɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ! "
I'll do something ! "
患病的 做 某物 ! "

我会做点什么！

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [daɪ] ? " [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [vɔɪs] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
" What are you saying , dear ? " a melodious voice called after him ,
" 什么 是 你 说 , 亲爱的 ? " 一个 悦耳动听 嗓音 称为 后 他 ,
“亲爱的，你在说什么？”一个悦耳的声音在他身后响起。

[ænd; ænd][soʊ] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈdɪsə'pɪrd]
and so accelerated his movements that the extremity of his coat disappeared
和 所以 加速 他的 移动 那 这 末端 的 他的 外套 消失
[frʌm; frəm] [vjuː] ,
from view ,
从 看法 ,

于是他加快了动作，以至于外套的下摆完全消失在了视线中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈmɒd] [riːtɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
just as the lady Maude reached the head of the stairs .
只是 作为 这 女士 莫德 达到 这 头 的 这 楼梯 .
就在莫德夫人走到楼梯顶端的时候。

" [oʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈspektətər]
" Oh ! " was the involuntary exclamation of Louis , who had been a spectator
" 哦 ! " 曾是 这 非自愿 感叹 的 路易斯 , WHO 有 到过 一个 旁观者
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
of the scene ,
的 这 场景 ,

“哦！”路易不由自主地惊呼了一声，他一直目睹着这一幕。

[ænd; ænd] [huː] [felt] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
and who felt intuitively that his father had found his mistress .
和 WHO 毛毡 直觉上 那 他的 父亲 有 成立 他的 情妇 .
他凭直觉感到父亲找到了情妇。

[ˈdɔrɪŋ] [hɜːr; hər] [fjuː] [wiːks] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈlɔːrəl] [hɪl] [ˈmɒd] [ɡlənˈdaʊər] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði]
During her few weeks residence at Laurel Hill Maude Glendower had bound the
期间 她 很少 周 住宅 在 劳雷尔 爬坡道 莫德 格伦多尔 有 边界 这
[ˈkrɪpld] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜːr'self][baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ʌv] ,
crippled boy to herself by many a deed of love ,
残疾的 男生 到 她自己 经过 许多 一个 契据 的 爱 ,

在劳雷尔山庄居住的短短几周里，莫德·格伦多尔用许多充满爱意的举动将这个残疾男孩紧紧地联系在了一起。

[ænd; ænd] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [ʃɜː] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] .
and whatever she did was sure of meeting his approval .
和 任何 她 做过 曾是 当然 的 会议 他的 赞同 .

无论她做什么，都肯定能得到他的认可。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [ru:m] ,
With him she had consulted concerning his sister's room ,
和 他 她 有 咨询 有关 他的 姐妹 房间 ,
她曾就他妹妹的房间事宜与他商量过。

[ˈjɪːldɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪst] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrntʃər] ,
yielding often to his artist taste in the arrangement of the furniture ,
屈服 经常 到 他的 艺术家 品尝 在 这 安排 的 这 家具 ,
在家具摆放上,他常常会展现出自己的艺术家品味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'veɪtɪd] [ɪm'peɪjntli] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
and now that the chamber was ready they both awaited impatiently the arrival
和 现在 那 这 房间 曾是 准备好 他们 两个都 等待中 不耐烦地 这 到达
[ʌv; əv][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .
of its occupant .
的 它是 居住者 .

房间准备就绪后,两人都迫不及待地等待着房间主人的到来。

[ˈnelɪz] [læst] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɒd] [hɜːr'self][hæd; həd]
Nellie's last letter had been rather encouraging , and Maude herself had
内莉的 最后的 信 有 到过 相当 鼓励 , 和 莫德 她自己 有
[ə'pendɪd] [hɜːr; hər] [neɪm] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] .
appended her name at its close .
附加 她 姓名 在 它是 关闭 .

内莉的最后一封信相当令人鼓舞,莫德本人还在信末署上了自己的名字。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['tremjələs] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [brɔːt] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði]
The writing was tremulous and uncertain , but it brought hope to the
这 写作 曾是 颤抖的 和 不确定 , 但 它 带来 希望 到 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] ,
heart of the brother ,
心 的 这 兄弟 ,

字迹颤抖而含糊,却给这位兄弟带来了希望。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .
who had never really believed it possible for his sister to be blind .
WHO 有 绝不 真的 相信 它 可能的 为了 他的 姐姐 到 是 瞎的 .
他一直不敢相信自己的妹妹会失明。

[ˈveri] ['restləs] [hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [wen] ,
Very restless he seemed on the day when she was expected ; and when ,
非常 不安 他 似乎 在 这 天 什么时候 她 曾是 预期的 ; 和 什么时候 ,
在她预产期的那天,他显得非常焦躁不安;而且,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
just as the sun was setting , the carriage drove to the gate ,
只是 作为 这 太阳 曾是 环境 , 这 运输 驾驶 到 这 门 ,
太阳西沉的时候,马车驶向了大门。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪknəs] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
a faint sickness crept over him ,
一个 头晕的 疾病 悄悄地爬 超过 他 ,
一阵轻微的不适感袭来,

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ru:m] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli]
and wheeling his chair to the window of her room he looked anxiously
和 惠灵 他的 椅子 到 这 窗户 的 她 房间 他 看起来 焦虑地
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,
他把椅子推到她房间的窗边,焦急地看着她。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:nz] [əˈsɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
as with John's assistance , she alighted from the carriage .
作为 和 约翰的 协助 , 她 下车 从 这 运输 .

在约翰的帮助下, 她下了马车。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔ:ks] [əˈloʊn][aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [blaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If she walks alone I shall know she is not very blind , " he said ,
" 如果 她 散步 独自的 我 将 知道 她 是 不是 非常 瞎的 , " 他 说 ,
“如果她独自一人行走, 我就知道她并非完全失明,”他说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtentli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈsləʊli] [tə:rd]
and with clasped hands he watched her intently as she came slowly toward
和 和 紧握 双手 他 观看 她 专注地 作为 她 来了 缓慢地 朝向

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈneli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ædˈvæns] .
the house with Nellie a little in advance .
这 房子 和 内莉 一个 小的 在 进步 .

他双手紧握, 目不转睛地看着她缓缓走向房子, 内莉走在前面一点。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] — [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfʊ:rhed] [wʌz; wəz]
Nearer and nearer she came — closer and closer the burning forehead was
更近 和 更近 她 来了 — 更近 和 更近 这 燃烧 前额 曾是

[prest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] ,
pressed against the window pane ,
按下 反对 这 窗户 窗格 ,

她越来越近——灼热的额头越来越紧地贴在窗玻璃上,

[ænd; ənd][hoʊp] [bi:t] [haɪ] [ɪn] [ˈlu:ɪs] - [hɑ:rt] ,
and hope beat high in Louis ' heart ,
和 希望 打 高的 在 路易斯 - 心 ,

路易心中燃起希望,

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] — [hɜ:r; hər] [fʊt] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [ˈvaɪələts] [wɪtʃ] [gru:]
when suddenly she turned aside — her foot rested on the withered violets which grew
什么时候 突然 她 转向 旁边 — 她 脚 休息 在 这 干枯 紫罗兰 哪个 生长

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔ:k] ,
outside the walk ,
外部 这 走 ,

她突然转身——她的脚踩在了人行道外枯萎的紫罗兰上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] [grəʊpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [er] .
and her hand groped in the empty air .
和 她 手 摸索 在 这 空的 空气 .

她的手在空荡荡的空气中摸索。

" [ʃi:z] [blaɪnd] — [ʃi:z] [blaɪnd] , " [sed] [ˈlu:ɪs] ,
" She's blind — she's blind , " said Louis ,
" 她是 瞎的 — 她是 瞎的 , " 说 路易斯 ,

“她瞎了——她瞎了,”路易斯说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [kraɪ][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and with a moaning cry he laid his head upon the broad arm of his
和 和 一个 呻吟 哭 他 铺设 他的 头 之上 这 广阔 手臂 的 他的

[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他呻吟一声, 把头枕在椅子的宽大扶手上。

[ˈsɒbɪŋ] [moʊst] [ˈbɪtərli] .
sobbing most bitterly .
啜泣 最多 苦涩地 .

痛哭流涕。

[ˈmiːntaɪm] [bɪˈləʊ] [ðer; ðəɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nuː] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
Meantime below there was a strange interview between the new mother and
与此同时 以下 那里 曾是 一个 奇怪的 面试 之间 这 新的 母亲 和
[hɜːr; həɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

与此同时，楼下正在进行一场新妈妈和她的孩子们之间奇怪的对话。

[ˈmɒd] [glənˈdaʊər] [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈneɪmseɪk] [ɪn][hɜːr; həɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ]
Maude Glendower clasping her namesake in her arms and weeping over her
莫德 格伦多尔 紧握 她 同名者 在 她 武器 和 哭泣 超过 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [wept] [bɪˈfɔːr] [bʌt; bət][wʌns] ,
as she had never wept before but once ,
作为 她 有 绝不 哭泣 前 但 一次 ,
莫德·格伦道尔紧紧抱着与她同名的孩子，痛哭流涕，这是她一生中仅有的一次哭泣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] [[oʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [greɪv] .
and that when the moonlight shone upon her sitting by a distant grave .
和 那 什么时候 这 月光 闪耀 之上 她 坐着 经过 一个 遥远 严重 .
那时，月光洒在她身上，她坐在远处的一座坟墓旁。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈklʌstərɪŋ] [kəːlɪz] ,
Pushing back the clustering curls ,
推动 后退 这 聚类 卷发 ,
将聚集的卷发推回原位，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][ˈoʊpən] [braʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [blæk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ]
she kissed the open brow and looked into the soft black eyes with a burning
她 亲吻 这 打开 眉头 和 看起来 进入 这 柔软的 黑色的 眼睛 和 一个 燃烧
[geɪz] [wɪtʃ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk]
gaze which penetrated the shadowy darkness and brought a flush to the cheek
目光 哪个 渗透 这 阴暗的 黑暗 和 带来 一个 冲洗 到 这 脸颊
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
of the young girl .
的 这 年轻的 女孩 .

她吻了吻那微微张开的额头，目光灼灼地凝视着那双柔和的黑眼睛，那目光穿透了昏暗的光线，让年轻女孩的脸颊泛起了红晕。

" [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] !
" **Maude Remington !**
" 莫德 雷明顿 !
“莫德·雷明顿！”

[ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] !
Maude Remington !
莫德 雷明顿 !
莫德·雷明顿！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdwelɪŋ] [lɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [neɪm] , " [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][əˈfekts; ˈæfˌekts][em ˈiː]
" **she said , dwelling long upon the latter name , " the sight of you affects me**
" 她 说 , 住宅 长的 之上 这 后者 姓名 , " 这 视线 的 你 影响 我
[ˈpeɪnfəli] ;
painfully ;
痛苦地 ;
“她说，反复念叨着后一个名字，“看到你让我感到痛苦；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] .
you are so like one I have lost .
你 是 所以 喜欢 一 我 有 丢失的 .
你就像我失去的那个人。

[aɪ][jæɪ; jəl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
I shall love you , Maude Remington , for the sake of the dead , and you ,
我 将 爱 你 , 莫德 雷明顿 , 为了 这 清酒 的 这 死的 , 和 你 ,
为了逝者, 为了你, 我将永远爱你, 莫德·雷明顿。

[tuː] , [mʌst; məst] [lʌv] [em ˈiː] , [ænd; ənd][kɔːl][em ˈiː] [ˈmʌðər] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
too , must love me , and call me mother — will you ?
也 , 必须 爱 我 , 和 称呼 我 母亲 — 将要 你 ?
你也必须爱我, 叫我母亲——好吗?

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [əˈgen] [tʌtʃt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːnɪft] [ˈmeɪd(ə)n] .
" **and her lips again touched those of the astonished maiden .**
" 和 她 嘴唇 再次 感动 那些 的 这 惊讶 少女 :
“她的嘴唇再次触碰到了那位惊愕少女的嘴唇。”

[ðoʊ] [ˈfeɪdɪŋ] [fæst] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwentʃt] [ɪn] [mɔːdz] [aɪz] ,
Though fading fast , the light was not yet quenched in Maude's eyes ,
尽管 褪色 快速地 , 这 光 曾是 不是 然而 淬火 在 莫德的 眼睛 ,
虽然光芒迅速消逝, 但莫德眼中的光芒尚未完全熄灭。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwɪstfəli] [ʃiː; ji] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
and very wistfully she scanned the face of the speaker ,
和 非常 怅然地 她 扫描 这 脸 的 这 扬声器 ,
她满怀惆怅地扫视着演讲者的脸庞,

[waɪl] [hɜːr; hər][hændz] [muːvd] [kəˈresɪŋli] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈfiːtʃər] , [æz; əz][ʃiː; ji] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [lʌv]
while her hands moved caressingly over each feature , as she said , " I will love
尽管 她 双手 已搬 温柔地抚摸 超过 每个 特征 , 作为 她 说 , " 我 将要 爱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她一边说着, 一边用手爱抚着你的每一处容貌: “我会爱你。”

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [maɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
beautiful lady , though you can never be to me what my gentle mother was
美丽的 女士 , 尽管 你 能 绝不 是 到 我 什么 我的 温和的 母亲 曾是
.
:
.

美丽的女士, 虽然你永远无法像我温柔的母亲那样待我。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [ˈmɒd] [ɡlənˈdaʊər] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ]
" **At the sound of that voice Maude Glendower started suddenly , and turning**
" 在 这 声音 的 那 嗓音 莫德 格伦多尔 开始 突然 , 和 转弯
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

听到那个声音, 莫德·格伦道尔猛地一惊, 转过身去。

[soʊ][hɜːr; hər][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] , [ʃiː; ji] [ˈmɜːməd] [ˈsædli] ,
so her words could not be heard , she murmured sadly ,
所以 她 字 可以 不是 是 听到 , 她 低声说道 令人遗憾的是 ,
所以她的话没人能听见, 她悲伤地低语道。

" [bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [prɪˈfɜːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] .
" **Both father and child prefer her to me .**
" 两个都 父亲 和 孩子 更喜欢 她 到 我 :
“父亲和孩子都更喜欢她而不是我。”

" [ðen] , [rekəˈlektɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ji] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈneli] , [ˈseɪɪŋ] ,
" **Then , recollecting herself , she offered her hand to the wondering Nellie , saying ,**
" 然后 , 回忆 她自己 , 她 提供 她 手 到 这 好奇 内莉 , 说 ,
“然后, 她回过神来, 向一脸茫然的内莉伸出手, 说道:

" [jʊr; jər] ['sɪstəz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [di'vəutɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə]
" **Your Sister's misfortune must be my excuse for devoting so much time to**
" 你的 姐妹 不幸 必须 是 我的 原谅 为了 奉献 所以 很多 时间 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“你妹妹的不幸遭遇一定是我花这么多时间在她身上的借口。”

[wen] [ju:; jʊ] , [æz; əz][maɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] [ə'tenʃ(ə)n] .
when you , as my eldest daughter , were entitled to my first attention .
什么时候 你 , 作为 我的 长子 女儿 , 是 标题 到 我的 第一的 注意力 .
作为我的长女, 你理应得到我的首要关注。

" [hɜ:r; hər] ['stɛp,mʌðərz] ['eɪvɪdənt] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] ['mɒd] [hæd; həd] ['greɪtli] [ə'fendɪd] [ðə; ðɪ]
" **Her stepmother's evident preference for Maude had greatly offended the**
" 她 继母的 明显 偏爱 为了 莫德 有 非常 被冒犯了 这
['selfɪ] ['nelɪ] , [hu:] ['kəʊldli] ['ænsər] ,
selfish Nellie , who coldly answered ,
自私 内莉 , WHO 冷冷地 回答 ,
“继母明显偏爱莫德, 这让自私的内莉非常生气, 她冷冷地回答说:

" [daʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] , ['mædəm] .
" **Don't trouble yourself , madam .**
" 不 麻烦 你自己 , 女士 .

“夫人, 您不必费心了。”

[ɪts] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [li:st] ['kɑ:nsɪkwens] .
It's not of the least consequence .
它是 不是 的 这 至少 结果 .

这无关紧要。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] ?
But where is my father ?
但 在哪里 是 我的 父亲 ?

我的父亲在哪里?

[hi:; hi] [wɪl] ['welkəm] [em 'i: , [aɪ][er 'em] [ʃʊr] .
He will welcome me , I am sure .
他 将要 欢迎 我 , 我 是 当然 .

我相信他会欢迎我的。

" [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [tu:; ɔ:f(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [brɪ'twi:n] ['step,mʌðəz] [ænd; ənd] ['stepdɔ:tər] [hæd; həd]
" **The feeling too often existing between stepmothers and stepdaughters had**
" 这 感觉 也 经常 现存的 之间 继母 和 继女 有
[sprʌŋ] ['ɪntu:] [laɪf] ,
sprung into life ,
弹簧 进入 生活 ,

“继母和继女之间经常存在的那种感觉突然涌现出来,

[ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] [ðə; ðɪ] [ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] ['mɒd] [glən'daʊər] [ænd; ənd] ['nelɪ] ['kenədi] [wʊd]
and henceforth the intercourse of Maude Glendower and Nellie Kennedy would
和 今后 这 交往 的 莫德 格伦多尔 和 内莉 肯尼迪 会
[bi:; bi] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] [pə'laɪtnəs] ,
be marked with studied politeness ,
是 标记 和 研究 礼貌 ,

从此以后, 莫德·格伦道尔和内莉·肯尼迪之间的交往将充满刻意的礼貌。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][dɪd][nɑ:t] [ker] .
But the former did not care .
但 这 以前的 做过 不是 关心 .

但前者并不在意。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:st] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mɒd]
So long as her eye could feast itself upon the face and form of Maude
所以 长的 作为 她 眼睛 可以 盛宴 本身 之上 这 脸 和 形式 的 莫德
[ˈremɪŋtən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] ,
Remington she was content ,
雷明顿 她 曾是 内容 ,
只要她的目光能够尽情欣赏莫德·雷明顿的容貌和身姿，她就心满意足了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['neli] [left][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [wu:nd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]
and as Nellie left the room she wound her arm around the comparatively
和 作为 内莉 左边 这 房间 她 伤口 她 手臂 大约 这 比较
[ˈhelpləs] [gɜ:rl] ,
helpless girl ,
无助 女孩 ,
内莉离开房间时，用手臂搂住了那个相对无助的女孩。

[ˈseɪɪŋ] , " [let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][tʊ:; tə][jɔ:; jər] ['brʌðər] .
saying , " Let me take you to your brother .
说 , " 让 我 拿 你 到 你的 兄弟 .
他说：“让我带你去见你哥哥。”

" [ɔ:l'dʊʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] , [tʊ:; tə][bi:; bi][led] , ['mɒd] [ˈji:ldɪd] [naʊ] ,
" Although unwilling , usually , to be led , Maude yielded now ,
" 虽然 不情愿 , 通常 , 到 是 引领 , 莫德 产生 现在 ,
“虽然莫德通常不愿被人领导，但这次她屈服了。”

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɜ:r'self][tʊ:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [tʊ:; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [wer] ['lu:ɪs] [wɑ:tʃt]
and suffered herself to be conducted to the chamber where Louis watched
和 遭受 她自己 到 是 实施 到 这 房间 在哪里 路易斯 观看
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] .
for her coming .
为了 她 未来 .
她任由别人带她到房间里，路易斯在那里等着她进来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['ɪnʌf] [tʊ:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər]
She could see enough to know there was a change , and clasping her
她 可以 看 足够的 到 知道 那里 曾是 一个 改变 , 和 紧握 她
[kəm'pænjənz] [hænd][ʃi:; ʃi] [sed] ,
companion's hand she said ,
同伴的 手 她 说 ,
她察觉到情况有所变化，于是握住同伴的手说道：

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈʊrli] [ɪn'detɪd] [tʊ:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [sər'praɪz] . "
" I am surely indebted to you for this surprise . "
" 我 是 一定 负债累累 到 你 为了 这 惊喜 . "
“我真的非常感谢你给我带来的惊喜。”

" ['mɒd] , ['mɒd] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] - [vɔɪs] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
" Maude , Maude ! " and the tones of Louis ' voice trembled with joy ,
" 莫德 , 莫德 ! " 和 这 音调 的 路易斯 - 嗓音 颤抖 和 喜悦 ,
“莫德，莫德！”路易斯的声音因喜悦而颤抖。

[æz; əz] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi][kraɪd] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
as stretching his arms toward her , he cried , " You can see .
作为 伸展 他的 武器 朝向 她 , 他 哭 , " 你 能 看 .
他向她伸出双臂，喊道：“你看。”

" [ˈɡaɪdɪd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæn; ðən][baɪ]ˈæktʃuəl[ˈvɪz(ə)n] , [ˈmɒd] [fluː] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [tuː; tə]
" **Guided more by the sound than by actual vision , Maude flew like lightning to**
" 引导 更多的 经过 这 声音 比 经过 实际的 想象 , 莫德 飞翔 喜欢 闪电 到
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

“莫德与其说是凭着眼睛看路，不如说是凭着声音，像闪电一样飞到他身边。”

[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [waɪl] [hiː; hi] [bent] [ˈfaːndli] [ˈoʊvər]
and kneeling before him hid her face in his lap , while he bent fondly over
和 跪着 前 他 隐藏 她 脸 在 他的 膝 , 尽管 他 弯曲 深情地 超过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她跪在他面前，把脸埋在他的腿上，他则慈爱地俯身看着她。

[brɪˈsiːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ɪiː; ji][kʊd; kəd] [siː] .
beseeking her to say if she could see .
恳求 她 到 说 如果 她 可以 看 .

恳求她告诉我她是否能看见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʌtɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,
It was a most touching sight , and drawing near ,
它 曾是 一个 最多 接触 视线 , 和 绘画 靠近 ,

那景象令人动容，而且越来越近了。

[ˈmɒd] [ɡlənˈdaʊər] [ˈmɪŋɡld] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn]
Maude Glendower mingled her tears with those of the unfortunate children on
莫德 格伦多尔 混合 她 眼泪 和 那些 的 这 不幸 孩子们 在
[huːm] [əˈflɪk(ə)n] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [ˈhevi] [hænd] .
whom affliction had laid her heavy hand .
谁 痛苦 有 铺设 她 重的手 .

莫德·格伦道尔的眼泪与那些不幸遭受苦难的孩子们的眼泪交织在一起。

[ˈmɒd] [ˈremɪŋtən] [wʌz; wəz]ˈnætʃ(ə)rəli[ʌv; əv][ə; eɪ]ˈhoʊp(ə)l [ˈneɪtʃər] ,
Maude Remington was naturally of a hopeful nature ,
莫德 雷明顿 曾是 自然 的 一个 充满希望 自然 ,

莫德·雷明顿天性乐观，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪiː; ji][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
and though she had passed through many an hour of anguish ,
和 尽管 她 有 通过了 通过 许多 一个 小时 的 痛苦 ,

尽管她经历了无数个痛苦的时刻，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈbelɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [duːm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
and had rebelled against the fearful doom which seemed to be approaching ,
和 有 叛乱 反对 这 可怕 厄运 哪个 似乎 到 是 接近 ,
[ɪiː; ji][dɪd][nɑːt] [jet] [dɪˈsper] .
she did not yet despair .
她 做过 不是 然而 绝望 .

尽管她反抗了似乎正在逼近的可怕厄运，但她还没有绝望。

[ɪiː; ji] [stiːl] [sɔː] [ə; eɪ]ˈlɪt(ə)l — [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd][fɔːrmz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [wʌn]
She still saw a little — could discern colors and forms , and could tell one
她 仍然 锯 一个 小的 — 可以 辨别 颜色 和 表格 , 和 可以 告诉 一
[ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [əˈhʌðər] .
person from another .
人 从 其他 .

她仍然有一点视力——能分辨颜色和形状，也能区分不同的人。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I shall be better by and by , " she said ,
" 我 将 是 更好的 经过 和 经过 , " 她 说 ,
“我以后会好起来的,”她说。

[wen] [ə'ʃɒrd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fʊtsteps] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
when assured by the sound of retreating footsteps that they were alone .
什么时候 保证 经过 这 声音 的 撤退 脚步声 那 他们 是 独自的 .
听到渐行渐远的脚步声，他们确信周围只有自己。

" [aɪ][eɪ 'em] ['faːləʊɪŋ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [də'rek(ə)nɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [baɪ]
" I am following implicitly the doctor's directions , and I hope to see by
" 我 是 下列的 隐式地 这 医生的 方向 , 和 我 希望 到 看 经过
[ˈkrɪsməs] ;
Christmas ;
圣诞节 ;
“我完全遵照医生的指示，希望圣诞节前能见到医生；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] —
but if I do not —
但 如果 我 做 不是 —
但如果我做不到——

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [oʊ] , ['brʌðər]
" Here she broke down entirely , and wringing her hands she cried , " Oh , brother
" 这里 她 打破 向下 完全 , 和 拧干 她 双手 她 哭 , " 哦 , 兄弟
— ['brʌðər] , [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][blaɪnd] ?
— brother , must I be blind ?
— 兄弟 , 必须 我 是 瞎的 ?
“她彻底崩溃了，双手绞在一起哭喊道：‘哦，哥哥——哥哥，难道我一定是瞎子吗？’”

[aɪ][kɑːnt] — [aɪ][kɑːnt] , [fɔːr; fər] [huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [pɒr] , [blaɪnd] , ['helpləs] ['mɒd] ? "
I can't — I can't , for who will care for poor , blind , helpless Maude ? " "
我 不能 — 我 不能 , 为了 WHO 将要 关心 为了 贫穷的 , 瞎的 , 无助 莫德 ? " "
我不能——我不能，谁来照顾可怜的、失明的、无助的莫德呢？

" [aɪ] , ['sɪstər] , [aɪ] ,
" I , sister , I ,
" 我 , 姐姐 , 我 ,
“我，姐姐，我，

" [ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] ['saːrəʊ] [ðə; ði] ['krɪpld] [bɔɪ] ['kʌmfətɪd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrɪ]
" and hushing his own great sorrow the crippled boy comforted the weeping girl
" 和 嘘 他的 自己的 伟大的 悲哀 这 残疾的 男生 安慰 这 哭泣 女孩
[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] ,
just as she had once comforted him ,
只是 作为 她 有 一次 安慰 他 ,
“残疾男孩强忍着自已巨大的悲伤，安慰着哭泣的女孩，就像她曾经安慰他一样。”

[wen] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['greɪvjɑːrd] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
when in the quiet graveyard he had lain him down in the long ,
什么时候 在 这 安静的 墓地 他 有 莱恩 他 向下 在 这 长的 ,
当他把他安放在寂静的墓地里长长的.....

[ræŋk] [græs] [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] .
rank grass and wished that he might die .
秩 草 和 希望 那 他 可能 死 .
杂草丛生，他甚至希望自己死去。

" [pɑːz] [nuː] [waɪf] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pa's new wife will care for you , too , " he said .
" 爸爸的 新的 妻子 将要 关心 为了 你 , 也 , " 他 说 .
“爸爸的新妻子也会照顾你的,”他说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ˈmɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜː] ,
" **She's a beautiful woman , Maude , and a good one , I am sure ,**
" 她是 一个 美丽的 女士 , 莫德 , 和 一个 好的 一 , 我 是 当然 ,
" 莫德, 她是个漂亮的女人, 而且肯定也是个好女人。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [soʊ][hɑːrd][ˈoʊvər] [ˈmʌðəz] [greɪv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l]
for she cried so hard over mother's grave , and her voice was so gentle
为了 她 哭 所以 难的 超过 母亲的 严重 , 和 她 嗓音 曾是 所以 温和的
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

因为她在母亲的坟前哭得那么伤心, 她的声音那么温柔,
[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , `Darling ['mæti] ,
just as though she had known our mother , she said , `Darling Matty ,
只是 作为 尽管 她 有 已知 我们的 母亲 , 她 说 , `Darling 马蒂 ,
就好像她认识我们的母亲一样, 她说: “亲爱的马蒂,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][jɜː; jər] [ˈtʃɪldrən] . - "
I will be kind to your children . ' "
我 将要 是 种类 到 你的 孩子们 : - "
我会善待你的孩子们。

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] , " [keɪm] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [wɪˈðəʊt] , [wer] [ˈmɒd]
" **Ah , that I will — I will , " came faintly from the hall without , where Maude**
" 啊 , 那 我 将要 — 我 将要 , " 来了 淡淡的 从 这 大厅 没有 , 在哪里 莫德
[glənˈdaʊər] [stʊd] ,
Glendower stood ,
格伦多尔 站立 ,
“啊, 我会的——我会的,”从外面的大厅里隐约传来, 莫德·格伦道尔正站在那里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɒd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi]
her eyes riveted upon the upturned face of Maude , and her whole body
她 眼睛 铆接 之上 这 翻转 脸 的 莫德 , 和 她 所有的 身体
[ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
swelling with emotion .
肿胀 和 情感 :
她的目光紧紧盯着莫德仰起的脸庞, 全身都充满了激动的情绪。

[ə; eɪ][sæd] [ˈherɪtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
A sad heritage had been bequeathed to her — a crippled boy and a
一个 伤心 遗产 有 到过 遗赠 到 她 — 一个 残疾的 男生 和 一个
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,
她继承了一份悲惨的遗产——一个残疾男孩和一个体弱多病的孩子。

[blaɪnd][gɜːrl] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['wʊmən] ,
blind girl ; but in some respects she was a noble woman ,
瞎的 女孩 ; 但 在 一些 尊重 她 曾是 一个 高贵 女士 ,
她是个盲人, 但在某些方面, 她是一位高尚的女性。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,
and as she gazed upon the two she resolved that so long as she should live ,
和 作为 她 凝视 之上 这 二 她 已解决 那 所以 长的 作为 她 应该 居住 ,
她凝视着两人, 下定决心, 只要她活着,

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['helpləs] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mæti] [ˈremɪŋtən] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstedfæst] [frend] .
so long should the helpless children of Matty Remington have a steadfast friend .
所以 长的 应该 这 无助 孩子们 的 马蒂 雷明顿 有 一个 坚定不移 朋友 :
只要马蒂·雷明顿的无助孩子们能拥有一个坚定的朋友就足够了。

[ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] [bɪˈlʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɡlaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈluːɪs] [ænd; ənd]
Hearing her husband's voice below she glided down the stairs , leaving Louis and
听力 她 丈夫的 嗓音 以下 她 滑翔 向下 这 楼梯 , 离开 路易斯 和
[ˈmɒd] [ˈriːəli] [əˈlʊʊn] .
Maude really alone .
莫德 真的 独自的 .

听到丈夫在楼下的声音，她轻盈地走下楼梯，留下路易斯和莫德两人独处。

" [ˈsɪstər] , " [sed] [ˈluːɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [wʌt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] ?
" **Sister , said Louis , after a moment , what of Mr . De Vere ?**
" 姐姐 , " 说 路易斯 , 后 一个 片刻 , " 什么 的 先生 . 德 维尔 ?
" 姐姐，"路易过了一会儿说，"德维尔先生怎么样了？ "

[ɪz][hiː; hi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ? " **Is he true to the last ?** "
是 他 真的 到 这 最后的 ? "

他至死都忠贞不渝吗？

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [ˈmɒd] .
" **I have released him , answered Maude .**
" 我 有 发布 他 , " 回答 莫德 .

“我已经释放他了，”莫德回答道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
" **I am nothing to him now ,**
" 我 是 没有什么 到 他 现在 ,

“我现在对他来说什么都不是了。”

" [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɑːmli] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" **and very calmly she proceeded to tell him of the night when she had**
" 和 非常 平静地 她 继续 到 告诉 他 的 这 夜晚 什么时候 她 有
[sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] ,
said to Mr . De Vere ,
说 到 先生 . 德 维尔 ,

“然后她非常平静地继续向他讲述了那天晚上她对德维尔先生说的话，

" [maɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [ɡɔːn] — [maɪ] [saɪt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː; jər] [traːθ] ,
" **My money is gone — my sight is going too , and I give you back your troth ,**
" 我的 钱 是 已消失 — 我的 视线 是 去 也 , 和 我 给 你 后退 你的 誓言 ,
“我的钱没了——我的视力也在衰退，我把你的承诺还给你。”

[ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈnʌðər] — [ˈneli] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
making you free to marry another — Nellie , if you choose .
制作 你 自由的 到 结婚 其他 — 内莉 , 如果 你 选择 .

这样你就可以自由地娶别人了——如果你愿意的话，娶内莉也行。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] .
She is better suited to you than I have ever been .
她 是 更好的 适合 到 你 比 我 有 曾经 到过 .

她比我更适合你。

" [ðʊʊ] [ˈsiːkrətli] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [dʒeɪ] . [siː] . [meɪd] [ə; eɪ]
" **Though secretly pleased at her offering to give him up , J . C . made a**
" 尽管 偷偷 高兴 在 她 提供 到 给 他 向上 , J . C . 制成 一个
[ʃʊʊ] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
show of resistance ,
展示 的 反抗 ,

尽管内心对她提出放弃他感到高兴，但JC还是装出一副拒绝的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pri'veild] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
but she had prevailed at last , and with the assurance that he should
但 她 有 最终获胜 在 最后的 , 和 和 这 保证 那 他 应该
[ˈɔ:lweɪz] [ɪ'sti:m] [hɜːr; hər] ['haɪli] ,
always esteem her highly ,
总是 尊重 她 高度 ,
但她最终还是成功了 , 并且得到了他会永远高度尊重她的保证。

[hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] , [nekst]
he consented to the breaking of the engagement , and the very , next
他 同意 到 这 打破 的 这 订婚 , 和 这 非常 , 下一个
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
他同意解除婚约 , 就在第二天下午 ,

[roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['neli] ['kenədi] .
rode out with Nellie Kennedy .
骑 出去 和 内莉 肯尼迪 .
和 内莉·肯尼迪一起骑马出去。

" [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['mɒd] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] ['nær,etɪŋ] [ðə; ði]
" He will marry her , I think , " Maude said , as she finished narrating the
" 他 将要 结婚 她 , 我 思考 , " 莫德 说 , 作为 她 完成的 叙述 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
“我想他会娶她的 ,”莫德说完事情经过后说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪntuː][hɜːr; hər][kɑ:m] ,
and looking into her calm ,
和 寻找 进入 她 冷静的 ,
看着她平静的神情 ,
[ʌn'rʌfld] [feɪs] ['luːɪs] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd]
unruffled face Louis felt sure that she had outlived her love for one who had
镇定自若 脸 路易斯 毛毡 当然 那 她 有 活得更久 她 爱 为了 一 WHO 有
[pruːvd] [hɪm'self] [æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz][dʒeɪ] . [siː] . [diː] ['vɪr] .
proved himself as fickle as J . C . De Vere .
已证实 他自己 作为 反复无常 作为 J . C . 德 维尔 .
路易斯面无表情 , 她确信自己已经不再爱那个像 JC De Vere 一样反复无常的人了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" And what of James ? " he asked .
" 和 什么 的 詹姆斯 ? " 他 问 .
“那詹姆斯呢 ? ”他问道。

" [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] . "
" Is he still in New Orleans . "
" 是 他 仍然 在 新的 奥尔良 . "
“他还在新奥尔良吗 ? ”

" [hiː; hi][ɪz] , " ['ænsər] ['mɒd] .
" He is , " answered Maude .
" 他 是 , " 回答 莫德 .
“是的 ,”莫德回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhoʊlseɪl] [ɪˈstæblɪmənt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" He has a large wholesale establishment there , and as one of the
" 他 有 一个 大的 批发的 建立 那里 , 和 作为 一 的 这
[ˈpɑːrtnərz][ɪz] [sɪk] ,
partners is sick ,
合作伙伴 是 生病的 ,
“他在那里有一家大型批发企业，由于其中一位合伙人生病了，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
he has taken his place for the winter .
他 有 已采取 他的 地方 为了 这 冬天 .
他已经在那里过冬了。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈɔːf(ə)n] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [sper] [noʊ] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ,
He wrote to his cousin often , bidding him spare no expense for me ,
他 写道 到 他的 表哥 经常 , 投标 他 空闲的 不 费用 为了 我 ,
他经常写信给他的表兄，嘱咐他不惜一切代价帮助我。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [ɪf] [dʒeɪ] . [siː] . [wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)] .
and offering to pay the bills if J . C . was not able .
和 提供 到 支付 这 账单 如果 J . C . 曾是 不是 有能力的 .
并表示如果JC无法支付账单，他愿意支付。

" [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋɡər] [ðeɪ] [kənˈvəːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
" A while longer they conversed , and then they were summoned to supper ,
" 一个 尽管 更长 他们 交谈 , 和 然后 他们 是 被召唤 到 晚餐 ,
他们又聊了一会儿，然后被叫去吃晚饭。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ˈkʌmɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈmɒd] , [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsɪstɪd] [baɪ]
Mrs . Kennedy coming herself for Maude , who did not refuse to be assisted by
太太 . 肯尼迪 未来 她自己 为了 莫德 , WHO 做过 不是 拒绝 到 是 协助 经过
[hɜːr; həər] .
her :
她 :
肯尼迪夫人亲自来找莫德，莫德欣然接受了她的帮助。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hɜːrt][maɪ] [aɪz] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The wind hurt my eyes — they will be better to - morrow , " she said ,
" 这 风 伤害 我的 眼睛 — 他们 将要 是 更好的 到 - 明天 , " 她 说 ,
“风吹得我眼睛疼——明天就会好些了,”她说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][oʊld] [ˈsʌni] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; həər] [ˈstepfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen]
and with her old sunny smile she greeted her stepfather , and then
和 和 她 老的 阳光明媚 微笑 她 问候 她 继父 , 和 然后
[tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈhænə] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
turned to Hannah and John ,
转向 到 汉娜 和 约翰 ,
她带着往日灿烂的笑容向继父问好，然后转向汉娜和约翰。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həər] .
who had come in to see her .
WHO 有 来 在 到 看 她 .
有人来看她。

[bʌt; bət][əˈlæəs][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] !
But alas for the delusion !
但 唉 为了 这 错觉 !
但可惜，这只是错觉！

[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [brɔːt] [noʊ] [ɪmˈpruːvmənt] , [ˈniːðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] ,
The morrow brought no improvement , neither the next day , nor the next ,
这 明天 带来 不 改进 , 两者都不 这 下一个 天 , 也不 这 下一个 ,
第二天情况没有好转，第三天也没有，第四天也没有。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [gru:] [dɪm][ðer; ðər][krept] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər]
and as the world grew dim there crept into her heart a sense of utter
和 作为 这 世界 生长 暗淡 那里 悄悄地爬 进入 她 心 一个 感觉 的 说出
[desəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [ðə; ði][ˈtendər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmɒd] [glənˈdaʊər] [nɔ:r] [jet] [ðə; ði][ʌnˈtaɪərɪŋ]
desolation which neither the tender love of Maude Glendower nor yet the untiring
荒凉 哪个 两者都不 这 投标 爱 的 莫德 格伦多尔 也不 然而 这 不懈
[dɪˈvɒʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [dɪˈgri:] [dɪˈspel] .
devotion of Louis could in any degree dispel .
虔诚 的 路易斯 可以 在 任何 程度 打消 .

随着世界渐渐变得昏暗，一种彻底的孤独感悄然爬进了她的心中，莫德·格伦道尔的温柔的爱和路易斯的不懈奉献都无法消除这种孤独感。

[ɔ:l] [deɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][sɪt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
All day would she sit opposite the window , her eyes fixed on the light with a
全部 天 会 她 坐 对面的 这 窗户 , 她 眼睛 固定的 在 这 光 和 一个
[ˈb:ŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

她整天都坐在窗前，目光渴望地盯着窗外的光线。

[ˈi:gər] [geɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [maɪt] [li:v] [hɜ:r; hər] [fərˈevər] .
eager gaze , as if she feared that the next moment it might leave her forever .
渴望的 目光 , 作为 如果 她 害怕 那 这 下一个 片刻 它 可能 离开 她 永远 .
她眼神充满渴望，仿佛害怕下一刻它就会永远离开她。

[wətˈevər] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈlu:ɪs] [dɪd] ,
Whatever he could do for her Louis did ,
任何 他 可以 做 为了 她 路易斯 做过 ,
路易斯尽其所能地帮助她。

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [her] [dʒʌst]
going to her room each morning and arranging her dress and hair just
去 到 她 房间 每个 早晨 和 安排 她 裙子 和 头发 只是
[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [aɪ ˈti:] .
as he knew she used to wear it .
作为 他 知道 她 用过的 到 穿 它 .
每天早上，他都会去她的房间，帮她整理衣服和头发，就像他以前记得的那样。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [ˈeniwʌn] [els] [tu:; tə][du:][ðɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
She would not suffer anyone else to do this for her ,
她 会 不是 遭受 任何人 别的 到 做 这 为了 她 ,
她绝不允许别人替她做这件事。

[ænd; ənd][ɪn] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈlu:ɪs] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ri:ˈpeɪŋ]
and in performing these little offices Louis felt that he was only repaying
和 在 表演 这些 小的 办公室 路易斯 毛毡 那 他 曾是 仅有的 偿还
[hɜ:r; hər][ɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
her in part for all she had done for him .
她 在 部分 为了 全部 她 有 完毕 为了 他 .
路易斯觉得，做这些小事只是部分回报她为他所做的一切。

[ˈkrɪsməs] [i:v] [keɪm] [æt; ət][læst] ,
Christmas Eve came at last ,
圣诞节 前夕 来了 在 最后的 ,
圣诞夜终于到了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
and if she thought of what was once to have been on the morrow ,
和 如果 她 想法 的 什么 曾是 一次 到 有 到过 在 这 明天 ,
如果她想起原本应该在明天发生的事情，

[ʃiː ʒi] [geɪv] [noʊ] [ˈaʊtwɜːd] [ˈtoʊkən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [smaɪl] [beɪd] [ðə; ði][ˈfæməli]
she gave no outward token , and with her accustomed smile bade the family
她 给予 不 向外 令牌 , 和 和 她 习惯 微笑 巴德 这 家庭
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

她没有送上任何外在的礼物，而是带着惯常的微笑向这家人道晚安。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈluːɪs] [went] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
The next morning Louis went often to her door ,
这 下一个 早晨 路易斯 去 经常 到 她 门 ,

第二天早上，路易斯多次去她家门口，

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [wɪˈðɪn] [ˈfænsɪd] [ʃiː ʒi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði]
and hearing no sound within fancied she was sleeping , until at last , as the
和 听力 不 声音 之内 幻想 她 曾是 睡眠 , 直到 在 最后的 , 作为 这
[klɔːk] [strʌk] [naɪn] ,
clock struck nine ,
钟 击 九 ,

听不到里面有任何动静，她以为她睡着了，直到最后，时钟敲响了九点。

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .
he ventured to go in .
他 冒险 到 去 在 .

他冒险走了进去。

[ˈmɒd] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] " [ˈmerɪ]
Maude was awake , and advancing to her side he bade her a " Merry
莫德 曾是 醒 , 和 前进 到 她 边 他 巴德 她 一个 " 欢乐
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

莫德醒了，他走到她身边，祝她“圣诞快乐”。

" [ˈpleɪfəli] [tʃaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [slept] [soʊ] [leɪt] .
" **playfully chiding her the while for having slept so late .**
" 嬉戏地 责备 她 这 尽管 为了 拥有 睡着了 所以 晚的 .

一边开玩笑地责备她睡得太晚。

[ə; eɪ][waɪld] , [ˈstɑːrtld] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [flæʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː ʒi] [sed] : " [leɪt] , [ˈluːɪs] !
A wild , startled expression flashed over her face , as she said : " Late , Louis !
一个 荒野 , 惊慌 表达 闪光灯 超过 她 脸 , 作为 她 说 : " 晚的 , 路易斯 !

她脸上闪过一丝惊恐的表情，说道：“迟到了，路易！”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðen] ?
Is it morning , then ?
是 它 早晨 , 然后 ?

现在是早上吗？

[aɪv] [wɑːtʃt] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ?
I've watched so long to see the light ?
我已经 观看 所以 长的 到 看 这 光 ?

我苦苦寻觅这么久，就是为了见到光明？

" [ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , " [ˈmɔːrnɪŋ] , [jes] .
" **Louis did not understand her , and he answered , " Morning , yes .**
" 路易斯 做过 不是 理解 她 , 和 他 回答 , " 早晨 , 是的 .

路易斯没听懂她的话，回答说：“早上好，是的。”

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪz] [ˈstriːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The sunshine is streaming into the room .
这 阳光 是 流媒体 进入 这 房间 .

阳光洒进房间。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] ? " **Don't you see it ?** "

不 你 看 它 ? "

你难道看不出来吗？

" [ˈsʌŋʃaɪn] ！ " [ænd; ənd] [mɔːdz] [lɪps] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz] [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] **Sunshine ! and Maude's lips quivered with fear , as springing from her** " **阳光 ！ 和 莫德的 嘴唇 颤抖 和 害怕 , 作为 弹簧 从 她** [ˈpɪləʊ] , **pillow ,** **枕头 ,**

“阳光！”莫德的嘴唇因恐惧而颤抖，她猛地从枕头上跳了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈfeɪntli] , " [liːd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] . **she whispered faintly , " Lead me to the window .**

她 低声说道 淡淡的 , " 带领 我 到 这 窗户 .

她轻声低语道：“带我到窗边去。”

" [hiː; hi] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkjʊrɪəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][leɪd] [bəʊθ] **He complied with her request , watching her curiously , as she laid both** " **他 遵命 和 她 要求 , 观看 她 奇怪的是 , 作为 她 铺设 两个都** [hændz][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm] [ˈsʌŋʃaɪn] , **hands in the warm sunshine ,** **双手 在 这 温暖的 阳光 ,**

“他遵从了她的请求，好奇地看着她把双手放在温暖的阳光下。”

[wɪtʃ] [beɪðd] [hɜːr; hər] [fer] , [raʊnd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ʊʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈreɪv(ə)n] [her] . **which bathed her fair , round arms and shone upon her raven hair .**

哪个 洗澡 她 公平的 , 圆形的 武器 和 闪耀 之上 她 乌鸦 头发 .

阳光洒在她白皙圆润的手臂上，照耀着她乌黑的头发。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] , **She felt what she could not see ,**

她 毛毡 什么 她 可以 不是 看 ,

她感受到了她看不见的东西。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈkenədi] [nɛə] [fərˈɡɔːt][ðə; ðɪ][ˈægənaɪzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] , **and Louis Kennedy ne'er forgot the agonized expression of the white ,**

和 路易斯 肯尼迪 从未 忘了 这 痛苦的 表达 的 这 白色的 ,

路易斯·肯尼迪永远不会忘记白人痛苦的表情，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [ˈmɒd] [moʊn] [ˈpɪtiəsli] , " **beautiful face which turned toward him as the wretched Maude moaned piteously ,** " **美丽的 脸 哪个 转向 朝向 他 作为 这 可怜 莫德 呻吟 可怜地 ,** " [jes] , **Yes ,** **是的 ,**

那张美丽的脸转向他，可怜的莫德悲惨地呻吟着：“是的，

[ˈbrʌðər] , - [tɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dɑːrk] , [dɑːrk] [naɪt] [tuː; tə][em 'iː] . **brother , ' tis morning to you , but dark , dark night to me .**

兄弟 , - 的 早晨 到 你 , 但 黑暗的 , 黑暗的 夜晚 到 我 .

兄弟，对你来说是清晨，对我来说却是漫漫长夜。

[aɪm][blaɪnd] ！ **I'm blind !** **我是 瞎的 ！**

我瞎了！

[oʊ] , [aɪm][blaɪnd] ！ **oh , I'm blind !** **哦 , 我是 瞎的 ！**

哦，我瞎了！

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [feɪnt] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʃriːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl]
" **She did not faint , she did not shriek , but she stood there rigid and immovable**
" 她 做过 不是 头晕的 , 她 做过 不是 尖叫 , 但 她 站立 那里 死板的 和 不可移动的
,
:
:

她没有晕倒,也没有尖叫,而是僵硬地站在那里,一动不动。

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][stɔːrm] [wɪˈðɪn] .
her countenance giving fearful token of the terrible storm within .
她 面容 给予 可怕 令牌 的 这 糟糕的 风暴 之内 .

她脸上露出恐惧的神色,预示着她内心正经历着可怕的风暴。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbætlɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪt] , [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [twɪs] [rɪˈpiːtɪd] ,
She was battling fiercely with her fate , and until twice repeated ,
她 曾是 战斗 激烈地 和 她 命运 , 和 直到 两次 重复 ,
她 与命运激烈抗争,直到两次重复,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋli] , " [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ,
she did not hear the childish voice which said to her pleadingly , " Don't look so ,
她 做过 不是 听到 这 幼稚 嗓音 哪个 说 到 她 恳求地 , " 不 看 所以 ,
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

她没有听到那个稚嫩的声音恳求道:“姐姐,别这样看着我。”

[juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [hoʊp] [jet] . "
You frighten me , and there may be some hope yet . "
你 吓唬 我 , 和 那里 可能 是 一些 希望 然而 . "

你让我感到害怕,但或许还有一线希望。

" [hoʊp] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈbɪtərli] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [ˈsaɪtləs] [aɪz] [tʊːrd] [hɪm; ɪm] , " [ðer; ðər][ɪz]
" Hope , " she repeated bitterly , turning her sightless eyes toward him , " there is
" 希望 , " 她 重复 苦涩地 , 转弯 她 失明 眼睛 朝向 他 , " 那里 是
[noʊ][hoʊp][bʌt; bət] [deθ] . "
no hope but death . "
不 希望 但 死亡 . "

“希望,”她痛苦地重复道,用她那双失明的眼睛望着他,“除了死亡,没有希望了。”

" [ˈmɒd] , " [ænd; ənd] [ˈluːɪs] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [hɑːrp] , [soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪts]
" Maude , " and Louis ' voice was like a plaintive harp , so mournful was its
" 莫德 , " 和 路易斯 - 嗓音 曾是 喜欢 一个 哀怨 竖琴 , 所以 悲哀 曾是 它是
[ˈtoʊn] ,
tone ,
语气 ,

“莫德,”路易斯的声音像一把哀怨的竖琴,音调十分悲伤。

" [ˈmɒd] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [naʊ] ,
" Maude , once in the very spot where mother is lying now ,
" 莫德 , 一次 在 这 非常 点 在哪里 母亲 是 说谎 现在 ,

“莫德曾经就躺在母亲现在躺着的这个地方,

[juː; jʊ] [sed] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
you said because I was a cripple you would love me all the more .
你 说 因为 我 曾是 一个 削弱 你 会 爱 我 全部 这 更多的 .

你说过,因为我是个残疾人,你会更加爱我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] [wel] , [maɪ][ˈsɪstər] .
You have kept that promise well , my sister .
你 有 保留 那 承诺 出色地 , 我的 姐姐 .

姐姐,你很好地遵守了那个承诺。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər][blaɪnd][aɪ] ,
You have been all the world to me , and now that you are blind I ,
你 有 到过 全部 这 世界 到 我 , 和 现在 那 你 是 瞎的 我 ,
你对我来说就是全世界, 而现在你失明了, 我,

[tuː] , [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] .
too , will love you more .
也 , 将要 爱 你 更多的 .

而且, 我会更加爱你。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [laɪt] — [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz][diː] ['vɪr] [kʌmz] [bæk] — "
I will be your light — your eyes , and when James De Vere comes back —"
我 将要 是 你的 光 — 你的 眼睛 , 和 什么时候 詹姆斯 德 维尔 来 后退 — "
我将成为你的光——你的眼睛, 当詹姆斯·德·维尔回来时——"

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [moʊn] ['mɒd] , ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" No , no , no , " moaned Maude , sinking upon the floor .
" 不 , 不 , 不 , " 呻吟 莫德 , 下沉 之上 这 地面 .
“不, 不, 不,”莫德呻吟着, 瘫倒在地板上。

" [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" Nobody will care for me .
" 无人 将要 关心 为了 我 .

没有人会关心我。

[ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [lʌv] [ə; eɪ][blaɪnd][gɜːrl] .
Nobody will love a blind girl .
无人 将要 爱 一个 瞎的 女孩 .

没有人会喜欢一个盲女。

[oʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] , ['laɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Oh , is it wicked to wish that I could die , lying here in the sunshine ,
哦 , 是 它 邪恶 到 希望 那 我 可以 死 , 说谎 这里 在 这 阳光 ,
哦, 希望自己能死在这里, 躺在阳光下, 这样想是不是很邪恶?

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ə'gen] ?
which I shall never see again ?
哪个 我 将 绝不 看 再次 ?

我将再也见不到的人?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kenədi] [ə'pɪrd] ,
" There was a movement at the door , and Mrs . Kennedy appeared ,
" 那里 曾是 一个 移动 在 这 门 , 和 太太 . 肯尼迪 出现 ,
“门口有人走动, 肯尼迪夫人出现了。”

['staːtɪŋ] [bæk] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [lʌ; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [gɜːrl] ,
starting back as her eye fell upon the face of the prostrate girl ,
开始 后退 作为 她 眼睛 跌倒 之上 这 脸 的 这 前列腺 女孩 ,
她的目光落在了俯卧在地的女孩脸上, 顿时开始后退。

[huː] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][step] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] ['sædli] , " ['mʌðər] , [aɪm][blaɪnd] , ['hoʊlɪ]
who recognized her step , and murmured sadly , " Mother , I'm blind , wholly
WHO 认可 她 步 , 和 低声说道 令人遗憾的是 , " 母亲 , 我是 瞎的 , 完全
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

他认出了她的脚步声, 悲伤地低语道: “母亲, 我瞎了, 完全瞎了。”

" [ˈluːɪs] - [ˈɡriːf] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər] [terz] , [bʌt; bət] [ˈmɒd] - [ˈflaʊd] [æt; ət]
" **Louis** **'grief** **had** **been too great** **for** **tears** , **but** **Maude** **Glendower's** **flowed** **at**
" 路易斯 - 悲伤 有 到过 也 伟大的 为了 眼泪 , 但 莫德 - 流动 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

路易斯的悲痛太过强烈，以至于流不出眼泪，但莫德·格伦道尔的眼泪却立刻夺眶而出。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ɡɜːrɪ][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
and **bending over** **the** **white - faced** **girl** **she strove** **to** **comfort** **her** ,
和 弯曲 超过 这 白色的 - 面对 女孩 她 努力 到 舒适 她 ,
她弯下腰，尽力安慰那个脸色苍白的孩子。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ˈevri] [wɪʃ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡrætɪfaɪd] .
telling **her** **how** **she would** **always** **love** **her** , **that** **every** **wish** **should** **be** **gratified** .
讲述 她 如何 她 会 总是 爱 她 , 那 每一个 希望 应该 是 满意 .
告诉她，她会永远爱她，她的每一个愿望都会得到满足。

" [ðen] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [saɪt] , [oʊ] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [saɪt] ,
" **Then** **give** **me** **back** **my sight** , **oh** , **give** **me** **back** **my sight** ,
" 然后 给 我 后退 我的 视线 , 哦 , 给 我 后退 我的 视线 ,
“那就让我重见光明吧，哦，让我重见光明吧。”

" [ænd; ənd] [ˈmɒd] [klaːspt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [hændz] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
" **and** **Maude** **clasped** **her** **mother's** **hands** **imploringly** .
" 和 莫德 紧握 她 母亲的 双手 恳求地 .
“莫德紧紧抓住母亲的手，恳求道。”

[er] [ˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [mɔːr] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [drest] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Ere **long** **she** **grew** **more** **calm** , **and** **suffered** **herself** **to** **be** **dressed** **as** **usual** ,
埃雷 长的 她 生长 更多的 冷静的 , 和 遭受 她自己 到 是 穿着 作为 通常 ,
不久她平静下来，并允许别人像往常一样给她穿上衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
but **she would** **not** **admit** **anyone** **to** **her** **room** ,
但 她 会 不是 承认 任何人 到 她 房间 ,
但她不让任何人进入她的房间。

[ˈniːðər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [nɔːr][fɔːr; fər] [ˈmeni] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] .
neither **on** **that** **day** **nor** **for** **many** **succeeding** **days** .
两者都不 在 那 天 也不 为了 许多 成功 天 .
那天以及随后的许多天里，都没有发生这种情况。

[æt; ət][ˈlenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wɔːr] [əˈweɪ] ,
At **length** , **however** , **this** **feeling** **wore** **away** ,
在 长度 , 然而 , 这 感觉 穿着 离开 ,
然而，这种感觉最终还是消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrtfelt] [ˈsɪmpəθi] [lʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈfrendz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt]
and **in** **the** **heartfelt** **sympathy** **of** **her** **family** **and** **friends** **she** **found** **a** **slight**
和 在 这 衷心 同情 的 她 家庭 和 朋友们 她 成立 一个 轻微
[bəːm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈɡriːf] .
balm **for** **her** **grief** .
香脂 为了 她 悲伤 .

在家人和朋友真挚的慰问中，她找到了些许慰藉，缓解了悲伤。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] ,
Even **the** **doctor** **was** **softened** ,
甚至 这 医生 曾是 软化 ,
就连医生也心软了。

[ænd; ənd] [wen] ['mesərz] . ['bibɪ] & [si: 'oʊ] . [sent] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] ['naɪntɪ] - [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər]
and when Messrs . Beebe & Co . sent in a bill of ninety - five dollars for
和 什么时候 先生们 : 比比 & 合作 : 发送 在 一个 账单 的 九十 - 五 美元 为了
[ˈveriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
various articles of furniture ,
各种各样的 文章 的 家具 ,

当比比公司寄来一张总额为九十五美元的家具账单时，

[ðə; ði] [fraʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [wei] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the frown upon his face gave way when his wife said to him ,
这 皱眉 之上 他的 脸 给予 方式 什么时候 他的 妻子 说 到 他 ,
妻子对他说的话让他脸上的愁容消散了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

表妹莫德(Cousin Maude)

第9/11页

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['mɒd] , [juː; jə] [noʊ] ! "

" It was for Maude , you know ! "

" 它 曾是 为了 莫德 , 你 知道 ! "

“这都是为了莫德，你知道的！ ”

" [pʊr] ['mɒd] ! " [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ,

" Poor Maude ! " seemed to be the sentiment of the whole household ,

" 贫穷的 莫德 ! " 似乎 到 是 这 情绪 的 这 所有的 家庭 ,

“可怜的莫德！ ”这似乎是全家人的心声。

[ænd; ənd] ['neli] [hɜːr'self] [sed] [aɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi]

and Nellie herself said it many a time , as with unwonted tenderness she

和 内莉 她自己 说 它 许多 一个 时间 , 作为 和 不寻常的 压痛 她

[kə'rest] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] ,

caressed the unfortunate girl ,

被爱抚 这 不幸 女孩 ,

内莉自己也多次说过这样的话，她用异乎寻常的温柔抚摸着那个不幸的女孩。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [lest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

fearing the while lest she had done her a wrong ,

害怕 这 尽管 免得 她 有 完毕 她 一个 错误的 ,

害怕自己做错了什么，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [ðen] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mɔːdz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [dʒeɪ] . [siː] . [diː]

for she did not then understand the nature of Maude's feelings for J . C . De

为了 她 做过 不是 然后 理解 这 自然 的 莫德的 情怀 为了 J . C . 德

[vɪr] ,

Vere ,

维尔 ,

因为当时她并不了解莫德对J·C·德·维尔的感情本质。

[tuː; tə] [huːm] ['neli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

to whom Nellie was now engaged .

到 谁 内莉 曾是 现在 已订婚的 .

内莉现在的未婚夫是谁？

[ʒːdʒd] [ɑːn] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['kelsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæst] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ɪnkʌm] ,

Urged on by Mrs . Kelsey and a fast diminishing income ,

敦促 在 经过 太太 . 凯尔西 和 一个 快速地 减少 收入 ,

在凯尔西太太的敦促和收入迅速减少的情况下，

[dʒeɪ] . [siː] . [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['neli] [suːn] ['æftər] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lɔːrəl] [hɪl] ,

J . C . had written to Nellie soon after her return to Laurel Hill ,

J . C . 有 书面 到 内莉 很快 后 她 返回 到 劳雷尔 爬坡道 ,

J·C在Nellie返回Laurel Hill后不久就给她写了信。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

asking her to be his wife .

问 她 到 是 他的 妻子 .

向她求婚。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dis'gaɪz] [hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['mɒd] , ['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [prɪ'tend] [tu:; tə]
He did not disguise his former love for Maude , neither did he pretend to
他 做过 不是 伪装 他的 以前的 爱 为了 莫德 , 两者都不 做过 他 假装 到
[hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [,aɪ 'ti:] ,
have outlived it ,
有 活得更久 它 ,
他没有掩饰自己过去对莫德的爱, 也没有假装已经忘记了这份爱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wed] [ə; eɪ][blaɪnd][gɜ:rl] .
but he said he could not wed a blind girl .
但 他 说 他 可以 不是 结婚 一个 瞎的 女孩 .
但他表示他不能娶一个盲女。

[ænd; ənd] ['nelɪ] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]
And Nellie , forgetting her assertion that she would never marry one who had
和 内莉 , 遗忘 她 断言 那 她 会 绝不 结婚 一 who 有
[fɜ:rst] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['mɒd] ,
first proposed to Maude ,
第一的 建议的 到 莫德 ,
而内莉, 却忘记了她曾说过她绝不会嫁给先向莫德求婚的人。

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [mʌt] [pli:zd] [tu:; tə] ['ænsər] [jes] .
was only too much pleased to answer Yes .
曾是 仅有的 也 很多 高兴 到 回答 是的 .
我非常乐意回答“是”。

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪ] . [si:] . [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [mɑ:rt] ,
And when J . C . insisted upon an early day , she named the 5th of March ,
和 什么时候 J . C . 坚持 之上 一个 早期的 天 , 她 命名 这 5th 的 行进 ,
[hɜ:r; hər] ['twentiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] .
her twentieth birthday .
她 第二十 生日 .
当JC 坚持要提前举行婚礼时, 她便将 3 月 5 日——她的二十岁生日——定为婚礼日期。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [æt; ət] [hoʊm] ,
She was to be married at home ,
她 曾是 到 是 已婚 在 家 ,
她将在家乡举行婚礼。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and as the preparations for the wedding would cause a great amount of
和 作为 这 准备工作 为了 这 婚礼 会 原因 一个 伟大的 数量 的
['bʌs(ə)] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
bustle and confusion in the house ,
忙碌 和 困惑 在 这 房子 ,
而且, 由于婚礼筹备工作会给家中带来极大的忙碌和混乱,

[,aɪ 'ti:] [si:md] ['nesəserɪ] [ðæt] ['mɒd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
it seemed necessary that Maude should know the cause ,
它 似乎 必要的 那 莫德 应该 知道 这 原因 ,
似乎有必要让莫德知道原因。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] ['nelɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nu:z] .
and with a beating heart Nellie went to her one day to tell the news .
和 和 一个 殴打 心 内莉 去 到 她 一 天 到 告诉 这 消息 .
有一天, 内莉怀着激动的心情去找她, 告诉她这个消息。

[ˈveri] [kəmˈpəʊzɔzdi] [ˈmɒd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [kəmˈpəʊzɔzdi] [rɪˈplaɪd] ,
Very composedly Maude listened to the story , and then as composedly replied ,
非常 镇定 莫德 听着 到 这 故事 , 和 然后 作为 镇定 回复 ,
" [aɪ][eɪˈem][ˈtruːli][glæd] ,
" I am truly glad ,
" 我 是 真的 高兴的 ,

莫德非常平静地听完了这个故事，然后平静地回答说：“我真的很高兴，

[ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] . "
and trust you will be happy . "
和 相信 你 将要 是 快乐的 . "

相信你会幸福的。

" [soʊ][aɪ][fʊd; fəd][biː; bi] , " [ˈænsər] [ˈneli] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [fɔr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] . "
" So I should be , " answered Nellie , " if I were sure you did not care . "
" 所以 我 应该 是 , " 回答 内莉 , " 如果 我 是 当然 你 做过 不是 关心 . "

“那我应该感到高兴，”内莉回答说，“如果我确定你不在乎的话。”

" [ker] ! [fɔːr; fər] [huːm] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɒd] .
" Care ! for whom ? " returned Maude .
" 关心 ! 为了 谁 ? " 返回 莫德 .

“照顾！照顾谁？”莫德问道。

" [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] ?
" For J . C . De Vere ?
" 为了 J . C . 德 维尔 ?

“为了 JC De Vere? ”

[ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæz; həz][daɪd] [aʊt] ,
Every particle of love for him has died out ,
每一个 粒子 的 爱 为了 他 有 死亡 出去 ,

对他的爱意已荡然无存。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˈnevər] [entərteɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and I am now inclined to think I never entertained for him more than

[ə; eɪ] [ˈgɜːrliʃ] [ˈfænsi] ,
a girlish fancy ,
一个 少女 想要 ,

我现在倾向于认为，我对他的感情从未超越过少女般的幻想。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][ˈtruːli] [ker] [fɔːr; fər][emˈiː] .
while he certainly did not truly care for me .
尽管 他 当然 做过 不是 真的 关心 为了 我 .

但他显然并不真正关心我。

" [ðɪs] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪətɪŋ] [tuː; tə] [ˈnelɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,
" This answer was very quieting to Nellie's conscience ,
" 这 回答 曾是 非常 安静 到 内莉的 良心 ,

这个答案让内莉的良心感到非常平静。

[ænd; ənd][ɪn][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [gʊd] [ˈspɪrɪts][fɪː; fɪ] [əˈbændənd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ]
and in unusually good spirits she abandoned herself to the excitement which

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˌpriːˈsiːdɪz] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .
usually precedes a wedding .
通常 之前 一个 婚礼 .

她心情异常愉悦，沉浸在婚礼前通常会有兴奋之中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] , [tu:] , [ˈentəd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rmɪŋ]
Mrs . Kennedy , too , entered heart and soul into the matter , and arming
太太 : 肯尼迪 , 也 , 进入 心 和 灵魂 进入 这 事情 , 和 武装
[hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pli:] ,
herself with the plea ,
她自己 和 这 恳求 ,

肯尼迪夫人也全心全意地投入到这件事中, 并以这样的恳求武装自己:

[ðæt] " [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈnevər][bi:; bi] [ˈmærid] [əˈgen] ,
that " it was his only daughter , who would probably never be married again ,
那 " 它 曾是 他的 仅有的 女儿 , WHO 会 大概 绝不 是 已婚 再次 ,
“那是他唯一的女儿, 而且她可能永远不会再结婚了。”

" [ʃi:; ʃi] [kəʊkst] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntu:][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənsɪz] ,
" she coaxed her husband into all manner of extravagances ,
" 她 哄骗 她 丈夫 进入 全部 方式 的 奢侈 ,
她哄骗丈夫进行各种奢侈消费。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [fju:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and by the 1st of March few would have recognized the interior of the
和 经过 这 1st 的 行进 很少 会 有 认可 这 内部的 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

到3月1日, 几乎没有人能认出这栋房子的内部构造了。

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][aɪˈti:][baɪ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [rɪˈper] .
so changed was it by furniture and repairs .
所以 已更改 曾是 它 经过 家具 和 维修 .
家具和维修使它焕然一新。

[ˈhænsəm] [ˈdæməsk] [ˈkɜ:tənz] [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [ˈwɪndəʊz] , [wɪtʃ] [wɜ:; wər] [ˈfɜ:rðər] [ɪmˈpru:vd]
Handsome damask curtains shaded the parlor windows , which were further improved
英俊的 绫 窗帘 阴影 这 客厅 视窗 , 哪个 是 更远 改进
[baɪ][lɑ:rdʒ] [ˈhevi] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .
by large heavy panes of glass .
经过 大的 重的 窗格 的 玻璃 :

漂亮的锦缎窗帘遮蔽了客厅的窗户, 厚重的大玻璃窗更增添了窗户的美观。

[ˈmæti:z] [piˈænoʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vd] [tu:; tə] [mɔ:dz] [ˈtʃeɪmbər] ,
Matty's piano had been removed to Maude's chamber ,
马蒂的 钢琴 有 到过 已移除 到 莫德的 房间 ,
马蒂的钢琴被搬到了莫德的房间里。

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [ˈɪnstrəmənt] ,
and its place supplied by a new and costly instrument ,
和 它是 地方 供应 经过 一个 新的 和 昂贵 乐器 ,
而它的位置则被一种新的、昂贵的仪器所取代。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkræfti] [ˈwʊmən] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [bɪˈli:v] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkelsi] ,
which the crafty woman made her husband believe was intended by Mrs . Kelsey ,
哪个 这 狡猾 女士 制成 她 丈夫 相信 曾是 故意的 经过 太太 : 凯尔西 ,
这个狡猾的女人让她的丈夫相信这是凯尔西太太的意图。

[hu:] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][aɪˈti:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbraɪdl] [ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ni:s] .
who selected it , as a bridal present for her niece .
WHO 已选 它 , 作为 一个 新娘 展示 为了 她 侄女 :
她挑选了这件礼物, 作为送给她侄女的结婚礼物。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈɔːrdə], [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [æz; əz] [ˈhænə] [sed] , "**The furnace was in splendid order , keeping the whole house , as Hannah said , "**
这 炉 曾是 在 灿烂 命令 , 保持 这 所有的 房子 , 作为 汉娜 说 , "
[ˈhɒtə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈʌv(ə)n] ,
hotter than an oven ,
更热 比 一个 烤箱 ,
炉子运转良好, 正如汉娜所说, 让整栋房子“比烤箱还热”。

" [waɪl] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd] [ˈdɑːktər] [ləˈmentɪd] [ˈdeɪlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈfjuːəl][aɪ ˈtiː] [kənˈsʊmd] ,
" **while the disturbed doctor lamented daily over the amount of fuel it consumed ,**
" 尽管 这 不安 医生 哀叹 日常的 超过 这 数量 的 燃料 它 消耗 ,
“而那位心事重重的医生每天都在哀叹它消耗的燃料量,”

[ænd; ənd] [ˈnaɪtlɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɔːr] [ˈrekənd] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]
and nightly counted the contents of his purse or reckoned up how much he
和 每晚 计数 这 内容 的 他的 钱包 或者 估计 向上 如何 很多 他
[wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [wɜːrθ] .
was probably worth .
曾是 大概 值得 .
他每晚都会清点钱包里的东西, 或者估算自己大概值多少钱。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [nɔːr] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [grəʊnz] [hæd; həd][ˈeni] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]
But neither his remonstrances nor yet his frequent groans had any effect upon
但 两者都不 他的 抗议 也不 然而 他的 频繁 呻吟 有 任何 影响 之上
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
但是, 他的抗议和频繁的呻吟对他的妻子都没有起到任何作用。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈnelɪ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
Although she had no love for Nellie , she was determined upon a splendid
虽然 她 有 不 爱 为了 内莉 , 她 曾是 决定 之上 一个 灿烂
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,
虽然她对内莉没有爱意, 但她决心要举办一场盛大的婚礼。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [foʊks] [tɔːk] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [liːdʒ] [ɔːrd]
one which would make folks talk for months , and when her liege lord
一 哪个 会 制作 各位 讲话 为了 几个月 , 和 什么时候 她 列日 主
[kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
complained of the confusion ,
抱怨 的 这 困惑 ,
这件事让人们议论纷纷数月, 而当她的领主抱怨这种混乱局面时,

[ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɜːrniʃt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] ,
she suggested to him a furnished room in the garret ,
她 建议 到 他 一个 提供 房间 在 这 阁楼 ,
她建议他住在阁楼里一间带家具的房间。

[wer] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrekən] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] ,
where it would be very quiet for him to reckon up the bill ,
在哪里 它 会 是 非常 安静的 为了 他 到 估计 向上 这 账单 ,
在那里他会非常安静地计算账单,

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
which from time to time she brought him .
哪个 从 时间 到 时间 她 带来 他 .
她时不时会带他来。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒɪn] [ɪn][æt; ət][ˈwʌnsɪt] , " [dʒɑ:n] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,
" **Might as well gin in at oncet** , " **John said to him one day** ,
" 可能 作为 出色地杜松子酒 在 在 曾经 , " 约翰 说 到 他 一 天 ,
" 不如立刻就进去吧,"约翰有一天对他说。

[wen] [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][æen; ən] [ˈɔɪstər] [bɪl] .
when he borrowed ten dollars for the payment of an oyster bill .
什么时候 他 借来的 十 美元 为了 这 支付 的 一个 牡蛎 账单 .
他借了十美元来支付牡蛎账单。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ʃi:z] [gɑ:t] [mɔ:r] ['bi:zəm] [ɪn][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][bəuθ][ðem; ðəm] ['tʌðər] [wʌnz] .
" **I tell you she's got more besom in her than both them t'other ones** .
" 我 告诉 你 她是 得到 更多的 扫帚 在 她 比 两个都 他们 另一个 一个 .
我告诉你，她比她们两个都更有魄力。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [br'keɪm] [kəm'pærətɪvli] [səb'mɪsɪv] ,
" **The doctor probably thought so too** , **for he became comparatively submissive** ,
" 这 医生 大概 想法 所以 也 , 为了 他 成为 比较 顺从者 ,
"医生可能也这么想，因为他变得相对顺从了。”

[ðoo] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['sʌŋkən] [greɪvz; grɑ:vz] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] ['sɑ:ləs]
though he visited often the sunken graves , **where he found a mournful solace**
尽管 他 到访 经常 这 凹陷 坟墓 , 在哪里 他 成立 一个 悲哀 慰藉
[ɪn] ['ri:dɪŋ] ,
in reading ,
在 阅读 ,
虽然他经常去那些废弃的坟墓，在那里，他通过阅读找到了悲伤的慰藉，

" ['ketɪ] , [waɪf] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kenədi] , [eɪdʒd] ['twenti] - [naɪn] , " — " ['mæti] , ['sekənd] [waɪf]
" **Katy , wife of Dr . Kennedy , aged twenty - nine** , " — " **Matty , second wife**
" 凯蒂 , 妻子 的 博士 : 肯尼迪 , 老年人 二十 - 九 , " — " 马蒂 , 第二 妻子
[ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kenədi] ,
of Dr . Kennedy ,
的 博士 : 肯尼迪 ,
“凯蒂，肯尼迪博士的妻子，29岁,”——“玛蒂，肯尼迪博士的第二任妻子，

[eɪdʒd] ['θɜ:rti] , " [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tlɪ] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz]
aged thirty , " **and once he was absolutely guilty of wondering how the words**
老年人 三十 , " 和 一次 他 曾是 绝对地 有罪的 的 好奇 如何 这 字
,
:
,
三十岁时，“他曾经完全有理由想知道这些话是什么意思，

" ['mɒd] , [θɜ:rd] [waɪf] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kenədi] , [eɪdʒd] ['fɔ:rti] - [wʌn] , " [wʊd] [lʊk] .
" **Maude , third wife of Dr . Kennedy , aged forty - one** , " **would look** .
" 莫德 , 第三 妻子 的 博士 : 肯尼迪 , 老年人 四十 - 一 , " 会 看 .
“莫德，肯尼迪博士的第三任妻子，41岁,”会这样看。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'pentɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
But he repented him of the wicked thought , **and when on his return**
但 他 悔改 他 的 这 邪恶 想法 , 和 什么时候 在 他的 返回
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " ['greɪvjɑ:rd] ['mju:zɪŋz] ,
from his " graveyard musings ,
从 他的 " 墓地 沉思 ,
但他为自己的邪恶念头感到后悔，当他从“墓地沉思”回来时，

" ['mɒd] , [eɪdʒd] ['fɔ:rti] - [wʌn] ,
" **Maude , aged forty - one** ,
" 莫德 , 老年人 四十 - 一 ,
“莫德，41岁，

[æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] ['dɑːləz; 'dɒləz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [peɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
asked him for the twenty dollars which she saw a man pay to him that
问 他 为了 这 二十 美元 哪个 她 锯 一个 男人 支付 到 他 那
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她向他要回了那天早上她看到一个男人付给他的二十美元。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

he gave it to her without a word .
他 给予 它 到 她 没有 一个 单词 .

他一言不发地把东西给了她。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [dʒeɪ] . [siː] . [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] [wʌz; wəz][wʌn]['moʊmənt] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði][step]
Meanwhile the fickle J . C . in Rochester was one moment regretting the step
同时 这 反复无常 J . C . 在 罗切斯特 曾是 一 片刻 后悔 这 步

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][deɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n] ,
he was about to take and the next wishing the day would hasten ,
他 曾是 关于 到 拿 和 这 下一个 祝 这 天 会 趋 ,

与此同时，罗切斯特那位反复无常的JC一会儿后悔自己即将采取的行动，一会儿又盼着时间快点过去。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] " [hæv; həv][aɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

so he could " have it over with .
所以 他 可以 " 有 它 超过 和 .

这样他就可以“结束这一切了”。

" ['mɒd] ['remɪŋtən] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɪt] ['neli] [kʊd; kəd][nɑːt]
" Maude Remington had secured a place in his affections which Nellie could not
" 莫德 雷明顿 有 安全 一个 地方 在 他的 情感 哪个 内莉 可以 不是

[fɪl] ,
fill ,
充满 ,

“莫德·雷明顿在他心中占据了内莉无法取代的位置。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

and though he had no wish to marry her now ,
和 尽管 他 有 不 希望 到 结婚 她 现在 ,

虽然他现在并不想娶她，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɪs'fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [stiːl]
he tried to make himself believe that but for her misfortune she should still
他 尝试 到 制作 他自己 相信 那 但 为了 她 不幸 她 应该 仍然

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

have become his wife .
有 变得 他的 妻子 .

他努力说服自己，如果不是因为她的不幸遭遇，她本该成为他的妻子。

" ['dʒɪm] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] ,
" Jim would marry her , I dare say , even if she were blind as a bat ,
" 吉姆 会 结婚 她 , 我 敢 说 , 甚至 如果 她 是 瞎的 作为 一个 蝙蝠 ,

“我敢说，即使她双目失明，吉姆也会娶她。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,

" he said ; " but then he is able to support her ,
" 他 说 ; " 但 然后 他 是 有能力的 到 支持 她 ,

他说：“但他能够养活她。”

" [ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ænsərd] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
" and reminded by this of an unanswered letter from his cousin ,
" 和 提醒 经过 这 的 一个 未解答 信 从 他的 表哥 ,

“这让他想起表兄的一封未回信的信，

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [nu:] [ɔ:'li:ənz] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ru:t] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
who was still in New Orleans , he sat down and wrote , telling him of
WHO 曾是 仍然 在 新的 奥尔良 , 他 卫星 向下 和 写道 , 讲述 他 的
[mɔ:dz] ['tu:t(ə)] ['blaɪndnəs] ,
Maude's total blindness ,
莫德的 全部的 失明 ,
他当时还在新奥尔良, 便坐下来写信告诉他莫德完全失明的情况。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而,
[ɔ:lmu:st][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentəns] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]
almost in the next sentence saying that his wedding was fixed for the 5th of
几乎 在 这 下一个 句子 说 那 他的 婚礼 曾是 固定的 为了 这 5th 的
[mɑ:rt] .
March .
行进 .
几乎在下一句话中就提到, 他的婚礼定在3月5日举行。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ['u:vər][ðə; ði] ['letər] , " [aɪ] [br'li:v] [aɪ][mʌst; məst]
" **There , " he exclaimed , as he read over the letter , " I believe I must**
" 那里 , " 他 惊呼 , 作为 他 读 超过 这 信 , " 我 相信 我 必须
[bi:; bi]['kreɪzi] ,
be crazy ,
是 疯狂的 ,
“完了,”他一边读着信一边惊呼, “我想我一定是疯了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ['neli] ; [bʌt; bət][nʌv] ['mætər] ,
for I never told him that the bride was Nellie ; but no matter ,
为了 我 绝不 讲述 他 那 这 新娘 曾是 内莉 ; 但 不 事情 ,
因为我从未告诉他新娘是内莉; 不过没关系,
[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [em 'i:] [mæg'næɪməs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I'd like to have him think me magnanimous for a while ,
ID 喜欢 到 有 他 思考 我 坦荡 为了 一个 尽管 ,
我希望他能暂时觉得我宽宏大量。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
and I want to hear what he says .
和 我 想 到 听到 什么 他 说道 .
我想听听他怎么说。
" [tu:] [wi:ks] [ɔ:r] [mɔ:r] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] , [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]
" **Two weeks or more went by , and then there came an answer , fraught with**
" 二 周 或者 更多的 去 经过 , 和 然后 那里 来了 一个 回答 , 充满危机 和
[ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['mɒd] ,
sympathy for Maude ,
同情 为了 莫德 ,
“两周或更久之后, 终于收到了回复, 回复中充满了对莫德的同情。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kɑ:men'deɪʃn] [fɔ:r; fər][dʒeɪ] . [si:] . , [hu:] " [hæd; həd] [ʃʊn] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] .
and full of commendation for J . C . , who " had shown himself a man .
和 满的 的 表彰 为了 J . C . , WHO " 有 所示 他自己 一个 男人 .
对 JC 表示高度赞扬, 称他“展现出了男子气概”。

" [ə'kʌmpəniŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bə:ks] [kən'teɪniŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [set][ʌv; əv] [pɜ:rlz]
" **Accompanying the letter was a box containing a most exquisite set of pearls**
" 随同 这 信 曾是 一个 盒子 包含 一个 最多 精美的 放 的 珍珠
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪd] ,
for the bride ,
为了 这 新娘 ,

随信附送的是一个盒子，里面装着一套非常精美的珍珠首饰，是送给新娘的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] , [ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] , " ['kʌz(ə)n] ['mɒd] . "
together with a diamond ring , on which was inscribed , " Cousin Maude . "
一起 和 一个 钻石 戒指 , 在 哪个 曾是 铭文 , " 表哥 莫德 . "

还有一枚钻石戒指，上面刻着“表妹莫德”。

" [eɪnt] [aɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdu:sɪd] [skreɪp] , " [sed] [dʒeɪ] . [si:] . , [æz; əz][hi;; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
" **Aint I in a deuced scrape , " said J . C . , as he examined the beautiful**
" 不是 我 在 一个 过度 刮 , " 说 J . C . , 作为 他 检查 这 美丽的
[ˈɒrnəmənts] ;
ornaments ;
装饰品 ;

“我真是倒霉透了，”JC一边打量着那些漂亮的装饰品一边说道；

" ['neli] [wʊd] [bi;; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][fi;; ji] [ʃænt] [hæv; həv][ðəm; ðəm] ; [ðeɪ]
" **Nellie would be delighted with them , but she shan't have them ; they**
" 内莉 会 是 高兴极了 和 他们 , 但 她 不会 有 他们 ; 他们
[ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][hɜ:rz] .
are not hers .
是 不是 她的 .

“内莉会很喜欢它们，但她得不到它们；它们不是她的。”

[aɪl] [raɪt] [tu;; tə][ˈdʒɪm][æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɪs'teɪk] ,
I'll write to Jim at once , and tell him the mistake ,
患病的 写 到 吉姆 在 一次 , 和 告诉 他 这 错误 ,

我会立刻写信给吉姆，告诉他这个错误。

" [ænd; ænd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][hi;; hi] [dæft] [ɔ:f][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,
" **and seizing his pen he dashed off a few lines ,**
" 和 抓住 他的 笔 他 虚线 离开 一个 很少 线条 ,
他抓起笔，匆匆写下几行字。

['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [haʊ] [mʌt] [ˈhæpɪnəs] [ðeɪ] [wʊd] ['kæəri] [tu;; tə][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] ['sɪtɪ] ,
little guessing how much happiness they would carry to the far - off city ,
小的 猜测 如何 很多 幸福 他们 会 携带 到 这 远的 - 离开 城市 ,

他们几乎无法预料到，他们会把多少快乐带到遥远的城市。

[wer] ['deɪli] [ænd; ænd] [ˈnaɪtli] [dʒeɪmz][di:] ['vɪr] [fɔ:t] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [klʌŋ]
where daily and nightly James De Vere fought manfully with the love that clung
在哪里 日常的 和 每晚 詹姆斯 德 维尔 战斗 勇敢地 和 这 爱 那 紧紧抓住
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeθ,lɑɪk] [græsp][tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rl][dʒeɪ] . [si:] . [hæd; həd] [fər'seɪkən] ,
with a deathlike grasp to the girl J . C . had forsaken ,
和 一个 死气沉沉 抓牢 到 这 女孩 J . C . 有 被遗弃的 ,

日日夜夜，詹姆斯·德·维尔都在与那份如死般紧紧抓住他抛弃的女孩的爱作斗争。

[ðə; ði] [pʊr] , [blaɪnd] , ['helpləs] ['mɒd] .
the poor , blind , helpless Maude .
这 贫穷的 , 瞎的 , 无助 莫德 .

可怜的、失明的、无助的莫德。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

['nɛlɪz] ['braɪdl] [naɪt] .
NELLIE'S BRIDAL NIGHT .
内莉的 新娘 夜晚 .

内莉的婚前之夜。

[ðə; ði][blaɪnd][gɜ:rl][sæt][ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ,
The blind girl sat alone in her chamber ,
这 瞎的 女孩 卫星 独自的 在 她 房间 ,

盲女独自坐在房间里。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪ'dəʊt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fi:t]
listening to the sound of merry voices in the hall without , or the patter of feet
聆听 到 这 声音 的 欢乐 声音 在 这 大厅 没有 , 或者 这 语调 的 脚
.
.
.

聆听着门外大厅里欢快的谈笑声，或是轻快的脚步声，

[æz; əz][ðə; ði][fæst] [ə'raɪvɪŋ] [gests] [trɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
as the fast arriving guests tripped up and down the stairs .
作为 这 快速地 抵达 客人 绊倒了 向上 和 向下 这 楼梯 .

匆匆赶来的客人们在楼梯上上下下，不时跌跌撞撞。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [si:] . [di:] ['vɪr] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
She had heard the voice of J . C . De Vere as he passed her door ,
她 有 听到 这 嗓音 的 J . C . 德 维尔 作为 他 通过了 她 门 ,
.
.
.
她听到了JC De Vere经过她家门口时的声音。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'wɔ:k] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hər] ['bɔzəm] [noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'gret] ,
but it awoke within her bosom no lingering regret ,
但 它 醒来 之内 她 怀 不 挥之不去的 后悔 ,

但这并没有在她心中唤起任何挥之不去的悔意。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['neli] [stəd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ə'reɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['braɪdl] [roʊbz] ,
and when an hour later Nellie stood before her , arrayed in her bridal robes ,
和 什么时候 一个 小时 之后 内莉 站立 前 她 , 排列 在 她 新娘 长袍 ,
.
.
.
一个小时后，内莉身着婚纱，站在她面前。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd] [kə'resɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊɪŋ] [kə:lz] , [ðə; ði] [fer] , [raʊnd] [feɪs] ,
she passed her hand caressingly over the flowing curls , the fair , round face ,
她 通过了 她 手 温柔地抚摸 超过 这 流动 卷发 , 这 公平的 , 圆形的 脸 ,
.
.
.
她用手轻轻抚过飘逸的卷发和白皙圆润的脸庞，

[ðə; ði]['sætn] [dres] , [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [veil] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] , " [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
the satin dress , and streaming veil , saying as she did so , " I know you are
这 缎 裙子 , 和 流媒体 面纱 , 说 作为 她 做过 所以 , " 我 知道 你 是
['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

她穿着缎子连衣裙，披着飘逸的面纱，一边说着：“我知道你很漂亮，

[maɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][blaɪnd]['gɜ:lz] ['blesɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ,
my sister , and if a blind girl's blessing can be of any avail ,
我的 姐姐 , 和 如果 一个 瞎的 女孩们 祝福 能 是 的 任何 可用 ,

我的妹妹，如果一个盲女的祝福能起到任何作用的话，

[ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:][moʊst] ['kɔ:rdʒəli] .
you have it most cordially .
你 有 它 最多 诚挚地 .

谨致以最诚挚的问候。

" [bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ænd; ənd] [ˈneli] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [ˈmɒd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
" **Both Mrs . Kennedy and Nellie had urged Maude to be present at the**
" 两个都 太太 : 肯尼迪 和 内莉 有 敦促 莫德 到 是 展示 在 这
[ˈserəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

肯尼迪夫人和内莉都力劝莫德出席仪式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn]
but she shrank from the gaze of strangers , and preferred remaining in
但 她 缩小 从 这 目光 的 陌生人 , 和 首选 其余的 在
[hɜːr; hær] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

但她害怕陌生人的目光, 更喜欢待在自己的房间里。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [kwɪt] [sætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][dʒeɪ] . [siː] , , [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hær]
an arrangement quite satisfactory to J . C . , who did not care to meet her
一个 安排 相当 令人满意的 到 J : C : , WHO 做过 不是 关心 到 见面 她
[ðen] .
then .
然后 :

JC 对此安排非常满意, 他当时并不想见她。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈprɔːbəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wʊd] [ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] ,
It seemed probable that some of the guests would go up to see her ,
它 似乎 可能 那 一些 的 这 客人 会 去 向上 到 看 她 ,
似乎有些客人会上去看她。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hær] [kəːlz] [ænd; ənd] [dres] [wɪð; wɪθ]
and knowing this , Mrs . Kennedy had arranged her curls and dress with
和 会心 这 , 太太 : 肯尼迪 有 安排 她 卷发 和 裙子 和
[ʌnˈjuːzuəl] [ker] ,
unusual care ,
异常 关心 ,

肯尼迪夫人深知这一点, 所以她格外细致地打理了自己的卷发和衣着。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hær] [peɪl] [tʃiːk] , " [juː; jʊ][aːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)]
saying to her as she kissed her pale cheek , " You are far more beautiful
说 到 她 作为 她 亲吻 她 苍白 脸颊 , " 你 是 远的 更多的 美丽的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪd] .
than the bride .
比 这 新娘 :

她一边亲吻着新娘苍白的脸颊, 一边对她说: “你比新娘漂亮多了。”

" [ænd; ənd] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
" **And Maude was beautiful** .
" 和 莫德 曾是 美丽的 .

“莫德很漂亮。”

[ˈriːs(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][nɑːn] - [ɪkˈspəʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [hæd; həd] [ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi]
Recent suffering and non - exposure to the open air had imparted a delicacy
最近的 痛苦 和 非 - 接触 到 这 打开 空气 有 传授 一个 美味
[tuː; tə][hɜːr; hær][kəmˈplekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
to her complexion which harmonized well with the mournful expression of
到 她 肤色 哪个 协调 出色地 和 这 悲哀 表达 的
[hɜːr; hær] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈhelpləsnəs] [wɪtʃ] [hɜːr; hær] [ˈprez(ə)ns] [ɪnˈspaɪərd] .
her face and the idea of touching helplessness which her presence inspired .
她 脸 和 这 主意 的 接触 无助 哪个 她 在场 灵感 .

近期的苦难和缺乏户外活动使她的肤色变得娇嫩, 这与她脸上悲伤的表情以及她所给人带来的那种令人动容的无助感非常相称。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [frɪndʒd] ['aɪləʃɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,
Her long , fringed eyelashes rested upon her cheek , and her short ,
她 长的 , 流苏 睫毛 休息 之上 她 脸颊 , 和 她 短的 ,
她长长的、如流苏般的睫毛垂在脸颊上，而她短短的，

[ˈɡlɑːsi] [kəːlz] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] [bɪ'kɑːmɪŋli] [ə'reɪndʒd] [ðæn; ðən] [naʊ] , [wen] ['stepɪŋ]
glossy curls were never more becomingly arranged than now , when stepping
光滑 卷发 是 绝不 更多的 合适地 安排 比 现在 , 什么时候 步进
[ˈbækwərd] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,
backward a pace or two ,
落后 一个 步伐 或者 二 ,
当后退一两步时，那光泽亮丽的卷发显得格外迷人。

[ˈmɪsɪz] . ['kenədi] [stɔːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] [ə'gen] [er] ['ɡoʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [wer]
Mrs . Kennedy stopped a moment to admire her again ere going below where
太太 . 肯尼迪 停止 一个 片刻 到 钦佩 她 再次 埃雷 去 以下 在哪里
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['niːdɪd] .
her presence was already needed .
她 在场 曾是 已经 需要 .
肯尼迪夫人停下来，再次欣赏了她一番，然后才下楼，因为她已经到了需要她的地方。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɡruː] ['lɑʊdər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
The din of voices grew louder in the hall ,
这 din 的 声音 生长 更大声 在 这 大厅 ,
大厅里的人声越来越嘈杂，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tred] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sɔːləm]
there was a tread of many feet upon the stairs , succeeded by a solemn
那里 曾是 一个 踏 的 许多 脚 之上 这 楼梯 , 成功了 经过 一个 庄严
[hʌʃ] ,
hush ,
嘘 ,
楼梯上传来一阵嘈杂的脚步声，随后一片肃静。

[ænd; ənd] ['mɒd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] ,
and Maude , listening to every sound ,
和 莫德 , 聆听 到 每一个 声音 ,
莫德则仔细聆听着每一个声音。

[nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [p'laɪtɪd] [wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'hʌðər]
knew that the man to whom she had been plighted was giving to another
知道 那 这 男人 到 谁 她 有 到过 陷入困境 曾是 给予 到 其他
[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [vəʊ] .
his marriage vow .
他的 婚姻 发誓 .
她知道，与她订婚的那个男人正在向别人许下婚姻誓言。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [ʌv] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [siː] . [diː] ['vɪr] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðer; ðər][ə'loʊn] [ɪn]
She had no love for J . C . De Vere , but as she sat there alone in
她 有 不 爱 为了 J . C . 德 维尔 , 但 作为 她 卫星 那里 独自的 在
[hɜːr; hər] [desə'leɪŋ] ,
her desolation ,
她 荒凉 ,
她对J C De Vere没有爱意，但当她独自一人孤寂地坐在那里时，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstəz] ['hæpɪnəs] [roʊz] [ʌp] [ɪn] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːrk]
and thoughts of her sister's happiness rose up in contrast to her own dark
和 想法 的 她 姐妹 幸福 玫瑰 向上 在 对比 到 她 自己的 黑暗的
, ['hoʊpləs] [lɑːt] ,
, hopeless lot ,
, 绝望 很多 ,
想到妹妹的幸福，不禁让她想起自己黑暗绝望的命运。

[hu:] [jæl; jəl] [bleɪm] [hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃi; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [wept]
who shall blame her if she covered her face with her hands and wept
WHO 将 责备 她 如果 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 哭泣
[moʊst] [ˈbɪtərli] .
most bitterly .
最多 苦涩地 .

如果她用双手捂住脸，痛哭流涕，谁又能责怪她呢？

[pʊr] [ˈmɒd] !
Poor Maude !
贫穷的 莫德 !

可怜的莫德！

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , [dɑ:rk] [naɪt] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [dɑ:rk] , [dɑ:rk] [naɪt] [wɪˈðəʊt] ;
It was dark , dark night within , and dark , dark night without ;
它 曾是 黑暗的 , 黑暗的 夜晚 之内 , 和 黑暗的 , 黑暗的 夜晚 没有 ;

内心一片漆黑，外面也是一片漆黑；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dɪm] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ɡlu:m] ,
and her dim eye could not penetrate the gloom ,
和 她 暗淡 眼睛 可以 不是 穿透 这 愁云 ,

她昏暗的眼睛无法穿透黑暗。

[nɔ:r] [si:] [ðə; ði] [stɑ:r] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪl] ,
nor see the star which hung o'er the brow of the distant hill ,
也不 看 这 星星 哪个 悬挂 超过 这 眉头 的 这 遥远 爬坡道 ,

也看不到悬挂在远山山顶的那颗星，

[wer] [ə; eɪ] [ˈweɪ,wɔ:rn] [mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɑ:n] .
where a wayworn man was toiling on .
在哪里 一个 破旧的 男人 曾是 辛勤劳作 在 .

一个饱经风霜的老人正在辛勤劳作。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd][hi; hi] [ˈtrævlɪd] , [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [fəˈti:g] ,
Days and nights had he traveled , unmindful of fatigue ,
天 和 夜晚 有 他 旅行 , 漫不经心 的 疲劳 ,

他日夜兼程，全然不顾疲惫。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɹɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [aʊtˈstript] [ðə; ði] [sti:m] - [ɡɑ:d][baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] .
while his throbbing heart outstripped the steam - god by many a mile .
尽管 他的 悸动 心 超越 这 蒸汽 - 上帝 经过 许多 一个 英里 .

而他那颗怦怦直跳的心脏，比蒸汽之神还要快得多。

[ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [ɪts] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
The letter had fulfilled its mission ,
这 信 有 已完成 它是 使命 ,

这封信已经完成了它的使命。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][waɪld][bɜ:rst][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hi; hi] [ri:d] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] ,
and with one wild burst of joy when he read that she was free ,
和 和 一 荒野 爆裂 的 喜悦 什么时候 他 读 那 她 曾是 自由的 ,

当他读到她获得自由的消息时，欣喜若狂。

[hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
he started for the North .
他 开始 为了 这 北 .

他最初效力于北方队。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [bʌt; bət],[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][ɡlæd] [səɹˈpraɪz] ,
He was not expected at the wedding , but it would be a glad surprise ,
他 曾是 不是 预期的 在 这 婚礼 , 但 它 会 是 一个 高兴的 惊喜 ,

他原本不在婚礼的预期出席名单上，但如果他来了，那将是一个令人惊喜的意外。

[hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [ʌn'taiəriŋli] [ɑ:n] , ['θiŋkiŋ] [bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] , [ænd; ənd]
he knew , and he pressed untiringly on , thinking but one thought , and
他 知道 , 和 他 按下 不知疲倦地 在 , 思维 但 一 想法 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他知道, 但他不知疲倦地坚持下去, 脑子里只有一个念头, 那就是:

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] , [blaɪnd] ['mɒd] .
how he would comfort the poor , blind Maude .
如何 他 会 舒适 这 贫穷的 , 瞎的 莫德 .
[hɪ; hi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [hɜ:r; hər] [lʌv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]
He did not know that even then her love belonged to him , but he could
他 做过 不是 知道 那 甚至 然后 她 爱 属于 到 他 , 但 他 可以
[wɪn][,aɪ 'ti:] ,
win it ,
赢 它 ,
[hɪ; hi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [hɜ:r; hər] [lʌv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]
He did not know that even then her love belonged to him , but he could
他 做过 不是 知道 那 甚至 然后 她 爱 属于 到 他 , 但 他 可以

他会如何安慰可怜的盲人莫德呢?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [hɜ:r; hər] [lʌv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]
He did not know that even then her love belonged to him , but he could
他 做过 不是 知道 那 甚至 然后 她 爱 属于 到 他 , 但 他 可以
[wɪn][,aɪ 'ti:] ,
win it ,
赢 它 ,

他当时并不知道, 她的爱其实属于他, 但他可以赢得她的爱。

[pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['sʌni] [fræns] , [wer] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kjʊr] [hæd; həd]
perhaps , and then away to sunny France , where many a wonderful cure had
也许 , 和 然后 离开 到 阳光明媚 法国 , 在哪里 许多 一个 精彩的 治愈 有
[bɪn] [rɔ:t] ,
been wrought ,
到过 锻 ,

或许, 然后前往阳光明媚的法国, 那里曾诞生过许多神奇的疗愈奇迹。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:t] [ə'gen] .
and might be wrought again .
和 可能 是 锻 再次 .

而且可能再次发生。

[ðə; ði] ['braɪdl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] ['hɪrli] [soʊ] ; [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər]
The bridal was over , and the congratulations nearly so ; when a stranger
这 新娘 曾是 超过 , 和 这 恭喜! 几乎 所以 ; 什么时候 一个 陌生人
[wʌz; wəz] [ə'haʊnst] , [æn; ən][ʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] ,
was announced , an uninvited guest ,
曾是 宣布 , 一个 不速之客 客人 ,

婚礼仪式结束了, 祝贺也接近尾声; 这时, 一个陌生人, 一个不速之客, 被宣布到场。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['lu:ɪs] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
and from his armchair in the corner Louis saw that it was the same kind
和 从 他的 扶手椅 在 这 角落 路易斯 锯 那 它 曾是 这 相同的 种类
[feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bent][soʊ] ['fɪrləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs]
face which had bent so fearlessly over his pillow little more than six months
脸 哪个 有 弯曲 所以 无畏地 超过 他的 枕头 小的 更多的 比 六 几个月

[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

路易斯坐在角落的扶手椅上, 看到那张和蔼的脸, 正是六个多月前无所畏惧地俯身在他枕头上的那张脸。

[dʒeɪmz][di:] ['vɪr] — [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] ,
James De Vere — the name was echoed from lip to lip ,
詹姆斯 德 维尔 — 这 姓名 曾是 回声 从 唇 到 唇 ,
[dʒeɪmz][di:] ['vɪr] — [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ekəʊd] [frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] ,
James De Vere — the name was echoed from lip to lip ,
詹姆斯·德·维尔——这个名字在人们口中回荡,

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['penətreɪt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['tʃeɪmbər] [wer] ['mɒd] [sæt] ['wi:pɪŋ] [jet] .
but did not penetrate the silent chamber where Maude sat weeping yet .
但 做过 不是 穿透 这 沉默的 房间 在哪里 莫德 卫星 哭泣 然而 .

但是, 他仍然没有进入莫德独自哭泣的寂静房间。

[ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˈfʊrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
A rapid glance through the rooms assured the young man that she was not
一个 迅速的 瞥一眼 通过 这 房间 保证 这 年轻的 男人 那 她 曾是 不是
[ðer; ðər] :
there :
那里 :

年轻人迅速扫视了一下房间，确认她不在那里：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmənʒ] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ænd; ənd]
and when the summons to supper was given he went to Louis and
和 什么时候 这 传票 到 晚餐 曾是 给定 他 去 到 路易斯 和
[æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
asked him for his sister .
问 他 为了 他的 姐姐 .

当晚宴的召唤响起时，他走到路易面前，问他妹妹在哪。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌpˈsterz] , " [sed] [ˈluːɪs] , [ˈædɪŋ] [ɪmˈpʌlsɪvli] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm]
" She is upstairs , " said Louis , adding impulsively : " she will be glad you have come
" 她 是 楼上 , " 说 路易斯 , 添加 冲动地 : " 她 将要 是 高兴的 你 有 来
,
!
,

“她在楼上，”路易斯说，然后又突然补充道：“她会很高兴你来了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "
for she has talked of you so much . "
为了 她 有 谈话 的 你 所以 很多 . "
因为她经常提起你。

" [tɔːkt] [ʌv; əv][,em ˈiː] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] [lʊkt] [ˈɜːrnɪstli] [ˈɪntuː] [ˈluːɪs] -
" Talked of me ! " and the eyes of James De Vere looked earnestly into Louis '
" 谈话 的 我 ! " 和 这 眼睛 的 詹姆斯 德 维尔 看起来 切实 进入 路易斯 -
[fers] .
face .
脸 .

“他竟然提起我！”詹姆斯·德·维尔的目光认真地注视着路易斯的脸。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [ʌv; əv][,em ˈiː] [stɪl] ? "
" And does she talk of me still ? "
" 和 做 她 讲话 的 我 仍然 ? "
她现在还会提起我吗？

" [jes] , " [sed] [ˈluːɪs] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
" Yes , " said Louis , " I heard her once when she was asleep ,
" 是的 , " 说 路易斯 , " 我 听到 她 一次 什么时候 她 曾是 睡着了 ,
“是的，”路易斯说，“我曾经在她睡着的时候听到过她的声音。”

[ðooʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪŋ]
though I ought not to have mentioned it , " he continued , suddenly recollecting
尽管 我 应该 不是 到 有 提及 它 , " 他 持续 , 突然 回忆
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“虽然我不该提起这件事，”他突然回过神来，继续说道。

" [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][tʊʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [soʊ] [red] , [ænd; ənd] [beɪd] [,em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [tel] . "
" for when I told her , she blushed so red , and bade me not to tell . "
" 为了 什么时候 我 讲述 她 , 她 脸红了 所以 红色的 , 和 巴德 我 不是 到 告诉 . "
“当我告诉她的时候，她脸红得厉害，求我不要告诉别人。”

" [teɪk] [ɛm 'i:] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [di:] [ˈvɪr] ,
" Take me to her , will you ? " said Mr . De Vere ,
" 拿 我 到 她 , 将要 你 ? " 说 先生 : 德 维尔 ,
"带我去见她, 好吗?"德维尔先生说道。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɔːdz] [ruːm] .
and following his guide he was soon opposite the door of Maude's room .
和 下列的 他的 指导 他 曾是 很快 对面的 这 门 的 莫德的 房间 .
他跟着向导很快就来到了莫德房间的门口。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,
" Wait a moment , " he exclaimed , passing his fingers through his hair ,
" 等待 一个 片刻 , " 他 惊呼 , 通过 他的 手指 通过 他的 头发 ,
"等一下,"他一边说着, 一边用手指梳理着头发。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [brʌʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsetlɪd]
and trying in vain to brush from his coat the dust which had settled
和 尝试 在 徒劳 到 刷子 从 他的 外套 这 灰尘 哪个 有 定居
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

他徒劳地试图拂去外套上落下的灰尘。

" [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [ˈmætər] , [fɔːr; fər] [ɪː; ɪ] [kɑːnt] [siː] , " [sed] [ˈluːɪs] ,
" It don't matter , for she can't see , " said Louis ,
" 它 不 事情 , 为了 她 不能 看 , " 说 路易斯 ,
"没关系, 反正她看不见,"路易斯说。

[huː] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [æt; ət] [wʌnz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
who comprehended at once the feelings of his companion .
WHO 理解 在 一次 这 情怀 的 他的 伴侣 .
他立刻领会了同伴的感受。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
By this time they stood within the chamber ,
经过 这 时间 他们 站立 之内 这 房间 ,
这时他们已经站在了房间里。

[bʌt; bət] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz] [ˈmɒd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɡriːf] [ðæt] [ɪː; ɪ] [dɪd] [nɔːt] [hɪr] [hɜːr; həɹ]
but so absorbed was Maude in her own grief that she did not hear her
但 所以 吸收 曾是 莫德 在 她 自己的 悲伤 那 她 做过 不是 听到 她
[ˈbrʌðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪr] ,
brother until he bent over her and whispered in her ear ,
兄弟 直到 他 弯曲 超过 她 和 低声说道 在 她 耳朵 ,
但莫德沉浸在自己的悲痛之中, 直到哥哥俯身在她耳边低语, 她才听到他的声音。

" [weɪk] , [ˈsɪstər] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈsliːpɪŋ] .
" Wake , sister , if you're sleeping .
" 唤醒 , 姐姐 , 如果 你是 睡眠 .
"姐姐, 如果你睡着了, 就醒醒吧。"

他来了。

[ˈhiːz] [kʌm] .
He's come .
他是 来 .

他来了!

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [kʌm] .
" **She had no need to ask of him who had come** .
" 她 有 不 需要 到 问 的 他 WHO 有 来 .

她无需询问是谁来了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn'tuːɪtɪvli] , [ænd; ənd] ['staːtɪŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər] [ʌn'kloʊzd] [aɪz] [flæʃt] [ˈiːgərli] [ə'raʊnd]
She knew intuitively , and starting up , her unclosed eyes flashed eagerly around
她 知道 直觉上 , 和 开始 向上 , 她 未关闭 眼睛 闪光灯 急切地 大约
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

她凭直觉就知道了，于是她睁开眼睛，急切地环顾四周。

[tɜːrniŋ] [æt; ət] [læst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
turning at last toward the door where she felt that he was standing .
转弯 在 最后的 朝向 这 门 在哪里 她 毛毡 那 他 曾是 常设 .

她终于转身走向门口，感觉他就站在那里。

[dʒeɪmz] [diː] ['vɪr] [rɪ'meɪnd] ['moʊnləs] , ['wɑːtɪŋ] [ɪn'tentli] [ðə; ði] [fer] , ['trʌblɪd] [feɪs] ,
James De Vere remained motionless , watching intently the fair , troubled face ,
詹姆斯 德 维尔 剩余 静止不动 , 观看 专注地 这 公平的 , 麻烦 脸 ,
詹姆斯·德·维尔一动不动地站着，目不转睛地盯着那张美丽而忧郁的脸庞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [fer] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] .
which had never seemed so fair to him , before .
哪个 有 绝不 似乎 所以 公平的 到 他 , 前 .

他以前从未觉得这如此公平。

" ['brʌðər] , [hæv; həv] [juː; jə] [dɪ'siːvd] [em 'iː] ?
" **Brother , have you deceived me ?**
" 兄弟 , 有 你 受骗 我 ?

兄弟，你骗了我吗？

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [kɔːt] [noʊ] [nuː] [saʊnd] .
" **she said at last , as her listening ear caught no new sound** .
" 她 说 在 最后的 , 作为 她 聆听 耳朵 捕捉 不 新的 声音 .

“她终于开口说道，因为她侧耳倾听，没有听到任何新的声音。”

" [hɪr] , ['mɒd] , [hɪr] , " [ænd; ənd] ['glɑɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , ['mɪstər] . [diː] ['vɪr] [wuːnd] [hɪz; ɪz]
" **Here , Maude , here , and gliding to her side , Mr . De Vere wound his**
" 这里 , 莫德 , 这里 , " 和 滑翔 到 她 边 , 先生 . 德 维尔 伤口 他的
[ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
arm around her ,
手臂 大约 她 ,

“来，莫德，来，”德维尔先生说着，滑到她身边，用手臂搂住了她。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] , [kɔːld] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
and kissing her lips , called her by the name to which she was getting
和 接吻 她 嘴唇 , 称为 她 经过 这 姓名 到 哪个 她 曾是 获得
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

他吻了吻她的嘴唇，用她渐渐习惯的那个名字呼唤她。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] ['saʊndɪd] [soʊ] ['su:ðɪŋli] [æz; əz] [wen] [bri:ðd] [baɪ][hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs]
and which never sounded so soothingly as when breathed by his melodious voice
和 哪个 绝不 听起来 所以 舒缓地 作为 什么时候 呼吸 经过 他的 悦耳动听 嗓音
.
:
.

而当他用那悦耳动听的声音吟唱时，这一切听起来更是无比舒缓动听。

" [maɪ] [pʊr] , [blaɪnd] ['mɒd] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rm]
" My poor , blind Maude , " was all he said , but by the clasp of his warm
" 我的 贫穷的 , 瞎的 莫德 , " 曾是 全部 他 说 , 但 经过 这 搭扣 的 他的 温暖的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“我可怜的、失明的莫德，”他只说了这么一句，但温暖的手却紧紧地握住了她的手。

[baɪ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][fi:; ji] [felt] [ə'pa:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] ,
by the tear she felt upon her cheek , and by his very silence ,
经过 这 撕 她 毛毡 之上 她 脸颊 , 和 经过 他的 非常 沉默 ,
她从脸颊上感受到的泪水，以及他的沉默中，

[fi:; ji] [nu:] [haʊ] ['di:pli] [hi:; hi] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
she knew how deeply he sympathized with her .
她 知道 如何 深 他 同情 和 她 .
她知道他非常同情她。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ə'loʊn] , ['lu:ɪs] [went] [bɪ'loʊ] ,
Knowing that they would rather be alone , Louis went below ,
会心 那 他们 会 相当 是 独自的 , 路易斯 去 以下 ,
路易斯知道他们更愿意独处，于是便下楼去了。

[wer] ['meni] [in'kwaɪəɪrɪz][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gest] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli]
where many inquiries were making for the guest who had so suddenly
在哪里 许多 查询 是 制作 为了 这 客人 WHO 有 所以 突然
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

许多人都在询问那位突然失踪的客人。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [mɔ:dz] [ə'kweɪntəns]
The interview between the two was short , for some of Maude's acquaintance
这 面试 之间 这 二 曾是 短的 , 为了 一些 的 莫德的 熟人
[keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
came up to see her ,
来了 向上 到 看 她 ,

两人之间的会面很短暂，因为莫德的一些熟人也过来见她。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [di:] ['vɪr] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə]
but it sufficed for Mr . De Vere to learn all that he cared particularly to
但 它 足够了 为了 先生 . 德 维尔 到 学习 全部 那 他 关心 特别 到
[noʊ] [ðen] .
know then .
知道 然后 .

但对于德维尔先生来说，当时他所了解的他特别想知道的一切就足够了。

['mɒd] [dɪd][nɑ:t] [ʌv] [dʒeɪ] . [si:] . , [hu:z] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][noʊ] [rɪ'ɡret] ,
Maude did not love J . C . , whose marriage with another caused her no regret ,
莫德 做过 不是 爱 J . C . , 谁 婚姻 和 其他 导致 她 不 后悔 ,
莫德并不爱JC，JC与他人结婚也让她毫无遗憾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [si:m] [ˈhoʊpf(ə)] [ænd; ənd] [braɪt] .
and this knowledge made the future seem hopeful and bright .
和 这 知识 制成 这 未来 似乎 充满希望 和 明亮的 .

而这些知识使人对未来充满希望和光明。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfju:tʃər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
It was not the time to speak of that future to her ,
它 曾是 不是 这 时间 到 说话 的 那 未来 到 她 ,
现在还不是跟她谈论未来的时候。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
but he bade her take courage , hinting that his purse ,
但 他 巴德 她 拿 勇气 , 暗示 那 他的 钱包 ,
但他让她鼓起勇气, 暗示他的钱包里有东西。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [kloʊzd] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [mi:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
should never be closed until every possible means had been used for the
应该 绝不 是 关闭 直到 每一个 可能的 方法 有 到过 用过的 为了 这
[ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [saɪt] .
restoration of her sight .
恢复 的 她 视线 .
在用尽一切可能的办法恢复她的视力之前, 绝不能结束她的治疗。

[wʌt] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [əˈɡen] , [ænd; ənd] ,
What wonder , then , if she dreamed that night that she could see again , and ,
什么 想知道 , 然后 , 如果 她 梦见 那 夜晚 那 她 可以 看 再次 , 和 ,
那么, 如果她那天晚上梦见自己能重见光明, 又有什么奇怪的呢?

[ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl] [baɪ] [hu:z] [ˈeɪdʒənsɪ] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
that the good angel by whose agency this blessing had been restored to her
那 这 好的 天使 经过 谁 机构 这 祝福 有 到过 恢复 到 她
[wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [dʒeɪmz] [di:] [ˈvɪr] .
was none other than James De Vere .
曾是 没有任何 其他 比 詹姆斯 德 维尔 .
使她重新获得这份祝福的善良天使不是别人, 正是詹姆斯·德·维尔。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] .
COUSIN MAUDE .
表哥 莫德 .

表妹莫德。

[θri:] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [stɪl] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət] [ˈlɔ:rəl] [hɪl] ,
Three days had passed since the bridal , and James still lingered at Laurel Hill ,
三 天 有 通过了 自从 这 新娘 , 和 詹姆斯 仍然 徘徊不去 在 劳雷尔 爬坡道 ,
婚礼已经过去三天了, 詹姆斯仍然在劳雷尔山庄逗留。

[waɪl] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]
while not very many miles away his mother waited and wondered why he did not
尽管 不是 非常 许多 英里 离开 他的 母亲 等待 和 想知道 为什么 他 做过 不是
[kʌm] .
come .
来 .
虽然距离并不远, 但他的母亲却一直在等待, 不明白他为什么还没有回来。

[dʒeɪ] . [si:] . [ænd; ənd] ['neli] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [sɔːt]
J . C . and Nellie were gone , but ere they had left the former sought
J . C . 和 内莉 是 已消失 , 但 埃雷 他们 有 左边 这 以前的 寻求
[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wið; wiθ] ['mɒd] ,
an interview with Maude ,
一个 面试 和 莫德 ,
JC和Nellie走了, 但在他们离开之前, JC曾试图采访Maude。

[huːz] ['plæsið] [braʊ] [hiː; hi] [kɪst] ['tendərli] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] :
whose placid brow he kissed tenderly as he whispered in her ear :
谁 平静 眉头 他 亲吻 温柔地 作为 他 低声说道 在 她 耳朵 :
他温柔地吻了吻她平静的额头, 在她耳边低语:

" [fert] [dɪ'kriːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; əd] [nɑːt][biː; bi][maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] ['sɪstər]
" Fate decreed that you should not be my wife , but I have made you my sister
" 命运 颁布 那 你 应该 不是 是 我的 妻子 , 但 我 有 制成 你 我的 姐姐
,
:
,
命运注定你无法成为我的妻子, 但我已把你当作我的妹妹。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑːt] , [ə'nʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['kʌz(ə)n] .
and , if I mistake not , another wishes to make you my cousin .
和 , 如果 我 错误 不是 , 其他 愿望 到 制作 你 我的 表哥 :
而且, 如果我没记错的话, 还有另一个人想让你做我的表亲。

" [tuː; tə][dʒeɪmz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bæk] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [braɪd]
" To James he had given back the ornaments intended for another bride
" 到 詹姆斯 他 有 给定 后退 这 装饰品 故意的 为了 其他 新娘
[ðæn; ðən] ['neli] ,
than Nellie ,
比 内莉 ,
“他把原本打算送给另一位新娘（而不是内莉）的饰品还给了詹姆斯。”

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , " ['mɒd] [diː] ['vɪr] [meɪ] [wer] [ðem; ðəm] [jet] . "
saying , as he did so , " Maude De Vere may wear them yet . "
说 , 作为 他 做过 所以 , " 莫德 德 维尔 可能 穿 他们 然而 : "
他一边说着, 一边说道: “莫德·德·维尔或许还会穿上它们。”
" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [si:] . [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] ,
" What do you mean ? " asked James , and J . C . replied : " I mean that I ,
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 詹姆斯 , 和 J . C . 回复 : " 我 意思是 那 我 ,
“你什么意思?”詹姆斯问道, JC回答说: “我的意思是, 我.....”

[ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] ['mɒd] .
and not you , will have a Cousin Maude .
和 不是 你 , 将要 有 一个 表哥 莫德 :
而你, 不会有表妹莫德。

" [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ə'gen] — [bʌt; bət][tuː; tə]
" Two days had elapsed since then , and it was night again — but to
" 二 天 有 过去 自从 然后 , 和 它 曾是 夜晚 再次 — 但 到
[ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl] ,
the blind girl ,
这 瞎的 女孩 ,
“从那以后, 两天过去了, 夜幕再次降临——但对于那位盲女来说,

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [wɪt] [fel] [laɪk] ['mjuːzɪk][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
drinking in the words of love which fell like music on her ear ,
喝 在 这 字 的 爱 哪个 跌倒 喜欢 音乐 在 她 耳朵 ,
她贪婪地聆听着那些如音乐般悦耳动听的情话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˈnɪˈdaɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [klaʊd] .
" **it was high noon - day , and the sky undimmed by a single cloud .**
" 它 曾是 高的 中午 - 天 , 和 这 天空 未变暗 经过 一个 单身的 云 .

正值正午，天空万里无云。

" [aɪ][wʌns] [kɔːld] [juː; jʊ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɒd] , " [ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [vɔɪs] [sed] ,
" **I once called you my cousin , Maude , the deep - toned voice said ,**
" 我 一次 称为 你 我的 表哥 , 莫德 , " 这 深的 - 色调 嗓音 说 ,
"我曾经叫你表妹莫德，"低沉的声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ðə; ði] [swiːtəst] [neɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" **and I thought it the sweetest name I had ever heard , but there is a**
" 和 我 想法 它 这 最甜美的 姓名 我 有 曾经 听到 , 但 那里 是 一个
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

“我当时觉得这是我听过的最甜美的名字，但还有一个更近的，

[ˈdɪrər] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][maɪ][waɪf] — [ˈmɒd] — [fæl; fəl][aɪˈtiː][biː; bi] ?
dearer name which I would give to you , even my wife — Maude — shall it be ?
更贵 姓名 哪个 我 会 给 到 你 , 甚至 我的 妻子 — 莫德 — 将 它 是 ?
我愿意给你起一个更亲切的名字，甚至比我妻子的名字还要亲切——莫德——怎么样？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsaɪtləs] [aɪz] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .
" **and he looked into her sightless eyes to read her answer .**
" 和 他 看起来 进入 她 失明 眼睛 到 读 她 回答 .

他凝视着她那双失明的眼睛，试图从中读出答案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ˈiːɡərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɔːrn][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] — [hæd; həd]
She had listened eagerly to the story of his love born so long ago — had
她 有 听着 急切地 到 这 故事 的 他的 爱 出生 所以 长的 前 — 有
[held][hɜːr; hər] [breθ] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi]
held her breath lest she should lose a single word when he told her how he
握住 她 气息 免得 她 应该 失去 一个 单身的 单词 什么时候 他 讲述 她 如何 他
[hæd; həd] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] ,
had battled with that love ,
有 战斗 和 那 爱 ,

她认真地听着他讲述那段很久以前萌生的爱情故事——当他讲述自己如何与那份爱抗争时，她屏住呼吸，生怕自己漏掉一个字。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː]
and how his heart had thrilled with joy when he heard that she was free
和 如何 他的 心 有 激动不已 和 喜悦 什么时候 他 听到 那 她 曾是 自由的
— [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [braɪt] [ˈvɪʒ(ə)n][ˈfeɪdɪd] ,
— but when he asked her to be his wife the bright vision faded ,
— 但 什么时候 他 问 她 到 是 他的 妻子 这 明亮的 想象 褪色 ,

当他听说她恢复自由时，他的心中充满了喜悦——但当他向她求婚时，那份喜悦却消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈmɔːrnfəli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
and she answered mournfully , " You know not what you say .
和 她 回答 悲伤地 , " 你 知道 不是 什么 你 说 .

她悲伤地回答说：“你不知道你在说什么。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][ɡɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhelpləsnəs] . "
You would not take a blind girl in her helplessness . "
你 会 不是 拿 一个 瞎的 女孩 在 她 无助 . "

你不会收留一个无助的盲女。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊzəndˌfoʊld] [ˈdɪrər] [tuː; tə][emˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈhelpləsnəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **A thousandfold dearer to me for that very helplessness , he said ,**
" 一个 千倍 更贵 到 我 为了 那 非常 无助 , " 他 说 ,

“正因为这种无助，我才更加珍惜它，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tʊɪld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,
and then he told her of the land beyond the sea ,
和 然后 他 讲述 她 的 这 土地 超过 这 海 ,
然后他给她讲述了海那边的土地,

[wer] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [wɜːr; wər] [wel] [skɪld] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
where the physicians were well skilled in everything pertaining to the eye .
在哪里 这 医生 是 出色地 熟练 在 一切 相关的 到 这 眼睛 .
那里的医生们在眼科方面技艺精湛。

" [ðɪðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ðə; ði][ˈeɪprəl][ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [ˈbloʊɪŋ] ,
" **Thither they would go , he said , when the April winds were blowing** ,
" 那里 他们 会 去 , " 他 说 , " 什么时候 这 四月 风 是 吹 ,
“他们会去那里,”他说,“当四月的风吹起来的时候。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [nɑːt] [səkˈsiːd] , [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [hɜːr; hər][ɔːl]
and should the experiment not succeed , he would love and cherish her all
和 应该 这 实验 不是 成功 , 他 会 爱 和 珍惜 她 全部
[ðə; ði] [mɔːr] .
the more .
这 更多的 .
如果实验失败了, 他会更加爱她、珍惜她。

" [mɒd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
" **Maude knew he was in earnest , and was about to answer him** ,
" 莫德 知道 他 曾是 在 认真 , 和 曾是 关于 到 回答 他 ,
莫德知道他是认真的, 正要回答他,

[wen] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʌtʃɪz] ,
when along the hall there came the sound of little crutches ,
什么时候 沿着 这 大厅 那里 来了 这 声音 的 小的 拐杖 ,
这时, 走廊里传来小拐杖的声音。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər] [flɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][peɪn] .
and over her face there flitted a shadow of pain .
和 超过 她 脸 那里 飞掠 一个 阴影 的 疼痛 .
她脸上掠过一丝痛苦的阴影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪstər] - [lʌv] [ˈwɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][self] , [bʌt; bət][dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr]
It was the sister - love warring with the love of self , but James De Vere
它 曾是 这 姐姐 - 爱 战争 和 这 爱 的 自己 , 但 詹姆斯 德 维尔
[ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
understood it all ,
理解 它 全部 ,
这是姐妹之爱与自爱之间的冲突, 但詹姆斯·德·维尔对此都了如指掌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈluːɪs] [wɪl] [ɡoʊ] , [tuː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
and he hastened to say , " Louis will go , too , my darling .
和 他 加快 到 说 , " 路易斯 将要 去 , 也 , 我的 亲爱的 .
他赶紧说道:“路易也会去, 我的宝贝。”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
I have never had a thought of separating you .
我 有 绝不 有 一个 想法 的 分离 你 .
我从未想过要和你们分开。

[ɪn] [ˈjʊrəp] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
In Europe he will have a rare opportunity for developing his taste .
在 欧洲 他 将要 有 一个 稀有的 机会 为了 发展 他的 品尝 .
在欧洲, 他将拥有一个难得的机会来培养自己的品味。

[ˈjæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ？ "
Shall it not be so ? "
将 它 不是 是 所以 ？ "

难道不应该如此吗？

" [let] [hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪd] , " [wʌz; wəz] [mɔːdz] [ˈænsər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkrʌtʃɪz] [ˈstrʌk] [ðə; ði][sɔːft] [ˈkɑːrpiːt]
" Let him decide , " was Maude's answer , as the crutches struck the soft carpet
" 让 他 决定 , " 曾是 莫德的 回答 , 作为 这 拐杖 击 这 柔软 的地毯
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

“让他自己决定吧。”莫德回答道，拐杖重重地落在房间柔软的地毯上。

" [ˈluːɪs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] , " [ˈjæl; ʃəl] [ˈmɒd] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [æz; əz][maɪ]
" Louis , " said Mr . De Vere , " shall Maude go with me to Europe as my
" 路易斯 , " 说 先生 . 德 维尔 , " 将 莫德 去 和 我 到 欧洲 作为 我的
[waɪf] ？ "
wife ? "
妻子 ？ "

德维尔先生说：“路易，莫德愿意和我一起去欧洲，做我的妻子吗？”

" [jes] , [jes] — [jes] , [jes] , " [wʌz; wəz] [ˈluːɪs] - [ˈheɪsti] [ˈænsər] ,
" Yes , yes — yes , yes , " was Louis ' hasty answer ,
" 是的 , 是的 — 是的 , 是的 , " 曾是 路易斯 - 仓促 回答 ,
“是，是——是，是，”路易斯急忙回答道。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ,
his brown eyes filling with tears of joy when he heard that he ,
他的 棕色的 眼睛 填充 和 眼泪 的 喜悦 什么时候 他 听到 那 他 ,
听到这个消息，他棕色的眼睛里充满了喜悦的泪水。

[tuː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
too , was to accompany them .
也 , 曾是 到 陪伴 他们 .

他也将陪同他们。

[ˈmɒd] [kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər] [rɪˈfjuːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæf] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Maude could no longer refuse , and she half fancied she saw the flashing of the
莫德 可以 不 更长 拒绝 , 和 她 一半 幻想 她 锯 这 闪烁 的 这
[ˈdaɪəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,

莫德再也无法拒绝，她隐约觉得看到了钻石闪烁的光芒。

[wen] [dʒeɪmz] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈkʌz(ə)n]
when James placed upon her finger the ring which bore the inscription of " Cousin
什么时候 詹姆斯 放置 之上 她 手指 这 戒指 哪个 钻孔 这 题词 的 " 表哥
[ˈmɒd] .
Maude .
莫德 .

詹姆斯将刻有“表妹莫德”字样的戒指戴在了她的手指上。

" [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər][ðæt] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈpeɪpər]
" Before coming there that night , Mr . De Vere had consulted a New York paper
" 前 未来 那里 那 夜晚 , 先生 . 德 维尔 有 咨询 一个 新的 约克 纸
 ,
 ,
 ,

“那天晚上来之前，德维尔先生查阅了一份纽约报纸，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sti:mʃɪp] [wʊd] [seɪl] [fɔ:r; fər] ['lɪvəpu:l] [ɑ:n][ðə; ðɪ] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
and found that a steamship would sail for Liverpool on the 20th of April ,
和 成立 那 一个 轮船 会 帆 为了 利物浦 在 这 20th 的 四月 ,
并发现有一艘汽船将于4月20日驶往利物浦。

[ə'baʊt] [sɪks] [wi:ks] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
about six weeks from that day .
关于 六 周 从 那 天 .
从那天起大约六周后。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [maɪ][blaɪnd][bɜ:rd] , ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ,
" **We will go in it** , " **he said** , " **my blind bird** , **Louis** , **and I** ,
" 我们 将要 去 在 它 , " 他 说 , " 我的 瞎的 鸟 , 路易斯 , 和 我 ,
“我们会进去,”他说,“我的盲鸟路易斯和我,

" [ænd; ənd][hi:; hi]['pɑ:rtɪd] ['lʌvɪŋli] [ðə; ðɪ] ['sɪlkən] ['tresɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [nu:]
" **and he parted lovingly the silken tresses of her to whom this new**
" 和 他 分手了 深情地 这 丝 头发 的 她 到 谁 这 新的
[æpə'leɪ](ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
appellation was given .
称谓 曾是 给定 .
他温柔地拨开那位被赋予这个新称号的女子的丝滑秀发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,
There was much in the future to anticipate ,
那里 曾是 很多 在 这 未来 到 预料 ,
未来有很多值得期待的事情,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] ; [soʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [leɪt] [ðæt]
and much in the past which he wished to talk over ; so he remained late that
和 很多 在 这 过去的 哪个 他 希望 到 讲话 超过 ; 所以 他 剩余 晚的 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
还有许多过去的事情他想和人谈谈; 所以那天晚上他一直待到很晚。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [hɔ:l][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] .
and on passing through the lower hall was greatly surprised to see Mrs .
和 在 通过 通过 这 降低 大厅 曾是 非常 惊讶 到 看 太太 .
['kenədi] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:rlər] .
Kennedy still sitting in the parlor .
肯尼迪 仍然 坐着 在 这 客厅 .
穿过楼下大厅时, 我惊讶地发现肯尼迪夫人仍然坐在客厅里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
She had divined the object and result of his visit ,
她 有 神谕 这 目的 和 结果 的 他的 访问 ,
她早已预料到他此行的目的和结果。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ʃi:; ʃɪ][glaidɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:m] [wer]
and the moment he was gone she glided up the stairs to the room where
和 这 片刻 他 曾是 已消失 她 滑翔 向上 这 楼梯 到 这 房间 在哪里
['mɒd] [wʌz; wəz]['kwaiətli] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .
Maude was quietly weeping for very joy .
莫德 曾是 悄悄 哭泣 为了 非常 喜悦 .
他刚一离开, 她就轻盈地走上楼梯, 来到莫德正在静静地喜极而泣的房间。

[ðə; ðɪ] ['sto:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [su:n] [toʊld] ,
The story of the engagement was soon told ,
这 故事 的 这 订婚 曾是 很快 讲述 ,
订婚的故事很快就被人们讲了出来。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [ə'raʊnd] [mɔːdz] [nek] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [sed] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ]
and winding her arm around Maude's neck Mrs . Kennedy said , " I rejoice with
和 绕线 她 手臂 大约 莫德的 脖子 太太 : 肯尼迪 说 , " 我 麾 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

肯尼迪夫人一边说着，一边用手臂搂住莫德的脖子：“我与你同喜。”

[dɔːtər] , [ɪn][jʊɹ; jər] ['hæpɪnəs] ,
daughter , in your happiness ,
女儿 , 在 你的 幸福 ,
女儿，愿你幸福。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [left] [soʊ] ['desələt] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [ɑːr; ər][bəʊθ] [gɔːn] .
but I shall be left so desolate when you and Louis are both gone .
但 我 将 是 左边 所以 荒凉 什么时候 你 和 路易斯 是 两个都 已消失 .
但是，当你和路易都离开后，我会感到无比孤独寂寞。

" [dʒʌst] [ðen] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [mɔːdz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn]
" Just then her eye caught the ring upon Maude's finger , and taking it in
" 只是 然后 她 眼睛 捕捉 这 戒指 之上 莫德的 手指 , 和 采取 它 在
[hɜːr; həɹ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

就在这时，她的目光落在了莫德手指上的戒指上，她把它拿在了手里。

[ʃiː; ʃɪ] [əd'maɪəd] [ɪts] [t'eɪst] ['bjʊːti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪts][ˈprɑːbəb(ə)][kɔːst] ,
she admired its chaste beauty , and was calculating its probable cost ,
她 钦佩 它是 贞洁 美丽 , 和 曾是 计算 它是 可能 成本 ,
她欣赏它纯洁的美丽，并估算着它可能的价格。

[wen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
when glancing at the inside she started suddenly , exclaiming ,
什么时候 瞥了一眼 在 这 里面 她 开始 突然 , 惊呼 ,
她瞥了一眼里面，突然惊叫起来：

" - ['kʌz(ə)n] ['mɒd] - — [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] — [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [em 'iː] .
" ' Cousin Maude ' — that is my name — the one by which he always called me .
" - 表哥 莫德 - — 那 是 我的 姓名 — 这 — 经过 哪个 他 总是 称为 我 .
“莫德表妹’——那是我的名字——他总是这样称呼我。”

[hæz; həz][aɪ 'tiː] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] ?
Has it been given to you , too ?
有 它 到过 给定 到 你 , 也 ?
你也收到过吗？

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ðæt] [neɪm] [ə'weɪkənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər]
" and as the throng of memories that name awakened came rushing over
" 和 作为 这 人群 的 回忆 那 姓名 觉醒 来了 匆忙 超过
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

“而当这个名字唤醒了无数记忆，如潮水般涌来时，

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['wʊmən] ['foʊldɪd][ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['bʊzəm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
the impulsive woman folded the blind girl to her bosom , saying to her ,
这 冲动 女士 折叠 这 瞎的 女孩 到 她 怀 , 说 到 她 ,
冲动的女人把盲女搂在怀里，对她说：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn] ! "
" My child , my , child , you should have been ! "
" 我的 孩子 , 我的 , 孩子 , 你 应该 有 到过 ! "
“我的孩子，我的孩子，你本该是那样的！ ”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɒd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I do not understand you** , " **said Maude** , **and Mrs . Kennedy replied** ,
" 我 做 不是 理解 你 , " 说 莫德 , 和 太太 : 肯尼迪 回复 ,
“我不明白你的意思,”莫德说, 肯尼迪夫人回答道:

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃəd; ʃəd][pɑːrt]
" **It is not meet that we should part**
" 它 是 不是 见面 那 我们 应该 部分
我们不应该就此分离。

[er] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] .
ere I tell you who and what I am .
埃雷 我 告诉 你 WHO 和 什么 我 是 :
在我告诉你我是谁、我是什么之前。

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɒd] [ɡlən'daʊər] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Is the name of Maude Glendower strange to you ?
是 这 姓名 的 莫德 格伦多尔 奇怪的 到 你 ?
你觉得莫德·格伦道尔这个名字陌生吗?

[dɪd][juː; jʊ][ˈnevər] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər] [ˈvəːnən] [hoʊm] ? "
Did you never hear it in your Vernon home ? "
做过 你 绝不 听到 它 在 你的 弗农 家 ? "
你在弗农的家里从来没听到过吗?

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] [fɜːrst][toʊld][em 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **It seemed familiar to me when J . C . De Vere first told me of you** ,
" 它 似乎 熟悉的 到 我 什么时候 J : C : 德 维尔 第一的 讲述 我 的 你 ,
“当J C De Vere第一次跟我提起你的时候, 我就觉得似曾相识。”

" [ˈænsər] ['mɒd] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænaːt] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ˈspʊkən]
" **answered Maude** , " **but I cannot recall any particular time when I heard it spoken**
" 回答 莫德 , " 但 我 不能 记起 任何 特别的 时间 什么时候 我 听到 它 说
.
:
.
“莫德回答说, 但我记不起我是什么时候听到这句话的。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] ? "
Did you know my mother ? "
做过 你 知道 我的 母亲 ? "
你认识我母亲吗?

" [jes] , [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [tuː] . [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , ['mɒd]
" **Yes , father and mother both , and loved them too . Listen to me , Maude**
" 是的 , 父亲 和 母亲 两个都 , 和 喜爱 他们 也 : 听 到 我 , 莫德
,
/
,
“是的, 我爱我的父母, 也爱他们。听我说, 莫德,

[waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
while I tell you of the past .
尽管 我 告诉 你 的 这 过去的 .
当我向你讲述过去的时候。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] [wʌnz] ,
Though it seems so long ago , I was a schoolgirl once ,
尽管 它 似乎 所以 长的 前 , 我 曾是 一个 女学生 一次 ,
虽然感觉已经是很久以前的事了, 但我曾经也是个女学生。

[ænd; ənd] ['naɪtli] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ðər; ðər][slept][ə; eɪ][fer] - ['herd] , [blu:] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] , [fɔ:r] ['jɪrz]
and nightly in my arms there slept a fair - haired , blue - eyed maiden , four years
和 每晚 在 我的 武器 那里 睡着了 一个 公平的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 少女 , 四 年
[maɪ][ˈdʒu:niər] ,
my junior ,
我的 初级 ,

每晚, 都睡在我怀里的是一位金发碧眼的少女, 她比我小四岁。

['oʊvər] [hu:m] [aɪ] ['eksəd] [æn; ən][ˈeldər] ['sɪstəz] [ker] .
over whom I exercised an elder sister's care .
超过 谁 我 锻炼 一个 长老 姐妹 关心 .

我像姐姐一样照顾他们。

[ʃi; ji] [lʌvd] [em 'i:] , [ðɪs] [lɪt(ə)l] [blu:] - [aɪd] [gɜ:rl] ,
She loved me , this little blue - eyed girl ,
她 喜爱 我 , 这 小的 蓝色的 - 眼睛 女孩 ,

这个蓝眼睛的小女孩, 她爱我。

[ænd; ənd] [wen] [jɔr; jər] ['brʌðər] [fɜ:rst] [spu:k] [tu;; tə][em 'i:][aɪ] [si:md] [ə'gen] [tu;; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs]
and when your brother first spoke to me I seemed again to hear her voice
和 什么时候 你的 兄弟 第一的 辐 到 我 我 似乎 再次 到 听到 她 嗓音
[ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
whispering in my ear ,
耳语 在 我的 耳朵 ,

当你哥哥第一次和我说话时, 我仿佛又听到了她在我耳边低语的声音。

- [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] ['mɒd] . - "
' I love you , beautiful Maude . ' "
- 我 爱 你 , 美丽的 莫德 . - "

“我爱你, 美丽的莫德。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌðər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌðər] !
" It was mother — it was mother !
" 它 曾是 母亲 — 它 曾是 母亲 !

“是妈妈——是妈妈! ”

" [ænd; ənd] ['mɒd] ['remɪŋtən] [dru:] [ˈnɪrər] [tu;; tə][ðə; ðɪ][ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] , [hu:] ['ænsər] :
" and Maude Remington drew nearer to the excited woman , who answered :
" 和 莫德 雷明顿 画 更近 到 这 兴奋的 女士 , WHO 回答 :

于是莫德·雷明顿走近了那位激动的女士, 女士回答道:

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔr; jər] ['mʌðər] , [ðen] [lɪt(ə)l] ['mæti] [ri:d] ; [wi;; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l]
" Yes , it was your mother , then little Matty Reed ; we were at school
" 是的 , 它 曾是 你的 母亲 , 然后 小的 马蒂 芦苇 ; 我们 是 在 学校
[tə'geðər] [ɪn] [nu:] ['heɪv(ə)n] ,
together in New Haven ,
一起 在 新的 避风港 ,

“是的, 那是你母亲, 当时还是小马蒂·里德; 我们曾在纽黑文一起上学。”

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz][maɪ] ['ru:mmert] .
and she was my roommate .
和 她 曾是 我的 室友 .

她是我室友。

[wi;; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'lʌk] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊli] ['selfɪ] ,
We were not at all alike , for I was wholly selfish ,
我们 是 不是 在 全部 同样 , 为了 我 曾是 完全 自私 ,

我们性格截然不同, 因为我完全自私。

[waɪl] [ʃi; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['gretɪst] ['plezər] [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu;; tə] [ˈʌðər] - ['hæpɪnəs] ;
while she found her greatest pleasure in ministering to others ' happiness ;
尽管 她 成立 她 最 乐趣 在 服侍 到 其他的 - 幸福 ;

她最大的快乐来自于为他人带来幸福;

[bʌt; bət][fiː; fɪ] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [heitɪd] [hɜːr; həɹ] . " **but she crossed my path at last , and then I thought I hated her .** " 但 她 交叉 我的 小路 在 最后的 , 和 然后 我 想法 我 憎恨 她 . " 但最终她还是出现在我的生活中, 那时我以为我恨她。

" [nɑːt][maɪ] ['mʌðər] , ['leɪdi] . " **Not my mother , lady .** " 不是 我的 母亲 , 女士 : " 不是我母亲, 女士。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [heit] [maɪ] ['mʌðər] ! **You could not hate my mother !** 你 可以 不是 恨 我的 母亲 ! 你不可能恨我的母亲!

" [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] [flæft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv] " **and the blind eyes flashed as if they would tear away the veil of** 和 这 瞎的 眼睛 闪光灯 作为 如果 他们 会 撕 离开 这 面纱 的 darkness in which they were enshrouded , 黑暗 在 哪个 他们 是 笼罩 , " 那双失明的眼睛闪过一丝光芒, 仿佛要撕开笼罩着它们的黑暗面纱。"

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [heit] [swiːt] ['mæti] ['remɪŋtən] . **and gaze upon a woman who could hate sweet Matty Remington .** 和 目光 之上 一个 女士 WHO 可以 恨 甜的 马蒂 雷明顿 . 然后凝视着一个可能憎恨可爱的马蒂·雷明顿的女人。

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] ! " **Hush , child !** " 嘘 , 孩子 ! " "嘘, 孩子! "

[daʊnt] [lʊk] [soʊ] ['fɜːsli] [æt; ət][em 'iː] , " [sed] ['mɒd] [glən'daʊər] . **don't look so fiercely at me , " said Maude Glendower .** 不 看 所以 激烈地 在 我 , " 说 莫德 格伦多尔 . "别那么凶狠地看着我,"莫德·格伦道尔说道。

" [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['mʌðəz] [greɪv] [aɪ][hæv; həv] [wept] [ðæt] [sɪn] [ə'weɪ] , " **Upon your mother's grave I have wept that sin away ,** " 之上 你的 母亲的 严重 我 有 哭泣 那 罪 离开 , " "我已在你母亲的坟墓前痛哭, 洗净了你的罪孽。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [fə'gɪvn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [sɔːft] [vɔɪs] [hæd; həd][təʊld] **and I know I am forgiven as well as if her own soft voice had told** 和 我 知道 我 是 已原谅 作为 出色地 作为 如果 她 自己的 柔软的 嗓音 有 讲述 [em 'iː][soʊ] . **me so .** 我 所以 : 我知道我已被原谅, 就好像她用温柔的声音亲口告诉我一样。

[aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['mɒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] ['erər] . **I loved your father , Maude , and this was my great error .** 我 喜爱 你的 父亲 , 莫德 , 和 这 曾是 我的 伟大的 错误 . 莫德, 我爱你的父亲, 这是我犯下的最大错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] **He was a distant relative of your mother , whom he always called his cousin** 他 曾是 一个 遥远 相对的 的 你的 母亲 , 谁 他 总是 称为 他的 表哥 . : . 他是你母亲的远房亲戚, 他总是称呼你母亲为表妹。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər][ˈɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [er] [aɪ][wʌz; wəz]
He visited her often , for he was a college student , and ere I was
他 到访 她 经常 , 为了 他 曾是 一个 大学 学生 , 和 埃雷 我 曾是
[ə'wer] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
aware of it ,
意识到的 的 它 ,

他经常去看望她，因为他是一名大学生，而我当时并不知道这一点。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [oʊ] , [soʊ]['mædli] , [ˈveɪnli] ['fænsɪŋ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] .
I loved him , oh , so madly , vainly fancying my affection was returned .
我 喜爱 他 , 哦 , 所以 疯狂地 , 徒劳地 幻想 我的 感情 曾是 返回 .
[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [oʊ] , [soʊ]['mædli] , [ˈveɪnli] ['fænsɪŋ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] .
我 喜爱 他 , 哦 , 所以 疯狂地 , 徒劳地 幻想 我的 感情 曾是 返回 .

我爱他，哦，如此疯狂，徒劳地以为我的爱也得到了回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bæʃfl] , [aɪ] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] ['twenti] - [wʌn] ,
He was bashful , I thought , for he was not then twenty - one ,
他 曾是 害羞的 , 我 想法 , 为了 他 曾是 不是 然后 二十 - 一 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bæʃfl] , [aɪ] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] ['twenti] - [wʌn] ,
他 曾是 害羞的 , 我 想法 , 为了 他 曾是 不是 然后 二十 - 一 ,

我想他很腼腆，因为他当时还不到二十一岁。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .
and by way of rousing him to action .
和 经过 方式 的 振奋人心的 他 到 行动 .
[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .
和 经过 方式 的 振奋人心的 他 到 行动 .

并以此激励他采取行动。

[aɪ] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] — [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kenədi] , " [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [neɪm]
I trifled with another — with Dr . Kennedy , " and she uttered the name
我 琐碎 和 其他 — 和 博士 . 肯尼迪 , " 和 她 说出 这 姓名
[aɪ] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] — [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kenədi] , " [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [neɪm]
我 琐碎 和 其他 — 和 博士 . 肯尼迪 , " 和 她 说出 这 姓名
['spartfəli] ,
spitefully ,
恶意地 ,

我又和另一个人——肯尼迪博士——调情，她恶狠狠地念出了这个名字。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [naʊ] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
as if it were even now hateful to her .
作为 如果 它 是 甚至 现在 可恶 到 她 .
[æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [naʊ] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
作为 如果 它 是 甚至 现在 可恶 到 她 .

仿佛即使现在，她仍然对此感到憎恶。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] — [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɒd] ,
" I know it — I know it , " returned Maude ,
" 我 知道 它 — 我 知道 它 , " 返回 莫德 ,
[aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] — [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɒd] ,
" 我 知道 它 — 我 知道 它 , " 返回 莫德 ,

“我知道——我知道，”莫德回答道。

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" he told me that when he first talked with me of you ,
" 他 讲述 我 那 什么时候 他 第一的 谈话 和 我 的 你 ,
[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" 他 讲述 我 那 什么时候 他 第一的 谈话 和 我 的 你 ,

“他告诉我，他第一次跟我提起你的时候，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] ['stu:d(ə)nt][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] . "
but I did not suppose the dark - eyed student was my father . "
但 我 做过 不是 认为 这 黑暗的 - 眼睛 学生 曾是 我的 父亲 . "
[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] ['stu:d(ə)nt][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] . "
但 我 做过 不是 认为 这 黑暗的 - 眼睛 学生 曾是 我的 父亲 . "

但我没想到这位黑眼睛的学生竟然是我父亲。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
" It was none other , " said Mrs . Kennedy ,
" 它 曾是 没有任何 其他 , " 说 太太 . 肯尼迪 ,
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
" 它 曾是 没有任何 其他 , " 说 太太 . 肯尼迪 ,

“正是她，”肯尼迪夫人说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:rm][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" and you can form some conception of my love for him ,
" 和 你 能 形式 一些 概念 的 我的 爱 为了 他 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:rm][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" 和 你 能 形式 一些 概念 的 我的 爱 为了 他 ,

“你可以从中体会到我对他的爱。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] [daɪd] [ə'veɪ] ,
when I tell you that it has never died away ,
什么时候 我 告诉 你 那 它 有 绝不 死亡 离开 ;
当我告诉你它从未消亡时,

[bʌt; bət] [ɪz] [æz; əz] [freʃ] [wɪ'dɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn]
but is as fresh within my heart this night as when I walked with him upon
但 是 作为 新鲜的 之内 我的 心 这 夜晚 作为 什么时候 我 步行 和 他 之上
[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [griːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː] - ['kʌz(ə)n] ['mɒd] ,
the College Green and he Called me ' Cousin Maude ,
这 大学 绿色的 和 他 称为 我 - 表哥 莫德 ;
但今晚它在我心中依然鲜活如初, 就像我和他一起漫步在学院绿地上, 他叫我“莫德表妹”时一样。

- [fɔːr; fər] [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː] [ðæt] [neɪm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fʌːndnəs] [fɔːr; fər] ['mæti] ,
' for he gave me that name because of my fondness for Matty ,
- 为了 他 给予 我 那 姓名 因为 的 我的 喜爱 为了 马蒂 ;
因为他因为我喜欢马蒂而给我取了这个名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːld] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] .
and he sealed it with a kiss .
和 他 密封 它 和 一个 吻 ;
他以一个吻封住了这个誓言。

['mæti] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Matty was present at that time ,
马蒂 曾是 展示 在 那 时间 ;
马蒂当时也在场。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [bɪn] [blaɪnd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz]
and had I not been blind I should have seen how his whole soul was
和 有 我 不是 到过 瞎的 我 应该 有 已见 如何 他的 所有的 灵魂 曾是
[baʊnd] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
bound up in her ,
边界 向上 在 她 ;
如果我不是瞎子, 我就会明白他的整个灵魂都与她紧紧相连。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['kɪsɪŋ] [em 'iː] .
even while kissing me .
甚至 尽管 接吻 我 ;
甚至在亲吻我的时候。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [men] ['sʌmtaɪmz] [ʌv]
I regarded her as a child , and so she was ; but men sometimes love
我 认为 她 作为 一个 孩子 ; 和 所以 她 曾是 ; 但 男人 有时 爱
['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
children , you know .
孩子们 ; 你 知道 ;
我把她当孩子看待, 她也确实是孩子; 但你知道, 男人有时也会喜欢孩子。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['fɪftiːn] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [nuː] ['heɪv(ə)n] .
When she was fifteen , she left New Haven .
什么时候 她 曾是 十五 ; 她 左边 新的 避风港 ;
她十五岁时离开了纽黑文。

[aɪ] , [tuː] , [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skuːlɡɜːrl] ,
I , too , had ceased to be a schoolgirl ,
我 , 也 , 有 停止 到 是 一个 女学生 ;
我也不再是女学生了。

[bʌt; bət] [aɪ] [stiɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['regjələrli] ,
but I still remained in the city and wrote to her regularly ,
但 我 仍然 剩余 在 这 城市 和 写道 到 她 经常 ;
但我仍然留在城里, 定期给她写信。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t] [læ̃st] [j̃ɔ̃r; j̃ə̃r] [ˈfɑːðə̃r] [kẽɪm] [tuː; tə̃] [em 'iː] ,
until at last your father came to me ;
直到 在 最后的 你的 父亲 来了 到 我 ;
直到最后你父亲来找我，

[ænd; ə̃nd] [wɪð; wɪθ] [ðə̃; ði] [laɪt] [ʌ̃v; ə̃v] [ə̃; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvə̃r] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and with the light of a great joy shining all over his face ,
和 和 这 光 的 一个 伟大的 喜悦 灼灼 全部 超过 他的 脸 ;
他脸上洋溢着无比的喜悦，

[təʊld] [em 'iː] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə̃] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːn] [hɜːr; hə̃r] [ˌsɪks'tiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
told me she was to be his bride on her sixteenth birthday .
讲述 我 她 曾是 到 是 他的 新娘 在 她 第十六 生日 .
她告诉我，在她十六岁生日那天，她将成为他的新娘。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v] [ˈrɪt(ə̃)n] [aɪ 'tiː] [hɜːr'self] , [hiː; hi] [sed] , [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə̃; eɪ] [ˈbæ̃ʃfl] [ˈlɪt(ə̃)l]
She would have written it herself , he said , only she was a bashful little creature ,
她 会 有 书面 它 她自己 , 他 说 , 仅有的 她 曾是 一个 害羞的 小的
[ˈkriːtʃə̃r] ,
creature ,
生物 ;
他说，那本书本来是她自己写的，只是她性格腼腆害羞。

[ænd; ə̃nd] [wʊd] [ˈræ̃ðə̃r] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [em 'iː] .
and would rather he should tell me .
和 会 相当 他 应该 告诉 我 .
而且他宁愿告诉我。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [dɪd] , [fɔːr; fə̃r] [ðə̃; ði] [bləʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə̃)n] , [ænd; ə̃nd] [tʊk] [maɪ] [ˈsensɪz] [ə̃'weɪ] .
I know not what I did , for the blow was sudden , and took my senses away .
我 知道 不是 什么 我 做过 , 为了 这 吹 曾是 突然 , 和 采取 我的 感官 离开 .
我不知道我做了什么，因为那一击来得太突然，让我失去了知觉。

[hiː; hi] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə̃] [em 'iː] [ʌ̃v; ə̃v] [leɪt] — [hæ̃d; hə̃d] [ˈvɪzɪtɪd] [em 'iː] [soʊ] [ˈɔːf(ə̃)n] ,
He had been so kind to me of late — had visited me so often ,
他 有 到过 所以 种类 到 我 的 晚的 — 有 到访 我 所以 经常 ,
他最近对我很好——经常来看我，

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌ̃v; ə̃v] [hoʊp] .
that my heart was full of hope .
那 我的 心 曾是 满的 的 希望 .
我的心中充满了希望。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gʊːn] [naʊ] .
But it was all gone now .
但 它 曾是 全部 已消失 现在 .
但现在一切都消失了。

[ˈmæ̃ti] [riːd] [wʌz; wəz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə̃] [em 'iː] , [ænd; ə̃nd] [waɪl] [maɪ] [ˈspæ̃niʃ] [blʌd] [ˈbɔɪld] [æt; ə̃t] [ðə̃; ðɪ]
Matty Reed was preferred to me , and while my Spanish blood boiled at the
马蒂 芦苇 曾是 首选 到 我 , 和 尽管 我的 西班牙语 血 煮沸 在 这
[ˈfæ̃nsɪd] [ɪn'dɪgnə̃ti] ,
fancied indignity ,
幻想 侮辱 ,
马蒂·里德比我更受青睐，虽然我身为西班牙人，却因这种莫名的侮辱而怒火中烧，

[aɪ] [sed] [ˈmeni] [ə̃; eɪ] [hɑːrʃ] [θɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v] [hɜːr; hə̃r] — [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hə̃r] [dɪˈzɑɪnɪŋ] , [dɪˈsiːtf(ə̃)l] , [ænd; ə̃nd]
I said many a harsh thing of her — I called her designing , deceitful , and false ;
我 说 许多 一个 残酷的 事物 的 她 — 我 称为 她 设计 , 欺骗性的 , 和
错误的 ;
我说了许多关于她的难听的话——我说她诡计多端、欺骗成性、虚伪做作；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][maɪ] ['frenzi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
and then in my frenzy quitted the room .
和 然后 在 我的 狂热 辞职 这 房间 .

然后我惊慌失措地离开了房间。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['hæri] , [ə'gen] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I never saw Harry , again , for he left the city next morning ;
我 绝不 锯 哈里 , 再次 , 为了 他 左边 这 城市 下一个 早晨 ;
我再也没见过哈利, 因为他第二天早上就离开了这座城市;

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] ['daɪŋ] ['aʊər] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ]
but to my dying hour I shall not forget the expression of his face when I
但 到 我的 垂死 小时 我 将 不是 忘记 这 表达 的 他的 脸 什么时候 我
[tɔ:kt] [tu:; tə][him; ɪm][ʌv; əv] ['mæti] .
talked to him of Matty .
谈话 到 他 的 马蒂 .

但我至死都不会忘记当我跟他谈起马蒂时他脸上的表情。

[tɜ:rn] [ə'wei] , ['mɒd] , [tɜ:rn] [ə'wei] !
Turn away , Maude , turn away !
转动 离开 , 莫德 , 转动 离开 !

莫德, 快走开, 快走开!

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [naʊ] [ə'pɑ:n][jər; jər] [feɪs] .
for there is the same look now upon your face .
为了 那里 是 这 相同的 看 现在 之上 你的 脸 .

因为你脸上现在也是同样的表情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt] , [ðoʊ] [nɑ:t] [tɪl] ['jɪrz] ['æftər] .
But I have repented of that act , though not till years after .
但 我 有 悔改 的 那 行为 , 尽管 不是 直到 年 后 .

但我已经为那件事感到后悔, 虽然是在多年之后。

[aɪ] [tɔ:r] [ʌp] ['mæti:z] ['letərz] .
I tore up Mattie's letters .
我 撕裂 向上 马蒂的 信件 .

我撕碎了玛蒂的信。

[aɪ] . [sed] [aɪ] [wʊd] [bɜ:rn][ðə; ði][sɔ:ft] [braʊn] [tres] — "
I . said I would burn the soft brown tress — "
我 . 说 我 会 烧伤 这 柔软的 棕色的 树 — "

我说过我会烧掉那柔软的棕色头发——"

" [oʊ] , ['wʊmən] , ['wʊmən] !
" Oh , woman , woman !
" 哦 , 女士 , 女士 !

“哦, 女人, 女人! ”

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][bɜ:rn][maɪ] ['mʌðə-z] [her] !
you did not burn my mother's hair !
你 做过 不是 烧伤 我的 母亲的 头发 !

你没有烧掉我母亲的头发!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdə] ['mɒd] [ʌn'waʊnd] [ðə; ði][sɔ:ft] , [waɪt] [ɑ:rm] [wɪtʃ] [soʊ] ['kloʊsli]
" and with a shudder Maude unwound the soft , white arm which so closely
" 和 和 一个 不寒而栗 莫德 解开 这 柔软的 , 白色的 手臂 哪个 所以 密切
[en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] .
encircled her .
包围 她 .

“莫德颤抖着, 松开了紧紧环抱着她的那只柔软的白色手臂。”

" [noʊ] , ['mɒd] , [noʊ] .
" **No** , **Maude** , **no** .
" 不 , 莫德 , 不 .

“不，莫德，不。

[aɪ] ['kʊdn̩t] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [maɪ] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['lʌvɪŋ] [græsp] .
It would not leave my fingers , but coiled around them with a loving grasp .
它 会 不是 离开 我的 手指 , 但 卷曲 大约 他们 和 一个 爱 抓牢 .

它不肯离开我的手指，而是温柔地缠绕着它们。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:][maɪ] ['tʃɔɪsəst] ['treʒər] .
I have it now , and esteem it my choicest treasure .
我 有 它 现在 , 和 尊重 它 我的 精选 宝藏 .

我现在拥有它了，并且视它为我最珍贵的宝物。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] , [maɪ] [hɑ:rt] ['sɔfənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
When I heard that you were born , my heart softened toward the young girl .
什么时候 我 听到 那 你 是 出生 , 我的 心 软化 朝向 这 年轻的 女孩 .

听说你出生了，我对这个小女孩的心就软化了。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] , ['æskɪŋ] [ðæt] ['həri:z] [tʃaɪld] [maɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Mother and I wrote , asking that Harry's child might be called for me .
母亲 和 我 写道 , 问 那 哈利的 孩子 可能 是 称为 为了 我 .

我和母亲写信请求将哈里的孩子叫来给我。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dis'gaɪz] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I did not disguise my love for him ,
我 做过 不是 伪装 我的 爱 为了 他 ,

我没有掩饰我对他的爱。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [bɔ:r] .
and I said it would be some consolation to know that his daughter bore
和 我 说 它 会 是 一些 安慰 到 知道 那 他的 女儿 钻孔

[maɪ] [neɪm] .
my name .
我的 姓名 .

我说，如果知道他的女儿和我同名，对他来说会是一种安慰。

[maɪ] ['letər] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['bæptʌɪzd; bæp'taɪzd] [mæ'tɪldə] ,
My letter did not reach them until you had been baptized Matilda ,
我的 信 做过 不是 抵达 他们 直到 你 有 到过 受洗 玛蒂尔达 ,

我的信直到你受洗之后才送到他们手中，玛蒂尔达。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænməðər] , [bʌt; bət][tu:; tə] [pru:v] .
which was the name of your mother and grandmother , but to prove
哪个 曾是 这 姓名 的 你的 母亲 和 祖母 , 但 到 证明

[ðer; ðər] ['gʊdnəs] ,
their goodness ,
他们的 善良 ,

那是你母亲和祖母的名字，但为了证明她们的善良，

[ðeɪ] ['evər]['æftər] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['mɒd] . "
they ever after called you Maude . "
他们 曾经 后 称为 你 莫德 . "

从那以后，他们都叫你莫德。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" Then I was named for you ;
" 然后 我 曾是 命名 为了 你 ；

“然后我就以你的名字命名了；

" [ænd; ənd] ['mɒd] ['remɪŋtən] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] ['mɒd] [ɡlən'daʊər] , [hu:] ,
" and Maude Remington came back to the embrace of Maude Glendower , who ,
" 和 莫德 雷明顿 来了 后退 到 这 拥抱 的 莫德 格伦多尔 , who ,
于是，莫德·雷明顿又回到了莫德·格伦道尔的怀抱，而莫德·格伦道尔.....

[ˈkɪsɪŋ] , [hɜ:r; hər] [waɪt] [braʊ] , [kən'tɪnju:d] : " [tu:] ['jɪrz] ['æftəwərd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['və:nən] ,
kissing , her white brow , continued : " Two years afterward I found myself in Vernon ,
接吻 , 她 白色的 眉头 , 持续 : " 二 年 之后 我 成立 我 在 弗农 ,
她吻了吻她白皙的额头，继续说道：“两年后，我发现自己身处弗农，

['stɔ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
stopping for a night at the hotel .
停止 为了 一个 夜晚 在 这 酒店 ；

在酒店过夜。

- [aɪ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , - [aɪ] [sed] ; - ['hæri] , ['mæti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
' I will see them in the morning , I said ; Harry , Matty , and the little child ;
- 我 将要 看 他们 在 这 早晨 , - 我 说 ; - 哈里 , 马蒂 , 和 这 小的 孩子 ;
“我明天早上会见到他们，”我说；“哈里、马蒂和那个小孩；

- [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] [wer] [ju:; jʊ] [lɪvd] .
' and I asked the landlord where you lived .
- 和 我 问 这 房东 在哪里 你 居住地 ；

我问房东你住在哪里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
I was standing upon the stairs ,
我 曾是 常设 之上 这 楼梯 ,

我当时站在楼梯上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑ:r(ə)l] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [maɪ] ['æŋɡwɪʃ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , -
and in the partial darkness he could not see my anguish when he replied , '
和 在 这 部分的 黑暗 他 可以 不是 看 我的 痛苦 什么时候 他 回复 , -
[bles] [ju:; jʊ] , [mɪs] .
Bless you , miss .
保佑 你 , 错过 ；

在昏暗的光线下，他看不见我的痛苦，于是回答说：“愿上帝保佑你，小姐。”

['hæri] ['remɪŋtən] [daɪd][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'ɡəʊ] . - "
Harry Remington died a fortnight ago . ' "
哈里 雷明顿 死亡 一个 两星期 前 : - "

哈里·雷明顿两周前去世了。

" [haʊ] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] [ru:m] [aɪ]['hevər] [nu:] , [bʌt; bət] [ri:tʃ] [aɪ'ti:] [aɪ][dɪd] ,
" How I reached my room I never knew , but reach it I did ,
" 如何 我 达到 我的 房间 我 绝不 知道 , 但 抵达 它 我 做过 ,
“我不知道自己是怎么回到房间的，但我确实回到了房间。”

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [aʊər] ['leɪtər] [aɪ] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
and half an hour later I knelt by his grave ,
和 一半 一个 小时 之后 我 跪下 经过 他的 严重 ,
半小时后，我跪在他的墓前。

[wer] [aɪ] [wept] [ə'weɪ] ['evri] ['wʊmənli] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] ,
where I wept away every womanly feeling of my heart ,
在哪里 我 哭泣 离开 每一个 女性 感觉 的 我的 心 ,

我在那里痛哭流涕，忘却了心中所有女性的情感。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪdi] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['geɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] .

and then went back to the giddy world , the gayest of the gay .

和 然后 去 后退 到 这 头晕 世界 , 这 同性恋 的 这 同性恋 .

然后又回到了那个令人眼花缭乱的世界，那个最gay的世界。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈmʌðər] , [ðooʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [rɪɡ'retɪd]

I did not seek an interview with your mother , though I have often regretted

我 做过 不是 寻找 一个 面试 和 你的 母亲 , 尽管 我 有 经常 后悔

[aɪ 'tiː] [sɪns] .

it since .

它 自从 .

我当时没有采访你母亲，但事后我常常为此感到后悔。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][em 'iː] ?

Did she never speak of me ?

做过 她 绝不 说话 的 我 ?

她从来没提起过我吗？

[θɪŋk] .

Think .

思考 .

思考。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [maɪ] [neɪm] ? "

Did you never hear my name ? "

做过 你 绝不 听到 我的 姓名 ? "

你从来没听过我的名字吗？

" [ɪn] ['vəːnən] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] ['mɒd] ,

" In Vernon , I am sure I did , " answered Maude ,

" 在 弗农 , 我 是 当然 我 做过 , " 回答 莫德 ,

“在弗农，我肯定我这么做了，”莫德回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

" but I was then too young to receive a very vivid impression ,

" 但 我 曾是 然后 也 年轻的 到 收到 一个 非常 生动 印象 ,

但我当时年纪太小，没有留下非常深刻的印象。

[ænd; ənd][ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ['mʌðər] , [aɪ] [fɪr] , [wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and after we came here mother , I fear , was too unhappy to talk much of

和 后 我们 来了 这里 母亲 , 我 害怕 , 曾是 也 不开心 到 讲话 很多 的

[ðə; ði][pæst] . "

the past . "

这 过去的 . "

来到这里之后，恐怕母亲一直很不开心，很少谈及过去的事情。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɒd] [ɡlən'daʊər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [faɪn] [fɪtʃər]

" I understand it , " answered Maude Glendower , and over her fine features of

" 我 理解 它 , " 回答 莫德 格伦多尔 , 和 超过 她 美好的 特征

[ðer; ðər] [stoʊl] [ə; eɪ][hɑːrd] ,

there stole a hard ,

那里 偷窃 一个 难的 ,

“我明白了，”莫德·格伦道尔回答道，她精致的五官上闪过一丝不易察觉的表情。

[dɑːrk] [lʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

dark look , as she continued ,

黑暗的 看 , 作为 她 持续 ,

她脸色阴沉地继续说道：

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [həʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [ˈwiðər] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðɪs]
" I can see how one of her gentle nature would wither and die in this
" 我 能 看 如何 一 的 她 温和的 自然 会 枯萎 和 死 在 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

“我能想象，像她这样温柔的人在这种环境下会如何逐渐凋零。”

[ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ˈmɒd] , [ʃiː ʃɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
and forgive me , Maude , she never loved your father as I loved him ,
和 原谅 我 , 莫德 , 她 绝不 喜爱 你的 父亲 作为 我 喜爱 他 ,
请原谅我，莫德，她从未像我一样爱你的父亲。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [kɔːld] [em ˈi:] [waɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . "
for had he called me wife I should never have been here . "
为了 有 他 称为 我 妻子 我 应该 绝不 有 到过 这里 . "
如果他叫我妻子，我就不会在这里了。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [æskt] [ˈmɒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈænsər] ,
" What made you come ? " asked Maude ; and the lady answered ,
" 什么 制成 你 来 ? " 问 莫德 ; 和 这 女士 回答 ,
“你来这里做什么？”莫德问道；那位女士回答说：

" [fɔːr; fər] [ˈluːɪs] - [seɪk] [ænd; ənd] [jɔːrɪz] [aɪ] [keɪm] .
" For Louis ' sake and yours I came .
" 为了 路易斯 - 清酒 和 你的 我 来了 .
“为了路易斯，也为了你，我来了。”

[aɪ] [ˈnevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
I never lost sight of your mother .
我 绝不 丢失的 视线 的 你的 母亲 .
我从未忘记过你的母亲。

[aɪ] [nuː] [ʃiː ʃɪ] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][mæn][aɪ][rɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ][ˈɪnmʊʊst] [soʊl] [aɪ] [ˈpɪtɪd]
I knew she married the man I rejected , and from my inmost soul I pitied
我 知道 她 已婚 这 男人 我 拒绝 , 和 从 我的 最 灵魂 我 可怜的
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

我知道她嫁给了我拒绝的那个人，我由衷地同情她。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈdresɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɒŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [huː] [wɔːr]
But I am redressing her wrongs and those of that other woman who wore
但 我 是 补救 她 错误 和 那些 的 那 其他 女士 WHO 穿着
[hɜ:r; hər][laɪf] [əˈweɪ] [wɪˈðɪn] [ðɪːz] [ˈɡluːmi] [wɔːlz] .
her life away within these gloomy walls .
她 生活 离开 之内 这些 阴沉 墙壁 .

但我正在纠正她的过错，以及另一位在这阴暗的墙壁内虚度一生的女人的过错。

[ˈmʌni] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈaɪdl] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtendə] [pɔɪnt]
Money is his idol , and when you touch his purse you touch his tenderest point
钱 是 他的 偶像 , 和 什么时候 你 触碰 他的 钱包 你 触碰 他的 最嫩的 观点
.
:
.

金钱是他的偶像，当你触碰他的钱包时，就触碰到了他最脆弱的部位。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈoʊpənd][aɪˈti:] , [ænd; ənd] , [ˈstrʌg(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [aɪˈtiː][fæl; fəl][nɑːt][biː; bi]
But I have opened it , and , struggle as he may , it shall not be
但 我 有 打开 它 , 和 , 斗争 作为 他 可能 , 它 将 不是 是
[kloʊzd] [əˈgen] .
closed again .
关闭 再次 :

但我已经打开了它，无论他如何挣扎，它都不会再关上了。

" [iː; ji] [spʊk] [ˈbɪtərli] ,
" **She spoke bitterly ,**
" 她 辐 苦涩地 ,
她语气愤懑地说:

[ænd; ənd] [ˈmɒd] [nuː] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [met] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] [ɪn]
and Maude knew that Dr . Kennedy had more than met his equal in
和 莫德 知道 那 博士 : 肯尼迪 有 更多的 比 遇见 他的 平等的 在
[ðæt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈaɪərn] [wɪl] .
that woman of iron will .
那 女士 的 铁 将要 :

莫德知道，肯尼迪博士遇到了一个与他势均力敌的对手——这位意志坚强的女人。

" [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkɑːrpəntər] , " [ðə; ði][ˈleɪdi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **I should have made a splendid carpenter , " the lady continued ,**
" 我 应该 有 制成 一个 灿烂 木匠 , " 这 女士 持续 ,
“我本该成为一名出色的木匠，”这位女士继续说道。

" [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [pliːzɪz] [emˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməər] [ænd; ənd] [sɔː] ,
" **for nothing pleases me more than the sound of the hammer and saw ,**
" 为了 没有什么 请 我 更多的 比 这 声音 的 这 锤 和 锯 ,
“没有什么比锤子和锯子的声音更让我高兴的了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] [aɪ][fæl; fəl] [ˈsɑːləs] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [haʊs] .
and when you are gone I shall solace myself with fixing the entire house .
和 什么时候 你 是 已消失 我 将 慰藉 我 和 定影 这 全部的 房子 :
你走后，我将把整栋房子修缮一新，以此来安慰自己。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɔːr][daɪ][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] . "
I must have excitement , or die as the others did . "
我 必须 有 激动 , 或者 死 作为 这 其他的 做过 : "
我必须体验刺激，否则就会像其他人一样死去。

" [ˈmɒd] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [aɪˈtiː][ɪz] ? " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt]
" **Maude — Mrs . Kennedy , do you know what time it is ? " came from the foot**
" 莫德 — 太太 : 肯尼迪 , 做 你 知道 什么 时间 它 是 ? " 来了 从 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
of the stairs ,
的 这 楼梯 ,

“莫德——肯尼迪夫人，你知道现在几点了吗？”楼梯脚下传来声音。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ˈænsər] , " [aɪˈtiː][ɪz][wʌn][əˈklɒk, əu-] , [aɪ] [bɪˈliːv] . "
and Mrs . Kennedy answered , " It is one o'clock , I believe . "
和 太太 : 肯尼迪 回答 , " 它 是 一 点钟 , 我 相信 . "
肯尼迪夫人回答说：“我想现在是一点钟了。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] [leɪt] ,
" **Then why are you sitting up so late ,**
" 然后 为什么 是 你 坐着 向上 所以 晚的 ,
“那你为什么熬夜到这么晚？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] [ləmp] [left] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [tjʊb] ['goʊn] [ɔ:f] [æt; ət]
and why is that lamp left burning in the parlor , with four tubes going off at
和 为什么 是 那 灯 左边 燃烧 在 这 客厅 , 和 四 管子 去 离开 在
[wʌnz] ?
once ?
一次 ?

为什么客厅里的那盏灯还亮着，而且四个灯管同时熄灭？
[ɪts] [ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] — "
It's a maxim of mine — "
它是 一个 格言 的 矿 — "
这是我的一条座右铭——

" [spər] [jɔr; jər]['mæksəmz] , [du:] .
" Spare your maxims , do .
" 空闲的 你的 格言 , 做 .
“省省你的格言吧。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][gɜ:rl] [ə'fekʃənətli] ,
I'm coming directly , " and kissing the blind girl affectionately ,
我是 未来 直接地 , " 和 接吻 这 瞎的 女孩 亲切地 ,
我马上就来,”说着，他深情地亲吻了盲女。

['mɪsɪz] . ['kenədi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [li:dʒ] [bɜ:rd] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
Mrs . Kennedy went down to her liege lord , whom she found extinguishing the
太太 . 肯尼迪 去 向下 到 她 列日 主 , 谁 她 成立 熄灭 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,
肯尼迪夫人下楼去找她的领主，发现他正在熄灯。

[ænd; ənd][dʒentli] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði][ləmp][tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['flu:ɪd][hæd; həd] [bɪn] ['ju:sləsli] ['weɪstɪd] .
and gently shaking the lamp to see how much fluid had been uselessly wasted .
和 轻轻地 摇晃 这 灯 到 看 如何 很多 体液 有 到过 无用 浪费 .
轻轻摇晃油灯，看看浪费了多少液体。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['kɑ:ndʒəg(ə)] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
He might have made some conjugal remark , but the expression of her
他 可能 有 制成 一些 夫妻 评论 , 但 这 表达 的 她
[feɪs] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'pru:f] ,
face forbade anything like reproof ,
脸 禁止 任何事物 喜欢 责备 ,
他或许说了些情话，但她脸上的表情却让他无法做出任何责备之词。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ju:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pʌʊəz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vektɪvz] [hi:; hi]
and he soon found use for his powers of speech in the invectives he
和 他 很快 成立 使用 为了 他的 权力 的 演讲 在 这 谩骂 他
[hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɜ:ŋ] ['rɑ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['stʌmblɪd] [æz; əz][hi:; hi]
heaped upon the long rocker of the chair over which he stumbled as he
堆积如山 之上 这 长的 摇滚乐 的 这 椅子 超过 哪个 他 踉跄 作为 他
[grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
groped his way back to the bedroom ,
摸索 他的 方式 后退 到 这 卧室 ,
他很快就发现自己的口才派上了用场，他对着那把长长的摇椅破口大骂，一边跌跌撞撞地摸索着回到卧室。

[wer] [hɪz; ɪz][waɪf] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðæn; ðən] [ˈlʌðərwaɪz] , [ðə; ði] [ləmen'teɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd]
where his wife rather enjoyed , than otherwise , the lamentations which he made
在哪里 他的 妻子 相当 享受 , 比 否则 , 这 哀歌 哪个 他 制成
['oʊvər][hɪz; ɪz] " [bru:zd] [ʃɪn] .
over his " bruised shin .
超过 他的 " 瘀伤 胫 .
他的妻子倒是挺喜欢听他抱怨自己“受伤的小腿”。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['meni] ['bɪtər] ['memərɪz] [ɪn] ['mɒd]
" **The story she had been telling had awakened many bitter memories in Maude**
" 这 故事 她 有 到过 讲述 有 觉醒 许多 苦的 回忆 在 莫德
- ['bʊzəm] ,
Glendower's bosom ,
- 怀 ,
"她讲述的故事唤起了莫德·格伦道尔心中许多痛苦的回忆。"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ʌn'i:zɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [sli:p]
and for hours she turned uneasily from side to side , trying in vain to sleep
和 为了 小时 她 转向 不安地 从 边 到 边 , 尝试 在 徒劳 到 睡觉
.
:
:
:
她辗转反侧好几个小时，试图入睡，却徒劳无功。

['mɒd] ['remɪŋtən] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['weɪkfəl] , ['θɪŋkɪŋ] ['ʊɒvər][ðə; ði][streɪndʒ] [teɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Maude Remington , too , was wakeful , thinking over the strange tale she had
莫德 雷明顿 , 也 , 曾是 清醒 , 思维 超过 这 奇怪的 故事 她 有
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
莫德·雷明顿也醒着，一直在思考她听到的那个奇怪的故事。

[ænd; ənd] ['mɑ:v(ə)] [ðæt] [hɜ:r; hər][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['kloʊsli] [,ɪntə'wəʊvən][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
and marveling that her life should be so closely interwoven with that of
和 惊叹 那 她 生活 应该 是 所以 密切 交织 和 那 的
[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
the woman whom she called her mother .
这 女士 谁 她 称为 她 母亲 .
她惊叹于自己的人生竟与她称之为母亲的那个女人的人生如此紧密地交织在一起。

" [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ][jæl; jəl] ['pɪti] [hɜ:r; hər][soʊ] ,
" **I love her all the more , " she said ; " I shall pity her so ,**
" 我 爱 她 全部 这 更多的 , " 她 说 ; " 我 将 遗憾 她 所以 ,
"我更加爱她了,"她说；“我会更加怜悯她。"

['steɪɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] , [wen] [aɪ][er 'em] [gɔ:n] .
staying here alone , when I am gone .
入住 这里 独自的 , 什么时候 我 是 已消失 :
我不在家的时候，她会一个人留在这里。

" [ðen] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fju:tʃər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]
" **Then her thoughts turned upon the future , when she would be the wife of**
" 然后 她 想法 转向 之上 这 未来 , 什么时候 她 会 是 这 妻子 的
[dʒeɪmz][di:] ['vɪr] ,
James De Vere ,
詹姆斯 德 维尔 ,
"然后她的思绪转向了未来，那时她将成为詹姆斯·德·维尔的妻子，

[ænd; ənd] [waɪl] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] ['evər] [si:] [ə'gen] ,
and while wondering if she should really ever see again ,
和 尽管 好奇 如果 她 应该 真的 曾经 看 再次 ,
她一边想着自己是否真的还能再次见到光明，
[ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
she fell asleep just as the morning was dimly breaking in the east .
她 跌倒 睡着了 只是 作为 这 早晨 曾是 依稀 打破 在 这 东方 .
她睡着的时候，东方刚刚泛起晨曦。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbraɪdl] .
A SECOND BRIDAL .
一个 第二 新娘 .

第二位新娘。

[ˈæftər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
After the night of which we have written ,
后 这 夜晚 的 哪个 我们 有 书面 ,

在我们写下的那个夜晚之后，

[ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [brɪtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ænd; ʌnd][ðə; ði][blaɪnd][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər]
the tie of affection between Mrs . Kennedy and the blind girl was stronger
这 领带 的 感情 之间 太太 . 肯尼迪 和 这 瞎的 女孩 曾是 更强

[ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
than before ,
比 前 ,

肯尼迪夫人和那位盲女之间的感情比以前更加深厚了。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and when the former said to her husband ,
和 什么时候 这 以前的 说 到 她 丈夫 ,

当前者对她的丈夫说，

" [ˈmɒd] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈstepdɔːtər] ,
" **Maude must have an outfit worthy of a rich man's stepdaughter** ,
" 莫德 必须 有 一个 全套服装 值得 的 一个 富有的 男人的 继女 ,
“莫德必须有一套配得上富家继女身份的衣服。”

" [hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði][tuən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ðæt] [rɪˈmɑːnstrəns] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ,
" **he knew by the tone of her voice that remonstrance was useless** ,
" 他 知道 经过 这 语气 的 她 嗓音 那 抗议 曾是 无用 ,

他从她的语气中就知道，劝阻是没用的。

[ænd; ʌnd] [ˈænsər] [ˈmiːkli] , " [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ɪkˈstrævəɡənt] ,
and answered meekly , " **I will do what is right** , **but don't be too extravagant** ,
和 回答 温顺地 , " 我 将要 做 什么 是 正确的 , 但 不 是 也 靡 ,

他温顺地回答说：“我会做正确的事，但不要太铺张浪费。”

[fɔːr; fər] [ˈnelɪz] [kloʊðz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [piˈænoʊ]
for Nellie's clothes almost ruined me , **and I had to pay for that piano**
为了 内莉的 衣服 几乎 毁坏 我 , 和 我 有 到 支付 为了 那 钢琴

[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

内莉的衣服差点让我破产，而且我昨天还得付那架钢琴的钱。

[wɪl] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][duː] ? "
Will fifty dollars do ? "
将要 五十 美元 做 ? "

五十美元可以吗？

" [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **Fifty dollars !** " **repeated the lady** .
" 五十 美元 ! " 重复 这 女士 .

“五十美元！”那位女士重复道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kreɪzi] ?
" Are you crazy ?
" 是 你 疯狂的 ?
" "你疯了?"
" [ðen] , [tʌtʃt] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , "
" Then , touched perhaps by the submissive expression of his face , she added , "
" 然后 , 感动 也许 经过 这 顺从者 表达 的 他的 脸 , 她 额外 , "
[æz; əz] ['mɒd] [ɪz][blaɪnd] ,
As Maude is blind ,
作为 莫德 是 瞎的 ,
"然后, 或许是被他脸上顺从的表情所感动, 她又补充道: '因为莫德是盲人,

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] .
she will not need as much as if she were going at once into society .
她 将要 不是 需要 作为 很多 作为 如果 她 是 去 在 一次 进入 社会 .
她不需要像立刻步入社会那样多的东西。
[aɪl] [traɪ][ænd; ænd] [meɪk] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ['ænsər] , [ðʊʊ] [ðæt] [wɪl] ['pɜ:rtʃəs] [bʌt; bət]
I'll try and make two hundred dollars answer , though that will purchase but
患病的 尝试 和 制作 二 百 美元 回答 , 尽管 那 将要 购买 但
[ə; eɪ] ['mi:gər] ['tru:sʊʊ] .
a meager trousseau .
一个 微薄 嫁妆 .
我会尽量给出两百美元的答案, 虽然那只能买到一套简陋的嫁妆。

" ['mɪsɪz] . ['kenədi:z] [prə'nʌnsi'eɪʃən] [ʌv; əv] [frentʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [kə'rekt] , [ænd; ænd][dʒɑ:n] ,
" Mrs . Kennedy's pronunciation of French was not always correct , and John ,
" 太太 : 肯尼迪的 发音 的 法语 曾是 不是 总是 正确的 , 和 约翰 ,
[hu:] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
who chanced to be within hearing ,
WHO 偶然 到 是 之内 听力 ,
"肯尼迪夫人说法语的发音并不总是正确, 而碰巧在附近的约翰....."

[kɔ:t] ['i:gərli] [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [ki:] ! [dem] [mʌst; məst][kɔ:st][ə; eɪ]
caught eagerly at the last word , exclaiming , " Ki ! dem trousers must cost a
捕捉 急切地 在 这 最后的 单词 , 惊呼 , " 基 ! 民主 裤子 必须 成本 一个
[hi:p] [saɪt] - [maɪn] !
heap sight mor'n mine !
堆 视线 - 矿 !
听到最后一个字, 他兴奋地喊道: "Ki! 那条裤子肯定比我的贵得多! "

[wʌt] [dɪs] ['nɪgər] [spek] - - [ɪm] [kæn; kən][bi:; bi] ?
What dis nigger spec ' ' em can be ?
什么 迪斯 黑鬼 规格 - - 呃 能 是 ?
这黑鬼到底想干什么?

" [ænd; ænd][hi:; hi] [glɑ:nst] ['ru:fəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [gleɪzd] [pænts][ʌv; əv] ['kɔ:rdəɔɪ] ,
" and he glanced ruefully at his own glazed pants of corduroy ,
" 和 他 瞥了一眼 懊悔地 在 他的 自己的 釉面 裤子的 的 灯心绒 ,
他懊恼地瞥了一眼自己那条沾满油污的灯芯绒裤子,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm; ɪm] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] .
which had done him service for two or three years .
哪个 有 完毕 他 服务 为了 二 或者 三 年 .
这东西已经为他服务了两三年。

['mɒd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ,
Maude was a great favorite with John ,
莫德 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 约翰 ,
莫德是约翰最喜欢的人之一。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fərˈlevər] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and when he heard that she was going away forever he went up to the
和 什么时候 他 听到 那 她 曾是 去 离开 永远 他 去 向上 到 这
[ˈwʊdʃed] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [noʊ][wɹn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
woodshed chamber where no one could see him ,
柴房 房间 在哪里 不 一 可以 看 他 ,
当他听说她要永远离开时, 他便躲进了柴房里, 那里没有人能看到他。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpaːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðər; ðər]
and seating himself upon a pile of old shingles , which had been put there
和 座位 他自己 之上 一个 桩 的 老的 带状疱疹 , 哪个 有 到过 放 那里
[fɔːr; fər] [ˈkɪndlɪŋ] ,
for kindling ,
为了 引火物 ,
他一屁股坐在一堆旧瓦片上, 这些瓦片原本是用来引火的。

[hiː; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
he cried like a child .
他 哭 喜欢 一个 孩子 .
他哭得像个孩子。

" [ɪt] [biː; bi] [ˈmaɪtɪ] [ˈloʊnsəm] , [ˈnoʊɪn] - [ʃiːz] [ɡʊːn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] ,
" It'll be mighty lonesome , knowin ' she's gone for good , " he said , " for ,
" 它将 是 强大的 寂寞 , 知道 - 她是 已消失 为了 好的 , " 他 说 , " 为了 ,
“知道她永远离开了, 我会非常孤独,”他说, “因为,

[ðoʊ] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] [əˈ^ɪn] , [ʃiːl] [biː; bi] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ɡæl][ɪz] [ˈmærid] ,
though she'll come back agin , she'll be married , and when a gal is married ,
尽管 壳 来 后退 再次 , 壳 是 已婚 , 和 什么时候 一个 女孩 是 已婚 ,
虽然她还会回来, 但她那时已经结婚了, 而一个女孩一旦结婚,

[ðæts] [ðə; ði][læst][ɑːn] - [ɪm] .
that's the last on ' em .
那就是 这 最后的 在 - 呃 .
这是关于他们的最后一条信息了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] - , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][maɪ] [ˈfiːlɪnz] .
I wish I could give her somethin ' , to show her my feelin's .
我 希望 我 可以 给 她 某物 - , 到 展示 她 我的 感觉 .
我多想送她点什么, 以表达我的心意。

" [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] , [rʌf] , [ænd; ənd] [blæk] .
" He examined his hands ; they were hard , rough , and black .
" 他 检查 他的 双手 ; 他们 是 难的 , 粗糙的 , 和 黑色的 .
他检查了自己的双手; 它们又硬又粗糙, 而且是黑色的。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He drew from his pocket a bit of looking - glass and examined his face
他 画 从 他的 口袋 一个 少量 的 寻找 - 玻璃 和 检查 他的 脸
— [ðæt] [wɹ; wəz] [blækər] [jet] ;
— that was blacker yet ;
— 那 曾是 更黑 然而 ;
他从口袋里掏出一面小镜子, 仔细端详自己的脸——那张脸更黑了;

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] : " [aɪˈtiː] [maɪ] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ][ɡæl] ,
and shaking his head , he whispered : " It might do for a mulatto gal ,
和 摇晃 他的 头 , 他 低声说道 : " 它 可能 做 为了 一个 混血儿 女孩 ,
[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but not for her .
但 不是 为了 她 .
他摇了摇头, 低声说道: “这或许对混血女孩来说可以, 但对她来说不行。”

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] ['braɪnd] [ʌp] , [iks'kleɪmɪŋ] , " [maɪ]
" **Then** , **as** **a** **new** **idea** **crossed** **his** **mind** , **he** **brightened** **up** , **exclaiming** , " **My**
" 然后 , 作为一个新的主意交叉他的头脑 , 他明亮向上 , 惊呼 , " 我的
[hɑ:rt] [ɪz] [waɪt] ,
heart is white ,
心 是 白色的 ,

“然后，当他脑海中闪过一个新想法时，他精神一振，惊喊道：‘我的心是白色的，’”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tɪp] - [tɑ:p] [keɪs] , [mɛbi] [ʃi: ʃɪ][wəʊnt] - [spaɪz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈnɪɡɜ:z]
and **if I** **have** **a** **tip - top** **case** , **mebby** **she** **won't** ' **spise** **a** **poor** **old** **nigger's**
和 如果 我 有 一个 提示 - 顶部 案件 , 梅比 她 惯于 - 香料 一个 贫穷的 老的 黑鬼的
[pɪkt] !
pictor !
pictor !

如果我有一个最好的箱子，也许她就不会鄙视一个可怜的老黑鬼的照片了！

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [dʒɑ:n] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [dəˈɡerətɑɪp] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈbraɪdl] [ˈprez(ə)nt]
" **In** **short** , **John** **contemplated** **having** **his** **daguerreotype** **taken** **as** **a** **bridal** **present**
" 在 短的 , 约翰 思考 拥有 他的 达盖尔银版摄影法 已采取 作为 一个 新娘 展示
[fɔ:r; fər] [ˈmɒd] .
for **Maude** .
为了 莫德 .

简而言之，约翰考虑将他的银版照片作为结婚礼物送给莫德。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ðæt] [ˈveri] [æftərˈnu:n] [hi:; hi] [əˈreɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] ,
Accordingly , **that** **very** **afternoon** **he** **arrayed** **himself** **in** **his** **best** , **and** ,
因此 , 那 非常 下午 他 排列 他自己 在 他的 最好的 , 和 ,
于是，当天下午他就穿上了自己最好的衣服，

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævɪŋ] [ˈɑ:rtɪst] [hu:] [hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
entering **the** **yellow** **car** **of** **a** **traveling** **artist** **who** **had** **recently** **come** **to** **the**
进入 这 黄色的 车 的 一个 旅行 艺术家 WHO 有 最近 来 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

我坐进了一位刚到村里的巡回艺术家的黄色汽车里，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
he **was** **soon** **in** **possession** **of** **a** **splendid** **case** **and** **a** **picture** **which** **he** ,
他 曾是 很快 在 拥有 的 一个 灿烂 案件 和 一个 图片 哪个 他 ,
他很快就拥有了一个精美的箱子和一幅画，他

[prəˈhaʊnst] " [ɑ:nkɑ:mən] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
pronounced " **oncommon** **good** - **lookin** ' **for** **him** .
发音 " 共同 好的 - 在看 - 为了 他 .
对他来说，这很正常，很帅。

" [ðɪs] [hi:; hi][leɪd] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **This** **he** **laid** **carefully** **away** **until** **the** **wedding** - **day** , **which** **was** **fixed** **for** **the**
" 这 他 铺设 小心 离开 直到 这 婚礼 - 天 , 哪个 曾是 固定的 为了 这
15th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
15th **of** **April** .
15th 的 四月 .

“他小心翼翼地将这件礼物保存起来，直到婚礼当天，婚礼定在4月15日。”

[wen] [ˈmɪstər] . [di:] [ˈvɪr] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nz][dʒenəˈrɑ:səti][tu:; tə] [ˈmɒd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hær][ðə; ði]
When **Mr** . **De Vere** **heard** **of** **John's** **generosity** **to** **Maude** **in** **giving** **her** **the**
什么时候 先生 : 德 维尔 听到 的 约翰的 慷慨 到 莫德 在 给予 她 这
[ˈɡoʊldən] [ˈi:ɡəlz] ,
golden **eagles** ,
金的 老鹰 ,

当德维尔先生听说约翰慷慨地将金雕送给莫德时，

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] [peɪd] [ðem; ðəm] [bæk] , ['ædɪŋ] [faɪv] [mɔ:ɾ] [æz; əz] ['ɪntrəst] ,
he promptly paid them back , adding five more as interest ,
他 及时 有薪酬的 他们 后退 , 添加 五 更多的 作为 兴趣 ,
他立即偿还了债务, 并额外支付了5美元作为利息。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [laɪk][tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
and at the same time asking him if he would not like to accompany
和 在 这 相同的 时间 问 他 如果 他 会 不是 喜欢 到 陪伴
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['jʊrəp] .
them to Europe .
他们 到 欧洲 .

同时问他是否愿意和他们一起去欧洲。
" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli]
" You can be of great assistance to us , " he said , " and I will gladly
" 你 能 是 的 伟大的 协助 到 我们 , " 他 说 , " 和 我 将要 乐意
[teɪk] [ju:; jʊ] .
take you .
拿 你 .

“你可以帮我们很大的忙,”他说, “我很乐意带你去。”
" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [temp'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ni:groʊ]
" This was a strong temptation , and for a moment the negro
" 这 曾是 一个 强的 诱惑 , 和 为了 一个 片刻 这 黑人
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

这是一个强烈的诱惑, 黑人犹豫了片刻。
[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pa:n][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
but when his eye fell upon his master , who was just then entering the gate ,
但 什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 他的 掌握 , who 曾是 只是 然后 进入 这 门 ,
但当他的目光落在正要走进大门的主人身上时,

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] , " [noʊ] , [aɪm] - [tu:; tə][ju:; jʊ] .
his decision was taken , and he answered , " No , I'm bleeged to you .
他的 决定 曾是 已采取 , 和 他 回答 , " 不 , 我是 - 到 你 .
他做出了决定, 回答说: “不, 我向你屈服了。”

[aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fʌn] . "
I'd rather stay and see the fun . "
ID 相当 停留 和 看 这 乐趣 . "
我宁愿留下来看看热闹。

" [wʌt] [fʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [di:] ['vɪr] ; [ænd; ənd][dʒɑ:n] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['si:ɪn] -
" What fun ? " asked Mr . De Vere ; and John replied , " The fun of seein '
" 什么 乐趣 ? " 问 先生 : 德 维尔 ; 和 约翰 回复 , " 这 乐趣 的 看到 -
[hɪm; ɪm] [kɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] ;
him catch it ;
他 乡村 它 ;
“什么乐趣?”德维尔先生问道; 约翰回答说: “看到他抓住机会的乐趣;

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] ,
" and he pointed to the doctor coming slowly up the walk ,
" 和 他 尖 到 这 医生 未来 缓慢地 向上 这 走 ,
他指着缓缓走上小路的医生说: “

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [ˈætɪtʊ:d] .
his hands behind him and his head bent forward in a musing attitude .
他的 双手 在后面 他 和 他的 头 弯曲 向前 在 一个 沉思 态度 .
他双手背在身后, 低着头, 一副若有所思的样子。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn][æn; ən] [ʌnˈenviəbl̩] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Dr . Kennedy was at that moment in an unenviable frame of mind ,
博士 ； 肯尼迪 曾是 在 那 片刻 在 一个 令人羡慕的 框架 的 头脑 ；
肯尼迪博士当时的心情非常糟糕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr]
for he was trying to decide whether he could part for a year or more
为了 他 曾是 尝试 到 决定 无论 他 可以 部分 为了 一个 年 或者 更多的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [bɔɪ] ,
with his crippled boy ,
和 他的 残疾的 男生 ；
因为他正在考虑是否能和残疾的儿子分开一年或更长时间。

[huː] [gruː] [iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who grew each day more dear to him .
WHO 生长 每个 天 更多的 亲爱的 到 他 ；
他与她之间的关系与日俱增，她对他来说也愈发珍贵。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ænd][aɪ] [maɪt] ,
" **It will do him good , I know , " he said , " and I might ,**
" 它 将要 做 他 好的 ； 我 知道 ； " 他 说 ； " 和 我 可能 ；
“我知道这对他是好事，”他说，“我也许会…….”

[pərˈhæps] , [kənˈsent] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt]
perhaps , consent , if I could spare the money ; but I can't , for I haven't got
也许 ； 同意 ； 如果 我 可以 空闲的 这 钱 ； 但 我 不能 ； 为了 我 还没有 得到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 ；

或许我会同意，如果我能拿出钱来的话；但我没钱，所以我不能同意。
[ðæt] [ˈwʊmən] [kiːps] [em ˈiː] [ˈpenɪləs] , [ænd; ænd] [wɪl] [ˈwiːd(ə)l̩] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd]
That woman keeps me penniless , and will wheedle me out of two hundred
那 女士 保持 我 身无分文 ； 和 将要 哄骗 我 出去 的 二 百
[ˈdɑːləz, ˈdɔləz] [mɔːr] .
dollars more .
美元 更多的 ；

那个女人让我身无分文，还会再骗走我两百美元。

[oʊ] , [mæt] —
Oh , Mat —
哦 ， 垫 —
哦，马特——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" **He did not finish the sentence , for by this time he had reached the hall ,**
" 他 做过 不是 结束 这 句子 ； 为了 经过 这 时间 他 有 达到 这 大厅 ；
“他没说完这句话，因为这时他已经走到大厅了。”

[wer] [hiː; hi][met] [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] , [huː] [æskt] [ɪf] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] .
where he met Mr . De Vere , who asked if Louis was to go .
在哪里 他 遇见 先生 ； 德 维尔 ， WHO 问 如果 路易斯 曾是 到 去 ；
在那里他遇到了德维尔先生，德维尔先生问路易斯是否要去。

" [hiː; hi] [kɑːnt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **He can't , " answered the doctor .**
" 他 不能 ； " 回答 这 医生 ；
“他做不到，”医生回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] .
" **I have not the means .**
" 我 有 不是 这 方法 ；
我没有办法。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [sez] [mɔːdz] [ˈwɔːrdroʊb] [wɪl] [kɔːst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . " **Mrs . Kennedy says Maude's wardrobe will cost two hundred dollars .** " 太太 . 肯尼迪 说道 莫德的 衣柜 将要 成本 二 百 美元 . "

肯尼迪夫人说，莫德的服装要花两百美元。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] . " **Excuse me , sir ,** " **interrupted Mr . De Vere .** " 原谅 我 , 先生 , " 中断 先生 . 德 维尔 .

“打扰一下，先生，”德维尔先生打断道。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [əˈtend] [tuː; tə] [mɔːdz] [ˈwɒnts] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] " **I shall attend to Maude's wants myself , and if you are not able to bear** " 我 将 出席 到 莫德的 想要 我 , 和 如果 你 是 不是 有能力的 到 熊 [ˈluːɪs] - [ɪkˈspensɪz] , **Louis ' expenses** , 路易斯 - 开支 ,

“我会亲自照顾莫德的需求，如果你无法承担路易的费用，

[aɪ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] . **I will willingly do it for the sake of having him with his sister .** 我 将要 心甘情愿 做 它 为了 这 清酒 的 拥有 他 和 他的 姐姐 .

为了让他和妹妹在一起，我愿意这样做。

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] , **They ought not to be separated ,** 他们 应该 不是 到 是 分开 ,

他们不应该被分开。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ˈluːɪs] - [dɪˈfɔːrməti] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [rɪˈliːvd] ? **and who knows but Louis ' deformity may be in a measure relieved ?** 和 WHO 知道 但 路易斯 - 畸形 可能 是 在 一个 措施 松了口气 ?

谁知道呢，路易斯的畸形症状或许会得到一定程度的缓解？

" [ðɪs] [ləst] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmætər] . " **This last decided the matter .** " 这 最后的 决定 这 事情 .

“最后这件事就此定论了。”

[ˈluːɪs] [ʊd; ʃəd] [goʊ] , [iːv(ə)n] [ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈmɔːɡɪdʒd] [hɪz; ɪz][fɑːrm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] , **Louis should go , even though his father mortgaged his farm to pay the bill ,** 路易斯 应该 去 , 甚至 尽管 他的 父亲 抵押贷款 他的 农场 到 支付 这 账单 ,

路易斯应该去，即使他父亲抵押了农场来支付账单。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [wɪtʃ] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] 15th [ðə; ði] [haʊs] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] **and during the few weeks which elapsed before the 15th the house presented an** 和 期间 这 很少 周 哪个 过去 前 这 15th 这 房子 呈现 一个 [er] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [ˈnɛlɪz] [ˈbraɪdl] . **air of bustle and confusion equal to that which preceded Nellie's bridal .** 空气 的 忙碌 和 困惑 平等的 到 那 哪个 之前 内莉的 新娘 .

在 15 日之前的几周里，家里一片忙碌和混乱，就像内莉的婚礼前夕一样。

[ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ɔːl] [mɔːdz] [ɪkˈspensɪz] , **Mr . De Vere remained firm in his intention to defray all Maude's expenses ,** 先生 . 德 维尔 剩余 公司 在 他的 意图 到 支付 全部 莫德的 开支 ,

德维尔先生始终坚持要承担莫德的所有费用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdeɪləgeɪtəd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ] **and he delegated to Mrs . Kennedy the privilege of purchasing whatever she** 和 他 委托 到 太太 . 肯尼迪 这 特权 的 购买 任何 她 [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl] . **thought was needful .** 想法 曾是 需要 .

他还授权肯尼迪夫人购买她认为需要的任何物品。

[hɜːr; hər] [siˈlekʃənz] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn] [gʊd] [teɪst] ,
Her selections were usually in good taste ,
她 选择 是 通常 在 好的 品尝 ,
她的选择通常都很有品味。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈpreɪzɪz] [ˈmɒd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈdresɪz]
and in listening to her enthusiastic praises Maude enjoyed her new dresses
和 在 聆听 到 她 热情的 赞扬 莫德 享受 她 新的 连衣裙
[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [siːn] [ðem; ðəm] .
almost as much as if she had really seen them .
几乎 作为 很多 作为 如果 她 有 真的 已见 他们 .
听着她热情洋溢的赞美，莫德也像亲眼见到新裙子一样，对它们充满了喜爱。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [pleɪn] [saɪk] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] [wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ]
A handsome plain silk of blue and brown was decided upon for a traveling
一个 英俊的 清楚的 丝绸 的 蓝色的 和 棕色的 曾是 决定 之上 为了 一个 旅行
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
我们最终选定了一件漂亮的蓝棕色素面丝绸连衣裙作为旅行服。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈswiːtli] [ðə; ði][blaɪnd][gɜːr] [lʊkt] [wen] , [əˈreɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][əˈtaɪər] ,
and very sweetly the blind girl looked when , arrayed in her simple attire ,
和 非常 甜蜜地 这 瞎的 女孩 看起来 什么时候 , 排列 在 她 简单的 服装 ,
盲女身着朴素的服装，眼神十分甜美地望着前方。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɔːd] [huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhæpi]
she stood before the man of God whose words were to make her a happy
她 站立 前 这 男人 的 上帝 谁 字 是 到 制作 她 一个 快乐的
[braɪd] .
bride .
新娘 .
她站在那位神职人员面前，他的话语将让她成为一位幸福的新娘。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈstriːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
She could not see the sunlight of spring streaming into the room ,
她 可以 不是 看 这 阳光 的 春天 流媒体 进入 这 房间 ,
她看不到洒进房间的春日阳光。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr]
neither could she see the sunlight of love shining over the face of James De Vere
两者都不 可以 她 看 这 阳光 的 爱 灼灼 超过 这 脸 的 詹姆斯 德 维尔
,
.
,
她也看不到詹姆斯·德·维尔脸上闪耀的爱的光芒。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər]
nor yet the earnest gaze of those who thought her so beautiful in her
也不 然而 这 认真 目光 的 那些 WHO 想法 她 所以 美丽的 在 她
[ˈhelpləsnəs] ,
helplessness ,
无助 ,
还没有那些认为她无助时如此美丽的人的真挚目光，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
but she could feel it all ,
但 她 可以 感觉 它 全部 ,
但她能感受到这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈaɪləʃɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [wɜ:r; wəɹ] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [ə; eɪ]
and the long eyelashes resting on her cheek were wet with tears when a
和 这 长的 睫毛 休息 在 她 脸颊 是 湿的 和 眼泪 什么时候 一个
[wɔ:rm] [kɪs] [wʌz; wəz] [prest] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈmɜ:mɜ-d] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] ,
warm kiss was pressed upon her lips and a voice murmured in her ear ,
温暖的 吻 曾是 按下 之上 她 嘴唇 和 一个 嗓音 低声说道 在 她 耳朵 ,
当一个温暖的吻落在她的唇上, 一个声音在她耳边低语时, 她垂在脸颊上的长睫毛已被泪水打湿。

" [maɪ] [waɪf] — [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmɒd] .
" **My wife — my darling Maude .**
" 我的 妻子 — 我的 亲爱的 莫德 .

“我的妻子——我亲爱的莫德。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] [ˈbɪtər] [terz] [ʃed] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɑ:rtɪŋ] ;
" **There were bitter tears shed at that parting ;**
" 那里 是 苦的 眼泪 棚 在 那 离别 ;

“离别时, 大家都流下了苦涩的泪水;

[ˈmɒd] [ɡlenˈdaʊər] [ˈwi:pɪŋ] [ˈpæʃənətli] [ˈoʊvər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈremɪŋtən] ,
Maude Glendower weeping passionately over the child of Harry Remington ,
莫德 格伦多尔 哭泣 热情地 超过 这 孩子 的 哈里 雷明顿 ,

莫德·格伦道尔为哈里·雷明顿的孩子痛哭流涕

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈkenədi] [hʌɡɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌnt[bæk] [bɔɪ] , [ˈmætiz]
and Dr . Kennedy hugging to his bosom the little hunchback boy , Matty's
和 博士 . 肯尼迪 拥抱 到 他的 怀 这 小的 矮 男生 , 马蒂的

[bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
boy and his :
男生 和 他的 :

肯尼迪博士将那个驼背小男孩, 马蒂的儿子, 还有他自己的儿子, 紧紧地抱在怀里。

[ðeɪ] [maɪt] [ˈnevər] [mi:t] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ-z] [hɑ:rt] [klʌŋ] [ˈfɑ:ndli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli]
They might never meet again , and the father's heart clung fondly to his only
他们 可能 绝不 见面 再次 , 和 这 父亲的 心 紧紧抓住 深情地 到 他的 仅有的

[sʌn] .
son .
儿子 :

他们或许再也不会见面了, 父亲的心深深依恋着他唯一的儿子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][ˈi:v(ə)n] [ˈsʌmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ə; eɪ][ˈmæksɪm][wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [ˈsi:z(ə)n] [hɪz; ɪz]
He could not even summon to his aid a maxim with which to season his
他 可以 不是 甚至 召唤 到 他的 援助 一个 格言 和 哪个 到 季节 他的

[ferˈwel] ,
farewell ,
告别 ,

他甚至找不到一句格言来为他的告别画上句号。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ɡʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ˈmɒd] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and bidding a kind good - by to Maude , he sought the privacy of his
和 投标 一个 种类 好的 - 经过 到 莫德 , 他 寻求 这 隐私 的 他的

[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

他与莫德友好地道别后, 便回到了自己的房间。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wi:p] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdesəˈleɪʃn] .
where he could weep alone in his desolation .
在哪里 他 可以 哭泣 独自的 在 他的 荒凉 .

他可以独自一人在孤寂中哭泣。

[ˈhænə] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [gri:vd] [tu:; tə][pa:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrævələz, ˈtrævləz] ,
Hannah and John grieved to part with the travelers ,
汉娜 和 约翰 伤心 到 部分 和 这 旅行者 ,

汉娜和约翰依依不舍地与旅客们告别。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [kənˈsəʊl] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪjəs] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
but the latter was somewhat consoled by the gracious manner with which
但 这 后者 曾是 有些 安慰 经过 这 亲切 方式 和 哪个
[ˈmɒd] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ɡɪft] .
Maude had accepted his gift .
莫德 有 公认 他的 礼物 .

但莫德欣然接受了他的礼物，这让后者感到些许安慰。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I cannot see it** , " **she said** ,
" 我 不能 看 它 , " 她 说 ,

“我看不见,”她说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] [aɪ][ˈjæl; ʃəl] [noʊ] [jʊr; jər][kaɪnd] , [ˈɑ:nɪst] [feɪs] [ɪz][ðər; ðər] ,
" **but when I open the casing I shall know your kind , honest face is there** ,
" 但 什么时候 我 打开 这 套管 我 将 知道 你的 种类 , 诚实的 脸 是 那里 ,
但是当我打开外壳时，我就会知道你善良、诚实的脸庞就在那里。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [brɪŋ] [em ˈi:] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
and it will bring me many pleasant memories of you . "
和 它 将要 带来 我 许多 令人愉快的 回忆 的 你 . "

它会唤起我许多关于你的美好回忆。

" [ˈhev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈmɒd] , " [ˈænsər] [dʒɑ:n] ,
" **Heaven bless you , Miss Maude** , " **answered John** ,
" 天堂 保佑 你 , 错过 莫德 , " 回答 约翰 ,

“愿上帝保佑你，莫德小姐,”约翰回答道。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] [hi:; hi] [di:md] [aɪ ˈti:] [ʌnˈmænli] [tu:; tə] [ʃed] .
struggling hard to keep back the tears he deemed it unmanly to shed .
挣扎 难的 到 保持 后退 这 眼泪 他 被认为 它 不男子气概 到 棚 .

努力克制住泪水，他认为流泪有失男子气概。

" [ˈhev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˈtɔ:kɪŋ] [soʊ] [bʊk] - [laɪk][ænd; ənd] [ɡʊd] , [aɪl] [bʌst]
" **Heaven bless you , but if you keep talking so book - like and good , I'll bust**
" 天堂 保佑 你 , 但 如果 你 保持 说 所以 书 - 喜欢 和 好的 , 患病的 摔碎

[aʊt][ə; ei] - [ˈkraɪn] - ,
out a - cryin ' ,
出去 一个 - 哭泣 - ,

“愿上帝保佑你，但如果你继续用这种书卷气十足、高谈阔论的方式说话，我真要哭出来了。”

[aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪm] [ˈnɑ:θɪŋ] - [bʌt; bət][æŋ; ən][oʊld] [fu:l] [ˈenihaʊ] , " [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]
I know , for I'm nothin ' but an old fool anyhow , " **and wringing her**
我 知道 , 为了 我是 什么也没有 - 但 一个 老的 傻子 无论如何 , " 和 拧干 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我知道，因为我不过是个老傻瓜罢了,”说着，她搓着手。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [fri:] [vent] [tu:; tə]
he hurried off into the woodshed chamber , where he could give free vent to
他 慌忙 离开 进入 这 柴房 房间 , 在哪里 他 可以 给 自由的 发泄 到
[hɪz; ɪz] [ɡri:f] .
his grief .
他的 悲伤 .

他匆匆走进柴房，在那里他可以尽情地发泄自己的悲伤。

[θru:] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] , [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈves(ə)l]
Through the harbor , down the bay , and out upon the sea , a noble vessel
通过 这 港口 , 向下 这 湾 , 和 出去 之上 这 海 , 一个 高贵 血管
[raɪdz] ;
rides ;
骑行 ;

一艘高贵的船只驶过港口，沿着海湾驶向大海；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [wɪnd] [kʌmz] [ˈdænsɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [weɪv] [aɪ ˈti:] [swi:ps] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and as the evening wind comes dancing o'er the wave it sweeps across the
和 作为 这 晚上 风 来 跳舞 超过 这 海浪 它 扫荡 穿过 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

当晚风轻拂过波浪，掠过甲板时，

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [kə:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ]
kissing the cheek of a brown - eyed boy and lifting the curls from the brow
接吻 这 脸颊 的 一个 棕色的 - 眼睛 男生 和 举重 这 卷发 从 这 眉头
[ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [feɪs] ,
of one whose face ,
的 一 谁 脸 ,

亲吻一个棕色眼睛男孩的脸颊，撩起一个男孩额前的卷发，

[ʌpˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][æt; ət][hɜ:r; həɪ] [saɪd] , [si:mz] [ˈɔ:lməʊst][ænˈdʒelɪk] , [soʊ][kɑ:m] ,
upturned to the tall man at her side , seems almost angelic , so calm ,
翻转 到 这 高的 男人 在 她 边 , 似乎 几乎 天使般的 , 所以 冷静的 ,
她仰头看向身旁的高个男人，看起来近乎天使般，如此平静。

[soʊ] [ˈpi:sf(ə)l] , [ɪz] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [blɪs] .
so peaceful , is its expression of perfect bliss .
所以 和平 , 是 它是 表达 的 完美的 极乐 .

如此宁静祥和，正是完美幸福的体现。

[ˈmeni] [hæv; həv] [geɪzd] [ˈkjʊriəsli] [əˈpɑ:n] [ðæt] [gru:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] , [loʊ]
Many have gazed curiously upon that group , and the voices were very , low
许多 有 凝视 奇怪的是 之上 那 团体 , 和 这 声音 是 非常 , 低的
[wɪtʃ] [sed] ,
which said ,
哪个 说 ,

许多人好奇地注视着那群人，窃窃私语的声音很低沉。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [diˈfɔ:rnd] , " [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði]
" The little boy is deformed , " while there was a world of sadness in the
" 这 小的 男生 是 变形 , " 尽管 那里 曾是 一个 世界 的 悲伤 在 这
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“这个小男孩畸形了，”低语声中充满了悲伤。

[wɪtʃ] [toʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈpæsndʒə] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [braɪd] [wʌz; wəz] [blaɪnd] .
which told to the wondering passengers that " the beautiful bride was blind .
哪个 讲述 到 这 好奇 乘客 那 " 这 美丽的 新娘 曾是 瞎的 .

它告诉好奇的乘客：“美丽的新娘是盲人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

表妹莫德(Cousin Maude)

第10/11页

" [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['druːpɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [aɪ, lɪdʒ] ,
" They knew it by the constant drooping of her eyelids ,
" 他们 知道 它 经过 这 持续的 下垂 的 她 眼睑 ,
“他们从她不断下垂的眼皮上就能看出这一点。”

[baɪ] [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hænd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɡrəʊpt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
by the graceful motion of her hand as it groped in the air ,
经过 这 优美 运动 的 她 手 作为 它 摸索 在 这 空气 ,
她那只手在空中优雅地摸索着，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'taɪərɪŋ] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['brʌðəɹ]
and more than all by the untiring watchfulness of the husband and brother
和 更多的 比 全部 经过 这 不懈 警惕 的 这 丈夫 和 兄弟
[hu:] ['kɑːnstəntli] ['hɒvəd] [nɪr] .
who constantly hovered near .
WHO 不断地 悬停 靠近 .
更重要的是，丈夫和兄弟始终在身边，孜孜不倦地守护着她。

[aɪ 'ti:] [siːmd] ['terəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['kriːtʃəɹ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blaɪnd] ;
It seemed terrible that so fair a creature should be blind ;
它 似乎 糟糕的 那 所以 公平的 一个 生物 应该 是 瞎的 ;
如此美丽的生物竟然是盲人，这实在令人痛心。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [wʌn] [ɡreɪt] [hɑːrt] [dɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðæt] ['vesəlz] [kruː]
and like the throb of one great heart did the sympathy of that vessel's crew
和 喜欢 这 搏动 的 一 伟大的 心 做过 这 同情 的 那 船的 全体人员
[ɡoʊ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɒd] ,
go out toward the gentle Maude ,
去 出去 朝向 这 温和的 莫德 ,
就像一颗伟大的心脏跳动一样，船上所有船员的同情心都传递给了温柔的莫德号。

[hu:] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['nuːbɔːrn] ['hæpɪnəs] [fə'ɡɑːt] [ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ,
who in her newborn happiness forgot almost the darkness of the world without ,
WHO 在 她 新生 幸福 忘了 几乎 这 黑暗 的 这 世界 没有 ,
她沉浸在新生儿的幸福中，几乎忘记了外界世界的黑暗。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
or if she thought of it ,
或者如果 她 想法 的 它 ,
或者如果她想到了，

[lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hoʊp] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə'ɡen] .
looked forward to a time when hope said that she should see again .
看起来 向前 到 一个 时间 什么时候 希望 说 那 她 应该 看 再次 .
她期盼着希望再次降临的那一天，那时她应该能够重见光明。

[soʊ] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] , ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌni] [fræns] ,
So , leaving her upon the sea , speeding away to sunny France ,
所以 , 离开 她 之上 这 海 , 超速 离开 到 阳光明媚 法国 ,
于是，他把她留在海上，疾驰前往阳光明媚的法国。

[wiː; wi] [glæns] ['bækwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [wer] ['mɒd] [glən'daʊər]
we glance backward for a moment to the lonely house where Maude Glendower
我们 瞥一眼 落后 为了 一个 片刻 到 这 孤独 房子 在哪里 莫德 格伦多尔
[mɔːnz] [fɔːr; fər] ['həriːz] [tʃaɪld] ,
mourns for Harry's child ,
哀悼 为了 哈利的 孩子 ,
我们回头瞥了一眼那座孤零零的房子，莫德·格伦道尔正在那里悼念哈利的孩子。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['faːðər] [θɪŋks] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
and where the father thinks often of his boy ,
和 在哪里 这 父亲 思考 经常 的 他的 男生 ,
父亲常常想起他的儿子，

['lɪsnɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌnz][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
listening in vain for the sound which once was hateful to his ear ,
聆听 在 徒劳 为了 这 声音 哪个 一次 曾是 可恶 到 他的 耳朵 ,
他徒劳地侧耳倾听着那曾经令他厌恶的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['luːɪs] - ['krʌtʃɪz] .
the sound of Louis ' crutches .
这 声音 的 路易斯 - 拐杖 .

路易斯的拐杖声。

['niːðər] [dʌz] [dʒɑːn] [fər'get] [ðə; ði]['æbsənt][wʌnz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
Neither does John forget the absent ones , but in the garden , in the barn ,
两者都不 做 约翰 忘记 这 缺席的 一个 , 但 在 这 花园 , 在 这 谷仓 ,
约翰也没有忘记那些不在身边的人，而是在花园里，在谷仓里，

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdʃed] ['tʃeɪmbər] ,
in the fields , and the woodshed chamber ,
在 这 字段 , 和 这 柴房 房间 ,
在田野里，还有柴房里，

[hiː; hi] [preɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌŋgrəl] ['daiəlekt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]
he prays in his mongrel dialect that He who holds the wind in the hollow of
他 祈祷 在 他的 杂种狗 方言 那 他 WHO 持有 这 风 在 这 空洞的 的
[hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs] [diːp] [tʃɑːrdʒ] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [freɪt]
His hand will give to the treacherous deep charge concerning the precious freight
他的 手 将要 给 到 这 奸诈 深的 收费 有关 这 宝贵的 货运
[aɪ 'tiː] [berz] .
it bears .
它 熊 .

他用他那混杂的方言祈祷，愿那位将风握在手中的神，能给那狡猾的深海以关于它所承载的珍贵货物的惩罚。

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'tuːtərd] ['læŋgwɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
He does not say it in those words , but his untutored language , coming from
他 做 不是 说 它 在 那些 字 , 但 他的 未经训练的 语言 , 未来 从
[ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] ,
a pure heart ,
一个 纯的 心 ,

他没有用那些词语表达，而是用他未经雕琢的语言，从一颗纯洁的心灵中流露出来。

[ɪz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
is heard by the Most High .
是 听到 经过 这 最多 高的 .

被至高者听到了。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [bri:z] [bloʊz] ['dʒentli] [ɔ:(r)][ðə; ði][bə:rk] [ðʌs] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [blæk] ['dʒɑ:nz] [prɛrɪz]
And so the breeze blows gently o'er the bark thus followed by black John's prayers
和 所以 这 微风 打击 轻轻地 超过 这 吠 因此 随后 经过 黑色的 约翰的 祈祷
— [ðə; ði] [skaɪz] [lʊk] ['braɪtli] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [blu:ɪ] [weɪvz] ['rɪp(ə)l][æt; ət][ɪts] [saɪd] ,
— the skies look brightly down upon it — the blue waves ripple at its side ,
— 这 天空 看 明亮地 向下 之上 它 — 这 蓝色的 波浪 波纹 在 它是 边 ,
于是, 微风轻轻吹拂着小船, 伴随着黑约翰的祈祷——天空晴朗地俯瞰着它——蓝色的波浪在船边荡漾。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [seɪlz] ['ɪntu:ɪ][ɪts] ['destɪnd] [pɔ:rt] ;
until at last it sails into its destined port ;
直到 在 最后的 它 帆 进入 它是 注定 港口 ;
直到最后驶入目的地港口;

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ʔæp(ə)l] - ['blɒsəmz] [ɑ:r; ər] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
and when the apple - blossoms are dropping from the trees ,
和 什么时候 这 苹果 - 花朵 是 下降 从 这 树木 ,
当苹果花从树上飘落的时候,

[ænd; ʌnd][oʊld] ['hænə] [leɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [tu:; tə] [bli:tɪ] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [waɪt] [bed] - [spred]
and old Hannah lays upon the grass to bleach the fanciful white bed - spread
和 老的 汉娜 躺下 之上 这 草 到 漂白 这 奇幻的 白色的 床 - 传播
[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][hæv; həv] [nɪt] [fɔ:r; fər] ['mɒd] ,
which her own hands have knit for Maude ,
哪个 她 自己的 双手 有 针织 为了 莫德 ,
老汉娜躺在草地上, 漂白她亲手为莫德织的那条漂亮的白色床罩。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['haʊshoʊld] ,
there comes a letter to the lonely household ,
那里 来 一个 信 到 这 孤独 家庭 ,
孤零零的一户人家收到了一封信,

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
telling them that the feet of those they love have reached the shores of the
讲述 他们 那 这 脚 的 那些 他们 爱 有 达到 这 海岸 的 这
[oʊld] [wɜ:rlɪd] .
Old World .
老的 世界 .
告诉他们, 他们所爱之人的足迹已经抵达旧世界的海岸。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ðə; ði] ['seksən] .
THE SEXTON .
这 教堂司事 .
教堂司事。

[ðə; ði] ['meθədɪst] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lɔ:rəl] [hɪl] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The Methodist Society of Laurel Hill had built themselves a new church upon the
这 卫理公会 社会的 劳雷尔 爬坡道 有 建造 他们自己 一个 新的 教会 之上 这
['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
corner of the common ,
角落 的 这 常见的 ,
劳雷尔山卫理公会教堂在公共绿地的拐角处建造了一座新教堂。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [hæd; həd] [meɪd] [blæk] [dʒɑ:n][ðer; ðər]['seksən] .
and as a mark of respect had made black John their sexton .
和 作为 一个 标记 的 尊重 有 制成 黑色的 约翰 他们的 教堂司事 .
为了表示尊敬, 他们任命黑人约翰为教堂司事。

[ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ˈfeɪθfəli] , [pəˈtɪkjələrli]
Perfectly delighted with the office , he discharged his duties faithfully , particularly
完美 高兴极了 和 这 办公室 , 他 出院 他的 职责 忠实 , 特别
[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
the ringing of the bell ,
这 铃声 的 这 钟 ,
他对这份工作非常满意, 忠实地履行了自己的职责, 尤其是按铃。

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [hiː; hi] [ˈɡreɪtli] [ɪksələd] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpl] [ˈraɪv(ə)l] ,
in which accomplishment he greatly excelled his Episcopal rival ,
在 哪个 成就 他 非常 表现出色 他的 圣公会 竞争对手 ,
在这一成就上, 他远远超越了他的主教对手。
[huː] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [staɪl] [ɪn] [veɪn] .
who tried to imitate his peculiar style in vain .
WHO 尝试 到 模拟 他的 奇特 风格 在 徒劳 .
那些试图模仿他独特风格的人都徒劳无功。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] , [ɔːr] [rɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
No one could make such music as the negro , or ring so many changes .
不 一 可以 制作 这样的 音乐 作为 这 黑人 , 或者 戒指 所以 许多 变化 .
没有人能像黑人那样创作出如此美妙的音乐, 也没有人能像他那样演奏出如此丰富的变化。

[ɪn] [ɔːrt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːdɪd] [ðæt][ɑːn] [ɡreɪt] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [bel]
In short , it was conceded that on great occasions he actually made the old bell
在 短的 , 它 曾是 承认 那 在 伟大的 场合 他 实际上 制成 这 老的 钟
[tɔːk] ;
talk ;
讲话 ;
总之, 人们一致认为, 在某些重要场合, 他确实能让那口老钟开口说话;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
and one day toward the last of September ,
和 一 天 朝向 这 最后的 的 九月 ,
九月下旬的某一天,

[ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptər] ,
and five months after the events of the preceding chapter ,
和 五 几个月 后 这 活动 的 这 前 章 ,
上一章事件发生五个月后,

[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .
an opportunity was presented for a display of his skill .
一个 机会 曾是 呈现 为了 一个 展示 的 他的 技能 .
他获得了一个展示自己技能的机会。

[ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌltri] ,
The afternoon was warm and sultry ,
这 下午 曾是 温暖的 和 闷热 ,
午后天气闷热潮湿。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈlɑʊndʒərz][hæd; həd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
and overcome by the heat the village loungers had disposed of themselves ,
和 克服 经过 这 热 这 村庄 躺椅 有 处置 的 他们自己 ,
村里的闲逛者们被酷热折磨得筋疲力尽, 纷纷散去。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
some on the long piazza of the hotel , and others in front of the principal
一些 在 这 长的 广场 的 这 酒店 , 和 其他的 在 正面 的 这 主要的
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,
一些在酒店的长广场上, 另一些在主店门前。

[wer] , [wið; wɪθ] ['elɪvətɪd] [hi:lz] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['dʒæk.naɪf] , [ðeɪ] ['hwtɪld] [aʊt] ['jeɪpləs] [θɪŋz] ,
where , **with** **elevated** **heels** **and** **busy** **jackknives** , **they** **whittled** **out** **shapeless** **things** ,
在哪里 , 和 升高 高跟鞋 和 忙碌的 折叠刀 , 他们 削过的 出去 无形 事物 ,
在那里, 他们穿着高跟鞋, 拿着锋利的折刀, 削出各种不成形的东西。

[ɔ:r] [meɪd] [ri'ma:ks] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['eni] ['lʌkləs] ['fi:meɪl] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə] [pæs] .
or **made** **remarks** **concerning** **any** **luckless** **female** **who** **chanced** **to** **pass** .
或者 制成 评论 有关 任何 倒霉的 女性 WHO 偶然 到 经过 .
或者对偶然路过的任何不幸女性发表评论。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ,
While **thus** **engaged** **they** **were** **startled** **by** **a** **loud** ,
尽管 因此 已订婚的 他们 是 惊慌 经过 一个 大声 ,
他们正忙着做事时, 突然被一声巨响惊醒,

[ɑ:rp] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] [ʌ; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['merɪ]
sharp **ring** **from** **the** **belfry** **of** **the** **Methodist** **church** **succeeded** **by** **a** **merry**
锋利的 戒指 从 这 钟楼 的 这 卫理公会 教会 成功了 经过 一个 欢乐
[pi:l] ,
peal ,
皮尔 ,
卫理公会教堂钟楼传来一声清脆的钟声, 随后是一阵欢快的钟声。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vent] .
which **seemed** **to** **proclaim** **some** **joyful** **event** .
哪个 似乎 到 宣布 一些 快乐 事件 .
这似乎是在宣告一件喜事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] , ['rɑ:lɪkɪŋ] [rɪŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌ; əv] [θri:] ['ræpɪd] [stroʊks] , [ðə; ði][læst]
It **was** **a** **musical** , **rollicking** **ring** , **consisting** **of** **three** **rapid** **strokes** , **the** **last**
它 曾是 一个 音乐 , 欢快的 戒指 , 由 的 三 迅速的 笔画 , 这 最后的
[prə'lɔ:ŋd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
prolonged **a** **little** ,
延长 一个 小的 ,
那是一个欢快、节奏明快的圆环, 由三个快速的击打组成, 最后一个击打稍稍延长。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] ['emfəsɪs] .
as **if** **to** **give** **it** **emphasis** .
作为 如果 到 给 它 强调 .
仿佛是为了强调这一点。

" [wʊts] [ʌp] [naʊ] ? " [ðə; ði]['laʊndʒərz] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
" **What's** **up** **now** ? " **the** **loungers** **said** **to** **each** **other** ,
" 是什么 向上 现在 ? " 这 躺椅 说 到 每个 其他 ,
“现在又有什么事?”躺椅上的人们互相问道。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [stroʊks] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] .
as **the** **three** **strokes** **were** **repeated** **in** **rapid** **succession** .
作为 这 三 笔画 是 重复 在 迅速的 演替 .
这三笔迅速地连续击打。

" [wʊts] [gɑ:t]['ɪntu:][dʒɑ:n] ? " [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [oʊn] ['haʊzɪz]
" **What's** **got** **into** **John** ? " **and** **those** **who** **were** **fortunate** **enough** **to** **own** **houses**
" 是什么 得到 进入 约翰 ? " 和 那些 WHO 是 幸运 足够的 到 自己的 房屋
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
in **the** **village** ,
在 这 村庄 ,
“约翰到底怎么了?”那些有幸在村里拥有房子的人,

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər] .
went **into** **the** **street** **to** **assure** **themselves** **there** **was** **no** **fire** .
去 进入 这 街道 到 保证 他们自己 那里 曾是 不 火 .
他们走到街上, 确认没有发生火灾。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tʊʃ] , " [ðeɪ] [sed] .

" **It can't be a toll ,** " **they said .**
它 不能 是 一个 收费 , " 他们 说 .

“这不可能是过路费,”他们说。

" [its] [tu:] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [tu:n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

" **It's too much like a dancing tune for that ,**
它是 也 很多 喜欢 一个 跳舞 调 为了 那 ,

“这首歌太像舞曲了, 不适合那样。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [kən'tɪnju:d] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

" **and as the sound continued they walked rapidly to the church ,**
和 作为 这 声音 持续 他们 步行 快速 到 这 教会 ,

“声音持续不断, 他们便快步走向教堂。”

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['bendɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk]

where they found the African bending himself with might and main to his task
在哪里 他们 成立 这 非洲 弯曲 他自己 和 可能 和 主要的 到 他的 任务

,
.
.

他们发现那个非洲人正全神贯注地工作着。

[ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [feɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]

the perspiration dripping from his sable face , which was all aglow with
这 汗 滴落 从 他的 黑貂 脸 , 哪个 曾是 全部 闪耀 和

['hæpɪnəs] .

happiness .
幸福 .

汗珠从他黝黑的脸上滴落, 脸上洋溢着幸福的光芒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑ:mən] [ə'keɪʒn] [wɪt] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'fektɪd] [dʒɑ:n] ,

It was no common occasion which had thus affected John ,
它 曾是 不 常见的 场合 哪个 有 因此 做作的 约翰 ,

让约翰如此动容的并非寻常之事。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:gər] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr]

and to the eager questioning of his audience he replied , " **Can't you hear**
和 到 这 渴望的 提问 的 他的 观众 他 回复 , " 不能 你 听到

[ðə; ði] [dɪŋ] — [dɑ:ŋ] — [di:] - [el] .

the ding — dong — de - el .
这 叮 — 董 — 德 - el .

面对听众的热烈提问, 他回答说: “你们听不到叮咚滴滴声吗? ”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sez] ?

Don't you know what it says ?
不 你 知道 什么 它 说道 ?

你不知道上面写的是什么呢?

['lɪs(ə)n] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] [ræŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [θri:] [ʃɔ:rt] [saʊndz] .

Listen now , " **and the bell again rang forth the three short sounds .**
听 现在 , " 和 这 钟 再次 响铃 前进 这 三 短的 声音 .

现在请听, “铃声再次响起, 发出三声短促的响声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] [stiɪl] [prə'fest] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] , ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [dʒɑ:n]

But the crowd still professed their ignorance , and , pausing a moment , John
但 这 人群 仍然 声称 他们的 无知 , 和 , 暂停 一个 片刻 , 约翰

[sed] ,

said .
说 ,

但人群仍然装作不知情, 约翰停顿了一下, 说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪprəkeɪtɪŋ] ['mæənər] : " [aɪ] [tel] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [ænd; ənd] [juːl] ['fɔːrli] [ges]
with a deprecating manner : " I'll tell the first word , and you'll surely guess
和 一个 弃用 方式 : " 患病的 告诉 这 第一的 单词 , 和 你会 一定 猜测
[ðə; ði][rest] : [ɪts] - ['mɒd] . -
the rest : it's ' Maude . '
这 休息 : 它是 - 莫德 . -

他带着贬低的语气说：“我告诉你第一个词，你肯定能猜到剩下的：那就是‘莫德’。”

[naʊ] [traɪ] - [ɪm] , " [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Now try ' em , " and wiping the sweat from his brow ,
现在 尝试 - 呃 , " 和 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 ,
现在试试看，“他一边说着，一边擦了擦额头的汗。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbər][ʌv; əv] [ʌv] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stroʊk] .
he turned again to his labor of love , nodding his head with every stroke .
他 转向 再次 到 他的 劳动 的 爱 , 点头 他的 头 和 每一个 中风 .
他又开始埋头创作，每画一笔就点点头。

" [noʊ] [ɪr] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" No ear at all for music , " he muttered ,
" 不 耳朵 在 全部 为了 音乐 , " 他 低声说道 ,
“我一点音乐鉴赏力都没有，”他嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
as he saw they were as mystified as ever , and in a loud ,
作为 他 锯 他们 是 作为 困惑 作为 曾经 , 和 在 一个 大声 ,
他看到他们仍然一脸困惑，于是大声地，

[klɪr] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sæŋ] , " ['mɒd] [kæn; kən] [siː] - [iː] !
clear voice , he sang , " Maude can see - e !
清除 嗓音 , 他 唱 , " 莫德 能 看 - e !
他用清晰的声音唱道：“莫德能看见-e！ ”

['mɒd] [kæn; kən] [siː] - [iː] !
Maude can see - e !
莫德 能 看 - e !
莫德能看见！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" It was enough .
" 它 曾是 足够的 .
这就足够了。

[moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl] ,
Most of that group had known and respected the blind girl ,
最多 的 那 团体 有 已知 和 受人尊敬 这 瞎的 女孩 ,
那群人中的大多数人都认识并尊敬这位盲女。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['niːgrouz][ɪn'θuːziæzəm] [ðeɪ] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ʃaʊt]
and joining at once in the negro's enthusiasm they sent up a deafening shout
和 加入 在 一次 在 这 黑人的 热情 他们 发送 向上 一个 震耳欲聋 喊
[fɔːr; fər] " ['mɒd] [diː] ['vɪr] ,
for " Maude De Vere ,
为了 " 莫德 德 维尔 ,
他们立刻加入到黑人的热情中，发出震耳欲聋的呼喊声，高呼“莫德·德·维尔”

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [saɪt] .
restored to sight .
恢复 到 视线 .
恢复视力。

" [ˈdʒɑ:nz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkjəriˈɑ:səti] , [soʊ][dɪˈvaɪdɪd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:] [brɪtwi:n]
" **John's face at that moment was a curiosity , so divided was it between**
" 约翰的 脸 在 那 片刻 曾是 一个 好奇心 , 所以 分割 曾是 它 之间
[smɑɪlz] [ænd; ənd] [terz] ,
smiles and tears ,
微笑 和 眼泪 ,

“约翰当时的表情很奇特，脸上既有笑容又有泪水。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈmæstəri] ,
the latter of which won the mastery ,
这 后者 的 哪个 韩元 这 精通 ,
后者最终胜出。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [həˈrɑ:] [ðə; ði] [bel] [geɪv] [wʌn] [trəˈmendəs] [kræʃ] ,
as with the last hurrah the bell gave one tremendous crash ,
作为 和 这 最后的 欢呼 这 钟 给予 一 巨大的 碰撞 ,
如同最后的欢呼，钟声发出了一声巨响。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˈgæðərd] [raʊnd] ,
and he sank exhausted upon the floor , saying to those who gathered round ,
和 他 沉没 筋疲力尽的 之上 这 地面 , 说 到 那些 WHO 聚集 圆形的 ,
他筋疲力尽地瘫倒在地，对围拢过来的人们说：

" [wɪl] - [ɪm] [hɪr] [ðæt] , [θɪŋk] , [ɪn] [fræns] ? "
" **Will ' em hear that , think , in France ? "**
" 将要 - 呃 听到 那 , 思考 , 在 法国 ? "
“法国人会听到这话吗？会怎么想？”

" [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ? " [æskt] [wʌn] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [rɪˈplaɪd] ,
" **How do you know it is true ? " asked one , and John replied ,**
" 如何 做 你 知道 它 是 真的 ? " 问 一 , 和 约翰 回复 ,
“你怎么知道这是真的？”有人问道。约翰回答说：

" [fi:; ji] [rɪt] [hɜ:r; hær] [oʊn] [self] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hær] [lʌv] [tu:; tə][em ˈi:] ;
" **She writ her own self to tell it , and sent her love to me ;**
" 她 写 她 自己的 自己 到 告诉 它 , 和 发送 她 爱 到 我 ;
“她亲自写下这个故事，并向我表达了她的爱意；

[θɪŋk] [ʌv; əv][dæt] — [sent] [hɜ:r; hær] [lʌv] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈnɪgər] ! " [ænd; ənd][dʒɑ:n] [glɑ:nst] [æt; ət]
think of dat — sent her love to an old nigger ! " and John glanced at
思考 的 数据 — 发送 她 爱 到 一个 老的 黑鬼 ! " 和 约翰 瞥了一眼 在
[ðə; ði] [bel] ,
the bell ,
这 钟 ,

想想看——她竟然把爱送给了一个老黑鬼！约翰瞥了一眼铃铛，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
as if he intended a repetition of the rejoicings .
作为 如果 他 故意的 一个 重复 的 这 欢庆 .
仿佛他想让欢庆的气氛再次重现。

[ˈʊrli] [ˈmɒd] [di:] [ˈvɪr] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
Surely Maude De Vere , across the sea ,
一定 莫德 德 维尔 , 穿过 这 海 ,
当然，莫德·德·维尔，就在大洋彼岸，

[ˈnevər] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ðæt] [deɪ]
never received a greater tribute of respect than was paid to her that day
绝不 已收到 一个 更大的 贡 的 尊重 比 曾是 有薪酬的 到 她 那 天
[baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] - [ˈhɑrtɪd] [dʒɑ:n] ,
by the warm - hearted John ,
经过 这 温暖的 - 心地 约翰 ,
她从未得到过比那天热情善良的约翰给予她的更高的敬意。

[hu:] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][glæd] [nu:z] , [sped] [əˈwei] , [tu:; tə] [prəˈkleɪm] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm]
who , the moment he heard the glad news , sped away , to proclaim it from
WHO , 这 片刻 他 听到 这 高兴的 消息 , 加速 离开 , 到 宣布 它 从
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈtaʊər] .
the church - tower .
这 教会 - 塔 .

他一听到这个好消息，就立刻赶到教堂塔楼上去宣布。

[ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [æftərˈnu:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][dʒɑ:n] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
The letter had come that afternoon , and , as John said , was written by
这 信 有 来 那 下午 , 和 , 作为 约翰 说 , 曾是 书面 经过
[ˈmɒd] [hɜ:rˈself] .
Maude herself .
莫德 她自己 .

信是那天下午寄到的，正如约翰所说，是莫德本人写的。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔ:rmɪd] [wi:ks] [brɪˈfɔ:r] ,
The experiment had been performed weeks before ,
这 实验 有 到过 执行 周 前 ,
this experiment was performed a few weeks before .
这项实验是在几周前进行的。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [əˈʃʊərəns] [wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ʃʊr] [er] [ʃi:; ji] [sent] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl]
but she would wait until assurance was doubly sure ere she sent home the joyful
但 她 会 等待 直到 保证 曾是 双倍 当然 埃雷 她 发送 家 这 快乐
[ˈtaɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .

但她要等到万分确信之后，才会把喜讯送回家。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kjʊr] , [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
It was a wonderful cure , for the chance of success was small ,
它 曾是 一个 精彩的 治愈 , 为了 这 机会 的 成功 曾是 小的 ,
this was a wonderful cure for the chance of success .
这是一种极好的疗法，因为成功的几率很小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərts] [ju:st] [ɪn][hɜ:r; hər] [brɪˈhæf] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:]
but the efforts used in her behalf had succeeded , and she could see
但 这 努力 用过的 在 她 代表 有 成功了 , 和 她 可以 看
[əˈɡen] .
again .
再次 .

但为她所做的努力取得了成功，她又能看见了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ? " [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈkenədi] ,
" **But what of Louis ?** " **asked Dr . Kennedy ,**
" 但 什么 的 路易斯 ? " 问 博士 . 肯尼迪 ,
"That Louis ?" Kennedy doctor asked .
“那路易斯呢？”肯尼迪医生问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] .
who was listening while his wife read to him the letter .
WHO 曾是 聆听 尽管 他的 妻子 读 到 他 这 信 .
He was listening to his wife read the letter .
他当时正在听妻子给他读信。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ?
" **What of Louis ?**
" 什么 的 路易斯 ?

路易怎么样了？

[hæv; həv] [ðei] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? " "
Have they done anything for him ? " "
有 他们 完毕 任何事物 为了 他 ? " "
They had done nothing for him .
他们为他做过什么吗？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔ:rməti] [kʊd; kəd] [nɑ:tɪ] [bi:; bi] [helpt] ,
" **They had tried , but his deformity could not be helped ,**
" 他们 有 尝试 , 但 他的 畸形 可以 不是 是 帮助 ,
"他们尝试过，但他的畸形无法治愈。"

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wen]
" **and with a pang of disappointment the father was turning away when**
" 和 和 一个 疼痛 的 失望 这 父亲 曾是 转弯 离开 什么时候
[ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] .
something caught his ear which caused him to listen again .
某物 捕捉 他的 耳朵 哪个 导致 他 到 听 再次 .
父亲带着一丝失望转身离开，这时他耳边传来什么声音，让他又侧耳倾听。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] , " ['mɒd] [ru:t] , " [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['laɪən] ['lu:ɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
" **You don't know , Maude wrote , how great a lion Louis is getting to be .**
" 你 不 知道 , " 莫德 写道 , " 如何 伟大的 一个 狮子 路易斯 是 获得 到 是 .
"你不知道，"莫德写道，"路易斯正在成长为一头多么伟大的雄狮。"

[hi:; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [em 'i:] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ]
He painted a picture of me just as I looked that dreadful morning when I
他 绘 一个 图片 的 我 只是 作为 我 看起来 那 可怕 早晨 什么时候 我
[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] .
stood in the sunshine and felt that I was blind .
站立 在 这 阳光 和 毛毡 那 我 曾是 瞎的 .
他把我画成了那个可怕的早晨的样子，当时我站在阳光下，感觉自己像个瞎子。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] [θɪŋ] ,
It is a strange , wild thing ,
它 是 一个 奇怪的 , 荒野 事物 ,
它是一种奇怪而狂野的东西。

[bʌt; bət] [ɪts] ['waɪldnəs] [ɪz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] - [feɪst] [bɔɪ] [hu:] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [em 'i:] [soʊ]
but its wildness is relieved by the angel - faced boy who looks up at me so
但 它是 野性 是 松了口气 经过 这 天使 - 面对 男生 WHO 看起来 向上 在 我 所以
[ˈpɪtɪŋli] .
pityingly .
可怜地 .
但那张天使般面容的男孩用怜悯的眼神抬头看着我，冲淡了它的狂野。

['lu:ɪs] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] , [bʌt; bət]
Louis is perfect , but
路易斯 是 完美的 , 但
路易斯很完美，但是

['mɒd] — [oʊ] !
Maude — oh !
莫德 — 哦 !
莫德——哦！

[aɪ] [kæn; kən] [skeɪs] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['evər] [wɔ:r] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɪ'sper] .
I can scarce believe that she ever wore that expression of fierce despair .
我 能 稀少 相信 那 她 曾经 穿着 那 表达 的 凶猛的 绝望 .
我简直不敢相信她脸上曾流露出如此绝望的表情。
[streɪndʒ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [ðɪs] ['pɪktʃər] [tʊk] [ðə; ði] ['fænsɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [frentʃ] ,
Strange as it may seem , this picture took the fancy of the excitable French ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这 图片 采取 这 想要 的 这 易激动的 法语 ,
虽然听起来很奇怪，但这张照片却引起了热情奔放的法国人的喜爱。

[ænd; ənd] [er] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪməs] .
and ere Louis was aware of it he found himself famous .
和 埃雷 路易斯 曾是 意识到的 的 它 他 成立 他自己 著名的 .
路易斯还没意识到，就已经成名了。

[ˈðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [siː] [lə] [ˈpeti] [ˈɑːrtɪst] ,
They come to our rooms daily to see le petit artist ,
他们 来 到 我们的 房间 日常的 到 看 勒 小 艺术家 ,
他们每天都来我们房间看这位小艺术家,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æsk][fɔːr; fər] [ˈpɪktʃərz] [ɔːr] [sketʃɪz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [æn; ən][ɪgˈzɔːrbitənt] [praɪs]
and many ask for pictures or sketches , for which they pay an exorbitant price
和 许多 问 为了 图片 或者 草图 , 为了 哪个 他们 支付 一个 高昂 价格
.
.
.

许多人要求提供图片或素描，为此他们支付了高昂的价格。

[wʌn] [ˈwelθi] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dəˈɡerətəɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [tʃaɪld] ,
One wealthy American gentleman brought him a daguerreotype of his dead child ,
— 富裕 美国人 绅士 带来 他 一个 达盖尔银版摄影法 的 他的 死的 孩子 ,
一位富有的美国绅士给他带来了一张他死去的孩子的银版照片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] [ˈpɔːtrət] ,
with the request that he would paint from it a life - sized portrait ,
和 这 要求 那 他 会 画 从 它 一个 生活 - 尺寸 肖像 ,
请他根据这幅画作一幅真人大小的肖像。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [feɪs] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
and if he succeeds in getting a natural face he is to receive five hundred
和 如果 他 成功 在 获得 一个 自然的 脸 他 是 到 收到 五 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
dollars :
美元 :

如果他成功获得一张自然的脸，他将获得五百美元。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈluːɪs] [ˈkenədi] [ˈɜːrniŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [səkˈsiːd] .
Think of little Louis Kennedy earning five hundred dollars , for he will succeed .
思考 的 小的 路易斯 肯尼迪 收入 五 百 美元 , 为了 他 将要 成功 .
想想小路易斯·肯尼迪挣了五百美元，他一定会成功的。

[ðə; ði] [dəˈɡerətəɪp] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈneli] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [fɔːr; fər] [ˈluːɪs] .
The daguerreotype is much like Nellie , which will make it easier for Louis .
这 达盖尔银版摄影法 是 很多 喜欢 内莉 , 哪个 将要 制作 它 更轻松 为了 路易斯 .
银版照片和内莉很像，这对路易来说会更容易些。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] , [huː] [ðæt] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]
" This was very gratifying to Dr . Kennedy , who that day more than once
" 这 曾是 非常 可喜 到 博士 . 肯尼迪 , WHO 那 天 更多的 比 一次
[rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
repeated to himself ,
重复 到 他自己 ,

“这让肯尼迪博士非常欣慰，那天他不止一次地对自己说:”

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] : [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrni] ;
" Five hundred dollars : it's a great deal of money , for him to earn ;
" 五 百 美元 : 它是 一个 伟大的 交易 的 钱 , 为了 他 到 赚 ;
“五百美元：对他来说，这是一大笔钱；

[ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [help] [em ˈiː] ,
maybe he'll soon be able to help me ,
或许 地狱 很快 是 有能力的 到 帮助 我 ,
或许他很快就能帮到我了。

[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪ] [nʊʊz] [aɪ][æɫ; ʃəl] [su:n] [ni:d] [aɪ'ti:] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [kən'tɪnju:z] [hɜ:r; hər] [ʌn'hɜ:rd] -
and mercy knows I shall soon need it if that woman continues her unheard -
和 怜悯 知道 我 将 很快 需要 它 如果 那 女士 继续 她 闻所未闻 -
[ʌv; əv] [ɪk'strævəgənsɪz] .
of extravagances .
的 奢侈 .

如果那个女人继续她闻所未闻的挥霍无度，我很快就会需要怜悯之心了。

[mɔ:ɹ] ['sɪti] ['kʌmpəni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
More city company to - morrow ,
更多的 城市 公司 到 - 明天 ,
明天会有更多城市公司，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tel] [ðæt] ['dʒezəbel][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]
and I heard her this morning tell that Jezebel in the kitchen to put the
和 我 听到 她 这 早晨 告诉 那 耶洗别 在 这 厨房 到 放 这
[waɪts] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [egz] ['ɪntu:] [wʌŋ] [loʊf] [ʌv; əv] [keɪk] .
whites of sixteen eggs into one loaf of cake .
白人 的 十六 鸡蛋 进入 一 面包 的 蛋糕 .

今天早上我听到她告诉厨房里的那个荡妇，要把十六个鸡蛋的蛋白放进一个蛋糕里。

[wʌt] [eɪ'ɛm][aɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ? " [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['kenədi] ,
What am I coming to ? " and Dr . Kennedy ,
什么 是 我 未来 到 ? " 和 博士 . 肯尼迪 ,
我这是要去哪儿了？“还有肯尼迪博士，

[groʊn] [ɪn]['spɪrɪt][æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɑ:rtmənts] ,
groaned in spirit as he walked through the handsome apartments ,
呻吟 在 精神 作为 他 步行 通过 这 英俊的 公寓 ,
他走过这些漂亮的公寓时，内心发出了一声叹息。

['si:kɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [plɛs] [wer] [hi; hi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ'ti:] [si:m] [æz; əz]
seeking in vain for a place where he could sit and have it seem as
寻求 在 徒劳 为了 一个 地方 在哪里 他 可以 坐 和 有 它 似乎 作为
[aɪ'ti:] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,
it used to do ,
它 用过的 到 做 ,

他徒劳地寻找着一个可以坐下来，让一切恢复如初的地方。

[wen] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃɛr] [wɪtʃ] ['mæti] [hæd; həd] [brɔ:t] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
when the rocking - chair which Matty had brought stood invitingly in the middle of
什么时候 这 摇滚 - 椅子 哪个 马蒂 有 带来 站立 热情地 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ru:m] [wer] [naʊ] [ə; eɪ] ['sentər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
the room where now a center - table was standing ,
这 房间 在哪里 现在 一个 中心 - 桌子 曾是 常设 ,

马蒂带来的摇椅摆放在房间中央，那里现在放着一张茶几，显得格外引人注目。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [kaɪnd] .
covered with books and ornaments of the most expensive kind .
涵盖 和 图书 和 装饰品 的 这 最多 昂贵的 种类 .
上面摆满了书籍和最昂贵的装饰品。

[sɪns] [læst][wi:; wi] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mɔd] [glɛn'daʊər] [hæd; həd] [ru:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ]
Since last we looked in upon her Maude Glendower had ruled with a high
自从 最后的 我们 看起来 在 之上 她 莫德 格伦多尔 有 裁决 和 一个 高的
[hænd] .
hand .
手 .

自从我们上次见到她以来，莫德·格伦道尔一直以铁腕统治着她。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈræliɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɡriːf] [æt; ət]
She could not live without excitement , and rallying from her grief at
她 可以 不是 居住 没有 激动 , 和 集结 从 她 悲伤 在
[ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
parting with her child ,
离别 和 她 孩子 ,
她离不开刺激, 并且从与孩子分离的悲痛中振作起来。

[ʃiː, ʃi] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [rɪˈper] , [ˈterɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] ,
she plunged at once into repairs , tearing down and building up ,
她 暴跌 在 一次 进入 维修 , 撕裂 向下 和 建筑 向上 ,
她立刻投入到修缮工作中, 拆除重建,
[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
while her husband looked on in dismay .
尽管 她 丈夫 看起来 在 在 沮丧 .
她的丈夫在一旁惊恐地看着。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː, ʃi] [sed] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈmɑːdərn]
When they were about it , she said , they might as well have all the modern
什么时候 他们 是 关于 它 , 她 说 , 他们 可能 作为 出色地 有 全部 这 现代的
[ɪmˈpɹuːvmənts] ,
improvements ,
改进 ,
她说, 既然都这样了, 不如把所有现代化的改进措施都用上。

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [bəʊθ][hɑːt][ænd; ənd][kəʊld] , [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈkærid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ]
and water , both hot and cold , was accordingly carried to all the sleeping
和 水 , 两个都 热的 和 寒冷的 , 曾是 因此 携带 到 全部 这 睡眠
[əˈpɑːrtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,
因此, 冷热水都被送到了所有寝室。

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sprɪŋ] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ]
the fountain - head being a large spring distant from the house nearly half a
这 喷泉 - 头 存在 一个 大的 春天 遥远 从 这 房子 几乎 一半 一个
[maɪl] .
mile .
英里 .
泉眼是一处距离房屋近半英里的大泉眼。

[ɡæs][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ,
Gas she could not have ,
气体 她 可以 不是 有 ,
她不可能拥有汽油,
[ðʊʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈleɪɪŋ]
though the doctor would hardly have been surprised had she ordered the laying
尽管 这 医生 会 几乎 有 到过 惊讶 有 她 订购 这 躺下

[ʌv; əv] [paɪps] [frʌm; frəm] [ˈrɑːtʃɪstər] [tuː; tə] [ˈləʊrəl] [hɪl] ,
of pipes from Rochester to Laurel Hill ,
的 管道 从 罗切斯特 到 劳雷尔 爬坡道 ,
即便医生下令从罗切斯特到劳雷尔山铺设管道, 她也几乎不会感到惊讶。

[soʊ] [ˈʌtərli] [ˈrekləs] [dɪd][ʃiː, ʃi] [siːm] .
so utterly reckless did she seem .
所以 完全地 鲁莽 做过 她 似乎 .
她看起来真是极其鲁莽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ,
She was fond of company , and as she had visited everybody ,
她 曾是 喜爱 的 公司 , 和 作为 她 有 到访 大家 ,
她喜欢热闹, 而且因为她已经拜访过所有人,

[soʊ][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn] [rɪ'tʊːrn] [mʌst; məst]['vɪzɪt][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
so everybody in return must visit her , she said ,
所以 大家 在 返回 必须 访问 她 , 她 说 ,
所以她说, 作为回报, 每个人都必须去拜访她。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] ['sʌmə] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['sɪti] ['piːp(ə)l] ,
and toward the last of summer she filled the house with city people ,
和 朝向 这 最后的 的 夏天 她 已填 这 房子 和 城市 人们 ,
夏末时节, 她把房子里住满了城里人。

[huː] ['væstli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [spred] .
who vastly enjoyed the good cheer with which her table was always spread .
WHO 非常 享受 这 好的 欢呼 和 哪个 她 桌子 曾是 总是 传播 .
她非常享受餐桌上总是洋溢的欢乐气氛。

[ˈdʒɑːnz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfɑɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ]
John's desire to see the fun was more than satisfied , as was also
约翰的 欲望 到 看 这 乐趣 曾是 更多的 比 使满意 , 作为 曾是 还
[ˈhænəz] ,
Hannah's ,
汉娜的 ,
约翰想要体验乐趣的愿望得到了充分满足, 汉娜的愿望也是如此。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [mɔːdz] ['letər] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'tʊːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr'self] ,
and after the receipt of Maude's letter the latter determined to write herself ,
和 后 这 收据 的 莫德的 信 这 后者 决定 到 写 她自己 ,
收到莫德的来信后, 莫德决定自己也写信。

" [ænd; ənd][let] [mɪs] [diː] ['vɪr] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] .
" **and let Miss De Vere know just how things was managed .**
" 和 让 错过 德 维尔 知道 只是 如何 事物 曾是 管理 .
“并让德维尔小姐知道事情是如何处理的。”

" [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən][ə,mænjə'uensɪs] ,
" **In order to do this , it was necessary to employ an amanuensis ,**
" 在 命令 到 做 这 , 它 曾是 必要的 到 采用 一个 阿曼努恩西斯 ,
“为了做到这一点, 有必要雇用一名助手,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'listɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [huː] [roʊt] [hɜːr; hər][ɪg'zækt] ['læŋgwɪdʒ] ,
and she enlisted the services of the gardener , who wrote her exact language ,
和 她 入伍 这 服务 的 这 园丁 , WHO 写道 她 精确的 语言 ,
于是她雇佣了园丁, 园丁按照她的原意写下了文字。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['niːgroʊ] , ['sʌðərn] , [ænd; ənd] ['jæŋki] .
a mixture of negro , Southern , and Yankee .
一个 混合物 的 黑人 , 南方 , 和 扬基 .
黑人、南方人和北方佬的混合体。

[ə; eɪ] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wiː; wi] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
A portion of this letter we give to the reader .
一个 部分 的 这 信 我们 给 到 这 读者 .
我们把这封信的一部分内容呈现给读者。

[ˈæftər] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] ['plezər] [ðæt] ['mɔd] [kʊd; kəd] [siː] ,
After expressing her pleasure that Maude could see ,
后 表达 她 乐趣 那 莫德 可以 看 ,
在表达了她很高兴莫德能看到这一切之后,

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bi'li:vð] [ðə; ði] [nuː] [mɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
and saying that she believed the new Miss to be a good woman ,
和 说 那 她 相信 这 新的 错过 到 是 一个 好的 女士 ,
并表示她相信这位新小姐是一位好女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [wʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] :
but a mighty queer one , she continued :
但 一个 强大的 酷儿 一 , 她 持续 :
但她接着说, 他是个非常古怪的人:

" [ðə; ði] [dɔɪnz] [hɪr] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ju:d] ['hɑ:rdli] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] .
" The doin's here is wonderful , and you'd hardly know the old place .
" 这 行动 这里 是 精彩的 , 和 你会 几乎 知道 这 老的 地方 .
“这里现在的景象太棒了, 你几乎认不出这里以前的样子了。”

[θɑ:rz] [ə; eɪ][bɪg] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Thar's a big dining room run out to the south ,
塔尔的 一个 大的 用餐 房间 跑步 出去 到 这 南 ,
那里有一个很大的餐厅, 一直延伸到南边。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n] ['teɪbl] ['maɪti] [naɪ] [ə; eɪ][rɑ:d] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] , [ɪt] ['æləs]
with an expansion table mighty nigh a rod long , and what's more , it't allus
和 一个 扩张 桌子 强大的 夜 一个 杆 长的 , 和 是什么 更多的 , 它不是 艾洛斯
[fɒl] [tuː] ,
full too ,
满的 也 ,
展开表足足有一根杆长, 而且, 它似乎也没完全填满。

[ʌv; əv] ['sɪti] [stʌk] - [ʌps] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [i:t] !
of city stuck - ups — and the way they do eat !
的 城市 卡住 - UPS — 和 这 方式 他们 做 吃 !
城市里的势利眼——以及他们的饮食方式!

[aɪ] [heɪnt] [tʃ:nd] ['nerɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'wei] .
I haint churned nary pound of butter since you went away .
我 鬼魂 搅打 几乎 磅 的 黄油 自从 你 去 离开 .
自从你离开后, 我连一磅黄油都没搅过。

[waɪ] , [bles] [jər] [soʊl] , [wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə] [baɪ] .
Why , bless yer soul , we has to buy .
为什么 , 保佑 你的 灵魂 , 我们 有 到 买 .

唉, 老天保佑, 我们得买。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv][lənd] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ju:st] [tuː; tə][plænt][wɪð; wɪθ][kɔ:rn] ?
Do you mind that patch of land what the doctor used to plant with corn ?
做 你 头脑 那 修补 的 土地 什么 这 医生 用过的 到 植物 和 玉米 ?
你介意医生以前种过玉米的那块地吗?

[wel] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [sæs] [grəʊz] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['tʌðər] ['gɑ:rdn] ['reɪzɪz] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət]
Well , the garden sass grows there now , and t'other garden raises nothin ' but
出色地 , 这 花园 傲娇 生长 那里 现在 , 和 另一个 花园 提高 什么也没有 - 但
['flaʊərz] [ænd; ənd] - ,
flowers and strabries ,
花朵 和 - ,

现在那里长满了花园野豌豆, 而另一个花园里除了鲜花和草莓什么也没种。

[ænd; ənd] [θɑ:rz] [ə; eɪ][mæn] [haɪrd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tuː; tə][tend] - [ɪm] .
and thar's a man hired on purpose to tend ' em .
和 那里 一个 男人 雇用 在 目的 到 趋向 - 呃 .
而且还有专门雇来照料它们的人。

[ˈhiːz] [ˈraɪtɪn] - [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
He's writin ' this for me .
他是 写作 - 这 为了 我 ；

这是他为我写的。

[θɑːrz] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [rʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [kəmˈpliːt] ,
Thar's a tower run up in the northeast eend , and when it's complete ,
塔尔的 一个 塔 跑步 向上 在 这 东北 结束 , 和 什么时候 它是 完全的 ,
东北角正在建造一座塔, 建成后,

[ʃiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] — [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [bloʊz] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər]
she's goin ' to have a what you call ' em — somethin ' that blows up the water
她是 去 - 到 有 一个 什么 你 称呼 - 呃 — 某物 - 那 打击 向上 这 水
— [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
— oh , a fountain .
— 哦 , 一个 喷泉 .

她要建一个你们管它叫什么来着——就是那种能喷水的东西——哦, 一个喷泉。

[θɑːrz] [wʌn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
Thar's one in the yard , and , if you'll believe it ,
塔尔的 一 在 这 院子 , 和 , 如果 你会 相信 它 ,
院子里有一只, 而且, 你信不信,

[ʃiːz] [ɡɑːt][wʌn][ʌv; əv] [kɑːrz] [ˈroʊtəri] [ˈpʌmpɪn] - [θɪŋz] , [ðæt] [fɒks][ɑːr; ər] [ˈrʌnɪn] - [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] ,
she's got one of Cary's rotary pumpin ' things , that folks are runnin ' crazy about ,
她是 得到 一 的 凯瑞的 旋转 泵送 - 事物 , 那 各位 是 跑步 - 疯狂的 关于 ,
她有一台凯瑞牌的旋转式抽油机, 大家都对它趋之若鹜。

[ænd; ənd] [ˈevri] [hɑːt] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [dʒɑːn][ə; eɪ] - [ˈtɜːrnɪn] - [ðə; ði][ɪndʒɪn] - [tuː; tə][skwɜːrt][ðə; ði][ˈwɔːtər]
and every hot day she keeps John a - turnin ' the injin ' to squirt the water
和 每一个 热的 天 她 保持 约翰 一个 - 转弯 - 这 仁津 - 到 喷出 这 水
[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][jɑːrd] ,
all over the yard ,
全部 超过 这 院子 ,
每逢炎热的夏天, 她都让约翰转动喷水器, 把水喷洒到院子的各个角落。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ˈʃaʊər] !
and make it seem like a thunder shower !
和 制作 它 似乎 喜欢 一个 雷 淋浴 !
让它看起来像一场雷阵雨!

[θɑːrz] [ə; eɪ] [ˈbæθruːm] ,
Thar's a bathroom ,
塔尔的 一个 浴室 ,
那是浴室。

[ænd; ənd] [wen] [ðem; ðəm] [ˈsɪti] [fɒks][ɪz] [hɪr] [sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈwɑːʃɪn] - [ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)]
and when them city folks is here some on ' em is a - washin ' in thar
和 什么时候 他们 城市 各位 是 这里 一些 在 - 呃 是 一个 - 洗涤 - 在 那里
[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .
当那些城里人来到这里时, 他们中的一些人总是在那里洗澡。

[aɪ][dəʊnt][duː] [ˈnɑːθɪn] - [naʊ] [bʌt; bət] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ˈaɪərn] ,
I don't do nothin ' now but wash and iron ,
我 不 做 什么也没有 - 现在 但 洗 和 铁 ,
我现在除了洗衣服和熨衣服什么也不做。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪfti] [ˈtaʊəlz] [aɪ][hæv; həv][wʌn] !
and if I have fifty towels I have one !
和 如果 我 有 五十 毛巾 我 有 一 !
如果我有五十条毛巾, 那我只有一条!

[bʌt; bət] [wʌt] ['pestəz] [em 'i:] [moʊst] [ɪz] [ðə; ði] [waɪd] [skə:ts] [aɪ] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [ʌp] ;
But what pesters me most is the wide skirts I has to do up ;
但 什么 烦人精 我 最多 是 这 宽的 裙子 我 有 到 做 向上 ;
但最让我烦恼的是我不得不系上的宽大裙子；

[mɪs] [kə'na:di] [werz] [ə; eɪ] [hu:p] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] - .
Miss Canady wears a hoop bigger than an amberell .
错过 卡纳迪 穿着 一个 箍 大 比 一个 - .
卡纳迪小姐戴着一个比琥珀戒指还大的耳环。

[ðeɪ] [seɪ] [mɪs] ['emprəs] , [hu:] [meɪks] [ði:z] [θɪŋz] , [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['pærɪs] ,
They say Miss Empress , who makes these things , lives in Paris ,
他们 说 错过 皇后 , WHO 制作 这些 事物 , 生活 在 巴黎 ,
据说制作这些东西的皇后小姐住在巴黎。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [pʊt] [jɔ:r'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r; həɹ] ,
and I wish you'd put yourself out a little to see her , and ask her ,
和 我 希望 你会 放 你自己 出去 一个 小的 到 看 她 , 和 问 她 ,
我希望你能稍微主动一点, 去见见她, 问问她。

[fɔ:r; fər] [em 'i:] , [tu:; tə] [kwɪt] ['sendɪn] - ['oʊvər] [ðem; ðəm] [fet[t] [hu:ps] .
for me , to quit sendin ' over them fetched hoops .
为了 我 , 到 辞职 发送 - 超过 他们 已获取 篮球 .
对我来说, 就是别再送那些取来的篮球了。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [noʊ] [sens] [ɪn] [aɪ 'ti:] !
Thar aint no sense in it !
塔尔 不是 不 感觉 在 它 !
这毫无意义！

[wi:v] [gɑ:t] ['dʒɪgərz] [ɪn] ['evri] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [spə:t] [aʊt] .
We've got jiggers in every chamber where the water spirts out .
我们已经 得到 沙丁鱼 在 每一个 房间 在哪里 这 水 烈酒 出去 .
我们在每个出水口都安装了量水器。

[bɪ'saɪdɪz] ['tɜ:rnɪn] - [ðə; ði] [ɪndʒɪn] [dʒɑ:n] ['draɪvz] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['kæərɪdʒ] .
Besides turnin ' the injin John drives the horses in the new carriage .
除了 转弯 - 这 仁津 约翰 驱动 这 马匹 在 这 新的 运输 .
除了转动引擎, 约翰还驾驶着新马车。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [kə'na:di] [lʊks] ['pɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ] , [ænd; ənd] [jet] ['mædəm] [pɜ:z] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n]
Dr . Canady looks poorly , and yet madam purrs round him like a kitten
博士 : 卡纳迪 看起来 差 , 和 然而 女士 呼噜声 圆形的 他 喜欢 一个 小猫
,
:
,

卡纳迪医生看起来身体很不好, 但夫人却像小猫一样在他身边轻声细语。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊz] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɪz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
but I knows the claws is thar :
但 我 知道 这 爪子 是 那里 :
但我知道爪子就在那里。

[ʃi:z] [ə'baʊt] [brʊk] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['ju:zɪn] - [ðem; ðəm] ['mæksəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
She's about broke him of usin ' them maxims of his ,
她是 关于 打破 他 的 使用 - 他们 格言 的 他的 ,
她几乎让他不再奉行那些格言警句了。

[ænd; ənd] [jɔ:; jər] [pɔ:ɹ] ['mɑ:m] [wɒd] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [spel] ['si:ɪn] - [hɪm; ɪm] [peɪd] [ɔ:f] ,
and your poor marm would enjoy it a spell seein ' him paid off ,
和 你的 贫穷的 玛姆 会 享受 它 一个 拼写 看到 - 他 有薪酬的 离开 ,
你可怜的太太看到他被付钱, 也会高兴一阵子的。

[bʌt; bət] [ʃi:d] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
but she'd pity him after a while .
但 棚 遗憾 他 后 一个 尽管 .

但过了一段时间，她就会同情他了。

[aɪ][du:] , [ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] - [tu:; tə] [groʊ] [wʌs] ,
I do , and if things continners to grow wus ,
我 做 , 和 如果 事物 - 到 生长 伍斯 ,

是的，如果情况继续恶化，

[aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌst][æsk] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ˈmi:tɪn] - .
I shall just ask pra'rs for him in my meetin ' .
我 将 只是 问 - 为了 他 在 我的 会议 - .

我会在会议上为他祈求。

[ˈeldər] [ˈblɑ:səm] [ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [æt; ət] [ðæt] .
Elder Blossom is powerful at that .
长老 开花 是 强大的 在 那 .

接骨木花在这方面威力强大。

[maɪ] [helθ] [ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ] [groʊ] [oʊld] .
My health is considerable good , but I find I grow old .
我的 健康 是 大量 好的 , 但 我 寻找 我 生长 老的 .

我的健康状况相当不错，但我发现自己正在变老。

[jɔ:rz] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [rɪˈɡrets] , " [ˈhænə] .
Yours , with respect and regrets , " Hannah .
此致 , 和 尊重 和 遗憾 , " 汉娜 .

谨致以敬意和遗憾，汉娜。

" [pi:] . [es] . — [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈtʌðər] [boʊ] [ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] .
" P . S . — I don't believe that t'other beau of yourn is none the happiest .
" P . S . — 我 不 相信 那 另一个 帅哥 的 你的 是 没有任何 这 最快乐 .

PS——我不认为你的另一个男友会感到快乐。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈkelsi] [jet] , [bʌt; bət] [θɑ:rz] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [raʊnd] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] - [ˈwain]
They live with Miss Kelsey yet , but thar's a story round that she's a - gwine
他们 居住 和 错过 凯尔西 然而 , 但 那里 一个 故事 圆形的 那 她是 一个 - 格温

[tu:; tə] [ˈmæri] [əˈɡen] ,
to marry again ,
到 结婚 再次 ,

他们现在还和凯尔西小姐住在一起，但是有传言说她又要再婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dəʊnt] [laɪk] [di:] [ˈvɪr] , [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
and the man don't like De Vere , and won't have him thar ,
和 这 男人 不 喜欢 德 维尔 , 和 惯于 有 他 那里 ,

那个人不喜欢德维尔，不让他待在那里。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [aʊt] , [æz; əz][aɪm][əˈfreɪd] [hi:; hi] [wɪl] , [ˈhwʌtəl] [ðəm; ðəm][ˈleɪzi] [ˈkrɪte]
so if the doctor should run out , as I'm afraid he will , what'll them lazy critters
所以 如果 这 医生 应该 跑步 出去 , 作为 我是 害怕的 他 将要 , 什么会 他们 懒惰的 小动物

[du:] ?
do ?
做 ?

如果医生没空（恐怕他真的会没空），那这些懒家伙该怎么办呢？

[ˈnelɪz] [ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɪndər] - - [ɪn][hɜ:r; hər] [dres] ,
Nellie's got to be kinder sozzlin ' in her dress ,
内莉的 得到 到 是 幼儿园 - - 在 她 裙子 ,

内莉穿着这身裙子，看起来应该更友善一些。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [tɒk] [tu:; tə] [tʃɪn] - - [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] .
and he has took to chawin ' tobacker by the pound .
和 他 有 采取 到 查温 - - 经过 这 磅 .

他开始按磅吃面包了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [spel] [ə'gʊʊ] , [ænd; ənd] [def] [æz; əz][aɪ][bi:; bi] ,
They was here a spell ago , and deaf as I be ,
他们 曾是 这里 一个 拼写 前 , 和 聋 作为 我 是 ,
他们不久前来过, 虽然我耳聋,

[aɪ] [hə:n] - [ɪm] [hæv; həv][wʌn] [raɪt] [smɑ:rt] ['kwɑ:rəl] .
I hearn ' em have one right smart quarrel .
我 听 - 呃 有 一 正确的 聪明的 争吵 .

我听说他们之间发生了一场激烈的争吵。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - , [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fu:l]
He said she was slatterly , or somethin ' like that , and she called him a fool
他 说 她 曾是 - , 或者 某物 - 喜欢 那 , 和 她 称为 他 一个 傻子
,
,
,

她说她邋遢, 或者诸如此类的话, 而她则骂他傻瓜。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] - [moʊst] [nu:] [hi:; hi] [wɪt] ['hi:d] [tɒk] [ju:; jʊ] , [blaɪnd][æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz] ,
and said she ' most knew he wished he'd took you , blind as you was ,
和 说 她 - 最多 知道 他 希望 他会 采取 你 , 瞎的 作为 你 曾是 ,

她说她“最清楚他希望当初带走的是你, 尽管你双目失明”,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , ['kɪndər] ['sɑ:ri] - [laɪk] , - ['mɒd] [wʊd] ['nevər][ʌv; əv] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] [fu:l] ,
and he said , kinder sorry - like , ' Maude would never of called me a fool ,
和 他 说 , 幼儿园 对不起 - 喜欢 , - 莫德 会 绝不 的 称为 我 一个 傻子 ,

他语气温和而歉意地说: “莫德绝不会叫我傻瓜。”

[nɔ:r] [wɔ:r] [sʌtʃ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . -
nor wore such holes in the heels of her stockin's . '
也不 穿着 这样的 孔 在 这 高跟鞋 的 她 长袜 . -

她的长袜后跟也没有磨出这样的洞。

[aɪ] ['kʊdnt] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [baɪ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kraɪɪn] - ,
I couldn't hear no more , but I knew by her voice that she was cryin ' ,
我 不能 听到 不 更多的 , 但 我 知道 经过 她 嗓音 那 她 曾是 哭泣 - ,

我听不见了, 但我从她的声音里知道她在哭。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [br'loʊ] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [aʊt] [br'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ə; eɪ] -
and when I went below and seen the doctor out behind the woodshed a -
和 什么时候 我 去 以下 和 已见 这 医生 出去 在后面 这 柴房 一个 -
[fɪgəɪn] - [ʌp] ,
figgerin ' up ,
无花果 - 向上 ,

当我下楼时, 看到医生在柴房后面和人搏斗,

[sez] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , `If [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ,
says I to myself , `If I was a Univarselar ,
说道 我 到 我 , `If 我 曾是 一个 - ,

我对自己说: “如果我是一个宇宙人,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bli:v] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [peɪ] , - [bʌt; bət] ['bi:n] -
I should b'lieve they was all on ' em a - gittin ' thar pay , ' but bein '
我 应该 相信 他们 曾是 全部 在 - 呃 一个 - 吉廷 - 那里 支付 , - 但 是 -
[aɪm][ə; eɪ] - - ,
I'm a Methodis ' ,
我是 一个 - - ,

我应该相信他们都在努力挣钱, 但是因为我是梅托迪斯家族的人,

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['nɑ:θɪn] - .
I don't believe nothin ' .
我 不 相信 什么也没有 - .

我什么都不信。

" [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [kən'veɪd] [tu:; tə] ['mɒd] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mætərz] [æt; ət]
" This letter , which conveyed to Maude a tolerably correct idea of matters at
" 这 信 , 哪个 传递 到 莫德 一个 勉强可以接受 正确的 主意 的 事情 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“这封信让莫德对家里的情况有了相当准确的了解，

[wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [dʒeɪ] . [si:] .
will also show to the reader the state of feeling existing between J . C .
将要 还 展示 到 这 读者 这 状态 的 感觉 现存的 之间 J . C .
[ænd; ænd] ['nelɪ] .
and Nellie .
和 内莉 .

还将向读者展现 JC 和 Nellie 之间的情感状态。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ænd] [ðoʊ] ['mæɪɪd] [bʌt; bət][sev(ə)n] [mʌnθs] ,
They were not suited to each other , and though married but seven months ,
他们 是 不是 适合 到 每个 其他 , 和 尽管 已婚 但 七 几个月 ,
他们并不合适，虽然结婚仅七个月，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['hænə] [oʊvər'hɜ:rd] .
there had been many a quarrel besides the one which Hannah overheard .
那里 有 到过 许多 一个 争吵 除了 这 一 哪个 汉娜 无意中听到 .

除了汉娜无意中听到的那次争吵之外，之前还发生过很多次争吵。

['nelɪ] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [mɔ:r] [ʌv] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,
Nellie demanded of her husband more love than he had to bestow ,
内莉 要求 的 她 丈夫 更多的 爱 比 他 有 到 赐给 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
and the consequence was ,
和 这 结果 曾是 ,

内莉对丈夫索要的爱超过了他所能给予的，结果是：

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['dʒeləsi] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ænd; ænd][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['koʊldnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
a feeling of bitter jealousy on her part and an increasing coldness on his
一个 感觉 的 苦的 妒忌 在 她 部分 和 一个 增加 寒冷 在 他的
.
:
.

她心中充满了强烈的嫉妒，而他则对她越来越冷漠。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] ['kʌp(ə)l] , [ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
They were an ill - assorted couple , utterly incapable of taking care of
他们 是 一个 患病的 - 各种各样的 夫妻 , 完全地 无法 的 采取 关心 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们是一对非常不般配的夫妻，完全没有能力照顾自己。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kelsɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd]
and when they heard from Mrs . Kelsey that she really contemplated a second
和 什么时候 他们 听到 从 太太 . 凯尔西 那 她 真的 思考 一个 第二
['mæɪɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

当他们从凯尔西太太那里听说她真的在考虑再婚时，

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈæpəθi] ,
they looked forward to the future with a kind of hopeless apathy ,
他们 看起来 向前 到 这 未来 和 一个 种类 的 绝望 冷漠 ,
他们对未来抱有一种绝望的冷漠。

[ˈhoʊlli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [dɑːrk] - [aɪd] [ˈmɒd] [ænd; ənd]
wholly at variance with the feelings of the beautiful , dark - eyed Maude and
完全 在 方差 和 这 情怀 的 这 美丽的 , 黑暗的 - 眼睛 莫德 和
[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][dʒeɪmz][diː] [ˈvɪr] .
the noble James De Vere .
这 高贵 詹姆斯 德 维尔 .
这与美丽动人的黑眼睛的莫德和高贵的詹姆斯·德·维尔的感受完全相反。

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [iːtʃ] [deɪ] ,
Their love for each other had increased each day ,
他们的 爱 为了 每个 其他 有 增加 每个 天 ,
他们彼此之间的爱意与日俱增。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ɑːn] [ðæt]
and their happiness seemed almost greater than they could bear on that
和 他们的 幸福 似乎 几乎 更大的 比 他们 可以 熊 在 那
[ˈmemərəb(ə)l][mɔːrn] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [bent] [ˈfɑːndli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɡɜːrl] - [waɪf] ,
memorable morn when the husband bent fondly over his young girl - wife ,
难忘 早晨 什么时候 这 丈夫 弯曲 深情地 超过 他的 年轻的 女孩 - 妻子 ,
在那个令人难忘的早晨, 丈夫深情地俯身看着他年轻的妻子, 他们的幸福似乎几乎难以承受。

[huː] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
who laid a hand on each side of his face ,
WHO 铺设 一个 手 在 每个 边 的 他的 脸 ,
他用一只手抚摸着自己的脸颊两侧,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ˈwɪspəd] [ˈdʒɔɪfəli] , " [aɪ][kæən; kən]
and while the great tears rolled down her cheeks , whispered joyfully , " I can
和 尽管 这 伟大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 , 低声说道 欣喜地 , " 我 能
[siː] [juː; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,
当大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊滚落时, 她喜悦地低语道: “我能看到你了,

[ˈdɑːrlɪŋ] ; [aɪ][kæən; kən] [siː] !
darling ; I can see !
亲爱的 ; 我 能 看 !
亲爱的, 我看见了!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **CHAPTER XXI** .
" 章 二十一 .
“第二十一章。

[hoʊm] [əˈɡen] .
HOME AGAIN .
家 再次 .
回家了。

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈɪrz] [hæv; həv] [pæst] [əˈwei] [sɪns] [ðə; ði] [sepˈtembər] [ˌæftərˈnuːn] [wen]
Little more than two years have passed away since the September afternoon when
小的 更多的 比 二 年 有 通过了 离开 自从 这 九月 下午 什么时候
[ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [bel] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈtaɪdɪŋz] ,
the deep - toned bell rang out the merry tidings ,
这 深的 - 色调 钟 响铃 出去 这 欢乐 消息 ,
距离九月那个下午, 低沉的钟声响起, 传递喜讯, 至今已过去两年多。

" [ˈmɒd] [kæn; kən] [si:] — [ˈmɒd] [kæn; kən] [si:] , " [ænd; ənd] [əˈɡen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪləʊ] [əˈnʌðər]
" Maude can see — Maude can see , " and again upon the billow another
" 莫德 能 看 — 莫德 能 看 , " 和 再次 之上 这 巨浪 其他
[ˈves(ə)l] [raɪdʒ] .
vessel rides .
血管 骑行 .

“莫德能看见——莫德能看见，”又一艘船乘着波涛而来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈleɪdi] , [hu:z] [sɔ:ft] ,
But this time to the westward ; and the beautiful lady , whose soft ,
但 这 时间 到 这 向西 ; 和 这 美丽的 女士 , 谁 柔软的 ,
但这一次是向西；还有那位美丽的女士，她温柔的，

[dɑ:rk] [aɪz] [lʊk] [ˈi:ɡərli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪv] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri]
dark eyes look eagerly over the wave says to her companion , " It is very
黑暗的 眼睛 看 急切地 超过 这 海浪 说道 到 她 伴侣 , " 它 是 非常
[ˈplez(ə)nt] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
pleasant going home .
令人愉快的 去 家 .

她深邃的眼睛热切地望着海浪，对同伴说：“回家真好。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtæri:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈɪtəli] , [bəʊθ][fɔ:r; fər] [ˈlu:ɪs] - [seɪk] [ænd; ənd]
" They had tarried for a long time in Italy , both for Louis ' sake and
" 他们 有 滞留 为了 一个 长的 时间 在 意大利 , 两个都 为了 路易斯 - 清酒 和
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ,
because ,
因为 ,

“他们在意大利逗留了很久，既是为了路易，也是因为……”

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [saɪt] , [mɔ:dz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdelɪkət] ,
after the recovery of her sight , Maude's health had been delicate ,
后 这 恢复 的 她 视线 , 莫德的 健康 有 到过 精美的 ,
莫德恢复视力后，身体一直很虚弱。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ɑ:r ˈi:] - [rɪˈstæblɪʃt] .
and her husband would stay until it was fully re - established .
和 她 丈夫 会 停留 直到 它 曾是 完全 关于 - 已确立的 .
她的丈夫会一直待到它完全重建完毕。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [naʊ] ;
She was better now ;
她 曾是 更好的 现在 ;
她现在好多了；

[ˈroʊzɪz][wɜ:ɹ; wər] [ˈblu:mɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] — [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪ] — [waɪl]
roses were blooming on her cheek — joy was sparkling in her eye — while
玫瑰 是 盛开 在 她 脸颊 — 喜悦 曾是 闪闪发光 在 她 眼睛 — 尽管
[hɜ:r; həɹ] [ˈbəʊndɪŋ] [step] ,
her bounding step ,
她 边界 步 ,

她的脸颊上绽放着玫瑰花瓣——她的眼中闪烁着喜悦的光芒——她迈着轻快的步伐，

[hɜ:r; həɹ] [ˈrɪŋɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ˈraʊndɪd] [fɔ:rm][tuːld][ʌv; əv] [ˈju:θfɪ] [ˈvɪɡər][ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt]
her ringing laugh , and finely rounded form told of youthful vigor and perfect
她 铃声 笑 , 和 精细地 圆润 形式 讲述 的 青春 活力 和 完美的
[helθ] .
health .
健康 .

她爽朗的笑声和匀称的身材，展现出青春活力和完美健康。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [æt; ət][ləst] — [dʒeɪmz] , [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɔd] — [ˈgoʊɪŋ]
And they were going home at last — James , Louis , and Maude — going
和 他们 是 去 家 在 最后 的 — 詹姆斯 , 路易斯 , 和 莫德 — 去
[tuː; tə] [ˈhæmptən] ,
to Hampton ,
到 汉普顿 ,

他们终于要回家了——詹姆斯、路易斯和莫德——要回汉普顿。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] [əˈweɪtɪd] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .
where Mrs . De Vere awaited so anxiously their coming .
在哪里 太太 . 德 维尔 等待中 所以 焦虑地 他们的 未来 .

德维尔夫人焦急地等待着他们的到来。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] , [haʊˈevər] , [ɪkˈspekt][ðem; ðəm][soʊ] [suːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɜːrliər]
She did not , however , expect them so soon , for they had left England earlier
她 做过 不是 , 然而 , 预计 他们 所以 很快 , 为了 他们 有 左边 英格兰 早些时候
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] ,
than they anticipated ,
比 他们 预期 ,

然而, 她没想到他们会这么快回来, 因为他们离开英国的时间比预期的要早。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ;
and they surprised her one day ;
和 他们 惊讶 她 一 天 ;

有一天, 他们给了她一个惊喜;

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][baɪ][hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɪndəʊ] [geɪzɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [skaɪ][ænd; ənd]
as she sat by her pleasant window gazing out upon the western sky and
作为 她 卫星 经过 她 令人愉快的 窗户 凝视 出去 之上 这 西 天空 和
[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [sʌnz] [wʊd] [set] [er] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
wondering how many more suns would set ere her children would be with her .
好奇 如何 许多 更多的 太阳 会 放 埃雷 她 孩子们 会 是 和 她 .

她坐在舒适的窗边, 凝望着西方的天空, 心想在她孩子们长大成人之前, 还要经历多少个日落。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmiːtɪŋ] ;
It was a happy meeting ;
它 曾是 一个 快乐的 会议 ;

这是一次愉快的会面;

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈmɔd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət]
and after the first joy of it was over Maude inquired after the people at
和 后 这 第一的 喜悦 的 它 曾是 超过 莫德 询问 后 这 人们 在
[ˈlɔːrəl] [hɪl] .
Laurel Hill .
劳雷尔 爬坡道 .

最初的喜悦过后, 莫德打听了劳雷尔山庄的人们的情况。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" It is more than four months since we heard from them , " she said ,
" 它 是 更多的 比 四 几个月 自从 我们 听到 从 他们 , " 她 说 ,
"我们已经四个多月没有收到他们的消息了,"她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkənədiːz] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] .
" and then Mrs . Kennedy's letter was very unsatisfactory .
" 和 然后 太太 . 肯尼迪的 信 曾是 非常 不令人满意 .

“然后肯尼迪夫人的信就让人很不满意了。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˌiː; ʃi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [hæd; həd][ˈɔːst][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [bʌt; bət][ˌiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]
The doctor , she hinted , had lost his senses , but she made no
这 医生 , 她 暗示 , 有 丢失的 他的 感官 , 但 她 制成 不
[ˌekspləˈneɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

她暗示说，医生已经失去了知觉，但她没有做出解释。

[wʌt] [dɪd][ˌiː; ʃi] [miːn] ? "
What did she mean ? "
什么 做过 她 意思是 ? "

她是什么意思？

" [waɪ] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] , " [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpærəˈlɪtɪk] [ˌɑːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪks]
" Why , " returned Mrs . De Vere , " he had a paralytic shock more than six
" 为什么 , " 返回 太太 : 德 维尔 , " 他 有 一个 麻痹 震惊 更多的 比 六
[mʌnθs] [əˈɡoʊ] . "
months ago . "
几个月 前 : "

“为什么呢？”德维尔太太回答说，“他六个多月前就得过一次麻痹性休克。”

" [oʊ] , [pʊr] [ˈfɑːðər] , " [kraɪd] [ˈluːɪs] , [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
" Oh , poor father , " cried Louis , while Mrs . De Vere continued , " It was not a
" 哦 , 贫穷的 父亲 , " 哭 路易斯 , 尽管 太太 : 德 维尔 持续 , " 它 曾是 不是 一个
[sɪˈvɪr] [əˈtæk] ,
severe attack ,
严重 攻击 ,

“哦，可怜的父亲，”路易斯喊道，而德维尔夫人则继续说道，“这不是一次严重的袭击。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [ɪmˈpɜrd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ˈsʌmwʌt] .
but it has impaired his health somewhat .
但 它 有 受损 他的 健康 有些 .

但这在一定程度上损害了他的健康。

[juː; jʊ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ˈfɑːrm][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld] . "
You knew , of course , that his house and farm were to be sold . "
你 知道 , 的 课程 , 那 他的 房子 和 农场 是 到 是 卖 . "

你当然知道他的房子和农场都要被卖掉。

" [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] !
" Our house , our old home !
" 我们的 房子 , 我们的 老的 家 !

“我们的房子，我们的老家！”

[aɪˈtiː][ˌæɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] !
It shall not be !
它 将 不是 是 !

绝不可能！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈɡlɪtəd] [ɪn] [ˈluːɪs] - [aɪz] , [waɪ] , [ˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr] ,
" and the tears glittered in Louis ' eyes , while , turning to Mrs . De Vere ,
" 和 这 眼泪 闪闪发光 在 路易斯 - 眼睛 , 尽管 , 转弯 到 太太 : 德 维尔 ,

“路易斯的眼中闪烁着泪光，他转向德维尔夫人，

[ˈmɒd] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dəʊnt] [let] [juːˈes] [tɔːk]
Maude whispered softly , " His wife has ruined him , but don't let us talk
莫德 低声说道 轻轻 , " 他的 妻子 有 毁坏 他 , 但 不 让 我们 讲话
[ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪfɔːr] [ˈluːɪs] .
of it before Louis .
的 它 前 路易斯 .

莫德轻声低语道：“他的妻子毁了他，但不要在路易面前谈论这件事。”

" [ðə; ði][ˈleɪdi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [təʊld][ɔːl][fiː; fɪ] [nuː]
" **The lady nodded , and when at last they were alone , told all she knew**
" 这 女士 点头 , 和 什么时候 在 最后的 他们 是 独自的 , 讲述 全部 她 知道
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
of the affair .
的 这 事务 .

“那位女士点了点头，当最后只剩下他们两人时，便把她所知道的这件事的一切都告诉了他们。”

[ˈmɒd] [glənˈdaʊər] [hæd; həd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːli] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz]
Maude Glendower had persisted in her folly until her husband's property was
莫德 格伦多尔 有 持续 在 她 蠢事 直到 她 丈夫的 财产 曾是
[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɪt(ə)nɪs] .
reduced to a mere pittance .
减少 到 一个 仅仅 微不足道 .
莫德·格伦道尔执迷不悟，直到她丈夫的财产只剩下一小笔钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtʃæt(ə)l] - [ˈmɔːrɡɪdʒ]
There was a heavy mortgage upon the farm , and even a chattel - mortgage
那里 曾是 一个 重的 抵押 之上 这 农场 , 和 甚至 一个 动产 - 抵押
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
upon the furniture ,
之上 这 家具 ,
农场背负着沉重的抵押贷款，甚至连家具也有动产抵押。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] [ʌnrɪˈlentɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]
and as the man who held them was stern and unrelenting , he had
和 作为 这 男人 WHO 握住 他们 曾是 船尾 和 毫不留情 , 他 有
[fɔːˈkləʊzɪd] ,
foreclosed ,
被取消赎回权 ,
由于扣押他们的那个人态度严厉且毫不妥协，他已经取消了他们的抵押权。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət] [ˈɔːkʃn] .
and the house was to be sold at auction .
和 这 房子 曾是 到 是 卖 在 拍卖 .
这栋房子将被拍卖。

" [waɪ] [hæz; həz] [ˈmʌðər] [kept] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː ˈes] ? " [sed] [ˈmɒd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [diː] [ˈvɪr]
" **Why has mother kept it from us ? " said Maude , and Mrs . De Vere**
" 为什么 有 母亲 保留 它 从 我们 ? " 说 莫德 , 和 太太 . 德 维尔
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,
“妈妈为什么一直瞒着我们？”莫德问道。德维尔太太回答说：

" [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [mɑːt] [seɪ] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ]
" **Pride and a dread of what you might say prevented her writing it , I**
" 自豪 和 一个 恐惧 的 什么 你 可能 说 阻止 她 写作 它 , 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .
“我认为，是骄傲和害怕你的评价阻止了她写下这篇文章。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪˈself][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] ,
I was there myself a few weeks since ,
我 曾是 那里 我 一个 很少 周 自从 ,
几周前我也去过那里。

[ænd; ənd][fiː; fɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
and she said it could do no good to trouble you .
和 她 说 它 可以 做 不 好的 到 麻烦 你 .
她说麻烦你也没用。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz] [kəmˈpliːtli] [ˈbroʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [siːmz] [laɪk][æn; ən][oʊld][mæn] .

The doctor is completely broken down , and seems like an old man .
这 医生 是 完全地 破碎的 向下 , 和 似乎 喜欢 一个 老的 男人 .

医生身体非常虚弱，看起来像个老人。

[hiː; hi][ˈkænɑːt] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ruːmz; rʊmz] [bɪˈloʊ] , [bʌt; bət] [steɪz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [smɔːl]
He cannot endure the handsome rooms below , but stays all day in that small

garret chamber ,
阁楼 房间 ,

他受不了楼下那些漂亮的房间，却整天待在那个狭小的阁楼房间里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][ˈkɑːrpiːt] , [jɔr; jər] [ˈmʌðɜːz] [tʃer] ,
which is furnished with your carpet , your mother's chair ,

哪个 是 提供 和 你的 地毯 , 你的 母亲的 椅子 ,

房间里铺着你的地毯，摆放着你母亲的椅子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [pæst] [ˈbedsted] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [oʊnd] .
and the high - past bedstead which his first wife owned .

和 这 高的 - 过去的 床架 哪个 他的 第一的 妻子 拥有 .

还有他第一任妻子拥有的那张高大的床架。

" [mɔːdz] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [raʊzd] , [ænd; ənd] , [fəˈtiːgd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" Maude's sympathies were roused , and , fatigued as she was ,

" 莫德的 同情 是 唤醒 , 和 , 疲劳 作为 她 曾是 ,

“莫德的同情心被激发了，尽管她很疲惫，

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrəl] [hɪl] .
she started the next morning with her husband and brother for Laurel Hill .

她 开始 这 下一个 早晨 和 她 丈夫 和 兄弟 为了 劳雷尔 爬坡道 .

第二天一早，她就和丈夫、哥哥一起出发前往劳雷尔山。

[ˈluːɪs] [siːmd] [ˈveri] [sæd] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wei] - [mɑːrks] , [æz; əz][hiː; hi] [druː]
Louis seemed very sad , and not even the familiar way - marks , as he drew

路易斯 似乎 非常 伤心 , 和 不是 甚至 这 熟悉的 方式 - 标记 , 作为 他 画
[nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,
near his home ,

靠近 他的 家 ,

路易斯看起来非常悲伤，甚至连熟悉的路标都看不见，尽管他正接近家。

[hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðæt] [ˈsædnəs] .
had power to dissipate that sadness .

有 力量 到 消散 那 悲伤 .

有能力驱散那种悲伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]
He could not endure the thought that the house where he was born and

where his mother had died should pass into the hands of strangers .
在哪里 他的 母亲 有 死亡 应该 经过 进入 这 双手 的 陌生人 .

他无法忍受自己出生和母亲去世的房子落入陌生人手中的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni]
He had been fortunate with his paintings , and of his own money

had nearly two thousand dollars ;
有 几乎 二 千 美元 ;

他的画作很成功，他自己攒下了近两千元；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][du:][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tə:rd] [ˈkænsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] ,
but this could do but little toward canceling the mortgage ,
但 这 可以 做 但 小的 朝向 取消 这 抵押 ,
但这对于取消抵押贷款几乎没有任何帮助。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈdʒektɪd] [mu:d] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈpɑ:plər] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəl] [hɪl]
and he continued in the same dejected mood until the tall poplars of Laurel Hill
和 他 持续 在 这 相同的 垂头丧气 情绪 直到 这 高的 白杨树 的 劳雷尔 爬坡道
[əˈpɪrd] [ɪn] [vju:] .
appeared in view .
出现 在 看法 .

他一直垂头丧气，直到劳雷尔山高耸的白杨树出现在眼前。
[ðen] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [ˈbraɪnd] [ʌp] ,
Then , indeed , he brightened up ,
然后 , 的确 , 他 明亮 向上 ,
然后，他的确高兴起来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] [wɪt] [brɪŋz] [dʒɔɪ][tu:; tə] [ˈevri] [ˈhju:mən]
for there is something in the sight of home which brings joy to every human
为了 那里 是 某物 在 这 视线 的 家 哪个 带来 喜悦 到 每一个 人类
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

因为家的景象总能给每个人的心灵带来喜悦。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪzi][ɑ:kˈtoʊbər] [deɪ] .
It was a hazy October day .
它 曾是 一个 朦胧 十月 天 .
那是一个十月里雾蒙蒙的日子。

[ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:pɪŋ] [wʌn][baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlək] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪdɪd]
The leaves were dropping one by one , and lay in little hillocks upon the faded
这 树叶 是 下降 一 经过 一 , 和 躺 在 小的 小山丘 之上 这 褪色
[græs] .
grass .
草 .

树叶一片片飘落，在枯黄的草地上堆成小丘。
[ðə; ði] [blu:] [hɪlz] [wɪt] [ɛmˈbʊzəmd] [ðə; ði] [leɪk] [wɜ:r; wər] [enˈsɜ:kəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [veɪl] ,
The blue hills which embosomed the lake were encircled with a misty veil ,
这 蓝色的 丘陵 哪个 凸起的 这 湖 是 包围 和 一个 蒙蒙 面纱 ,
环绕湖泊的蓝色山丘被一层薄雾笼罩。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˈjelʊ]
while the sunshine seemed to fall with a somber light upon the fields of yellow
尽管 这 阳光 似乎 到 落下 和 一个 忧郁 光 之上 这 字段 的 黄色的
[kɔ:rn] .
corn .
玉米 .

阳光似乎带着一丝阴郁的光芒洒在金黄的玉米田上。
[ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈgɑ:səməɪ] [ˈθɪs(ə)l] - [tɑ:p] [wɪt] [ˈfloʊtɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnl] [er] ,
Everything , even the gossamer thistle - top which floated upon the autumnal air ,
一切 , 甚至 这 游丝 蓟 - 顶部 哪个 漂浮 之上 这 秋季 空气 ,
一切事物，甚至包括秋日空气中飘荡的薄如蝉翼的蓟花顶端，

[kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl̩] [deɪz] [wen] [ɔːl] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]
conspired to make the day one of those indescribable days when all hearts are
密谋 到 制作 这 天 一 的 那些 无法形容 天 什么时候全部 心 是
[pə'veɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['plezərəbl̩] ['sædnəs] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bjʊːti] ['mɪŋɡld]
pervaded with a feeling of pleasurable sadness — a sense of beauty mingled
弥漫 和 一个 感觉 的 令人愉悦的 悲伤 — 一个 感觉 的 美丽 混合
[wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪ] .
with decay .
和 衰变 .
共同努力，使这一天成为那种难以言喻的日子，所有人的心中都弥漫着一种愉悦的悲伤——一种美丽与衰败交织的感觉。

" [ɪz] [ðɪs] [hoʊm] ? " [kraɪd] ['mɒd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] .
" Is this home ? " cried Maude , as they stopped before the gate .
" 是 这 家 ？ " 哭 莫德 , 作为 他们 停止 前 这 门 .
“这是家吗？”莫德喊道，她们停在了大门前。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'tiː] .
" I should hardly have recognized it .
" 我 应该 几乎 有 认可 它 .
我几乎不可能认出它。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər] ['mɒd] [ɡlən'daʊər] [hæd; həd] [pɜːrfɪkt] [teɪst] ,
" It was indeed greatly changed , for Maude Glendower had perfect taste ,
" 它 曾是 的确 非常 已更改 , 为了 莫德 格伦多尔 有 完美的 品尝 ,
“确实发生了很大的变化，因为莫德·格伦道尔的品味非常完美。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɡreɪtli]
and if she had expended thousands upon the place , she had greatly
和 如果 她 有 已支出 数千 之上 这 地方 , 她 有 非常
[ɪn'kriːst] [ɪts][ˈvæljuː] .
increased its value .
增加 它是 价值 .
如果她在这个地方花费了数千元，那么她就大大提高了它的价值。

" ['bjʊːtɪf(ə)l] [hoʊm] , ['bjʊːtɪf(ə)l] [hoʊm] — [aɪ 'tiː][məst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊld] , " [wʌz; wəz] ['luːɪs] -
" Beautiful home , beautiful home — it must not be sold , " was Louis '
" 美丽的 家 , 美丽的 家 — 它 必须 不是 是 卖 , " 曾是 路易斯 -
[eksklə'meɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
exclamation as he gazed upon it .
感叹 作为 他 凝视 之上 它 .
“美丽的房子，美丽的房子——它不能卖掉！”路易斯望着它惊叹道。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][məst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊld] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɒd] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [smaɪld]
" No , it must not be sold , " returned Maude , while her husband smiled
" 不 , 它 必须 不是 是 卖 , " 返回 莫德 , 尽管 她 丈夫 微笑
['kwaiətli][ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
quietly upon them both ,
悄悄 之上 他们 两个都 ,
“不，不能卖掉，”莫德回答道，而她的丈夫则静静地微笑着看着他们俩。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and said nothing .
和 说 没有什么 .
他什么也没说。

['mɒd] [ɡlən'daʊər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] ,
Maude Glendower had gone to an adjoining town ,
莫德 格伦多尔 有 已消失 到 一个 相邻的 镇 ,
莫德·格伦道尔去了邻近的小镇。

[bʌt; bət] [ˈhænə] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [ˈnoʊzi] [ˌdemən'streɪʃənz] ,
but Hannah and John greeted the strangers with nosy demonstrations ,
但 汉娜 和 约翰 问候 这 陌生人 和 爱管闲事的人 示威游行 ,
但汉娜和约翰却用好奇的举动迎接了这些陌生人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][skə:ts][tu:; tə][waɪp] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [terz] .
the latter making frequent use of his coat skirts to wipe away his tears .
这 后者 制作 频繁 使用 的 他的 外套 裙子 到 擦拭 离开 他的 眼泪 .
后者经常用外套下摆擦眼泪。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɑ:m] — [si:] [em 'i:] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" **Can you see , marm — see me as true as you live ? " he said** ,
" 能 你 看 , 玛姆 — 看 我 作为 真的 作为 你 居住 ? " 他 说 ,
“夫人，您能看出来吗？您能看清我像您一样真诚吗？”他说道。

[ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hju:'mɪləti][tu:; tə] [ˈmɒd] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ɔ:] ,
bowing with great humility to Maude , of whom he stood a little in awe ,
鞠躬 和 伟大的 谦逊 到 莫德 , 的 谁 他 站立 一个 小的 在 敬畏 ,
他谦卑地向莫德鞠躬，心中对她略感敬畏。

[soʊ] [ˈpɑ:lɪft] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˈmænərz] [ænd; ənd][soʊ] [ˈelɪɡənt] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] .
so polished were her manners and so elegant her appearance .
所以 抛光 是 她 礼仪 和 所以 优雅的 她 外貌 .
她举止优雅，仪态万方。

[ˈmɒd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'zəvɪŋ , ɔb-] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˈlu:ɪs]
Maude assured him that she could , and then observing how impatient Louis
莫德 保证 他 那 她 可以 , 和 然后 观察 如何 不耐烦 路易斯
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,
莫德向他保证她可以，然后注意到路易斯显得很不耐烦，

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜː] . [ˈkenədi] .
she asked for Dr . Kennedy .
她 问 为了 博士 . 肯尼迪 .
她要见肯尼迪医生。

[əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [er] , [oʊld] [ˈhænə] [ˈwɪspəd] , " [ˈhi:z] [ʌp][ɪn][di:] [rʌf] ,
Assuming a mysterious air , old Hannah whispered , " He's up in de ruff ,
假设 一个 神秘 空气 , 老的 汉娜 低声说道 , " 他是 向上 在 德 粗糙 ,
老汉娜故作神秘地低声说道：“他已经上楼了。”

[æt; ət][di:][tɑ:p][ʌv; əv][di:] [haʊs] , [ɪn][dæt][ˈlɪt(ə)l] - , [wer] [hi:; hi] [steɪz] [ˈmoʊstli] ,
at de top of de house , in dat little charnber , where he stays mostly ,
在 德 顶部 的 德 房子 , 在 数据 小的 - , 在哪里 他 停留 大多 ,
在房子顶楼那间小巧迷人的房间里，他大部分时间都待在那里。

[tu:; tə][get] [ʃet] [ʌv; əv][di:][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ˈdænsɪn] - [ænd; ənd][ˈreɪz(ə)n] - [ɔb][keɪn][ˈdʒen(ə)rəli] .
to get shet of de music and dancin ' and raisin ' ob cain generally .
到 得到 母 的 德 音乐 和 跳舞 - 和 葡萄干 - 奥布 该隐 一般来说 .
远离音乐、舞蹈和各种喧闹。

[ˈhi:z] [ˈmaɪti] [broʊk] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [pə:t] [hɪm; ɪm][ʌp] [raɪt] [sma:rt] .
He's mighty broke down , but the sight of you will peart him up right smart .
他是 强大的 打破 向下 , 但 这 视线 的 你 将要 梨 他 向上 正确的 聪明的 .
他现在非常沮丧，但看到你一定会让他立刻精神振奋。

[ju:d] [ˈbetər] [goʊ][ʌp] [əˈloʊn] — [ˈhi:l] [bɑ:r][aɪ 'ti:] [ˈbetər] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
You'd better go up alone — he'll bar it better one at a time . "
你会 更好的 去 向上 独自的 — 地狱 酒吧 它 更好的 — 在 一个 时间 . "
你最好独自上去——他会一个一个地拦住你。

" [jes] , [goʊ] , [ˈsɪstər] , " [sed] [ˈluːɪs] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [paːrt] [ʌv; əv] [ˈhæənəz] [riˈmaːks] ,
" Yes , go , sister , " said Louis , who heard the last part of Hannah's remarks ,
" 是的 , 去 , 姐姐 , " 说 路易斯 , WHO 听到 这 最后的 部分 的 汉娜的 评论 ,
"好的, 去吧, 姐姐,"路易斯听到了汉娜话里的后半句后说道。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [baɪ] [səɪˈpraɪz] .
and felt that he could not take his father by surprise .
和 毛毡 那 他 可以 不是 拿 他的 父亲 经过 惊喜 .
他觉得自己不能让父亲感到意外。

[soʊ] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [bɪˈloʊ] , [ˈmɒd] [ɡlaɪdɪd] [ˈnɔɪzələsli] [ʌpˈstɜːr]z
So , leaving her husband and brother below , Maude glided noiselessly upstairs
所以 , 离开 她 丈夫 和 兄弟 以下 , 莫德 滑翔 无声 楼上
[tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] [ˈætɪk] [ruːm] ,
to the low attic room ,
到 这 低的 阁楼 房间 ,
于是, 莫德留下丈夫和弟弟在楼下, 悄无声息地滑上楼, 来到低矮的阁楼房间。

[wer] , [baɪ] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [geɪzɪŋ] [ˈsɑːroʊfəli] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈhɑːrvɪst] - [fiːldz] ,
where , by an open window , gazing sorrowfully out upon the broad harvest - fields ,
在哪里 , 经过 一个 打开 窗户 , 凝视 悲伤地 出去 之上 这 广阔 收成 - 字段 ,
她倚在敞开的窗户旁, 悲伤地凝望着广袤的收割田野,

[suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [bɔːŋɡər] [hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [oʊld] [mæn] [sæt] .
soon to be no longer his , a seemingly old man sat .
很快 到 是 不 更长 他的 , 一个 似乎 老的 男人 卫星 .
不久之后, 这里将不再属于他了, 一位看似年迈的老人坐在那里。

[ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [wʌz; wəz] [oʊld] , [nɑːt] [ɪn] [ˈjɪr]z , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ɪn] [əˈpɪərəns] .
And Dr . Kennedy was old , not in years , perhaps , but in appearance .
和 博士 : 肯尼迪 曾是 老的 , 不是 在 年 , 也许 , 但 在 外貌 .
肯尼迪博士年纪大了, 也许不是年龄大, 而是外表老态龙钟。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bliːtʃt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [bent] ,
His hair had bleached as white as snow , his form was bent ,
他的 头发 有 漂白 作为 白色的 作为 雪 , 他的 形式 曾是 弯曲 ,
他的头发漂白得像雪一样白, 身子佝偻着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ker] ,
his face was furrowed with many a line of care ,
他的 脸 曾是 沟壑 和 许多 一个 线 的 关心 ,
他脸上布满了忧虑的皱纹。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈblaɪtɪŋ] [ˈpaʊər] .
while the tremulous motion of his head told of the palsy's blighting power .
尽管 这 颤抖的 运动 的 他的 头 讲述 的 这 - 枯萎病 力量 .
他颤抖的头部动作说明了麻痹症的严重性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ðər; ðər] [əˈloʊn] , [ðæt] [ˈheɪzi] [ɔːˈtʌmənəl] [deɪ] ,
And he sat there alone , that hazy autumnal day ,
和 他 卫星 那里 独自的 , 那 朦胧 秋季 天 ,
那是一个秋日薄雾笼罩的日子, 他独自一人坐在那里。

[ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈsædli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
shrinking from the future and musing sadly of the past .
收缩 从 这 未来 和 沉思 令人遗憾的是 的 这 过去的 .
畏惧未来, 悲伤地缅怀过去。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [ðə; ði] [taːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] [triː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [dɪˈsɜːrənəb(ə)l] ,
From his armchair the top of a willow tree was just discernible ,
从 他的 扶手椅 这 顶部 的 一个 柳 树 曾是 只是 可辨别的 ,
从他的扶手椅上, 隐约可以看到一棵柳树的树梢。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪvz; grɑ:vz] [br'hi:θ] [ðæt] [tri:] [hi; hi] [moʊn] , "
and as he thought of the two graves beneath that tree he moaned , "
和 作为 他 想法 的 这 二 坟墓 下面 那 树 他 呻吟 , "
[oʊ] , ['ketɪ] , ['mæti] , ['dɑ:liŋz] .
Oh , Katy , Matty , darlings .
哦 , 凯蒂 , 马蒂 , 亲爱的们 .

当他想到那棵树下的两座坟墓时，他呻吟道：“哦，凯蒂，马蒂，亲爱的们。”

[ju; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] , [kʊd; kəd][ju; jʊ] [si:] [em 'i:] [naʊ] [soʊ] ['loʊnsəm] .
You would pity me , I know , could you see me now so lonesome .
你 会 遗憾 我 , 我 知道 , 可以 你 看 我 现在 所以 寂寞 .

我知道，如果你看到我现在如此孤独，你会同情我的。

[maɪ]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [si:] — [maɪ]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ɪz] ['selfɪ] [ænd; ənd][kəʊld] ,
My only boy is over the sea — my only daughter is selfish and cold ,
我的 仅有的 男生 是 超过 这 海 — 我的 仅有的 女儿 是 自私 和 寒冷的 ,

我唯一的儿子远在海外——我唯一的女儿自私又冷漠，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [aɪm] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu; ; tə][kɔ:l][em 'i:] ['fɑ:ðər] . "
and all the day I'm listening in vain for someone to call me father . "
和 全部 这 天 我是 聆听 在 徒劳 为了 某人 到 称呼 我 父亲 . "

我整天都在徒劳地倾听，盼望有人叫我父亲。

" ['fɑ:ðər] !
" **Father** !
" 父亲 !

“父亲！

" [ðə; ði] [neɪm] [dra:pt] [ɪn'vɔ:lən'terəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['mɒd] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
" **The name dropped involuntarily from the lips of Maude , standing without the**
" 这 姓名 掉落 不由自主 从 这 嘴唇 的 莫德 , 常设 没有 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

“莫德站在门外，不由自主地脱口而出这个名字。”

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɔ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ;
But he did not hear it , and she could not say it again ;
但 他 做过 不是 听到 它 , 和 她 可以 不是 说 它 再次 ;

但他没有听到，她也无法再说一遍；

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ]
for he was not her father ; but her heart was moved with
为了 他 曾是 不是 她 父亲 ; 但 她 心 曾是 已搬 和
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

因为他不是她的父亲；但她却对他深表同情。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu; ; tə][hɪm; ɪm] [leɪd][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and going to him laid her hands on his head and looked into his face
和 去 到 他 铺设 她 双手 在 他的 头 和 看起来 进入 他的 脸
.
:
.

她走到他面前，把手放在他的头上，看着他的脸。

" ['mɒd] — ['mætiʒ] ['mɒd] — [maɪ] ['mɒd] !
" **Maude — Matty's Maude — my Maude** !
" 莫德 — 马蒂的 莫德 — 我的 莫德 !

“莫德——马蒂的莫德——我的莫德！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [hed] [ʃʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈpɔːlɪzɪd] [ˈtremər] ,
" And the poor head shook with a palsied tremor ,
" 和 这 贫穷的 头 摇晃 和 一个 麻痺症 震颤 ,
“可怜的脑袋因麻痺症而颤抖着，

[æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
as he wound his arms around her and asked her when she came .
作为 他 伤口 他的 武器 大约 她 和 问 她 什么时候 她 来了 .
他搂住她，问她什么时候来的。

[hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ˌʌnˈməend] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊlɪ] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hiː; hi] [wept]
Her sudden coming unmanned him wholly , and bending over her he wept
她 突然 未来 无人 他 完全 , 和 弯曲 超过 她 他 哭泣
[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
like a little child .
喜欢 一个 小的 孩子 .
她的突然到来让他彻底失去了男子气概，他俯身在她身上，像个孩子一样哭了起来。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪnˈspaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] ,
It would seem that her presence inspired in him a sense of protection ,
它 会 似乎 那 她 在场 灵感 在 他 一个 感觉 的 保护 ,
她的出现似乎在他心中激起了一种保护欲。

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈdiːteɪl] [hɪz; ɪz][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wiθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][hiː; hi] [sed] ,
a longing to detail his grievances , and with quivering lips he said ,
一个 渴望 到 细节 他的 不满 , 和 和 颤抖 嘴唇 他 说 ,
他很想详细诉说自己的委屈，于是嘴唇颤抖着说道：

" [aɪ][eɪˈem][ˈbroʊkən][ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
" I am broken in body and mind .
" 我 是 破碎的 在 身体 和 头脑 .
“我的身心都已崩溃。”

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [oʊn] ,
I've nothing to call my own ,
我已经 没有什么 到 称呼 我的 自己的 ,
我一无所有，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [ˈmætiz] [her] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʌtʃɪz] — [ðə; ði] [ˈkrʌtʃɪz]
nothing but a lock of Matty's hair and Louis ' little crutches — the crutches
没有什么 但 一个 锁 的 马蒂的 头发 和 路易斯 - 小的 拐杖 — 这 拐杖
[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊʃnd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər] [saʊnd] .
that you cushioned so that I should not hear their sound .
那 你 缓冲 所以 那 我 应该 不是 听到 他们的 声音 .
除了马蒂的一缕头发和路易斯的小拐杖——你特意垫了垫子，以免我听到它们发出的声音——之外，什么也没有。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈmaːnstər] [ðen] .
I was a hard - hearted monster then .
我 曾是 一个 难的 - 心地 怪物 然后 .
那时的我简直是个铁石心肠的怪物。

[aɪ][eɪnt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [maɪ] [tʃaɪld] .
I aint much better now , but I love my child .
我 不是 很多 更好的 现在 , 但 我 爱 我的 孩子 .
我现在情况也没好多少，但我爱我的孩子。

[wʌt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [ˈmɒd] ?
What of Louis , Maude ?
什么 的 路易斯 , 莫德 ?
路易和莫德怎么样了？

[tɛl] [ɛm 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔɪ] ,
Tell me of my boy ,
告诉 我 的 我的 男生 ,

请告诉我我儿子的情况，

" [ænd; ʌnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [broʊk] [ˈbju:tɪfli] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] - [ʌv] ,
" and over the wrinkled face of the old man broke beautifully the father - love ,
" 和 超过 这 皱 脸 的 这 老的 男人 打破 非常漂亮 这 父亲 - 爱 ,
“然后，慈父之爱美好地流淌在老人布满皱纹的脸上。”

[ˈɡɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] - [praɪd] , [æz; əz] [ˈmɒd] [təʊld] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] - [sək'ses] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
giving place to the father - pride , as Maude told of Louis ' success , of the
给予 地方 到 这 父亲 - 自豪 , 作为 莫德 讲述 的 路易斯 - 成功 , 的 这
[feɪm] [hi:; hi] [wʌn] ,
fame he won ,
名声 他 韩元 ,

莫德讲述了路易斯的成功和他赢得的名声，父亲的骄傲之情溢于言表。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɜ:rnd] .
and the money he had earned .
和 这 钱 他 有 获得 .
以及他挣的钱。

" [ˈmʌni] !
" Money !
" 钱 !

“钱！

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈkenədi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [ðæt] [wɜ:rd] ,
" Dr . Kennedy started quickly at that word ,
" 博士 : 肯尼迪 开始 迅速地 在 那 单词 ,
肯尼迪博士一听到这个词就立刻开始说话了，

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈpi:t] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [saʊnd] ,
but ere he could repeat it his ear caught a coming sound ,
但 埃雷 他 可以 重复 它 他的 耳朵 捕捉 一个 未来 声音 ,
但他还没来得及重复，耳朵就捕捉到了一个声音。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈi:ɡərli] [æz; əz] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈmɒd] , [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ,
and his eyes flashed eagerly as , grasping the arm of Maude , he whispered ,
和 他的 眼睛 闪光灯 急切地 作为 , 抓握 这 手臂 的 莫德 , 他 低声说道 ,
他眼中闪过一丝急切，抓住莫德的手臂，低声说道：

" [ɪts] [ˈmju:zɪk] , [ˈmɒd] — [ɪts] [ˈmju:zɪk] — [dəʊnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?
" It's music , Maude — it's music — don't you hear it ?
" 它是 音乐 , 莫德 — 它是 音乐 — 不 你 听到 它 ?
“这是音乐，莫德——这是音乐——你听不到吗？ ”

[ˈlu:ɪs] [ˈkrʌtʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɜrz] .
Louis crutches on the stairs .
路易斯 拐杖 在 这 楼梯 .
路易斯拄着拐杖站在楼梯上。

[hi:; hi] [kʌmz] !
He comes !
他 来 !

他来了！

[hi:; hi] [kʌmz] !
he comes !
他 来 !

他来了！

[ˈmætiːz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [maɪn] !
Matty's boy and mine !
马蒂的 男生 和 矿 ！

马蒂的儿子，也是我的儿子！

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈwʊmən] [hæz; həz][noʊ][pɑ:rt] .
Thank Heaven , I have something left in which that woman has no part .
感谢 天堂 , 我 有 某物 左边 在 哪个 那 女士 有 不 部分 .

谢天谢地，我还有一些东西与那个女人无关。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɪps][əˈpɑ:rt] ,
" **In his excitement he had risen , and with lips apart ,**
" 在 他的 激动 他 有 升起 , 和 和 嘴唇 除 ,

他激动地站了起来，嘴唇微张，

[ænd; ənd] [aɪz] [bent][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [bɔɪ] ;
and eyes bent on the open door he waited for his crippled boy ;
和 眼睛 弯曲 在 这 打开 门 他 等待 为了 他的 残疾的 男生 ;

他目光紧盯着敞开的房门，等待着他残疾的儿子；

[nɔ:r] [ˈweɪtɪd] [lɔ:ŋ] [er] [ˈlu:ɪs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ,
nor waited long ere Louis came in sight , when with a wild ,
也不 等待 长的 埃雷 路易斯 来了 在 视线 , 什么时候 和 一个 荒野 ,

没过多久，路易斯就出现在眼前，他带着狂野的.....

[glæd][kraɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈræftəz] [rɪŋ] [hiː; hi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
glad cry which made the very rafters ring he caught him to his bosom .
高兴的 哭 哪个 制成 这 非常 椽子 戒指 他 捕捉 他 到 他的 怀 .

他高兴地大叫一声，响彻屋顶，一把将他抱在怀里。

[ˈsaɪləntli] [ˈmɒd] [stəʊl] [frəm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈfa:ðər]
Silently Maude stole from the room , leaving them thus together , the father
默默 莫德 偷窃 从 这 房间 , 离开 他们 因此 一起 , 这 父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and his son .
和 他的 儿子 .

莫德悄悄地溜出了房间，留下父子俩单独待在一起。

[nɔ:r] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [fɔ:r; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] ,
Nor is it for us to intrude upon the sanctity of that interview ,
也不 是 它 为了 我们 到 侵入 之上 这 圣洁 的 那 面试 ,

我们也不应干涉那次访谈的神圣性。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)]
which lasted more than an hour , and was finally terminated by the arrival
哪个 持续 更多的 比 一个 小时 , 和 曾是 最后 终止 经过 这 到达

[ʌ; əv] [ˈmɒd] [ɡlenˈdaʊər] .
of Maude Glendower .
的 莫德 格伦多尔 .

这场争执持续了一个多小时，最终因莫德·格伦道尔的到来而结束。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈɡriːtɪŋ]
She had returned sooner than was anticipated , and , after joyfully greeting
她 有 返回 很快 比 曾是 预期 , 和 , 后 欣喜地 问候

[ˈmɒd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [kwɛst] [ʌ; əv] [ˈlu:ɪs] .
Maude started in quest of Louis .
莫德 开始 在 寻求 的 路易斯 .

她比预期更早返回，在高兴地与莫德打招呼后，便开始寻找路易。

" [dəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪr] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **Don't let her in here , " whispered the doctor , as he heard her on the**
" 不 让 她 在 这 里 , " 低 声 说 道 这 医 生 , 作 为 他 听 到 她 在 这
[sterz] .
stairs .
楼 梯 .

“别让她进来，”医生听到她在楼梯上的声音，低声说道。

" [dəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪr] ; [ʃi:d] [bi:; bi] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
" **Don't let her in here ; she'd be seized with a fit of repairs** .
" 不 让 她 在 这 里 ; 棚 是 查 获 和 一 个 合 身 的 维 修 .
“别让她进来；她会突然犯下修理的毛病。”

[goʊ][tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] .
Go to her ; she loves you , at least .
去 到 她 ; 她 爱 你 , 在 至 少 .

去找她吧；至少她爱你。

" [ˈlu:ɪs] [əʊ'beɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .
" **Louis obeyed , and in a moment was in the arms of his stepmother** .
" 路 易 斯 服 从 , 和 在 一 个 片 刻 曾 是 在 这 武 器 的 他 的 后 妈 .
路易斯照做了，片刻之后就投入了继母的怀抱。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [læst] [ðeɪ] , [met] .
She had changed since last they , met .
她 有 已 更 改 自 从 最 后 的 他 们 , 遇 见 .

自从上次见面以来，她已经变了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] , [və'lʌptʃuəs] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Much of her soft , voluptuous beauty was gone , and in its place was a
很 多 的 她 柔 软 的 , 丰 满 的 美 丽 曾 是 已 消 失 , 和 在 它 是 地 方 曾 是 一 个
[lʊk] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
look of desperation ,
看 的 绝 望 ,

她原本柔美丰腴的美貌已荡然无存，取而代之的是绝望的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [breɪv] [aɪ 'ti:]
as if she did not care for what she had done , and meant to brave it
作 为 如 果 她 做 过 不 是 关 心 为 了 什 么 她 有 完 毕 , 和 意 思 是 到 勇 敢 的 它
[θru:] .
through .
通 过 .

仿佛她不在乎自己做了什么，打算硬着头皮扛过去。

[stiɪl] , [wen] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [di:] [ˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈmɒd] , [ʃi:; ʃi] [kən'və:st] [ˈfri:li] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Still , when alone with Mr . De Vere and Maude , she conversed freely of their
仍 然 , 什 么 时 候 独 自 的 和 先 生 . 德 维 尔 和 莫 德 , 她 交 谈 自 由 的 他 们 的
[mɪs'fɔ:tʃənz] ,
misfortunes ,
不 幸 ,

然而，当她单独和德维尔先生以及莫德在一起时，她会畅所欲言地谈论他们的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðeɪ] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
and ere the day was over they thoroughly understood the matter .
和 埃 雷 这 天 曾 是 超 过 他 们 彻 底 理 解 这 事 情 .

一天结束之前，他们就彻底明白了这件事。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] ;
The doctor was ruined ;
这 医 生 曾 是 毁 坏 ;

医生破产了；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kwɛstʃənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʃi; ji] [prə'fest] [tu:; tə][hæv; həv]
and when his wife was questioned of the future she professed to have
和 什么时候 他的 妻子 曾是 被质问 的 这 未来 她 声称 到 有
[fɔ:rmɪd] [noʊ][plæn] ,
formed no plan ,
形成 不 计划 ,

当被问及未来计划时，他的妻子声称自己还没有制定任何计划。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['neli] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['haʊski:pɪŋ] ,
unless , indeed , her husband lived with Nellie , who was now housekeeping ,
除非 , 的确 , 她 丈夫 居住地 和 内莉 , WHO 曾是 现在 家政 ,
除非她的丈夫确实和现在做管家的内莉住在一起。

[waɪl] [ʃi; ji] [went] ['wɪðər] [ʃi; ji][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .
while she went whither she could find a place .
尽管 她 去 往哪里去 她 可以 寻找 一个 地方 .

她一路走一路寻找落脚之处。

[tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['mɪstər] . [di:] ['vɪr] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .
To this arrangement Mr . De Vere made no comment .
到 这 安排 先生 : 德 维尔 制成 不 评论 .

德维尔先生对这一安排未作任何评论。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [seɪl] [keɪm] [hi; hi] ['æktɪd] ;
He did not seem disposed to talk , but when the day of sale came he acted ;
他 做过 不是 似乎 处置 到 讲话 , 但 什么时候 这 天 的 销售 来了 他 行动 ;
他似乎不愿多言，但到了拍卖那天，他却行动了；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['eɪkəs] [ʌv; əv][lænd]
and it was soon understood that the house together with fifty acres of land
和 它 曾是 很快 理解 那 这 房子 一起 和 五十 英亩 的 土地
[wʊd] [pæs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
would pass into his hands .
会 经过 进入 他的 双手 .

很快人们就明白，这栋房子连同五十英亩土地都将归他所有。

['lu:ɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
Louis , too , was busy .
路易斯 , 也 , 曾是 忙碌的 .

路易斯也很忙。

['sɪŋɡlɪŋ] [aʊt] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ,
Singling out every article of furniture which had been his mother's ,
单身 出去 每一个 文章 的 家具 哪个 有 到过 他的 母亲的 ,

他仔细挑选出每一件曾属于他母亲的家具，

[hi; hi] [bɔ:t] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] , [waɪl] [dʒɑ:n] , [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðæt] " ['tʌðər] [wʌn] ,
he bought it with his own money , while John , determining that " t'other one ,
他 买 它 和 他的 自己的 钱 , 尽管 约翰 , 确定 那 " 另一个 一 ,
他用自己的钱买下了它，而约翰则认定“另一个，

" [æz; əz][hi; hi] [kɔ:ld] ['ketɪ] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [,oʊvər'lʊkt] ,
" **as he called Katy , should not be entirely overlooked ,**
" 作为 他 称为 凯蒂 , 应该 不是 是 完全 被忽视的 ,

正如他称呼凯蒂那样，这一点不应被完全忽视。

[bɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [haɪ] - [pəʊst] ['bedsted] [ænd; ənd] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [wɪtʃ] [wʌns] [wɜ:r; wər][hɜ:rz] .
bid off the high - post bedstead and chest of drawers which once were hers .
出价 离开 这 高的 - 邮政 床架 和 胸部 的 抽屉 哪个 一次 是 她的 .

竞拍了她曾经拥有的高架床和五斗橱。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [wɜːr; wər][soʊld] ,

Many of the more elegant pieces of furniture were sold ,
许多 的 这 更多的 优雅的 件 的 家具 是 卖 ,

许多比较精致的家具都被卖掉了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] [kept] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈhænsəməli] ;

but Mr . De Vere kept enough to furnish the house handsomely ;
但 先生 . 德 维尔 保留 足够的 到 提供 这 房子 英俊地 ;

但德维尔先生留下了足够的钱，把房子布置得富丽堂皇；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfæməli] [wʌns] [mɔːr] [ˌriːəˈsembəld] [ɪn][ðə; ði]

and when the sale was over and the family once more reassembled in the

和 什么时候 这 销售 曾是 超过 和 这 家庭 一次 更多的 重新组装 在 这

[ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːrlər] ,

pleasant parlor ,

令人愉快的 客厅 ,

拍卖结束后，一家人再次聚在舒适的客厅里。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][hiː; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [jʌŋ] [ˈmæn]

Dr . Kennedy wept like a child as he blessed the noble young man

博士 . 肯尼迪 哭泣 喜欢 一个 孩子 作为 他 蒙福 这 高贵 年轻的 男人

[huː] [hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

who had kept for him his home .

WHO 有 保留 为了 他 他的 家 .

肯尼迪博士像个孩子一样哭泣着，祝福这位为他保管家宅的善良年轻人。

[ˈmɒd] [ɡlənˈdaʊər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] ; [ænd; ʌnd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] [ʃiː; ʃi] [sed]

Maude Glendower , too , was softened ; and going up to Mr . De Vere she said

莫德 格伦多尔 , 也 , 曾是 软化 ; 和 去 向上 到 先生 . 德 维尔 她 说

,
,
,

莫德·格伦道尔的态度也软化了；她走到德维尔先生面前说：

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˈlævɪʃli] [aɪ] [noʊ] [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈkɑːnəmaɪz] ,

" If I know how to spend lavishly I know also how to economize ,
" 如果 我 知道 如何 到 花费 慷慨地 我 知道 还 如何 到 节约 ,

“如果我懂得如何挥霍，我也懂得如何节俭。”

[ænd; ʌnd] [ˌhensˈfɔːrθ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] .

and henceforth none shall accuse me of extravagance .
和 今后 没有任何 将 控 我 的 奢侈 .

从此以后，谁也不能指责我铺张浪费了。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ][ˈaɪd(ə)] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]

" These were no idle words , for , as well as she could , she kept her

" 这些 是 不 闲置的 字 , 为了 , 作为 出色地 作为 她 可以 , 她 保留 她

[ˈprɑːmɪs] ;

promise ;

承诺 ;

“这些话并非空穴来风，因为她尽其所能地信守了承诺；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [kəˈmɪtɪd] [ˈerər] ,

and though she often committed errors ,
和 尽管 她 经常 坚定的 错误 ,

尽管她经常犯错，

[ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [hɜːr; hər] [tʃɪldrən] [wʊd] [əˈpruːv] .

she usually tried to do the thing which her children would approve .
她 通常 尝试 到 做 这 事物 哪个 她 孩子们 会 批准 .

她通常会尽量做孩子们会赞同的事情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈmɒd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈhæmptən] ,
After a day or two Mr . De Vere and Maude returned to Hampton ,
后 一个 天 或者 二 先生 : 德 维尔 和 莫德 返回 到 汉普顿 ,
过了一两天, 德维尔先生和莫德回到了汉普顿。

[ˈliːvɪŋ] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] , [gruː] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɜ] [iːtʃ]
leaving Louis with his father , who , in his society , grew better and happier each
离开 路易斯 和 他的 父亲 , WHO , 在 他的 社会 , 生长 更好的 和 更快乐 每个
[deɪ] .
day .
天 :
路易斯被留给了他的父亲, 他的父亲在社会上一天比一天更好、更快乐。

[ˈhænə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] , [went] , [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈmɒd] ,
Hannah , who was growing old , went , from choice , to live with Maude ,
汉娜 , WHO 曾是 生长 老的 , 去 , 从 选择 , 到 居住 和 莫德 ,
汉娜年纪渐长, 出于自愿, 她搬去和莫德一起生活。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [wʊd] [nɑːt] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
but John would not forsake his master .
但 约翰 会 不是 背叛 他的 掌握 :
但约翰不会背弃他的主人。

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ðə; ði] [kɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [laɪk] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Nobody knew the kinks of the old place like himself , he said , and he
无人 知道 这 扭结 的 这 老的 地方 喜欢 他自己 , 他 说 , 和 他
[əˈkɔːrdɪŋli] [steɪd] ,
accordingly stayed ,
因此 入住 ,
他说, 没有人比他更了解这老地方的门道, 因此他留了下来。

[ˌʃjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][hɪz; ɪz] .
superintending the whole , and coming ere long to speak of it all as his .
监督 这 所有的 , 和 未来 埃雷 长的 到 说话 的 它 全部 作为 他的 :
他统筹全局, 不久便将这一切归功于自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [hɪz; ɪz][ˈɑːksn] , [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈevriθɪŋ] ,
It was his farm , his oxen , his horses , his everything ,
它 曾是 他的 农场 , 他的 牛 , 他的 马匹 , 他的 一切 ,
那是他的农场, 他的牛, 他的马, 他的一切。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [pʌmp] [wɪtʃ] [ˈhænə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə] - , [hæd; həd] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æz; əz]
except the pump which Hannah in her letter to Mauda , had designated as
除了 这 泵 哪个 汉娜 在 她 信 到 - , 有 指定的 作为
[æn; ən][ˈɪndʒən] .
an injun .
一个 印第安人 :
除了汉娜在给莫达的信中指定的那个水泵之外。

" - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" ' **Twas a mighty good thing in its place , " he said ,**
" - 那是 一个 强大的 好的 事物 在 它是 地方 , " 他 说 ,
“那真是个好地方,”他说。

" [ænd; ənd][æɪt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪər][aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [biːt] ,
" **and at a fire it couldn't be beat ,**
" 和 在 一个 火 它 不能 是 打 ,
“在火灾中, 它是无敌的。”

[bʌt; bət] ['hi:d] [bi:; bi] [hænd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [bli:v] [ə; eɪ] ['nɪgə] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] -
but he'd be hanged if he didn't b'lieve a nigger was made for somethin '
但 他会 是 绞刑 如果 他 没有 相信 一个 黑鬼 曾是 制成 为了 某物 -
[ˈhɑ:rdər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['sweti] - [laɪk][ðæən; ðən][ˈtɜ:rnɪn] - [ðæt] [kræŋk][tu:; tə] [meɪk] [bli:v] [reɪn] [wen]
harder and more sweaty - like than turnin ' that crank to make b'lieve rain when
更难 和 更多的 汗流浹背 - 喜欢 比 转弯 - 那 曲柄 到 制作 相信 雨 什么时候
[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] .
it didn't .
它 没有 .

但如果他不相信黑鬼生来就是为了做比转动曲柄让不下雨的假象更艰苦、更汗流浹背的事情，他就会被绞死。

[hi:; hi] ['rekənd] [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
He reckoned the Lord knew what he was about ,
他 估计 这 主 知道 什么 他 曾是 关于 ,
他认为上帝知道他在做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][draɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑ:rbz] ,
and if He was a mind to dry up the grass and the arbs ,
和 如果 他 曾是 一个 头脑 到 干燥 向上 这 草 和 这 树篱 ,
如果祂真的想让青草和灌木枯萎，

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['kæəri][nɔ:r] ['nerɪ] [ˈʌðər] [tjæp] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['ɪntu:][ðər; ðər] [oʊn] [hændz]
it wasn't for Cary nor nary other chap to take the matter into their own hands
它 不是 为了 凯瑞 也不 几乎 其他 小伙子 到 拿 这 事情 进入 他们的 自己的 双手
,
!
,

这件事不是凯瑞或者其他任何人想要自行解决的。

[ænd; ənd] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['θʌndər] ['ʃaʊər] .
and invent a patent thunder shower .
和 发明 一个 专利 雷 淋浴 .
并发明一种专利雷雨淋浴器。

" [dʒɑ:n] ['ri:zənd] ['klɪrli] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
" John reasoned clearly upon some subjects , and though his reasoning was not
" 约翰 有理智的 清楚地 之上 一些 主题 , 和 尽管 他的 推理 曾是 不是
[ɔ:lweɪz] [kə'rekt] ,
always correct ,
总是 正确的 ,

“约翰在某些问题上的推理很清晰，虽然他的推理并非总是正确的，

[hi:; hi] [pru:vd] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'veljuəb(ə)] ['sɜ:rvənt] .
he proved a most invaluable servant .
他 已证实 一个 最多 无价 仆人 .
事实证明，他是一位极其宝贵的仆人。

[oʊld] ['hænəz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kʌlərd] ['wʊmən] , ['sɪlvɪə] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒɑ:n]
Old Hannah's place was filled by another colored woman , Sylvia , and though John
老的 汉娜的 地方 曾是 已填 经过 其他 有色 女士 , 西尔维娅 , 和 尽管 约翰
[ˈɡreɪtli] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
greatly admired her complexion ,
非常 钦佩 她 肤色 ,

老汉娜的位置由另一位黑人妇女西尔维娅接替，虽然约翰非常欣赏她的肤色，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t] [feɪd] , [hi:; hi] [lə'mentɪd] [hɜ:r; hər] [ɪnɪ'fɪnsi] ,
as being one which would not fade , he lamented her inefficiency ,
作为 存在 一 哪个 会 不是 褪色 , 他 哀叹 她 效率低下 ,
他感叹她的无能，认为这是不会消逝的。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒænit][ˈhɑːpkɪnz][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈgen] [sɪˈkjɔrd] .
often wishing that the services of Janet Hopkins could be again secured .
经常 祝 那 这 服务 的 珍妮特 霍普金斯 可以 是 再次 安全 .

常常希望能够再次聘请到 Janet Hopkins 的服务。

[bʌt; bət][ˈdʒænit][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri]
But Janet was otherwise engaged ; and here , near the close of our story
但 珍妮特 曾是 否则 已订婚的 ; 和 这里 , 靠近 这 关闭 的 我们的 故事
,
,
,

但珍妮特另有安排；故事接近尾声时，

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [glæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][wʌŋ] [huː] [ɪn][ðə; ði]
it may not be amiss to glance for a moment at one who in the
它 可能 不是 是 错误 到 瞥一眼 为了 一个 片刻 在 一 WHO 在 这
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [pleɪs] .
commencement of the narrative occupied a conspicuous place .
开始 的 这 叙述 占领 一个 显眼的 地方 .

不妨花点时间看看故事开头占据显眼位置的那个人。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [mɔːdz] [ˈblaɪndnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]
About the time of Maude's blindness she had removed to a town in the
关于 这 时间 的 莫德的 失明 她 有 已移除 到 一个 镇 在 这
[ˈsʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
southern part of New York ,
南部 部分 的 新的 约克 ,

莫德失明前后，她搬到了纽约州南部的一个小镇。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [əˈpraɪz] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
and though she wrote apprising her young mistress of the change ,
和 尽管 她 写道 了解 她 年轻的 情妇 的 这 改变 ,

尽管她写信告知了她的年轻女主人这一变化，

[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
she forgot entirely to say where she was going ,
她 忘了 完全 到 说 在哪里 她 曾是 去 ,

她完全忘记说自己要去哪里了。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
consequently the family were ignorant of her place of residence ,
最后 这 家庭 是 无知 的 她 地方 的 住宅 ,

因此，家人并不知道她的住址。

[ʌnˈtɪl] [ˈæksɪdənt] [rɪˈviːld] [aɪˈtiː][tuː; tə][dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] .
until accident revealed it to J . C . De Vere .
直到 事故 揭晓 它 到 J . C . 德 维尔 .

直到一次意外让 JC De Vere 发现了这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [prɪˈsiːdɪŋ] [mɔːdz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [ðæt] [hiː; hi]
It was but a few weeks preceding Maude's return from Europe that he
它 曾是 但 一个 很少 周 前 莫德的 返回 从 欧洲 那 他
[faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaiət] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈferˈet] .
found himself compelled to spend a Sabbath in the quiet town of Fayette .
成立 他自己 被迫 到 花费 一个 安息日 在 这 安静的 镇 的 费耶特 .

就在莫德从欧洲回来前几周，他发现自己不得不在宁静的费耶特镇度过一个安息日。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [riəd] [ɪts] ['slendə] ['təʊə], [ænd; ənd]
Not far from his hotel an Episcopal church reared its slender tower , and
不是 远的 从 他的 酒店 一个 圣公会 教会 饲养 它是 苗条 塔 , 和
[ˈðiðər] ,
thither ,
那里 ,

离他住的酒店不远，一座圣公会教堂耸立着它纤细的塔楼，就在那里，

[æt; ət][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈaʊə] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] , [hi; hi] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei] .
at the usual hour for service , he wended his way .
在 这 通常 小时 为了 服务 , 他 温德 他的 方式 :

在通常的服务时间，他走了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi][ə; ei][ˈbæptɪzəm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
There was to be a baptism that morning ,
那里 曾是 到 是 一个 洗礼 那 早晨 ,

那天早上要举行洗礼仪式。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [smaɪl] [flɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmeɪtrən][ænd; ənd] [meɪd] ,
and many a smile flitted over the face of matron and maid ,
和 许多 一个 微笑 飞掠 超过 这 脸 的 护士长 和 女佣 ,

女舍监和女佣脸上都浮现出许多微笑。

[æz; əz][ə; ei] [mi:k] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; ei] [ʃɔ:rt] ,
as a meek - looking man came slowly up the aisle , followed by a short ,
作为 一个 温顺 - 寻找 男人 来了 缓慢地 向上 这 走道 , 随后 经过 一个 短的 ,

一个面容温顺的男人缓缓走上过道，身后跟着一个矮小的.....

[θɪk] , ['rezəlu:t] [ˈskɒtʃ,wʊmən] , [ɪn] [hu:m] [wi; wi] ['rekəɡnaɪz] [ˈaʊə; ɑ:r][oʊld] [frend] ['dʒænit][ˈhɑ:pki:nz] .
thick , resolute Scotchwoman , in whom we recognize our old friend Janet Hopkins .
厚的 , 坚决 苏格兰女人 , 在 谁 我们 认出 我们的 老的 朋友 珍妮特 霍普金斯 .

一位身材魁梧、意志坚定的苏格兰女性，我们从中看到了老朋友珍妮特·霍普金斯的影子。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɒd] [mə'tɪldə] ['remɪŋtən] ['blɑ:dʒɪt] [wʌz; wəz]
Notwithstanding her firm conviction that Maude Matilda Remington Blodgett was
虽然 她 公司 定罪 那 莫德 玛蒂尔达 雷明顿 布洛杰特 曾是

[hɜ:r; hər][ləst][ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] ,
her last and only one ,
她 最后的 和 仅有的 一 ,

尽管她坚信莫德·玛蒂尔达·雷明顿·布洛杰特是她最后一个也是唯一的孩子，

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; ei] ['stɜ:rdi] [bɔɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [mi:k] [mæn] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz]
she was now the mother of a sturdy boy , which the meek man carried in his
她 曾是 现在 这 母亲 的 一个 结实的 男生 , 哪个 这 温顺 男人 携带 在 他的

[ɑ:rmz] .
arms .
武器 :

她现在是一位健壮男孩的母亲，这个男孩被温顺的男人抱在怀里。

[hɑ:t] [dis'pju:ts] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tweɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; ei] [neɪm] , ['mɪstər] .
Hot disputes there had been between the twain concerning a name , Mr .
热的 争议 那里 有 到过 之间 这 马克·吐温 有关 一个 姓名 , 先生 :

[ˈhɑ:pki:nz] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] ['sɪmpli] [dʒɑ:n] ,
Hopkins advocating simply John ,
霍普金斯 倡导 简单地 约翰 ,

两人之间曾就名字问题发生过激烈的争论，霍普金斯先生主张就叫约翰。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] [baɪ][hɪz; ɪz]['saɪər] , [waɪl] ['dʒænit] ,
as having been borne by his sire , while Janet ,
作为 拥有 到过 出生 经过 他的 父系 , 尽管 珍妮特 ,

仿佛是由他的父亲所生，而珍妮特，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti] [wɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [kɒɡˈnəʊmen][hæd; həd] [brɔːt]
a little proud of the notoriety which her daughter's cognomen had brought
一个 小的 自豪的 的 这 恶名 哪个 她 女儿的 绰号 有 带来
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

她对女儿的绰号给她带来的名声略感自豪。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɜːr; həɹ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈstɑːnɪʃ] [ˈevri] [wʌn] .
determined to honor her boy with a name which should astonish every one .
决定 到 荣誉 她 男生 和 一个 姓名 哪个 应该 震惊 每一个 一 .

她决心给儿子取一个令所有人惊叹的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [mɔːdz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [siː] . [diː] [ˈvɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
At the time of Maude's engagement with J . C . De Vere she had written
在 这 时间 的 莫德的 订婚 和 J . C . 德 维尔 她 有 书面

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [dʒeɪ] . [siː] . [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ,
to know what J . C . was for ,
到 知道 什么 J . C . 曾是 为了 ,

在莫德与JC·德·维尔订婚时，她曾写信询问JC是做什么的。

[ænd; ænd][ˌdʒediˈdaɪə] - [pliːzd] [hɜːr; həɹ][ˈfænsi][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ænd] [ɑːd] .
and Jedediah Cleishbotham pleased her fancy as being unusual and odd .
和 耶底底亚 - 高兴 她 想要 作为 存在 异常 和 奇怪的 .

杰迪迪亚·克莱什博瑟姆的古怪和不寻常正合她的心意。

[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [diː] [ˈvɪr] ,
Indirectly she had heard that Maude was married to Mr . De Vere ,
间接 她 有 听到 那 莫德 曾是 已婚 到 先生 . 德 维尔 ,

[ænd; ænd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,
and gone to Europe ,
和 已消失 到 欧洲 ,

她间接听说莫德嫁给了德维尔先生，去了欧洲。

[ænd; ænd] [səˈpəʊzɪŋ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒeɪ] . [siː] . ,
and supposing it was of course J . C . ,
和 假如 它 曾是 的 课程 J . C . ,

当然，假设那人是JC，

[ʃiː; ʃɪ][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; həɹ] [ˈbetər] [hæf][baɪ] [dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
she on this occasion startled her better half by declaring that her son should be
她 在 这 场合 惊慌 她 更好的 一半 经过 声明 那 她 儿子 应该 是

[ˈbæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] " [dʒɔːn][ˈdʒoʊəl][ˌdʒediˈdaɪə] - ,
baptized " John Joel Jedediah Cleishbotham ,
受洗 " 约翰 乔尔 耶底底亚 - ,

这一次，她出人意料地宣布她的儿子应该受洗，名字叫“约翰·乔尔·耶底底亚·克莱什博瑟姆”。

" [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] !
" or nothing !
" 或者 没有什么 !

否则什么都没有！

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] .
It was in vain that he remonstrated .
它 曾是 在 徒劳 那 他 抗议 .

他的抗议毫无作用。

[ˈdʒænit][wʌz; wəz][fɜ:rm] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [mɔ:dz] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈjɪrz]
Janet was firm , and hunting up Maude's letter , written more than three years before ,
珍妮特 曾是 公司 , 和 打猎 向上 莫德的 信 , 书面 更多的 比 三 年 前 ,

珍妮特态度坚决, 开始四处寻找莫德三年前写的那封信。

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] .
she bade him write down the name , so as not to make a blunder .
她 巴德 他 写 向下 这 姓名 , 所以 作为 不是 到 制作 一个 错误 .
她吩咐他把名字写下来, 以免出错。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][du:] .
But this he refused to do .
但 这 他 拒绝 到 做 .
但他拒绝这样做。

" [hi:; hi] [gest] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈhɔ:ɾɪd] [neɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈnʌðər] [laɪk]
" He guessed he could remember that horrid name ; there was not another like
" 他 猜对了 他 可以 记住 那 可怕的 姓名 ; 那里 曾是 不是 其他 喜欢
[aɪ ˈti:][ɪn] [ˈkrɪsndəm] ,
it in Christendom ,
它 在 基督教世界 ,
他猜想自己应该记得那个可怕的名字; 在基督教世界里, 再也没有第二个这样的名字了。

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
他说: “

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][ɪn][hɪz; ɪz]
and on the Sunday morning of which we write he took his baby in his
和 在 这 星期日 早晨 的 哪个 我们 写 他 采取 他的 婴儿 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
在我们写下这段文字的那个星期天早上, 他把他的孩子抱在了怀里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈnɜ:rvəs] [ɪrɪtəˈbɪləti] [ˈstɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] , [rɪˈpi:tɪŋ] [tu:; tə]
and in a state of great nervous irritability started for church , repeating to
和 在 一个 状态 的 伟大的 紧张的 易怒 开始 为了 教会 , 重复 到
[hɪmˈself] [ðə; ði] [neɪmz] ,
himself the names ,
他自己 这 姓名 ,
他极度紧张烦躁地走向教堂, 一边走一边默念着那些名字。

[pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði][ləst] , [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] .
particularly the last , which troubled him the most .
特别 这 最后的 , 哪个 麻烦 他 这 最多 .
尤其是最后一点, 这让他最为困扰。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [ræŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Many a change he rang upon it ,
许多 一个 改变 他 响铃 之上 它 ,
他给它敲响了许多变化,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][stʊd][brɪʃ:ɹ][ðə; ði][ˈɔ:l̩təɹ][ðə; ði][ˌpɜ:rspə'reɪʃn][wʌz; wəz][ˈsta:tɪŋ]

and by the time he stood before the altar the perspiration was starting

和 经过 这 时间 他 站立 前 这 坛 这 汗 曾是 开始

[frʌm; frəm][ˈevri][pɔ:ɹ] ,

from every pore ,

从 每一个 孔隙 ,

当他站在祭坛前时，汗水已经从他全身的毛孔里渗了出来。

[sʊ] ['æŋkʌs] [wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self] ['kredɪtəbli] ,
so anxious was he to acquit himself creditably ,
 所以 焦虑的 曾是 他 到 开释 他自己 值得称赞地 ,
 他如此渴望表现出色,

[ænd; ænd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɔ:dəl] ['lektʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔr] [tu; tə] ['fɑ:lʊ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
and thus avoid the Caudle lecture which was sure to follow a mistake .
 和 因此 避免 这 考德尔 演讲 哪个 曾是 当然 到 跟随 一个 错误 .
 这样就能避免犯错后必然要面对的考德尔训诫。

" [bʌt; bət][hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [hi; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [wəz; wəz] ;
 " But he should not make a mistake ; he knew exactly what the name was ;
 " 但 他 应该 不是 制作 一个 错误 ; 他 知道 确切地 什么 这 姓名 曾是 ;
 但他不应该犯错；他很清楚那个名字是什么；

[ˈhi:d] [sed] [ˌaɪˈti:] [ˈʊvər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
he'd said it over a hundred times , " and when the minister ,
 他会 说 它 超过 一个 百 时代 , " 和 什么时候 这 部长 ,
 他说过一百多遍了, "当部长....."

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈberbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [sed] , " [neɪm] [ðɪs] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [spoʊk] [ʌp] [laʊd] [ænd; ənd]
taking the baby in his arms , said , " Name this child , " he spoke up loud and
 采取 这 婴儿 在 他的 武器 , 说 , " 姓名 这 孩子 , " 他 辐 向上 大声 和
 [ˈprɑːmptli] ,
promptly ,
 及时 ,

他把婴儿抱在怀里，大声而迅速地說道：“给这个孩子取个名字吧。”

[dʒəːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [ɔːf]
jerking out the last word with a vengeance , as if relieved to have it off
 抽插 出去 这 最后的 单词 和 一个 复仇 , 作为 如果 松了口气 到 有 它 离开
 [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his mind ,
 他的 头脑 ,

他带着复仇的快感，一股脑儿地吐出最后一个字，仿佛如释重负，终于把这件事抛在了脑后。

" [dʒɑ:n][ˈdʒoʊəl][ˌdʒediˈdaɪə] - "

" John Joel Jedediah Leusebottom . "

" 约翰 乔尔 耶底底亚 - . "

"约翰·乔尔·杰迪迪亚·卢斯博顿。"

" [ðæts] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [wʌz; wəz][dʒeɪ . [siː] . - [es] [ɪn'vɔːləntəri] [eksklə'meɪn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
 " **That's** **for** **me** , " **was** **J** : **C** : ' **s** **involuntary** **exclamation** , **which** , **however** ,
 " 那就是 为了 我 , " 曾是 J : C : - s 非自愿 感叹 , 哪个 , 然而 ,
 "那是给我的,"J不由自主地脱口而出, 然而,

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tɪtər] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
was lost amid the general titter which ran through the house .
 曾是 丢失的 之中 这 一般的 嘻嘻地笑 哪个 跑 通过 这 房子 .
 淹没在屋里此起彼伏的笑声中。

[ɪn][æn; ən][ˈæɡəni][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ˈdʒænit] [stroʊv] [tuː; tə][ˈrektɪfaɪ][dʒə; ði] [mɪsˈteɪk] ,
In **an** **agony** **of** **anxiety** **Janet** **strove** **to** **rectify** **the** **mistake** ,
 在 一个 痛苦 的 焦虑 珍妮特 努力 到 纠正 这 错误 ,
 珍妮特焦虑万分，竭力想要纠正这个错误。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [sɔːt] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɑːndʒəg(ə)][ˈbɔːrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]
while her elbow sought the ribs of her conjugal lord ; but the minister
尽管 她 弯头 寻求 这 肋骨 的 她 夫妻 主 ； 但 这 部长
[peɪd] [noʊ] [hiːd] ,
paid no heed ,
有薪酬的 不 注意 ；
她用手肘试图顶撞丈夫的肋骨；但大臣却置之不理。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪnfənt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈfaːðɜːz] [ɑːrmz]
and when the screaming infant was given back to its frightened father's arms
和 什么时候 这 尖叫 婴儿 曾是 给定 后退 到 它是 害怕 父亲的 武器
[aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [dʒɑːn][ˈdʒoʊəl] ,
it bore the name of " John Joel ,
它 钻孔 这 姓名 的 " 约翰 乔尔 ；
当哭闹的婴儿被交还给惊恐的父亲时，他的名字叫“约翰·乔尔”。

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
" **and nothing more .**
" 和 没有什么 更多的 ；
仅此而已。

[tuː; tə] [ðɪs] [kəˈtæstrəfi] [ˈdʒænit][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɜər] [ˈrekənsaɪld] [wen] [ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] [dʒeɪ] . [siː] .
To this catastrophe Janet was in a measure reconciled when after church J . C .
到 这 灾难 珍妮特 曾是 在 一个 措施 和解 什么时候 后 教会 J . C .
[sɔːt] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] ,
sought her out and ,
寻求 她 出去 和 ；
对于这场灾难，珍妮特在某种程度上得到了和解，因为教堂礼拜结束后，JC主动找到她，并且

[ɪntrəˈdʊsɪŋ] [hɪmˈself] , [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
introducing himself , informed her of the true state of affairs .
介绍 他自己 ； 知情的 她 的 这 真的 状态 的 事务 ；
他做了自我介绍，并向她说明了事情的真相。

" [ðen] [juː; jʊ][eɪnt] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈmɒd] [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪft] [ˈdʒænit] ,
" **Then you aint married to Maude after all , " said the astonished Janet ,**
" 然后 你 不是 已婚 到 莫德 后 全部 ， " 说 这 惊讶 珍妮特 ；
“那你最终并没有和莫德结婚，”惊讶的珍妮特说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfæməli] .
as she proceeded to question him of the doctor's family .
作为 她 继续 到 问题 他 的 这 医生的 家庭 ；
她接着询问他有关医生家人的情况。

" [aɪ ˈtiː] [biːts] [ɔːl] , [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [pɒnt] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈwʌndər] ,
" **It beats all , I never heard on't ; but no wonder ,**
" 它 节拍 全部 ； 我 绝不 听到 不 ； 但 不 想知道 ；
“它胜过一切，我从未听说过；但难怪如此。”

[ˈlɪvɪŋ] - [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn] [ðɪs] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [pleɪs] — [noʊ][kɑːrz] , [noʊ][steɪdʒ] ,
livin ' as we do in this out o ' the way place — no cars , no stage ,
生活 - 作为 我们 做 在 这 出去 o - 这 方式 地方 — 不 汽车 ； 不 阶段 ；
我们生活在这样一个偏僻的地方——没有汽车，没有舞台，
[noʊ][ˈpoʊst] [ˈɑːfɪs] [bʌt; bət] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] — [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - .
no post office but twice a week — no nothin ' .
不 邮政 办公室 但 两次 一个 星期 — 不 什么也没有 - .
没有邮局，每周只有两次——什么都没有。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['dʒænit][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
" **This was indeed the reason why Janet had remained so long in ignorance of**
" 这 曾是 的确 这 原因 为什么 珍妮特 有 剩余 所以 长的 在 无知 的
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['fɔ:rmərli] [lɪvd] .
the people with whom she formerly lived .
这 人们 和 谁 她 以前 居住地 .

“这的确是珍妮特长期以来对她以前一起生活的人们一无所知的原因。”

[f'eɪ'et] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [pleɪs] ,
Fayette , as she said , was an out of the way place ,
费耶特 , 作为 她 说 , 曾是 一个 出去 的 这 方式 地方 ,
正如她所说, 费耶特是个偏僻的地方。

[ænd; ʌnd][æftər] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [met][ðem; ðəm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
and after hearing from a man who met them in New York ,
和 后 听力 从 一个 男人 WHO 遇见 他们 在 新的 约克 ,
在听一位曾在纽约见过他们的人讲述之后,

[ðæt] ['mɒd] [ænd; ʌnd] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['jʊrəp] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['lɔ:rəl] [hɪl] [noʊ] ['fɜ:rðər]
that Maude and Louis were both gone to Europe , she gave Laurel Hill no further
那 莫德 和 路易斯 是 两个都 已消失 到 欧洲 , 她 给予 劳雷尔 爬坡道 不 更远
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

得知莫德和路易斯都去了欧洲, 她便不再想起劳雷尔山庄了。

[ænd; ʌnd] ['setld] ['kwaiətli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [mə'ndɔ:tənəs] [laɪf][wʌz; wəz]['brʊkən]
and settled quietly down among the hills until her monotonous life was broken
和 定居 悄悄 向下 之中 这 丘陵 直到 她 单调 生活 曾是 破碎的
[baɪ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌŋ] ,
by the birth of a son ,
经过 这 出生 的 一个 儿子 ,

她在山间平静地定居下来, 直到儿子的出生打破了她单调的生活。

[ðə; ði][dʒɑ:n][dʒʊʊəl] [hu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [si:] . , [slept] ['kɑ:mli] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɪb] .
the John Joel who , as she talked with J . C . , slept calmly in his crib .
这 约翰 乔尔 WHO , 作为 她 谈话 和 J . C . , 睡着了 平静地 在 他的 婴儿床 .
当她和 JC 交谈时, 约翰·乔尔正安然地睡在婴儿床上。

" [soʊ][ju:; jʊ] [eɪnt] [məri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] ,
" **So you aint merried to her , " she kept repeating ,**
" 所以 你 不是 已婚 到 她 , " 她 保留 重复 ,
“所以你还没和她结婚呢,”她反复问道。

[hɜ:r; hər]['æŋɡər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['tretʃərəs] ['meməri] [fæst] [dɪ'kri:sɪŋ] .
her anger at her husband's treacherous memory fast decreasing .
她 愤怒 在 她 丈夫的 奸诈 记忆 快速地 递减 .
她对丈夫背叛记忆的愤怒正在迅速消退。

" [aɪ] ['kɪndər] [θɔ:t] [hɜ:r; hər]['loʊzɪŋ] - [maɪ] ['mʌni] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
" **I kinder thought her losin ' my money might make a difference ,**
" 我 幼儿园 想法 她 损失 - 我的 钱 可能 制作 一个 不同之处 ,
“我原本以为她丢了我的钱可能会有什么不同。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒest][æz; əz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] ['neli] , [eɪnt][ju:; jʊ] ?
but you're jest as happy with Nellie , aint you ?
但 你是 笑话 作为 快乐的 和 内莉 , 不是 你 ?
但你和内莉在一起也很开心, 对吧?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'brʌpt] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [si:] . ['kʌlərd] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hi; hi] [traɪd] [tu; tə]
" **The question was abrupt , and J . C . colored crimson as he tried to**
" 这 问题 曾是 突然 , 和 J . C . 有色 赤红 作为 他 尝试 到
[ˈstæməɹ] [aʊt][æn; ən] [ˈænsər] .
stammer out an answer .
结巴 出去 一个 回答 .

“这个问题来得猝不及防，JC 脸涨得通红，结结巴巴地试图回答。”

" [ˈnevər] [ju; jʊ][maɪnd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒænit] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .
" **Never you mind , " returned Janet , noticing his embarrassment .**
" 绝不 你 头脑 , " 返回 珍妮特 , 注意到 他的 尴尬 .
" 没关系 , "珍妮特注意到他的尴尬，回答道。

" [ˈmærid] [laɪf][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃekər] - [bɔːrd] ,
" **Married life is just like a checker - board ,**
" 已婚 生活 是 只是 喜欢 一个 检查器 - 木板 ,
婚姻生活就像棋盘一样，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][juː ˈes][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi; wi][kæn; kən][duː][tu; tə] [swɒlə] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
and all on us has as much as we can do to swaller it at
和 全部 在 我们 有 作为 很多 作为 我们 能 做 到 吞咽者 它 在
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

我们所有人都只能尽力去承受这一切；

[bʌt; bət][ju; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒd] , [aɪ] [noʊ] .
but you would of been happy with Maude , I know .
但 你 会 的 到过 快乐的 和 莫德 , 我 知道 .
但我知道，你会和莫德在一起的。

" [dʒeɪ] . [si:] . [nuː] [soʊ] , [tuː] ,
" **J . C . knew so , too ,**
" J . C . 知道 所以 , 也 ,
JC也知道这一点。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈæftər][hi; hi] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˈdʒænit][hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and long after he parted with Janet her last words were ringing in his
和 长的 后 他 分手了 和 珍妮特 她 最后的 字 是 铃声 在 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

与珍妮特分别很久之后，她临终前的话语仍然在他耳边回响。

[waɪl] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈmeməri] , " [aɪ ˈtiː] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv]
while mingled with them was the bitter memory , " It might perhaps have
尽管 混合 和 他们 曾是 这 苦的 记忆 , " 它 可能 也许 有
[bɪn] .
been .
到过 .

而其中也夹杂着痛苦的回忆：“也许曾经是这样。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [naʊ] ,
" **But there was no hope now ,**
" 但 那里 曾是 不 希望 现在 ,
但现在已经没有任何希望了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:st] [er] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [t'ɪrləs]
and with an increased air of dejection he went back to his cheerless
和 和 一个 增加 空气 的 沮丧 他 去 后退 到 他的 冷冷清清
[hoʊm] .
home .
家 .

他带着更加沮丧的神情回到了他那冷清的家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['haʊski:pɪŋ] , ['neli] [ænd; ənd] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['kelsi] [hæd; həd] ['mærid]
They were housekeeping , Nellie and himself , for Mrs . Kelsey had married
他们 是 家政 , 内莉 和 他自己 , 为了 太太 . 凯尔西 有 已婚
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他们俩负责家务，只有内莉和他，因为凯尔西太太已经再婚了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] ['fænsi][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ʌp]
and as the new husband did not fancy the young people they had set up
和 作为 这 新的 丈夫 做过 不是 想要 这 年轻的 人们 他们 有 放 向上
[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
an establishment of their own ,
一个 建立 的 他们的 自己的 ,

由于新婚丈夫并不喜欢这些年轻人，她们便各自开办了自己的店铺。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [si:] . [wʌz; wəz][fæst] ['lɜ:rɪŋ] [haʊ] [ʼʌtərli] ['vælju:ləs] [ɑ:r; ər][sɔ:ft] ,
and J . C . was fast learning how utterly valueless are soft ,
和 J . C . 曾是 快速地 学习 如何 完全地 无价值 是 柔软的 ,
[dʒeɪ] [sɔ:ft]
JC很快就明白了软性东西是多么毫无价值。

[waɪt] [hændz] [wen] [ðer; ðər] ['oʊnər] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
white hands when their owner knows not how to use them .
白色的 双手 什么时候 他们的 所有者 知道 不是 如何 到 使用 他们 .
[ðəʊ] [ki:pɪŋ]
双手发白，是因为它们的主人不知道如何使用它们。

[ðoʊ] ['ki:pɪŋ] [ʌp][æn; ən][aʊt'saɪd] [ʃoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [pɔr] ,
Though keeping up an outside show , he was really very poor ,
尽管 保持 向上 一个 外部 展示 , 他 曾是 真的 非常 贫穷的 ,
[ə'brɔ:z]
虽然表面上维持着体面的生活，但他实际上非常贫穷。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [t'ʃeɪmbər]
and when he heard of the doctor's misfortune he went to his chamber
和 什么时候 他 听到 的 这 医生的 不幸 他 去 到 他的 房间

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [fju:] [men] ['evər] [wi:p] .
and wept as few men ever weep .
和 哭泣 作为 很少 男人 曾经 哭泣 .
[dɪ'kɔ:z]
当他听到医生的不幸遭遇时，他回到自己的房间，痛哭流涕，这种哭泣是很少有人能做到的。

[æz; əz] ['hænə] [wel] [ɪk'sprest] [aɪ'ti:] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɪftləs] ,
As Hannah well expressed it , " he was shiftless ,
作为 汉娜 出色地 表达 它 , " 他 曾是 无所事事 ,
[hɪ'zɪz]
正如汉娜所说，“他游手好闲，

" [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" and did not know how to take care of himself .
" 和 做过 不是 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己 .
[hɪ'zɪz]
他不知道如何照顾自己。

[ðɪs] [dʒeɪmz][di:] ['vɪr] [ʌndər'stəd] ,
This James De Vere understood ,
这 詹姆斯 德 维尔 理解 ,
[dɪ'kɔ:z]
詹姆斯·德·维尔明白这一点。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [seɪl] [æt; ət] [ˈlə:rəl] [hɪl] [hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
and after the sale at Laurel Hill he turned his attention to his unfortunate
和 后 这 销售 在 劳雷尔 爬坡道 他 转向 他的 注意力 到 他的 不幸
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

在劳雷尔山庄园的拍卖结束后，他把注意力转向了他那不幸的表弟。

[ænd; ənd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][æt; ət] [ləst] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv]
and succeeded at last in securing for him the situation of
和 成功了 在 最后的 在 确保 为了 他 这 情况 的
[ˈbʊkki:pər] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself]
bookkeeper in a large establishment in New York with which he was himself
会计 在 一个 大的 建立 在 新的 约克 和 哪个 他 曾是 他自己
[rɪˈmoʊtli] [kəˈnektɪd] .
remotely connected .
远程 连接 .

最终成功地为他争取到了纽约一家大型机构的簿记员职位，而他本人与这家机构也只有很远的联系。

[ˈðɪðər] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] [dʒeɪ] . [si:] . [ænd; ənd] [ˈneli] [went] ,
Thither about Christmas J . C . and Nellie went ,
那里 关于 圣诞节 J . C . 和 内莉 去 ,
[ˈdʒeɪ] [ˈsi:] [ˈænd; ənd] [ˈneli] [went] .
圣诞节前后，JC和Nellie去了那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [bæk] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [ˈbɔ:rdɪŋ] -
and from her small back room in the fifth story of a New York boarding -
和 从 她 小的 后退 房间 在 这 第五 故事 的 一个 新的 约克 登机 -
[haʊs] [ˈneli] [raɪts] [tu;; tə] [ˈlu:ɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
house Nellie writes to Louis glowing descriptions of high life in the city ,
房子 内莉 写 到 路易斯 发光 描述 的 高的 生活 在 这 城市 ,
[ˈhaʊs] [ˈneli] [raɪts] [tu;; tə] [ˈlu:ɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
内莉住在纽约一家寄宿公寓五楼的小房间里，她给路易斯写信，热情洋溢地描述着这座城市的上流生活。

[ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [fi:t] ,
and Louis , glancing at his crutches and withered feet ,
和 路易斯 , 瞥了一眼 在 他的 拐杖 和 干枯 脚 ,
[ˈænd; ənd] [ˈlu:ɪs] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [fi:t] .
路易斯瞥了一眼自己的拐杖和萎缩的双脚，

[smaɪlz] [æz; əz][hi; hi] [θɪŋks] [haʊ] [ˈwɪri] [hi; hi][fʊd; fəd][bi;; bi] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz]
smiles as he thinks how weary he should be climbing the four flights of stairs
微笑 作为 他 思考 如何 厌倦 他 应该是 攀登 这 四 航班 的 楼梯
[wɪtʃ] [li:d] [tu;; tə] [ðæt] [haɪ] [laɪf] .
which lead to that high life .
哪个 带领 到 那 高的 生活 .
[ˈwɪtʃ] [li:d] [tu;; tə] [ðæt] [haɪ] [laɪf] .
他想到自己应该很疲惫地爬上通往上流生活的四层楼梯，不禁露出了微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔ:r] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈmɒd] , [wi;; wi] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈstɔ:ri] [tu;; tə][ə; eɪ]
And now , with one more glance at Maude , we bring our story to a
和 现在 , 和 一 更多的 瞥一眼 在 莫德 , 我们 带来 我们的 故事 到 一个
[kloʊz] .
close .
关闭 .

现在，我们再看一眼莫德，我们的故事就到此结束了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:stər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði][ˈeɪprəl] [sʌn] [ˈjaɪnz] [ˈbraɪtli] ,
It is Easter , and over the earth the April sun shines brightly ,
它 是 复活节 , 和 超过 这 地球 这 四月 太阳 闪耀 明亮地 ,
[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:stər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði][ˈeɪprəl] [sʌn] [ˈjaɪnz] [ˈbraɪtli] .
今天是复活节，四月的阳光灿烂地照耀着大地。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [fʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dʒu:ˈdi:ən] [hɪlz] [ˈeɪti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
just as it shone on the Judean hills eighteen hundred years ago .
只是 作为 它 闪耀 在 这 犹太人 丘陵 十八 百 年 前 .
[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:] [fʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dʒu:ˈdi:ən] [hɪlz] [ˈeɪti:n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
就像一千八百年前它照耀在犹太山丘上一样。

[ðə; ði] ['sæbəθ] ['belz] [ɑ:r; ə] ['rɪŋɪŋ] ,
The Sabbath bells are ringing ,
这 安息日 铃铛 是 铃声 ,
安息日的钟声响起,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [pi:l] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədɪst] ['təʊər] [br'spi:ks] [ɪn][dʒɑ:n][ə; eɪ]
and the merry peal which comes from the Methodist tower bespeaks in John a
和 这 欢乐 皮尔 哪个 来 从 这 卫理公会 塔 表明 在 约翰 一个
[freɪm] [ʌ; əv][maɪnd] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
frame of mind unsuited to the occasion .
框架 的 头脑 不合适 到 这 场合 .

约翰说，卫理公会教堂塔楼传来的欢快钟声表明了一种与场合不相称的心境。

[sɪns] [fə'seɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ,pɪskə'peɪljənz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['seldəm] [ə'tendɪd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvis] , [bʌt; bət]
Since forsaking the Episcopalians , he had seldom attended their service , but
自从 放弃 这 圣公会教徒 , 他 有 很少 参加 他们的 服务 , 但
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

自从脱离圣公会后，他很少参加他们的礼拜，但今天早上，

['æftər][hɪz; ɪz][tæsk][ɪz] [dʌn] , [hi:; hi] [wɪl] [sti:l] ['kwaiətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [stoʊn]
after his task is done , he will steal quietly across the common to the old stone
后 他的 任务 是 完毕 , 他 将要 偷 悄悄 穿过 这 常见的 到 这 老的 石头
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

完成任务后，他会悄悄穿过公共绿地，前往那座古老的石头教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

表妹莫德(Cousin Maude)

第11/11页

[wer] [dʒeɪmz][di:] [ˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈmɒd] [sɪŋ] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈiːstər] [ˈænθəm] .
where James De Vere and Maude sing together the glorious Easter Anthem .
在哪里 詹姆斯 德 维尔 和 莫德 唱歌 一起 这 辉煌 复活节 国歌 .

詹姆斯·德·维尔和莫德一起演唱了辉煌的复活节颂歌。

[ˈmɒd] [ˈfɔːrmərli] [sæŋ] [ðə; ði][ˈæltəʊ] ,
Maude formerly sang the alto ,
莫德 以前 唱 这 阿尔托 ,

莫德以前是唱女低音的，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [noʊts] ,
but in the old world her voice was trained to the higher notes ,
但 在 这 老的 世界 她 嗓音 曾是 受过训练 到 这 更高 笔记 ,

但在旧世界，她的嗓音被训练成能唱高音。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] [wer] [aɪˈti:][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn]
and to - day it will be heard in the choir where it has so long been
和 到 - 天 它 将要 是 听到 在 这 唱诗班 在哪里 它 有 所以 长的 到过
[mɪst] .
missed .
错过 .

今天，它将在合唱团中响起，那里已经很久没有听到它了。

[ðə; ði] [ˈbelz] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][toʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfæməli] [ɡruːp] [kʌm] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
The bells have ceased to toll , and a family group come slowly up the aisle .
这 铃铛 有 停止 到 收费 , 和 一个 家庭 团体 来 缓慢地 向上 这 走道 .

钟声停止了，一家人缓缓地沿着过道走来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkenədi] , [ˈslaɪtli] [bent] ,
Dr . Kennedy , slightly bent ,
博士 . 肯尼迪 , 轻微地 弯曲 ,

肯尼迪博士，略微弯着腰，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ˈfeɪdɪŋ] [ə; eɪ] [braʊ] [frʌm; frəm] [wɪt] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈstɜːrnəs] [hæz; həz]
his white hair shading a brow from which much of his former sternness has
他的 白色的 头发 阴影 一个 眉头 从 哪个 很多 的 他的 以前的 严厉 有
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

他白发遮住了额头，曾经的严厉已不复存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈfeɪkɪŋ] [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [æz; əz][hiː; hi][ˈəʊpənz] [ðə; ði] [pjuː] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen]
and his hand shaking but slightly as he opens the pew door and then
和 他的 手 摇晃 但 轻微地 作为 他 打开 这 座位 门 和 然后
[steps] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [ˈentər] ,
steps back for the lady to enter ,
步骤 后退 为了 这 女士 到 进入 ,

他打开长椅门时，手微微颤抖，然后退后一步让女士进来。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈmɒd] [ɡlənˈdaʊər] , [huː] [wɔːks] [nɔːt][æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
the lady Maude Glendower , who walks not as proudly as of old .
这 女士 莫德 格伦多尔 , WHO 散步 不是 作为 自豪地 作为 的 老的 .

莫德·格伦多尔女士走路的姿态不如从前那样骄傲了。

[ʃiː ʃi] , [tuː] , [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['betə] [baɪ] [əd'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː ʃi] [wɪl] ['nevə] [lʌv]
She , too , has been made better by adversity , and though she will never love
她 , 也 , 有 到过 制成 更好的 经过 逆境 , 和 尽管 她 将要 绝不 爱
[ðə; ði] ['pɔːlɪzɪd] [mæn] ,
the palsied man ,
这 麻痹症 男人 ,
她也因逆境而变得更加坚强, 虽然她永远不会爱上那个瘫痪的男人,

[hɜːr; hær] ['hʌzbənd] , [ʃiː ʃi] [wɪl] [biː bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'voutɪd] ['mʌðə]
her husband , she will be to him a faithful wife , and a devoted mother
她 丈夫 , 她 将要 是 到 他 一个 忠实 妻子 , 和 一个 奉献 母亲
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
to his boy ,
到 他的 男生 ,
她将忠于她的丈夫, 做他忠实的妻子, 做他儿子慈爱的母亲。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [oʊld] - ['fæʃnd] [pjuː] [sɪts] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən][rest][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
who in the square , old - fashioned pew sits where his eye can rest upon his
WHO 在 这 正方形 , 老的 - 造型 座位 坐着 在哪里 他的 眼睛 能 休息 之上 他的
['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə] ,
beautiful sister ,
美丽的 姐姐 ,
在广场上那张老式的长椅上, 他坐在那里, 目光可以落在美丽的妹妹身上。

[æz; əz][hɜːr; hær] ['snəʊi] ['fɪŋgəz] [swi:p] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['ɔːrgən] [kiːz] ,
as her snowy fingers sweep once more the organ keys ,
作为 她 下雪的 手指 扫 一次 更多的 这 器官 钥匙 ,
她雪白的手指再次拨动着管风琴的琴键,

[wɪtʃ] ['tremb(ə)l] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliə] [tʌt] .
which tremble joyfully as it were to the familiar touch .
哪个 颤抖 欣喜地 作为 它 是 到 这 熟悉的 触碰 .
它们仿佛因熟悉的触碰而欣喜地颤抖。

[loʊ] , [diːp] - [toʊnd] , [ænd; ənd] ['hevi] [ɪz][ðə; ði] ['preljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
Low , deep - toned , and heavy is the prelude to the song ,
低的 , 深的 - 色调 , 和 重的 是 这 序幕 到 这 歌曲 ,
低沉、浑厚、沉重的旋律是这首歌的前奏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['lɪs(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [flɔːr] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .
and they who listen feel the floor tremble beneath their feet .
和 他们 WHO 听 感觉 这 地面 颤抖 下面 他们的 脚 .
听者们感到脚下的地板都在颤抖。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪn] [lʌ; əv] [rɪtʃɪst] ['melədi] ['ekooz] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['æɪd][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n]
Then a strain of richest melody echoes through the house , arid the congregation
然后 一个 拉紧 的 最富有的 旋律 回声 通过 这 房子 , 干旱 这 会众
[hoʊld][ðer; ðər] [breθ] ,
hold their breath ,
抓住 他们的 气息 ,
随后, 一段优美动听的旋律在屋内回荡, 会众屏住了呼吸。

[æz; əz] ['mɔd] [diː] ['vɪr] [sɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][lʌ; əv][ðə; ði]['pæsəʊvər] [wʌns] ['sækɹɪfaɪst] [fɔːr; fər][juː 'es] .
as Maude De Vere sings to them of the Passover once sacrificed for us .
作为 莫德 德 维尔 唱歌 到 他们 的 这 逾越节 一次 牺牲 为了 我们 .
莫德·德·维尔为他们歌唱, 讲述逾越节期间为我们献上的祭品。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [ðʌs] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈiːstər] [laɪt] [ˈstriːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪlz]
shall we not leave them thus with the holy Easter light streaming up the aisles
将 我们 不是 离开 他们 因此 和 这 圣 复活节 光 流媒体 向上 这 过道
[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstər] [sɔːŋ] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] ?
and the sweet music of the Easter song dying on the air ?
和 这 甜的 音乐 的 这 复活节 歌曲 垂死 在 这 空气 ?

我们难道不应该让他们就这样离开吗？让神圣的复活节之光洒满教堂的过道，让甜美的复活节颂歌在空气中渐渐消逝？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

